# Черная камея

Энн Райс

Посвящается моему сыну, Кристоферу Райсу

Дни мои прошли; думы мои — достояние сердца моего — разбиты. А они ночь хотят превратить в день, свет приблизить к лицу тьмы. Если бы я и ожидать стал, то преисподняя — дом мой; во тьме постелю я постель мою; гробу скажу: ты — отец мой, червю: ты — мать моя и сестра моя. Где же после этого надежда моя? И ожидаемое мною кто увидит? В преисподнюю сойдет она и будет покоиться со мною в прахе.

Книга Иова 17:11‑16

## 1

Лестат, если ты найдешь это письмо в своем доме на Рю‑Рояль — а я искренне верю, что так оно и будет, — то сразу поймешь, что я нарушил твой приказ.

Мне известно, что Охотникам за Кровью вход в Новый Орлеан заказан и что ты уничтожишь любого, кто попадется на твоем пути. Но в отличие от многих непрошеных гостей, с которыми ты, конечно, расправился, я понимаю, что тобою движет. Ты не хочешь, чтобы нас видели агенты Таламаски и ради их же безопасности — как, впрочем, и во имя нашей собственной — не желаешь воевать с уважаемым орденом детективов‑экстрасенсов.

Но прошу, даже умоляю: прежде чем отправиться на мои поиски, прочти это послание.

Меня зовут Квинн. Мне двадцать два, и скоро исполнится год, как я превратился, по выражению моего Создателя, в Охотника за Кровью. А теперь, оставшись, насколько понимаю, сиротой, обращаюсь за помощью к тебе.

Но прежде, чем перейти к делу, позволь сообщить, что я знаю о существовании Таламаски и был знаком с деятельностью ее агентов еще до того, как в моих жилах потекла Темная Кровь. Мне хорошо известны их природная добродетель и пресловутый нейтралитет в отношении всего сверхъестественного. Естественно, я предприму чрезвычайные меры, чтобы ускользнуть от их неусыпного ока, когда буду прятать это письмо в твоей квартире.

Не сомневаюсь, что ты телепатически наблюдаешь за Новым Орлеаном, а потому, уверен, письмо непременно попадет в твои руки.

Если же ты все‑таки решишь незамедлительно наказать меня за неповиновение, то, прошу тебя, дай слово, что сделаешь все возможное, дабы уничтожить призрака, который преследует меня с самого детства. Это создание — мой двойник, мой вечный спутник, с тех пор как я себя помню, — теперь представляет опасность для людей. И для меня тоже.

Но позволь, я все объясню.

Его зовут Гоблин. Имя я дал ему давно, еще мальчишкой, не зная ни одного детского стиха, ни одной сказки, где встречается это слово. Не знаю, возможно, дух сам мне так представился. Так или иначе, достаточно было произнести это имя — он тут же появлялся рядом. Но часто призрак приходил по собственной воле, и прогнать его мне не удавалось. Порой он был моим единственным другом. Шли годы. По мере того как дух рос и взрослел рядом со мной, он мастерски научился сообщать мне о своих желаниях. Ты, наверное, скажешь, что я сам взрастил и сформировал Гоблина, невольно создав того монстра, каким он является теперь.

Правда в том, что я не представляю себе существования без Гоблина. Но должен представить. Должен покончить с Гоблином, прежде чем он выйдет из‑под моего контроля и превратится в нечто совершенно неуправляемое.

Почему я называю монстром создание, которое когда‑то было моим близким другом, компаньоном и единственным товарищем по играм? Ответ прост. С тех пор как я стал Охотником за Кровью — учти, выбора мне в данном случае не оставили, — Гоблин тоже пристрастился к этому занятию. Стоит мне насытиться, он тут же заключает меня в тиски своих объятий и через тысячу микроскопических ранок вытягивает кровь, обретая все более осязаемый облик и даже легкий аромат, которого был напрочь лишен прежде. С каждым месяцем мощь Гоблина растет, а периоды его насилия надо мной становятся все более продолжительными.

Я больше не в состоянии с ним бороться.

Думаю, тебя не удивит тот факт, что его нападения доставляют мне некоторое удовольствие — не такое, конечно, как насыщение человеческой кровью, но... Не стану отрицать, что испытываю, пока они длятся, сладостную дрожь.

Однако теперь я обеспокоен не собственной уязвимостью перед Гоблином, а тем, во что может превратиться он.

Должен признаться, я внимательнейшим образом несколько раз перечел твои Вампирские хроники, унаследованные мною от древнего Охотника за Кровью, моего Создателя, вместе с невероятной, если верить его словам, силой.

В своих записках ты раскрываешь тайну происхождения вампиров и ссылаешься при этом на мудрейшего Мариуса, который услышал историю от египетского Старейшего из племени Пьющих Кровь, а после, несколько веков тому назад, поведал ее тебе.

Возможно, вы с Мариусом что‑то и придумали — не знаю. Вполне вероятно, ты и твои друзья по Сообществу избранных, как вы теперь себя называете, склонны ко лжи.

Впрочем, едва ли. Я сам живое доказательство того, что Пьющие Кровь — как их ни назови: вампиры, Дети Тьмы или Дети Тысячелетий — существуют, а процесс моего перерождения полностью совпадает с описанным тобой.

В самом деле, хотя мой Создатель предпочитал называть нас Охотниками за Кровью, а не вампирами, он пользовался теми же словами, что и ты в своих рассказах. Он наделил меня Заоблачным даром, чтобы я мог легко передвигаться по воздуху, Мысленным даром, дабы я мог с легкостью читать в душах своих жертв и узнавать о грехах, ими совершенных, а также Огненным даром, помогающим разжигать пламя в железной печурке, которое меня здесь согревает.

Поэтому я верю твоим рассказам. Я верю тебе.

Верю, что Акаша, прародительница всех вампиров, стала таковой, когда каждую клетку ее существа заполнил собою злой дух, задолго до того пристрастившийся к вкусу человеческой крови.

Верю, когда ты говоришь, что этот дух по имени Амель — имя ему дали две ведьмы, Маарет и Мекаре, обладавшие способностью видеть и слышать его, — существует ныне во всех нас с тех давних пор и по сей день его непознанная материальная сущность, если мы можем так ее назвать, разрасталась, как буйная лоза, и расцветала в каждом вновь создаваемом Охотнике за Кровью.

Благодаря твоему повествованию я узнал, что, когда ведьмы Мекаре и Маарет превратились в тех, кто пьет кровь, они обе утратили дар общения с духами. Мой Создатель предупреждал, что я тоже лишусь этого таланта.

Однако уверяю тебя, ничего подобного со мной не произошло: я по‑прежнему вижу духов и привлекаю к себе их внимание. Вероятно, именно эта притягательная сила и моя повышенная восприимчивость, а также нежелание с самого начала отвергнуть притязания Гоблина и с презрением прогнать его прочь придали могущества нечестивому духу и теперь позволяют ему тянуть из меня вампирскую кровь.

Лестат, если это создание еще больше окрепнет — а судя по всему, не в моей власти этому помешать, — возможно ли, что оно, так же как когда‑то в древние времена Амель, вторгнется в человеческое существо? Возможно ли, что таким образом появится родоначальник еще одной разновидности вампиров и разрастется новое древо?

Уверен, мои вопросы не оставят тебя равнодушным и ты сумеешь оценить опасность. Только представь, что может случиться, если Гоблин превратится в убийцу людей! К счастью, пока у него для этого маловато силенок.

Наверное, нет нужды объяснять, почему я боюсь за тех, кого люблю и кто мне дорог — за своих смертных родственников, равно как, впрочем, за любого незнакомца, на которого Гоблин в конце концов может напасть.

Мне нелегко делать столь откровенное признание. Ведь я всю свою жизнь любил Гоблина и с презрением пресекал все обидные речи в его адрес, заставляя умолкнуть тех, кто чернил его, называя "воображаемым приятелем" или "глупой навязчивой идеей". В течение многих лет мы были самыми близкими друзьями и компаньонами, а теперь стали врагами, и я с ужасом ожидаю его новых нападений, ибо чувствую, что с каждым разом он становится сильнее.

Пока я не охочусь, Гоблин абсолютно мне не докучает и появляется, только когда по моим жилам начинает течь свежая кровь. Теперь между нами не существует духовной связи. Мне кажется, тот факт, что я превратился в Охотника за Кровью, заставляет его терзаться завистью. Похоже, его детский умишко напрочь утратил прежние знания.

Все это для меня мучительно.

Но позволь мне подчеркнуть: я обращаюсь к тебе не ради себя, а из страха перед возможным перерождением Гоблина.

Разумеется, я с удовольствием встретился бы и побеседовал с тобой. А если возможно, то и вступил бы в Сообщество избранных.

Надеюсь, что ты, величайший нарушитель всех законов и правил, простишь меня за то, что я нарушил твои.

Позволь также надеяться, что ты, которого похитили и насильно сделали вампиром, по‑доброму отнесешься к тому, с кем произошла такая же история.

Прости меня и за самовольное вторжение в твою старую квартиру на Рю‑Рояль, где я собираюсь спрятать это письмо.

Поверь, я никогда не охотился в Новом Орлеане и не стану делать это впредь.

Кстати, если речь зашла об охоте... Меня тоже учили охотиться на преступников и грешников, и я неустанно совершенствуюсь в этом, хотя пока мои успехи далеко не так хороши, как хотелось бы. Я также постиг искусство насыщения "парой глотков", как ты это элегантно называешь, и часто захаживаю на шумные вечеринки, где, не привлекая к себе внимания, быстро перехожу от одного гостя к другому и ловко, незаметно для остальных насыщаюсь.

Но в целом мое существование наполнено одиночеством и горечью. Если бы не мои смертные родственники, оно вообще было бы непереносимым. Что касается моего Создателя, то я избегаю как его самого, так и всю его компанию, причем не без причины.

Вот о чем мне хотелось бы тебе поведать. На самом деле у меня в запасе множество историй, которыми я жажду поделиться в надежде, что они удержат тебя от желания уничтожить меня. А знаешь, мы могли бы сыграть в игру. Давай встретимся, и я начну рассказывать, а как только произнесу что‑то для тебя неприятное, ты тут же убьешь меня.

Но если серьезно, меня в первую очередь беспокоит Гоблин.

Прежде чем я закончу это послание, позволь сказать вот что: в течение всего года, прошедшего с тех пор, как меня сделали Охотником за Кровью, я читал твои записки, пытаясь извлечь из них для себя что‑либо полезное, и у меня часто возникало искушение отправиться в Обитель Таламаски, Оук‑Хейвен, что находится поблизости от Нового Орлеана, и попросить там совета и помощи.

В детстве, мальчишкой, — хотя с тех пор прошло не так уж много времени — я знал одного агента Таламаски, обладавшего способностью видеть Гоблина так же ясно, как и я. Это был добрый рассудительный англичанин по имени Стирлинг Оливер. Он объяснял, в чем именно состоит мой дар, и предостерегал, что в будущем, возможно, я не смогу его контролировать. Мне не понадобилось много времени, чтобы проникнуться к Стирлингу глубочайшей симпатией.

А еще я глубоко полюбил юную особу, сопровождавшую Стирлинга в тот момент, когда я с ним познакомился, — рыжеволосую красавицу с весьма мощными экстрасенсорными способностями, которую Таламаска с радостью приняла в свои ряды. Так вот, она тоже видела Гоблина.

Теперь эта девушка для меня недосягаема.

Она из клана Мэйфейров, наверняка тебе знакомого, — того самого семейства сильных экстрасенсов, которые почему‑то предпочитают называть себя ведьмами, — хотя, скорее всего, и по сей день ничего не знает о твоей подруге и компаньонке Меррик Мэйфейр.

Так или иначе, в ее происхождении и талантах сомневаться не приходится, и я поклялся больше никогда с ней не видеться, ибо она сразу поняла бы, что со мной произошла катастрофа, а я не могу позволить, чтобы таящееся во мне зло затронуло ее хотя бы косвенно.

Меня несколько удивило, что Таламаска в конце концов обратила свои действия против Охотников за Кровью. Я слышал об этом от своего Создателя, но не верил ему, пока не прочел твое повествование.

Трудно представить, что эти великодушные люди решили нарушить нейтралитет по отношению к нашему племени, свято соблюдавшийся в течение целого тысячелетия. Мне казалось, они чрезвычайно гордятся своей благожелательностью ко всему неизведанному, своими мирскими взглядами и независимостью от религиозных предрассудков и неустанно пекутся о том, чтобы создать о себе доброе мнение.

Конечно же, путь в Таламаску теперь для меня закрыт. Иначе ее агенты могут стать моими заклятыми врагами. Впрочем, они уже и есть мои заклятые враги! Благодаря моему прошлому с ними общению они точно знают, где я обитаю. Но что более важно, я не имею права обращаться к ним за помощью, потому что ты этого не желаешь.

Сообщество избранных не хочет, чтобы кто‑либо из нас попал в руки ученых ордена, которые спят и видят, как бы поближе подобраться к нам и досконально изучить нашу сущность.

Что же касается моей рыжеволосой любви, то позволь повториться: я даже не мечтаю о том, чтобы приблизиться к ней, хотя меня не единожды посещала мысль, что сверхъестественные способности этой Мэйфейр могли бы помочь каким‑то образом покончить с Гоблином раз и навсегда. Но пойти на это — значит наверняка привести ее в замешательство и испугать, а я ни за что на свете не позволю себе вмешаться в ее человеческую судьбу, как когда‑то вмешались в мою. Сейчас я как никогда прежде ощущаю пропасть, лежащую между нами.

Так что, если не считать смертных родственников, я совершенно один.

Я пишу все это не ради того, чтобы тебя разжалобить, однако надеюсь на понимание и на то, что ты не поспешишь уничтожить меня и Гоблина без всякого предупреждения.

Тебе, несомненно, не составит труда отыскать нас обоих. Даже если повествование правдиво лишь наполовину, безграничная сила твоего Мысленного дара вполне очевидна.

И тем не менее позволь рассказать тебе, где я нахожусь.

Моим настоящим домом стала деревянная хижина отшельника на острове Сладкого Дьявола, в самом центре болота Сладкого Дьявола, простирающегося в северо‑восточной части Луизианы, неподалеку от границы со штатом Миссисипи. Болото Сладкого Дьявола подпитывают воды Уэст‑Руби‑Ривер — одного из рукавов, отходящего от основного русла реки Руби возле Рубивилла.

Многие акры этой глубокой, заросшей болотными кипарисами топи принадлежат уже нескольким поколениям моей семьи, и я абсолютно уверен, что ни один смертный даже случайно не забредет сюда, на остров Сладкого Дьявола. Тем не менее дом, в котором я теперь сижу и пишу это письмо, когда‑то построил мой прапрадед Манфред Блэквуд.

Наше родовое гнездо — грандиозное строение на твердой земле под названием Блэквуд‑Мэнор, величественный (я бы даже сказал, чересчур) особняк в греческом стиле в окружении огромных коринфских колонн.

Несмотря на всю вычурную, бьющую в глаза красоту, ему не хватает изящества и достоинства новоорлеанских домов — он был и остается всего лишь претенциозным памятником мечтам и непомерным амбициям Манфреда Блэквуда. Построен он был в восьмидесятых годах девятнадцатого века с единственной целью радовать тех, кто в нем жил. Все поместье — и болото, и земля, и нелепый исполинский особняк — получило название "ферма Блэквуд", хотя в отсутствие плантаций его едва ли можно считать оправданным.

И дом, и землю вокруг него посещают призраки — и это не легенда, а факт. Гоблин, несомненно, самый сильный из всех духов, но здесь появляются и другие.

Неужели им тоже понадобилась моя Темная Кровь? По большей части они кажутся слишком слабыми для подобного притязания, но кто знает... Возможно, привидения тоже способны видеть и познавать мир. Бог свидетель, я обладаю ненавистной способностью притягивать их внимание и наделять эти создания какой‑то необычайно опасной энергией. И так было всегда, сколько я себя помню.

Я утомил тебя своими излияниями? Всем сердцем надеюсь, что нет.

Это письмо, возможно, мой единственный шанс, Лестат. И я постарался изложить только то, что действительно для меня важно.

Оказавшись в твоей квартире на Рю‑Рояль, я приложу всю свою изобретательность и умение, чтобы спрятать это письмо там, где его никто, кроме тебя, не найдет.

С верой, что это мне удастся, подписываю свое имя:

*Тарквиний Блэквуд,более известный как Квинн.*P. S. Не забывай, мне всего лишь двадцать два, я застенчив и еще многого не знаю. И тем не менее осмеливаюсь обратиться к тебе с одной маленькой просьбой. Если ты действительно намерен выследить и уничтожить меня, подари только один час, чтобы попрощаться с самой моей любимой на этом свете родственницей.

В той части Вампирских хроник, что озаглавлена "Меррик", ты носишь сюртук с пуговицами‑камеями. Это правда или чья‑то причудливая фантазия?

Если правда, если ты тщательно, с любовью выбирал эти камеи, то в память о них позволь мне перед гибелью сказать пару слов на прощание одной старой женщине, невероятно обаятельной и великодушной, которая каждый вечер раскладывает перед собою на мраморном столике сотни камей и любуется каждой, рассматривая их на свет. Это моя двоюродная бабушка, моя наставница, стремившаяся наделить меня всем, что необходимо для наполненной смыслом жизни.

Ныне я не достоин ее любви. Я не живу. Но она этого не знает. Мои тайные ежевечерние посещения очень для нее важны, и будет жестоко, если они внезапно, без всякого предупреждения или объяснения, прекратятся. Она этого не заслужила.

О, я мог бы многое рассказать тебе о ее камеях, о той роли, которую они сыграли в моей судьбе.

Но пока позволь лишь молить тебя о милости: оставь мне жизнь и помоги уничтожить Гоблина. Или покончи с нами обоими.

Остаюсь полностью в твоей власти.

*Квинн.*

## 2

Закончив письмо, я долго сидел не шевелясь и прислушивался к знакомым звукам болота Сладкого Дьявола, а сам скользил глазами по листкам, невольно отмечая унылое однообразие ровного почерка. Приглушенный свет ламп, стоявших вокруг, отражался в мраморных плитах пола, в распахнутые окна врывался ночной ветерок.

Все было хорошо в моем маленьком дворце посреди болота.

Никаких признаков Гоблина. Никакого ощущения его жажды или враждебности. Мой необыкновенный слух вампира улавливал только обычные звуки природы и те, что доносились из особняка, где тетушка Куин как раз в этот момент вставала с кресла с помощью нашей доброй домоправительницы Жасмин, чтобы вместе с ней скоротать очередной спокойный, наполненный привычными делами вечерок. Вскоре по телевизору закрутят какое‑нибудь старое черно‑белое кино: "Дрэгонвик"[[1]](#footnote-1) или «Лору»[[2]](#footnote-2), «Ребекку»[[3]](#footnote-3) или «Грозовой перевал»[[4]](#footnote-4). А где‑то через час тетушка Куин спросит у экономки: «Где же мой малыш?»

А мне пока следовало собраться с силами и завершить начатое.

Я вынул из кармана камею и взглянул на нее. Еще год назад, когда я был смертным — то есть все еще живым, — мне пришлось бы поднести ее к лампе, но теперь в этом не было необходимости. Я прекрасно видел и в темноте.

Это была моя собственная голова в полупрофиль, искусно вырезанная из пластинки двухслойного сардоникса, — чрезвычайно тонкая работа; белый камень на черном блестящем фоне.

Тяжелая камея, образец великолепного мастерства Она предназначалась в подарок любимой тетушке Куин и была сделана скорее ради шутки, но прежде чем наступил подходящий момент, в моих жилах потекла Темная Кровь. А теперь поздно, все это осталось для меня в прошлом.

Каков же был портрет на камее? Продолговатое, овальной формы лицо с чересчур изящными чертами: слишком тонкий нос, круглые глаза, изогнутые дугой брови, пухлый ротик, губки бантиком, как у двенадцатилетней девчонки. Ни тебе огромных глаз, ни высоких скул, ни массивного волевого подбородка. Очень хорошенькое личико, не в меру хорошенькое. Именно поэтому я остался недоволен практически всеми фотографиями, сделанными для создания этого портрета.

Однако художник по камню не придал моему лицу хмурого выражения — напротив, на камее я слегка улыбаюсь. Короткие волнистые волосы он превратил в густые локоны, напоминающие нимб Аполлона, и с неизменным изяществом изобразил воротник рубашки, лацкан пиджака и галстук.

Разумеется, камея не могла передать, что мой рост шесть футов четыре дюйма, что волосы у меня иссиня‑черные, глаза голубые, а телосложение худощавое, равно как и того, что у меня длинные тонкие пальцы, словно созданные для игры на рояле (я действительно время от времени сажусь за инструмент). Только благодаря моему росту люди понимали, что перед ними молодой человек, а не хорошенькая девушка с изнеженными ручками.

Вот таким было это загадочное создание, разглядывавшее собственный портрет. Создание, искавшее сочувствия и словно жаждущее сказать: "Что ж, подумай, Лестат. Я молод и глуп. Но не лишен привлекательности. Взгляни на эту камею. Меня можно назвать симпатичным. Так дай мне шанс".

Я бы велел выгравировать эти слова крошечными буквами на обратной стороне камеи, но там в овальную рамку было вставлено мое фото — тусклое, не очень хорошего качества, однако наглядно подтверждавшее точность художественного портрета.

И все‑таки на золотой рамке, прямо под камеей, было выгравировано одно слово: Квинн. Мастер хорошо скопировал мой почерк, который я всегда ненавидел: мне кажется, так обычно пишет левша, старающийся скрыть этот недостаток, а я словно пытался сообщить всему миру, что вполне разумен и способен отвечать за свои поступки, хотя и вижу призраков.

Я быстро перечел письмо, вновь, в который уже раз испытывая раздражение при виде ровных, скучно однообразных строк, затем сложил листки и спрятал вместе с камеей в узкий коричневый конверт.

Запечатав конверт, я положил его во внутренний нагрудный карман черного блейзера, застегнул верхнюю пуговицу на белой парадной рубашке и повязал простой галстук из красного шелка. Вот он, Квинн, — настоящий щеголь. Квинн, достойный стать персонажем Вампирских хроник. Квинн, принарядившийся, чтобы умолять о милости быть принятым в Сообщество избранных.

Я откинулся на спинку стула и прислушался. По‑прежнему никакого намека на присутствие Гоблина. Куда же он подевался? Мне вдруг стало до боли одиноко без него, и пустота ночного воздуха сделалась явственно ощутимой. Он ждал, когда я выйду на охоту, мечтал о свежей крови. Я и сам чувствовал легкий голод, но этой ночью у меня были совсем другие намерения: я собирался отправиться в Новый Орлеан. И возможно, встретить там свой смертный час.

Гоблин, конечно же, ни о чем не догадывался. Он, дитя неразумное, не мог понять, что сейчас происходит. Да, действительно, он всегда выглядел в точности как я и с течением времени изменял свой облик вместе со мной, но при этом неизменно оставался ребенком. Стоило ему схватить своей правой рукой мою левую, как почерк тут же превращался в детские каракули.

Наклонившись, я дотронулся до кнопки на мраморной столешнице. Свет ламп медленно потускнел и вскоре совсем погас. В хижине отшельника воцарилась тьма. И сразу же все звуки как будто сделались громче: крик ночной цапли, журчание темной смрадной воды, возня крошечных существ в густых, сплетающихся между собой кронах кипарисов. Я чуял аллигаторов, опасавшихся этого острова не меньше, чем люди. И всем существом чувствовал зловонную жару.

Луна светила ярко, и постепенно я разглядел кусочек неба, ярко‑синий, с металлическим отливом.

Болото здесь, вокруг острова, было самым глубоким. Тысячелетние кипарисы цеплялись узловатыми корнями за берег, сгибаясь под тяжестью ползучего испанского лишайника, серебряными бородами свисавшего с уродливо искривленных веток. Казалось, деревья выстроились здесь специально, чтобы скрыть Хижину Отшельника от посторонних глаз. Возможно, таковым и было их предназначение.

Только молнии время от времени атаковали этих древних часовых, не страшась старинных легенд, гласивших, что на острове Сладкого Дьявола обитает зло и что тот, кто туда отправится, рискует никогда не вернуться.

Впервые я услышал эти легенды в пятнадцатилетнем возрасте. А в двадцать один мне повторили их снова, но тщеславие и любопытство влекли меня на загадочный остров, к весьма еще крепкому двухэтажному дому и таинственному мавзолею рядом с ним. Но теперь для меня не существовало никакого "потом". Остались только бессмертие, бьющая через край энергия и великая сила, навсегда отрезавшие меня от реальности и времени.

Человеку в пироге пришлось бы больше часа лавировать между корнями деревьев, чтобы добраться от острова до большой земли — до пристани у основания возвышенности, на которой стоял Блэквуд‑Мэнор, надменный и величественный.

На самом деле я не испытывал привязанности к Хижине Отшельника, но она была мне необходима. Мне не нравился мрачный мавзолей из гранита и золота с выбитыми в камне странными латинскими надписями, однако днем приходилось прятаться в нем от солнца.

Зато Блэквуд‑Мэнор я любил той безрассудной и эгоистичной любовью, которую порождают в наших душах только величественные дома, всем своим обликом словно говорящие: "Я стоял здесь до того, как ты появился на этом свете, и буду стоять после твоей смерти". Такие строения словно воплощают собой надежность и олицетворение мечты.

История Блэквуд‑Мэнор захватывала меня не меньше, чем его тщеславная красота Я всю жизнь прожил в этом особняке, если не считать чудесных путешествий за границу.

Я не мог понять, почему множество моих дядюшек и тетушек все‑таки покинули Блэквуд‑Мэнор, но эти люди — чужаки, переселившиеся на север и приезжавшие домой только изредка, на похороны, — меня не интересовали. Сам же я был очарован родовым особняком.

Сейчас я не знал, как поступить. Быть может, стоит вернуться туда, чтобы еще раз пройтись по знакомым комнатам? Вернуться, чтобы зайти в большую спальню на первом этаже в задней половине дома, где моя любимая тетушка Куин как раз сейчас устраивается в своем любимом кресле? В кармане моего пиджака лежала еще одна камея, специально купленная для нее всего несколько дней тому назад в Нью‑Йорке, — так не следует ли отдать подарок? Чудесный экземпляр, один из лучших...

Но нет. Я не смогу попрощаться, заранее не зная исхода. Не сумею намекнуть, что со мной может что‑то случиться, и весело уйти в таинственное никуда, в котором и так увяз по самую макушку... Квинн — ночной гость, Квинн, предпочитающий тускло освещенные комнаты и шарахающийся от ламп, словно больной, страдающий каким‑то экзотическим недугом. Разве моя дорогая добрая тетушка Куин заслужила такое прощание?

Если я не доживу до утра, то стану персонажем еще одной легенды: "Ах, этот неисправимый Квинн! Несмотря на все предостережения, он все‑таки отправился в самое сердце болота Сладкого Дьявола. Зачем только ему понадобилось таскаться в эту проклятую Хижину Отшельника? И вот результат однажды ночью он не вернулся оттуда".

На самом деле я не верил, что Лестат меня уничтожит. Не верил, что он это сделает, не выслушав прежде мою историю — всю или хотя бы частично. Вероятно, я был просто слишком молод, чтобы допустить такую возможность. Или причина состояла в том, что, с увлечением и жаром прочитав повествование Лестата, я ощутил наше с ним сходство?

Скорее всего, это можно назвать безумием, но мною руководило непреодолимое желание оказаться как можно ближе к Лестату. Я не знал, каким образом и откуда он наблюдал за Новым Орлеаном. Не знал, когда и как часто он наведывался в свою квартиру во Французском квартале. Но это письмо и предназначенная в дар Лестату ониксовая камея с моим портретом должны были сегодня ночью попасть в его квартиру.

Наконец я покинул обитое кожей золоченое кресло, вышел из великолепного дома с мраморными полами, а потом одним лишь усилием мысли приподнялся над теплой землей и медленно взмыл в воздух, испытывая восхитительную легкость. Я взлетал все выше и выше, пока с прохладной высоты не увидел во всей красе огромные извилистые пространства черного болота и сияющий огнями большой дом, светившийся словно фонарик на гладкой поверхности травы.

Прибегнув к самой необычной из дарованных мне сил — Заоблачному дару, я приказал себе двигаться к Новому Орлеану и, оставив позади воды озера Поншатрен, вскоре приблизился к печально известному дому на Рю‑Рояль, где — как было известно любому Охотнику за Кровью, жил непобедимый Лестат.

"Сущий дьявол, — отзывался о нем мой Создатель, — покупает себе дома на собственное имя, хотя Таламаска следует за ним по пятам. Он намерен пережить их. Он более милосерден, чем я".

"Более милосерден..." Именно на это я и рассчитывал: "Лестат, где бы ты ни был, прояви милосердие. Мое обращение к тебе вовсе не знак неуважения. Из письма ты поймешь, как нужен мне".

Я медленно начал спускаться все ниже и ниже, пока не почувствовал вновь ароматный воздух. Любой случайный прохожий принял бы меня сейчас просто за мелькнувшую тень. Наконец я оказался на заднем дворе дома, возле журчащего фонтана, и взглянул на крутую железную лестницу, ведущую к черному входу.

Что ж, вот я и здесь. В нарушение всех установленных правил. Я во дворе жилища самого принца‑паршивца — словно в сердце святыни. В голове невольно всплыли страницы из хроник, где приводилось описание пышной бугенвиллеи, обвившей железные колонны до кованых перил наверху.

А вокруг меня дерзко и весело шумел Французский квартал: звенели тарелки на ресторанных кухнях, весело переговаривались, слоняясь взад и вперед, вездесущие туристы. С Бурбон‑стрит доносились звуки джаза, лившиеся из открытых дверей. Мягко шурша шинами, по мостовой медленно проезжали машины.

Маленький двор был аккуратен и красив, а высота окружавших его кирпичных стен поразила меня до глубины души. Таких огромных банановых пальм — их блестящие стволы то там, то здесь разрывали каменные плиты настила — я не видел нигде.

Но участок не производил впечатления заброшенного.

Кто‑то срезал мертвые банановые листья. Кто‑то собрал сморщившиеся бананы — в Новом Орлеане они почему‑то часто усыхают, прежде чем успеют созреть. Кто‑то обрезал пышные розовые кусты.

В общем, дворик выглядел чистеньким.

Даже вода, с журчанием льющаяся из морской раковины в каменные руки херувимчика и затем стекавшая в чашу фонтана, оставалась прозрачной.

Все эти милые частности заставили меня устыдиться непрошеного вторжения, но я был преисполнен глупой решимости и потому не испытывал страха.

Испугался я, лишь заметив в одном из верхних окон тусклый свет, будто где‑то в глубине помещения горела лампа. Но и тут во мне снова взыграло всепоглощающее безумие.

"Неужели я поговорю с самим Лестатом? И что, если, завидев меня, он без колебаний воспользуется Огненным даром? Тогда и письмо, и ониксовая камея, и мои горестные мольбы — все бесполезно! Все‑таки следовало подарить тетушке Куин новую камею. Следовало схватить ее в объятия и расцеловать. Я должен был сказать ей хоть пару слов, ибо сейчас умру, — мелькало в голове. И тут же мысли мои приняли иное направление: "Лестат, я люблю тебя. Вот идет Квинн, который будет тебе и рабом, и учеником!""

Только полный идиот мог испытывать такое воодушевление.

Я поспешно, однако стараясь при этом двигаться беззвучно, поднялся по винтовой железной лестнице и, едва достигнув балконной двери, явственно уловил характерный запах. В доме находился человек. Что бы это значило? Я остановился и воспользовался Мысленным даром, чтобы тщательно обследовать все комнаты.

И сразу получил информацию, сбившую меня с толку. Внутри был человек, в этом не приходилось сомневаться, и он перемещался там торопливо, скрытно, сознавая, что не имел никакого права проникать в этот дом. А главное, этот таинственный незнакомец знал, что я стою у двери.

В первую секунду я растерялся. Вломившись без позволения в чужой дом, я поймал точно такого же непрошеного гостя. Меня вдруг захлестнуло неуместное возмущение. Этот субъект нарушил право частной собственности. Как он посмел влезть в дом Лестата? Что это еще за нахал? И откуда он узнал, что я здесь, что мой ум проник в его сознание?

Поразительно, но это невесть откуда взявшееся человеческое существо обладало Мысленным даром, сравнимым по силе с моим. Я мысленно спросил, как его зовут, и он неохотно ответил: "Стирлинг Оливер". Мой старый друг из Таламаски! В ту же секунду, когда я понял, кто находится в доме, Стирлинг тоже узнал меня.

"Квинн", — мысленно произнес он, словно обращаясь ко мне.

Но что ему обо мне известно? Мы не виделись несколько лет. Неужели только с помощью телепатии он успел почувствовать то изменение, которое во мне произошло? Господи, мне следовало выбросить это из головы. У меня еще было время отступить, вернуться в Хижину Отшельника и оставить Стирлинга в покое — пусть себе и дальше продолжает обшаривать дом. Я мог бы скрыться, прежде чем он догадается, кем я стал.

"Да, уйти, причем немедленно, пусть он думает, что я обычный смертный, начитавшийся Вампирских хроник. А позже, когда его здесь не будет, я вернусь".

Но я не мог сдвинуться с места. Мне было слишком одиноко. Душу мою охватывали самые противоречивые чувства. Вот в чем заключалась правда. А здесь, рядом, находился Стирлинг, и, стоило только войти, я мог бы, если повезет, достучаться до сердца Лестата.

Повинуясь порыву, я совершил то, чего ни в коем случае делать не следовало: открыл заднюю незапертую дверь и вошел. Замерев на секунду в темной элегантной гостиной, стены которой были увешаны картинами импрессионистов, я направился дальше по коридору, мимо явно пустых спален и вскоре нашел Стирлинга в одной из комнат передней половины дома — парадной гостиной, заставленной позолоченной мебелью, с тюлевыми занавесками на обращенных к улице окнах.

Стирлинг стоял возле высокого книжного шкафа у левой стены и держал в руке открытую книгу. Он едва взглянул на меня, когда я шагнул из темноты в круг света, падавшего от люстры.

Что он увидел? В первую секунду я даже не попытался найти ответ на этот вопрос Меня занимало другое. Одного только взгляда на него мне было достаточно, чтобы осознать, насколько мне дорог этот человек, как свежи воспоминания о наших прошлых встречах, когда он давал наставления восемнадцатилетнему юноше, способному видеть духов. Он почти не изменился с той поры: те же мягкие седые волосы, зачесанные назад, открытый высокий лоб и скошенные виски, большие серые глаза, полные сочувствия. Стирлинг выглядел не больше чем на шестьдесят лет с небольшим, по‑прежнему был строен, и на нем ловко сидел льняной костюм, синий в белую полоску. Годы будто не коснулись его.

Постепенно, хотя на самом деле прошло всего несколько секунд, я понял, что Стирлинг боится. Он смотрел на меня снизу вверх — при моем росте почти все смотрят на меня снизу вверх — и явно понимал, что со мной произошло что‑то неладное, но никак не мог определить, что именно. Инстинктивно ощущая страх и не сомневаясь, что он небезоснователен, Стирлинг тем не менее не утратил достоинства, а уж достоинства Стирлингу было не занимать.

Я, конечно, Охотник за Кровью, но легко могу сойти за обычного смертного. Только не для такого проницательного человека. К тому же он мог прибегнуть к телепатии, хотя я сразу одним усилием воли, как учили меня Создатели, постарался закрыть свое сознание.

— Квинн, — произнес Стирлинг, — что с тобой случилось?

Его мягкий британский акцент в мгновение ока перенес меня на четыре с половиной года назад.

— Со мной много чего случилось, Стирлинг, — ответил я, прежде чем успел прикусить язык, и тут же с присущей мне опрометчивостью — вот растяпа! — перешел к сути дела: — Но ты зачем здесь? Лестат разрешил тебе находиться в его квартире?

— Нет, — не задумываясь, откликнулся он. — Должен признаться, я не заручился его разрешением. — И сочувственно поинтересовался: — Ну, а ты, Квинн? Ты зачем здесь?

Он поставил книгу обратно на полку и шагнул ко мне, но я отступил назад, в тень коридора.

Доброжелательность Стирлинга привела меня в чувство. Но тут в игру вступил еще один неизбежный элемент: в нос мне ударил сладостный, восхитительный человечий дух, и я вдруг отрешился от всего, что знал о Стирлинге, видя в нем теперь только добычу.

Я понял, что нас теперь разделяет огромная бездонная пропасть, и я жаждал утолить им свой голод, словно вместе с кровью в меня вольется и его доброта.

Но Стирлинг ведь не злодей и не грешник. Поэтому он не мог быть добычей. Глядя на него, я терял рассудок. Мною руководило острое чувство одиночества, а голод доставлял нестерпимые муки. Мне хотелось и насытиться этим человеком, и поведать ему о своих горестях и бедах.

— Не подходи ко мне близко, Стирлинг, — предостерег я, стараясь казаться спокойным. — Ты вообще не должен здесь находиться. У тебя нет на это никакого права. Если ты так чертовски умен, то почему просто не пришел днем, когда Лестат не смог бы тебя остановить?

Запах его крови доводил меня до безумия, а кроме того, я отчаянно жаждал устранить пропасть между нами — будь то посредством убийства или любви.

— Я сам точно не знаю ответа на этот вопрос, Квинн. — Британский акцент придавал его речи налет официальности, хотя тон вовсе не был таковым. — Меньше всего я ожидал встретить здесь тебя. Позволь получше разглядеть, каким ты стал.

Дрожа с ног до головы, я отрицательно покачал головой и постарался вложить в свой голос как можно больше решимости.

— Стирлинг, даже не пытайся очаровать меня своей старомодной обходительностью. Здесь обитает тот, кто гораздо опаснее меня. Или ты не веришь историям Лестата? Только не говори, будто думаешь, что вампиры существуют лишь в книгах.

— Так ты один из них, — тихо проговорил он и на секунду нахмурил лоб. — Лестат постарался? Это он превратил тебя в вампира?

Меня поразила его дерзость, хотя тон оставался в рамках вежливости. С другой стороны, он ведь был гораздо старше меня и, разговаривая с зеленым юнцом, сознавал свой авторитет. И снова на меня нахлынула моя прежняя любовь к этому человеку, потребность в общении с ним, и снова эти чувства нелепым образом смешались с ненасытной жаждой.

— Лестат здесь ни при чем, — сказал я. — Он вообще не имеет к этому никакого отношения. Я пришел сюда, чтобы найти его, Стирлинг, и надо же такому случиться, что я наткнулся на тебя. Какая трагедия!

— Трагедия?

— А как же иначе, Стирлинг? Ты знаешь, кто я. Ты знаешь, где я живу. Ты знаешь все о моей семье в Блэквуд‑Мэнор. Разве теперь, после того как мы встретились и тебе открылась моя тайна, я могу уйти просто так?

Я почувствовал, как горло распухло от жажды. Перед глазами все поплыло.

— Даже не заикайся о том, что, если я тебя отпущу, Таламаска не станет меня преследовать, — словно издалека донесся до моего слуха собственный голос. — Даже не заикайся, что ты и твои помощники не будете шнырять повсюду, не спуская с меня глаз. Я знаю, как это бывает. Тебе чертовски не повезло, Стирлинг.

Страх его сделался ощутимее, но он изо всех сил старался не поддаваться ему. А я уже был не в состоянии справиться с голодом. Если я спущу вожжи, если позволю страстям вырваться наружу, произойдет неизбежное, а в данную секунду моему сознанию только и нужна была эта неизбежность. Нет, все‑таки этого нельзя было допустить — только не со Стирлингом Оливером! Я впал в полное смятение и, прежде чем понял, что делаю, подошел к нему.

Теперь я не только ощущал запах текущей по его жилам крови, но и видел ее. И тут Стирлинг совершил роковую оплошность: словно против воли шагнул назад. Именно так обычно поступает любая встретившаяся на моем пути жертва.

В ответ я придвинулся к нему еще теснее.

— Стирлинг, тебе не следовало сюда приходить. Ты вломился без спросу.

Голос мой бесстрастно произносил бессмысленные слова, ведь в эту минуту я думал лишь о нестерпимом голоде.

"Этот человек сюда вторгся, вторгся, вторгся..."

— Ты не можешь причинить мне зло, Квинн. — Стирлинг говорил очень спокойно и рассудительно. — Ты не станешь это делать. Нас слишком многое связывает. Я всегда тебя понимал. Я всегда понимал Гоблина. Неужели теперь ты готов предать наше прошлое?

— Это старый долг, — ответил я, перейдя на шепот.

Я знал, что стою сейчас на ярком свету от люстры и что он может разглядеть, каким я стал сильным после изменения. Необычного изменения, очень необычного. Мне, охваченному истинным безумием, показалось, что страх в его душе перешел в панику и она лишь усилила аромат крови.

Интересно, слышат ли псы запах страха? Вампиры слышат его. Вампиры рассчитывают на него. Вампиры считают его изысканным. Вампиры не в силах перед ним устоять.

— Ты не прав, — сказал он тоже шепотом, словно один мой взгляд лишил его последних сил. Так происходило практически со всеми смертными, и Стирлинг понимал, что бесполезно сопротивляться. — Не поступай так, мальчик мой, — едва слышно проговорил он.

Плохо сознавая, что делаю, я потянулся к Стирлингу, но, едва пальцы коснулись его плеча, меня словно ударило током.

"Раздави его. Раздроби ему кости, но сначала, что самое важное, поглоти его душу вместе с кровью".

— Разве ты не понимаешь?..

Он умолк, и остальное я извлек из его сознания: Таламаска не останется в стороне, и тогда пострадают все. Вампиры, Охотники за Кровью, Дети Тысячелетий покинули Новый Орлеан. Растворились во тьме. Наступило перемирие. А теперь я намерен его нарушить!

— В Таламаске меня не знают, — сказал я, — а если и знают, то не в этом качестве. То, каким я стал, известно только тебе, мой старый друг, и в этом‑то весь ужас. Ты знаешь, во что я превратился, поэтому то, что сейчас произойдет, неминуемо.

Я склонился к нему и тронул губами его шею. Мой друг, мой самый дорогой друг во всем мире... Так когда‑то было. А теперь у нас с ним будет другое единение. Вожделение старое и новое. Мальчишкой я любил его. Кровь пульсировала в его артерии. Моя левая рука скользнула под его правый локоть. Только не надо делать ему больно. Он все равно не сможет убежать. И даже не попытается.

— Больно не будет, Стирлинг, — прошептал я и осторожно пронзил зубами кожу.

Кровь медленно наполнила мой рот, а вместе с ней в меня влились его мечты, его жизнь.

"Безвинен!.." Слово обожгло, затмив собою наслаждение. Передо мной поплыли фигуры, я услышал голоса. Стирлинг проталкивался сквозь толпу, с мольбой обращаясь ко мне в этом видении, произнося одно только слово: "Безвинен". Я снова превратился в мальчишку из прошлого, а Стирлинг все повторял и повторял: "Безвинен". Но я не мог прервать начатого.

За меня это сделал кто‑то другой.

Я почувствовал, как в плечо вцепилась железная рука и оторвала меня от Стирлинга, а тот зашатался, чуть не упал, потом тяжело рухнул боком на стул возле письменного стола.

Меня отшвырнули к книжному шкафу. Я слизнул кровь с губы и попытался справиться с головокружением. Мне показалось, что люстра закачалась и картины на стенах вспыхнули яркими красками.

Твердая рука легла мне на грудь, чтобы поддержать и отодвинуть назад.

И только тогда я осознал, что вижу перед собой Лестата.

## 3

Я быстро пришел в себя. Его взгляд был прикован ко мне, и у меня не было ни малейшего намерения отводить глаза. Тем не менее, я не смог удержаться и оглядел его с головы до ног. Он выглядел потрясающе — именно так, как себя и описывал. Я должен был его внимательно разглядеть, изучить каждую черточку, пусть даже это будет последнее, что я увижу, прежде чем кану в небытие.

Его бледно‑золотистая кожа чудесным образом оттеняла фиалково‑голубые глаза, светлая спутанная грива вьющихся волос достигала плеч. Очки с цветными стеклами, почти такого же фиолетового оттенка, как и глаза, он сдвинул на макушку и рассматривал меня, слегка хмуря светлые брови, — возможно, ждал, когда ко мне вернется самообладание. Впрочем, это всего лишь мои догадки.

Я сразу обратил внимание, что на нем тот самый черный бархатный сюртук с пуговицами‑камеями, который упомянут в той части Вампирских хроник, что названа "Меррик": каждая маленькая камея, я мог бы с уверенностью утверждать, была из сардоникса, а сам сюртук выглядел очень причудливо — приталенный и расклешенный книзу. Льняная рубашка с распахнутым воротом, простые серые брюки и непримечательные черные ботинки.

Что отпечаталось в моем сознании, так это его лицо: широкое и напряженное, с огромными глазами, точеным чувственным ртом и несколько тяжеловатым подбородком, — в целом оно выглядело гораздо притягательнее, чем он сам считал.

Описывая свою внешность, он не отдавал ей должное, потому что не подозревал об одной немаловажной детали: все его черты были прекрасны, но самое главное — озарены мощным внутренним огнем.

В его взгляде не было ненависти. И он уже не поддерживал меня рукой.

В душе я проклинал собственный рост, заставлявший Лестата смотреть на меня снизу вверх. Возможно, только по одной этой причине он с радостью сотрет меня с лица земли.

— Письмо, — язык едва повиновался мне. — Письмо!

Я полез было в карман, теряясь в мыслях, но так и не смог достать конверт. Меня трясло от страха.

Лестат сам сунул руку во внутренний карман моего пиджака и, сверкнув сияющими ногтями, вытянул конверт.

— Это мне, правда, Тарквиний Блэквуд? — спросил он с едва заметным французским акцентом и неожиданно улыбнулся.

Мне показалось, что такое существо не способно причинить вред никому на свете. Он был слишком красив, слишком доброжелателен, слишком молод. Но улыбка исчезла так же быстро, как и появилась.

— Да, — запинаясь, ответил я. — Письмо, прошу, прочти. — Я замялся, но продолжил: — Прежде чем... примешь решение.

Лестат сунул письмо во внутренний карман сюртука, а затем повернулся к Стирлингу.

Тот сидел молча, с затуманенным взором, вцепившись в спинку стула. Когда он падал, спинка оказалась впереди, и теперь он защищался ею как щитом, хотя я хорошо знал, что это совершенно бесполезно.

Лестат снова пригвоздил меня взглядом.

— Мы не охотимся на агентов Таламаски, братишка, — произнес он. — Но вы... — Он перевел взгляд на Стирлинга. — Вы чуть было не получили по заслугам.

Стирлинг смотрел прямо перед собой, явно не в силах ответить, и лишь покачал головой.

— Зачем вы вообще сюда явились, мистер Оливер? — спросил Лестат.

Стирлинг вновь только покачал головой. Я разглядел крошечные капельки крови на его накрахмаленном белом воротничке и почувствовал стыд, глубокий болезненный стыд, заполнивший все мое существо настолько, что я даже перестал ощущать послевкусие выпитой крови.

Я утратил дар речи и едва не сошел с ума.

Стирлинг мог погибнуть! И виной всему моя жажда. Но Стирлинг остался жив. Однако теперь ему вновь грозит опасность — на этот раз от Лестата. Вот он, Лестат, словно яркое пламя, передо мной. Да, он мог бы сойти за человека, но какого! Притягательного, сильного, заряженного энергией и очень властного.

— Мистер Оливер, я к вам обращаюсь, — тихо, но тем не менее повелительно вновь заговорил Лестат.

Схватив Стирлинга за грудки, он неловко перетащил его в дальний угол гостиной и швырнул в большое, обшитое атласом кресло.

Стирлинг обмяк и совсем скис — да и кто бы не скис на его месте? — и по‑прежнему не мог сфокусировать взгляд.

Лестат опустился рядом на бархатный диванчик. Обо мне в эту минуту он совсем забыл — так, во всяком случае, мне показалось.

— Мистер Оливер, я вас спрашиваю. — Голос Лестата звучал ровно, но требовательно. — Зачем вы пришли в мой дом?

— Не знаю...

Стирлинг взглянул на меня, потом на того, кто его допрашивал, и я невольно попытался представить, как же он видит вампира со светящейся, хотя и загорелой кожей и пронзительным яростным взглядом.

Легендарная красота Лестата, видимо, действовала как наркотик. А свет от люстры был безжалостным или великолепным в зависимости от точки зрения.

— Нет, вы знаете, зачем явились, — вкрадчиво произнес Лестат со своим очаровательным французским акцентом. — Мало того, что Таламаска изгнала меня из города. Вам понадобилось еще и вторгаться на мою территорию?

— Я был не прав, — со вздохом признал Стирлинг. Он нахмурился и плотно сжал губы. — Мне не следовало так поступать.

Тут он впервые посмотрел в лицо Лестату, а тот перевел взгляд на меня, потянулся вперед и, перепугав Стирлинга, скользнул пальцами за его воротничок, запятнанный кровью. Потом сердито сверкнул глазами в мою сторону.

— Мы не проливаем кровь, когда насыщаемся, братишка, — произнес он с мимолетной хитрой улыбкой. — Тебе еще многому предстоит научиться.

Его слова поразили меня, как молния. В горле пересохло, и я не мог вымолвить в ответ ни слова. Неужели это означало, что я выйду отсюда живым?

"Не убивай Стирлинга", — мысленно молил я Лестата в эту секунду. А он, по‑прежнему не сводивший с меня глаз, неожиданно коротко расхохотался.

— Тарквиний, разверни этот стул и присаживайся. — Он указал в сторону письменного стола. — А то ты заставляешь меня нервничать, когда стоишь там. Ты чертовски высок, даже чересчур. Да и Стирлинг Оливер тоже из‑за тебя волнуется.

У меня словно гора свалилась с плеч, но, когда я попытался исполнить его повеление, у меня так сильно тряслись руки, что я готов был провалиться от стыда сквозь землю. Наконец мне удалось усесться к ним лицом, но на почтительном расстоянии.

Стирлинг слегка хмурился, глядя на меня, впрочем, взгляд у него был сочувственный — видимо, он еще не окончательно пришел в себя. Я выпил не так много его крови, чтобы у него до сих пор кружилась голова. Наверное, виноват был испуг: его потрясло само действие. И приход Лестата. Хозяин дома помешал мне завершить начатое, хозяин дома явился и теперь вновь потребовал, чтобы Стирлинг объяснил причину своего непрошеного вторжения.

— Вы ведь могли появиться здесь днем. — Лестат продолжал говорить ровным, спокойным голосом. — С рассвета до заката дом находится под охраной, но Таламаска давно научилась подкупать стражу. Почему вы пренебрегли намеком, что после захода солнца я лично приглядываю за своей собственностью? Вы не подчинились приказу Верховного главы вашего ордена. Вы не обратились к своему здравому смыслу.

Стирлинг кивнул и отвел глаза, словно не нашелся что возразить, а затем слабым, но полным достоинства голосом произнес:

— Дверь была не заперта.

— Не оскорбляйте меня, — все так же миролюбиво произнес Лестат. — Это мой дом. Я вовсе не обязан запирать свою дверь.

И вновь Стирлинг прямо посмотрел в глаза Лестату, а затем заговорил более отчетливо:

— Я поступил неправильно, и вы поймали меня на месте преступления. Да, верно, я нарушил приказ Верховного главы. А пришел сюда, потому что не мог не прийти. Пришел потому, что, возможно, не до конца верил в реальность вашего существования. Не верил, несмотря на все то, что успел прочесть и услышать о вас.

Лестат укоризненно покачал головой и опять коротко рассмеялся.

— Я не удивился бы, столкнувшись с подобным недоверием со стороны обычных смертных читателей моих записок, — сказал он. — Не удивился бы, даже если бы это сказал какой‑нибудь юный вампир, вроде вот этого, что сидит здесь. Но я никак не ожидал подобного от члена Таламаски, которая с официальной церемонностью объявила нам войну.

— Если на то пошло, я был против войны, — собравшись с силами, заявил Стирлинг. — Я проголосовал против, как только услышал о ее объявлении. И выступал за то, чтобы в случае необходимости закрыть нашу Обитель здесь, в Луизиане. Но потом... Потом я предложил смириться с понесенными потерями и отступить, укрыться в наших библиотеках, расположенных за рубежом.

— Вы изгнали меня из родного города, — сказал Лестат. — Вы опрашиваете моих соседей. Вы до последней буковки изучаете все документы, подтверждающие мои права собственности. А теперь еще и вторгаетесь на мою территорию. И при всем при этом заявляете, что не верите в мое существование? Это лишь предлог, а не причина.

— Причина такова, что я хотел увидеть вас, — сказал Стирлинг, совсем осмелев. — Я хотел испытать то, чем гордились другие члены ордена: встретиться с вами, увидеть вас собственными глазами.

— И теперь, достигнув цели, что именно вы намерены сделать?

Лестат бросил взгляд на меня, но и блеск в глазах, и улыбка потухли, едва он снова обратился к человеку, сидевшему в кресле.

— То, что мы делаем всегда, — ответил Стирлинг. — Все подробно записать, составить отчет для старшин, подшить копию в досье вампира Лестата... Если, конечно, вы позволите мне уйти, если таково будет ваше решение.

— По‑моему, я до сих пор не причинил зла никому из ваших — разве не так? — спросил Лестат. — Вспомните. Разве я напал хоть на одного активно действующего агента Таламаски? Не обвиняйте меня в том, что совершили другие. С тех пор как вы объявили войну и попытались изгнать меня из собственного дома, я проявлял удивительную сдержанность.

— Отнюдь... — тихо заметил Стирлинг.

Я был потрясен.

— Что, черт возьми, вы хотите этим сказать? — возмутился Лестат. — Мне кажется, я вел себя как джентльмен.

Тут он впервые улыбнулся своему собеседнику.

— Да, вы были джентльменом, — ответил Стирлинг. — Но о сдержанности вряд ли может идти речь.

— Вы хотя бы понимаете, что для меня означает быть изгнанным из Нового Орлеана? — не повышая голоса, спросил Лестат. — Способны ли вы постичь, каково это для меня — сознавать, что я не могу прогуляться по Французскому кварталу из‑за ваших шпионов, торчащих в Кафе дю Монд, не могу слиться вечером с людской толпой, снующей по магазинам на Рю‑Рояль, потому что где‑то рядом за мной по пятам следует один из ваших славных приятелей? В силах ли вы осознать, как больно ранит меня необходимость покинуть единственный город на свете, который я по‑настоящему люблю?

При этих словах Стирлинг поднялся со стула.

— Но разве вы не хитрили с нами? — поинтересовался он.

— Было и такое, — ответил Лестат, пожав плечами.

— А кроме того, — продолжал Стирлинг, — никто вас из города не выдворял. Вы и не думали покидать его. Наши агенты видели, как вы без зазрения совести восседали в Кафе дю Монд за чашкой бесполезного для вас горячего кофе с молоком.

Столь смелые речи потрясли меня до глубины души.

— Стирлинг! Ради всего святого, не вздумайте спорить, — в отчаянии прошептал я.

Лестат в очередной раз скользнул по мне взглядом, в котором, впрочем, не было гнева, и повернулся к Стирлингу. А тот и не думал замолкать.

— Вы все еще насыщаетесь, охотясь на чернь, — решительно продолжал он. — Властям наплевать, но мы‑то сразу узнаем ваш почерк. И знаем, что это вы.

Я пришел в ужас. И как только у Стирлинга язык повернулся ляпнуть такое?

Лестат зашелся безудержным смехом.

— И при всем при том вы пришли ночью? — спросил он. — Посмели явиться, понимая, что я могу вас здесь обнаружить?

— Наверное... — Стирлинг замялся, но потом договорил: — Наверное, мне хотелось бросить вам вызов. Наверное, я совершил грех: поддался гордыне.

"Хвала Всевышнему за это признание, — подумал я. — "Совершил грех..." Отлично сказано!"

Я дрожал, глядя на этих двоих. Меня приводил в ужас бесстрашный тон Стирлинга.

— Мы уважаем вас больше, чем вы того заслуживаете, — заявил Стирлинг.

Я тихо охнул.

— Извольте объясниться! — с улыбкой произнес Лестат. — В чем именно проявляется это уважение, хотелось бы мне знать. Если я действительно у вас в долгу, следует, видимо, выразить благодарность.

— Сиротский дом Святой Елизаветы... — окрепшим голосом произнес Стирлинг. — Часовня, где вы, объятый сном, пролежали на полу много лет. Мы ни разу не попытались войти внутрь или узнать, что там происходит. А вы сами только что утверждали, что мы давно научились подкупать охрану. Благодаря Вампирским хроникам ваш долгий сон перестал быть тайной. И мы знали, что могли бы проникнуть в здание и при свете дня взглянуть на вас, незащищенного, лежащего на мраморном полу. Сами посудите, какой соблазн: спящий вампир, который больше не утруждает себя укладыванием в гроб. Извращенный аналог спящего короля Артура, погрузившегося в сон в ожидании, когда он вновь понадобится Англии. Но мы ни разу не пробрались в ваши просторные апартаменты. Как я уже сказал, наверное, мы проявили к вам больше уважения, чем следовало бы.

Я на секунду прикрыл веки, уверенный, что сейчас неминуемо случится беда.

Но Лестат лишь снова весело расхохотался:

— Какая чушь! Вы и ваши агенты просто испугались. Вы ни разу даже близко не подошли к сиротскому дому Святой Елизаветы, будь то днем или ночью, ибо просто‑напросто боялись старейших представителей нашего племени, которые могли лишить вас жизни с такой же легкостью, с какой вы задуваете спичку. А еще вы опасались тех вампиров, которые не подчиняются общим правилам и не уважают Таламаску — во всяком случае, не настолько, чтобы обойти вас стороной. Кто‑то из них мог случайно там оказаться. Что касается дневного времени, то вы сами не знали, на что там наткнетесь — вдруг каким‑нибудь головорезам хорошенько заплатили, чтобы они разделались с вами и похоронили под каменными плитами пола? Так что это был только вопрос безопасности.

Стирлинг прищурился.

— Да, нам действительно приходилось соблюдать осторожность, — снизошел он. — Тем не менее, были времена...

— Глупости, — перебил Лестат. — Если придерживаться одних фактов, мой печально известный сон завершился до того, как вы объявили нам войну. Ну и что с того, если я действительно "без зазрения совести" восседал в Кафе дю Монд! Как смеете вы говорить об отсутствии совести? Вы действительно считаете, что у меня нет на то права?

— Вы охотитесь на своих сограждан, — спокойно заявил Стирлинг. — Неужели вы всерьез могли об этом забыть?

Я чуть не обезумел. Только улыбка на лице Лестата убедила меня, что Стирлинг не рисковал жизнью.

— Нет, я никогда не забываю того, что делаю, — спокойно заявил Лестат. — Но, надеюсь, вы не собираетесь всерьез обсуждать, каким образом я сейчас сохраняю себе жизнь! Помните, я сейчас не отношусь к людскому племени — более того, удаляюсь от него с каждым новым своим приключением, с каждым прошедшим годом. Я побывал и на небесах, и в аду. Прошу вас не забывать об этом.

Лестат помолчал, словно сам погрузился в воспоминания, а Стирлинг попытался ответить, но явно не нашел слов.

— Когда‑то обитал в человеческом теле, а потом получил то, которое вы видите перед собой, — размеренно продолжал Лестат. — Я был принцем‑консортом создания, которое другие называли богиней. Согласен, я охочусь на своих сограждан, ибо такова моя природа, и вы знаете это, равно как и то, насколько тщательно я выбираю каждую смертную жертву, проверяю, чтобы она была испорчена, порочна и абсолютно недостойна человеческого существования. К чему я все это говорю? Да к тому, чтобы доказать только одно: ваше объявление войны было непродуманным, неоправданной ошибкой.

— Здесь я с вами соглашусь. Декларация вражды — сплошная глупость. Ее не стоило даже обсуждать.

— Так она называется Декларацией вражды? — спросил Лестат.

— Кажется, таково ее официальное название, — не слишком уверенно подтвердил Стирлинг. — Мы всегда были авторитарной организацией. Никакой демократии в нашем ордене не существует. Говоря о выражении своего мнения при голосовании, я скорее прибегнул к метафоре, чем выразился в буквальном смысле. Декларация вражды, да, именно так. Шаг неверный и наивный.

— Да, неверный и наивный, — повторил Лестат. — Хорошо сказано. И было бы неплохо всем вам в Таламаске не забывать, что вы не более чем маленькая кучка высокомерных проныр, вечно сующих свой нос куда не следует. А ваши старшины ничем не лучше рядовых агентов.

Стирлинг, видимо, совсем расслабился, слегка завороженный своим собеседником, но я продолжал волноваться, опасаясь того, что могло случиться в любую секунду.

— У меня есть теория насчет Декларации вражды, — заявил Стирлинг.

— А именно? — поинтересовался Лестат.

— Мне кажется, многоуважаемые старшины подумали, хотя, Бог свидетель, я никоим образом не берусь читать их мысли, что Декларация поможет вернуть к нам некоторых агентов, втянутых в ваши ряды.

— Какая прелесть! — рассмеялся Лестат. — К чему такие цветистые фразы? Почему не сказать прямо? Неужели из‑за присутствия этого юноши?

— Да, возможно, я избегаю прямых формулировок из‑за него, — ответил Стирлинг, — но, если быть откровенным, все агенты Таламаски даже думают именно на таком языке.

— Так вот, для протокола, — сказал Лестат, — у нас нет никаких рядов. Более того, я бы сказал, что для нас как для вида характерны крайний индивидуализм и полная разобщенность, а также редкостное непостоянство в дружбе, отсутствие чувства локтя и единства мышления. Мы можем составить небольшое сообщество, а потом разойтись в разные стороны, чтобы уже больше никогда не встретиться. Между нами не существует прочного мира. И нет у нас рядов.

Меня так заинтриговали его слова, что я даже забыл о страхе, а Стирлинг, судя по его настороженной вежливости, напротив, встревожился.

— Я все это понимаю, — заговорил он. — Но вернемся к нашему вопросу, то есть к причинам, побудившим старшин провозгласить Декларацию вражды. Думаю, они искренне верили, что те вампиры, которые когда‑то были нашими братьями по ордену, придут в Таламаску и попытаются нас урезонить, и тогда мы сможем пообщаться с такими же созданиями, как вы сами, и значительно повысим уровень наших знаний в этой области.

— Значит, все затеяно только ради сбора сведений? — спросил Лестат.

— Вот именно. К тому же вы, конечно, понимаете, каково нам было потерять троих наших агентов, по тем или иным причинам перешедших в ваш клан — и не важно, каким образом это произошло. Каждое из дезертирств ошеломило нас, повергло в изумление. Мы никак не могли представить, что именно привело к таким последствиям, какие слова убедили наших братьев совершить столь необратимые поступки. Поймите, нам необходимо было... получить знания.

— Ничего не вышло? — Лестат по‑прежнему сохранял спокойствие. — Получается, мои записки вас не удовлетворили? А ведь там в подробностях приведены все разговоры. Но вам и вашим старшинам захотелось увидеть все собственными глазами, встретиться с нами, так сказать, лицом к лицу.

— Вы правы, ничего не вышло, — ответил Стирлинг. Казалось, к нему вернулись прежние силы и достоинство. Взгляд серых глаз стал ясным. — Мы добились лишь одного: спровоцировали с вашей стороны еще большую дерзость. Вы посмели опубликовать ту часть Хроник, в которой упоминается имя Меррик Мэйфейр. Вы решились так поступить, хотя по сей день в этом городе и его окрестностях проживает великое семейство, носящее имя Мэйфейр. Но вам было все равно.

Меня словно ткнули ножом в сердце. Перед глазами промелькнул дорогой мне образ возлюбленной Мэйфейр. Но главной моей заботой был Стирлинг, вновь потерявший всякую осторожность.

— Дерзость! — с улыбкой воскликнул Лестат, не сводя глаз со Стирлинга. — Вы обвиняете меня в дерзости?! Да вы продолжаете сейчас дышать только потому, что я так хочу.

— Не сомневаюсь. И тем не менее вы крайне дерзки, — настаивал на своем Стирлинт.

Я едва не потерял сознание.

— Пусть так, я дерзок, и горжусь этим, — парировал Лестат. — Но давайте проясним вот что. Я не единственный автор Хроник. Вините в том своего собственного агента, Дэвида Тальбота, обладающего великим множеством талантов. Это он автор записок о Меррик Мэйфейр. Именно он рассказал ее историю. Меррик хотела получить Темный дар. До того как стать Той, Кто Пьет Кровь, Меррик Мэйфейр была ведьмой. Кому, как не вам, это знать? Так что никакой лжи здесь нет. И я мог бы добавить, что Дэвид сам решил не прибегать к вымыслу, оставив Меррик ее настоящее имя и сохранив название "Таламаска". Так при чем здесь я?

— Он бы так не поступил без вашего благословения, — с поразительной уверенностью заявил Стерлинг.

— Вы так думаете? — строго спросил Лестат. — А с какой стати мне заботиться о каких‑то смертных, семействе ведьм? Мэйфейры — что они мне? И что такое, скажите на милость, "великое семейство"? Богатое семейство? Вампиры презирают ведьм, и им все равно — богатые эти ведьмы или бедные. Любой, кто прочтет историю Меррик Мэйфейр, поймет почему. Хотя теперь, конечно, Меррик среди нас настоящая принцесса. Кроме того, наши пытливые читатели полагают, что все это беллетристика. Да и как знать, где идет речь о настоящем, а где выдумка?

Я мысленно оплакивал свою рыжеволосую Мэйфейр, а разговор тем временем продолжался.

— Слава богу, что ваши читатели считают этот труд беллетристикой, — чуть распаляясь, говорил Стирлинг, — и семейство Мэйфейров не подозревает о тех истинах, которые вы раскрыли публике. Что касается "великого семейства", то для меня это та семья, которая живет на свете несколько веков и больше всего дорожит любовью. Что еще? Вы всегда и повсюду ищете семью. Я понял это по вашим Хроникам.

— Хватит, не желаю больше слушать, — резко, но не повышая голоса, оборвал его Лестат. — Я пришел сюда не на суд. Ваших рядов коснулось разложение. И мы с вами это прекрасно знаем. А теперь оказывается, что и вы не избежали этой участи, ибо явились сюда вопреки воле старшин. Наверное, надеетесь, что я поделюсь с вами Темной Кровью?

— Мне не нужна Темная Кровь, — стараясь подавить изумление, ответил Стирлинг. — Я не стремлюсь получить этот дар. Мне лишь хотелось увидеть вас, услышать ваш голос.

— И теперь, добившись своего, как вы намерены поступить?

— Я уже говорил. Напишу об этом. Исповедуюсь старшинам. Расскажу все, как было.

— Нет, не все, — сказал Лестат. — Один ключевой момент вы опустите.

— Какой именно?

— Нет, вы все‑таки поразительная компания. — Лестат покачал головой. — Неужели сами не догадываетесь, о чем я?

— Мы стараемся быть достойными восхищения, — ответил Стирлинг. — Скорее всего, старшины меня осудят. Возможно, даже отзовут из Луизианы, хотя в этом я сомневаюсь, ибо под моей ответственностью здесь много других важных дел.

И вновь у меня кольнуло сердце. Я подумал о "великом семействе Мэйфейров". Вспомнил свою рыжеволосую возлюбленную, Мэйфейрскую ведьму, которую больше никогда не увижу. Неужели они и есть "важные дела" Стирлинга? Ах, если бы только я осмелился спросить его об этом!

Лестат, как мне показалось, внимательно изучал Стирлинга.

А тот замолчал и пристально смотрел на Лестата, видимо пытаясь запомнить все детали, чтобы впоследствии отразить их в своем отчете. Агенты Таламаски проходили специальную подготовку, включавшую и тренировку зрительной памяти.

Я попытался прочесть мысли Стирлинга, но не смог, а проникнуть в разум Лестата не посмел, уверенный, что он сразу же разгадает мой трюк.

Лестат первым нарушил тишину:

— Отзовите Декларацию вражды.

Стирлинг вздрогнул и на какое‑то время задумался.

— Не могу, — после недолгого молчания ответил он. — Я ведь не посвящен в старшины. Но я могу передать им вашу просьбу. Это все, что в моих силах.

###### \* \* \*

Взгляд Лестата смягчился, медленно скользнул по Стирлингу и остановился на мне. Мы долго смотрели друг на друга, а потом я смутился и вежливо отвел глаза.

Однако все же успел кое‑что заметить. До сих пор в Вампирских хрониках мне не попадалась эта деталь: у Лестата оказались разные глаза. Один был неуловимо больше другого и чуть окрашен кровью. Будь я смертным, то, скорее всего, вообще не заметил бы столь маленькую деталь. Теперь же, увидев это, я смутился. Если Лестат считал это недостатком, то он мог возненавидеть меня за то, что я обратил на него внимание.

Лестат уставился на Стирлинга.

— Мы с вами заключим сделку, — заявил он.

— Счастлив слышать это, — откликнулся Стирлинг с прежним легким высокомерием.

— Сделка весьма проста, — продолжал Лестат, — но если вы мне откажете или пойдете против меня, то я отвечу соответствующим образом. Полагаю, вы не сомневаетесь, что я мог бы давно вас уничтожить.

— Дэвид Тальбот не позволит вам сделать это, — с тихой решимостью произнес Стирлинг. — А кроме того, судя по вашим рассказам, есть кое‑кто еще: та, которая пользуется среди вас великим авторитетом, самая древняя и почтенная. Она тоже не даст нас в обиду — разве не так?

— Стирлинг! — не удержался я от испуганного возгласа.

Однако Лестат, похоже, меня не услышал — казалось, он что‑то взвешивает и размышляет. Однако его молчание длилось буквально секунду.

— И все же я для вас опасен, — через секунду заговорил он. — Ибо не играю по чужим правилам — только по своим собственным. Что касается древних, не будьте так уверены, что они жаждут власти. Думаю, им нужны только уединение и полный покой.

Стирлинг на миг задумался.

— Я понимаю, куда вы клоните.

— Теперь вы меня презираете? — поинтересовался Лестат с чарующей искренностью.

— Вовсе нет, — поспешил ответить Стирлинг. — Наоборот, считаю вас на редкость обаятельным. Да вы и сами это знаете. Так в чем же будет заключаться сделка? Чего вы от меня ждете? Что, по‑вашему, я должен предпринять?

— Во‑первых, возвращайтесь к своим старшинам и скажите им, что эта Декларация вражды должна быть официально отменена. Лично мне нет до нее никакого дела, но для остальных это важно. А кроме того, если вы дадите слово чести ограничиться в будущем лишь наблюдением за нами, то, уверен, не станете досаждать нам, что для меня очень много значит. Ненавижу, когда мне досаждают. Меня это злит, и я становлюсь небезопасным.

— Очень хорошо.

— Вторая просьба проистекает из первой и служит ключевым моментом сделки. Оставьте этого юношу в покое и ни в коем случае не упоминайте о нем в своем отчете. Разумеется, вы можете сообщить, что на вас напал неизвестный вампир. Сами знаете, как и что следует написать, чтобы выглядело правдоподобно и не слишком отступало от истины, которую, как вам кажется, вы здесь узнали. Предвижу вашу неизбежную заинтересованность всеми этими событиями. Но сохранение анонимности этого юноши должно стать для вас делом чести... И еще одно.

Стирлинг слушал, не перебивая.

— Вам известно его имя, — продолжал Лестат, — вы знаете, где он живет, знаете его семью. Все это стало мне ясно еще до того, как я остановил его неумелое нападение. Теперь вы знаете, что он, как говорится, один из нас. И вы должны не просто избегать упоминания о нем в отчетах, но раз и навсегда оставить его в покое.

Стирлинг с минуту смотрел на Лестата, потом кивнул.

— Посмейте только приблизиться к нему хоть на шаг, посмейте ополчиться против него — и, Бог свидетель, я сотру вас с лица земли, — заявил тот. — Уничтожу всех до единого. Останутся только пустые библиотеки и набитые доверху архивами подземелья. Начну с Обители в Луизиане, а потом очередь дойдет и до других, во всех уголках мира. Это не составит мне никакого труда. Я буду расправляться с каждым в отдельности. Даже если наши древние встанут на вашу защиту, это случится не сразу, так что я успею достаточно вам навредить.

Меня попеременно охватывали то страх, то изумление.

— Понятно, — обрел наконец дар речи Стирлинг. — Вы хотите его защитить. Слава богу! Я, разумеется, рад.

— Мне бы хотелось, чтобы вы меня поняли правильно. — Лестат в очередной раз бросил на меня взгляд. — Он еще молод и невинен, и мне решать — жить ему или нет.

Мне показалось, что Стирлинг тихо охнул.

Что до меня, то я вновь испытал огромное облегчение, которое тут же сменилось приступом вполне оправданного страха.

Лестат махнул рукой в сторону двери.

— Нужно ли добавлять, что вы должны немедленно покинуть мой дом и больше никогда не переступать его порог без приглашения?

Стирлинг тут же поднялся, а следом и я. Встретившись с ним взглядом, я еще более отчетливо, чем прежде, осознал, что сегодня ночью чуть было не лишил этого человека жизни, и от стыда едва не провалился сквозь землю.

— До свидания, друг, — с трудом выговорил я, стараясь совладать с голосом, потом неловко потянулся к руке своего бывшего наставника и крепко ее пожал.

Лицо его смягчилось.

— Квинн, — негромко произнес он. — Мой храбрый Квинн. — И повернулся к Лестату: — Прощайте, Лестат де Лионкур. Наверное, мало сказать, что я в глубоком долгу перед вами.

— Мало, но я всю жизнь окружен неблагодарными, — с хитрой улыбкой откликнулся Лестат. — Ступайте, мистер Оливер. К счастью, всего в паре кварталов отсюда вас поджидает лимузин. Не думаю, что вам сейчас по силам долго идти пешком или сесть за руль.

— Вы правы, — ответил Стирлинг.

Не тратя времени на дальнейшие разговоры, он поспешил в коридор, а оттуда — на черный ход. Вскоре на железной лестнице послышались его тяжелые торопливые шаги.

Лестат тоже поднялся и, подойдя ко мне, жестом пригласил снова присесть. Потом взял мою голову обеими руками — нежно, не сдавливая, не причиняя боли.

Я был слишком напуган и не мог даже пошевелиться, а только спокойно смотрел ему в глаза и вновь отметил про себя, что один глаз на какую‑то долю дюйма больше другого. Отогнав саму мысль об этом, я постарался мысленно выразить только одно: "Я выполню все, о чем ты попросишь". Потом, сам того не желая, прикрыл веки, словно ожидал получить пощечину.

— Ты думаешь, я собираюсь тебя убить? — послышалось у меня над головой.

— Надеюсь, нет, — дрожащим голосом ответил я.

— Идем, братишка, — сказал Лестат. — Пора оставить это хорошенькое гнездышко на милость тех, кто о нем так много знает. А ты, мой юный друг, должен подкрепиться.

Он крепко обнял меня, и в ушах засвистел воздух. Я изо всех сил прижался к нему, хотя, наверное, это было лишним, и мы взмыли в ночное небо, к облакам.

## 4

Я словно вновь путешествовал с моим Создателем — та же скорость, высота, то же тесное объятие. Я полностью доверился Лестату.

А потом началось резкое снижение.

Меня трясло, когда Лестат разжал руки, и я чуть не упал, но головокружение быстро прошло.

Мы стояли на террасе. В комнате, от которой нас отделяла приоткрытая стеклянная дверь, горел свет. Обстановка была по‑современному скучной, хотя и подобрана со вкусом: обтянутые бежевым бархатом кресла и диваны, неизменный большой телевизор, приглушенный свет ламп, несколько стеклянных столиков на металлических ножках.

Мы увидели двух чрезвычайно хорошеньких молодых брюнеток, одна возилась с чемоданом, лежавшим на кофейном столике, а другая, сидя перед зеркалом, расчесывала длинные волосы. Их темно‑оливковые тела были едва прикрыты коротенькими шелковыми платьицами, очень модными и мало что скрывавшими.

Лестат вновь обнял меня и мягко сдавил плечо.

— Что подсказывает тебе разум? — шепотом поинтересовался он.

Я пустил в ход Мысленный дар, нацелившись на ту, что сидела перед зеркалом, и мгновенно уловил отголосок убийства. Вторая женщина оказалась еще более привычной к злодействам. Похоже, обе они имели отношение к преступлению, которое происходило в эту самую минуту где‑то далеко от этого места.

Здание, в котором мы оказались, было элегантным отелем, а комната за стеклянной дверью — спальней. От стаканов, что стояли на одном из столиков, исходил запах джина. До меня донесся аромат свежих цветов, ну и, конечно, ни с чем не сравнимый аромат жертвы — оправданной жертвы.

Жажда стала нестерпимой. Жажда затуманила глаза. Я почувствовал вкус крови, словно она уже потекла мне в рот, а вместе с ним — как это всегда случалось со мной перед насыщением — ощутил бездонную, исполненную отчаяния, всепоглощающую пустоту. "Ты никогда не насытишься. Ничто не поможет тебе утолить этот нестерпимый голод", — твердил мне внутренний голос.

— Вот именно, оправданная жертва, — тихо произнес Лестат. — Но мы, как бы нам того ни хотелось, не заставим их страдать.

— Конечно, — равнодушно отозвался я. — Можно я возьму себе ту, что сидит перед зеркалом?

— Почему именно ее?

— Потому что на ее лице, отраженном в зеркале, написана жестокость.

Лестат кивнул.

Мы потихоньку открыли дверь и шагнули в прохладную свежесть комнаты. Но жажда была слишком велика, чтобы эта прохлада успела охладить мой пыл. Невероятно велика.

Женщины закричали. Они спрашивали, откуда мы взялись и кто мы такие. За вопросами последовали угрозы и вульгарная брань.

Еще не до конца утратив способность трезво мыслить, я заметил, что чемодан набит деньгами. Впрочем, разве это имело какое‑то значение? Гораздо больший интерес у меня вызвала огромная ваза с цветами, стоявшая возле дальнего окна и буквально переливавшаяся всеми оттенками радуги. Гораздо больше меня интересовала кровь.

Лестат скользнул мимо меня и схватил в охапку женщину, бросившуюся в сторону. Поток яростных проклятий внезапно оборвался.

Вторая метнулась к дивану и, как я заметил, отчаянно пыталась дотянуться до лежащего там пистолета. Прежде чем пальцы женщины коснулись оружия, я поймал ее, с силой прижал к себе и заглянул в черные глаза.

Посыпавшиеся на меня испанские ругательства словно подстегнули жажду, заставили ее взыграть еще сильнее. Я отвел в сторону густые пряди черных волос, открыл шею и большим пальцем провел по артерии. Разъяренная женщина кипела от ненависти.

Я не спеша вонзил зубы в кровавый источник.

В памяти тут же всплыли уроки моего Создателя: "Возлюби грехи жертвы, проследуй по ее пути, сделай ее зло своим — и тогда ты зла не совершишь". Мысленно проникнув в сознание женщины, я постарался в точности выполнить полученные наставления и почти сразу отыскал то, что и ожидал найти: свирепые, дикие убийства, совершенные из‑за белого порошка. Я увидел богатство, позволившее ей вырваться из отвратительных трущоб детства и подарившее роскошную жизнь, увидел тех, кто вкусил от ее красоты и коварства, а потом череду преступлений против таких же злодеев, как и она, чьи руки были по локоть в крови.

"Да, я люблю тебя, — прошептал я. — Люблю твою волю и твой гнев. Так отдай мне его, этот гнев, растворенный в теплой сладкой крови..."

И вдруг я ощутил, что вместе с кровью в меня проникает ее безграничная любовь.

"Сдаюсь, — беззвучно произнесла она. — Я поняла". Да, она поняла, осознала всю свою жизнь, целиком, до последнего мгновения, — и душа ее раскрылась, с ужасом примиряясь со сложившейся ситуацией, с неизбежностью того, что должно случиться. А в следующее мгновение словно рука Всевышнего вырвала из ее сердца все преступления.

Голод во мне утих. Я насытился, я познал ее и теперь отстранился, поцеловал крошечные ранки и, чтобы скрыть улики, слизал языком струйки пролитой крови, а потом, несмотря на одолевавшее меня головокружение, осторожно опустил женщину на первый попавшийся под руку стул и коснулся губами ее рта.

Опустившись на колени, я раздвинул языком ее губы, впился зубами в ее язык и вновь ощутил струйку крови.

Наконец опустошение завершилось.

Я закрыл огромные пустые глаза жертвы, отчетливо ощутив при этом под пальцами глазные яблоки, склонился, поцеловал грудь и выпустил из рук тело. По моим жилам текла горячая кровь и разливалась внутри приятными волнами.

Обернувшись, я словно в тумане увидел, что Лестат наблюдает за мной и, похоже, забавляется. Поза его была поистине королевской, светлые волосы казались при свете ламп почти белыми, фиалковые глаза — огромными.

— На этот раз ты все правильно сделал, братишка, — похвалил он. — Не пролил ни капельки.

Мне хотелось так много ему сказать! Хотелось рассказать о ее жизни, которую я только что вкусил в полной мере, о том счете, что она вела с судьбой, и о том, как я старательно выполнял все, что велел делать мой Создатель: поглощал не просто ее кровь, а таившееся в ней зло, проникал в самую его сердцевину.

Однако для женщины это теперь не важно. Она стала жертвой. Та, которая всю жизнь была, в общем‑то, никем, теперь окончательно канула в небытие.

Кровь переполняла и согревала все мое существо. Комната приобрела иллюзорный вид. Жертва Лестата, мертвая, лежала на полу. Здесь же стоял чемодан с деньгами, но разве они имели значение? На них ничего нельзя купить, они ничего не могли изменить и никого не могли спасти. Цветы — розовые лилии, ронявшие пыльцу, и бордовые розы — поражали своей вызывающей яркостью. Вокруг царили покой и тишина.

— Их не станут оплакивать, — тихо произнес Лестат, и голос его доносился словно издалека. — Можно не заботиться о поисках могилы.

Я вспомнил своего Создателя. Вспомнил темные воды болота Сладкого Дьявола, густые водоросли, крики сов.

Что‑то в комнате изменилось, но Лестат ничего не замечал.

— Подойди ко мне, — велел он. — Очень важно, братишка, чтобы кровь, какой бы сладостной она ни была, не ослабила тебя после.

Я кивнул. Но что‑то все‑таки происходило. Мы уже были не одни.

За спиной Лестата я увидел неясные очертания фигуры своего двойника — Гоблина, созданного по моему образу и подобию. На его лице играла безумная улыбка.

Лестат обернулся.

— Где он? — донесся до меня его шепот.

— Не надо, Гоблин, не смей! Я запрещаю! — воскликнул я. Но его уже было не остановить. Фигура метнулась ко мне с быстротою молнии, не потеряв при этом своих очертаний. Стоящий прямо передо мной Гоблин вовсе не казался эфемерным, а был словно из плоти и крови, совсем как я. В следующее мгновение он начал со мной сливаться: я ощутил дрожь в руках и ногах, крошечные уколы в ладони, шею, лицо... И заметался, словно пойманный в крепкую сеть.

Откуда‑то из глубины моего существа поднялся трепет блаженства, явственное сознание, что мы с ним одно целое и ничто нас не разлучит. Мне вдруг захотелось, чтобы так длилось вечно, но с языка сорвались совсем другие слова:

— Прочь от меня, Гоблин! Ты должен слушаться. Это ведь я тебя создал. Ты обязан мне подчиняться.

Бесполезно. Трепет, словно от электрического разряда, все никак не прекращался, а перед мысленным взором мелькали образы нас двоих в разные периоды жизни, но они сменяли один другой так быстро, что я почти ничего не успевал разглядеть, дабы удостовериться в своей правоте или, наоборот, в ошибочности иллюзий.

Сквозь открытую дверь лился солнечный свет, я видел цветастый узор линолеума, слышал смех малышей, ощущал на губах вкус молока...

Я понял, что сейчас упаду, что твердая рука Лестата служит мне опорой, ибо на самом деле меня нет в комнате, залитой солнцем, где Гоблин, малыш Гоблин, резвится и хохочет вместе со мной: "Люблю тебя, ты мне нужен, конечно, я твой, мы вместе". Опустив глаза, я увидел собственную пухлую детскую левую ручку, колотящую ложкой по столу. А поверх моей ладони лежала рука Гоблина Ложка вновь и вновь со стуком опускалась на деревянную столешницу, солнечные лучи заглядывали в открытую дверь, цветастый линолеум был местами потерт.

А потом Гоблин отстранился — так же резко, как и прильнул ко мне. Еще секунду передо мной маячил его человеческий облик — огромные глаза, открытый рот, — потом черты расплылись, потеряли сходство со мной и вскоре растворились в воздухе.

Шторы на окнах колыхнулись, цветочная ваза внезапно наклонилась, до моих ушей неясно донесся звук падающих капель — и ваза полетела на мягкий ковер.

Я невидящим взором смотрел на пострадавший букет, на помятые, розовые у основания лилии. Мне захотелось их поднять. Крошечные ранки по всему телу болезненно саднили. Я возненавидел Гоблина за то, что он опрокинул вазу и разбросал по полу прекрасные цветы.

Женщины, казалось, просто заснули — не ощущалось даже намека на то, что они мертвы.

"Мой Гоблин... Мой родной Гоблин... — вертелось в голове. — Такой близкий мне дух, пожизненный партнер... Ты принадлежишь мне, а я тебе".

Я едва держался на ногах. Лестат обнимал меня за плечи. Если бы не он, я бы наверняка рухнул на пол.

— Зачем только он опрокинул цветы?! — сокрушенно посетовал я, не в силах оторвать взгляд от розовых лилий. — Еще когда мы были совсем маленькими, я учил его не причинять вреда тому, что красиво.

— Квинн! — Лестат старался привести меня в чувство. — Очнись! Я с тобой разговариваю! Квинн!

— Ты не видел его, — прошептал я.

Дрожь во всем теле не утихала. Крошечные ранки на руках и лице начали затягиваться. Я провел рукой по щеке. На пальцах остались едва заметные следы крови.

— Я видел кровь, — сказал Лестат.

— Каким образом? — поинтересовался я.

Силы постепенно возвращались, но наваждение, затуманившее голову, стряхнуть пока не удавалось.

— В облике человека, — пояснил Лестат. — Будто кто‑то сделал кровью набросок человеческой фигуры. Она зависла в воздухе на мгновение, а потом превратилась в водоворот крошечных капель и прямо у меня на глазах исчезла в открытой двери — молниеносно, словно подхваченная вихрем.

— Тогда ты знаешь, зачем я тебя искал, — вздохнул я. Однако Лестат на самом деле не мог видеть Гоблина. Да, действительно, он разглядел кровь, потому что кровь материальна, но дух, всю жизнь являвшийся ко мне, оставался для него невидимым.

— Он для тебя не опасен, поверь, — с нежностью успокаивал меня Лестат. — Ибо не способен отнять у тебя много крови. Он лишь попробовал то, что ты взял у женщины.

— Но он снова вернется, когда захочет, и я не в силах дать ему отпор. Могу поклясться, что каждый раз он забирает у меня чуть‑чуть больше, чем в предыдущий.

Я перестал шататься, Лестат отпустил меня и погладил по голове. Эта простая ласка в сочетании с его ослепительной внешностью — пронзительным взглядом фиалковых глаз и точеными чертами лица — околдовала меня, хотя чары Гоблина рассеялись еще не доконца.

— Он нашел меня здесь, — удрученно произнес я. — А ведь я сам не знаю, где нахожусь. Он нашел меня здесь, как находит повсюду, и с каждым разом, как я уже говорил, крадет у меня все больше крови.

— Уверен, ты можешь с ним справиться, — ободряюще заметил Лестат.

Его лицо выражало сочувствие и внимание, и я едва не расплакался от переполнявшей меня любви.

— Возможно, когда‑нибудь я научусь противостоять его нападкам, — сдерживая слезы, сказал я. — Но разве этого достаточно?

— Пошли, пора покинуть это кладбище, — сказал Лестат. — Тебе придется все о нем рассказать. С самого начала.

— Не знаю, сумею ли объяснить все. Но постараюсь. — Вслед за Лестатом я вышел на террасу, на свежий воздух. — Отправимся в Блэквуд‑Мэнор. Я не знаю другого места, где мы могли бы спокойно поговорить. Там будет только моя тетушка со своими милыми компаньонками и, может быть, еще моя матушка, но они давно привыкли к моим странностям и не станут нас беспокоить.

— А Гоблин? — спросил он. — Не будет ли он чувствовать себя там сильнее, если решит вернуться?

— Пик его силы миновал несколько секунд тому назад, — ответил я. — Думаю, что преимущество будет все‑таки на моей стороне.

— Тогда решено: отправляемся в Блэквуд‑Мэнор, — подвел итог Лестат.

Он вновь крепко обнял меня, и мы взмыли в вышину. Облака, заполнявшие все небо, расступились, пропуская нас прямо к звездам.

## 5

Через несколько секунд мы оказались перед огромным домом, и при виде двухэтажной галереи с колоннами, от которой тянулись в разные стороны два крыла здания, я отчего‑то испытал мимолетное смущение.

Разумеется, фонари в саду горели, освещая во всю высоту рифленую колоннаду, и все многочисленные комнаты сияли огнями. Я сам установил это правило еще мальчишкой: в четыре часа дня все люстры в главном доме должны быть зажжены. И хотя я давно перерос детскую боязнь темноты, люстры в доме по‑прежнему вспыхивали в одно и то же время.

Короткий смешок Лестата вывел меня из задумчивости.

— Ну и чего ты так смущаешься? — весело поинтересовался он, с легкостью прочитав мои мысли. — Америка избавляется от больших домов. Некоторые из них не простояли и столетия. — Акцент его стал менее заметным, а тон доверительнее. — Это место великолепно, — продолжил он небрежно. — Мне нравятся массивные колонны. Галерея, фронтон — все просто потрясающе! Настоящий греческий ренессанс. Как ты можешь стыдиться таких вещей? Ты странное существо — очень нежное, как мне кажется, и совсем несовременное.

— А как может быть иначе? — спросил я. — Разве могу я быть современным теперь, когда обрел Темный дар со всеми вытекающими из этого последствиями. Что ты на это скажешь?

Меня испугала собственная прямолинейность, но Лестат не посчитал вопрос дерзким.

— Я имел в виду другое, — пояснил он просто, по‑дружески. — Полагаю, ты не принадлежал этому времени еще до того, как обрел Темный дар. Нити твоей жизни не были вплетены ни в одну ткань.

— Наверное, ты прав, — отозвался я. — То есть, не наверное, а совершенно точно. Ты абсолютно прав.

— Ты ведь мне расскажешь все подробно? — спросил Лестат.

Его золотистые брови четко выделялись на фоне загорелого лба, и, даже улыбаясь, он слегка их хмурил, что странным образом придавало ему хитроватый вид и в то же время делало невероятно привлекательным.

— Ты действительно этого хочешь? — спросил я.

— Разумеется. Ведь таково и твое желание, а кроме того, и твой долг. — На его лице вновь появилось загадочное сочетание улыбки и нахмуренных бровей. — Может, мы наконец войдем в дом?

— Да, конечно.

Его слова и дружеское обращение доставили мне огромное облегчение. Я до сих пор не до конца осознавал, что Лестат вот он, рядом со мной, что я не только отыскал его, но и привел в свой дом, и теперь он согласен выслушать мою историю.

Преодолев шесть ступенек, мы поднялись на мраморное крыльцо, и я распахнул дверь. Она, как обычно принято в деревенских домах, никогда не запиралась.

Перед нами раскинулся широкий центральный холл, вымощенный черно‑белой ромбовидной мраморной плиткой. В конце его виднелась задняя дверь, ничем не отличавшаяся от парадной, через которую мы только что вошли.

Обзор нам частично закрывала одна из величайших достопримечательностей Блэквуд‑Мэнор — изогнутая дугой лестница. Лестат сразу обратил на нее внимание, и во взгляде его читалось восхищение.

В холле работали кондиционеры и царила приятная прохлада.

— Как красиво... — произнес Лестат, стоя внизу, в пролете, и рассматривая изящные перила и искусно выточенные балясины. — Надо же, она тянется до третьего этажа и делает двойной виток.

— Третий этаж — это чердак, — пояснил я. — Настоящая сокровищница, заполненная сундуками и старой мебелью. В свое время мне открылись некоторые ее маленькие тайны.

Лестат перевел взгляд на фреску, протянувшуюся по всем стенам холла. Это была солнечная итальянская пастораль. Насыщенный цвет темно‑голубого неба доминировал над всем пространством.

— Что за прелесть! — воскликнул он, разглядывая высокий потолок. — Только посмотри на эту лепнину. Ручная работа?

Я кивнул.

— Мастера из Нового Орлеана. Ее создали в тысяча восемьсот восьмидесятом по указанию моего прапрапрадеда, а он был неисправимым романтиком и в какой‑то степени сумасшедшим.

— А какая гостиная, — продолжал Лестат, заглянув в сводчатую дверь. — И чудесная старинная мебель. Как называется этот стиль, Квинн? Рококо? Я словно вернулся в прошлое. Как во сне.

Я снова кивнул. Неловкость быстро уступила место гордости, которая, впрочем, тоже повергла меня в смущение, Сколько я себя помнил, Блэквуд‑Мэнор мгновенно очаровывал людей. Все, кто оказывался в этом особняке, буквально захлебывались от восторга, и теперь меня удивляло, почему я поначалу испытывал столь сильное смущение. Но дело в том, что мой удивительно властный и красивый гость, в чьи руки я вручил собственную жизнь, вырос в замке, и я невольно опасался, как бы он не посмеялся над тем, что здесь увидит.

Лестата же, напротив, привели в восторг и золотая арфа, и старый рояль фирмы "Плейель"[[5]](#footnote-5). Он взглянул на огромный строгий портрет Манфреда Блэквуда, моего досточтимого предка, потом принялся с восторгом осматривать столовую расположенную по другую сторону от холла.

Я жестом пригласил его войти.

Старинная хрустальная люстра обрушивала потоки света на длинный стол, специально заказанный для этой комната, — за ним могли бы разместиться человек тридцать. Золоченые стулья совсем недавно заново перетянули зеленым атласным дамастом, сочетание золотого и зеленого — золотой завиток на зеленом фоне — доминировало и на ковре во всю стену. Меж высоких окон дальней стены разместились золоченые буфеты, инкрустированные зеленым малахитом.

Мне вновь захотелось извиниться — наверное, из‑за того, что Лестат полностью погрузился в созерцание этого места.

— Блэквуд‑Мэнор кажется теперь таким ненужным, — сбивчиво заговорил я. — Из постоянных обитателей остались только мы с тетушкой, и у меня такое чувство, что в один прекрасный день кто‑то явится и заставит нас передать дом для более разумного использования. Хотя, конечно, мы не единственные члены семьи... К тому же здесь живут слуги, хотя все они давно разбогатели и работать на кого‑то им не обязательно.

Я умолк, устыдившись своего многословия.

— И каково же это более разумное использование? — с неизменным дружелюбием поинтересовался Лестат. — Почему бы этому особняку и впредь не оставаться вашим благословенным домом?

Он смотрел на огромный портрет тетушки Куин в молодости: улыбающаяся девушка в белом, расшитом бисером вечернем платье без рукавов, которое вполне могли бы сшить буквально вчера, а не семьдесят лет тому назад. Внимание Лестата привлекло еще одно полотно: портрет Вирджинии Ли Блэквуд, супруги Манфреда, самой первой леди, поселившейся в Блэквуд‑Мэнор.

Портрет Вирджинии Ли со временем потемнел, но не утратил привлекательности, и образ женщины со светло‑голубыми глазами, маленьким хорошеньким личиком и скромной улыбкой по‑прежнему волновал зрителей. Она была со вкусом одета по моде восьмидесятых годов девятнадцатого столетия: небесно‑голубое платье с высоким воротом и длинными рукавами, присборенными на плечах; волосы взбиты в высокую прическу. Леди Вирджиния Ли приходилась бабушкой тетушке Куин, и я давно подметил определенное сходство в их портретах — одни и те же глаза, овал лица, хотя другие заявляли, что никакого сходства не видят.

Эти портреты вызывали у меня противоречивые чувства и ассоциации, особенно портрет Вирджинии Ли. Тетушка Куин до сих пор жила в доме. Но Вирджиния Ли... Я вздрогнул, но отогнал прочь неприятные воспоминания о привидениях и прочих нелепостях. Сейчас меня волновало другое.

— Да, почему бы ему не оставаться твоим домом, хранилищем сокровищ предков? — с невинным видом поинтересовался Лестат. — Не понимаю.

— Когда я был маленьким, — начал я рассказывать в ответ на его вопрос, — дедушка с бабушкой были еще живы и превратили дом в подобие отеля. "Пансион с завтраком", как они его называли, хотя в столовой подавали и обед. Сюда наезжали толпы туристов. У нас до сих пор организуют ежегодный рождественский банкет — певцы располагаются на лестнице и исполняют праздничные гимны, а гости собираются здесь, в холле. Именно для таких случаев дом хорош. В прошлом году я устроил пасхальный банкет — в полночь, чтобы самому иметь возможность на нем присутствовать.

На меня с пугающей ясностью нахлынули воспоминания о прошлом, однако вскоре они рассеялись, погасли как пламя, оставив после себя лишь струйку дыма. Тем не менее, я продолжал судорожно за них цепляться, пытаясь извлечь из памяти еще несколько дорогих сердцу картин. Впрочем, какое право я имел теперь на хорошие времена или даже воспоминания о них?

— Мне нравятся певцы, — сказал я. — Когда‑то я плакал вместе с бабушкой и дедушкой, слушая, как сопрано выводит "О, святая ночь". В такие минуты Блэквуд‑Мэнор кажется всесильным, способным изменить людские жизни. Ты сам видишь, я до сих пор несвободен от влияния его магии.

— Каким же образом он меняет людские жизни? — быстро спросил Лестат, словно эта мысль его по‑настоящему задела.

— Ну, здесь прошло очень много свадеб.

Я поперхнулся. Свадьбы... Отвратительное воспоминание о недавнем событии, затмившее все остальные, постыдное и ужасное: кровь, ее вкус, платье... Но я прогнал печальные мысли и продолжил:

— Я помню чудесные свадьбы, банкеты по случаю юбилеев. Помню пикник на лужайке в честь какого‑то старца в день его девяностолетия. Помню, пары часто возвращались сюда, где состоялась церемония их бракосочетания.

И снова меня пронзило воспоминание: невеста, окровавленная невеста. Голова кружилась.

"Глупец, ты убил ее! Ты не должен был ее убивать. Посмотри, что стало с ее платьем".

Нет, не буду об этом думать. Сейчас не время страдать. Позже я признаюсь во всем Лестату, но только не теперь.

Надо было продолжать рассказ. Постепенно я справился с волнением и перестал запинаться.

— Где‑то здесь спрятана старая гостевая книга со сломанным пером, служившим вместо ручки. В ней можно прочесть множество отзывов тех, кто приезжал, уезжал, снова возвращался... Они до сих пор возвращаются. Это пламя пока не погасло.

Лестат кивнул и слабо улыбнулся, словно остался доволен услышанным. Потом вновь взглянул на портрет Вирджинии Ли.

У меня вдруг возникло какое‑то странное ощущение. Неужели портрет в самом деле изменился? Мне вдруг показалось, будто прелестные голубые глаза смотрят прямо на меня. Но впредь она ни за что для меня не оживет. Конечно, это исключено. Всю жизнь леди Вирджиния Ли славилась добродетелью и благородством. Что общего может быть у нее со мною теперешним?

Я поспешил вернуться к своему маленькому повествованию:

— В последнее время этот дом стал мне особенно дорог, как и все мои смертные родственники. Больше всех тетушка Куин. Но есть и другие. Они не должны узнать, во что я превратился.

Лестат обратил на меня пристальный, испытующий взгляд и как будто размышлял над услышанным.

— Твое сознание настроено столь же тонко, как скрипка, — задумчиво произнес он. — Тебе действительно нравится, что на Рождество и Пасху под крышей твоего родного дома собирается множество чужаков?

— Это весело, — признался я. — Обилие света, оживление, лестницы гудят от топота ног, в воздухе звенят голоса. Иногда гости жалуются: то овсянка жидкая, то соус комковат, и в былые дни мою бабушку, Милочку, такие заявления расстраивали до слез, а дедушка — Папашка, как мы все его звали, — уединялся в кухне и грохал кулаком по столу. Но в большинстве своем гости, как правило, довольны приемом...

Время от времени здесь бывает одиноко, тоскливо и мрачно, хотя люстры сияют неизменно ярко. Наверное, после смерти бабушки и дедушки та часть жизни ушла вместе с ними, а моя глубокая депрессия каким‑то образом захватила и Блэквуд‑Мэнор. Тем не менее я не смог покинуть особняк и никогда не сделаю это по собственной воле.

Лестат закивал в знак понимания. Он смотрел на меня таким же внимательным, оценивающим взглядом, каким смотрел на него я.

До чего же он все‑таки привлекателен! Светлые волосы, очень густые и длинные, изящно завиваются у ворота сюртука, а такими огромными пытливыми, по‑настоящему фиалковыми глазами могут похвастать не многие. Легкая разница между ними не играет ровным счетом никакой роли. Загорелая кожа безупречна. Что он увидел во мне, не знаю. Но я не переставал им восхищаться.

— Знаешь, ты можешь осмотреть дом. — Я все еще не пришел в себя от сознания того, что Лестат проявил ко мне интерес, поэтому говорил взволнованно и сбивчиво. — Обойди комнаты. В них живут привидения. Иногда их видят даже туристы.

— И это не отпугивает гостей? — спросил он с любопытством.

— Наоборот, они радуются возможности посетить особняк с привидениями. Им это нравится. Они видят даже то, чего нет, и сами просят, чтобы их оставили в комнате одних, в надежде на встречу с призраком.

Лестат беззвучно расхохотался.

— То они слышат колокольчики, которые вовсе не звенят, — продолжал я, улыбаясь ему в ответ, — то чувствуют запах кофе, хотя никто кофе не варит, или вдруг заявляют, что в воздухе ощущается аромат необыкновенных духов. Конечно, были и такие, кто действительно испытывал страх. Несколько постояльцев, поселившихся на условиях пансиона, моментально съехали, узнав о репутации особняка, но в целом мрачная слава Блэквуд‑Мэнор только способствовала процветанию бизнеса. Ну и, разумеется, кое‑кто действительно видел привидения.

— А ты? Ты ведь их тоже видишь?

— Да, — кивнул я. — Большинство привидений — слабые создания, чуть менее прозрачные, чем пар, но есть и исключения... — Я замялся, на секунду растерявшись, опасаясь, что мои слова могут вызвать какое‑то жуткое видение. Однако страстное желание полностью довериться Лестату заставило меня продолжить: — Да, из ряда вон выходящие исключения...

Я умолк.

— Расскажи о них, — сказал Лестат. — У тебя ведь, кажется, наверху есть комната? Спокойное место, где можно поговорить. Однако я ощущаю еще чье‑то присутствие в доме.

Он бросил взгляд в сторону холла.

— Да, тетушка Куин сейчас в спальне, в задней половине, — пояснил я. — Позволь мне навестить ее сейчас. Это займет не более минуты.

Лестат снова оживился.

— Какое любопытное имя — тетушка Куин. Звучит божественно по‑южному, как мне кажется. Ты познакомишь меня с ней?

— Конечно, — ответил я, ни секунды не сомневаясь. — Ее имя Лоррейн Маккуин, но все вокруг называют ее мисс Куин, или тетушка Куин.

Мы вышли в холл вместе, и он снова залюбовался изогнутой лестницей.

Я провел гостя мимо нее. Ботинки громко чеканили шаг по мраморным плиткам.

Наконец мы подошли к открытой двери.

Моя любимая тетушка была там, в своей комнате, и, как всегда, великолепно выглядела, была чем‑то занята и ничуть не расстроена тем, что ей помешали.

Она сидела за мраморным столиком, стоявшим справа от трюмо, и, похоже, пребывала в отличном настроении. Ближайший торшер и лампы под вычурными абажурами на трюмо создавали в спальне причудливое освещение. На мраморной столешнице в беспорядке лежали десятки камей, и тетушка рассматривала их в лупу на длинной костяной ручке.

Она казалась ужасно хрупкой в своем стеганом атласном белом халатике с застегнутым пряжкой поясом вокруг тонюсенькой талии, с белым шелковым шарфом на шее, концы которого прятались под лацканами халатика. Поверх шарфа красовалось любимое ожерелье тетушки из бриллиантов и жемчуга. Мягкие седые волосы естественными волнами обрамляли лицо, а маленькие глазки восторженно сияли, разглядывая камеи. Под столом, где полы халата расходились, виднелись украшенные блестками розовые туфельки на высоченных каблуках — совсем небезопасных для ее возраста. Мне захотелось предостеречь тетушку. Ходить на таких шпильках — дело рискованное.

Ей удивительно подходило имя: тетушка Куин[[6]](#footnote-6), и в душе я всегда гордился, что с самого моего рождения она неизменно была для меня ангелом‑хранителем. Я не боялся, что она догадается о неестественной сущности Лестата — его загорелая кожа вводила в заблуждение любого. Хотя невероятная красота могла, конечно, вызвать подозрение. Как бы то ни было, я в этот момент ощущал себя на вершине счастья.

Я постарался взглянуть на комнату глазами Лестата и увидел прелестную спальню с кроватью под балдахином в дальнем левом углу. Ее только недавно переделали, украсив фестонами из розового атласа и косичками более темного тона. Поверх аккуратно расправленного (что случалось не всегда) покрывала громоздились горы подушек и декоративных подушечек. Дамастовая обивка дивана и многочисленных кресел совпадала по цвету с балдахином над кроватью.

Жасмин, наша верная экономка, сидела в тени, шелковистая темная кожа и тонкие черты лица придавали ей особенную красоту, вполне сравнимую с тетушкиной. Она выглядела очень строгой в красном облегающем платье, на высоких каблуках и с ниткой жемчуга вокруг шеи. Кажется, это я подарил ей ожерелье.

Коротко поприветствовав меня взмахом руки, она вернулась к своему занятию — наведению порядка на ночном столике, уставленном мелкими вещицами, а когда тетушка Куин, подняв глаза, воскликнула взволнованно: "Квинн!", Жасмин прервала работу и направилась к выходу.

В тот момент, когда она проскальзывала мимо нас с Лестатом, мне вдруг нестерпимо захотелось обнять ее. В последний раз мы виделись несколько ночей тому назад. Но я испугался, а затем подумал: "Нет, я буду обнимать свою верную спутницу, сколько захочу, ничего не боясь, ведь я только что насытился и тело мое наполнено теплом". На меня нахлынуло всепоглощающее чувство радости, что я не проклят. Я почувствовал любовь и великодушие и, шагнув назад, поймал Жасмин в объятия.

Мы остановились в тени холла.

Она была прекрасно сложена, с молочно‑шоколадной кожей, карими глазами и чрезвычайно густыми волосами, обесцвеченными до желтоватого оттенка, которые она коротко подстригала, отчего голова казалась совершенно круглой.

— А, вот и мой молодой хозяин. — Жасмин тоже обняла меня. — Мой таинственный молодой хозяин. — Она прижала меня к своему бюсту и опустила голову мне на грудь. — Мой непоседливый малыш, которого я почти не вижу.

— Ты моя подружка навеки, — прошептал я, целуя ее в макушку.

В столь тесном соседстве кровь жертвы сослужила мне хорошую службу. А кроме того, я был полон надежд и потому слегка не в себе.

— Входи же, Квинн, — позвала меня тетушка.

Жасмин мягко подтолкнула меня к спальне, а сама направилась к задней двери.

— Да ты, как я вижу, не один, а с другом! — приветливо воскликнула тетушка, когда я появился на пороге с Лестатом.

В ее комнате было теплее, чем в остальной части дома.

Голос у тетушки Куин если и не был молодым, то, во всяком случае, не выдавал ее истинного возраста, и говорила она с четкой дикцией командира.

— Я так рада, что у тебя появилась компания. К тому же такой превосходный молодой человек, — заметила она, мило, чуть иронично улыбаясь Лестату. — Подойдите поближе, чтобы я могла вас рассмотреть. Выйдите на свет.

— А вы, моя милая леди, прекрасны, как мечта.

Для выразительности Лестат произнес эти слова с чуть усиленным французским акцентом и, склонившись через мраморный столик с камеями, поцеловал тетушке Куин руку.

Несомненно, несмотря на возраст, она и была мечтой: хорошенькое личико, не слишком худое, чуть удлиненное, тонкие губы, подкрашенные розовой помадой, и глаза, окруженные тонкой сеточкой морщинок, но не утратившие яркой голубизны. Бриллианты и жемчуга на ее груди, равно как и дорогие бриллиантовые кольца на длинных пальцах, ошеломляли своей красотой.

Казалось, драгоценности составляли часть ее силы и достоинства, а возраст лишь давал преимущество и увеличивал присущую ей женственность.

— Подойди сюда, малыш, — велела она мне.

Я подошел к тетушке и наклонился, подставляя щеку для поцелуя. Это вошло у нас в привычку, с тех пор как я дорос до шести футов четырех дюймов. Она частенько брала мою голову руками и, поддразнивая, отказывалась отпустить. Но на этот раз она так не сделала — видимо, ее внимание было значительной степени поглощено обаятельным гостем, с улыбкой стоявшим возле столика.

— Ах, какой чудесный на вас сюртук, — сказала она, обращаясь к Лестату. — Настоящий сюртук с расклешенными полами. Где вы такой сшили? И пуговицы идеально к нему подходят. Позвольте мне получше их разглядеть. Вы, наверное, уже догадались, что я буквально помешана на камеях. А в последние годы вообще ни о чем другом не думаю.

Лестат подошел к столику, а я ретировался, уступая ему место. Меня вдруг охватил страх, довольно сильный, что тетушка может интуитивно о чем‑то догадаться, но уже в следующую минуту я понял, что Лестат полностью владеет ситуацией.

Разве другой вампир, мой Создатель, когда‑то точно так же не околдовал тетушку Куин? Так какого черта я испугался?

Пока она разглядывала пуговицы, отметив, что на каждой из них изображена одна из девяти греческих муз, Лестат смотрел на нее сверху вниз и лучезарно улыбался, словно и правда был очарован. Я еще больше полюбил его за это, ибо тетушка Куин была для меня самым дорогим человеком на свете. И теперь, когда эти двое оказались вместе, я испытывал невыразимую радость.

— Я рок‑музыкант, мадам, — сообщил тетушке Лестат. — Сами знаете, в наши дни рокер может рядиться во что угодно, даже в широкополый сюртук, если пожелает, вот я и потакаю всем своим прихотям. Я склонен к театральности, и эта черта во мне неистребима. А в тех случаях, когда есть возможность проявить собственную эксцентричность, я становлюсь совершенно неуправляемым и сметаю все препятствия на своем пути. Знаете, моя любовь к антиквариату превратилась в самую настоящую манию.

— О, это великолепная страсть, — откликнулась тетушка, явно наслаждаясь его обществом.

Лестат тем временем отошел в тень и снова присоединился ко мне.

— Как вы оба красивы, мои мальчики! — восхищенно выдохнула тетушка и вновь обратилась к Лестату. — Вы ведь знаете, мать Квинна певица, хотя в каком именно жанре, я даже не могу точно сказать.

Для Лестата это было новостью, и он, бросив на меня любопытный взгляд, хитровато улыбнулся.

— Она поет в стиле кантри, — поспешил я пояснить. — И обладает сильным голосом. Ее зовут Пэтси Блэквуд.

— То, что она поет, очень отдаленно напоминает стиль кантри, — заметила тетушка с легким неодобрением. — Впрочем, сама Пэтси, кажется, называет это "кантри‑поп". Однако у нее хороший голос, а иногда получаются неплохие стихи. Особенно удачны печальные баллады в кельтском стиле, хотя сама она этого не сознает. Ее так и тянет на минорные песенки блугрэсс[[7]](#footnote-7), и если бы она прислушивалась к себе и пела то, что действительно любит, а не то, что, как ей кажется, следует петь, то, возможно, добилась бы настоящей славы, о которой так мечтает.

Тетушка Куин вздохнула.

Я поразился не столько мудрости ее слов, сколько их, так сказать, нелояльности: раньше она никогда не критиковала своих родственников. Видимо, под пристальным взглядом Лестата в ее душе что‑то всколыхнулось. Не исключено, что он прибег к магии, и теперь тетушка откровенно высказывала свои самые тайные мысли.

— Молодой человек. — Она вновь перевела взгляд на гостя. — Отныне и навеки я ваша тетушка Куин. Но как величать вас?

— Лестат, мадам, — ответил он, сделав ударение на последнем слоге. — Я тоже не очень знаменит, а в последнее время вообще перестал петь, разве что только для себя, когда гоняю как сумасшедший на своем черном "порше" или с головокружительной скоростью несусь на мотоцикле. Вот тогда я превращаюсь в самого настоящего Паваротти...

— О, вы ни в коем случае не должны превышать скорость! — неожиданно серьезно объявила тетушка Куин. — Именно так я потеряла своего мужа, Джона Маккуина. У нас только что появился новый "бугатти". Вы ведь знаете марку "бугатти"? — (Лестат кивнул.) — Муж чрезвычайно гордился этой чудесной спортивной машиной. И вот однажды в безоблачный летний день мы неслись по шоссе вдоль Тихого океана, со скрипом тормозя на поворотах, — хотели скорее попасть на калифорнийское побережье. Внезапно Джон потерял управление и вылетел из машины прямо через лобовое стекло. Он умер на месте. А когда я очнулась, то увидела, что лежу в нескольких дюймах от края скалы, которая обрывалась прямо в море, и ко мне бегут люди.

— Ужасно, — тоже очень серьезно заметил Лестат. — Это было давно?

— Ну конечно, очень давно, когда я была настолько глупа, чтобы допустить такое. После я так и не вышла во второй раз замуж. Мы, Блэквуды, никогда не заключаем повторные браки. А Джон Маккуин оставил мне целое состояние — хоть какое‑то утешение. Я больше не встретила такого, как он, полного страсти и множества счастливых заблуждений. Признаюсь, не особенно и старалась. — Она покачала головой, словно сожалея о прошлом. — Ох, что‑то мы заговорили о мрачном. Он похоронен в склепе Блэквудов на кладбище в Метэри. У нас там большая усыпальница, похожая на часовню. Скоро и я займу там свое место.

— О господи, только не это! — прошептал я, не на шутку испугавшись.

— А ты пока помолчи, — велела мне тетушка. — Лестат, мой дорогой, расскажите мне о своей одежде, о своих столь странных и смелых пристрастиях. Мне очень импонирует ваш вкус. Представляю, как вы несетесь на мотоцикле в своем великолепном сюртуке. Картина довольно забавная, должна признаться.

— Знаете, мадам, мое увлечение сценой и жажда завладеть микрофоном давно в прошлом, но от причудливых нарядов я ни за что не откажусь. — Лестат тихо рассмеялся. — Не в силах отказаться. Я пленник капризной моды, но сегодня, как видите, одет довольно просто, хотя мог бы нацепить ворох кружев и бриллиантовые запонки. А еще я завидую Квинну за то, что он носит такую щегольскую кожаную куртку. Наверное, меня можно было бы назвать готом[[8]](#footnote-8). — Он взглянул на меня так непринужденно, словно мы были обычными людьми. — Кажется, так теперь называют щеголей, предпочитающих наряжаться по моде прошлого?

— Кажется, так, — кивнул я, пытаясь говорить в том же тоне.

Эта маленькая речь Лестата заставила тетушку Куин расхохотаться. Она сразу позабыла о Джоне Маккуине, который действительно умер давным‑давно и уже успел кануть в легенду, и вернулась к расспросам:

— Какое необычное имя — Лестат... Оно что‑нибудь означает?

— Если память меня не подводит, абсолютно ничего, мадам. А сейчас смысла в нем еще меньше, чем в прежние времена. Имя составлено из начальных букв имен шести моих старших братьев. С годами во мне развилась не злобная, но отчаянная ненависть как к братьям, так и к их именам.

И снова тетушка Куин рассмеялась, покоренная своим собеседником.

— Седьмой сын, — удивленно произнесла она. — Это дарует определенную власть, которую я глубоко уважаю. Вы наделены красноречием. Мне кажется, вы станете отличным другом и поддержкой Квинну.

— К этому и стремлюсь — стать для него хорошим другом, — не замедлил откликнуться Лестат. — Боюсь, однако, что злоупотребляю вашим гостеприимством.

— Даже не думайте, — отмахнулась тетушка. — Вы всегда желанный гость в нашем доме. Вы мне нравитесь. Да, нравитесь. Ну а ты, Квинн? Где ты успел побывать?

— Да много где, — ответил я. — Брожу повсюду, как Пэтси... А точнее... не знаю, что и сказать.

— Ты привез мне камею? — спросила тетушка. — Это наш с ним обычай, Лестат, — пояснила она гостю. — С тех пор, как ты, Тарквиний Блэквуд, побывал в этой комнате в последний раз, прошла целая неделя. Я хочу получить свою камею. Наверняка она лежит у тебя в кармане. Нет, так просто ты отсюда не уйдешь.

— Ты знаешь, чуть не забыл, — покаялся я (и на то были причины!), нашаривая в кармане куртки небольшой сверточек в мягкой бумаге, который сунул туда несколько ночей тому назад. — Это чудесная камея на раковине. Я привез ее из Нью‑Йорка.

Я развернул сверток и положил перед тетушкой камею, которой предстояло стать одной из самых крупных в ее коллекции. Образ, вырезанный из белого слоя раковины на темно‑розовом фоне. Идеальный овал камеи был заключен в изысканную рифленую рамочку из 24‑каратного золота.

— Медуза! — Тетушка была явно довольна. Она сразу узнала женский профиль по диким змеям вместо волос и крыльям за спиной. — Такая большая и так мастерски вырезана.

— Выглядит поистине ужасающе, — заметил я. — Лучшая Медуза из всех, что я видел. Обрати внимание на высоту крыла и на оранжевую вставку, его окаймляющую. Я хотел привезти камею раньше, но, к сожалению, не смог.

— Тут нечего печалиться, дорогой мой, — сказала она. — Не тревожься, если не всегда удается навестить меня. Похоже, я неподвластна времени. Сейчас ты здесь, ты вспомнил обо мне — это самое главное. — Она с любопытством взглянула на Лестата. — Вам ведь известна история Медузы?

Лестат замялся. Ему, несомненно, хотелось послушать тетушку, а не говорить самому. Очарованный, он смотрел на нее едва ли не с обожанием и буквально светился от удовольствия, а она отвечала ему сияющей улыбкой.

— Когда‑то она слыла красавицей, но потом превратилась в чудовище. — Тетушка Куин не скрывала, что разговор доставляет ей наслаждение. — При одном только взгляде на ее лицо человек превращался в камень. Персей, однако, смог ее одолеть, потому что смотрел не на Медузу, а на ее отражение в своем щите. Как только он отрубил ей голову, на землю упали капли крови и из них родился крылатый конь Пегас.

— А потом этой головой Афина украсила свой щит, — негромко добавил Лестат.

— Вы абсолютно правы, — подтвердила тетушка Куин.

— Магический талисман против зла, — так же тихо произнес Лестат. — Вот чем она стала, лишившись головы. Не менее чудесным кажется мне превращение красавицы в чудовище, а чудовища — в талисман.

— Да, вы опять абсолютно правы, — подтвердила тетушка Куин. — Магический талисман против зла, — повторила она — Подойди‑ка сюда, Квинн, помоги мне снять эти тяжелые бриллианты и принеси золотую цепочку. Я хочу повесить Медузу на шею.

Мне не составило труда выполнить ее просьбы. Подойдя к трюмо, я снял с тетушкиной шеи бриллиантовое ожерелье, чмокнул ее в щеку и спрятал драгоценность в обтянутую кожей шкатулку, где она обычно хранилась. Шкатулка всегда стояла на трюмо справа. Золотые цепочки лежали в другой коробочке, в верхнем ящике трюмо, каждая в отдельном пластиковом пакетике.

Я выбрал сверкающую прочную цепочку из 24‑каратного золота — именно такая лучше всего подходила, — протащил ее сквозь ушко, прикрепленное к камее, затем надел украшение тетушке на шею и защелкнул замочек.

Снова быстро чмокнув ее пару раз, такую душистую и напудренную, словно сделанную из чистейшего сахара, я обошел трюмо и вновь оказался с ней лицом к лицу. Камея идеально смотрелась на фоне складок шелкового шарфа, выглядела богато и внушительно и шла тетушке гораздо больше, чем кричащие бриллианты.

— Должен признать, — заметил я, глядя на свое последнее приобретение, — это удачный подарок. Медуза изображена не хорошенькой девушкой с крыльями и змеями вместо волос, а злобным существом, каким и была на самом деле. Редкий сюжет.

— Да, — согласился Лестат, — и оттого особенно чарующий.

— Вы так думаете? — Тетушка Куин обратила взор на Лестата. — Вы удивительный молодой человек. Такая необычная манера произносить слова — медленно и задумчиво, и такой низкий тембр голоса. Мне это нравится. Квинн был книжным червем и пачками проглатывал книги по мифологии, как только научился читать, — заметьте, это произошло довольно рано. Но вот откуда вы знаете мифологию? А я уверена, что вы ее знаток. Как и знаток камей, если судить по вашему сюртуку.

— Знания приходят и уходят, — чуть расстроенно тряхнув головой, ответил Лестат. — Я впитываю их, а потом теряю, и иногда никак не могу вспомнить того, что вроде бы должен помнить. Я прихожу в уныние, но тут знания возвращаются, или я получаю их из другого источника.

Поразительно, как быстро эти двое нашли общий язык. А потом сердце вновь кольнуло воспоминание о Создателе, как он, наводя на меня ужас и отвращение, сидел в этой самой комнате и так же легко и непринужденно беседовал с тетушкой Куин. Предметом разговора тогда тоже служили камеи. Камеи... снова камеи. Но сейчас здесь находился Лестат, а не мой Создатель, омерзительное существо. В эти минуты под крышей этого дома оказался мой герой.

— Значит, вы любите книги? — спросила тетушка Куин.

Я вновь прислушался к их беседе.

— О да, — ответил Лестат. — Иногда только книги и заставляют меня продолжать существование на этом свете.

— Стыдно говорить такое в ваши годы! — рассмеялась тетушка.

— Разве? — удивился Лестат. — Но ведь отчаяние может посетить в любом возрасте. Или вы с этим не согласны? И молодые подвержены ему особенно, — откровенно признался он. — А что касается книг, они дают одно: позволяют надеяться, что под обложкой скрывается целый новый мир и если ты туда попадешь, то будешь спасен.

— Ну да, я тоже так думаю, правда, — почти весело отозвалась тетушка. — Так на самом деле и должно быть в жизни. Иногда именно это и случается. Представьте, каждый новый человек — отдельная вселенная. Полагаете, это допустимо? Вы умны и прозорливы.

— Полагаю, мы не желаем этого допускать, ибо слишком ревнивы и боязливы, — ответил Лестат. — Но допустить это следует, и тогда, по мере того как мы будем встречаться с разными людьми, наше существование превратится в сплошную цепь чудесных событий.

Тетушка Куин весело рассмеялась.

— Ну и удивительная же вы личность! Откуда только вы взялись? Как жаль, что здесь нет Нэша, учителя Квинна — его порадовало бы ваше общество. Жаль, что и маленький Томми сейчас в школе. Томми приходится Квинну дядей, что, конечно, многих приводит в недоумение, ведь мальчику всего четырнадцать. А еще у нас есть Джером. Где, кстати, малыш Джером? Вероятно, крепко спит. Придется вам довольствоваться моей компанией...

— Прошу вас, мисс Куин, объясните, откуда у вас такая любовь к камеям, — едва ли не взмолился Лестат. — Что касается моих пуговиц, то не стану утверждать, будто отбирал их с большой тщательностью или очень ими дорожу. Я даже не знал, что на них изображены девять муз, пока вы мне не сказали, так что я у вас в долгу. Но вот вы, несомненно, питаете особую любовь к столь изысканным украшениям. Каковы ее истоки?

— Сами не догадываетесь? — спросила старушка и протянула ему камею на раковине с изображением трех граций.

Лестат подержал ее, внимательно разглядывая, потом почтительно положил на столик перед тетушкой.

— Все это произведения искусства, — заговорила она, — причем особого рода. Это картины, настоящие маленькие картины — вот что главное. Замысловатые, выразительные миниатюры. И если воспользоваться вашей недавней метафорой, то во многих камеях вы найдете именно вселенную. — Тетушку явно переполняли восторг и восхищение. — Камеи носят как украшения, но это не делает их дешевкой. Вы сами только что упоминали об их колдовской силе. — Она дотронулась до Медузы на своей груди. — И разумеется, в каждой из них я нахожу что‑то уникальное. На самом деле камеи безгранично разнообразны. Вот, взгляните сами. — Она передала Лестату другое сокровище. — Видите, это мифологическая сцена: Геркулес, побеждающий быка. За спиной героя изображена богиня, а на переднем плане грациозная женская фигурка. Такой камеи я больше никогда не встречала, а у меня их множество и сотни — на мифологические сюжеты.

— Они действительно очень выразительны, — согласился Лестат. — Я понимаю, что вы хотите сказать: работа по‑настоящему изумительна.

Она окинула взглядом камеи, потом выбрала еще одну — большую, на раковине — и протянула Лестату.

— Взгляните, это "Ревекка у колодца", — сказала тетушка, — типичный сюжет для камей, взятый из Библии. Как вам известно из Книги Бытия, Авраам, желая найти жену для своего сына Исаака, отправил на поиски слугу, и возле колодца тот встретил девушку по имени Ревекка, которая дала ему напиться.

— Да, сюжет мне известен, — тихо произнес Лестат. — И камея превосходна.

Тетушка радостно взглянула на него и залюбовалась сияющим лицом, прекрасными глазами и тонкими пальцами с блестящими ногтями.

— Это одна из первых камей, которую я увидела, — пояснила она, забирая из рук Лестата сокровище. — Именно с "Ревекки у колодца" и началась моя коллекция. Мне подарили десять камей на тот же сюжет, однако резьба на всех была разной. Все они теперь здесь, в моем собрании. Поверьте, это целая история.

Лестат явно заинтересовался и, похоже, никуда не спешил.

— Расскажите, — негромко попросил он.

— Боже, где мои манеры! — неожиданно всполошилась тетушка. — Вы стоите передо мной, словно провинившиеся мальчишки, вызванные к директору школы. Простите великодушно. Присядьте, пожалуйста. Наверное, я совсем выжила из ума, коль так невежливо веду себя в собственной спальне. Какой стыд!

Я собирался возразить, сказав, что в этом нет необходимости, но увидел, что Лестату приятно ее общество, да и тетушка рада нашему присутствию.

— Квинн, принеси те два стула сюда, — велела она. — Вот что, Лестат, мы с вами сядем в кружок, устроимся поуютнее, и я расскажу одну историю.

Я знал, что спорить бесполезно. Однако меня взволновал и болезненно задел тот очевидный факт, что эти двое так понравились друг другу. Душу мою вновь охватило смятение.

Выполняя просьбу тетушки, я пересек комнату, взял два стула с прямыми спинками от круглого письменного стола, стоявшего между окон, и поставил так, чтобы мы с Лестатом могли сесть к ней лицом.

Тетушка Куин задумалась, погрузившись в воспоминания, а потом окинула нас обоих внимательным взглядом и, остановив его на Лестате, начала рассказ:

— Именно здесь я впервые увидела камеи и буквально влюбилась в них. Мне было тогда девять лет, и здесь, в стенах этой самой комнаты, умирал мой дедушка, Манфред Блэквуд — человек, построивший Блэквуд‑Мэнор, жуткий старец, самое страшное чудовище в истории нашей семьи, которою все боялись. Мой отец, его единственный сын, Уильям, старался держать меня подальше от деда, но однажды старый хрыч остался один и заметил, что я подглядываю в дверную щелку. Тогда он и приказал мне войти. Я была слишком напугана, чтобы убежать, а кроме того, меня терзало любопытство.

Дед восседал в кресле на этом самом месте, где сейчас сижу я, только рядом с ним не было такого красивого трюмо. Колени старика были укрыты одеялом, руки лежали на серебряном набалдашнике трости. По заросшему грубой щетиной подбородку на повязанный под ним нагрудничек стекали слюни.

Не приведи Господь дожить до такого возраста, чтобы пускать слюни, как какой‑то бульдог. Именно сравнение с бульдогом приходит мне на ум каждый раз, когда я вспоминаю деда. К тому же комната больного в те дни даже при самом лучшем уходе выглядела совсем не так, как обычно выглядит сейчас. В ней воняло — можете мне поверить. Если я когда‑нибудь состарюсь окончательно и начну пускать слюни, Квинн должен выбить мне мозги из моего собственного пистолетика с перламутровой ручкой или накачать меня морфием! На этот счет ему дано специальное распоряжение. Не забудь же, малыш!

— Не забуду, — ответил я и подмигнул тетушке.

— Ах ты, дьяволенок, я ведь серьезно! Ты даже не представляешь, какой отвратительной бывает старость, а я всего‑навсего прошу позволить мне прочитать молитву, прежде чем ты исполнишь приговор. — Она посмотрела на камеи, обвела взглядом комнату и вновь обратила его на Лестата. — Старик... Да. Так вот, старик тупо смотрел в никуда и что‑то бормотал себе под нос, а увидев меня, принялся бормотать еще активнее, но уже обращаясь ко мне. Возле него стоял небольшой комод. По слухам, дед хранил там свои деньги, но откуда я это взяла, честно говоря, не помню.

Как я уже говорила, старый нечестивец приказал мне войти, а потом отпер верхний ящик комода, вынул оттуда маленькую бархатную коробочку — трость его при этом упала на пол.

"Открывай, и побыстрее, — велел он, буквально всовывая коробочку мне в руки. — Ты моя единственная внучка, и я хочу, чтобы она хранилась у тебя. Твоя мать слишком глупа, чтобы владеть такими вещицами. Ну же, шевелись!"

Я поспешила выполнить приказание и увидела внутри камеи. Изумительные миниатюры и крошечные люди в рамках из золота заворожили меня с первого взгляда.

""Ревекка у колодца", — сказал дед. — Все они на один и тот же сюжет: "Ревекка у колодца". — А потом добавил: — Если тебе скажут, что я убил ее, то знай, это правда. Ее ничто не радовало — ни камеи, ни бриллианты, ни жемчуга. Вот почему я сделал это, точнее, если быть до конца правдивым, довел ее до смерти".

При этих словах меня охватил благоговейный страх, — призналась тетушка. — Но вместо того чтобы усилить мое недоверие или привести в ужас, они породили во мне своего рода гордость. Шутка ли, дед заговорил о столь важном деле именно со мной! А он все продолжал болтать, пуская слюни по подбородку. Мне бы следовало помочь ему утереться, но я была слишком молода для такого сострадательного жеста.

"В те давние дни, — говорил дед, сверля меня злыми глазками, — она носила кружевные блузки с закрытым воротом, и камеи у ее горла смотрелись отлично. Она была такой милой, когда я впервые привез ее сюда. Все они милые поначалу, а потом превращаются в мегер. Все, кроме моей бедняжки Вирджинии Ли. Моей прелестной, незабываемой Вирджинии Ли. Ах, если бы она не умерла, моя дорогая Вирджиния Ли! Все остальные, поверь, сущие мегеры, жадные и развратные. Но она была самым сильным моим разочарованием. Ревекка и "Ревекка у колодца", — сказал дед. — Именно *он* дал мне первую камею для нее, когда услышал ее имя и рассказал историю этого имени, а потом *он* принес мне еще несколько камей, изображающих Ревекку, в качестве подарка для нее. Этот злобный шпион вечно за нами подглядывал. Все эти камеи от него — а по правде говоря, *от него,* хотя на них нет клейма. Ты еще дитя, но лучше тебе знать об этом".

Тетушка Куин помолчала, желая, как мне показалось, убедиться, что Лестат ее слушает, а когда увидела, что мы оба полны внимания, продолжила:

— Я помню каждое его слово. Помню, как мне всем моим детским сердцем захотелось получить эти чудесные камеи. Все до единой, лежавшие в коробке! И я продолжала крепко сжимать ее в пальцах, а дед тем временем все кричал и кричал, быть может, даже скрежеща зубами от ярости, — теперь мне трудно вспомнить.

"Со временем она полюбила камеи, — вопил старый черт. — И по‑прежнему хотела только, чтобы ей не мешали витать в облаках и одновременно купаться в роскоши. Но женщины по своей природе никогда не бывают довольными. Это *он* убил ее ради меня — совершил кровавую жертву. Да, она стала жертвой, моим приношением ему, можно сказать, и именно я сделал ее таковой. И не в первый раз мне довелось заковать исковерканную душу в окровавленные цепи, можешь быть уверена".

Меня передернуло. Тетушкины воспоминания затронули во мне какую‑то темную струну. Я сгибался под гнетом множества тайн, которые давили на меня, как каменные глыбы, и даже впал в своего рода транс, но вынужден был слушать ее рассказ.

— Он так и сказал: "в окровавленные цепи", и при этом добавил: "Она не оставила мне выбора, если хочешь знать правду. — Голос его превратился в рычание. — Забирай эти камеи, носи их, и не важно, что ты обо мне думаешь. У меня есть милый и дорогой подарок для маленькой девочки, моей внучки, — пусть все так и остается".

Разумеется, я не знала, как ему ответить, — призналась тетушка Куин. — Хотя ни на секунду не поверила, что он убийца, и, разумеется, не знала, кто этот странный соучастник, этот *он,* о котором Манфред отзывался с такой таинственностью. Я и по сей день не знаю, кто этот человек.

А дед не умолкал, словно я вскрыла в его душе рану: "Знаешь, я не раз признавался — и священнику, и шерифу, но они не верят. Шериф утверждает, что она загадочным образом пропала тридцать пять лет тому назад, а я впоследствии все это придумал. А что, если этот дом построен на *его* золото? Он лжец и обманщик, сделавший этот дом моей тюрьмой, мавзолеем, а я не могу теперь пойти к нему, хотя знаю, что он там, на острове Сладкого Дьявола. Я чувствую его присутствие. По ночам он подходит совсем близко и смотрит на меня. Но я не в силах поймать его — мне это никогда не удавалось. Как не в силах пойти туда и бросить проклятия прямо ему в лицо, ибо слишком стар, слишком слаб".

Да, это стало моим большим секретом, — вздохнула тетушка Куин. — "А что, если этот дом построен на *его* золото?" Эти слова деда я держала в тайне. Мне не хотелось, чтобы мама отобрала у меня камеи. Разумеется, она не была одной из Блэквудов. В семье об этом всегда помнили, то и дело повторяя: «Она не из Блэквудов», как будто это одно объясняло мамин ум и здравомыслие. В моей комнате наверху царил вечный хаос, а потому спрятать камеи было нетрудно. По ночам я вынимала их и разглядывала. Камеи меня околдовывали. Вот так началась моя одержимость.

А что касается деда, то через несколько месяцев ему удалось вырваться из своей комнаты и кое‑как спуститься с крыльца. Он залез в пирогу и, отталкиваясь шестом, поплыл на болото Сладкого Дьявола. Слуги кричали ему вслед, умоляя остановиться, но он упорно плыл вперед и вскоре исчез из виду. Больше никто никогда его не видел. Он пропал навсегда.

Меня охватил едва заметный трепет — скорее трепет сердца, нежели тела. Я смотрел на тетушку, а ее слова пробегали перед моим внутренним взором, словно написанные на телеграфной ленте.

Она встряхнула головой и передвинула левой рукой камеи "Ревекка у колодца"... Я не осмелился прочесть тетушкины мысли — для меня это было бы равносильно тому, чтобы ударить ее или нагрубить. Я ждал, преисполненный любви и прежних страхов.

Лестат, видимо, тоже находился под впечатлением и ждал, когда она снова заговорит, что она не замедлила сделать:

— Разумеется, в конце концов, его официально объявили погибшим, а задолго до этого, когда поиски еще не прекратили — хотя никто не знал, как добраться до острова, да и сам остров никто не смог отыскать, — я рассказала маме обо всем, что говорил дед, а она поделилась услышанным с отцом. Но они ничего не слышали о признании старика в убийстве или о его таинственном неизвестном сообщнике. Знали только, что в многочисленных депозитариях различных банков дед оставил кучу денег.

Будь мой отец не таким простодушным и рациональным, он бы занялся расследованием, но отец ничего не предпринял, как и моя тетушка, второй и последний ребенок Манфреда. Эти двое не обладали способностью видеть призраков. — Последнее замечание она произнесла таким тоном, словно Лестат должен был посчитать это свойство неестественным. — Брат и сестра твердо верили, что ферма Блэквуд должна работать и приносить доход, и передали свою убежденность моему брату Гравье, двоюродному дедушке Квинна, а тот, в свою очередь, воспитал ее в Томасе, дедушке Квинна. Так они все и жили: работали, работали... Мужчины без устали трудились на ферме, а их жены с тем же усердием в кухне, готовя всякую вкуснятину. Вот какие это были люди — мой отец, мой брат и мой племянник, настоящие сельские жители.

У нас всегда были деньги. Все знали, что старик оставил целое состояние и что великолепие нашего дома обеспечено вовсе не доходами от молочных коров или тунговых деревьев. Дом процветал благодаря деньгам, которые оставил дед. В те дни людей не интересовало происхождение твоего богатства. И правительству тоже было все равно — не то что в нынешнее время. Когда особняк в конце концов перешел ко мне, я перерыла все записи, но так и не нашла ни одного упоминания о таинственном партнере, который был как‑то связан с делами деда.

Тетушка вздохнула и, взглянув на напряженное лицо Лестата, продолжила чуть быстрее, раскрывая перед нами тайны прошлого.

— Итак, что касается красавицы Ревекки, то у моих отца и тети остались о ней самые мрачные воспоминания. Эту скандально известную подружку Манфред привез в дом, после того как умерла его жена Вирджиния Ли, святое создание. Если когда‑либо на свете действительно существовала злобная мачеха, то это была Ревека. Слишком молодая, чтобы испытывать материнские чувства, она безобразно обращалась с детьми Манфреда, в то время еще маленькими, да и ко всем прочим обитателям Блэквуд‑Мэнор относилась не лучше.

Говорят, однажды во время обеда, на котором ей, вопреки всем приличиям, было позволено присутствовать, Ревекка пропела стихи моей бедной тети Камиллы, которые та писала втайне от всех. Ревекке просто захотелось продемонстрировать, что она потихоньку прокралась в комнату падчерицы и прочитала заветную тетрадь. И тогда тетя Камилла Блэквуд, забыв о присущей ей кротости, вскочила и выплеснула в лицо Ревекке целую тарелку горячего супа.

Тетушка Куин вздохнула, осуждая бесчеловечный поступок, и через минуту заговорила снова:

— Ревекку ненавидели все — так, по крайней мере, гласит семейная легенда. Ах, тетя Камилла! Из нее могла бы получиться вторая Эмили Дикинсон или Эмили Бронте, если бы противная Ревекка не пропела во всеуслышание те стихи. Бедняжка Камилла порвала все листки, после того как, злобные глаза видели их и нечестивые губы произнесли записанные там слова. И больше не написала ни строчки. Больше того, она назло всем отрезала свои длинные косы и сожгла их в печке.

Но однажды, после очередного мучительного скандала за обеденным столом, эта отвратительная Ревекка действительно как сквозь землю провалилась. А поскольку ее никто не любил, никто и не захотел выяснять, почему или каким образом это произошло. Жасмин утверждает, что ее одежда до сих пор хранится на чердаке. Да и Квинн тоже видел там сундук или даже два, набитых нарядами Ревекки. Представьте только! Квинн принес оттуда несколько камей и требует, чтобы мы их сохранили. Лично я слишком суеверна и никогда бы не решилась достать камеи из сундуков.

Тетушка украдкой бросила на меня многозначительный взгляд. Наряды Ревекки! Меня била неутихающая дрожь.

Тетушка Куин вздохнула, потупилась, но потом вновь подняла на меня глаза и прошептала:

— Прости меня, Квинн, что я так разболталась. Тем более вспомнила о Ревекке. Я не хотела расстраивать тебя старыми байками. Наверное, нам следовало бы окончательно с ней расстаться. Почему бы нам не устроить костер из ее одежек, Квинн? Тебе не кажется, что в этой комнате достаточно прохладно, тем более при работающем кондиционере, чтобы разжечь огонь в камине?

Она первая посмеялась над своей идеей, едва успев высказать ее вслух.

— Тебя расстраивает этот разговор, Квинн? — тихо поинтересовался Лестат.

— Тетушка Куин, — заявил я, — что бы ты ни сказала, меня это не расстроит, не беспокойся. Я сам все время толкую о призраках и духах. Так стану ли расстраиваться, если кто‑то говорит о вполне реальной, живой Ревекке, такой жестокой по отношению ко всем окружающим? Или вспоминает тетю Камиллу и ее уничтоженные стихи. Скорее всего, мой друг даже не подозревает, насколько хорошо я узнал Ревекку. Но если он захочет, я готов поведать еще пару историй, только позже.

Лестат кивнул, пробормотав что‑то в знак согласия, а потом четко произнес:

— Буду рад послушать.

— Видимо, человек, способный видеть призраков, отчего‑то испытывает непреодолимую потребность говорить об этом, — заметила тетушка Куин. — Мне это понятно.

Внутри меня вдруг словно открылся какой‑то клапан.

— Тетушка Куин, я ни с кем столько не говорил о призраках и духах, как с тобой, если не считать Стирлинга Оливера, — спокойно заметил я. — Я говорю о своем старом друге из Таламаски, потому что он тоже в курсе. И каково бы ни было твое суждение обо мне, ты всегда относилась ко мне с нежностью и уважением, и я ценю это всем сердцем...

— А как же иначе? — быстро и решительно откликнулась она.

— Но неужели ты в самом деле веришь тому, что я рассказал тебе о призраке Ревекки? — спросил я. — Даже сейчас я не могу с уверенностью утверждать, что все было именно так. Люди находят миллион причин не верить нашим историям о привидениях. И у каждого свое собственное отношение к призракам. Признаюсь, я никогда не был полностью уверен, какова твоя точка зрения по этому вопросу. Сейчас, когда ты в настроении, самое время спросить об этом прямо.

Я чувствовал, что раскраснелся, да и голос слегка дрожал. Мне самому это не нравилось. Но пусть лучше гнев призраков и его последствия отвлекут меня от воспоминаний о Стирлинге Оливере в моих руках и об окровавленной невесте на кровати. Ошибки, ошибки!

— Какова моя точка зрения? — со вздохом повторила тетушка, переводя взгляд с Лестата на меня и обратно. — Твой друг решит, что попал в сумасшедший дом, если мы сейчас же не прекратим обсуждать это. Только прошу тебя, Квинн, скажи, что ты не вернулся в Таламаску. Ничто не огорчит меня так, как известие о твоем возвращении туда. Я буду сожалеть о вечере, когда поведала вам старые предания, если они вновь приведут тебя в ряды агентов ордена.

— Нет, тетушка Куин, — ответил я, понимая, что уже достиг предела, за которым уже не смогу сохранить многие тайны, если этот опасный и болезненный разговор продолжится, и попытался вновь вызвать в душе радость, оттого что мы собрались здесь все вместе, но перед мысленным взором неустанно проплывали ужасающие образы. Я притих, стараясь сжать сердце в кулак.

— Не ходи на это болото, Квинн, — вдруг попросила тетушка, словно давно хотела это сказать. — Не ходи на проклятый остров Сладкого Дьявола. Я знаю, тебя тянет на приключения. Не гордись своим открытием. Держись подальше от этого места.

Я почувствовал боль, но не по вине тетушки. Я молился, чтобы мне как можно скорее представилась возможность признаться Лестату или кому‑либо другому на этом свете, что тетушка опоздала со своими предостережениями. Когда‑то они были своевременны, но прошлое давным‑давно скрылось под непроницаемой черной вуалью. Таинственный *он* перестал быть для меня тайной.

— Не думай об этом, тетушка Куин, — как можно мягче произнес я. — Помнишь, что тебе говорил твой отец? На болоте Сладкого Дьявола нет никаких дьяволов.

— Да, конечно, Квинн, — ответила она, — но в отличие от тебя мой отец за всю свою жизнь ни разу не осмелился отправиться на пироге в те темные воды на поиски острова. Ничья нога не ступала на этот остров до тебя, Квинн. Не в характере моего отца и твоего дедушки было совершать такие непрактичные поступки. Да, конечно, он охотился возле берега, ставил ловушки на раков, как мы это делаем до сих пор, но никогда не пытался найти тот остров, и я хочу, чтобы ты больше туда не ездил.

Я словно впервые остро и ясно почувствовал, как она нуждается во мне.

— Я слишком тебя люблю, чтобы покинуть, — порывисто произнес я, сам полностью не успев осознать смысл собственных слов. А потом вдруг добавил: — Клянусь, я никогда тебя не оставлю.

— Мой дорогой, мой чудесный мальчик! — воскликнула тетушка, продолжая перебирать левой рукой камеи и выстраивая их в линию: — Одна, две, три четыре, пять... И на всех Ревекка у колодца...

— Они безукоризненны, тетушка Куин, — сказал я, глядя на эту пятерку, и ни с того ни с сего вспомнил, что призраки могут носить камеи. "Интересно, — подумалось мне, — а есть ли у призрака выбор? Может ли он позаимствовать что‑то из собственных сундуков на чердаке?"

Тетушка Куин закивала, улыбаясь.

— Мой мальчик, мой красивый малыш, — восторженно произнесла она и вновь посмотрела на Лестата.

Его расположение к ней ничуть не уменьшилось.

— Знаете, Лестат, я ведь больше не могу путешествовать, — серьезным тоном призналась она, огорчив меня своим признанием. — Иногда в голову мне приходит жуткая мысль, что моя жизнь кончена. Следует, наверное, понимать, что в восемьдесят пять уже нельзя носить любимые туфли на шпильках, разве только прогуливаться в них по комнате.

Она опустила взгляд на свои ноги, на туфельки с блестками, которыми так гордилась.

— Даже поездка в Новый Орлеан к ювелирам, которые давно знают мою страсть к коллекционированию, становится целым событием. Хотя в любое время в моем распоряжении самый огромный лимузин, который только можно себе представить, и, разумеется, самый большой в нашем приходе. И есть кому меня отвезти и сопроводить: личный шофер и, конечно, Жасмин, моя дорогая Жасмин. Кстати, а где ты пропадаешь все дни, Квинн? Почему‑то каждый раз, когда я просыпаюсь в урочный час и начинаю отдавать распоряжения, тебя нигде не могут найти.

В голове у меня стоял туман. Этой ночью мне было суждено не раз испытать чувство стыда. Я ощутил себя полностью отрезанным от нее, хотя находился совсем близко, и вновь вспомнил Стирлинга, вкус его крови и то, как я чуть было не поглотил его душу. И тут меня снова посетили сомнения, уж не применил ли Лестат свою магию по отношению ко мне и к тетушке Куин, чтобы мы оба освободились ото лжи.

Но мне нравилось то, что происходило. Я доверял Лестату и сознавал, что если бы он задумал какое‑нибудь зло, то не стал бы вести столь долгую беседу с тетушкой Куин.

А тетушка продолжала щебетать веселым голоском, хотя слова ее были полны грусти.

— Вот я и сижу здесь со своими маленькими талисманами и смотрю старые фильмы, надеясь, что Квинн меня навестит. — Она махнула рукой в сторону большого телевизора. — Однако не обижаюсь, когда он не приходит. Я стараюсь не думать о своей слабости. Жизнь моя была полноценной. И до сих пор камеи делают меня счастливой. Одержимость ими доставляет мне удовольствие. Так было всегда. Я начала их собирать с того самого дня в далеком прошлом. Вы понимаете?

— Да, — отозвался Лестат, — отлично понимаю. И несказанно рад знакомству с вами. Тому, что вы принимаете меня в своем доме.

— Как старомодно и изящно вы выражаетесь, — заметила тетушка, явно очарованная своим собеседником: ее улыбка сделалась шире, а глубоко посаженные глаза засветились ярче. — Вы действительно здесь желанный гость.

— Благодарю, мадам. — Лестат почтительно склонил голову.

— Пожалуйста, дорогой, называйте меня тетушка Куин, — настойчиво попросила она.

— Тетушка Куин, я люблю вас, — с теплотой произнес Лестат.

— Теперь ступайте, оба, — велела она. — Квинн, поставь стулья на место, раз ты такой большой и сильный, а то бедняжке Жасмин придется тащить их по ковру. Вы свободны, оба, мои молодые друзья. Я очень огорчена, что закончила наш оживленный разговор на печальной ноте.

— На величественной ноте, — отозвался Лестат, поднимаясь. — Поверьте, я крайне польщен вашими откровенными признаниями, — продолжил он. — Вы великая женщина и, если позволите, очаровательная дама.

Я взял оба стула и легко перенес их к письменному столу.

Тетушка зашлась довольным смехом, а я, обойдя вновь вокруг стола, бросил взгляд на ее блестящие туфельки и подумал, что такие ножки поистине неподвластны времени и могли бы перенести ее куда угодно. Поддавшись импульсу, я опустился на колени и склонился, чтобы коснуться губами туфелек.

Наедине с тетушкой я довольно часто гладил ее ступни. Мне нравилось трогать и целовать высокий подъем, затянутый в тонкий нейлон. Но то, что я сделал это в присутствии Лестата, чрезвычайно позабавило тетушку. Она рассмеялась — негромко и тоненько, вызвав в моем воображении образ серебряного колокольчика, звенящего в вышине на фоне ослепительно голубого неба, а когда я поднялся с пола, сказала:

— Теперь ступайте. Я официально освобождаю вас от необходимости присутствовать здесь. Свободны.

Я наклонился, чтобы снова ее поцеловать, и почувствовал прикосновение тонкой ручки к своей шее. Сознание хрупкости тетушкиного существования больно кольнуло в сердце. В ушах звучали ее слова о собственном возрасте. Во мне клокотали противоречивые чувства: всю жизнь она дарила мне ощущение безопасности и покоя, но теперь я понимал, что сама она лишена этого ощущения, и печаль моя сделалась еще глубже.

Лестат коротко поклонился, и мы вышли из комнаты.

В холле нас поджидала Жасмин, всегда державшаяся поблизости от тетушки, словно тень. Она спросила, где мы намерены расположиться. Ее сестра, Лолли, и их бабушка, Большая Рамона, были сейчас в кухне и могли приготовить все, что мы только пожелаем.

Я ответил, что мы поднимемся в мои комнаты и не стоит беспокоиться: нам пока ничего не нужно.

Жасмин подтвердила, что позже должна прийти сиделка тетушки Куин, этакий солнечный лучик с прибором для измерения давления, по имени Синди, с которой тетушка Куин, скорее всего, будет смотреть фильм "Гладиатор" режиссера Ридли Скотта. Жасмин, Лолли и Большая Рамона, разумеется, тоже усядутся перед телевизором.

Тетушка Куин всегда устраивала все по своему вкусу, так что к началу показа в ее комнате могла оказаться еще парочка сиделок. У нее вошло в привычку почти сразу делать из сиделок своих подруг, рассматривать фотографии их детей, получать от них поздравительные открытки в день рождения и собирать вокруг себя как можно больше таких молодых помощниц.

Старые друзья тетушки жили и в городе, и за его пределами. Но они были ее ровесниками и потому не могли запросто покинуть родной дом, чтобы вместе с ней скоротать вечерок перед телевизором. Пожилые люди лишь иногда встречались в клубе за ленчем.

Так что ночь безраздельно принадлежала тетушке и ее придворным.

К их числу относился и я, пока не получил Темную Кровь. С того времени мои визиты к тетушке стали нерегулярными, ибо я чувствовал себя чудовищем среди невинных душ. Запах крови преследовал меня повсюду и порождал в душе недобрые чувства.

Мы с Лестатом покинули тетушку.

Несмотря на то, что был еще совсем ранний вечер, событий успело произойти много: я чуть не убил Стирлинга, без всяких угрызений совести насытился неизвестной женщиной и навестил тетушку Куинн как раз тогда, когда она пребывала в настроении поделиться воспоминаниями о прошлом.

Приблизившись к лестнице, Лестат подал мне знак, чтобы я пошел впереди.

В какую‑то секунду мне показалось, что рядом зашуршал Гоблин. Почудилось его неуловимое присутствие. Я замер как вкопанный, всем сердцем желая, чтобы он убрался от меня как можно дальше, словно это был сам сатана.

Действительно ли портьеры в гостиной шелохнулись? Мне послышался тихий перезвон подвесок на люстрах. Какой концерт они могли бы сыграть, если бы вздрогнули все вместе! А Гоблин как раз умел выделывать такие трюки, возможно, даже не нарочно, а оттого, что он, когда‑то тихий и бессловесный, теперь являлся и уходил когда заблагорассудится, даже не подозревая о собственной неуклюжести.

Однако сейчас его рядом не было.

Никаких духов, никаких призраков — только чистый прохладный воздух, с тихим шелестом легкого бриза поступавший из вентиляционных отдушин.

— Его с нами нет, — едва слышно произнес Лестат.

— Ты точно знаешь? — спросил я.

— Нет. Но это знаешь ты.

Лестат был прав.

Я повел его вверх по изогнутой лестнице, и меня пронзило острое сознание, что отныне, что бы ни случилось, Лестат будет со мной.

## 6

В верхнем холле было три двери по правую сторону и две — по левую, поскольку там находилась лестница. Первая дверь слева вела в мои покои, состоящие из двух комнат, а вторая — в спальню задней половины дома.

Лестат попросил разрешения осмотреть какие‑нибудь комнаты, и я ответил, что он может заглянуть почти во все. Две из трех спален по правой стороне сейчас пустовали — одна предназначалась для моего маленького дядя Томми, когда тот приезжал из Англии, где учился в Кембридже, а вторую держали наготове для его сестры Бриттани. Эти комнаты можно было демонстрировать с гордостью: в каждой стояла роскошная кровать девятнадцатого века с неизменным балдахином на четырех столбиках, окна скрывались за шторами из бархата или тафты, а удобные, хотя и вычурные кресла и диваны очень походили на те, что украшали спальню тетушки Куин внизу.

В третьей комнате, куда вход был заказан, обитала моя мамочка, Пэтси, с которой, я надеялся, мы не увидимся.

Каждый из мраморных каминов — один белоснежный, а второй черный с золотом — был выполнен в своем стиле, и повсюду, куда ни взглянешь, висели зеркала в золоченых рамах и огромные портреты горделиво приосанившихся предков: Уильяма и его жены, хорошенькой Грейс, Гравье и его супруги, Блаженной Элис; Томаса, нашего Папашки, и Милочки, моей бабушки, чье настоящее имя было Роза.

Под потолком красовались газовые люстры с бронзовыми трубками и хрустальными плафонами — попроще, но тем не менее гораздо более оригинальные и колоритные, чем роскошные хрустальные люстры первого этажа.

Что касается последней спальни слева, то она тоже была открыта и прибрана, но в ней жил мой учитель, Нэш Пенфилд, который как раз сейчас заканчивал работу над диссертацией по английскому языку в одном из университетов на Западном побережье. Его вполне устраивали огромная кровать о четырех столбиках и покрывало с оборочками из голубого шелка. Пустой письменный стол застыл в ожидании хозяина, а вдоль стен, совсем как в моей комнате, выстроились книжные полки. Перед камином с двух сторон, как и у меня, стояли повернутые друг к другу два стула, обтянутые дамастом, — элегантные, но весьма потертые.

— В те времена, когда здесь был отель, гостей всегда размещали только в комнатах правой стороны, — пояснил я. — А комнату Нэша занимали мои дедушка и бабушка — Милочка и Папашка. Последний год или два мы с Нэшем только и делали, что читали друг другу Диккенса. Я до ужаса боюсь выдать ему свою тайну, хотя пока мне удается ее сохранять.

— Но ты ведь любишь этого человека? — поинтересовался Лестат, проходя за мною в комнату и осматривая книги на полках.

— Конечно, люблю. Но возможно, рано или поздно он узнает обо мне что‑то очень плохое. До сих пор мне просто очень везло.

— Это в значительной мере зависит от выдержки, — сказал Лестат. — Поразительно, но смертные готовы поверить чему угодно, если ты просто будешь вести себя как один из них. Впрочем, ты и сам это знаешь — не так ли?

Он почтительно обернулся к книжным полкам, но ничего с них не достал, а лишь с улыбкой указал на корешки.

— Диккенс, Диккенс и еще раз Диккенс. И, как мне кажется, все до одной его биографии, когда‑либо написанные.

— Да, — сказал я, — и я читаю вслух Нэшу роман за романом, иногда вот здесь, у камина. А когда дохожу до конца, обычно открываю какую‑нибудь книгу наугад — "Лавку древностей", или "Крошку Доррит", или "Большие надежды" — и просто получаю наслаждение от великолепного языка. Ты правильно сказал тетушке Куин. Очень правильно. Каждый человек — целая вселенная. Да, именно так.

Я замолчал, сознавая, что все еще нахожусь под впечатлением от разговора с тетушкой и от того, как Лестат за ней ухаживал. Что касается Нэша, то мне его очень не хватало, и я хотел, чтобы он поскорее вернулся.

— Он был превосходным учителем, — мягко заметил Лестат.

— Он был моим учителем во всем, — признался я. — Если меня и можно назвать образованным человеком, в чем я, однако, не уверен, то только благодаря троим учителям в моей жизни: женщине по имени Линелль, Нэшу и тетушке Куин. Нэш учил меня правильно читать, смотреть фильмы, находить чудеса даже в точных науках, которые на самом деле вызывают у меня страх и презрение. Мы уговорили его отказаться от преподавательской карьеры, соблазнив высоким жалованьем и большим турне по Европе, и не зря. Когда‑то он читал вслух тетушке Куин, и она обожала его слушать.

Я подошел к окну, выходящему на террасу позади дома, вымощенную каменными плитами, и взглянул на стоящий поодаль двухэтажный дом, растянувшийся в длину футов на двести. Вдоль всего верхнего этажа проходила крытая галерея, опиравшаяся на широко расставленные колонны.

— А вот этот флигель мы называем гаражом, — пояснил я. — А наши рабочие — мастера на все руки: и плотники, и посыльные, и шоферы, и охранники — получили прозвище Обитатели Флигеля. Там у них своего рода убежище, где они проводят свободное время.

Машин у нас две — большой лимузин тетушки Куин и мой автомобиль, которым я больше не пользуюсь. Я и сейчас слышу Обитателей Флигеля. Уверен, и ты тоже. Они по очереди остаются дежурить на ферме — не меньше двух — и готовы сделать все на свете для тетушки Куин. И для меня.

Чуть помолчав, я продолжил:

— Видишь наверху двери? Они ведут в маленькие спальни. Конечно, маленькими их можно считать лишь по сравнению с этими. А обставлены они точно так же: просторные кровати, старинные шкафы и обожаемые тетушкой Куин атласные стулья. В былые времена гости там тоже останавливались, но, разумеется, платили меньше, чем за проживание в большом доме.

Пока я рос, во флигеле жила и моя матушка, Пэтси. Она обитала там с тех пор, как я себя помню, и там же, на первом этаже, впервые начала музицировать. В левом крыле находилась ее студия. Но сейчас она больше не играет и давно уже перебралась в комнату передней половины дома, дальше по коридору. В последнее время она много болеет.

— Ты ведь ее не любишь? — спросил Лестат.

— Я очень боюсь ее убить, — признался я.

— Как‑как? — Лестат не поверил своим ушам.

— Я очень боюсь ее убить, — пришлось мне повторить. — Я презираю ее, и мне постоянно снится, как я ее убиваю. Лучше бы мне вообще не видеть снов. Эта дурная мысль прочно засела в моей голове.

— Тогда пойдем, братишка, веди меня туда, где будет удобно поговорить.

Пальцы Лестата мягко сжали мою руку.

— Почему ты так добр ко мне? — спросил я.

— А ты привык, что люди к тебе добры, только если получают за это деньги? Ты и в Нэше никогда не был уверен на все сто? Думаешь, он любил бы тебя в два раза меньше, если бы не получал жалованья?

Он обвел глазами комнату, словно она могла многое ему поведать о своем хозяине.

— Большое жалованье и всяческие привилегии способны любого привести в смятение, — ответил я. — Думаю, деньги не всегда выявляют лучшие черты человеческого характера. Но в случае с Нэшем, мне кажется, все иначе. Он потратил четыре года на диссертацию, зато она получилась отличная, и после того как будут сданы все экзамены, мой учитель будет полностью удовлетворен. — Голос у меня дрожал, и я ненавидел себя за это. — Нэш почувствует себя независимым, и это хорошо. Он вернется и станет компаньоном тетушки Куин. Будет снова читать ей вслух. Ты знаешь, сейчас она уже не может делать это сама и будет в восторге от его присутствия. Я жду не дождусь, когда это случится, чтобы за нее порадоваться. Все это делается только ради нее. Нэш сможет возить ее, куда она только пожелает. К тому же он красив.

— Тебе придется столкнуться с большим соблазном, — произнес Лестат, окидывая меня прищуренным взглядом.

— О чем ты? — Я был потрясен и даже испытывал легкое отвращение. — Неужели ты считаешь меня способным насыщаться теми, кого люблю? Да, согласен, я совершил колоссальную ошибку со Стирлингом. Поступок мой не имеет оправдания. Стирлинг оказался так близко, что я был застигнут врасплох и испугался. Меня охватил страх при мысли о том, что Стирлинг, знавший меня раньше, обо всем догадается...

"Врасплох... Окровавленное свадебное платье... Окровавленная невеста... — проносилось у меня в голове. — Глупец, ты не имеешь права убивать невинных. А тем более невесту в ее свадебную ночь. Ты никогда больше не совершишь что‑либо подобное".

— Я имел в виду не это. — Голос Лестата прервал болезненные воспоминания и вывел меня из задумчивости. — Идем. Посмотрим теперь твои апартаменты. Согласен? Там мы сможем поговорить. Кажется, ты занимаешь две комнаты у самой лестницы?

На меня снизошло чувство покоя, смешанное с радостным ожиданием. Быть может, эти эмоции внушил мне Лестат.

Я молча последовал за ним.

Мы прошли в мою гостиную, находившуюся в передней половине дома, и через открытые раздвижные створки дверей заглянули в спальню, где красовалась моя огромная королевская кровать с подбитым красным атласом балдахином. Такого же цвета стулья, мягкие и манящие, были расставлены в обеих комнатах. Между окон гостиной располагался письменный стол, а на нем — мой компьютер. Гигантский телевизор, к которому я был привязан как любой обыкновенный человек, стоял наискосок, возле внутренней стены.

По обе стороны от обеденного стола под газовой люстрой стояли два стула. Именно там я часто усаживался со всеми удобствами, чтобы почитать. А еще за этим столом я писал дневник, косясь одним глазом в телевизор. Именно здесь, а не в креслах перед камином, мертвым в это время года, я и хотел устроиться с Лестатом.

Едва войдя в комнату, я заметил, что компьютер включен.

Лестат почуял мою тревогу, а потом тоже увидел послание, набранное большими зелеными буквами. Оно проплывало по черному монитору: "НИКАКОГО ЛЕСТАТА".

От одного взгляда, брошенного на экран, меня словно ударило током. Я сразу подошел к компьютеру и выключил его.

— Послание от Гоблина, — констатировал Лестат.

Я лишь молча кивнул и замер, словно часовой, у компьютера, ожидая, что его вот‑вот снова включат.

Но этого не случилось.

Чувствуя, как по телу пробегает весьма ощутимый холодок, я обернулся и где‑то в подсознании отметил, что Лестат стоит по другую сторону центрального стола и наблюдает за мной. Но у меня не было сил как‑то реагировать на это. Тяжелые шторы на окнах раскачивались, а стеклянные подвески и плафоны люстры под потолком начали позвякивать. В глазах у меня помутнело.

— Прочь от меня, — прошептал я. — Не буду даже глядеть на тебя, зажмурю глаза, клянусь.

Так я и поступил: крепко‑накрепко сжал веки, как делают это маленькие дети, когда притворяются спящими. Однако в следующий момент я почувствовал, что теряю равновесие, и вынужден был снова открыть глаза, чтобы не упасть.

Справа от меня стоял Гоблин — не прозрачный дух, а вполне, до мельчайших деталей материализовавшийся мой двойник Компьютер был снова включен: пощелкивала клавиатура, по монитору проплывала череда бессмысленных буквенных сочетаний, а из небольших динамиков доносился тихий ропот.

Я попытался вновь сомкнуть веки, но мне непреодолимо хотелось разглядеть собственную копию, одетую, как и я, в кожаную куртку и черные брюки. Однако в отличие от меня лицо у моего двойника было безумным, глаза злобно и торжествующе поблескивали, а улыбка больше походила на клоунскую.

— Я же сказал тебе, Гоблин, убирайся! — вновь велел я, но это только удвоило его силы, а затем образ начал таять на глазах и расползаться вширь.

— Позволь мне расправиться с ним! — попросил Лестат. — Дай свое согласие.

Я в смятении не нашелся, что ответить и словно в тумане слышал, как Лестат снова и снова повторяет свою просьбу.

Вокруг меня будто обвился удав и постепенно все туже и туже сжимал свои кольца — впрочем, мне это, конечно же, только почудилось. Зрение отказало, я весь покрылся холодными мурашками и никак не мог от них избавиться, все лицо и тыльные стороны ладоней пронзили крошечные иголки. Я попробовал поднять руки, чтобы избавиться от этого ощущения, но каждой порой обнаженной кожи, до самого затылка, почувствовал сильную боль.

Меня охватила паника, словно я угодил в гущу пчелиного роя. Даже веки были в укусах. Я сознавал, что упал на пол, чувствовал под пальцами ковер, но никак не мог обрести точку опоры и подняться на ноги.

— Братишка, позволь, я заставлю его уйти, — вновь попросил Лестат.

— Черт с ним! Действуй! — услышал я собственный голос, хотя казалось, будто эти слова произнес не я, а кто‑то другой.

И в тот же момент меня охватило магическое ощущение единения между мной и Гоблином, когда мы с ним становились неделимыми. Я вновь увидел комнату, залитую солнцем, деревянный манежик, усеянный игрушками, и стоящего в нем ребенка, черноголового кудрявого малыша в ползунках — самого себя, а рядом с этим малышом — его двойника. Мы оба смеемся, ни на что не обращая внимания... "Смотри, какие красные цветочки на линолеуме, смотри, как светит солнышко, как летает по воздуху шарик..." Сразу после этого в голове пронеслись другие образы и отрывочные воспоминания: смех в классе, все мальчики смотрят на меня, указывают пальцами и перешептываются, а я не перестаю твердить: "Он здесь, честное слово". И вот он опускает свою руку на мою левую, в которой зажат карандаш, и пишет своим корявым почерком: "Люблю тебя, Гоблин и Тарквиний". Приступ наслаждения бьет меня, как разряд тока, и оставляет бестелесным, лишает души... Что это я — катаюсь по полу?

— Гоблин... — кажется, прошептал я. — Тот, кому я принадлежал всегда и принадлежу сейчас. Никто не может понять, никто не способен постичь. — Гоблин, Гоблин, Гоблин!

Удовольствие стало невыразимо сладостным и окатило меня волной блаженства.

Он отстранялся, оставляя меня холодным, раненым, одиноким — катастрофически немыслимо одиноким... Он покидал меня.

— Расправься с ним! — на последнем дыхании произнес я в ужасе оттого, что Лестат может меня не услышать.

И тут глаза мои открылись, и я увидел над собой огромный расползшийся образ самого себя, гротескное, покрытое волнами ряби лицо, которое в следующую секунду оказалось как будто составленным из крошечных огненных точек!

Лестат воспользовался Огненным даром, чтобы сжечь ту кровь, которую Гоблин у меня забрал, и я услышал, как мой двойник беззвучно стонет и яростно вопит.

Нет, нет, так нельзя! Ведь это же мой Гоблин! Боже, что я наделал! Как я мог так поступить, как я мог предать его?! Его вопль походил на сирену. Меня окропил дождь из крошечных частичек пепла — их словно швырнули в меня. Уши вновь пронзил невыносимый крик.

В воздухе запахло паленым, как если бы кто‑то подпалил человеческие волосы. Огромный бесформенный образ завис надо мной, затем на один роковой страшный миг вновь обрел плотность, перестал быть прозрачным и превратился в моего абсолютного двойника. "Злой дьявол Квинн, злой! Ты плохой. Плохой!" — бросил он мне в лицо и в следующую секунду исчез за дверью. Только люстра продолжала поскрипывать на цепи, лампочки мигали, да тюлевые занавески трепетали на окнах...

Вскоре все стихло.

Я сидел на полу. Мигающий свет стал невыносим. Лестат подошел, помог мне подняться и ласково провел ладонью по моим волосам.

— Я не мог действовать, пока вы были слиты в одно целое, — сказал он, — иначе огонь мог бы обжечь и тебя.

— Понятно. — Меня било как в лихорадке. — А мне и в голову не приходило, что я тоже могу наказать его огнем. Зато теперь он кое‑что узнал. Гоблин очень сообразительный. Теперь он тоже, несомненно, понимает то, что очевидно для нас с тобой: если я попытаюсь сжечь его, если кто‑либо из нас снова воспользуется против него Огненным даром, он тут же прильнет ко мне, чтобы и я сгорел вместе с ним.

— Возможно, и так, — согласился Лестат, подводя меня к стулу с прямой спинкой, стоявшему у стола. — Но ты и правда думаешь, что он хочет твоей смерти?

— Нет, он не может этого хотеть, — ответил я, задыхаясь, словно только что пробежал длинную дистанцию. — Ведь я для него источник жизни. Чем он был до моего появления на свет — даже не представляю. Но теперь именно моя любовь, мои мысли о нем делают его сильным. И, будь оно все проклято, я не могу не любить его, не могу не чувствовать, что предаю его, а он этим пользуется и только крепнет!

Лампочки перестали мигать. Тюлевые занавески повисли неподвижно. По спине у меня бегали мурашки. Компьютер внезапно выключился, и в динамиках послышался щелчок статического разряда.

Запинаясь, я рассказал Лестату о том, что видел: себя самого в детском манеже, старый линолеум, который, должно быть, когда‑то был в кухне, и Гоблина рядом с собою. Нельзя сказать, что я вспомнил это, но отчего‑то был твердо уверен, что все так и было на самом деле.

— Он и раньше перед каждым своим нападением внушал мне эти образы: я неизменно видел себя в детстве.

— И все это тянется много лет?

— Нет, началось с того времени, как я получил Темный дар. Он набрасывается на меня, и я сливаюсь с ним, словно со смертной жертвой. А причиной всему Темный дар. Вампирская кровь стала своего рода валютой, которой я расплачиваюсь за воспоминания. Он хочет показать мне, что помнит, как я смотрел на него и тем делал все сильнее в те времена, когда сам еще даже не умел говорить.

Лестат устроился на стуле по другую сторону стола, и уже через секунду мне стало не по себе при мысли о том, что он сидит спиной к двери.

Я поспешил закрыть дверь, затем вернулся, отключил компьютер от сети, выдернув все вилки из розеток, и предложил Лестату переставить стулья.

— Погоди, братишка, — остановил он меня, едва я собрался это сделать. — Из‑за этой твари ты сейчас не в себе.

Мы снова уселись друг против друга, Лестат — спиной к двери, ведущей в переднюю часть дома, а я — спиной к своей спальне.

— Неужели ты не понимаешь, он сам хочет стать Охотником за Кровью? — заговорил я. — Я не могу без ужаса думать ни о нем самом, ни о том, на что он способен.

Я взглянул на люстру, чтобы посмотреть, не мигают ли по‑прежнему лампочки. Нет, свет их был ровным. Тогда я покосился на компьютер, желая убедиться, что монитор не светится. Нет, экран оставался темным.

— Он никоим образом не может стать Охотником за Кровью, — спокойно заявил Лестат. — Прекрати дрожать, Квинн. Посмотри мне в глаза. Я сейчас здесь, с тобой. *Я здесь, чтобы помочь тебе, братишка!* А он исчез и, после того как обжегся, едва ли вернется. Во всяком случае, если и попытается, то не скоро.

— Но способен ли он чувствовать физическую боль? — спросил я.

— Разумеется, способен. Он ведь ощущает вкус крови и испытывает удовольствие — разве нет?

— Не знаю, — пробормотал я. — Надеюсь, ты прав. — Я чуть не расплакался. Мне безумно нравилось, что он называет меня братишкой, я дорожил этим милым словом. Так же мило тетушка Куин всю жизнь зовет меня малышом.

— Возьми себя в руки, Квинн, — сказал Лестат, — а то ты совсем расклеился.

Он сжал мои пальцы, и я ощутил, каким сильным он может быть, какие крепкие у него руки. Но сейчас он был нежен и смотрел на меня по‑доброму.

— А как же древнее предание, пересказанное в твоих записках? — спросил я. — Легенда о первых вампирах... о том, что они были простыми смертными до тех пор, пока в них не вселился дух. Разве не может это произойти вновь?

— Насколько я знаю, ничего подобного больше не случалось, — ответил Лестат. — И мы говорим сейчас о том, что было тысячи лет назад, во времена, когда еще не существовало даже Древнего Египта. Многие Охотники за Кровью, как ты их называешь, видели духов, как и многие смертные, и нам на самом деле неизвестно, как все произошло в самом начале. Приходится полагаться только на легенду, рассказывающую, будто некий сильный дух вторгся в человека через раны на теле. Полагаешь, у твоего Гоблина хватит сил или коварства для полного слияния?

Пришлось признать, что не хватит.

— Но кто бы мог подумать, что он станет пить у меня кровь? — спросил я. — Разве мог я ожидать от него такого страшного поступка? В ночь перерождения мой Создатель сказал, что впредь Гоблин оставит меня в покое, поскольку духи, мол, испытывают отвращение к Охотникам за Кровью, и тогда я узнаю, что такое полное одиночество. "И не будет у тебя больше призрачных приятелей", — заявил он. И знал, что говорит. Видишь ли, он сам не обладал способностью их видеть. Настоящий демон!

Лестат закивал, и во взгляде его, обращенном на меня, читалось сочувствие.

— В основном так и происходит. Призраки избегают Охотников за Кровью, словно что‑то в нас наводит на них ужас, — впрочем, это понятно. Я сам не знаю точного объяснения. Но кому, как не тебе, знать, что так бывает далеко не всегда. Многие вампиры видят призраков, хотя я, должен признаться, не принадлежу к их числу, разве что в исключительных случаях.

— Ты хочешь сказать, что на самом деле не видишь Гоблина, — удивился я.

— Я и в первый раз тебе говорил, что не вижу его, — терпеливо ответил Лестат. — Не видел до тех пор, пока он не выпил кровь. Только тогда я смог различить его силуэт, очерченный кровью. В этот раз случилось то же самое, и я направил огонь на эту кровь. Ну а что случилось бы, напади он на тебя вновь? Не думаю, что те крошечные искорки причинили бы тебе боль. Они ведь мгновенно остывают. Но на всякий случай, если он вновь объявится, я воспользуюсь другой силой — той, которой ты тоже обладаешь и которую некоторые называют Мысленным даром. Но не для того, чтобы прочесть его мысли, а для того, чтобы одной только силой внушения оттолкнуть его, прогнать навсегда. Защищаясь, он станет слабым, и ему придется ретироваться.

— Но как же мне оттолкнуть то, что по природе своей нематериально? — спросил я.

— Он материален, — поправил меня Лестат. — Просто материя, из которой он состоит, нам неведома. Подумай, как следует.

— При любой попытке оттолкнуть его, — согласно кивнув, признался я, — что‑то происходит в моем сознании, и в следующую секунду он сливается со мной. Внутри меня разливается блаженство, греховное наслаждение оттого, что мы с ним едины, и тело, а вместе с ним и душу охватывает озноб. Это соблазнительное и в то же время подавляющее ощущение тут же превращает меня в раба Гоблина.

Одно только воспоминание о тесном союзе с моим призраком заставило меня задрожать и почувствовать приятную онемелость во всем теле. Я взглянул на свои руки. Все крошечные ранки затянулись. Я ощупал лицо, и перед моим мысленным взором вновь возникли картины прошлого, а вместе с ними пришло отчетливое понимание нерушимой зависимости от Гоблина.

— Он стал моим вампиром, — вздохнул я. — Он насыщается мною, он заползает в меня, становясь мною. Я... Да, я его раб.

— Но ты раб, который хочет избавиться от своего хозяина, — задумчиво произнес Лестат. — А что, после каждого его нападения чувство греховного наслаждения становится сильнее?

— Да, да, — подтвердил я. — Знаешь, ведь в течение многих лет, очень непростых для меня лет, он был моим единственным другом. Еще до того, как в Блэквуд‑Мэнор приехал Нэш Пенфилд. Еще до появления моей учительницы Линелль. И даже Линелль не мешала Гоблину всегда быть рядом. Я никак не мог примириться с теми, кто не выносил моих разговоров с Гоблином. Пэтси ненавидела, когда я с ним беседовал. Пэтси — это моя матушка, не забыл? Временами доходило до смешного, но битвы были нешуточные. Пэтси имела обыкновение топать ногой и верещать во все горло: "Если ты сейчас же не прекратишь болтать со своим проклятым привидением, я ухожу!" Вот тетушка Куин — другое дело. Ее невозмутимости и удивительному хладнокровию можно позавидовать. Я мог бы поклясться, что она сама видела Гоблина, хотя тетушка в этом ни за что не признается.

— Отчего же? — поинтересовался Лестат.

— Да пойми же, все считали, что Гоблин дурно на меня влияет, а следовательно, они не должны поощрять дружбу ребенка и неизвестно кого. Именно поэтому домашние не хотели, чтобы я связывался с Таламаской. Они боялись, что Стирлинг и Таламаска разовьют во мне эту проклятую способность видеть призраков и духов, и поэтому, если кто из них — ну, к примеру, мои дедушка с бабушкой, Милочка и Папашка, — и видел Гоблина, то никогда в этом не признавался.

Лестат ненадолго задумался.

Я снова обратил внимание на едва уловимое различие в его глазах, однако попытался поскорее отогнать прочь эти мысли. И все же... Один глаз у него был ярче другого и явно налит кровью.

— По‑моему, мне пора прочесть твое письмо, как ты думаешь? — прервал молчание Лестат.

— Д‑да, наверное, — только и смог я ответить.

Он достал из внутреннего кармана сюртука конверт, аккуратно его разорвал и улыбнулся, когда к нему на ладонь выскользнула ониксовая камея.

Бросив на меня несколько беглых взглядов, словно для того, чтобы сравнить белое резное изображение с оригиналом, он очень осторожно потер мой портрет большим пальцем.

— Я могу оставить это у себя? — спросил он.

— Это мой подарок, если, конечно, захочешь его принять, — пояснил я. — Да, камея предназначалась для тебя, поскольку я не надеялся на личную встречу. Признаюсь, она была заказана для тетушки Куин, но, после того как я получил Темную Кровь, мне расхотелось преподносить ей этот подарок. Сам не пойму, с чего вдруг я разболтался. Для меня большая честь, что ты пожелал оставить камею у себя. Она твоя.

Лестат опустил камею в боковой карман сюртука, а затем развернул и внимательно прочел письмо — во всяком случае, мне показалось, что внимательно.

Письмо, как вы помните, содержало мою просьбу помочь уничтожить Гоблина и мольбу проявить снисходительность ко мне за то, что я осмелился отправиться в Новый Орлеан на поиски Лестата, а еще рассказ о том, как я познакомился с агентами Таламаски и проникся к ним самыми теплыми чувствами. При одном только воспоминании о Стирлинге и о том, что я чуть было не совершил этой ночью, кровь прилила к лицу. Я признавался в любви к тетушке Куин и просил позволения с ней попрощаться, если Лестат решит казнить меня за нарушение его единственного условия.

Тут только до меня дошло, что он давно знал большую часть содержания письма, прочитав его другим способом, и что листок, который он держал теперь в руке, всего лишь подтверждал то, что было уже ему известно.

Лестат почтительно сложил странички, согнул их пополам и снова опустил в карман, словно намеревался сохранить письмо, хотя зачем — не знаю. Конверт так и остался лежать в стороне.

Лестат долго смотрел на меня, не произнося ни слова и сохраняя на лице присущее ему открытое, благожелательное выражение.

— Знаешь, я шел по следу Стирлинга Оливера, когда наткнулся на тебя, — наконец заговорил он. — Он неоднократно вторгался в мое убежище, и я решил, что пора его немного припугнуть, хотя сам еще точно не знал, как это сделать, не показываясь ему на глаза. Однако, едва войдя в квартиру, я неожиданно увидел тебя — как раз в ту минуту, когда ты собирался не просто немного припугнуть мистера Оливера, а довести вашу встречу до окончательного финала. В ворохе сумбурных мыслей, переполнявших твой мозг, я уловил причину твоего посещения.

Я закивал и поспешил добавить:

— Он не способен на злодеяние, ты сам это понял. Нет слов, чтобы выразить мою благодарность за то, что ты вовремя меня остановил. Убив этого человека, я, скорее всего, и сам бы последовал за ним. Уверен, что не смог бы пережить такой кошмар и непременно нашел бы способ покончить с собственным существованием. Я в ужасе от своей неумелости, ведь подобная смерть... Но ты должен понимать, что он никогда не причинит нам зла — ни тебе, ни мне...

— Ну да, теперь ты готов спасти его от гибели. Можешь не волноваться. Таламаска вне пределов моей досягаемости. Кроме того, я предоставил им то, что они хотели, и теперь на какое‑то время им будет чем заняться.

— Да, конечно. Один из них видел тебя, разговаривал с тобой.

— Вот именно. Они будут размышлять об этом, разошлют отчеты своим старшинам, но, уверен, нам вреда не причинят. Ни Стирлинг, ни его сподвижники не явятся сюда, чтобы найти тебя. Для этого они чересчур честны. Но все‑таки скажи мне, на всякий случай, если я вдруг недооценил их, у тебя есть безопасное место, где можно укрыться в дневное время?

— Есть, — быстро ответил я. — На острове Сладкого Дьявола, куда они вряд ли когда‑нибудь доберутся. Но ты, безусловно, прав: Стирлинг сдержит свое слово и не станет меня искать. Я полностью ему доверяю, и потому тот факт, что я чуть было не лишил его жизни, кажется мне особенно отвратительным.

— А ты действительно чуть не убил его? — поинтересовался Лестат. — Неужели ты перестаешь владеть собой после первого же глотка крови?

Я был безутешен.

— Сам не знаю. В ночь перерождения, едва успев получить Темный дар, я совершил грубейшую ошибку, отняв жизнь у безвинного существа...

— В таком случае это была ошибка твоего Создателя, — возразил Лестат. — Ему следовало находиться рядом и обучать тебя.

Я кивнул.

— Позволь мне льстить себя надеждой, что я не довел бы дело со Стирлингом до конца. Впрочем, я отнюдь не был напуган встречей с ним и тем, что он узнал обо мне, — нет, я жаждал его смерти. Не знаю, чем бы все закончилось. Он боролся со мной изяществом мысли. Есть у него такое качество: изящество мышления. Да, думаю, я бы отнял у него жизнь. Его смерть тесно переплелась с моей любовью к нему. А после я чувствовал бы себя проклятым на всю оставшуюся вечность и непременно нашел бы способ прекратить собственное существование. Я проклят за то, что чуть не сотворил такое злодейство. И за многое другое. И вообще, я не перестаю думать о смерти.

— Как это? Что ты имеешь в виду?

Лестат сделал вид, что поражен, хотя на самом деле его ничуть не удивило мое признание.

— Я словно застыл во времени и бесконечно причащаюсь и подвергаюсь обряду соборования перед смертью или диктую свою последнюю волю. Я умер той ночью, когда мой Создатель даровал мне Темную Кровь, и с того момента будто превратился в одного из тех жалких призраков Блэквуд‑Мэнор, которые до сих пор не подозревают, что давно мертвы. И обратного пути нет.

Лестат кивнул, подняв бровь, и, как мне показалось, вздохнул с облегчением.

— Что ж, это гораздо более сильный довод в пользу долгого существования, а не безрассудного и беззаботного поведения.

— Досих пор я так не думал, — быстро ответил я. — Но для меня важнее всего твое присутствие здесь и твоя помощь в противостоянии Гоблину. Ты сам видел, на что он способен, и убедился в необходимости его... уничтожить. И, может быть, меня тоже.

— Ты сам не понимаешь, что говоришь, — тихо возразил Лестат. — Ты вовсе не хочешь расстаться с этим миром, а жаждешь жить вечно. Но не желаешь убивать ради этого, вот и все.

Я чувствовал, что вот‑вот расплачусь, достал из кармана носовой платок и вытер им глаза и нос, даже не отвернувшись, ибо это было бы проявлением трусости.

Однако, не поворачивая головы, я все же осмотрелся и, когда взгляд мой остановился на Лестате, не мог не восхититься необыкновенной красотой этого существа.

Одни только глаза уже позволяли назвать их обладателя красавцем, но Лестат был одарен намного щедрее: густая светлая шевелюра, крупный, изящно очерченный рот, выразительное, умное лицо... В ярком сиянии люстры он казался мне достойным поклонения киноидолом, но сам об этом словно и не подозревал.

— А тебя, мой вечный странник, — все так же негромко продолжал он без малейшего намека на осуждение, — я вижу здесь, в изысканной обстановке, среди зеркал и золота, всеми любимого и опекаемого... И вдруг какой‑то беспечный демон лишает тебя всего этого и обрекает на страдания, оставляя в одиночестве, сиротой среди смертных, в которых ты все еще отчаянно нуждаешься.

— Нет, — сказал я. — Я удрал от своего Создателя. Но теперь я нашел тебя, пусть даже на одну‑единственную ночь. Поверь, я действительно люблю тебя, люблю так же сильно, как тетушку Куин, Нэша и Гоблина. Да, так же сильно, как любил Гоблина. Прости, что не сдержался.

— Тут нечего прощать, — ответил Лестат. — В твоей голове теснятся образы, я ловлю их сумбурное мелькание, в то время как ты стараешься выстроить из этих разрозненных обрывков стройное повествование. Поэтому ты должен рассказать мне все о своей жизни, даже то, что не считаешь важным. Абсолютно все, чтобы не осталось никаких тайн. А потом мы вместе решим, что делать с Гоблином.

— И со мною? — не удержался я, чувствуя, что схожу с ума. — Мы решим, что делать со мною?

— Я вовсе не собирался тебя пугать, братишка, — ласково ответил Лестат. — Самое страшное, что я могу сделать, это исчезнуть, словно мы никогда не встречались. Но сейчас я думаю не об этом, а о том, что хорошо бы узнать тебя получше, что ты мне нравишься и я уже начал дорожить нашими отношениями. Твой разум открыт передо мной, как новая книга. Но признайся, разве я тебя не подвел? Наверняка ты уже больше не считаешь меня тем героем, каким когда‑то рисовал в воображении.

— Отчего же? — спросил я с неподдельным изумлением. — Ты здесь, со мной. Ты спас Стирлинга. Ты предотвратил катастрофу.

— Но я не сумел уничтожить твоего ужасного фантома, — сказал Лестат, пожав плечами. — Я даже вообще не способен его увидеть, хотя ты на меня рассчитывал. Но я только и смог, что припугнуть его с помощью Огненного дара.

— Сражение только начинается, — возразил я. — Ты ведь поможешь мне справиться с ним? А как — мы вместе придумаем.

— Да, именно так мы и поступим, — ответил Лестат. — Не приходится сомневаться, что эта тварь настолько сильна, что может представлять угрозу и для других. Уверен, если Гоблин способен нападать на тебя, то еще немного — и он с таким же успехом примется за других. Однако на него действуют силы тяготения, а это хороший знак.

— При чем тут силы тяготения? — не понял я.

— Когда твой двойник исчезал, по комнате пробежал ветерок, — ответил Лестат. — Гоблин материален. Я уже говорил тебе, он существует как некое соединение химических молекул в физическом мире. По‑видимому, все призраки материальны. Впрочем, я не так хорошо разбираюсь в этом вопросе, как некоторые. Мне всего лишь раз довелось увидеть призрак человека, провести с ним час, поговорить — и от ужаса я едва не лишился разума.

— Да, — сказал я, — это был Роджер, кажется. Он явился к тебе в части Хроник, озаглавленной "Мемнох‑дьявол". Я помню, как ты беседовал с ним и как он уговорил тебя позаботиться о его смертной дочери Доре. Я прочел каждое слово. И всему поверил. И тому, что ты видел Роджера, и тому, что ты побывал на Небесах и в аду.

— И правильно сделал, что поверил, — ответил Лестат. — Я ни разу не солгал на тех страницах, хотя книгу написал под мою диктовку другой. Я действительно общался с Мемнохом‑дьяволом, но на самом деле до сих пор не знаю, кто он — дьявол или игривый дух. — Лестат немного помолчал. — Как вижу, ты уже заметил, что глаза у меня разные.

— Прости, я не хотел, чтобы ты это заметил, — поспешно откликнулся я. — Но тебя это различие ничуть не портит.

Он снисходительно махнул рукой и по‑доброму улыбнулся.

— Если ты помнишь, правый глаз у меня вырвали духи, которые не хотели, чтобы я покинул ад Мемноха. Уже потом, здесь, на земле, глаз мне вернули, но иногда мне кажется, что он получил способность видеть странные вещи.

— Какие?

— Например, ангелов, — ответил он с ухмылкой, — или тех, кто называет себя ангелами, или тех, кто хочет, чтобы я считал их ангелами. С тех пор как я удрал от Мемноха, они часто ко мне приходят. Появлялись даже тогда, когда я в полном беспамятстве лежал на полу часовни приюта Святой Елизаветы — того самого здания в Новом Орлеане, которое перешло ко мне по наследству от дочери Роджера Видимо, мой украденный и возвращенный глаз, налитый кровью, как‑то связан с этими существами. Я мог бы рассказать тебе о них многое, но сейчас не время.

— Эти существа причинили тебе боль? — спросил я, чувствуя по его манере, что это так.

Лестат кивнул.

— Они оставили мое тело в часовне на попечении моих друзей... — Впервые за время нашей встречи я заметил в нем колебание, волнение и даже легкое смятение. — Но мою душу они забрали с собой. И в царстве, таком же осязаемом, как эта комната, они заставили меня исполнять их приказы, всякий раз угрожая снова отобрать мой правый глаз, причем навсегда, если я не стану им подчиняться.

Лестат замолчал в нерешительности, покачивая головой.

— Думаю, именно из‑за глаза они получили надо мной некую власть, сумели добраться до меня в земном царстве и забрать с собой, — вновь заговорил он. — Этот самый глаз был украден в другом измерении и возвращен на место уже на земле. Можно предположить, что оттуда, с высоких Небес, если это, конечно, Небеса, эти существа увидели сквозь земные туманы мой яркий, блестящий глаз.

Он вздохнул, словно внезапно почувствовав себя несчастным, и пытливо посмотрел на меня.

— Этот раненый, запятнанный, так сказать, глаз послужил им ориентиром в поисках, своего рода каналом между двумя измерениями, которым они воспользовались, чтобы спуститься на землю и насильно призвать к себе мою душу.

— Куда они тебя забрали? Что они с тобой делали?

— Если бы мне только знать, что они действительно были посланниками Небес! — тихо и страстно воскликнул он. — Если бы мне только знать, что Мемнох‑дьявол и те, кто пришли после него, показали мне правду! Тогда все приняло бы другой оборот и я бы сумел спасти свою душу!

Я страстно жаждал продолжения, и все же осмелился вставить несколько слов:

— Но ты не можешь это знать. Они так и не сумели тебя убедить.

— Как я могу одновременно с их величественными замыслами принимать мир, полный несправедливости? — Он снова покачал головой, обвел глазами комнату, словно не зная, на чем задержать взгляд, а потом, посмотрев на меня, продолжил; — Я не могу полностью принять то, что узнал от Мемноха и тех, кто пришел после него. Я никогда никому не рассказывал о своем последнем рискованном путешествии, хотя другие Охотники за Кровью, из тех, что любят меня, — знаешь, я прозвал их Когортой Возлюбленных, — догадываются, что со мной произошло нечто из ряда вон выходящее, ведь они все отлично чувствуют. Я даже не знаю, которое из моих тел было настоящим — то, что лежало на полу часовни, или то, что бродило с так называемыми ангелами. Я против собственной воли торговал знаниями и иллюзиями. История моего последнего таинственного, никому не известного путешествия, которую я пока никому не доверил, тяжким грузом лежит на моей душе и грозит вот‑вот ее раздавить.

— А теперь ты можешь ее рассказать? — спросил я.

Я подумал, что только сильная личность не боится предстать перед другими несчастной, убитой горем.

Лестат пожал плечами и покачал головой.

— Нет, не могу. У меня пока нет сил поведать эту историю, и в этом вся правда. Необходимы не просто силы. Необходима смелость для такого признания, а как раз сейчас мое сердце потеплело от твоего присутствия. У тебя есть, что мне рассказать, а точнее, у нас есть общее дело. Да, сейчас мое ненасытное сердце прикипело к тебе.

От избытка чувств я разрыдался как ребенок. Потом высморкался и попытался успокоиться. Кровь на платке. Кровь в теле. Кровью пропитанный разум. Яркий блеск глаз, смотрящих на меня. Фиалковых глаз.

— Мне следовало бы радоваться удаче и не задавать лишних вопросов, но я не могу удержаться, — сказал я. — Почему ты не уничтожил меня? Почему не наказал за то, что я вторгся в твой дом, за то, что так поступил со Стирлингом? Что тебя удержало? Я должен знать.

— А зачем тебе это знать?— поинтересовался он, тихо рассмеявшись. — Это для тебя так важно?

Я покачал головой и пожал плечами. И снова промокнул глаза.

— Думаешь, во мне говорит тщеславие? — спросил я.

— Скорее всего, — с улыбкой ответил Лестат. — Но кому, как не мне, это понять? Я ведь одно из самых тщеславных созданий. — Он хмыкнул. — Ты разве не заметил, как я рисовался, беседуя с твоей тетушкой?

Я кивнул.

— Так и быть, — усмехнулся он. — Начну перечислять причины, по которым я тебя не убил. Ты мне понравился. Я высоко оценил женственность твоего лица и характера в сочетании с мужественным телосложением, мальчишеское любопытство в глазах и свойственную мужчине широту и свободу движений, по‑детски откровенную манеру говорить и мужской голос, неуклюжесть и одновременно природную грацию.

Он хитро улыбнулся, подмигнул правым глазом и продолжил:

— Мне нравится, что ты любил Стирлинга. Нравится, что ты так искренне почитаешь свою замечательную тетушку Куин. На меня произвело впечатление, как ты опустился перед ней на колени и поцеловал ее ножки, хотя к тому времени я уже все про тебя решил. Мне нравится твоя любовь к окружающим тебя смертным. Мне нравится, что ты более щедр, чем я. Мне нравится, что ты ненавидишь Темную Кровь и что твой Создатель тебя обманул. Ну что, разве мало? Или достаточно?

Я буквально опьянел от благодарности.

— Только не думай, что я настолько бескорыстен, — продолжал Лестат с чуть большим жаром. — Это не так. Ты мне нужен, иначе меня бы здесь не было. Мне приятно чувствовать твою потребность во мне. Я хочу помочь тебе. Давай же, братишка, проведи меня в свой мир.

— Мой мир, — прошептал я.

— Да, братишка. Отправимся туда вместе. Поведай мне историю своего рода, расскажи о том, как жил сам. Расскажи об ужасном и столь обожаемом тобой Гоблине. Расскажи, откуда он обрел свои силы. Я хочу услышать обо всем. Твоя божественная тетушка Куин пропела увертюру, но ты должен пропеть остальное, акт за актом. Выкладывай, Квинн, а уж я сам решу, что в твоем рассказе важно и что можно не принимать во внимание.

— Я люблю тебя, — выдохнул я.

Лестат заразительно рассмеялся.

— Конечно, любишь, — сказал он. — Я прекрасно тебя понимаю, потому что сам люблю себя. И мне стоит больших усилий не столбенеть перед каждым своим отражением в зеркале.

Настала моя очередь смеяться.

— Но из любви ко мне, — продолжал Лестат, — ты откровенно расскажешь все и о себе, и о ферме Блэквуд. Начни с семейной истории, а затем перейди к своей собственной.

Я вздохнул. Все взвесил. И сделал решительный шаг.

## 7

Мое детство прошло между двумя, можно сказать, противоположными полюсами: с одной стороны, я водил дружбу с Гоблином, с другой — слушал разговоры взрослых.

Мы с Гоблином были единственными детьми в Блэквуд‑Мэнор, поскольку туристы почти никогда не привозили сюда своих отпрысков. Я довольно‑таки рано освоил словарный запас взрослых и с удовольствием играл в кухне, слушая их бесконечные беседы и споры, или таскался за экскурсоводами — сначала за моим прадедом Гравье, а позже за дедушкой, Папашкой, — которые показывали дом, подробно описывая все его богатства и пересказывая связанные с ним легенды, включая мрачную историю Манфреда, Великого старика.

Прадед Гравье, обладатель низкого зычного голоса и величественной внешности, был особенно хорош в роли экскурсовода, когда наряжался в черный костюм и белоснежную рубашку с таким же шелковым галстуком. Но к тому времени, когда я начал хоть что‑то понимать, он уже был очень стар. Незадолго до смерти прадед Гравье лег в больницу и больше домой не вернулся. Кажется, мне тогда не было и пяти, и никаких воспоминаний о церемонии его похорон память не сохранила. Скорее всего, меня вообще там не было. И тем не менее прадедушка Гравье оставил неизгладимый след в моей душе.

Он на удивление быстро приобрел славу семейного призрака. Возможно, далеко не последнюю роль в этом сыграло мое заявление, что как‑то утром, спустившись по лестнице, я увидел его у парадного входа и он будто бы спокойно мне улыбнулся, помахал правой рукой, а через секунду исчез.

Старшие не велели мне рассказывать такие истории, ведь я, мол, знаю, что прадедушка Гравье на Небесах и нам следует зажечь за него свечку перед маленьким алтарем Святой Девы. Это алтарь был установлен в кухне, и перед ним уже горели около десяти свечек — за всех умерших родственников. Иногда подобные алтари можно увидеть в китайских прачечных.

В общем, мне категорически запретили пугать людей.

Тем не менее, во время всех экскурсий, когда‑либо проводимых впоследствии в Блэквуд‑Мэнор, всем постояльцам рассказывали о том, как я увидел прадедушку Гравье.

Папашка, единственный сын Гравье и мой дедушка, с удовольствием принял на себя обязанности гида, и, хотя он был не столь эрудирован, как его отец, рассказчик из него вышел отличный.

Гравье отличался образованностью: как‑никак он многие годы прослужил на юридическом поприще и даже какое‑то время занимал пост местного судьи, в то время как Папашка был сельским жителем и его устремления не шли дальше благополучия фермы. Но если выходило так, что нужно выступать перед постояльцами, он не возражал.

Иногда вести экскурсии доводилось и моей бабушке, Милочке, — правда, ее обычно подолгу уговаривали. Руки Милочки всегда были по локоть в муке и соде, зато она знала все семейные предания и, несмотря на тучность, выглядела очень мило в хорошо сшитом черном габардиновом платье с пурпурной орхидеей на корсаже и ниткой жемчуга вокруг шеи. Она принадлежала к числу склонных к полноте женщин, чьи лица до конца жизни остаются гладкими и круглыми, без единой морщинки.

А еще была Жасмин, наша любимая чернокожая экономка, — ты уже ее видел. Так вот, она могла в мгновение ока сменить домашнее платье на шикарную черную юбку и блузку леопардовой расцветки, надеть туфли на высоченных каблуках‑шпильках, которыми гордилась бы даже тетушка Куин, и повести экскурсантов из комнаты в комнату, в нужных местах добавляя от себя, что тоже видела призрак прапрадеда Уильяма в его спальне, справа от центра дома или в конце коридора, а также призрак прапрабабушки Камиллы, на цыпочках поднимавшийся на чердак.

Не знаю, хорошо ли ты рассмотрел сегодня Жасмин и обратил ли внимание, что под ее ярко‑красным облегающим платьем скрывается фигура модели — тонкая, с хорошо развитыми плечами. Шкафы Жасмин набиты одеждой, подаренной ей тетушкой Куин с собственного плеча. Знаешь, из нашей чернокожей красавицы со светло‑зелеными глазами получается превосходный экскурсовод, когда она с сияющим видом всерьез рассказывает истории о привидениях, вздыхает перед портретами или ведет притихших постояльцев на чердак.

Именно ей, Жасмин, пришла в голову блестящая идея включить в экскурсионный маршрут осмотр чердака — провести туристов наверх, дать им возможность ощутить, как по‑особому пахнут нагретые деревянные балки, продемонстрировать чудесные пароходные кофры и сундуки, оставшиеся от старых времен, и даже открыть некоторые из них, доверху заполненные мехами и драгоценностями, похожими на реквизит для спектакля "Трамвай "Желание"". Стоит показать гостям плетеное кресло‑качалку, в котором прапрадед Уильям провел свои последние дни на лужайке. На чердаке хранилось великолепное собрание старой плетеной мебели, с которой было связано множество историй. Но только до того времени, когда я почувствовал себя там полным хозяином.

Но позволь мне вернуться к главному повествованию.

Постояльцы, жившие здесь на полном пансионе, были не только моей единственной компанией, но и своего рода воспитателями. Все они оказывали на меня то или иное влияние. Эти по большей части дружелюбные и привлекательные люди (я вообще всегда вижу в окружающих только хорошее до тех пор, пока кто‑нибудь не укажет мне, что я ошибаюсь) нередко приглашали меня в свои комнаты или просили посидеть с ними за большим столом во время завтрака и рассказать об Особняке, как мы не без претензии называли этот дом. Я обычно откликался на такую благожелательность, да и Гоблину тоже было интересно. Стоило мне заговорить с ним или о нем, а это случалось постоянно, как гости тут же заявляли, что Гоблин — самое интригующее существо на земле.

"Значит, у тебя есть маленький невидимый дружок!" — торжествующе восклицал кто‑нибудь из них, словно неожиданно узнавал, что перед домом захоронено золото конфедератов.

"Расскажи нам о своем маленьком привидении", — просил другой.

Я выполнял просьбу и при этом ласково похлопывал или поглаживал Гоблина по спине, доставляя тому несказанное удовольствие. В такие дни он надолго становился осязаемым и лишь по необходимости, к моему великому сожалению, растворялся в воздухе и исчезал.

Даже если бы за создание таинственной атмосферы на ферме Блэквуд мне платили жалованье, я бы, наверное, не мог справиться с этим лучше, ибо действительно любил родной дом. Гости в свою очередь тоже вносили свою лепту: как я уже говорил, время от времени кто‑нибудь из них заявлял, что видел то старика Манфреда, который, хмурясь, глядел на него из зеркала, то милую Вирджинию Ли, бродившую по комнатам в поисках своих осиротевших детей.

Я впитывал в себя все, что могли дать эти легенды и их бесчисленные вариации, учился у старших думать и чувствовать по‑взрослому и с ранних лет начал считать себя таким же самостоятельным и независимым, каким был старый Манфред. Гоблин легко вписывался в мою жизнь.

Манфред Блэквуд появился в этих краях в тысяча восемьсот восемьдесят первом году вместе с молодой женой Вирджинией Ли. Он начинал как держатель салуна в окрестностях Нового Орлеана, потом решил сколотить состояние на торговле и перебраться в город, но не нашел там подходящего места, отвечавшего его представлениям о роскоши, и в конце концов переехал на просторы северного берега озера Поншатрен.

Здесь он нашел участок, состоящий из возвышенного клочка земли, где можно было возвести потрясающий особняк (с пристройками для слуг, конюшнями, террасами и лужайками), двух сотен акров дремучих болот, чтобы охотиться, и очаровательного заброшенного кладбища с каменной церквушкой, от которой остались одни стены, — в память о тех семьях, которые давным‑давно вымерли или покинули эти места.

Манфред разослал своих архитекторов в лучшие дома натчезов[[9]](#footnote-9), чтобы отыскать наиболее интересные детали для своего особняка, а за созданием изогнутой лестницы и фресок в стиле греческого ренессанса он наблюдал лично.

Все это делалось из любви к Вирджинии Ли. А ей так полюбилось кладбище, что она даже иногда ходила в пустую каменную церквушку помолиться.

Четыре дуба, что охраняют кладбище сейчас, уже в то время были довольно высокими, а близость старого кладбища к болоту с его уродливыми кипарисами и бесконечными гирляндами луизианского мха несомненно усиливала, да и усиливает до сих пор общую атмосферу меланхолии.

Но Вирджиния Ли не была сентиментальной викторианской девушкой. Образованная, любящая свое дело медсестра выхаживала Манфреда в больнице Нового Орлеана, куда он попал с жестоким приступом желтой лихорадки и, как многие ирландцы, едва не умер от этой болезни. Она с огромной неохотой оставила свою профессию, но Манфред, гораздо старше ее и опытнее, был очень настойчив и в конце концов окончательно покорил юное сердце.

Именно для Вирджинии Ли Манфред заказал свой портрет, который сейчас висит в гостиной. Манфреду было за сорок, когда он позировал художнику, но уже тогда он начал внешне походить на бульдога: обвисшие щеки, упрямо выпирающая нижняя челюсть и большие печальные голубые глаза. К этому времени, то есть приблизительно к тысяча восемьсот восемьдесят пятому году, его пышная шевелюра уже успела поседеть. Даже через сорок лет, когда тетушка Куин получила от него в подарок камею, а вскоре после этого он навсегда пропал на болоте, волосы Манфреда оставались по‑юношески густыми.

На портрете он не выглядит порочным. Скажу больше, я всегда считал, что изображенный на картине человек начисто лишен тщеславия, если позволил повесить в собственном доме такой неприукрашенный портрет самого себя.

Как ты сам мог судить по портрету в столовой, Вирджиния Ли была, несомненно, красива: женщина‑девочка со светлыми волосами и пронзительными голубыми глазами. Говорят, она была очень остроумна и находчива, ее речь отличалась мягкой иронией, и она безоглядно любила своих детей, Уильяма и Камиллу. Что касается Изабеллы и Филиппа, умерших в детстве от столбняка и инфлюэнцы, то она до конца своих дней не переставала их вспоминать.

Вирджинию Ли унесла скоротечная лихорадка, а еще бедняжка много лет страдала от малярии. Однако она мужественно боролась с болезнями, каждый день самостоятельно одевалась и спускалась вниз. Так было и в ту субботу, когда она умерла. В тот день она лежала на диване, вела интересную беседу, как обычно пребывая в веселом расположении духа и подшучивая над собой, а где‑то около полудня сделала свой последний вдох.

Ее похоронили в том самом небесно‑голубом платье, в котором она изображена на портрете. И если в нашем доме есть семейный святой, то это Вирджиния Ли. Признаюсь, иногда я и сам обращаюсь к ней с молитвой.

Говорят, что Манфред, вспыльчивый старик, оставшийся после смерти жены с двумя крошечными детьми на руках, совсем лишился разума. Он то ревел, как раненый зверь, то принимался бормотать себе под нос. Не в силах видеть ее могилу на маленьком кладбище — к тому же он, скорее всего, не имел права хоронить ее на территории собственных владений, — Манфред приобрел огромный склеп для всей семьи на новом кладбище в Метэри, в окрестностях Нового Орлеана. Там наших родственников хоронят и по сей день.

Я дважды видел этот мавзолей: когда умерла Милочка, а потом и Папашка. Полагаю, что останки малышей, Изабеллы и Филиппа, тоже перенесли в склеп, но, если честно, никогда об этом не спрашивал.

Надгробное сооружение на кладбище Метэри представляет собой небольшую часовенку из гранита и мрамора, с двумя пятифунтовыми, высеченными из гранита ангелами по обе стороны от бронзовых ворот и витражом на противоположной стене. Узкий проход разделяет склеп на две половины, в каждой из которых имеются по три гнезда для гробов.

Уверен, ты знаешь порядок погребения в таких мавзолеях: гробы помещают в гнезда, а когда те оказываются заполненными, но требуется место для очередного усопшего, самый старый гроб вскрывают, кости высыпают в подземную могилу, а сам гроб разбивают на куски и выбрасывают, освобождая таким образом почетное место над землей.

Я всегда думал, что, когда умру, меня тоже там похоронят, но теперь судьба не подарит мне роскошь завершить свой жизненный путь в семейной усыпальнице. Хотя... Кто знает? Возможно, в будущем, после того как я наберусь смелости покончить с таким существованием, мои бренные останки все‑таки попадут в этот склеп.

Но вернемся к Безумцу Манфреду, как стали называть в округе моего несчастного предка. У него появилась привычка отправляться в одиночку на болото Сладкого Дьявола, беспрерывно бормоча при этом какие‑то проклятия. Иногда он не возвращался по нескольку дней кряду.

Такие его отлучки всегда вызывали тревогу, ибо знали, что болото Сладкого Дьявола никогда не расчищали и в результате оно густо заросло лесом и стало почти непреодолимым для пироги. Ходили легенды, что там водятся медведи, пумы, рыси и даже еще какие‑то неизвестные создания, которые жутко воют по ночам.

Манфреда неоднократно кусали змеи, но он после этого благополучно выживал, что только упрочивало его репутацию. Очевидцы утверждали, что он подстрелил какого‑то бедолагу довольно далеко от дома, приволок раненого на ферму и, бросив его тело на берегу, разразился бранью и зловещими угрозами, обращенными к работникам; это, мол, должно послужить уроком любому, кто осмелится прийти на его болота или землю.

Вскоре стало известно, что в самом сердце болот есть остров и именно туда каждый раз отправляется Манфред. На острове он разбивает палатку и питается собственноручно подстреленной дичью.

Очень живо представляю, как этот тип зубами разрывал тушки птичек.

Манфред не делал секрета из своего убежища на острове, только вновь предупредил, чтобы никто никогда не смел даже приближаться к его "логову", как он его называл, и пригрозил, что откроет охоту на непрошеных гостей, похваляясь при этом, что пристрелил нескольких медведей.

Молва утверждала, что остров, как и сам Манфред, проклят, что свое богатство Безумец заработал за карточным столом, а то и еще более греховным способом, что собственное имя, Манфред, он заимствовал из пьесы лорда Байрона, дабы другие почитатели демона узнавали в нем своего, что он продал душу дьяволу задолго до того, как встретил скромную и милую Вирджинию Ли, и что она была его последним шансом на спасение.

Что касается малышей Уильяма и Камиллы, то их воспитали предки Жасмин — Ора Ли и Джером, темнокожие креолы очень достойного происхождения: их родители еще до Гражданской войны были свободными ремесленниками. Оба они до конца своих дней не избавились от французского акцента.

Для Оры Ли и Джерома Манфред построил бунгало в дальнем конце возвышенного участка — настоящий креольский двухэтажный дом с просторными комнатами и креслами‑качалками на большой крытой террасе.

Их потомки не стремятся провести в этих местах всю жизнь — они уезжают учиться, приобретать разные профессии. Однако бунгало не пустует. Возле него имеется небольшой огород и разбит цветник. И в компанию к его обитателям против их воли никто не навязывается.

Когда я был ребенком, они, как и прежде, держали собственную корову и кур, ведь не всякий раз побежишь на рынок, если тебе что‑то нужно.

Это очаровательный дом, в своем собственном тропическом стиле, в нем полно старинной мебели и разнообразных вещей, изготовленных мужчинами, а также женского рукоделия. Очень многое перекочевало туда из большого дома. Тетушка Куин славится любовью к обновлению обстановки в парадных комнатах, и тогда вся старая мебель выставляется за ненадобностью и передается Жасмин, словно у той не жилой дом, а склад. Бунгало Жасмин строилось для людей, тогда как Блэквуд‑Мэнор создавался для "гигантов на земле". В предках Жасмин с обеих сторон текла африканская, испанская, французская и англосаксонская кровь. Смешение генов привело к тому, что ныне все семейство Жасмин пестрит разнообразными оттенками желтого, красного, коричневого и черного цветов.

Сама Жасмин темнокожая, как ты видел, с потрясающими зелеными глазами. Она осветляет свою коротко остриженную по‑африкански курчавую шевелюру, и тогда получается совершенно волшебное сочетание: соломенно‑желтые волосы и зеленые глаза. Еще до моего рождения она вышла замуж за белого, но он погиб во вьетнамской войне. Жасмин была беременна, когда ей сообщили о смерти мужа, и, потрясенная страшной новостью, потеряла ребенка. Это стало трагедией всей ее жизни.

Ее старшая сестра Лолли вполне может сойти за испанку или итальянку, а еще у нее есть брат Клем с почти черной кожей и африканскими чертами лица. Он водит автомобиль тетушки Куин и заботится обо всем машинном парке, включая черный "порше", который я купил в подражание тебе, после того как прочел Вампирские хроники.

Маленькая Ида, мать Жасмин, очень темнокожая, с изумительно тонкими чертами лица и маленькими черными глазками, уже в зрелом возрасте вышла за белого, а когда он умер от рака, вернулась сюда с Жасмин, Лолли и Клемом. Маленькая Ида была моей нянюшкой, спала рядом со мной, пока мне не исполнилось тринадцать, и умерла в моей постели.

То, что я теперь тебе рассказываю, историю семьи Блэквудов, я узнал от Жасмин, Лолли, Маленькой Иды и Большой Рамоны, которая приходится Маленькой Иде матерью, а также от тетушки Куин, Папашки и Милочки. Жасмин способна видеть призраков, как я уже говорил, и я все время боюсь, что в какой‑то момент она догадается о моей теперешней сущности, но пока этого не случилось. В общем, я держусь за свою семью мертвой хваткой, как питбуль. Но вернемся к моему рассказу.

Если бы не заботы легендарных Оры Ли и Джерома, маленькие Уильям и Камилла, оставшись совсем без присмотра, утонули бы в болоте или умерли с голоду.

Манфреда нельзя было беспокоить такими мелочами, как жалованье работникам. Он просто насыпал деньги пригоршнями в большую вазу, стоявшую в кухне, и Джерому помимо забот об Уильяме и Камилле приходилось следить, чтобы хозяина не грабили и в то же время все работники на ферме вовремя получали то, что им причитается.

На ферме в те дни держали кур, коров и, конечно, лошадей, а на заднем дворе, в сарае, рядом с новыми автомобилями стояла пара прекрасных карет.

Но Манфреда ничто не интересовало, за исключением черного мерина, на котором он иногда с криками, бормотанием и проклятиями разъезжал по лугам и пастбищам фермы Блэквуд. Манфред заявлял своему конюху (вероятнее всего, тому же Джерому, мастеру на все руки), что никогда не умрет, а потому не воссоединится с Вирджинией Ли: пройдут века, а он так и будет бродить по земле, содрогаясь от горя и чтя память любимой супруги.

Как видишь, все это намертво врезалось мне в память.

Однажды весенним днем, спустя примерно год после того как Манфред овдовел, на ферме появились плотники с пиломатериалами и началось долгое строительство таинственного убежища на острове Сладкого Дьявола.

Процесс шел крайне медленно. Высушенные бревна кипариса, только самого отличного качества, малыми количествами закрепляли на пирогах и отправляли на болото. Туда же уходило и великое множество других грузов, включая железную печь и большие запасы угля. На строительстве трудились только рабочие "со стороны", которые по окончании работ должны были вернуться к себе "на сторону", что они и сделали, боясь обронить хотя бы слово об острове, где побывали, или о том, чем были там заняты.

Но существовал ли этот остров в действительности? И стоял ли на нем скрытый от посторонних глаз дом? Я рос и со временем все больше убеждался, что это всего лишь легенда. Иначе почему наших туристов не возили на болота на поиски таинственного острова Сладкого Дьявола, ведь наверняка всем хотелось его увидеть. Приезжие толпами крутились у края твердой земли, страстно желая только одного: побродить по болоту. Но болото, заверяли их — и это не было преувеличением, — почти непроходимо.

Другие заболоченные территории расчистили от леса давным‑давно, повалив все гигантские кипарисы, но болото Сладкого Дьявола оставалось девственно нетронутым. Поэтому до сих пор здесь можно видеть молчаливых гигантов, цепляющихся корнями за сушу, и дикие пальмы, возвышающиеся над невообразимо вонючей водой. Здесь часто можно услышать рев медведей и пум. Поверь, я не шучу.

Разумеется, мы с Папашкой удили на болоте рыбу и даже охотились. По своему мальчишескому неведению я как‑то подстрелил на болоте оленя, но, видя, как умирает несчастное животное, раз и навсегда потерял вкус ко всякой охоте.

Чем бы мы, однако, ни занимались, включая ловлю раков на пруду, отойти от берега дальше чем на двадцать футов не отважились ни разу, ибо даже с такого расстояния вернуться на твердую землю было нелегко.

Что касается легенды о Хижине Отшельника на острове Сладкого Дьявола, Папашка никогда в нее не верил и отвечал любопытным туристам, что, даже если бы такое строение и существовало, оно давным‑давно погрузилось бы в трясину.

В округе часто поговаривали о браконьерах, бесследно исчезнувших на болоте, о том, что их жены со слезами умоляли местного шерифа отправиться на поиски. Но что можно найти среди топи, где к тому же полным‑полно медведей и аллигаторов?

Однако самой зловещей легендой, связанной с этими непроходимыми джунглями, было исчезновение на болоте самого их владельца, Безумца Манфреда. По словам тетушки Куин, это случилось в тысяча девятьсот двадцать четвертом году. К ее рассказу наши гиды обязательно добавили бы, что, перед тем как совершить свою последнюю в жизни экскурсию, старик нарядился во фрак, белый галстук, манишку и туфли из отличной кожи. Он целый час провел перед зеркалом, осыпая свое отражение безумной бранью, а потом как ошпаренный выскочил из дома.

Старика, проболевшего до этого странного и отчаянного шага два года, искали, но не нашли ни его, ни острова. Тем, кто рискнул отправиться в самое сердце топи, во имя спасения собственных жизней пришлось пристрелить не одного аллигатора. Люди вернулись и продали ценные шкуры. Манфреда среди вернувшихся не было.

Вот тогда‑то и родилось убеждение, что на самом деле никакого острова не существует и что старик просто‑напросто утопился, чтобы покончить со своим жалким существованием (ведь он все время хрипел, кашлял, а временами страдал от приступов удушья), никто не сомневался, что он доживал последние дни, когда метнулся к пироге и уплыл, словно собираясь пересечь реку Стикс[[10]](#footnote-10).

А еще через семь — или около того — лет, когда наконец вскрыли его завещание, внутри нашли строжайшее запрещение всем Блэквудам и их домочадцам рыбачить или охотиться на болоте Сладкого Дьявола. Манфред собственноручно вывел предостережение, заявив, что остров Сладкого Дьявола опасен не только для тела, но и для бессмертной души.

Очень хорошая копия этих страниц завещания Манфреда, заверенная нотариусом в тысяча девятисотом году, помещена в рамочку и висит на стене в гостиной. Постояльцы обожают ее читать. Помню, мои учителя, в особенности Нэш, заходились хохотом, читая ее. Сам я пребывал в убеждении, что люди, создававшие этот документ — и адвокат, и нотариус, и сам Безумец Манфред, — были, несомненно, поэтами байронического склада.

Теперь у меня иное мнение на этот счет.

Позволь, я продолжу. Огромные портреты Уильяма, единственного выжившего сына Манфреда, и Камиллы, его единственной выжившей дочери, можно видеть в гостиной. Кроме того, что портреты красивы, сказать, пожалуй, больше нечего. Впрочем, до сих пор жива легенда, что члены семьи и постояльцы частенько видят Уильяма внимательно изучающим столик в гостиной.

Все так и есть. Я сам однажды застал Уильяма возле этого столика — красивейшего предмета обстановки в стиле, кажется, Людовика Пятнадцатого: мозаичная столешница, изогнутые золоченые ножки.

Я не подвергаю сомнению то, что видел собственными глазами, но об этом чуть позже, когда перейду к рассказу о себе и Гоблине. А пока довольно сказать, что я так ничего и не нашел в этом столе — ни тайников, ни документов.

Призрак Камиллы — седовласой женщины с аккуратной прической, в скромном черном платье, в туфлях на толстых низких каблуках, с двойной ниткой жемчуга вокруг шеи — почти всегда появляется на чердачной лестнице. Она стоит, ни на кого не обращая внимания, и вскоре вновь растворяется в воздухе.

Кроме того, некоторые слышат топот маленьких ног в верхнем коридоре — его приписывают маленькой дочери Манфреда, Изабелле, умершей в трехлетнем возрасте, и его сыну Филиппу, который прожил еще меньше.

Что касается остальных родственников, то ничего сказать не могу: от них остались лишь изящно написанные портреты. Особенно хорош на портрете Гравье — впрочем, я еще успел застать его в живых. Его жена, Блаженная Элис, чудесно изображенная на портрете, а также Папашка и Милочка, с неохотой позировавшие художникам, хотя это не было в их характере, после смерти ни перед кем не появлялись. Пока не появлялись...

Кроме того, в доме рассказывали легенды о кругосветных путешествиях тетушки Куин — мисс Куин для всех, кто ее окружал. Постояльцы с восторгом слушали сообщения о том, что "в настоящее время она находится в Бомбее", или "собирается праздновать Новый год в Рио", или "отдыхает на собственной вилле в Санторине", или "совершает набег на магазины в Риме". Такие известия волновали обитателей дома не меньше, чем истории с привидениями.

То, что тетушка Куин коллекционирует камеи, было хорошо известно, и в те дни, когда Блэквуд‑Мэнор был открыт для публики, в гостиной стояла изящная стеклянная горка на длинных тонких ножках, в которой были выставлены лучшие экземпляры коллекции.

Могу с радостью сообщить, что постояльцы Блэквуд‑Мэнор не были замечены в воровстве, — думаю, их больше интересовали домашняя выпечка, варенье и архитектура. Именно мне было поручено периодически менять экспонаты выставки, и постепенно я начал хорошо разбираться в камеях, научился видеть малейшие детали и отличия. Милочка никогда не проявляла к ним искреннего интереса, а у Папашки и вовсе были другие увлечения.

Можно сказать, что тетушка Куин была для меня живым призраком или ангелом‑хранителем. В детстве одна только мысль о ней позволяла мне чувствовать себя в безопасности, а ее приезды были равносильны явлениям святой.

В этом доме умерли и другие родственники.

Например, ребенок Гравье и Блаженной Элис. Временами я готов поклясться, что слышу плач младенца. Постояльцы тоже частенько его слышали и с готовностью рассказывали об этом.

У Гравье был младший брат Патрик, который упал с лошади и, получив сильное сотрясение, впоследствии умер в центральной спальне наверху. Его портрет висит там, над камином. Жена Патрика Регина прожила всю жизнь в нашем доме, и кухонные работники, вместе с которыми она пекла, жарила, резала и украшала блюда, как заправская повариха, ее обожали.

Их единственная дочь Нанетт давным‑давно переселилась в Новый Орлеан и там, в каких‑то дешевых меблированных комнатах во Французском квартале, съела целую упаковку аспирина, запив таблетки бутылкой виски. Конечно, после этого она умерла. Подробности мне неизвестны. Если где и появляется ее призрак, то не в Блэквуд‑Мэнор. Патрик и Регина тоже, видимо, обрели покой в семейном склепе.

Однажды к нам заявились профессиональные охотники за привидениями, нашли множество свидетельств того, что в доме обитают призраки, и устроили устрашающее представление перед постояльцами, съехавшимися на уик‑энд по случаю кануна Дня всех святых. Так зародилась традиция празднования здесь Хэллоуина.

Праздник этот всегда проходил весело: на ближних и дальних лужайках ставили огромные белые тенты, охлаждали шампанское, готовили "Кровавую Мэри". Для такого случая приглашали за плату гадальщиц на картах Таро, хиромантов, предсказательниц и ясновидящих, а кульминацией становился костюмированный бал, на который съезжался народ со всей округи.

Если тетушка Куин была дома, что случалось редко, то к традиционным участникам присоединялась огромная толпа ее друзей в роскошных костюмах: принцы и принцессы различных эпох, элегантные вампиры, ведьмы в остроконечных черных шляпах, волшебницы, египетские царицы и лунные богини, встречались среди них и с претензией разряженные мумии, следом за которыми по полу волочились шлейфы из белых бинтов.

По тому, с каким энтузиазмом я рассказываю об этих праздниках, ты, конечно, понял, что я их очень любил. И тебя, наверное, не удивит, если я скажу, что и лучшие эксперты по призракам ни разу не заметили Гоблина, даже когда тот танцевал вокруг них, строя всякие жуткие рожицы.

Конечно, Гоблин не призрак живого человека, но эти эксперты со знанием дела заявляли, что и в кухне, и в кладовой приборы фиксируют наличие полтергейста, которому они приписывали едва слышимые шорохи и самопроизвольные переключения приемника с одной радиостанции на другую. Насколько мне известно, полтергейсты — это духи в чистом виде.

Так я жил до шестнадцати лет. Еще мне запомнились рождественские банкеты, о которых я уже упоминал, пение гимнов на лестнице и, разумеется, роскошные обеды с жареной индейкой, гусем, ветчиной и всем, что к ним полагалось. В те времена иногда случались такие холода, что женщины надевали свои старые шубы, пахнущие нафталином, а мужчины, чтобы согреться, не стеснялись присоединяться к общему пению.

Пение гимнов иногда вызывало у меня слезы. Когда на Рождество поют женщины, это естественно, но когда в хор вступали мужчины всех возрастов, причем делали это открыто и смело, это было особенно чудесно. Я плакал каждый год. А еще мне казалось чрезвычайно трогательным чистое сопрано, выводившее "Святую Ночь" и "Что это за дитя?". Разумеется, я пел вместе со всеми.

Не опережая событий, скажу, что был еще Весенний фестиваль, когда вокруг Особняка расцветали все азалии, розовые, белые и красные, а мы накрывали на лужайке грандиозный фуршет, почти как свадебный. Кроме того, фуршет устраивали на Пасху.

Теперь, наверное, мне следует рассказать о всех свадьбах и связанной с ними суматохе, об официантах, которых я видел в кухне и которые все как один чувствовали присутствие духов, и о невестах, ударявшихся в истерику из‑за того, что прическа получилась плохо, а парикмахер уже уехал, и о Милочке, моей дорогой Милочке, тучной и неизменно заботливой, которая, пыхтя и отдуваясь, мчалась по лестнице спасать невесту, прихватив с собою электрические щипцы для завивки. Одно‑два точных движения — и все сразу становилось в порядке. А еще в Блэквуд‑Мэнор праздновали Марди‑Гра[[11]](#footnote-11), и тогда в доме, традиционно убранном в фиолетовые, зеленые и золотые тона, не оставалось ни одной свободной комнаты, хотя от Нового Орлеана туристы добирались до нас больше полутора часов.

Иногда, очень редко, я отправлялся в город, чтобы поглазеть на парады. Сестра Милочки, тетя Руги, жила на Сент‑Чарльз‑авеню, по которой, как тебе известно, и проходит главный парад Марди Гра. Но она не принадлежала к роду Блэквудов, а ее сыновья, хотя они, скорее всего, были абсолютно нормальными людьми, казались мне волосатыми чудовищами с устрашающе низкими голосами, и в их доме я чувствовал себя неуютно.

Поэтому я не проникся особой любовью к Марди Гра, хотя, конечно, мне нравилось веселье, которое устраивалось здесь, в Блэквуд‑Мэнор, с неизменным костюмированным балом в ночь после Жирного вторника на Масленой неделе. Поразительно, какое огромное число гуляк приезжало к нам из Нового Орлеана с заходом солнца, после многочасового проезда папуасов и королей на передвижных платформах, чтобы упиться в стельку в нашем по‑праздничному богатом баре.

Разумеется, я встречался и с другими детьми, хотя очень редко — в Хэллоуин, на Рождество и иногда на свадьбах. Должен признаться, что не проникался к ним симпатией. Все они казались мне капризными маленькими людьми. Теперь остается только смеяться над собой за подобные мысли, но, как я уже говорил, мой мир состоял из призраков и взрослых, и я просто не знал, как вести себя с детьми.

Думаю, я даже боялся их, считая ненадежными и даже немного опасными созданиями. Впрочем, объяснить что‑либо с уверенностью мне трудно. Помню лишь, что Гоблину они не нравились. Впрочем, Гоблин вообще не любил, когда я проводил с кем‑то много времени.

Так или иначе, но по своей природной склонности и осознанному выбору я предпочитал компанию взрослых.

Прежде чем рассказать тебе о свадьбах, я должен сделать одно ужасное признание. Речь пойдет о событии, произошедшем вдали от Блэквуд‑Мэнор в ту ночь, когда я стал Охотником за Кровью. Но час этого признания еще не пробил — он наступит позже.

Такова история моей семьи, которую мне рассказали, когда я был в невинном возрасте и меня опекали Папашка и Милочка да тетушка Куин, которая, словно фея из сказки, только иногда спускалась на землю на своих невидимых крыльях.

Есть у нас и другие родственники — по линии жен Уильяма. Их у него было две: первая приходилась матерью Гравье, а вторая — тетушке Куин. Кроме того, родственники жены Гравье и, разумеется, родственники Милочки. И хотя время от времени я вижусь с этой родней, она никоим образом не касается этой истории и вообще не оказала на меня никакого влияния, если не считать того, что из‑за них я начал себя чувствовать безнадежно странным, не таким, как все.

Но пора перейти к рассказу обо мне и Гоблине и о том, как я получил образование. Перед этим, однако, позволь мне, насколько возможно, проследить родословную Блэквудов. Манфред — наш патриарх, и Уильям приходится ему сыном. Уильям родил Гравье. Гравье — Папашку. А Папашка на закате жизни, когда он и Милочка уже отчаялись завести ребенка, произвели на свет Пэтси. В возрасте шестнадцати лет Пэтси родила меня — Тарквиния Энтони Блэквуда. Что касается моего отца, то позволь мне сразу же внести в этот вопрос ясность: никакого отца у меня нет.

У Пэтси весьма смутное представление о том, что происходило с ней в те недели, когда я мог быть зачат. Она лишь помнит, что пела с ансамблем в Новом Орлеане, раздобыв фальшивые документы, чтобы получить работу в клубе, где играл этот ансамбль, и с целой компанией музыкантов и певцов жила в квартире на Эспланейд‑авеню, где было "полно табака, вина и общения".

Я часто гадал, почему Пэтси не сделала аборт. Наверняка она ухитрилась бы это устроить. И каждый раз меня терзает одно подозрение: Пэтси, скорее всего, думала, что материнство сделает ее взрослой в глазах Папашки и Милочки и тогда они предоставят ей свободу и деньги. Однако Пэтси не получила ни того ни другого. И вот на руках шестнадцатилетней девчонки оказался младенец, годившийся ей скорее в младшие братья, чем в сыновья. Она понятия не имела, что со мною делать, и упорно продолжала осуществлять свою мечту: стать известной певицей в стиле кантри и заиметь собственный ансамбль.

Мне приходится вспоминать об этом, когда я думаю о матери. Приходится изгонять из сердца ненависть к ней. Но каждый раз я не могу не чувствовать боли. Стыдно в подобном признаваться, но я готов ее убить. Я презираю ее. Возможно, я теперь превратился в чудовище, благодаря поворотам судьбы, которых мог бы избежать, имея хотя бы намек на то, что меня ждет впереди. Но Пэтси тоже чудовище, хотя и другого сорта.

Но вернусь к истории о себе и Гоблине, расскажу, как воспитывали меня и как я, в свою очередь, воспитывал его.

## 8

Я уже говорил, что Гоблин мой двойник. Позволь еще раз это повторить, ибо он каждый раз является передо мной в облике моей абсолютно идеальной копии, так что всю свою жизнь я отражался в Гоблине как в зеркале, хотя этого не сознавал.

Что до его личности, желаний, характера, то все это ко мне не имело никакого отношения. Временами он становился настоящим дьяволом, мог унизить меня или смутить, а мне редко удавалось одержать верх, хотя я довольно рано понял, что если не обращать на него никакого внимания (что, кстати, требовало огромного усилия воли), то он поблекнет и в конце концов исчезнет.

Иногда я был занят лишь тем, что рассматривал Гоблина, чтобы лучше узнать, как выгляжу я сам, а когда мне приходилось хоть как‑то меняться, например, подстригать волосы, то Гоблин каждый раз сжимал кулачки, строил жуткие рожицы и беззвучно топал ножкой. Из‑за этого я чаще всего ходил с длинной прической. С годами Гоблин начал проявлять интерес к тому, как мы одеты, иногда даже швырял на пол рубашку и штанишки, которые хотел видеть на мне.

Но я слишком углубляюсь в мелочи, а должен рассказывать все по порядку.

Мое первое ясное воспоминание — празднование моего трехлетия в кухне, где собрались Милочка, Жасмин, ее сестра Лолли, их мать, Маленькая Ида, и бабушка, Большая Рамона. Все разместились на высоких табуретах или стульях за белым блестящим кухонным столом и не сводили с меня глаз, а я сидел за детским столиком и разговаривал только с Гоблином, занявшим место рядом. Я объяснял ему, как держать вилку, хотя сам только недавно этому научился, и как правильно есть торт.

Ему накрыли слева от меня, поставив на стол точно такой же стакан молока и кусок торта, и придвинули маленький стульчик. В какой‑то момент он схватил мою левую руку — я левша, а он правша — и размазал ею мой торт по тарелке.

Я разревелся. До того момента я и представить не мог, как силен приятель: он двигал моей рукой, а я вовсе не собирался размазывать торт по тарелке, а хотел его съесть. В ту же секунду в кухне поднялась невероятная суматоха, все бросились ко мне, Милочка пыталась осушить мои слезы и в то же самое время приговаривала, что я "натворил дел".

По случаю праздника мы с Гоблином были в одинаковых синих матросских костюмчиках. Даже в том раннем возрасте у меня было смутное ощущение, что он такой сильный из‑за ливня на улице.

Я любил в такие дождливые дни стоять у задней двери, укрывшись за рамой с сеткой от москитов, и смотреть, как льется сверху дождь, чувствуя за спиной тепло ярко освещенной электрическими лампами кухни, слушая, как из радио доносится какая‑нибудь старая песенка или Папашка играет на губной гармошке, и ощущая приятный запах, доносившийся из духовки. Я знал, что меня окружают дорогие мне и любящие меня люди.

Но позволь вернуться к моему дню рождения.

Итак, Гоблин все испортил, и я никак не мог успокоиться. А он, маленький идиот, сначала скосил глаза и покачал из стороны в сторону головой, а потом указательными пальцами растянул себе рот до ушей, как только он умел это делать, отчего я разорался еще громче.

Если бы даже я захотел, мне ни за что не удалось бы так растянуть себе рот, но он частенько это проделывал только для того, чтобы вывести меня из себя.

Потом он исчез, и следа не осталось, а я начал во все горло выкрикивать его имя. Последнее, что я помню о том событии, это как все женщины пытаются меня успокоить (четыре чернокожие служанки были такими же добрыми, как моя родная бабушка Милочка), а потом пришел Папашка и, вытираясь полотенцем после дождя, поинтересовался, что у нас случилось.

Я не переставая голосил: "Гоблин, Гоблин", но тот все не возвращался. Меня охватил ужас, что случалось каждый раз, когда приятель исчезал, и каким образом все в конце концов разрешилось — не знаю.

Воспоминание о том дне довольно смутное, но я точно помню огромную цифру "3" на торте, помню, как все с гордостью говорили, что я теперь большой, что мне уже три года, и помню, каким сильным оказался Гоблин и сколько в нем было злобы.

А еще в тот день рождения Папашка подарил мне губную гармошку и научил на ней играть. Мы уселись рядышком и поиграли на ней немного, а после у нас вошло в привычку играть на гармошке после ужина, перед тем как Папашка поднимался к себе спать.

Вслед за этим у меня сохранился ряд воспоминаний о наших с Гоблином играх в моей комнате. Счастливые, счастливые минуты. Мы играли в кубики, к которым прилагался превосходный набор колонн и арок, строили здания, смутно напоминавшие классические, а затем их разрушали. Для разрушения стен у нас был отличный арсенал маленьких пожарных машин и автомобильчиков, но иногда мы действовали просто руками или ногами.

Поначалу у Гоблина не было сил действовать самостоятельно, он обрел их позднее, а до того пользовался моей левой рукой, чтобы ударить по стене или направить на нашу чудесную конструкцию пожарную машину. После каждого разрушения он улыбался и, оторвавшись от меня, принимался танцевать.

Я отлично помню эти комнаты. Маленькая Ида, мать Жасмин, спала на большой кровати рядом со мной, так как я уже не помещался в колыбели, и Гоблин спал вместе с нами. А эта комната служила игровой, и здесь было полно всевозможных игрушек.

Я легко находил общий язык с Гоблином, поэтому у него не было причин подличать.

Постепенно, несмотря на мой юный возраст, я начал понимать, что Гоблин не желает делить меня с остальным миром и что он счастлив и становится сильнее, только когда единолично владеет моим вниманием.

Гоблин не хотел даже, чтобы я играл на губной гармошке, потому что в эти минуты я не принадлежал ему безраздельно, хотя он любил танцевать под звуки радио или под пение женщин в кухне. В такие минуты он заставлял меня смеяться или танцевать вместе с ним. Но стоило мне взяться за губную гармошку, особенно в компании с Папашкой, как я оказывался в другом мире.

Разумеется, я быстро смекнул, как выйти из положения: начал играть на гармонике специально для Гоблина, кивая и подмигивая ему (я очень рано научился подмигивать, причем обоими глазами порознь), пока он танцевал. С годами он смирился с моим увлечением.

Почти всегда Гоблин получал то, что хотел. У нас здесь стоял стол для рисования. Я позволял ему руководить мною, и он водил своей правой рукой мою левую. Но у него получались одни каракули, тогда как я хотел рисовать фигурки из палочек и кружочков или просто рожицы с кругляшками глаз. Я учил его, как рисовать фигурки из палочек и овалов (Маленькая Ида называла их яичными человечками) и сады с большими круглыми цветами, которые мне очень нравились.

Именно за этим детским столиком он впервые продемонстрировал мне свой слабый голосок. Никто, кроме меня, не мог его услышать, а я уловил слова как обрывки какой‑то мысли, вспыхнувшей на секунду у меня в голове. Я обращался к нему нормальным голосом, но иногда шепотом, переходящим в бормотание. Помню, Маленькая Ида и Большая Рамона без конца переспрашивали, что я сказал, и заставляли меня говорить правильно.

Иногда, когда мы сидели с Гоблином в кухне и я разговаривал с ним, Папашка или Милочка задавали мне те же вопросы: что, ради всего святого, я там бормочу, разве я не знаю, как нужно правильно говорить, и не буду ли я настолько любезен, чтобы произносить слова целиком, потому как я прекрасно умею это делать?

Я убедил Гоблина, что придется с этим смириться и общаться при помощи целых слов, но он по‑прежнему прибегал к телепатическим обрывкам и, окончательно расстроившись, вообще отказался от такого способа разговаривать. Он вернулся к прежней привычке, только когда я стал Охотником за Кровью и начались его нападения. Даже сейчас, как тебе известно, я воспринимаю его фразы будто в полуобморочном состоянии, и слова лишь небольшая часть этого восприятия.

Но вернемся к его раннему развитию. Он научился кивать или качать отрицательно головой в ответ на мои вопросы, а еще посылать мне безумные улыбки, когда я говорил или делал то, что ему нравилось. Являясь передо мной каждый день, он поначалу не казался бестелесным созданием и лишь с течением времени становился полупрозрачным. Я каждый раз ощущал, что он где‑то рядом, даже если он оставался невидимым, а ночью чувствовал его объятия — это было очень легкое, но явственное ощущение, которое до этого момента я даже не пытался кому‑либо описать.

Будет справедливым заметить, что в те минуты, когда Гоблин не строил рожи и не прыгал по комнате, он окружал меня всепоглощающей любовью. Возможно, она была сильнее, когда он оставался невидимым, но, если он за весь день или ночь ни разу не появлялся передо мной хотя бы на короткое время, я плакал от горя.

Иногда, бегая по траве или качаясь на качелях, подвешенных на старом дубе возле кладбища, я чувствовал, как он ко мне прижимался, спина к спине, и тогда я говорил с ним не переставая, и мне было все равно, вижу я его или нет.

Я не уверен, но мне и сейчас кажется, что он всегда меня слушает. Во всяком случае, прежде я думал именно так. Со временем меняется только его сила, с помощью которой он отвечает или является передо мной.

Однажды очень ярким днем я сидел в кухне. Милочка учила меня, как пишутся некоторые слова — "хорошо" и "плохо", "весело" и "грустно", а я обучал тому же Гоблина, который держал свою руку на моей. Разумеется, никто не знал, что часть слов в тетрадке написана Гоблином, а когда я попытался рассказать об этом, все только посмеялись. Все, кроме Папашки, которому Гоблин никогда не нравился и который не уставал обеспокоенно твердить: "Не знаю, к чему приведут все эти разговоры о Гоблине".

Несомненно, Пэтси тоже тогда участвовала в моей жизни, но я помню ее, только начиная лет с четырех или пяти. И даже тогда, как мне кажется, я не знал, что она приходится мне матерью. Уверен, она ни разу не поднималась сюда, в мою комнату, а когда мне случалось видеть ее в кухне, я всякий раз боялся, что вот‑вот начнется громкая ссора между нею и Папашкой.

Я любил Папашку, и не без причины, ведь он любил меня. Сколько я его помнил, это был высокий худощавый мужчина с седой шевелюрой, всегда занятый работой — чаще всего он делал что‑нибудь руками. Он получил образование, очень грамотно говорил, как и Милочка, но всегда стремился быть сельским жителем. И как кухня поглотила Милочку, которая в молодости с успехом дебютировала в светском обществе Нового Орлеана, так ферма полностью завладела Папашкой.

Журнал регистрации постояльцев Блэквуд‑Мэнор Папашка хранил на компьютере в своей комнате. И хотя время от времени он наряжался в белую рубашку и костюм для проведения экскурсий по дому, эти обязанности не относились к числу его любимых. Папашка предпочитал ездить по лужайкам на своем любимом тракторе‑косилке или заниматься любой другой работой на свежем воздухе.

Праздности он не выносил. Его единственным отдыхом была игра на губной гармонике. Он купил мне несколько гармоник и научил довольно хорошо играть. Но самую большую радость ему доставляла работа над каким‑нибудь "проектом". Тогда он мог трудиться бок о бок с Обитателями Флигеля — двоюродными дедушками Жасмин, ее братьями и так далее — до самого захода, и я никогда не видел его за рулем какого‑либо другого транспортного средства, кроме легкого грузовичка. Только когда умерла Милочка, он вместе со всеми отправился в город на лимузине.

Но мне кажется (и признаваться в этом больно), что Папашка не любил свою дочь Пэтси. Наверное, он относился к ней так же, как впоследствии и она ко мне.

Пэтси была поздним ребенком, теперь я это знаю, хотя в то время как‑то не задумывался о таких вещах. И когда я вспоминаю прошлое, рассказывая тебе эту историю, то сознаю, что для нее не нашлось места в этой жизни. Если бы она стала дебютанткой, подобно Милочке, что ж, возможно, все сложилось бы иначе. Но Пэтси родилась на ферме и пустилась во все тяжкие, а такого поведения Папашка, несмотря на свои деревенские привычки, вынести не мог.

Папашка не одобрял в Пэтси решительно все — от распушенных по плечам и спине волос с пышным начесом до крошечных мини‑юбок, которые она носила. Он терпеть не мог ее белых ковбойских сапожек и не скрывал этого, а еще говорил, что ее пение — сплошная глупость и что она никогда не добьется успеха со своим ансамблем. Во время репетиций он заставлял ее закрывать дверь гаража, чтобы "грохот" не мешал постояльцам. Он терпеть не мог ее вульгарный макияж и кожаные куртки с бахромой и каждый раз не упускал возможности заметить, что она выглядит как самое настоящее отребье.

Она не оставляла его колкости без ответа, кричала, что обязательно заработает кучу денег, чтобы убраться отсюда к черту на рога, а однажды во время ссоры с отцом разбила вазочку для печенья, полную шоколадной помадки, которую приготовила Милочка. Каждый раз, выходя из кухни, Пэтси не забывала громко хлопнуть дверью.

И все же я с самого начала знал, что моя мать была хорошей певицей, — так говорили Обитатели Флигеля, это подтверждали Жасмин и Маленькая Ида, и даже Большая Рамона с ними соглашалась. По правде говоря, мне и самому нравилось ее пение, и когда я играл во дворе, то украдкой, чтобы не видел Папашка, подбирался поближе к гаражу и слушал, как Пэтси подвывает под аккомпанемент своего ансамбля. Только вот приходилось мириться с бесконечной чередой молодых людей, тянувшихся на задний двор, — гитаристов и ударников. Я знал, что Папашка их всех ненавидит.

Иногда Гоблин начинал приплясывать под музыку Пэтси, и, как случается со многими духами, танец его захватывал: он раскачивался из стороны в сторону, смешно и глупо жестикулируя руками, и откалывал такие коленца, на которые не способен ни один мальчик из плоти и крови. Он словно превращался в кеглю, которая пошатывается, но никак не может упасть, и я тогда чуть не умирал со смеху, глядя на его трюки.

Я тоже пристрастился к этим танцам и, как его единственный партнер, пытался копировать все па. А когда Пэтси выходила из гаража перекурить и замечала меня, то всякий раз кидалась ко мне, как коршун, и осыпала поцелуями, причитая при этом: "И все же ты чертовски милый парнишка". Она как‑то странно произносила эту фразу, словно соглашаясь со своим противником в споре, но ведь никто ей и не возражал, разве что этот спор она вела сама с собой.

Кажется, я считал ее своей двоюродной сестрой, и так продолжалось дотех пор, пока шумные стычки Пэтси и Папашки не раскрыли мне глаза.

Причиной жарких ссор между ними были финансовые проблемы. Папашка отказывался снабжать Пэтси деньгами, хотя, как я теперь знаю, в семье их всегда было полно. Но Папашка заставлял Пэтси буквально выколачивать из него каждый пятицентовик. Насколько я понимаю, Папашка отказывался вкладывать в нее средства как в певицу. Иногда их ссоры доводили меня до слез.

Однажды, когда я сидел за своим детским столиком в кухне вместе с Гоблином, а Пэтси и Папашка затеяли очередное сражение, Гоблин взял мою руку, в которой был зажат карандаш, и вывел одно слово: "плохо". Я был рад тому, что написал он это совершенно правильно. А потом он придвинулся ко мне совсем близко и попытался обнять одной рукой, но в те дни его тело еще не было гибким. Я понимал, что он хочет утешить меня. Гоблин так старался, что стал невидимым, но я все равно чувствовал, как он прижимается к моему левому боку.

В иные дни, когда Пэтси сражалась за деньги, Гоблин тянул меня из комнаты, и ему не приходилось прилагать для этого много усилий. Мы с ним бежали наверх, в детскую, куда не доносился шум ссоры. Он мог подниматься по ступеням со мной, а то вдруг исчезал и появлялся вновь уже на верхней площадке лестницы.

Во время ссор в кухне Милочка из‑за своего смирения не смела противоречить Папашке, но время от времени подкидывала дочери деньжонок. Я видел это, а Пэтси каждый раз осыпала Милочку поцелуями и без конца приговаривала:

"Мамочка, даже не знаю, что бы я без тебя делала".

Потом она отправлялась в город на заднем сиденье чьего‑либо мотоцикла или на собственной машине — видавшем виды ободранном фургончике, на обоих бортах которого краской из баллончика было выведено: "Пэтси Блэквуд". Тогда в течение по меньшей мере трех дней мы не видели Пэтси и в студии царила тишина.

Одним ужасным вечером я впервые осознал, что Пэтси приходится мне гораздо более близкой родственницей, чем я предполагал прежде. Она и Папашка кричали друг на друга во все горло, и в какой‑то момент он вдруг заявил:

"Ты не любишь Квинна".

А после добавил:

"Ты не любишь собственного мальчика. Будь ты хорошей матерью, в этом доме никто и никогда не услышал бы ни о каком Гоблине. Ему не был бы нужен какой‑то там Гоблин".

В ту же секунду я понял, что это правда, что Пэтси — моя мать. Слова Папашки прочно засели в памяти, вызвав какие‑то смутные чувства, и меня вдруг разобрало любопытство: мне нестерпимо захотелось расспросить деда, выяснить, что он имел в виду. А еще от мысли, что Пэтси меня не любит, боль пронзила грудь и живот, хотя до этой минуты мне, скорее всего, было все равно.

"Ты никудышная мать, вот ты кто, да к тому же шваль!" — тем временем продолжал вопить Папашка.

И тогда Пэтси схватила большой нож и набросилась на Папашку, но он одной рукой зажал оба ее запястья. Нож упал на пол. Пэтси в бешенстве заявила отцу, что ненавидит его и если бы смогла, то убила бы, что отныне ему лучше бы держать ухо востро и что это не она, а он не любит собственного ребенка.

Из того, что было потом, помню только, что оказался на дворе, возле флигеля, из окон которого лил свет, а Пэтси сидела в деревянном кресле‑качалке перед распахнутой дверью гаража‑студии и плакала. Я подошел к ней и поцеловал в щеку, и тогда она повернулась ко мне и крепко обняла. Я чувствовал, что Гоблин пытается утянуть меня в сторону, но не хотел отходить от Пэтси, не хотел, чтобы она чувствовала себя такой несчастной. Я велел Гоблину поцеловать Пэтси.

"Прекрати разговаривать с этой тварью! — закричала Пэтси, мгновенно превращаясь в совершенно другого, слишком хорошо знакомого мне человека. — Меня просто убивает, когда ты обращаешься к этой дряни, я даже не могу находиться с тобой рядом, когда ты с ней разговариваешь. А ведь потом говорят, что я плохая мать!"

Я послушно перестал обращаться к Гоблину и целый час, а может, и больше целовал Пэтси. Мне нравилось сидеть у нее на коленях. Мне нравилось, когда она меня качала. От нее хорошо пахло. Мне нравился даже запах ее сигареты. Я уже тогда понял своим детским умишком, что теперь все пойдет иначе.

И я понял еще одно. Прильнув к Пэтси, я ощутил что‑то темное, гнетущее, что‑то похожее на отчаяние. Мне не раз говорили, что в таком возрасте я не мог чувствовать ничего подобного, но это не так. Я действительно всем своим существом ощущал ее смятение и потому еще теснее прильнул к Пэтси и не обращал внимания на Гоблина, хотя тот пританцовывал вокруг и тянул меня за рукав.

В тот же вечер Пэтси поднялась сюда посмотреть телевизор со мной, Гоблином и Маленькой Идой, чего раньше никогда не бывало, и мы вместе чуть не надорвали от хохота животики, хотя что именно показывали, я сейчас уже не помню. Осталось впечатление только о том, что Пэтси вдруг стала моим другом, а я все время думал о том, какая она милая. Я всегда считал ее очень симпатичной. А еще я не перестал любить Папашку. В общем, я так и не сумел выбрать между двумя дорогими мне людьми.

С того дня мы с Пэтси продолжали обмениваться объятиями и поцелуями. Такие проявления чувств всегда приветствовались на ферме Блэквуд, и теперь Пэтси тоже подключилась к нашей компании, во всяком случае, если дело касалось меня.

Годам эдак к шести я получил почти полную свободу и уже отлично знал, что нельзя играть слишком близко к болоту, которое подступало с запада и юго‑запада.

Если бы не Гоблин, моим любимым местом стало бы старое кладбище, которое, как я уже говорил, когда‑то обожала и моя прапрапрабабушка Вирджиния Ли.

Я уже упоминал, что это место всегда пользовалось особенным успехом у гостей, а больше всего им нравилась история о том, как Безумец Манфред, желая доставить удовольствие и успокоить душу Вирджинии Ли, восстановил все до единого надгробия. Рабочие также привели в порядок чугунную кладбищенскую ограду с причудливым узором и покрасили ее черной краской, да и каменный остов разрушенной церкви с остроконечной крышей каждый день очищали от листьев. В этой маленькой церквушке всегда громкое эхо. Я любил заходить туда, произносить "Гоблин!" и слушать, как это имя возвращается ко мне, а Гоблин тем временем складывался пополам от беззвучного смеха.

Корни четырех дубов, что растут по периметру, покорежили не только часть ограды, но и несколько прямоугольных плит на могилах, но что поделать с такими огромными деревьями? Ни один из моих родственников никогда не стал бы рубить деревья, а у этих четырех дубов и вовсе были даже свои имена.

Дуб Вирджинии Ли растет в дальнем конце кладбища, отделяя его от болота, рядом стоит Дуб Манфреда, а с той стороны, что обращена к дому, — Дуб Уильяма и Дуб Оры Ли. Все они невероятно огромные, раскидистые, с могучими, тяжелыми ветвями, клонящимися до самой земли.

Я любил играть там, пока Гоблин не начал свою кампанию.

Мне, должно быть, исполнилось лет семь, когда я впервые увидел на кладбище привидение. Отчетливо помню, как это произошло. Мы с Гоблином резвились, а издалека до нас доносились ритмичные удары — репетировала последняя группа Пэтси. Мы играли не на самом кладбище, а возле Дуба Оры Ли, который растет ближе всех к дому. Я как раз пытался взобраться на одну из его длинных ветвей.

Непонятно почему, но я вдруг повернул голову направо и увидел небольшую группу людей: двух женщин, мужчину и мальчика. Все они медленно плыли над заброшенными, тесно расположенными могилами. Я даже не испугался и, кажется, тогда подумал: "Вот, значит, какие они — привидения, о которых все говорят" — и продолжал молча, как завороженный, за ними наблюдать. Меня поразило, что все они выглядели полупрозрачными и висели над землей, словно сотканные из воздуха.

Тут их заметил и Гоблин. В первую секунду он не шелохнулся, а только смотрел на них, как и я, не отводя глаз, а потом словно обезумел и принялся дико жестикулировать, чтобы я спустился с дерева и ушел в дом. К этому времени я уже выучил язык его жестов, поэтому отлично понял, чего он от меня требует. Но уходить не собирался.

Я уставился на эту группку, дивясь их пустым, ничего не выражающим лицам, бесцветной плоти, простой одежде и тому, что все они смотрели на меня.

Спустившись с дерева, я подошел к чугунной ограде. Призрачное общество по‑прежнему глазело на меня, и теперь, вспоминая, я понимаю, что их взгляд несколько изменился. Он стал напряженным и даже требовательным, хотя в то время я, конечно, не знал этих слов.

Постепенно фигуры начали растворяться в воздухе и вскоре, к моему величайшему разочарованию, совсем исчезли. Я слушал тишину, словно постиг какую‑то величайшую тайну, всматривался в ряды могил, а затем перевел взгляд на могучие дубы, и у меня появилась совершенно четкая уверенность, что они все время за мной наблюдают, что они видели, как я переглядывался с привидениями, и что они обладают не только способностью все видеть и сознавать, но и собственным характером.

Тогда эти деревья породили в моей душе настоящий ужас, и, глянув вниз со своего холма на болото, где сгущалась тьма, я вдруг понял, что гигантские кипарисы тоже живут своей тайной жизнью, за всем следят, все видят и слышат, как видят и слышат только деревья.

У меня закружилась голова. К горлу подступил тошнотворный комок. Я увидел, как зашевелились ветви и оттуда очень медленно выплыли те же самые привидения, такие же бледные и жалкие, как прежде. Они пытливо вглядывались в мое лицо, но я упрямо оставался на месте, делая вид, что не понимаю безумной жестикуляции Гоблина, а потом вдруг попятился, споткнулся, чуть не упал и бросился бегом к дому.

Я направился, как всегда, прямиком в кухню, а Гоблин тем временем скакал вприпрыжку рядом.

Услышав мою историю, Милочка крайне встревожилась. К этому времени она уже очень располнела и, как я уже говорил, редко покидала свой пост в кухне. Так вот, выслушав мой сбивчивый рассказ, она обняла меня и решительно заявила, что никаких привидений на кладбище нет и что отныне мне вообще не следует туда ходить. Мне хоть и было мало лет, я сразу уловил противоречие, к тому же я был уверен в том, что видел, и никто не смог бы убедить меня в обратном.

Папашка занимался постояльцами в передней половине дома, и я не помню, чтобы он как‑то отреагировал.

Но Большая Рамона, бабушка Жасмин, работавшая в кухне вместе с Милочкой, проявила большое любопытство, услышав о привидениях, и начала меня расспрашивать, что да как, какой рисунок был на платьях женщин и были ли мужчины в шляпах. Она, несомненно, верила в привидения и теперь принялась заново рассказывать знаменитую историю о том, как застала призрак моего прапрадеда Уильяма в гостиной, когда тот шарил по столу в стиле Людовика XV.

Но вернемся к видению на кладбище — к Потерянным Душам, как я начал их называть. Милочка здорово перепугалась и заявила, что пора отправить меня в детский сад, где я познакомлюсь с другими ребятишками и буду весело проводить время.

Вот так вышло, что однажды утром Папашка отвез меня на пикапе в частную школу в Руби‑Ривер‑Сити. Через два дня меня оттуда вышвырнули, объяснив это тем, что я чересчур много разговаривал с Гоблином, мямлил и бормотал, не произнося слова до конца, и не сумел найти общего языка с другими детьми. Кроме того, Гоблину там очень не понравилось. Он все время строил рожицы воспитательнице, а потом взял мою левую руку и переломал все цветные карандаши.

Я вернулся туда, где и хотел быть, — то шпионил за Пэтси, подслушивая, как она сочиняет песни, то помогал Папашке высаживать в ряд вдоль фасада дома красивые анютины глазки, то лакомился глазурью для кекса, оставленной остывать в миске, пока Милочка, Большая Рамона и Маленькая Ида пели "Пойди, пожалуйся тетушке Роди", или "Я работаю на железке", или какие‑то другие давно забытые, к моему стыду, песни.

В том же году мне еще несколько раз доводилось видеть на кладбище Потерянные Души. Они не менялись. Медленно передвигались по воздуху, смотрели на меня во все глаза — и больше ничего. Видимо, они были как‑то связаны друг с другом — плывущая по воздуху компания, от которой ни один дух не мог отделиться по собственной воле. Я даже не уверен, были ли они наделены индивидуальностью в том смысле, какой мы вкладываем в это слово. Но похоже, что все‑таки наделены, если судить по тому, как они провожали меня взглядами.

К тому времени, когда тетушка Лоррейн Маккуин вернулась домой, меня успели исключить по крайней мере из четырех школ.

Я тогда впервые ее увидел, хотя, как тетушка с большим энтузиазмом сообщила в перерывах между теплыми объятиями и душистыми поцелуями, оставлявшими на коже следы от губной помады, она несколько раз приезжала в Блэквуд‑Мэнор, пока я был младенцем. А еще она протянула мне огромную белую коробку с узорами и угостила вкуснейшими конфетами — "Вишней в шоколаде".

В тот далекий день я впервые переступил порог тетушкиной спальни, располагавшейся там же, где и сейчас.

Даже если посчитать постояльцев, побывавших в Блэквуд‑Мэнор, тетушка Куин была самой красивой женщиной из всех, кого я когда‑либо видел. Я все никак не мог отвести взгляда от ее туфелек на шпильках, с ремешками вокруг щиколоток. Теперь я назвал бы ее великолепной, а в то время просто с удовольствием вдыхал пряный аромат духов — они назывались "Табу" — и перебирал пальцами мягкие белые локоны.

По моим подсчетам, ей в то время было около семидесяти, но выглядела она моложе Папашки, собственного двоюродного внука, или Милочки, — а ведь они оба тогда едва разменяли пятый десяток.

Тетушка Куин в ту пору наряжалась исключительно в белые шелковые костюмы, сшитые на заказ, — это был ее любимый стиль в одежде. Помнится, я уронил ей на юбку шоколадную конфету, но она беспечно заметила, чтобы я не беспокоился, потому что у нее таких костюмов целая тысяча, а потом весело рассмеялась и заявила, что, как она когда‑то и предсказывала, я наделен "блестящим умом".

Ее комната утопала в белом: белые шелка и кружева на балдахине над кроватью, белые прозрачные занавески с оборками на окнах, даже белые лисьи шкурки с настоящими звериными головами и хвостами, которые она набросила на стул. Она рассказала мне, что обожает белый цвет, и продемонстрировала свой маникюр — ногти были покрыты белым лаком, — а также камею на воротничке блузки: белую резьбу на бледно‑розовом коралле. По ее словам, последние тридцать лет, с тех самых пор как умер ее муж, Джон Маккуин, ей просто необходимо, чтобы все вокруг было белым.

"Но, кажется, я начинаю уставать от этого цвета, — заявила она трагическим голосом. — Я очень любила твоего дядю, Джона Маккуина, а до него не любила ни одного мужчину. И больше никогда не выйду замуж. Но я готова к новой цветовой гамме. Уверена, твой дядюшка, Джон Маккуин, одобрил бы меня. Как ты думаешь, Тарквиний, стоит ли мне купить костюмы других цветов?"

Когда она произнесла эти слова, в моей юной жизни наступил решительный поворот. Раньше никто не задавал мне таких серьезных, по‑настоящему взрослых вопросов. Да и вообще, она обращалась со мной как со взрослым. С той же секунды я полюбил ее с безграничной преданностью.

Не прошло недели, как она уже демонстрировала мне образчики цветного дамаста и атласа, спрашивая, какой из этих цветов, по моему мнению, самый милый и радостный. Пришлось признаться, что самым радостным мне кажется желтый, после чего я взял ее за руку и повел в кухню, чтобы показать висевшие там желтые занавески. Она тогда очень долго смеялась и в конце концов сказала, что желтый навевает ей мысли о масле.

Комнату она все‑таки убрала в желтых тонах! Сплошные легкие летние ткани, такие же воздушные, как те белые, что использовались раньше, но в желтом цвете вся комната преобразилась, стала волшебной, и, откровенно признаюсь, она никогда больше не нравилась мне так, как после той первой перемены.

В течение многих лет тетушка не раз меняла цветовую гамму отделки, заказывала новые шторы, драпировки и обивку. Покупала она и новые наряды самых разных цветов. Но в тот первый день, во всем белом, она казалась мне поистине королевской особой, и я помню, как наслаждался ее красотой, изысканностью манер и речи.

Что касается камеи, она тут же все мне о ней рассказала: это было изображение мифической богини Гебы, подносящей чашу Зевсу, в то время как он, главный среди всех богов, принял облик орла и погрузил клюв в напиток.

А Гоблин все это время дулся, стоя в дверях и засунув руки в карманы комбинезончика. В конце концов я обернулся и позвал его в комнату, чтобы показать тетушке Куин. Полагаю, я старался как мог, описывая Гоблина, поскольку никто, кроме меня, насколько я знал, не мог его разглядеть. Но я мог бы поклясться, что она посмотрела именно туда, где стоял Гоблин, и у меня шевельнулось подозрение — просто легкое подозрение, не больше, — что она все‑таки увидела его, по крайней мере, на секунду, когда прищурилась.

Потом тетушка Куин быстро перевела взгляд на меня и очень нежно поинтересовалась:

"Он доставляет тебе радость?"

Я снова опешил, как в тот раз, когда она задала свой первый "взрослый" вопрос, и, кажется, пробормотал что‑то — мол, Гоблин всегда где‑то рядом, если только не прячется, — по сути, так и не ответив напрямую.

А затем Гоблин потащил меня за рукав из комнаты.

"Веди себя хорошо, Гоблин!" — велел я точно так, как иногда говорила мне Милочка: "Веди себя хорошо, Квинн!"

И Гоблин, надув губы и состроив рожицу, исчез.

Я закатил рев. Тетушка Куин очень расстроилась и спросила, в чем дело. Я ответил, что теперь Гоблин очень долго не вернется. Он выждет, чтобы я поплакал подольше, и только тогда снова появится.

Тетушка надолго замолкла, обдумывая мои слова, а потом посоветовала не плакать.

"Знаешь, что я думаю, Квинн? — сказала она. — Я думаю, если ты успокоишься и притворишься, что Гоблин тебе не нужен, он сразу вернется".

Так я и поступил. Сначала помог ей и Большой Рамоне разобрать чемоданы, потом играл с камеями, которые тетушка разложила на своем любимом мраморном столике. А вскоре появился и Гоблин. Украдкой заглянув в приоткрытую дверь, он с мрачным видом вошел в комнату.

Тетушку Куин ничуть не раздражало мое бормотание, пока я объяснял ему, кто она такая, что все называют ее мисс Куин, но для нас она тетушка Куин. Большая Рамона попробовала было шикнуть на меня, велев замолчать, но тетушка Куин стала на мою сторону.

"Смотри, Гоблин, больше не убегай", — сказала она.

Несмотря на ее уверения в обратном, я не сомневался, что тетушка видит моего призрака, хотя она заявляла, будто верит мне на слово, когда я говорю, что Гоблин присутствует в комнате.

Тетушка Куин неизменно разговаривала со мной как со взрослым. А вскоре я переехал в ее комнату и спал рядом с ней на кровати. Она велела привезти из города несколько белых мужских футболок большого размера, и я носил их вместо ночных рубашек. Свернувшись калачиком, я прижимался к ней, совсем как к Маленькой Иде, и засыпал так крепко, что даже Гоблину не удавалось меня разбудить, пока тетушка Куин не велела вставать.

Маленькая Ида поначалу расстроилась, ведь мы делили с ней постель с тех пор, как я был младенцем, но тетушка Куин сумела ее успокоить.

Белый полог над нашими головами нравился мне гораздо больше, чем подбитый атласом балдахин в моей спальне наверху.

Позволь мне теперь перейти к другому воспоминанию — скорее всего, того же самого периода.

Мы с тетушкой Куин отправились в Новый Орлеан на ее огромном длинном лимузине. Прежде мне не доводилось ездить в такой машине, но я почти ничего не запомнил, разве только, что слева от меня сидела тетушка Куин, а справа — Гоблин, который изо всех сил старался быть видимым, но то и дело становился прозрачным.

Больше всего мне запомнился тот момент, когда мы высадились на теневой стороне улицы, кирпичный тротуар которой был на всем протяжении усыпан розовыми лепестками, — такой красоты я прежде не видел. Жаль, я забыл, где находится эта улица. Спрашивал у тетушки Куин, но она не помнит.

Даже не знаю, откуда взялись эти розовые лепестки — то ли с длинного ряда лагерстремий[[12]](#footnote-12), то ли с японских магнолий. Мне почему‑то кажется, что это были лепестки лагерстремий, осыпавшиеся после дождя. Никогда не забуду эту дорожку, прелестную тропу из цветочных лепестков, словно кто‑то специально их рассыпал, чтобы шагавшие по ней люди попадали из реальности в мечту.

Даже сейчас, когда собственное существование кажется мне невыносимым, я вызываю в памяти тот тротуар, неяркий свет, ощущение покоя и красоту розовых лепестков — и это воспоминание позволяет мне вновь вздохнуть полной грудью.

Все это не имеет никакого отношения к моему рассказу, разве только подтверждает, что я уже тогда был способен замечать такие вещи и чувствовать красоту. А имеет отношение то, что мы пошли в гости к какой‑то очень жеманной и неестественной даме, гораздо моложе тетушки Куин, и вся комната у нее была завалена игрушками. Там я впервые увидел кукольный домик. Не зная, что мальчики не должны обращать внимание на кукольные домики, я, разумеется, очень им заинтересовался и предпочел всем другим игрушкам.

Но дама, как я сейчас вспоминаю, быстро взяла ситуацию в свои руки и засыпала меня вопросами, перейдя на жеманное сюсюканье. Почти все ее расспросы касались Гоблина, который угрюмо и злобно на нее поглядывал. Мне не понравился ласковый тон, каким она спрашивала: "Гоблин плохо себя ведет?" или "А тебе не кажется иногда, что Гоблин делает то, что тебе самому хотелось бы сделать, но ты не можешь?"

Хоть я и был мал, но сразу понял, куда она клонит, поэтому совсем не удивился, когда на обратном пути тетушка Куин позвонила Папашке прямо из лимузина и сказала, не обращая внимания ни на меня, ни на Гоблина, сидевшего рядом: "Томас, это просто воображаемый дружок. С возрастом все пройдет. Он смышленый мальчик, а друзей у него нет. Поэтому у нас и появился Гоблин. Беспокоиться абсолютно не о чем".

Вскоре после моей прогулки по красивой дорожке, усыпанной лепестками, и встречи с женщиной‑психологом Папашка отвез меня в новую школу. Я сразу ее страстно возненавидел, как и все прежние, громко, не замолкая ни на минуту, разговаривал с Гоблином и еще до обеда был отправлен домой.

Через неделю Папашка предпринял дальнюю поездку, отвез меня в Новый Орлеан, в еще более престижный детский сад, но с тем же результатом. Гоблин строил рожицы детям, а я их всех ненавидел. А еще меня раздражал голос учительницы, которая разговаривала со мной как с идиотом, так что вскоре явился Папашка на грузовичке и отвез меня обратно туда, где я и хотел быть.

Тут у меня начинаются очень яркие, правда, обрывочные и сумбурные воспоминания.

Меня заперли в какую‑то больницу. И вот я то сижу в маленькой квадратной комнатушке, а то вдруг снова оказываюсь в огромном помещении для игр, где тоже стоит кукольный домик, и знаю, что из‑за зеркала за мной наблюдают какие‑то люди — об этом мне сообщил Гоблин. Это место Гоблину очень не понравилось. Люди, которые потом пришли и задавали мне вопросы, держались так, словно они мои самые близкие друзья, хотя, конечно, ими не были.

"Где ты выучил все эти трудные слова?"

"Ты говоришь, что больше всего радуешься независимости. А ты знаешь, что означает слово "независимость"?"

Конечно, я знал и не замедлил объяснить: это когда я сам по себе, ни в школе и не в этом месте, откуда я вскоре и вышел с чувством, что заработал свободу благодаря одному только упрямству и отказу вести себя хорошо. Но этот случай очень сильно меня напугал. Помню, я истерично разрыдался и бросился в объятия Милочки, а она все всхлипывала и всхлипывала.

Не помню, было ли это в первый вечер после моего возвращения домой или через некоторое время, знаю только, что вскоре тетушка Куин уверила меня, что я больше никогда не окажусь в таком месте, как та "больница".

А через несколько дней я узнал, что все эти поездки организовала тетушка Куин, потому что Пэтси в моем присутствии начала громко укорять ее в этом. Я растерялся — ведь мне очень хотелось любить тетушку Куин.

И когда она, покачав головой, призналась, что совершила ошибку, я испытал огромное облегчение. Заметив это, тетушка поцеловала меня и поинтересовалась, как поживает Гоблин, а я ответил, что он рядом со мной.

И снова я мог бы поклясться, что она его увидела, я даже заметил, что Гоблин как‑то приосанился и начал красоваться перед нею. Но тетушка только сказала, что если я люблю Гоблина, то она тоже его полюбит. Я разрыдался от радости, и Гоблин тоже залился слезами.

Мое следующее воспоминание о тетушке Куин связано с тем, как она, сидя рядом со мной за детским столиком в этой самой комнате, учила меня писать слова карандашом — длинный список вещей, находившихся в спальне: кровать, стол, стул... — а потом терпеливо наблюдала, как я передавал все эти премудрости Гоблину.

"Гоблин помогает тебе запоминать, — совершенно серьезно сказала мне тетушка. — Мне кажется, Гоблин и сам по себе очень умен. Как ты думаешь, а он знает какое‑нибудь слово, неизвестное нам? Из тех, что мы еще не изучали".

Я вздрогнул от неожиданности и хотел было ответить "нет", но Гоблин опустил свою руку на мою и коряво вывел: "Стой", а потом другие слова: "Уступи дорогу" и "Школа".

Я рассмеялся, гордясь своим приятелем. Но Гоблин на этом не остановился, и вскоре на бумаге появились новые каракули: "Река Руби".

Я услышал, как тетушка Куин тихо охнула.

"Объясни мне значение каждого из этих слов, Квинн", — попросила она.

Я вспомнил, что "Стой" и "Уступи дорогу" — это знаки, которые мы видели на шоссе, но слова "Школа" и "Река Руби" не сумел даже прочитать.

"Спроси Гоблина, что они означают", — велела тетушка.

Я подчинился, и Гоблин беззвучно все объяснил, вложив мне в голову свои мысли. "Стой" означало, что нужно остановить машину, "Уступи дорогу" — притормозить, "Школа" — что где‑то рядом дети и следует замедлить ход, а "Река Руби" — это название воды, над которой машина проезжает, когда мы отправляемся по магазинам.

Никогда не забуду, какой серьезной сразу стала тетушка Куин.

"Спроси у Гоблина, как он все это узнает", — сказала она, но Гоблин в ответ лишь отрицательно покачал головой, скосил глаза и начал приплясывать.

"Думаю, он сам не знает как, — повернулся я к тетушке. — Наверное, просто наблюдает и прислушивается".

Видимо, тетушка осталась довольна таким ответом, чему я был весьма рад, потому что прежнее серьезное выражение на ее лице очень меня напугало.

"Что ж, все это не лишено смысла, — сказала она. — И вот что. Почему бы тебе не попросить Гоблина, чтобы он каждый день учил тебя чему‑то новому? Он может начать прямо сейчас и показать нам еще несколько новых слов".

Мне пришлось объяснять тете, что на сегодня Гоблин покончил с учением. Ему никогда не нравилось подолгу заниматься одним делом. Пороху не хватало.

Но в последующие месяцы я исполнил просьбу тетушки, и Гоблин научил меня массе новых, хотя и самых обычных слов. Все без исключения, даже Папашка и Милочка, считали это полезным. А кухонная братия наблюдала за процессом обучения даже с каким‑то благоговением.

Я выводил корявыми буквами: "рис", "кока‑кола", "мука", "лед", "дождь", "полиция", "шериф", "ратуша", "почта", "театр", "метизы"[[13]](#footnote-13), «аптека», «магазин» — и давал определения этим словам так, как объяснял их мне Гоблин, и это объяснение сопровождалось не только правильным произношением, которое он мне внушал, но и картинками. Я видел ратушу. Видел почту. Видел театр. И сразу же связывал между собой звуковой ряд слова и его значение — все это благодаря Гоблину.

Вспоминая об этом любопытном процессе обучения, я сознаю, что Гоблин, которого я всегда считал ниже себя по уму, обыкновенным забиякой и проказником, оказывается, гораздо раньше меня научился связывать фонетический ряд слова с его написанием и намного опередил меня в этом умении. Он еще долго держался впереди меня. Каково же объяснение? Я уже говорил. Он наблюдал, он прислушивался и, получив определенную базу, мог развиваться дальше.

Именно это я имею в виду, когда говорю, что он схватывает все на лету, и следует добавить, что он непредсказуемый и неконтролируемый ученик. Поверь, это правда.

Но тут я должен прояснить еще один момент: хотя кухонные завсегдатаи говорили мне, что Гоблин молодец, раз научил меня стольким словам, они в него все же не верили.

Однажды вечером, когда взрослые беседовали в тетушкиной комнате, я услышал слово "подсознание". Через некоторое время кто‑то повторил его вновь, и наконец, когда незнакомое слово прозвучало в третий раз, я вмешался в разговор и спросил, что оно означает.

Тетушка Куин объяснила, что Гоблин живет в моем подсознании и что, когда я подрасту, он, скорее всего, исчезнет. Но сейчас я не должен волноваться по этому поводу. Пройдет время — и мне уже не захочется, чтобы Гоблин был рядом, так что "ситуация" разрешится сама собой.

Я знал, что тетя ошибается, но слишком ее любил, чтобы противоречить. К тому же она вскоре намеревалась уехать. Страсть к путешествиям звала тетушку в дорогу, тем более что ее друзья собрались по какому‑то особому случаю в одном из мадридских дворцов. О разлуке с ней я мог думать только со слезами.

Вскоре тетушка Куин покинула Блэквуд‑Мэнор, но перед отъездом наняла молодую женщину, чтобы та каждый день "обучала меня на дому".

Эту учительницу так пугали мои разговоры с Гоблином, что она, не сумев добиться от меня хотя бы небольших успехов, вскоре исчезла.

Учителя сменяли один другого, но все без толку. Гоблин ненавидел их не меньше, чем я. Они заставляли меня раскрашивать какие‑то скучные картинки и наклеивать на картон полоски, вырезанные из журналов, и в основном придерживались весьма странной манеры общения, которая предполагала, как я теперь понимаю, что детский ум отличается от ума взрослого. Вынести это я не мог и быстро научился наводить на них ркас. Таким образом, их власть надо мной заканчивалась. Я хотел, чтобы они убрались восвояси.

Я жаждал этого с яростной страстью единственного ребенка, обладающего сильным характером.

Сколько бы учителей ни появлялось в Блэквуд‑Мэнор, проходило немного времени — и я снова оставался наедине с Гоблином.

Ферма, как всегда, была в нашем распоряжении. Иногда мы отирались возле Обитателей Флигеля и смотрели с ними телевизор, особенно если показывали соревнования по боксу, — по правде говоря, это единственный вид спорта, который мне нравится до сих пор. А еще мы несколько раз встречали привидения на старом кладбище.

Что касается призрака Уильяма, сына Манфреда, я видел его по крайней мере трижды у письменного стола в гостиной, и мне показалось, что он совершенно не обращает на меня внимания, как и тетя Камилла на чердачной лестнице.

Тем временем Маленькая Ида читала мне богато иллюстрированные детские книжки, ничуть не смущаясь тем обстоятельством, что Гоблин тоже ее слушал и рассматривал картинки. Мы все забирались на кровать, садились, прислонясь к спинке, и я понемножку учился читать. Вообще‑то Гоблину не стоило труда прочесть мне любую книгу, если бы только у меня хватило терпения слушать его, настроившись на неслышный голос, звучащий только у меня в голове. В дождливые дни, как я уже упоминал, он обретал настоящую силу и мог бы прочитать мне целый стих из любой взрослой книги. После пробежки под летним ливнем он оставался видимым не меньше часа.

В эти ранние годы я понял, что Гоблин для меня настоящее сокровище, что он гораздо лучше меня понимает и пишет слова, и мне это нравилось. Кроме того, я доверял его мнению об учителях. Гоблин учился быстрее меня.

Но затем случилось неизбежное.

Мне тогда было лет девять. Гоблин, взяв мою левую руку, начал выводить более сложные фразы, совершенно мне тогда недоступные. В кухне, где я теперь сидел за большим белым столом вместе со взрослыми, Гоблин нацарапал карандашом на бумаге что‑то вроде: "Мы с Квинном хотим покататься на грузовике Папашки. Нам хотелось бы снова попасть на петушиные бои. Нам нравится смотреть на петухов, как они дерутся. Мы хотим делать ставки".

Все это видели Маленькая Ида и Жасмин, но обе промолчали. Милочка лишь покачала головой, а Папашка не проронил ни слова. Потом, однако, он пошел на хитрость.

"Вот что, Квинн, — сказал он, — ты говоришь, это написал Гоблин, но я вижу только, как движется твоя левая рука. Чтобы окончательно все выяснить, скопируй для нас эти слова. Попроси у Гоблина позволения переписать их. Я хочу посмотреть, насколько твой почерк отличается от того, как пишет он".

Разумеется, я долго провозился, копируя слова, тщательно выводя каждое слово печатными буквами, ровными и аккуратными, как учила меня Маленькая Ида. Папашка, глядя на это, отпрянул в удивлении.

Тогда Гоблин вновь схватил мою левую руку и, управляя ею, вывел своими характерными паучьими каракулями: "Не бойтесь меня. Я люблю Квинна".

Все происходящее заставило меня воспрянуть духом, и, помнится, я заявил присутствующим, что Гоблин — лучший из моих учителей. Но в отличие от меня взрослые почему‑то совсем не испытывали восторга. И тогда Гоблин вновь очень крепко вцепился в мою руку и, чуть не сломав карандаш, нацарапал: "Вы в меня не верите. Квинн верит".

Мне казалось, что все чрезвычайно просто: Гоблин отдельное от меня, самостоятельное существо, и всем следует об этом знать. Однако никто из взрослых не был готов признать правду вслух.

Тем не менее, в ближайшие выходные мы с Папашкой отправились на петушиные бои, и, когда мы проезжали по Руби‑Ривер‑Сити, Папашка поинтересовался, с нами ли Гоблин. Я ответил, что да, Гоблин притулился рядышком, невидимый, бережет силы, чтобы потанцевать в проходе во время боев, что Папашка может не беспокоиться: Гоблин едет с нами.

Когда мы добрались до места, Папашка спросил: "А теперь что он делает?"

Я ответил, что Гоблин вот он, "разноцветный", имея в виду, что приятель стал для меня видимым и бегает рядом по арене, пока я собираю выигранные Папашкой ставки. Разумеется, нам приходилось не только собирать, но и понемногу отдавать денежки, когда Папашка проигрывал.

Если ты никогда не бывал на петушиных боях, позволь мне вкратце объяснить, что там происходит. В деревне строят дом, устанавливают в нем кондиционер и в неотделанном вестибюле оборудуют буфетную стойку, где продают гамбургеры, хот‑доги и содовую. Из вестибюля попадаешь на круглую арену. Против той двери, через которую входят зрители, располагается другая — из нее выносят петухов. В центре арены на земляном полу стоит просторная круглая клетка, полностью, до самого потолка затянутая сеткой, — там птицы и дерутся.

На арену выходят двое со своими петухами, запускают их в клетку, и петухи, поддаваясь природному инстинкту, сразу начинают драться. Как только один из них одерживает верх, противников сразу выносят на задний двор, где они продолжают сражение до смертельного конца. Хозяева петухов делают все, чтобы помочь своим питомцам. Если надо, они готовы взять их на руки и высосать кровь прямо из клюва, чтобы дать бойцам второе дыхание, а иногда, кажется, даже дуют им под хвост.

Папашка никогда не выходил на задний двор. Там было грязно и пыльно, вот почему зрители на петушиных боях, даже самые хорошо одетые, имели неопрятный вид. Папашке просто нравилось наблюдать за первой частью боя, в помещении, и он часто вставал, выкрикивая свои ставки, а я бегал по арене с деньгами, как уже описывал. Петушиные бои посещают и женщины, и дети. Многие ребятишки собирают и разносят денежные ставки. Но эта часть американской жизни, весьма возможно, уже отходит в прошлое.

Мне нравилось там бывать, и Гоблину тоже. Петухи в длинном цветном оперении казались нам великолепными, а когда птицы подпрыгивали, вызывая на бой противника, то поднимались в воздух на три фута и даже выше, потом падали вниз и вновь взмывали в воздух. Зрелище — глаз не отвести.

Папашка знал там всех. Как я уже говорил, он был настоящим деревенским жителем. Только теперь, рассказывая семейную историю, я понимаю, что он намеренно связал судьбу с сельским обществом.

А выбор у него был.

Томас Блэквуд получил диплом юриста в университете Лойолы в Новом Орлеане — там же, где и его отец, Гравье. Он мог бы стать совершенно другим человеком. Он предпочел стать тем, кем стал.

Он выращивал бойцовых петухов еще до моего рождения, и благодаря его рассказам я досконально знал все особенности этого дела. Например, что два года птиц кормят отборным зерном, чтобы у них отросли длинные перья, — и все ради пяти минут славы на арене. Что касается домашнего птицеводства, Папашке категорически не нравились современные методы. Он говорил, что выращенная птица зачастую не знает, что такое свежий воздух или трава. Зато у бойцового петуха настоящая жизнь.

Таков был Папашка. Он мог вернуться домой после петушиных боев, принять душ, надеть черный костюм и пойти проверять, как накрыт к обеду стол, правильно ли расставлен фарфор, и если видел, что серебряные приборы разложены неровно, немедленно призывал Маленькую Иду или Лолли. В своем грузовичке он слушал пленки с записями игры на губной гармошке, а в гостиные приглашал классические квартеты и трио.

Он словно находился между двух разных миров и подарил мне и тот и другой. А вот почему он возненавидел Пэтси, которая полностью приняла его выбор, я до сих пор не понимаю. Хотя... Быть может, первопричиной конфликта послужил тот факт, что моя мамаша залетела в шестнадцать и отказалась назвать имя отца ребенка — если, конечно, она сама его знала.

Давай теперь переместимся в десятый год моей жизни, когда появилась лучшая из всех домашних учителей, несравненная, прелестная женщина по имени Линелль Спрингер, которая изумительно играла на рояле, говорила на нескольких иностранных языках и до такой степени "обожала" Гоблина, что часто разговаривала с ним напрямую, минуя меня. Так что я иногда даже ревновал.

Разумеется, я понимал, что это игра, но Гоблин‑то об этом не догадывался, а поэтому резвился и откалывал коленца для Линелль, о чем я тут же шепотом ей рассказывал. Все, чему учила меня Линелль, я передавал Гоблину — во всяком случае, пытался. А он так полюбил эту учительницу, что каждый вечер, стоило ей только появиться в доме, принимался высоко подпрыгивать от радости.

Линелль была высокой и стройной, с полной грудью, тонкой талией и длинными кудрявыми каштановыми волосами, небрежно заколотыми сзади. Она пользовалась духами "Шалимар" и носила "романтические", как сама их называла, платья: с завышенной талией и свободными юбками, напоминавшие наряды времен короля Артура. А еще она обожала небесно‑голубой цвет. Ее привело в восторг, что Вирджиния Ли, позируя для портрета, висевшего в столовой, выбрала великолепное платье небесно‑голубого цвета.

Линелль ходила на высоченных каблуках, которые тетушка Куин непременно одобрила бы от всего сердца.

Блэквуд‑Мэнор очаровал учительницу. Она кружила в вальсе в просторных залах, с горячим интересом исследовала каждую комнату, а сталкиваясь иногда с постояльцами, проявляла по отношению к ним любезность и обходительность.

С первых же дней она объявила, что я обладаю "редким интеллектом". Я раскрыл ей объятия — как ты сам убедился, объятиям и поцелуям отводится в моем мире весьма много места, — и Линелль, ни секунды не колеблясь, в них упала.

Эта женщина буквально меня околдовала. Я боялся потерять ее, в то время как всех остальных учителей выставил из дома намеренно. Линелль полностью изменила, перевернула мой мир.

Она тараторила очень быстро, и Папашка с Милочкой втихаря ворчали, что никак не могут ее понять. А еще я помню, как они возмущались, что тетушка Куин назначила Линелль в три раза большее жалованье, чем когда‑то другим учителям, — и все оттого, что познакомилась с ней в английском замке.

Ну и что? Линелль была уникальна. Линелль использовала таланты Гоблина, уговорив его учить меня новым словам и адресуя свои длинные прелестные речи скороговоркой нам обоим — двум ее "эльфам".

То, что у Линелль было шестеро малолетних детей, что когда‑то раньше она работала учительницей французского, а потом вернулась в колледж, чтобы получить еще и начальную медицинскую подготовку, что она была своего рода научным гением и одновременно концертирующей пианисткой, казалось Папашке и Милочке очень подозрительным. Но я понимал, что Линелль действительно уникальная личность. Меня не провести.

Линелль приходила пять раз в неделю и занималась со мной по четыре часа. Не прошло и месяца, как своей энергией, обаянием, оптимизмом и энтузиазмом она покорила на ферме Блэквуд абсолютно всех и полностью изменила течение моей жизни.

Именно Линелль преподала мне основы — фонетическое чтение длинных слов, схемы предложений, — чтобы я мог освоить азы грамматики, и обучила началам арифметики, дальше которых я, признаться, не продвинулся.

Она научила меня французскому в объеме, достаточном для понимания большей части субтитров к фильмам, которые мы смотрели вместе, и дала мне глубокие знания по истории и географии. Очень часто она посвящала свои чудесные лекции историческим личностям, а иногда с легкостью расправлялась с целыми веками, ограничиваясь лишь упоминаниями о войнах и достижениях в искусстве.

"Все связано с войной и искусством, Квинн, — однажды сказала она, когда мы сидели на полу, скрестив ноги. — А еще скажу тебе, хотя это может шокировать, что почти все великие люди были безумны".

Линелль объясняла, что Александра Великого отличал эгоизм, Наполеон страдал от "навязчивой мании", тогда как Генрих VIII был поэтом, писателем и деспотичным извергом.

Обращаясь к Гоблину, она никогда не забывала называть его по имени.

Безудержно изобретательная, Линелль влетала в дом с целой коробкой образовательных или документальных видеокассет, которые мы вместе смотрели. Она внушила мне мысль, что в век кабельного телевидения никак нельзя оставаться необразованным. И мальчику‑отшельнику с фермы Блэквуд следует понимать все, о чем говорят по телевизору.

"Даже те, кто путешествует по стране в домиках‑прицепах, смотрят эти каналы, Квинн, — говорила она. — Только подумай... представь... Официантки смотрят по телевизору фильм‑биографию Бетховена, телефонисты, прокладывающие кабель, возвращаются после работы домой и ставят кассету с документальным фильмом о Второй мировой войне".

Я не был столь убежден в этом, как она, но сразу смекнул, что тут кроется для меня выгода, и когда Линелль уговорила Папашку подарить мне огромный телевизор, моей радости не было конца.

По ее настоянию я смотрел все научно‑популярные фильмы, которые при других обстоятельствах непременно бы пропустил. Это она познакомила меня с великолепным фильмом "Бессмертная возлюбленная", в котором Гэри Олдман играет Бетховена с таким блеском, что каждый раз я плакал. Потом был еще и "Амадей" с Томом Халсом в роли Моцарта и Ф. Мюрреем Абрахамом в роли Сальери, шедевр кинематографа, совершенно меня завороживший. А позже она затронула другой период истории, и я посмотрел фильм о Шопене и Жорж Санд "Незабываемая песня" с Корнелем Уайлдом и Мерл Оберон в главных ролях, а еще "Сегодня вечером мы поем" — биографию великого импресарио С. Юрока[[14]](#footnote-14), после чего последовали десятки других фильмов, с помощью которых она раскрыла передо мной целый мир.

Разумеется, она показала мне и "Красные туфельки", фильм, который разжег во мне желание быть среди культурных, обходительных людей, а затем "Сказки Гофмана", изменившие мои мечты. Оба эти фильма — необыкновенно трепетные, тонкие, экзальтированные — причинили мне настоящую физическую боль. При воспоминании о них, в особенности о некоторых сценах, я испытываю боль и сейчас. Эти две картины были для меня все равно что заклинание.

Представь себе меня и Линелль на полу в этой самой комнате: лампы потушены, светится только огромный экран телевизора, и мы смотрим эти ленты, впитывая в себя их колдовство. И Гоблин... Гоблин, притихший, не мигая смотрит на экран и старается понять, почему мы так потрясены, отчего молчим.

Когда я плакал от боли, Линелль сказала мне одну очень добрую вещь:

"Разве непонятно, Квинн? Ты живешь в великолепном доме, ты такой же одаренный чудак, как герои этих фильмов. Тетушка Куин все время приглашает тебя навестить ее в Европе, а ты никак не решишься. Это неправильно. Не сужай рамки своего мира, не делай его недопустимо маленьким".

По правде говоря, тетушка Куин ни разу не приглашала меня в Европу. Вернее сказать, я не знал о таком приглашении. Зато Папашка и Милочка, несомненно, знали. Но я не признался в этом Линелль, но попросил:

"Тебе придется и дальше учить меня. Сделай из меня того, кто достоин путешествовать с тетушкой Куин".

"Сделаю, Квинн, — пообещала она. — Это будет легко".

Она почти заставила меня поверить в это. Так и продолжались наши головокружительные экскурсы в археологию, теорию эволюции и космические черные дыры. Она научила меня играть несколько простеньких пьес Шопена и Баха, раскрыла передо мной всю историю музыки, натаскав так хорошо, что я уже мог определить на слух период и стиль. А произведения Моцарта я определял практически безошибочно.

С Линелль я чувствовал себя на седьмом небе.

Она научила меня многим латинским словам и показала, что их корни стали основой многих английских слов. Она научила меня танцевать вальс, тустеп и танго, хотя последний танец вызывал во мне такой бурный смех, что я падал каждый раз, когда мы пытались в нем попрактиковаться.

А еще Линелль установила в моей спальне компьютер, а вместе с ним и принтер. Это было задолго до того, как появилась всемирная паутина Интернет. Я очень быстро научился набирать на этом компьютере тексты, используя по три пальца каждой руки.

Компьютер покорил Гоблина.

Однажды он взял мою левую руку и затюкал ею по клавишам, набрав "ялюблюлинелль". Она была очень довольна. Я не сумел высвободить левую руку и уже через минуту печатал всевозможные слова без пробелов. Пришлось двинуть Гоблину локтем в грудь и велеть ему убираться. Разумеется, у Линелль тут же нашлись для него добрые слова, и он успокоился.

Прошло еще много времени, прежде чем Гоблин обнаружил, что способен набирать слова на компьютере без моей помощи. Он сам еще тогда не знал, какой силой обладает, зато я уже кое‑что подозревал, потому что, когда он, разозлившись, выходил из комнаты, хрустальная люстра над головой каждый раз начинала позвякивать и слегка раскачиваться, что никак не могло произойти без его участия. Затем звон хрустальных подвесок доносился снизу. Тогда‑то я и начал понимать, что Гоблин не просто исчезает, а именно приходит и уходит.

Но, позволь, я вернусь к Линелль. Как только я сумел набрать на компьютере письмо, я тут же отправил его тетушке Куин, которая в это время совершала что‑то вроде религиозного паломничества в Индию. Я рассказал тетушке, что Линелль послана мне не только ею, но и небесами. Тетушка Куин так обрадовалась, получив от меня весточку, что мы начали обмениваться письмами примерно два раза в месяц.

С Линелль у меня было много приключений.

Однажды в субботу мы сели в пирогу и отправились на болота, поклявшись разыскать остров Сладкого Дьявола, но как только Линелль заметила первую ядовитую змею, она испугалась не на шутку и заверещала, велев повернуть к берегу. У меня было с собой ружье, и я мог бы пристрелить змею, если бы она стала к нам приближаться. Однако Линелль пришла в такой ужас, что я предпочел подчиниться.

Мы пренебрегли папашкиным советом и не набросили на себя что‑то с длинными рукавами, поэтому были зверски искусаны комарами. Больше таких путешествий мы не предпринимали. Зато прохладными весенними вечерами часто усаживались на какой‑нибудь могильный камень на кладбище и смотрели на болото до тех пор, пока тьма и комары не прогоняли нас в дом.

Конечно, мы обсуждали, как однажды отправимся туда и все‑таки найдем проклятый остров, но у нас всегда находились более срочные дела.

Когда Линелль узнала, что я ни разу в жизни не был ни в одном музее, мы тут же сели в ее рычащую спортивную "мазду", врубили "технорок" и отправились на другой берег озера, в Новый Орлеан, чтобы полюбоваться чудесными картинами в Музее искусств, посетить новый океанариум, побродить по художественным галереям, а потом отправиться во Французский квартал — просто так, чтобы развлечься.

Пойми меня правильно, к тому времени кое‑что о Новом Орлеане я знал. Мы часто ездили на машине в великолепную церковь Успения Богоматери на углу Джозефин— и Констанс‑стрит, хотя на дорогу уходило полтора часа. Но это был приход Милочки, и один из священников, служивших там, приходился ей двоюродным братом, а потому был и моим родственником. Во время празднования Марди Гра мы иногда приезжали к тетушке Рути, чтобы с крыльца ее дома посмотреть вечерний парад. Иногда мы даже проводили у нее в гостях целый день.

Но с Линелль я по‑настоящему узнал город. Мы слонялись по Французскому кварталу, или бродили по букинистическим лавочкам на Мэгэзин‑стрит, или заходили в собор Святого Людовика, чтобы зажечь свечку и помолиться.

Именно тогда Линелль подготовила меня к первому причастию и к конфирмации, и обе эти церемонии прошли накануне Пасхи в церкви Успения Богоматери. Там собрались все новоорлеанские родственники Милочки плюс еще человек пятьдесят, которых я видел впервые. Но я был очень рад, что как подобает соединился с Церковью, и даже ненадолго увлекся религией. Я смотрел на видео все, что относилось к Ватикану, церковной истории или жизнеописаниям святых.

Меня особенно завораживал тот факт, что у святых были видения, что некоторые из них воочию лицезрели своих ангелов‑хранителей и даже разговаривали с ними. Тогда‑то меня и посетила мысль, что Гоблин далеко не ангел и, должно быть, скорее послан из ада.

Линелль заявила, что это не так, а спросить мнение о Гоблине священника мне не хватило смелости, а может быть, желания. Наверное, я подспудно чувствовал, что Гоблина тут же заклеймят, назвав плодом болезненного воображения. Временами я и сам так о нем думал.

Линелль поинтересовалась, не подстрекает ли меня Гоблин к чему‑то плохому. Я ответил, что нет.

"В таком случае тебе вообще незачем говорить о нем священнику, — заявила она. — Гоблин никак не связан с грехом. Доверься своему здравомыслию и сознанию. Священник способен понять Гоблина не лучше, чем обыкновенный смертный".

Возможно, сейчас это звучит двусмысленно, но тогда мне так не показалось.

В конечном итоге, я думаю теперь, что те шесть лет, что я провел с Линелль, были самыми счастливыми в моей жизни.

Естественно, я отдалился от Папашки и Милочки, но они радовались, что я учусь, гордились моими успехами и ничуть не обижались. Кроме того, после обеда мы с Папашкой по‑прежнему играли на губной гармошке и болтали о "старых временах", хотя Папашка тогда был еще совсем не стар. Линелль ему нравилась.

К ней потянулась даже Пэтси. Иногда она присоединялась к нам, и тогда мне приходилось втискиваться на узкое заднее сиденье спортивной машины, а женщины болтали, сидя впереди. Мое самое острое воспоминание о совместной поездке с Пэтси имеет отношение к Гоблину — я разговаривал с ним, не умолкая, и тогда Пэтси рявкнула на меня, велев прекратить болтовню с этим отвратительным призраком, чем повергла Линелль в шок.

Пэтси робела перед Линелль, и та убедила ее терпимее относиться к моей дружбе с Гоблином. Была и еще одна причина, которую, как мне кажется, я понимаю лишь сейчас, оглядываясь в прошлое. Все очень просто: то, что Линелль уважала меня, не только как друга Гоблина, но и как маленького Тарквиния Блэквуда, заставило Пэтси разговаривать со мною намного чаще и искреннее, чем раньше.

Получалось, будто моя мать "не видела" личность, которой я был до того момента, как Линелль привлекла ее внимание ко мне, и тогда слабый интерес вытеснил в ней снисходительную и высокомерную жалость — "Ах, мой бедненький, ах, мой маленький...", — которую Пэтси испытывала ко мне раньше.

Линелль также оказалась большой любительницей популярных фильмов, особенно тех, что она называла "готическими" или "романтическими", и приносила множество пленок, от "Робокопа" до "Айвенго", чтобы смотреть со мной по вечерам. Иногда на эти сеансы заглядывала и Пэтси. Ей нравился и "Темный Человек", и "Ворон", и даже "Красавица и чудовище" Жана Кокто.

Не раз мы все смотрели "Дочь шахтера", фильм о Лоретте Линн, замечательной певице в стиле кантри, настоящей звезде, которую Пэтси просто обожала. И я наблюдал, что Линелль, разговаривая с Пэтси, довольно легко переходила на язык "кантри". Это заставляло меня ревновать. Я хотел, чтобы моя романтичная, таинственная Линелль принадлежала только мне.

Однако за эти годы я кое‑что узнал и о Пэтси, что мне следовало бы предвидеть заранее. Рядом с Линелль Пэтси чувствовала себя глупой, и по этой причине их дружба начала слабеть и в один момент грозила вообще прерваться. Пэтси не желала чувствовать себя ущемленной, а кроме того, не отличалась открытостью ума, что необходимо при обучении.

То, что она отвернулась от Линелль, меня не удивило, да, в общем‑то, и не тронуло. (Кажется, лебединой песней нашего зрительского трио стала "Седьмая печать" Ингмара Бергмана.) Но был все же еще один положительный момент: моей учительнице очень понравилась музыка Пэтси, она даже попросила разрешения прийти послушать, а после очень хвалила Пэтси за то, что она делает со своим "оркестром", состоявшим из одного человека — "друга" по имени Сеймор, который играл на губной гармонике и ударных.

(Сеймор был полным ничтожеством, присосавшимся к Пэтси, во всяком случае так я думал в то время. Судьба с лихвой наказала меня за Сеймора)

Пэтси была явно удивлена таким интересом и обрадована, так что мы побывали на нескольких концертах в гараже, которые Линелль понравились больше, чем мне. Не удивительно, что Гоблин тоже пришел в восторг и танцевал до тех пор, пока совсем не улетучился. Позже, когда Пэтси показала мне несколько аккордов на электрогитаре и когда я "сбацал" вместе с ней и Сеймором на своей гармонике, Гоблин приревновал и начал строить отвратительные рожицы, а потом и вовсе исчез.

Однажды вечером Сеймор не появился. Тогда я сел за его ударные, нацепил на шею гармонику и вполне прилично подыграл Пэтси, исполнявшей свою новую песенку. Линелль была нашим зрителем‑фанатом. Мы сыграли еще пару песен, и я довольно сносно справлялся с ударными. Я не хочу сказать, будто играл гениально, но мне удалось извлечь из инструмента что‑то приличное, а уж в игре на гармонике я и вовсе блистал, ведь практиковался уже много лет вместе с Папашкой. В общем, концерт закончился в духе фермы Блэквуд: Пэтси бросилась обнимать и целовать меня.

Теперь, по прошествии времени, понимаю, что Линелль поступала так вполне намеренно. Чувствуя, что Пэтси ее побаивается и сторонится нас — вы, мол, парочка умников, — она приводила меня на эти концерты, чтобы между мной и матерью завязалась новая ниточка.

Но Линелль не остановилась на достигнутом. Она отвезла меня на деревенский праздник, где выступала Пэтси. Мы отправились куда‑то в штат Миссисипи. До той поры я ни разу не видел мать на сцене, а когда жители принялись восторженно кричать и хлопать, у меня словно глаза открылись.

С начесанными крашеными волосами, с пудом краски на лице, Пэтси была похожа на смазливую пластмассовую куколку, но пела хорошо, очень проникновенно. Ее песни верно отображали стиль блугрэсс, она играла на банджо, а какой‑то парень, которого я не очень хорошо знал, печально пиликал на скрипочке. Сеймор мощно поддерживал их гармоникой и ударными.

Все это было очень мило и произвело на меня огромное впечатление, но, когда Пэтси начала свой следующий номер, действительно крутую песню типа "Ты подло со мной поступил, ублюдок!", толпа буквально сошла с ума. Зрители неустанно хлопали моей маленькой маме, со всей ярмарки к сцене хлынули люди. Пэтси прибавила жару, спев свою знаменитую песенку "Ты отравил мой колодец, а я отравлю твой". Больше почти ничего не помню о том концерте, кроме того, что она произвела фурор, еще я для себя понял, что она не зря прожила жизнь, а я мог бы сыграть на гармонике и ударных лучше Сеймора.

Но я обходился без Пэтси. Не уверен, что она вообще когда‑то была мне нужна. Конечно, Пэтси с ее музыкой была любимицей неотесанных деревенских парней, но лично мне больше нравилась Девятая симфония Бетховена.

А еще у меня была Линелль. И когда мы с Линелль отправлялись на машине в Новый Орлеан, одни, прихватив с собою только Гоблина, радость моя длилась бесконечно.

Я ни разу не встречал человека, который ездил бы быстрее Линелль. У нее, видимо, было какое‑то чутье на полицейских — так ловко она их избегала. В тот единственный раз, когда нас остановили, она наплела с три короба, будто мы, мчимся к какой‑то роженице, и в результате избежала штрафа. Мало того, ей с трудом удалось отделаться от полицейского, который предложил сопровождать нас до самой больницы в городе.

Линелль была великолепна — иначе не скажешь. Она приехала сюда, на ферму Блэквуд, учить деревенского мальчишку, не умевшего даже писать, а через шесть лет оставила в Блэквуд‑Мэнор всесторонне образованного молодого человека.

В шестнадцать лет я не только сдал все экзамены за среднюю школу, но и попал в верхние строчки по результатам вступительных экзаменов в колледж.

В наш последний с ней год Линелль также обучила меня вождению. Папашка полностью одобрил эту идею, и вскоре я уже колесил на грузовичке по нашим владениям и по заброшенным деревенским дорогам в округе. Линелль отвезла меня в город, где я получил права, а Папашка сказал, что грузовичок отныне мой.

Думаю, Линелль удалось бы сделать из меня и настоящего ценителя книг, если бы Гоблин так не ревновал к чтению, так не переживал, что он исключен из этой деятельности, так не стремился заставить меня вслух произносить для него каждое слово или, наоборот, слушать, как он их произносит в моей голове. Но умение с головой уходить в книги пришло ко мне со вторым великим учителем — Нэшем.

Тем временем Гоблин, видимо, черпал энергию не только у меня, но и у Линелль. Впрочем, в то время я бы выразился иначе. В общем, Гоблин день ото дня обретал все большую силу.

Вот один из примеров. Воскресенье. За окном дождь. Мне, наверное, лет двенадцать. Я работал за компьютером, а Гоблин обругал меня, и машина вырубилась. Я проверил все соединения, снова запустил программу, но тут вновь появился Гоблин, и история повторилась.

"Это ты сделал?" — спросил я, оглядываясь.

Он стоял возле дверей — мой абсолютный двойник, в джинсах и клетчатой красно‑белой рубашке. Единственное отличие от меня: сложенные на груди руки и самодовольная ухмылка на лице. Он полностью завладел моим вниманием. Но я все‑таки снова включил компьютер, а сам не сводил глаз с Гоблина. Тогда он показал на люстру, и она начала мигать.

"Ладно, это превосходно, — сказал я. (Это был его любимый комплимент, и я прибегал к нему уже много лет.) — Но не смей больше отключать электричество в этом доме. Скажи, если чего‑то хочешь". Он изобразил жестами фразу: "Пойдем отсюда" — и показал на дождь за окном.

"Нет, для этого я уже слишком большой, — воспротивился я. — Иди лучше сюда, поработай со мной". Я принес ему стул, усадил рядом с собой и объяснил, что сочиняю письмо тетушке Куин, а потом прочитал написанное вслух, хотя в этом не было необходимости. Я благодарил тетушку за то, что в последнем письме она разрешила Линелль пользоваться ее спальней, если возникает необходимость переодеться, отдохнуть или переночевать.

Когда я завершил письмо и собирался выключить компьютер, Гоблин, как всегда, схватил меня за левую руку и напечатал без пробелов: "яГоблиниКвиннтожеГоблиниГоблинэтоКвиннимылюбимтетушкуКуин". Он остановился и начал, растворяться в воздухе, а потом закачалась люстра, и он исчез окончательно.

Осознав, что он истощил силы, выключая компьютер, я почувствовал себя в безопасности. Остаток дня и ночь принадлежали только мне.

Но тут меня начало терзать чувство одиночества, и, когда стало совсем темно, я отправился в гараж Пэтси, не переставая думать о фокусах Гоблина и о том, что теперь могу рассчитать его силы.

Она в этот вечер выступала в какой‑то "пивной забегаловке" в Техасе. Я сел за ударные и, подыгрывая на губной гармонике, очень скоро добился ровного ритма, который мне особенно нравился. И тут Гоблин появился вновь. Очень бледный, полупрозрачный, он затанцевал словно марионетка на веревочках, но продержался не дольше нескольких секунд.

Ладно. Пришлось смириться с одиночеством. Зато я почувствовал, что теперь имею над ним определенную власть: если схитрить и заставить его чрезмерно растратить силы, он от слабости уже ни во что не сможет вмешаться, а это как раз мне на руку.

В другой раз, вскоре после этого происшествия, мы с Линелль кружились в вальсе под музыку Чайковского — по‑настоящему "зажигали" в гостиной, когда все гости разошлись спать, — а Гоблин не придумал ничего лучше, кроме как садануть меня под дых. Я согнулся пополам, а он сразу растворился в воздухе, но не потому, что хотел, а потому что не мог оставаться дольше видимым, — растворился, как легкое облачко, пока я задыхался и плакал.

Линелль была поражена, но ни секунды не усомнилась в правдивости моего утверждения, что это натворил Гоблин. А потом мы сидели и доверительно беседовали как два взрослых человека, и она мне призналась, что несколько раз чувствовала, как Гоблин дергал ее за волосы. Первые пару раз она попыталась не обращать внимания, но уверена, что это его проказы.

"Рядом с тобой живет очень сильный призрак", — сказала она. И не успела Линелль произнести эти слова, как над нашими головами начала раскачиваться люстра Я тогда впервые увидел легкое движение бронзовых трубок и хрустальных плафонов и при всем желании не смог бы это отрицать. Линелль расхохоталась и вдруг испуганно охнула. Оказалось, она почувствовала щипок на правой руке. Она снова рассмеялась, а затем принялась успокаивать Гоблина, который по‑прежнему оставался для меня невидимым, Линелль уверяла этого проказника, что любит его не меньше меня.

Тут я увидел Гоблина — четырнадцатилетнего, как ты понимаешь, ведь мне тогда тоже было четырнадцать: он стоял в дверях спальни и гордо на меня посматривал. Я сразу подметил, что лицо его стало более выразительным, чем раньше, в основном из‑за новой для меня слегка презрительной гримасы. Гоблин очень быстро улетучился, подтвердив тем самым мою прежнюю догадку, что после физического воздействия на предметы у него не оставалось сил подолгу быть видимым. И все равно он становился сильнее, я в этом не сомневался.

Я тут же поклялся "убить" Гоблина за то, что он обидел Линелль, а когда она уехала в своей блестящей "мазде", я написал тетушке Куин, что Гоблин начал творить "немыслимое": причинять боль другим людям, и рассказал ей о том, как он ударил меня в солнечное сплетение. Письмо я отослал экспресс‑почтой, чтобы она получила его через два‑три дня, хотя в то время тетушка находилась в Индии.

Разумеется, я ни словом не обмолвился ни Пэтси, ни Папашке с Милочкой, что Гоблин настолько окреп и что Линелль теперь не сомневается в его существовании. И чтобы отвлечь Гоблина, я все выходные читал ему вслух "Потерянные миры" — чудесную книгу по археологии, которую подарила мне тетушка Куин.

Получив мое письмо, тетушка сразу позвонила и сказала, что я должен управлять Гоблином, что мне следует найти способ остановить его проделки: пригрозить, что не стану смотреть на него, разговаривать с ним, и не отступать от сказанного.

"Ты хочешь сказать, тетушка Куин, что наконец поверила в него?" — спросил я.

"Квинн, я сейчас нахожусь на другом краю света, — прозвучало в ответ. — Я не могу спорить с тобой о том, что представляет собой Гоблин. Могу сказать только одно: ты должен его обуздать, и не важно, настоящий он или нет, самостоятельно ли он существует или является частью тебя самого".

Я согласился с ней, сказал, что знаю, как с ним справиться, и постараюсь узнать еще больше.

А пока мы договорились, что я буду держать ее в курсе событий.

После чего она принялась расхваливать логику изложения и стиль моего письма, написанного гораздо лучше, чем все предыдущие. Мои успехи она совершенно справедливо приписала заслугам Линелль.

Я выполнил указание тетушки Куин относительно Гоблина, Линелль меня тоже поддержала. Если Гоблин совершал что‑то неподобающее, мы вдвоем отчитывали его, а затем отказывались с ним общаться, пока его слабые нападки не прекращались. Прием сработал.

Но Гоблину больше прежнего хотелось пользоваться письменным языком, и он перешел на новый уровень: стал набирать сообщения на компьютере.

Порою мне даже становилось страшновато, когда он, завладев моей левой рукой и не трогая правую, двигал ею по всей клавиатуре, стуча по клавишам в странном ритме. Линелль наблюдала за этим как завороженная, даже с легким трепетом и в конце концов сделала потрясающее открытие.

Суть открытия заключалась в том, что она могла тайно переговариваться со мной, печатая на компьютере то, что хотела сказать, только очень длинными словами. В первый раз она написала что‑то вроде следующего: "Наш галантный и вездесущий doppelganger[[15]](#footnote-15), по‑видимому, не воспринимает пределов деятельности церебрального органа его дражайшего Тарквиния Блэквуда, дружеским расположением которого он часто злоупотребляет".

Судя по тому, как Гоблин сразу притих, Линелль оказалась абсолютно права. Гоблин, хотя вначале опережал меня в развитии, теперь не понимал подобных высказываний. Линелль продолжала печатать в том же духе: "Осознай, любимый Тарквиний, что твой doppelganger, который прежде впитывал все наравне с тобой, вероятно, уже достиг границ своего потенциала воспринимать сложную информацию, и это дает тебе в руки роскошную возможность освободиться от его требований и притязаний, когда в том возникнет необходимость".

Я подвинул к себе клавиатуру и под подозрительным взглядом Гоблина, который всем своим видом выражал любопытство, напечатал, что осознал все сказанное и что теперь мы можем использовать компьютер для сообщений двух видов.

Гоблин будет печатать простейшие послания с помощью моей руки, а мы с Линелль — обмениваться фразами, пользуясь недоступной Гоблину лексикой.

Примерно в это же время Линелль попыталась объяснить Пэтси весь механизм нашего общения, но встретила грубый отпор.

"Линелль, ты еще больше безумна, чем Квинн. Вас обоих следовало бы упрятать в психушку", — заявила та.

А когда Линелль попробовала обратиться с этим к Папашке и Милочке, то они, по‑видимому, не поняли важность ее сообщения и недооценили тот факт, что Гоблин владеет не всеми знаниями, которыми обладаю я.

А дело было в том, что Гоблин не всегда мог читать мои мысли! Когда я теперь оглядываюсь назад, это открытие кажется потрясающим, хотя мне следовало бы сделать его давным‑давно.

Что касается Папашки и Милочки, то они сразу смекнули, что Линелль поверила в Гоблина, в чем мы до сих пор им не признавались. Последовали предостережения, что, мол, не следует поощрять "эту мою особенность" и что, конечно, такой опытный учитель, как Линелль, должна с ними согласиться. Папашка повел себя круто, а Милочка принялась рыдать.

Мне пришлось довольно много времени провести в кухне с Милочкой, осушать ей слезы ее же фартуком и убеждать, что я не сумасшедший.

Эта сцена глубоко врезалась мне в память по одной причине: Милочка, которая всегда была воплощением доброты, тихо тогда сказала, что "с Пэтси все вышло нескладно" и она не хочет, чтобы то же самое случилось и со мной.

"Моя дочь могла бы появиться на балу шестнадцатилетних в Новом Орлеане, — сказала Милочка. — Она могла бы стать дебютанткой в обществе. Она могла бы проехать как фрейлина в королевском параде на Марди Гра. Я и Рути помогли бы ей в этом. Но она предпочла совсем другое".

"Со мной все в порядке, Милочка, — сказал я. — Пойми нас с Линелль правильно". Я все целовал и целовал ее, отирал ей слезы и снова целовал.

Я мог бы ей напомнить, что она сама в свое время отказалась от всех изысков Нового Орлеана ради очарования Блэквуд‑Мэнор, что она всю свою жизнь провела в кухне, покидая ее только ради платных гостей. Но это было бы подло с моей стороны. Поэтому я все оставил как есть, лишь убедив ее, что Линелль научила меня всему, чему не могли научить прежние учителя.

Мы с Линелль отказались от идеи найти сочувствие или понимание у кого бы то ни было, кроме тетушки Куин. Линелль верила, когда я жаловался на то, как трудно иногда противостоять нападкам Гоблина.

Например, если мне хотелось подольше почитать, то по требованию Гоблина приходилось делать это вслух. Наверное, поэтому я и по сей день читаю очень медленно: так и не научился быстро пробегать текст глазами, а вынужден четко произносить каждое слово вслух или мысленно. А в те времена я еще и избегал тех слов, которые были мне непонятны.

Благодаря Линелль я познакомился с творчеством Шекспира. Она приносила мне фильмы, снятые по его пьесам, — мне особенно нравились экранизации актера и режиссера Кеннета Браны[[16]](#footnote-16). Но когда она попыталась почитать со мной Чосера в оригинале на староанглийском, я нашел это чрезвычайно сложным и убедил ее отказаться от идеи.

В моем образовании есть пробелы, которые никто никогда не мог заставить меня заполнить. Но я не тревожусь по этому поводу. Мне вовсе не нужно разбираться в естественных науках, алгебре или геометрии. Как все сегодня, я ношу в кармане калькулятор. Литература и музыка, живопись и история — вот мои увлечения, которые до сих пор в часы покоя и одиночества поддерживают во мне жизнь.

Но позволь мне закончить историю моей любви к Линелль.

Кульминация наступила незадолго до конца.

В один из своих редких визитов в Штаты тетушка Куин позвонила из Нью‑Йорка и поинтересовалась у Линелль, не может ли та привезти меня туда. Мы оба — а вместе с нами и Гоблин — чуть с ума не сошли от радости. Милочка и Папашка за нас порадовались, но сами уезжать с фермы не имели ни малейшего желания. Они понимали, что тетушка пока не хочет возвращаться домой, и попросили передать, что ее комната полностью отремонтирована и отделана, как она и просила, в любимый цвет Линелль, голубой.

Я объяснил Гоблину, что мы скоро уедем гораздо дальше Нового Орлеана и ему придется держаться ко мне поближе. Конечно, я надеялся, что он останется на ферме, хотя в глубине души понимал, что этого не произойдет. Откуда во мне возникла такая уверенность — не могу сказать. Возможно, оттого, что он всегда сопровождал нас в поездках в Новый Орлеан. Точно не знаю.

По моему настоянию Гоблин получил отдельное место в самолете, слева от меня. Мы летели первым классом — все трое, причем стюардессы любезно обслркивали и Гоблина. Тетушка Куин ожидала нас в отеле "Плаза", и целых десять неповторимых дней мы осматривали всевозможные достопримечательности и музеи. Хотя нам предоставили такие же просторные номера люкс, какой занимала тетушка Куин, где не переводились свежие цветы и коробки конфет "Вишня в шоколаде", мы с Гоблином, как в былые времена, ночевали на кровати тетушки Куин.

В то время мне было шестнадцать, но моих родственников не беспокоило, что подросток или даже взрослый мужчина спит рядом со своей бабушкой, — так было принято в нашей семье. Если уж быть совсем откровенным, дома я по‑прежнему спал в одной постели с матерью Жасмин, Маленькой Идой, хотя в ту пору она уже совсем состарилась, ослабела и иногда даже подмачивала простыни.

Но на чем я остановился? Ах да, Нью‑Йорк, отель "Плаза", и я сплю, свернувшись калачиком, в объятиях двоюродной бабушки.

Гоблин был с нами постоянно, но с ним творилось что‑то странное. С каждым днем он становился все более и более прозрачным и, казалось, ничего не мог с этим поделать. У него не было сил даже для того, чтобы пошевелить моей рукой. Я узнал об этом, когда попросил написать мне, как ему нравится Нью‑Йорк. Он не смог. А это означало, что больше не было никаких щипков и дерганья за волосы — проделок, за которые в прошлом я сурово наказывал его молчанием и презрением.

Я размышлял над таким необычным преображением призрака, который всегда являлся передо мной, словно созданный из плоти и крови, но, по правде говоря, мне не особенно хотелось беспокоиться по этому поводу. Я хотел посмотреть Нью‑Йорк.

Кульминацией нашей поездки явилась экскурсия в музей "Метрополитен", и я никогда не забуду, сколько бы ни прожил, как Линелль вела нас с Гоблином от картины к картине, рассказывая попутно о соответствующем историческом периоде и выдающихся личностях того времени.

После трех экскурсий Линелль усадила меня на скамью в зале импрессионистов и спросила, что, по моему мнению, я узнал для себя нового. Я надолго задумался, а потом ответил, что, как мне кажется, из‑за двух мировых войн современная живопись лишилась цвета. А еще я сказал, что, может быть, теперь, только теперь, когда нам не угрожает третья мировая война, цвет, вероятно, вернется в картины. Линелль очень удивилась, подумала и сказала, что я, наверное, прав.

Я многое помню из той поездки: посещение собора Святого Патрика, в котором я расплакался, долгую прогулку в Сентрал‑парке, блркдания по Гринвич‑Виллидж и Сохо, короткую поездку за моим паспортом — на тот случай, если я вскоре соберусь в Европу, — но все это не относится к данному повествованию. Важна, быть может, одна деталь: Гоблин все это время вел себя как шелковый и, несмотря на свою прозрачность, пребывал, как и я, в диком восторге. Он во все глаза смотрел по сторонам и буквально светился от счастья. Ну и, конечно, в Нью‑Йорке повсюду такое столпотворение, что, когда я заговаривал с Гоблином в ресторанах или на улице, на нас никто не обращал внимания.

Снимаясь на фото для паспорта, я ожидал, что он станет позировать рядом, но этого не случилось.

Когда мы вернулись домой, Гоблин вновь обрел свой прежний вид и способность проказничать. Он мог дотанцеваться до полного изнеможения и раствориться в воздухе просто от радости.

У меня словно гора с плеч свалилась. Я ведь думал, что поездка в Нью‑Йорк сказалась на нем роковым образом, что мое невнимание заставило его померкнуть и, возможно, приблизило к смерти. А теперь он стал прежним. Случались моменты, когда мне больше ни с кем не хотелось быть — только с ним.

Сразу после того, как мне исполнилось семнадцать, нам пришлось расстаться с Линелль.

Ее пригласили провести какие‑то исследования в Мэйфейровском медицинском центре в Новом Орлеане, и она не смогла бы совмещать мое обучение с новой работой.

Я был безутешен, хотя понимал, как важно для Линелль такое приглашение. Это было новейшее учреждение, оснащенное по последнему слову техники, финансируемое могущественным семейством Мэйфейров из Новою Орлеана, — ты знаком по крайней мере с одной его представительницей. Лаборатории и оборудование центра уже успели войти в легенду.

Линелль мечтала изучать гормон роста непосредственно под руководством знаменитой Роуан Мэйфейр, и уже одно то, что ее приняли в столь солидное учреждение, означало победу. Но она больше не могла оставаться моей учительницей и верной компаньонкой — это было просто невозможно. Мне повезло уже в том, что она провела рядом со мной столько лет.

В последнюю нашу встречу с Линелль я успел признаться ей в любви. Мои слова шли от самого сердца, и, надеюсь, она осознала всю степень моей благодарности.

В тот день она направлялась вместе с двумя сотрудницами во Флориду, они намеревались отдохнуть недельку в Ки‑Уэст без детей и мужей.

Линелль погибла в аварии.

Она, любительница скорости, даже не сидела за рулем. Машину вела другая. На шоссе они попали под сильный ливень, и машина, потеряв на мокрой дороге управление, врезалась в огромный грузовик. Сидевшая за рулем лишилась головы. Линелль объявили погибшей на месте, правда, в больнице ее вернули к жизни и поддерживали на искусственном дыхании две недели, но она так и не пришла в сознание. У нее было разбито все лицо.

Я узнал о происшествии, только когда нам позвонили родственники Линелль, чтобы сообщить о поминальной мессе, которая должна была состояться в Новом Орлеане. К этому времени ее уже похоронили в Батон‑Руже, где жили ее родители.

Я вышагивал по комнате много часов, без конца твердя только одно слово: "Линелль". Я словно помешался. Гоблин тупо смотрел на меня, явно ничего не понимая. А я не в силах был что‑либо ему объяснить.

Папашка и Милочка отвезли меня на мессу, которая проходила в современной церкви в Метэри. Гоблин выглядел совсем как живой. Я придержал для него место рядом с собой на церковной скамье, но он меня очень раздражал своими постоянными вопросами о происходящем. Его голос все время звучал у меня в голове. Он не переставая жестикулировал — пожимал плечами, разводил руками, качал головой — и то и дело произносил одними губами: "Где Линелль?"

Мессу служил престарелый священник. Церемония проходила не без изящества, но для меня она стала сплошным кошмаром. Люди подходили к микрофону, рассказывали о Линелль. Я понимал, что мне тоже следовало бы выйти вперед и рассказать о том, что она для меня значила, но я никак не мог преодолеть страх, что споткнусь или расплачусь. Весь остаток своей смертной жизни я сожалел о том, что промолчал на мессе!

Я подошел к священнику принять причастие и, как всегда после этого, строго и даже яростно велел Гоблину заткнуться.

Затем наступил страшный момент. Ты, наверное, даже не подозреваешь, но я очень примерный католик и искренне верю в чудо пресуществления — в то, что священник во время мессы превращает облатки и вино в истинные Тело и Кровь Христа.

После причастия я опустился на колени в своем ряду и, приказав Гоблину молчать, повернулся и увидел, что он стоит на коленях рядом, плечом к плечу со мной, такой же раскрасневшийся, как и я, и злобно поглядывает в мою сторону.

Впервые в жизни он испугал меня.

Он казался совсем живым, коварным, и от ужаса у меня мурашки побежали по спине.

Я отвернулся, стараясь не обращать внимания на то, как он давит на меня своим плечом, как скользит своей правой рукой по моей левой. Я молился. Мысли мои унеслись далеко, а затем, открыв глаза, я вновь увидел его, совсем из плоти и крови, и в моей душе еще сильнее разлился холодный страх.

Этот страх не проходил. Наоборот, я вдруг ясно ощутил присутствие всех остальных людей в церкви, необычайно четко разглядел тех, кто сидел впереди меня, потом бросил взгляд по сторонам, после чего дерзко оглянулся через плечо на остальных. Меня не покидало ощущение их обыкновенности. А потом я снова посмотрел на материализовавшеюся духа рядом со мной, на его блестящие глаза, хитрую улыбку — и меня охватила отчаянная паника.

Я хотел прогнать его. Я хотел, чтобы он умер. Я пожалел, что наше путешествие в Нью‑Йорк его не погубило. И с кем я мог бы этим поделиться? Кто бы меня понял? Я почувствовал в себе убийцу, безумца. А Линелль была мертва.

Я продолжал сидеть на церковной скамье. Сердце будто перестало биться. Гоблин не оставлял попыток привлечь мое внимание. Он вновь стал прежним Гоблином, и, когда приник ко мне, когда растворился в воздухе и окутал меня своей невидимой сутью, мне вдруг стало легко в его объятии.

Тетушка Куин вылетела из России, из Санкт‑Петербурга, на поминальную мессу, но не успела вовремя, задержавшись в Ньюарке, в штате Нью‑Джерси. Увидев свою комнату, отделанную в голубом, любимом цвете Линелль, тетушка расплакалась. Бросившись на голубое атласное покрывало, она повернулась на спину, уставилась на балдахин и в эту секунду — в своих туфлях на шпильках, в шляпе колоколом, с неподвижным взглядом мокрых глаз, уставившихся в никуда, — была очень похожа на одну из многочисленных модных куколок, рассаженных по всему будуару.

Меня настолько опустошила смерть Линелль, что я совершенно замкнулся в себе и надолго замолчал. Шли дни, мои родные начали беспокоиться, а я все никак не мог произнести даже один‑единственный звук — лишь сидел в своей комнате, в любимом кресле у камина, ничего не делал и думал только о Линелль.

Гоблин чуть с ума не сошел, видя меня в таком состоянии. Он начал непрерывно меня щипать, пытался поднять мою левую руку и, подбегая к компьютеру, жестом показывал, что хочет что‑то написать.

Помню, как тупо смотрел на него, когда он стоял около письменного стола, подзывая меня, и только тогда понял, что все ею щипки были ничуть не сильнее прежних и что он мог заставить мигать лампочки лишь слегка, что, когда он дергает меня за волосы, я почти этого не чувствую, и что если только захочу, то вообще смогу не обращать на него внимания без всяких последствий.

Но я любил его. И не хотел его убивать. Нет, не хотел. Настало время рассказать ему о том, что случилось. Я с трудом заставил себя подняться из кресла, подошел к компьютеру и напечатал: "Линелль мертва".

Он долго читал мою фразу, которую я затем произнес для него вслух, но ничего не ответил.

"Ну же, Гоблин, подумай. Она мертва, — сказал я. — Ты дух, а теперь она тоже стала духом".

По‑прежнему никакого отклика.

Внезапно я почувствовал знакомое ощущение в левой руке, когда вокруг нее сжимаются пальцы, а потом он напечатал: "Линелль. Линелль ушла?"

Я кивнул. Из глаз полились слезы, и мне сразу захотелось остаться одному. Я повторил вслух, что Линелль мертва. Но Гоблин снова взял мою левую руку, и я смотрел, как она прыгала по клавиатуре: "Что такое "мертва"?"

В приступе раздражения и вновь накатившего горя я выпалил: "Это значит, что ее больше нет! Она исчезла. Мертва. Ее тело безжизненно. В нем больше нет души. Оно бездыханно. Его закопали в землю. Ее душа ушла".

Но он все никак не мог понять. Опять вцепился в мою руку и напечатал: "Где Линелль мертва?", "Куда она исчезла?" и, наконец, "Почему ты плачешь по Линелль?".

У меня закралось холодное предчувствие чего‑то дурного, я вдруг весь сосредоточился и напечатал: "Я опечален. Линелль больше нет. Мне грустно. Я плачу. Да". Но другие мысли теснились у меня в голове.

Гоблин снова вцепился мне в руку, но после стольких усилий он совсем ослабел и потому мог напечатать одно лишь имя.

В эту секунду я уставился на темный монитор с зелеными буквами и увидел в стекле отражение крошечного огонька. Удивившись, что бы это могло быть, я начал поворачивать голову, чтобы закрыть этот свет или получше его разглядеть. На одну секунду я четко увидел, что это свет от свечи. Я разглядел и огарок и пламя. Тут же повернулся и посмотрел назад. Ничто в комнате не могло бы дать такое отражение. Ни один предмет. Не нужно говорить, что свечей в комнате не было. Свечи в нашем доме горели только на алтаре внизу.

Я опять повернулся к монитору. Огонек исчез. Я не увидел пламени свечки и снова принялся поворачивать голову и так, и этак, смотреть под разными углами. Безрезультатно. Ни огонька, ни свечки.

Я изумился. Выдержал долгую паузу, не доверяя собственным чувствам, а затем, так и не сумев отречься от того, что видел, напечатал Гоблину вопрос: "Ты видел пламя свечи?" Но Гоблин взялся за старое, твердя в панике одно и то же: "Где Линелль?"

"Линелль больше нет".

"Что значит "нет"?"

Я вернулся в свое кресло. Гоблин на секунду появился передо мной, смутно промелькнул, а затем начались щипки и дерганье за волосы. Но я проявил к нему полное равнодушие, думая только об одном, вопреки здравому смыслу молясь о том, что Линелль так и не узнала, как сильно пострадала в катастрофе, что она не мучилась в коме, не знала боли. Что, если она видела, как машина врезается в грузовик? Что, если она услышала, как какой‑то бесчувственный чурбан у ее кровати говорит, что ее лицо, ее прекрасное лицо разбито?

Она не страдала. Это главное.

Она не страдала. Во всяком случае, все так говорили.

Я знал, что видел свет от свечи! Ясно разглядел его на экране монитора.

И тогда я пробормотал, обращаясь к Гоблину:

"Ты лучше меня знаешь, где она сейчас, Гоблин. Скажи, что ее дух превратился в свет".

Ответа не последовало. Гоблин ничего не понял. Он не знал.

"Ты ведь сам дух, — продолжал втолковывать ему я. — Ты должен знать. Мы состоим из тела и души. Я состою из тела и души. Линелль состояла из тела и души. Душа — значит дух. Куда направился дух Линелль?"

От него ничего нельзя было добиться, кроме инфантильных ответов. На большее он оказался неспособен.

В конце концов, я вернулся к компьютеру и напечатал: "Я состою из тела и души. Тело — это то, что ты щиплешь. Душа — это то, что говорит с тобой, то, что думает, то, что смотрит на тебя моими глазами".

Молчание. Потом передо мной возник его смутный образ — полупрозрачный, лицо едва очерчено, — а через секунду он вновь растворился в воздухе.

Я продолжал набирать на компьютерной клавиатуре: "Душу, ту мою часть, которая разговаривает с тобой, любит и знает тебя, иногда называют духом. Когда мое тело умрет, мой дух, или моя душа, его покинет. Понятно?"

Я почувствовал, как он вцепился в мою левую руку.

"Не покидай свое тело, — появилось на мониторе. — Не умирай. Я буду плакать".

Я на секунду задумался. Значит, Гоблин все‑таки уловил связь. Да. Но мне хотелось от него большего, и меня охватил ужас, близкий к панике.

"Ты дух, — написал я. — У тебя нет тела. Ты дух в чистом виде. Неужели ты не знаешь, куда подевался дух Линелль? Ты должен знать. Тебе следует знать. Должно же быть где‑то место, в котором обитают духи. Место, где они живут. Подумай хорошенько. Ты знаешь".

Наступила долгая пауза, но я чувствовал, что Гоблин рядом.

Тут он вновь взял меня за руку. "Не покидай свое тело, — опять написал он. — Я буду плакать не переставая".

"Но где же дом духов? — настаивал я. — Где то место, где живут духи так, как я живу в этом доме?"

Все казалось бесполезным. Я формулировал один и тот же вопрос в двух десятках вариантов, но Гоблин не понимал. А потом спросил: "Почему дух Линелль покинул ее тело?"

Я описал катастрофу.

Молчание.

И наконец, исчерпав последние силы и не сумев их пополнить в ясную погоду, он исчез.

Оставшись один, испуганный и замерзший, я свернулся калачиком в кресле и задремал.

Между мной и Гоблином образовалась пропасть.

Она расширялась все эти годы, что я знал Линелль, и теперь стала неизмеримой. Мой двойник любил меня, был навечно ко мне привязан, но он больше не понимал мою душу. А самое страшное для меня было то, что он ровным счетом ничего не понимал про самого себя. Он не считал себя духом. Он бы говорил о себе как о духе, если бы мог. Но это было для него непостижимо.

Шли дни, тетушка Куин собралась вернуться в Санкт‑Петербург, где в "Гранд‑отеле" ее ждали два кузена. Она убеждала меня отправиться вместе с ней.

Я поразился. Санкт‑Петербург, Россия.

Тетушка же заявила своим милым голоском, что у меня только две возможности: отправиться в колледж или посмотреть мир.

Я ответил ей, что пока не готов ни к тому, ни к другому, ибо все еще не пришел в себя после смерти Линелль. Но добавил, что хочу поехать, что в будущем обязательно присоединюсь к ней, если она позовет, но пока не могу оставить дом. Мне нужен год. Мне необходимо многое прочесть и лучше понять те уроки, которые преподала мне Линелль (этот последний аргумент решил все дело в мою пользу!), а еще просто побыть дома и помочь Папашке и Милочке в обслуживании постояльцев. Не за горами Марди Гра. Я поеду с Милочкой в Новый Орлеан, чтобы полюбоваться парадом из дома ее сестры. А после, как всегда, к нам на ферму Блэквуд приедет целая толпа гостей. Потом наступит черед Фестиваля азалий, затем пасхальных праздников с очередным наплывом постояльцев. И мне обязательно нужно быть дома, чтобы организовать рождественский банкет. Так что пока не время для путешествия по свету.

Теперь, вспоминая, я понимаю, что находился в состоянии глубочайшей тревоги, и простые радости жизни казались мне совершенно недостижимыми. К веселью постояльцев я относился как к чему‑то чужеродному. Я начал опасаться сумерек. На меня наводили страх большие вазы с цветами. Гоблин появлялся редко, без прежнего ореола таинственности — призрак‑невежда, который не мог подарить мне ни утешения, ни дружеского тепла. В непогожие дни, когда солнце скрыто за облаками, у меня появлялось какое‑то гнетущее чувство.

Возможно, я предвидел, что скоро наступят ужасные времена.

## 9

Тяжелые времена наступили со смертью Линелль и поминальной мессой без гроба, что отзывалось в душе особо острой болью. То, что я не выступил на мессе, стало для меня навязчивой идеей, глубоко засевшей в подсознании. Линелль превосходно владела речью и научила этому искусству меня. Мне следовало бы сказать хоть несколько слов, но я промолчал и теперь думал об этом почти каждый день.

Какие бы мрачные перспективы мне ни грезились, я даже понятия не имел о грядущей трагедии.

Не прошло и полугода, как однажды ночью в моей кровати умерла Маленькая Ида. Ее обнаружила Жасмин, когда пришла будить меня к завтраку, удивляясь, почему ее мама до сих пор не спустилась вниз. Гоблин с застывшей, ничего не выражающей физиономией гнал меня из кровати безумными жестами. Наконец Папашка выволок меня из спальни, а я, избалованный негодник, которого только что разбудили, пришел в ярость.

Только через час, когда явились врач и распорядитель похорон, домашние рассказали мне, что случилось. Маленькая Ида, в не меньшей степени, чем Милочка, была моим ангелом‑хранителем в юности — она и умерла тихо, как ангел.

В гробу она казалась совсем маленькой, словно ребенок.

Похороны проходили в Новом Орлеане, где Маленькую Иду похоронили на кладбище Святого Людовика, в склепе, которым ее семья владела более ста пятидесяти лет. На церемонию собрался целый сонм цветных и черных родственников. К моему облегчению, здесь можно было плакать, даже рыдать в полный голос.

Разумеется, все белые — а их собралось довольно много с нашей стороны — вели себя сдержаннее черных, но присоединились к общим рыданиям.

Что касается моего матраца, то Жасмин и Лолли просто перевернули его на другую сторону. Только и всего.

Я выбрал лучшую фотографию Маленькой Иды, сделанную во время Марди Гра в доме тетушки Рути, поместил ее в рамку и повесил на стену.

На кухне теперь почти все время стоял плач, Жасмин и Лолли лили слезы по своей матери, как только вспоминали о ней, а Большая Рамона, мать Маленькой Иды, перестала разговаривать, ушла из большого дома и в течение нескольких недель не покидала своего кресла‑качалки.

Я регулярно ходил к Большой Рамоне — приносил ей суп, пытался с ней разговаривать. В ответ слышал только одно: "Женщина не должна хоронить своего ребенка".

Я тоже то и дело плакал.

В последнее время я постоянно думал о Линелль, а теперь еще прибавилась и печаль о Маленькой Иде.

Гоблин понял, что Маленькая Ида мертва, но он никогда особенно не сходил по ней с ума — разумеется, Линелль он любил больше — поэтому воспринял эту смерть довольно легко.

Однажды, листая в кухне каталог товаров по почте, я увидел в нем фланелевые ночные рубашки для мужчин и женщин.

Я заказал целую гору, а когда пришла посылка, влез вечером в мужскую рубашку и с одной из женских в руках отправился к Большой Рамоне.

Позволь мне здесь уточнить, что Большую Рамону называли так вовсе не из‑за роста, а оттого, что она была старшей в семье. Точно так Милочку могли бы звать Большой Мамой, если бы она только позволила.

Итак, продолжаю свою историю.

Я пришел к этой миниатюрной женщине, заплетавшей на ночь свои длинные седые волосы, и сказал:

"Идем, будешь спать со мной. Ты мне нужна. Теперь, когда Маленькая Ида ушла после стольких лет, нам с Гоблином одиноко".

Большая Рамона долго смотрела на меня своими круглыми глазками. А затем в них зажегся огонек, она взяла из моих рук рубашку, осмотрела ее, одобрительно кивнула и пошла в дом.

С той поры мы спали на большой кровати, прижавшись друг к другу укутанными во фланель боками. Она заменила мне Маленькую Иду.

У Большой Рамоны была самая гладкая кожа на всей планете и роскошные волосы, которые она никогда не стригла, а по утрам заплетала в косу, сидя на краю кровати.

Во время этого ритуала я каждый раз пристраивался рядом и мы болтали о пустяках, случившихся за прошедший день, а потом произносили молитвы.

Когда была жива Маленькая Ида, мы почти всегда забывали помолиться, но с Большой Рамоной по три раза произносили вслух "Радуйся, Мария", по три раза "Отче Наш" и неизменно заканчивали молитвой об усопших: "Вечный покой дай усопшим, Господи, и свет вечный да светит им. Да покоятся в мире".

А потом мы обычно говорили, как хорошо, что Маленькая Ида так и не узнала настоящей старости, не страдала от болезней и что она, конечно, теперь на Небесах, с Господом. Как и Линелль.

Наконец Большая Рамона интересовалась, с нами ли Гоблин, после чего говорила:

"Ладно, скажи Гоблину, что пора спать". Тогда Гоблин устраивался рядом, как бы сливался со мной, и я сразу засыпал.

Постепенно, в течение нескольких месяцев, я понемногу успокаивался — и все только благодаря Большой Рамоне, поэтому меня чрезвычайно удивляло, что Папашка и Обитатели Флигеля, и даже Жасмин с Лолли хвалили меня за доброту к Большой Рамоне в такой трудный для нее период. Это ведь было наше общее горе. Большая Рамона спасала меня от черной паники, появившейся в душе со смертью Линелль и только усилившейся после потери Маленькой Иды.

Я полюбил рыбачить на болоте с Папашкой. Прежде такое времяпрепровождение не вызывало у меня особого энтузиазма. Мне нравилось продираться на пироге сквозь топи, заплывать в самую глубь болот, далеко за пределы нашей обычной территории. Болота пробудили во мне какое‑то бесстрашное любопытство, и я представлял, как мы найдем остров Манфреда Блэквуда. Конечно же, отыскать его нам не удалось.

Однажды ближе к вечеру мы наткнулись на огромный старый кипарис с ржавой цепью вокруг ствола, частично вросшей в него, и пометкой, вырезанной на коре, — мне показалось, что это стрела. Дерево было древним, а цепь состояла из больших звеньев. Я тут же захотел пойти по направлению стрелы, но Папашка сказал, что уже поздно, что все равно там ничего нет и если мы пойдем дальше, то рискуем заблудиться.

Я не стал настаивать, потому что не очень‑то верил во все эти россказни насчет Манфреда и его Хижины Отшельника. К тому же одежда на мне отсырела и прилипла к телу. Поэтому мы отправились домой.

Затем наступил праздник Марди Гра, а это означало, что Милочке предстояла поездка в дом сестры Рути, но в этом году ей искренне не хотелось ехать. Милочка жаловалась, что плохо себя чувствует, аппетит пропал — она отказывалась даже от Королевского кекса, который теперь ежедневно поставляли из Нового Орлеана. В общем, Милочка думала, что у нее начинается грипп.

Но наконец она все‑таки решила ехать: нельзя же было пропустить парад, да и Рути никак не могла без нее обойтись. И конечно, Милочка не хотела разочаровывать своим отсутствием целую толпу престарелых тетушек, дядюшек и двоюродных братьев и сестер.

Я не поехал с ней, хотя она просила. Кашель ее усиливался (она каждый день звонила Папашке, и я обычно брал трубку, чтобы поговорить с ней), но она все равно пробыла у Рути положенный срок.

В Пепельную среду, в первый день Великого Поста, когда Милочка вернулась домой, она сразу отправилась к врачу без всякого нашего понукания. Кашель никак не утихал.

Думаю, врачи сразу поняли, как только увидели рентгеновские снимки, что это рак, но зачем‑то им понадобилась и компьютерная томография, и бронхоскопия, и биопсия. Начались тяжелые дни в больнице, но еще до того, как пришли результаты последнего исследования, Милочка дышала уже с таким трудом, что ее перевели на "чистый кислород" и начали вводить морфин, "чтобы легче дышалось". Почти все время она находилась в полусне.

В конце концов, в коридоре, у дверей палаты, нам сообщили диагноз: лимфома обоих легких, которая успела дать метастазы, а значит, рак затронул весь организм. Врачи сказали, что она протянет не больше нескольких дней. В сознание она больше не приходила, поэтому не могла сама принять решение о проведении в качестве последнего средства курса химиотерапии. Она была в глубокой коме, дыхание и давление с каждым часом ослабевали.

Мне исполнилось восемнадцать. День рождения прошел буднично, если не считать того, что я получил новый грузовичок, на котором и помчался на предельной скорости в больницу, чтобы дежурить у постели бабушки.

Папашка впал в состояние затянувшегося шока. Этот большой и умный человек, который всегда, как казалось, оставлял за собой решающее слово, превратился в дрожащую развалину. Приходили и уходили Милочкины двоюродные сестры и братья, тетушки и дядюшки, а Папашка все молчал в своем безутешном горе.

Он дежурил в палате в очередь со мной, нас сменяли Жасмин и Лолли.

Наконец Милочка открыла глаза и уже больше их не закрывала, дыхание стало механическим, словно она сама не имела никакого отношения к тому, как ритмично вздымалась и опускалась грудная клетка.

На Гоблина я не обращал внимания. Его пребывание рядом казалось мне бессмысленным — как часть детства, от которой давно пора отречься. От одного его вида, от одного вопросительного взгляда пустых и невинных глаз во мне вскипала ненависть. Я чувствовал, что он слоняется где‑то поблизости. Наконец, больше не выдержав, я спустился к грузовику и сообщил Гоблину, что происходит печальное событие. То же самое, что случилось с Линелль и Маленькой Идой: Милочка нас покидает.

"Гоблин, все плохо, — сказал я. — Все ужасно. Милочка больше не очнется". Гоблин огорчился — я увидел слезы в его глазах, — но, возможно, он просто подражал мне.

"Ступай, Гоблин, — велел я. — Веди себя прилично и уважительно. Будь потише, чтобы я мог побыть рядом с Милочкой, как того требует долг".

Мои слова, видимо, возымели действие. Он перестал меня мучить, но я все равно день и ночь чувствовал его присутствие где‑то рядом.

Когда пришел час отключить кислород, который к тому времени только и удерживал Милочку на этом свете, Папашка не смог приехать в больницу.

Я находился в палате, и если Гоблин был рядом, то я этого не ощущал. Тетя Рути и сиделка выслушали распоряжение доктора. Тут же присутствовали Жасмин, Лолли и Большая Рамона. Она‑то и велела мне встать к изголовью и держать Милочку за руку.

Сняли кислородную маску, но Милочка не начала хватать воздух, задыхаясь. Она просто какое‑то время дышала чуть глубже, а потом рот приоткрылся, и на подбородок хлынула кровь.

Жуткое зрелище. Никто такого не ожидал. Тетя Рути не выдержала, и кто‑то начал ее успокаивать. Я не отводил глаз от Милочки. Потом схватил пачку бумажных салфеток и начал промокать кровь, приговаривая: "Все в порядке, Милочка, все в порядке".

Но кровь продолжала идти сильнее, стекая по подбородку, а когда у Милочки вывалился язык, хлынула потоком.

Кто‑то передал мне мокрое полотенце, и я продолжал собирать кровь.

"Все хорошо, Милочка, я справлюсь", — не переставал повторять я и вскоре действительно справился. После четырех или пяти глубоких вдохов все было кончено. Большая Рамона велела закрыть Милочке глаза, что я и сделал.

Вошедший в палату врач объявил, что пациентка мертва, теперь уже окончательно и бесповоротно.

Я вышел в холл, отчего‑то испытывая невероятное облегчение, и теперь, вспоминая, только безумием могу объяснить отвратительное чувство легкости при мысли о том, что избавлен от последствий кончины Милочки, поскольку нахожусь в огромной больнице, под ярким светом дневных ламп и под присмотром дежурных медицинских сестер. Это было дико приятное чувство. Как будто на земле не существовало другого бремени. Я шел куда‑то, едва чувствуя под ногами кафельный пол.

И тут я увидел Пэтси. Она подпирала спиной стенку и выглядела как обычно: высокий начес желтых волос, белый кожаный наряд с бахромой, блестящие перламутровые ногти, высокие белые сапоги.

Только тогда, глядя на нее, на разрисованное лицо, напоминавшее маску, я вдруг осознал, что Пэтси за все это время ни разу не появилась в больнице. Сначала я не мог вымолвить ни слова, но все же сумел справиться с волнением.

"Она умерла", — сказал я.

"Не верю! Я видела ее совсем недавно, на празднике Марди Гра", — яростно выпалила в ответ Пэтси.

Я рассказал, что несколько минут назад отключили кислород и что все произошло очень тихо: Милочка не задыхалась, не страдала и даже не испытала страха.

Пэтси вдруг взорвалась. Перейдя с яростного крика на громкое шипение (мы стояли недалеко от поста медсестер), она потребовала ответить, почему ей никто не сказал, что мы собираемся отключить кислород, и как мы могли так поступить с ней (имея в виду саму себя), кто дал нам право, ведь Милочка была ее матерью.

Тут из‑за угла, из помещения для посетителей появился Папашка. Таким злым я его еще никогда не видел. Одним движением он резко развернул к себе Пэтси и велел ей немедленно убираться из больницы, заявив, что, если она останется еще хоть на минуту, он ее убьет. Потом Папашка посмотрел на меня. Его всего трясло, но он молчал, давясь слезами, и, постояв так, направился в палату Милочки.

Пэтси тоже двинулась к двери палаты, но остановилась, повернулась ко мне и наговорила с три короба обидных вещей — что‑то вроде того, что я будто бы всегда был пупом земли и здесь, наверное, тоже без меня не обошлось.

"Да, Тарквиний, как скажешь, Тарквиний, все для Тарквиния", — словно передразнивая родственников, произнесла она.

Впрочем, сейчас я уже точно не припомню ее слов.

Как только у палаты Милочки начала собираться многочисленная родня, Пэтси ушла.

Я покинул больницу, забрался в грузовичок, едва обратив внимание, что на соседнем сиденье устраивается Жасмин, доехал до первой придорожной забегаловки, заказал там гору ореховых блинчиков и, бухнув на тарелку побольше масла, принялся запихивать их в себя, пока не затошнило.

Напротив сидела Жасмин за чашечкой черного кофе и курила одну сигарету за другой. Ее темное лицо было очень гладким, держалась она спокойно, а через некоторое время произнесла:

"Она страдала, быть может, недели две. Марди Гра был двадцать седьмого февраля. Она смотрела парад. А сегодня у нас четырнадцатое марта. Так что времени прошло не так уж много. Спасибо и на том".

Я не мог говорить. Но когда подошел официант, заказал еще одну порцию ореховых блинчиков и добавил столько масла, что они буквально плавали в нем.

Жасмин продолжала курить.

В похоронном бюро Нового Орлеана хорошо потрудились, и в атласном гнезде гроба Милочка, подгримированная ровно настолько, насколько это было необходимо, выглядела прекрасно: чуть‑чуть подправлены карандашом брови, губы слегка подкрашены помадой "Ривлон", которую она любила. Ее одели в бежевое габардиновое платье, то самое, в котором она весной проводила экскурсии, а на покрывале, на уровне коленей, лежала белая орхидея.

Тетушка Куин была безутешна. Почти всю церемонию прощания мы простояли, вцепившись друг в друга.

Перед тем как закрыли гроб, Папашка снял с шеи Милочки жемчужное ожерелье и стянул с ее пальца обручальное кольцо, сказав при этом, что хочет оставить эти вещи на память. Вздохнув, он наклонился и последним из нас поцеловал свою многолетнюю спутницу.

Гроб закрыли.

Не успела опуститься крышка, как Пэтси разрыдалась. Косметика на лице растеклась. Пэтси впала в буйство: рев стоял душераздирающий, она кричала, плакала и звала маму, пока уносили гроб. "Мама, мама", — твердила она, а этот идиот Сеймор поддерживал ее вялой рукой и только тупо твердил: "Тихо, тихо", словно имел на это право.

Я взял на себя заботы о Пэтси, и она, крепко обхватив меня руками, проплакала всю дорогу до кладбища Метэри, а когда приехали на место, заявила, что не может покинуть машину и присутствовать на церемонии погребения. Я не знал, что делать, и продолжал ее обнимать. Пришлось остаться вместе с ней в машине и всю церемонию провести с Пэтси на заднем сиденье. Но я видел, что происходило возле могилы, и слышал, о чем там говорилось.

Нам предстояла долгая дорога домой, и Пэтси рыдала до изнеможения. Выплакав все слезы, она заснула у меня на плече, а когда проснулась, взглянула на меня снизу вверх — в то время я уже достиг шести футов — и как‑то сонно и тихо произнесла:

"Квинн, она единственная, кто по‑настоящему мной интересовался, а теперь ее нет".

Я постарался, как можно более убедительно заверить мать, что люблю ее, но для этого мне понадобились колоссальные силы. Впрочем, она, видимо, не расслышала меня или просто не отреагировала, что неудивительно.

Тем же вечером Пэтси и Сеймор закатили самый оглушительный концерт из всех, что звучали в их студии, чем довели Жасмин и Лолли до бешенства. Что касается Папашки, то он, похоже, ничего не слышал или ему было все равно.

Примерно дня через два, достав все чемоданы, чтобы вновь их упаковать, тетушка Куин сказала, что хочет отправить меня в колледж и собирается найти для меня другого учителя, такого же блестящего, как Линелль, который смог бы подготовить меня для учебы в лучших заведениях.

Я заявил, что не желаю покидать ферму Блэквуд, но она только улыбнулась на это, заметив, что скоро все изменится.

"У тебя пока даже борода не растет, мальчуган, — сказала она, — но ты взрослеешь не по дням, а по часам. Уже сейчас, если я правильно определяю на глаз, ты носишь туфли двенадцатого размера. Поверь, впереди тебя ждет много замечательного".

Я лишь улыбался, слушая тетушку. Меня все еще не покидала смутная эйфория, жестокая приподнятость чувств, связанная с похоронами Милочки, и в тот момент действительно не волновало ни взросление, ни что‑либо другое.

"Когда в тебе взыграют гормоны, — продолжала тетушка, — ты захочешь посмотреть мир, и Гоблин уже не будет для тебя таким притягательным, как сейчас".

На следующее утро она уехала в Нью‑Йорк, чтобы успеть на рейс до Иерусалима, где не бывала много лет. Не помню, куда она отправилась потом, но путешествие ее длилось очень долго.

Примерно спустя неделю после похорон Милочки Папашка вынул из трюмо написанное от руки завещание, по которому все ее драгоценности, а также одежда переходили к Пэтси.

Мы сидели в кухне, когда он вслух зачитал:

"Моей единственной девочке, моей дорогой, милой дочурке".

После этого Папашка, не глядя на Пэтси, отдал ей завещание, и глаза его светились таким же металлическим блеском, как у Большой Рамоны сразу после смерти Маленькой Иды.

Этот взгляд не изменился до конца его жизни.

Папашка пробормотал, что Пэтси завещан также и трастовый фонд, но нужно еще подписать какие‑то официальные банковские бумаги. Он достал конверт с маленькими полароидными снимками, на которых Милочка запечатлела свои фамильные ценности. Каждый снимок был подписан с двух сторон.

"Ладно, но это не трастовый фонд, а ерунда какая‑то, — проворчала Пэтси, запихивая в сумочку фотографии и завещание. — Всего тысяча в месяц. Тридцать лет назад это, возможно, и были большие деньги, но сейчас они превратились в жалкие крохи. И раз уж зашла об этом речь, скажу сразу, что хочу забрать мамины вещи".

Папашка вынул из кармана брюк жемчужное ожерелье и подтолкнул его по столу в ее сторону. Она взяла жемчуг. Но обручальное кольцо Папашка оставил у себя, на что Пэтси лишь пожала плечами и вышла из комнаты.

Дни и ночи Папашка почти ничем не занимался — только сидел за кухонным столом, отодвигал от себя тарелки с едой и не отвечал ни на какие вопросы. Жасмин, Лолли и Клем постепенно перекладывали на свои плечи заботы о ферме.

Я тоже подключился к делам и постепенно, проводя свои первые экскурсии по ферме Блэквуд, стараясь очаровать постояльцев, понял, что безумная эйфория, которая помогла мне пережить смерть и похороны Милочки, подошла к концу.

Надвигавшаяся вместо нее темная паника подобралась уже совсем близко, готовая накрыть меня с головой. Я старался загрузить себя делами: обсуждал меню с Жасмин и Лолли, пробовал соусы, выбирал фарфор, болтал с постояльцами, которые приезжали, чтобы отметить какую‑нибудь очередную свою годовщину, и даже, когда требовалось, убирал в номерах, а еще объезжал на тракторе и газонокосилке все лужайки.

При виде того, как Обитатели Флигеля высаживают поздние весенние цветы — бальзамины, циннии, гибискусы, — меня охватывала отчаянная сентиментальная ярость. Я мысленно цеплялся за образ Блэквуд‑Мэнор и все то, чем дорого было для меня это место.

Я бродил по длинной ореховой аллее, высаженной перед фасадом, и оглядывался на дом, любуясь его видом и представляя, какое поразительное впечатление он производит на новых гостей.

Я ходил из комнаты в комнату, проверяя, на месте ли туалетные принадлежности и диванные подушки, осматривая фарфоровые статуэтки на каминных полках и портреты, особенно наиболее знаменитые, а когда наконец прибыл портрет Милочки, сделанный по фотографии художником из Нового Орлеана, я снял зеркало в задней спальне по правую сторону и повесил новое полотно на освободившееся место.

Сейчас, вспоминая прошлое, я понимаю, что было жестоко показывать этот портрет Папашке, но он посмотрел на него тем же отсутствующим взглядом, каким смотрел на все остальное.

Однажды, прочистив горло после долгого молчания, он вдруг попросил Жасмин и Лолли вынести всю одежду и украшения Милочки из его спальни и перенести их в комнату Пэтси на втором этаже гаража.

"Не хочу хранить у себя то, что принадлежит Пэтси", — резко заявил он.

Среди вещей Милочки были два норковых манто и несколько красивых бальных платьев, сохранившихся со времен ее молодости, когда она, еще незамужняя, посещала балы на Марди Гра. Было там и свадебное платье, и стильные костюмы, давно вышедшие из моды. Что касается украшений, то среди них попадались и бриллианты, и изумруды, доставшиеся Милочке по большей части от матери или бабушки. Некоторые из них Милочка надевала только по случаю свадеб, устраиваемых в Блэквуд‑Мэнор, а другие, любимые, — как, например, жемчуга, — носила каждый день.

Однажды ранним утром, когда Папашка сидел в полудреме за столом над чашкой остывшей овсянки, Пэтси потихоньку погрузила все эти вещи в свой фургончик и уехала. Я не знал, что и думать. Правда, мне, как, впрочем, и всем, было известно, что Сеймор, никчемный музыкантишка, подыгрывавший Пэтси и иногда исполнявший роль любовника, держал в Новом Орлеане ночлежку для всякого музыкального сброда, и я решил, что, наверное, она отвезла вещи туда.

Через две недели Пэтси вернулась домой в новом фургончике, на бортах которого уже было выведено ее имя. Они с Сеймором выгрузили оттуда новую ударную установку и новую электрогитару. Запершись в студии, они начали репетировать. Сразу стало ясно, что динамики у них тоже новые.

Папашка был в курсе происходящего, потому что Жасмин и Лолли торчали у задней двери, затянутой сеткой, и комментировали каждый шаг Пэтси. Когда вечером она проходила через кухню после ужина, он схватил ее за руку и потребовал ответа, откуда взялись деньги на все эти покупки.

Он хрипел, оттого что давно не разговаривал, и выглядел чуть заторможенным, однако кипел от ярости.

Последовавшая затем ссора была самой жестокой из тех, которые когда‑либо вспыхивали между ними.

Пэтси выложила прямо, что продала все полученное от Милочки наследство, включая свадебное платье, фамильные украшения и памятные вещи, а когда Папашка набросился на нее, вновь схватила большой нож.

"Ты швырнул все это в мою спальню! — вопила Пэтси. — И велел вывезти все и распихать по моим кладовкам, словно хлам".

"Ты продала свадебное платье матери! Ты продала бриллианты! — ревел Папашка — Чудовище! Тебе вообще не следовало появляться на белом свете!"

Я бегал между ними и умолял прекратить шум, не то их услышат постояльцы. Папашка покачал головой и вышел через заднюю дверь. Он направился к флигелю, и позже я видел, как, сидя в кресле‑качалке, дед курит, уставившись в темноту.

Что касается Пэтси, она собрала кое‑какие вещи в спальне в особняке, где жила время от времени, и потребовала, чтобы я ей помог переехать, а когда я, не желая, чтобы нас видели вместе, отказался, обозвала меня избалованным отродьем, неженкой, Маленьким лордом Фаунтлероем[[17]](#footnote-17) и голубым.

"Родить тебя было не моей блестящей идеей! Следовало бы от тебя избавиться! — проорала она через плечо, направляясь к лестнице. — Чертовски теперь жалею, что поступила не так, как хотела".

В эту самую секунду мне со стороны показалось, будто мать споткнулась о собственные ноги. На мгновение рядом с ней появился Гоблин, который, стоя к Пэтси спиной, улыбался мне. Громко охнув, она уронила ворох одежды и чудом не упала с верхней ступеньки. Я рванулся, чтобы ее поддержать, но она повернулась, и во взгляде ее было столько злости, что я в ужасе понял: она споткнулась не случайно — это было делом рук Гоблина.

Меня как громом поразило. Быстро подобрав одежду, я сказал, что провожу Пэтси. Никогда не забуду выражение ее лица, в котором смешались настороженность, взволнованность, зловещее уважение и презрение. Но что творилось в ее душе — не знаю.

Я вдруг испытал страх перед Гоблином. Испугался того, что он мог совершить.

Я помог Пэтси погрузить все вещи в фургон, чтобы Гоблин понял, что я не желаю ей зла. Пэтси уехала, объявив на прощание, что никогда не вернется, но, разумеется, вернулась через три недели и потребовала, чтобы ее пустили пожить в особняк, потому что деньги кончились и ехать ей больше некуда.

Как только Пэтси, по моим расчетам, отъехала на безопасное расстояние, я призвал Гоблина к ответу. Но никакой реакции не добился. Похоже, он где‑то прятался, но, когда я поднялся к себе и сел за компьютер, Гоблин схватил мою руку и напечатал: "Пэтси сделала тебе больно. Мне она не нравится".

"Это не означает, что ты можешь причинять ей зло", — написал я и в подтверждение произнес те же слова вслух.

Моя левая рука тут же принялась энергично печатать.

"Я заставил Пэтси замолчать" — таков был ответ.

"Ты чуть ее не убил! — возразил я. — Никогда больше не смей причинять людям зло. Это не шутки".

"Не шутки, — написал он. — Она перестала делать тебе больно".

"Если ты будешь вредить другим людям, я перестану тебя любить", — пригрозил я.

В комнате повисла холодная тишина, а потом Гоблин выключил компьютер и обнял меня — тепло и ласково. Мне вдруг стало противно, оттого что его объятие оказалось таким приятным, а еще я внезапно испугался, что оно вот‑вот может превратиться в эротическое. Прежде я не испытывал таких опасений.

"Пэтси назвала меня голубым. Может, так оно и есть? — подумал я. — Может, во мне действительно присутствует нечто подобное, а Гоблин это знает? Мы ведь все время вместе".

Страх смертного греха полностью завладел мною.

"Не грусти, Гоблин, — прошептал я. — В нашем доме и без того поселилась печаль. А теперь ступай, Гоблин. Ступай и дай мне подумать в одиночестве".

Впоследствии Пэтси больше никогда не смотрела на меня так, как смотрела прежде, но я не хотел признаваться в том, что имею отношение к происшествию на лестнице, поэтому не мог спросить ее, что она тогда почувствовала.

Тем временем все в доме знали, что каждое утро ее рвет в ванной комнате, а еще у нее появилась привычка слоняться по кухне, повторяя, что вся еда ей отвратительна. Папашка, согнанный с привычного места за столом, проводил теперь долгие часы во флигеле.

Он не разговаривал с рабочими — вообще ни с кем не разговаривал, а только смотрел телевизор и пил пиво, но на самом деле ничего не видел и не слышал.

Затем однажды вечером, когда Пэтси приехала поздно и, войдя в кухню, объявила, что больна и Жасмин должна приготовить ей поесть, Папашка уселся за стол напротив дочери и велел мне убираться вон.

"Нет уж, позволь ему остаться, если собираешься со мной разговаривать, — сказала Пэтси. — Ну, выкладывай".

Я не знал, что делать, поэтому вышел в коридор и прислонился к косяку, откуда мог видеть лицо Пэтси и затылок Папашки и слышать каждое произнесенное слово.

"Я дам тебе за это пятьдесят тысяч долларов", — сказал Папашка.

Пэтси смотрела на него не меньше минуты, а потом спросила: "О чем ты?"

"Я знаю, ты беременна, — сказал он. — Пятьдесят тысяч. И ты оставляешь ребенка здесь, с нами".

"Ты безумный старик, — усмехнулась она. — Тебе шестьдесят пять. Что ты собираешься делать с младенцем? Думаешь, я соглашусь снова пройти через все это за каких‑то пятьдесят косых?"

"Сто тысяч долларов, — спокойно продолжал Папашка, а потом вдруг прошипел: — Двести тысяч долларов, Пэтси Блэквуд. Получишь их в день, когда ребенок родится и ты подпишешь отказ от него, передав на мое попечение".

Пэтси вскочила из‑за стола и резко отпрянула, злобно глядя на отца.

"Какого черта ты не сказал мне об этом вчера? — завопила она, сжав кулаки и топая ногами. — Какого черта ты не сказал мне об этом сегодня утром? Безумный старик! Будь ты проклят!"

Она повернулась и выскочила из кухни, хлопнув дверью с натянутой на ней сеткой, а Папашка уронил голову на грудь.

Я зашел в кухню и постоял с ним рядом.

"Она успела от него избавиться", — произнес он, не поднимая головы.

Дед был совершенно убит этими событиями, но больше ни разу не сказал о них ни слова и снова замкнулся в полном молчании.

Что до Пэтси, то она на самом деле пару дней провела в своей комнате под присмотром Жасмин, а затем отправилась в своем новом фургоне колесить с одного деревенского праздника на другой.

Мне стало очень любопытно. Неужели Пэтси немедленно забеременеет только для того, чтобы получить двести тысяч долларов? И каково это — заиметь сестренку или братишку? Я действительно хотел это знать.

Папашка потихоньку начал возвращаться к труду, хлопоча на ферме в одиночку: белил заборы, там, где это было нужно, подрезал азалии, сооружал новые клумбы. Он не только высадил больше, чем прежде, осенних цветов, но изменил весь облик сада, сделав его еще прекраснее. Особенно ему нравилась красная герань, и, хотя она не очень долго цвела в жару, он высаживал много герани на клумбы и частенько отходил назад, чтобы посмотреть издали, как получается задуманный орнамент.

Какое‑то время, совсем недолго, казалось, будто все у нас налаживается. Вроде бы радость не совсем исчезла из Блэквуд‑Мэнор. Гоблин вел себя хорошо, но его лицо отражало, как в зеркале, растущие внутри меня напряжение и тревогу. Леденящая эйфория дала трещину. Страх вновь завоевывал мой разум.

Чего я боялся? Смерти, наверное. Мне очень хотелось увидеть призрак Маленькой Иды, но этого не случилось, а потом Большая Рамона как‑то сказала, что когда люди попадают на небо, то они больше не появляются на земле, если только на то нет особой причины. Мне хотелось в последний раз взглянуть на Маленькую Иду. Я знал, что Милочка никогда не появится, но с Маленькой Идой были связаны особые надежды. Я все время спрашивал себя, как долго она пролежала мертвая в моей постели.

Тем временем жизнь в Блэквуд‑Мэнор продолжалась.

Большая Рамона, Жасмин и Лолли, как всегда, идеально справлялись с делами в кухне, даже во время наплыва туристов. Папашка как заведенный продолжал чинить и обновлять все, что ни попадалось под руку, не давая себе отдыха, и к восьми часам вечера замертво валился на кровать.

Большая Рамона старалась как могла всех приободрить, все время что‑то пекла по своим "особым рецептам" и даже несколько раз уговорила Пэтси пообедать со мной (в те дни, когда Папашка уезжал по делам), видимо считая, что мне это нужно, хотя на самом деле я не испытывал необходимости в общении с матерью. Приезжали и уезжали интересные гости, тетушка Куин писала прелестные письма, а на Пасху в Блэквуд‑Мэнор съехался народ даже издалека. На лужайке стояли столы и играла музыка.

Папашка почти не принимал участия в устройстве пасхального банкета, и все понимали почему. Правда, он появился на празднике, принарядившись в светлый льняной костюм, но все время молча просидел в кресле, наблюдая за танцующими, и выглядел безжизненным, словно душа его давно воспарила. Провалившиеся глаза и желтоватая кожа делали его похожим на человека, удостоенного видения, после которого обычная жизнь потеряла для него всякое очарование.

При одном только взгляде на Папашку у меня перехватывало горло. Паника усиливалась. Сердце начинало биться, как молот, стук его отдавался в ушах. Над головой сияло идеально голубое небо, воздух был теплым, маленький оркестрик играл прелестную музыку, а у меня зуб на зуб не попадал.

В самом центре танцплощадки выплясывал Гоблин, одетый, как и я, в белый костюм‑тройку. Он выглядел совсем как настоящий человек из плоти и крови и все время шнырял и лавировал между танцующими. Ему, видимо, было все равно, смотрю я на него или нет. Но потом он бросил на меня взгляд, сразу погрустнел, остановился и протянул ко мне обе руки. Лицо его было омрачено печалью, но на этот раз оно отражало не мои чувства, ибо я дрожал от страха.

"Тебя никто не видит!" — прошептал я едва слышно, и внезапно все вокруг стали для меня чужими, совсем как во время поминальной мессы Линелль.

А может быть, я просто почувствовал себя чудовищем из‑за того, что способен видеть Гоблина, который и был единственным действительно близким мне существом, и ничто в целом мире не могло подарить мне утешение или тепло.

Я подумал о Милочке, лежащей в склепе в Новом Орлеане. Интересно, если бы я подошел к воротам склепа, то какой бы запах почувствовал — формальдегида или чего‑то другого, мерзкого и отвратительного?

Я направился к старому кладбищу. Оказалось, что там слоняются гости, а Лолли разносит им шампанское. Никаких призраков над могилами я не увидел. Вокруг были только живые. Со мной о чем‑то заговорили кузены Милочки, но я их не слышал, ибо в это время представлял, как поднимусь в спальню Папашки, достану из ящика стола пистолет, поднесу его к виску и нажму курок. "Если я сделаю это, страху придет конец", — крутилось в голове.

Тут я почувствовал, как меня обнимают невидимые руки Гоблина и он окутывает меня собою. Я словно почувствовал его сердцебиение и призрачное тепло. Для меня это было не внове. Но в последнее время такие объятия пробуждали во мне чувство вины. Только сейчас они показалось мне чрезвычайно своевременными.

И тогда ко мне вернулась эйфория — та самая дикая эйфория, которая впервые пришла, когда я, заливаясь слезами, покинул больничную палату Милочки.

Я стоял под дубом, гадая, способны ли печальные призраки кладбища видеть гуляющих здесь людей, и плакал.

"Пойдем со мной в дом. — Жасмин обняла меня за плечи и ласково повторила: — Пойдем, Тарквиний, пойдем".

Только в очень серьезных ситуациях наша экономка называла меня полным именем. Я последовал за ней, а она привела меня в кухню, велела сесть и выпить бокал шампанского.

Как всякий деревенский ребенок, я много раз пробовал и вино, и виски, но всегда понемногу. А в тот день, когда Жасмин ушла, я постепенно осушил целую бутылку.

Той ночью меня немилосердно рвало, голова болела так, что, казалось, сейчас расколется. Пасхальная вечеринка закончилась, а меня еще долго выворачивало наизнанку. Большая Рамона стояла рядом, сердито ворча, что Жасмин больше не должна давать мне пить.

## 10

Прошло несколько недель, и мне стало лучше. Наверное, нельзя беспрерывно ощущать панику — иначе мозг просто не выдержит. Паника накрывает волнами, и тогда нужно убеждать себя, что это пройдет.

Я вернулся к состоянию свинцовой тяжести, с которым умел справляться. Иногда накатывали воспоминания о Милочке, о том, как она пела, как готовила, что говорила по тому или иному пустяковому поводу или что могла бы сказать, а за этим вновь следовал ужас, словно меня кто‑то взял и выставил на подоконник девятого этажа.

Тем временем я не забыл, как меня назвала Пэтси: неженкой, Маленьким лордом Фаунтлероем и голубым. Благодаря телевидению, видео и книгам я прекрасно знал, что это означало, и во мне укреплялось неизбежное юношеское подозрение, что характеристика верна.

Учти, я был слишком добропорядочным католиком, чтобы экспериментировать с сексуальной стимуляцией, когда оставался один, а завязать романтические отношения с кем бы то ни было не выпадало шанса. Я не верил, что можно ослепнуть от самовозбуждения, но одна мысль об этом заставляла меня, человека верующего, краснеть от стыда.

Но иногда мне снились эротические сны. И хотя я пробуждался раздраженный и униженный, обрывая их в самом начале, гоня прочь всякое воспоминание о том, что их вызвало, во мне сидело глубокое убеждение, что все эти сны были о мужчинах.

Не удивительно, что Папашка предложил Пэтси двести тысяч за младенца. Он ведь думал, что я никогда не женюсь, никогда не заведу детей. По моему виду, по тому, как я не мог вбить гвоздя в деревяшку, он догадался, что я голубой. И что другое он мог подумать, когда я с восторгом рассказывал за ужином о таких фильмах, как "Красные башмачки" или "Сказки Гофмана"? Он знал, что я голубой. Черт возьми, наверное, это понимал любой, кто меня когда‑либо видел.

Гоблин тоже знал. Гоблин затаился и выжидал. Гоблин — что‑то таинственное и невидимое, состоящее из щупальцев и пульсирующей энергии. Гоблин сам был голубым!

Как иначе я мог думать, вспоминая его объятия, от которых по моей коже иногда пробегала восхитительная прохладная дрожь, словно кто‑то теребил пушок на всем теле, веля ему просыпаться.

В ухаживаниях Гоблина, наверняка греховных, всегда ощущалось что‑то бесконечно интимное.

Как бы там ни было, я ничего не предпринимал, только размышлял об этом и старался занять себя чем‑то, но паника во мне тем временем то возрастала, то затихала, каждодневно в часы сумерек доходя до пика.

Теперь, когда наступало лето и дни становились длиннее, приступы ужаса длились дольше — иногда с четырех дня до восьми вечера. Я вновь и вновь представлял, как подношу к виску пистолет и как пуля прервет эту боль. Потом я думал, каково будет Папашке и тетушке Куин, и гнал прочь мысли о самоубийстве.

Примерно в этот же период я заставил всех включать свет в комнатах в четыре часа, что бы ни случилось, не обращая внимания ни на каких постояльцев.

Я превращался в лорда Блэквуд‑Мэнор — своеобразного Маленького лорда Фаунтлероя.

Каждый вечер я неизменно включал классическую музыку во всех гостиных и столовой, после чего проверял, свежи ли букеты, на местах ли стоит мебель и ровно ли висят картины на стенах; а как только паника затихала, шел в кухню к Папашке.

Но дед больше не разговаривал. Он сидел на стуле с прямой спинкой и смотрел отсутствующим взглядом на дверную раму с сеткой. Находиться рядом с ним было ужасно. Взгляд его с каждым днем становился все отрешеннее. Он даже не огрызался в ответ, как когда‑то это делала Большая Рамона. Я ничем не мог его утешить.

Однажды вечером, когда паника стала невыносимой, да к ней еще примешались тоска и страх стать голубым, я спросил у Папашки:

"Ты не думаешь, что Пэтси снова забеременеет только для того, чтобы продать тебе младенца?"

Никто, даже я сам, не ожидал, что скажу такое Папашке. Мы с ним общались не очень доверительно. Во всяком случае, никогда прежде не обсуждали Пэтси.

Его ответ прозвучал спокойно и бесстрастно:

"Нет. Просто тогда, как мне показалось, подвернулся подходящий случай. Я подумал, что смогу спасти этого ребенка. Решил, что хорошо бы его вырастить и воспитать. Но, по правде говоря, я даже не был уверен, что она сумеет выносить его, сколько положено, даже если захочет. За свою жизнь она избавилась от слишком многих, а от этого женская утроба слабеет".

Меня изумила такая прямота. И я тут же задался вопросом, как же удалось уцелеть мне. Может, он и тогда посулил ей денег. Но я не спросил. Предпочел терзаться страхом, чем узнать правду. К тому же Папашка разговаривал совсем бесцветным металлическим голосом. Рядом с ним мне было не по себе. Я жалел его. Ни один из нас не сказал об этом больше ни слова.

А затем наконец — именно наконец! — пробило восемь, а значит, я мог отправиться наверх и, сидя на краю кровати рядом с Большой Рамоной, почувствовать себя в безопасности. Пока она расчесывала свои седые длинные волосы и медленно заплетала их на ночь, мы болтали о пустяках, а потом укладывались спать.

Однажды, около трех часов дня, я сидел на ступенях парадного крыльца и, глядя в конец длинной ореховой аллеи, наблюдал, как меняется свет. Сейчас я почти уверен, что это было во вторник и дом опустел — последние постояльцы, что приезжали на выходные, успели уехать, а гости на предстоящий уик‑энд еще не прибыли.

Наступивший покой мне был ненавистен. Я вновь представил себя с пистолетом у виска. "Что же мне сделать, — подумал я, — чтобы выбросить эту мысль из головы? Отправиться порыбачить на пироге?" Но для этого было слишком поздно, к тому же я не хотел измазаться и промокнуть на болотах, а в доме все дела — абсолютно все — были переделаны.

И Гоблина нигде не было видно. Он приучился держаться подальше, когда на меня накатывало мрачное настроение, так что его влияние почти сводилось к нулю. И хотя он, вероятнее всего, откликнулся бы на мой зов, мне не хотелось его видеть. Когда я думал, что поднесу к голове пистолет, то невольно спрашивал себя, не убьет ли эта пуля нас обоих.

Нет, я не нуждался в компании Гоблина.

Потом вдруг меня осенило, что я, хозяин особняка, еще не побывал на чердаке, большая часть которого до сих пор оставалась для меня неизведанной территорией. Запретить мне подняться туда уже никто не мог — я для этого был слишком взрослым — да и спрашивать разрешения у кого‑либо не было необходимости. Поэтому я вошел в дом и поднялся по лестнице.

В три часа дня через слуховые окошки на чердак проникало вполне достаточно света, так что я разглядел всю плетеную мебель — как мне показалось, целые гарнитуры с диванами, стульями и множеством других предметов — и огромное число сундуков.

Первым я исследовал кофр, некогда принадлежавший Гравье Блэквуду, — он стоял открытый, с маленькими вешалками и пустыми выдвижными ящичками.

Там было полно чемоданов со старой одеждой, лишенной для меня всякого очарования. Были и сундуки, все помеченные именем Лоррейн Маккуин. С новыми вещами. Мне не было до них дела. Я хотел найти что‑то совсем старое, быть может, даже принадлежавшее жене Манфреда Вирджинии Ли.

Затем я наткнулся на невероятных размеров холщовый кофр с кожаными ремнями — он был такой огромный, что крышка почти доходила мне до пояса, а ведь в то время я уже был шести футов ростом. Из‑под приоткрытой крышки выпирала сильно пропахшая плесенью одежда. На верхней бирке было выведено поблекшими красными чернилами: "Ревекка Станфорд", а затем адрес фермы Блэквуд.

"Ревекка Станфорд", — вслух произнес я. Кто бы это мог быть? За спиной раздался отчетливый шорох, а может, вовсе не за спиной, а впереди? Я замер и прислушался. Разумеется, шуршать могли и крысы, но в Блэквуд‑Мэнор крыс не было. Потом мне показалось, что это вовсе не шорох, а спор между мужчиной, женщиной и кем‑то еще... "Просто не может быть!" — эти слова прозвучали очень отчетливо, а затем я услышал женский голос: "Я ему верю, он это сделает!"

Она наклеила бирку, подумал я. Упаковала свой сундук и наклеила бирку. Она ждала, что он придет и заберет ее. Мисс Ревекка Станфорд.

Но откуда взялись все эти мысли?

Затем вновь раздался шум. Довольно настойчивый. У меня волосы на затылке встали дыбом. И мне понравилось это волнение. Очень понравилось. Оно было неизмеримо лучше депрессии, тоски и мыслей о пистолете и смерти.

"Сейчас появится призрак", — подумал я. Голоса... Нет, шорох. Этот призрак будет сильнее, чем призрак Уильяма. Он будет сильнее тех полупрозрачных привидений, что дрейфуют над кладбищем. Он обязательно появится, и все потому, что я увидел этот сундук. Возможно, это будет тетя Камилла, которую так часто встречают на лестнице, когда она поднимается на чердак.

"Кто ты, Ревекка Станфорд?" — прошептал я.

Тишина.

Я открыл сундук. Внутри оказался ворох покрытой плесенью одежды, среди которой попадались и другие предметы: старая расческа с серебряной ручкой, щетка для волос, украшенная серебром, бутылочки из‑под высохших духов и серебряное зеркальце, потемневшее от времени и грязное, никуда не годное.

Я приподнял одежду, и эти предметы посыпались на дно кофра, где я увидел массу украшений: жемчужные ожерелья, броши, камеи — все они были разбросаны среди платьев, словно никому не нужные вещи. Меня это здорово озадачило, потому что как только я взял жемчуг в руки, то сразу понял, что он настоящий. А камеи... Я вынимал их по одной, убеждаясь, что держу в руках чудесные маленькие произведения искусства, которые очень понравились бы тетушке Куин. Все три камеи были оправлены в золото и выполнены на темных раковинах, что создавало поразительно красивый контраст.

Почему они оказались здесь, заброшенные и забытые, — я не знал. Кто свалил их здесь в кучу среди плесневеющих платьев и когда это было сделано?

Снова послышался шум, похожий на шорох, а потом раздались тихие шаги. Я резко повернулся лицом к двери.

Там стоял Гоблин. Он сердито посмотрел на меня с тревогой на лице, очень выразительно покачал головой и произнес буквально одно слово: "Нет".

"Но я хочу знать, кто она такая", — возразил я.

Он медленно растворился в воздухе, словно был слаб и напуган, и я почувствовал, как похолодало вокруг, что часто случалось после его исчезновений. Меня удивило, что Гоблин вдруг так ослабел.

К этому времени, как ты догадываешься, я настолько привык к Гоблину, что в значительной мере потерял к нему интерес. Я чувствовал превосходство над ним, а зачастую и вообще о нем не думал.

Я начал выкладывать содержимое кофра на крышку соседнего сундука. Было ясно, что в свое время вещи просто покидали кое‑как и теперь они пришли в полную негодность — все, за исключением камей и жемчуга.

Там были красивые старые платья с рукавами гиго[[18]](#footnote-18), еще с тех времен, когда носили юбки до пола, блузки из прогнивших кружев — и к двум или трем из них были приколоты чудесные камеи на раковине, некогда прекрасные шелковые наряды. Некоторые вещи буквально расползались у меня в руках. Камеи оказались все на один сюжет: «Ревекка у колодца».

"Выходит, ты любила только один сюжет, — вслух произнес я. — Может быть, твое имя тоже связано с ним?"

Я снова услышал шорох и почувствовал какое‑то мягкое прикосновение, словно кошка коснулась лапкой моей шеи. Затем наступила тишина. Выло тихо и спокойно, день клонился к вечеру, приближался тот страх, от которого мне приходилось бежать.

Не видя лучшего выхода, я продолжал исследовать кофр.

Нашел тапочки, иссохшие и покореженные, как куски древесины, прибитые волной к берегу. Среди вещей валялась и открытая пудреница, источавшая слабый сладкий аромат спустя столько лет. Пара разбитых флакончиков из‑под духов и маленькая книжица в кожаном переплете с исписанными страницами — все записи настолько поблекли, что превратились теперь в фиолетовую паутину.

Плесень ничего не пощадила, разрушив всю эту чудную одежду и превратив шерстяные вещи в липкую черную массу, что делало их абсолютно непригодными.

"Сколько добра пропало", — вслух произнес я, потом забрал жемчужные ожерелья, которых оказалось целых три, все пять камей, включая две, что пришлось отстегивать от старых блузок, и спустился с этими богатствами вниз, где нашел Жасмин, которая, стоя у кухонной раковины, мыла к ужину несколько сладких перцев.

Я рассказал ей о своих находках и выложил на стол украшения.

"Незачем было тебе туда ходить! — заявила она и, к моему удивлению, вскипела: — Знаешь, в последние дни ты совсем распустился. Почему ты не спросил у меня разрешения, прежде чем подниматься на чердак, Тарквиний Блэквуд?"

Жасмин еще долго распиналась в том же духе.

А я, не обращая на нее внимания, разглядывал камеи.

"Все на один сюжет, — снова сказал я. — "Ревекка у колодца". И все как одна красивые. Почему их швырнули в сундук с остальными вещами? Тебе не кажется, что тетушка Куин обрадуется новым камеям?"

К тому времени у тетушки было по крайней мере десять камей на сюжет "Ревекка у колодца" — это я знал точно, хотя мне было пока неизвестно, как у нее появилась первая из них. Знай я об этом тогда, разволновался бы еще больше.

За ужином я рассказал деду о вылазке на чердак и показал трофеи, но он остался, как всегда, равнодушен, а когда Жасмин начала строго выговаривать мне насчет того, чтобы впредь я не смел совать нос куда не следует, Папашка произнес помертвевшим голосом:

"Можешь брать все, что там найдешь".

Услышав это, Жасмин тут же притихла.

Перед тем как укладываться спать, я отдал жемчуга Большой Рамоне, но она заявила, что у нее сердце к ним не лежит, что с ними связана одна история — с ними и со всеми вещами, что лежали в сундуке.

"Сохрани их до того дня, когда женишься, — сказала она. — Вот тогда и подаришь жемчуг своей молодой жене. Но сначала пусть ожерелья благословит священник. Запомни. Никому не дари их без его благословения".

"В жизни ничего подобного не слышал, — удивился я. — С каких это пор священники благословляют жемчуг?"

Я упрашивал ее рассказать мне всю историю — уж кто‑кто, а она‑то обо всем знала, — но Рамона наотрез отказалась, заявив, что почти все забыла. Но я‑то не сомневался, что это выдумка.

В тот вечер Большую Рамону осенила блестящая идея: произнести весь Святой розарий. Так мы и сделали, размышляя над Скорбными тайнами, после чего перешли к Знаку раскаяния, обратив свои молитвы к бедным душам в Чистилище, а потом вознесли молитву к архангелу Михаилу, чтобы он защитил нас в битве со злом, и легли спать.

На следующий день я написал тетушке Куин о своей находке, сообщив, что присоединил камеи к ее коллекции, выставленной в гостиной, и что жемчуга теперь лежат в ее трюмо, на тот случай, если вдруг они ей понадобятся. Я попросил тетушку рассказать ту историю, которую отказывалась поведать Большая Рамона. Кто такая Ревекка Станфорд? Каким образом ее вещи попали в наш дом?

Я снова побывал на чердаке и весь его обыскал. Конечно, там нашлись и другие чудесные предметы: старые столики и лампы в стиле ар деко[[19]](#footnote-19), мягкая мебель с признаками начавшегося гниения и даже пара пишущих машинок — древние черные агрегаты, весившие, наверное, тонну. Горы старой одежды, которая на первый взгляд годилась только старьевщику, и старый‑престарый пылесос, достойный какого‑нибудь музея.

Что касается плетеной мебели, я велел перенести всю ее вниз и отреставрировать, заручившись одобрением Папашки, которое в конце концов было дано молчаливым кивком. Обитатели Флигеля обрадовались новому заданию, так что дело пошло.

Ничего другого, представлявшего интерес, я не обнаружил. Ревекка Станфорд пока оставалась для меня загадкой, и когда я заглянул на чердак в последний раз, то прихватил с собою книжечку в кожаном переплете, которую заметил еще раньше среди ее вещей.

И вновь на меня накатило тревожное волнение, а в дверях опять возник Гоблин и отрицательно покачал головой.

Мне понравилось, что мое волнение и отчаяние тут же прошли.

Следующий день, четверг, был тоже спокойным, бесхлопотным. Меня снова охватила паника, и после ленча я отправился побродить по ореховой аллее, послушать, как под ногами поскрипывает мелкий гравий.

Свет был по‑утреннему золотистый, но уже начал угасать, и страх вновь тяжело наваливался на меня, не давая дышать.

Дойдя до крыльца, я опустился на ступеньку, открыл книжечку, найденную в сундуке Ревекки Станфорд, и попытался прочесть, что там написано.

Мне не понадобилось много времени, чтобы расшифровать имя на первой странице: "Камилла Блэквуд". Что касается остальных записей, то они были весьма неразборчивы, однако я понял, что это стихи.

Книга стихов Камиллы Блэквуд! А ведь именно призрак Камиллы всегда видят на чердачной лестнице! Я побежал рассказать об этом Жасмин, устроившей себе перекур на заднем крыльце.

Пришлось снова выслушать гневную речь:

"Тарквиний, не трогай эти вещи! Отнеси книжицу в комнату мисс Куин, пусть там и лежит до ее приезда!"

"Послушай, Жасмин, как по‑твоему, что ищет призрак Камиллы? Ты ведь видела его так же, как и я. И почему ты не велишь мне трогать эту книгу? Разве не понятно, что Камилла потеряла ее или куда‑то случайно засунула, а ты ведешь себя так, будто все это пустяки, не имеющие значения".

"А для кого это имеет значение! — огрызнулась она. — Для тебя? Ты разве видел призрак Камиллы на лестнице?"

"Видел, причем дважды, и ты это знаешь", — подтвердил я.

"Интересно, как ты теперь собираешься сообщить ей, что нашел книгу? Через своего ангела‑хранителя во время вечерней молитвы?"

"Неплохая идея, — подхватил я. — Ты тоже видела ее призрак — не отрицай".

"Послушай меня, — попыталась разубедить меня Жасмин, — я ни разу его не видела, просто так говорила. Для туристов. Да я в жизни не встречала ни одного призрака".

"Я знаю, ты лукавишь, — заявил я. — Думаю, ты даже Гоблина видела. Иногда ты смотришь на него в упор — я заметил. Так что, Жасмин, тебе меня не провести".

"Прикуси язычок, юноша".

Я понял, что больше ничего от нее не добьюсь.

Жасмин еще раз повторила, чтобы я убрал книгу подальше. Но у меня были другие планы. Я знал, что если подержать каждую страницу над галогеновой лампой, то, скорее всего, я сумею разобрать какие‑то строки. Но этого было мало. К тому же мне недоставало терпения и выносливости.

Я отнес книжку к себе наверх, оставил на письменном столе, затем спустился и снова уселся на ступени крыльца, надеясь, что подъедет какой‑нибудь гость и что‑нибудь изменится в этой гнетущей тишине угасающего дня. Паника становилась все сильнее.

"Милостивый Боже, я бы сделал все, что угодно, чтобы этого не было! Все, что угодно, — с горечью произнес я и закрыл глаза, а потом негромко позвал: — Где ты, Гоблин?"

Но он так же, как и Всевышний, не удостоил меня ответом, и тут мне показалось, будто жар весеннего дня несколько остыл и с болот подул прохладный ветерок. Оттуда никогда не веяло холодом, по крайней мере очень редко, поэтому я повернулся и взглянул в ту сторону, где за домом располагалось старое кладбище и высились громоздкие кипарисы. Болото выглядело, как всегда, темным и таинственным, оно словно нависло над кладбищем, растекаясь черной бесформенной громадой до самого голубого горизонта.

С той стороны по крутому склону спускалась какая‑то женщина Она широко и уверенно шагала, приподняв правой рукой края темных юбок.

"Очень хорошенькая, — вслух произнес я. — Именно такой я вас и представлял".

Меня поразили собственные слова. С кем это я говорю? Тут я почувствовал, что Гоблин потянул меня за левую руку. Когда я к нему обернулся, по мне словно пробежал ток, а Гоблин мелькнул на мгновение, яростно качая головой, и сразу исчез. Так вспыхивает, прежде чем перегореть, электрическая лампочка.

Тем временем ко мне по‑прежнему приближалась хорошенькая молодая женщина. Теперь я мог разглядеть, что она улыбается и что одета прелестно и очень старомодно: кружевная блузка под горло с рукавами гиго и камеей, затянутая в талии темная юбка из тафты до самой земли. У нее была высокая полная грудь и роскошные бедра, покачивавшиеся при ходьбе. Лакомый кусочек. Каштановые волосы убраны с лица, виски и лоб открыты, а в больших темных глазах светится веселье.

Наконец она дошла до ровной лужайки, на которой стоит наш дом, и слегка вздохнула, словно прогулка с края болот была нелегкой.

"Но тебя ведь не похоронили на том кладбище?" — спросил я, как будто мы были лучшими друзьями.

"Нет", — ответила она тихим милым голоском, подходя еще ближе и усаживаясь рядом со мной на ступеньку. При малейшем движении в ушах у нее подрагивали черно‑белые серьги‑камеи.

"А ты действительно красавчик, как все говорят, — улыбнулась незнакомка. — Да что там, ты уже мужчина. Так чего же ты так беспокоишься? — И добавила очень неясно: — Тебе нужна такая хорошенькая девушка вроде меня, чтобы ты понял, на что способен?"

"А кто сказал тебе, что я беспокоюсь?" — поинтересовался я.

Она была просто великолепна — так, во всяком случае, мне показалось. Природа одарила ее не только восхитительным лицом и прекрасными большими глазами, но и бойкостью, свежестью, утонченностью. Разумеется, это впечатление усиливал и корсет, затянувший тонкую талию, и оборки на блузке, туго накрахмаленные, безукоризненно отутюженные. Юбка из тафты, поблескивавшая на солнце, была темно‑шоколадного цвета, а маленькие ножки обуты в причудливые высокие ботинки со шнурками.

"Я просто знаю, что ты беспокоишься, — ответила она. — Я многое знаю. Можно сказать, все, что происходит. Люди на земле полагают, что все идет своим чередом, но это не так. На самом деле каждую секунду что‑то случается".

Она потянулась вперед и взяла в обе руки мою правую ладонь. А я снова испытал потрясение, как от электрошока, по всему телу побежали восхитительные мурашки, я наклонился вперед, чтобы поцеловать ее в губы.

Она игриво отпрянула, но только для виду, а потом, прижавшись грудью к моей руке, сказала:

"Пойдем скорее в дом. Я хочу, чтобы ты зажег лампы".

Это предложение показалось мне очень разумным. Я ненавидел длинные тени приближающегося вечера. Пора зажечь лампы. Осветить весь мир.

"Я тоже ненавижу тени", — сказала она.

Мы поднялись вместе. У меня слегка кружилась голова, но я не хотел, чтобы она об этом догадалась. Мы вместе вошли в дом, объятый прохладной тишиной. Я лишь услышал, как в кухне тихонько журчит вода. Четыре часа дня. Обед подадут только через два часа. Но как необычно теперь выглядел дом! И какой здесь стоял своеобразный запах: кожи, растоптанных цветов, а еще нафталина и воска.

Гостиная была заполнена совершенно другой мебелью: строгими диванами и стульями на блестящих черных ножках — настоящей викторианской мебелью, как мне показалось. Привычное мне пианино сменил огромный старинный рояль. На окнах висели тяжелые бархатные портьеры темно‑синего цвета, как ночное небо, а кружевные полотнища были изящно разрисованы павлинами. Окна открыты. Как красиво, когда легкий ветерок колышет кружевных павлинов, подумал я, как красиво.

Я затрепетал от восторга, уверенный, что вижу перед собой идеальную красоту, и все остальное утратило для меня всякое значение.

Оглядев столовую, я понял, что она тоже изменилась: на окнах появились шелковые портьеры персикового цвета с золотой бахромой, стол стал овальным, в центре его возвышалась ваза с цветами. Свежие розы, настоящие садовые розы на коротких стеблях, скинувшие несколько лепестков на вощеную столешницу. Не холодные в своем великолепии гибриды, выращенные в оранжерее, а обыкновенные розы, которые колются и могут оцарапать руки. На круглой вазе застыли капельки воды.

"Великолепно, не правда ли? — обратилась она ко мне. — Я сама выбирала ткань на портьеры. Я очень много сделала.

И по мелочам, и серьезные вещи. Эти розы я срезала на заднем дворе, где разбила розарий. Здесь не было розария до меня. Хочешь его увидеть?"

У меня в мыслях промелькнул слабый протест, что, мол, на ферме Блэквуд нет розария, что на его месте давным‑давно соорудили бассейн, но подобное заявление могло бы показаться сейчас неуместным и даже грубым.

Я повернулся к ней и сказал, что не могу больше сдерживаться, а потом наклонился и припал губами к ее рту. Ни в одном сне я не испытывал ничего подобного. Никогда я не ощущал ничего подобного. Никогда не знал ничего подобного. Даже сквозь одежду я почувствовал жар ее тела — такой нестерпимый, что я чуть не испытал экстаза Я обнял ее, приподнял, прижался к ней коленями и проник языком в ее рот.

Когда она отстранилась, мне понадобилось собрать в кулак все самообладание, чтобы позволить ей упереться ручкой в мою грудь.

"Зажги лампы для меня, Квинн, — велела она. — Сам знаешь, какие. Масляные лампы. Зажги их. А потом я сделаю тебя самым счастливым юношей на всем белом свете".

"Да, да, конечно", — кивнул я.

Я знал, где стоят лампы. Мы всегда держали масляные лампы в доме, ведь в деревне могут в любой момент вырубить электричество. Достав из шкафа масляную лампу, я поставил ее на обеденный стол, снял стеклянный колпак и поднес к фитилю зажигалку, которую всегда носил в кармане как раз для этих случаев.

"Поставь ее на окно, дорогой, — попросила она. — Да, сюда, на подоконник. А теперь пройдем в гостиную и там тоже зажжем лампу".

Я поставил лампу на подоконник.

"Но ведь это опасно: она стоит прямо под кружевным полотнищем, совсем близко к шторам".

"Не волнуйся, дорогой", — успокоила меня незнакомка и быстро повела по коридору в гостиную.

Я нашел лампу в высоком китайском комоде, стоявшем в простенке между дверей. Зажег ее и точно так же, как в столовой, поставил на подоконник.

Здесь прежней осталась только высокая золотая арфа, но все остальное неузнаваемо изменилось.

У меня как‑то странно закружилась голова, я не осмеливался даже подумать о том, чтобы овладеть красавицей, о том, что она обнаружит мое полное невежество в этом вопросе.

"Ты мой дорогой, — ворковала она. — Хватит тебе разглядывать красивую мебель, сейчас это не важно".

Но я ничего не мог поделать, потому что всего секунду назад, когда я вынимал лампу из комода, все здесь было мне знакомо, а теперь опять изменилось: появились черные стулья, обтянутые фиолетовым атласом, зазвучал хор голосов, произносящих молитвы Святого розария!

На потолке играли отблески свечей. Что‑то было не так, здесь произошло что‑то ужасно печальное.

Меня зашатало, и я чуть не упал, когда обернулся на голоса. С каждой секундой они становились все громче. Внезапно комната наполнилась одетыми в черное людьми — они сидели на стульях, диванах и на маленьких складных табуреточках; громко всхлипывал какой‑то мужчина.

Остальные плакали.

А что за маленькая девчушка уставилась на меня?

Перед окнами был выставлен гроб, открытый гроб, в воздухе стоял тяжелый запах цветов — от воскового аромата лилий было просто не продохнуть. А потом из этого гроба поднялась светловолосая женщина в голубом платье. Одним быстрым движением, словно подхваченная волной, она выбралась наружу и ступила на блестящий пол.

"Линелль!" — воскликнул я. Но ошибся. Это была Вирджиния Ли. Разве я мог не узнать прелестное личико Вирджинии Ли! Наша благословенная Вирджиния Ли. Крошечная девчушка душераздирающе закричала: "Мама!" Как могло случиться, что женщина восстала из гроба?

"Прочь из этого дома!" — приказала она и в ярости потянулась к незнакомке, стоявшей рядом со мной.

Белые руки чуть было не схватили красавицу, но та зашипела, брызгая слюной, и фигура Вирджинии Ли, нашей благословенной, милой Вирджинии Ли, нашей семейной святой, а также гроб, рыдающий ребенок, толпа скорбящих — все на секунду вспыхнуло и исчезло.

Хор голосов постепенно затих, словно волна, утянутая с пляжа обратно в океан. Радуйся, Мария, Благодати Полная, — а потом ничего. Легкий ветерок, мигающая лампа на подоконнике и запах горящего масла.

У меня так кружилась голова, что я с трудом устоял на ногах. Женщина прильнула ко мне.

Вокруг нас звенела тишина Мне хотелось что‑то сказать, что‑то спросить... Я попытался сформулировать мысль — как‑никак здесь только что побывала Вирджиния Ли, — но в следующую секунду уже держал женщину в объятиях и целовал ее. Плотское желание стало болезненным, я уже не мог его сдерживать — это было еще хуже, чем проснуться после эротического видения, — и я залепетал:

"Нет, так нельзя, мы должны прекратить. Это смертный грех".

"Квинн, мой дорогой Квинн, ты моя судьба. — Ее слова прозвучали невыразимо нежно. — Отнеси меня в мою комнату".

За плотным кружевом поднимался дым. Тихо и безутешно рыдала какая‑то женщина. Послышались детские всхлипывания, скорее напоминавшие кашель. Но красавица рядом со мной улыбалась.

"Я маленькая и легкая, — сказала она. — Видишь, какая у меня тонкая талия? Я вешу, как перышко. Отнеси меня наверх".

Я начал подниматься по скругленной лестнице все выше и выше. Нельзя упасть от головокружения, если подниматься вверх. Никогда в жизни я не испытывал подобного восторга. Никогда в жизни я не чувствовал себя таким сильным.

Мы оказались в спальне, и хотя по расположению окон и арки дверного проема это была вроде бы моя комната, но на самом деле мы были в ее спальне. И вот мы уже лежим под кружевным балдахином на просторной кровати, в раскрытые окна влетает ветерок и шевелит кружево у нас над головами.

"Итак, мой большой мальчик, вот сейчас можно".

Она стянула с меня брюки и приподняла свои юбки. Ее кожа была горячей.

Я скользнул внутрь женщины! Впервые в жизни! Меня словно сдавили горячие тиски. Я достиг пика страсти, пролил в нее семя и почувствовал, как она вся трепещет, подталкивая меня бедрами, а потом она откинулась изможденно на спину и, задыхаясь, коротко рассмеялась.

Я рухнул на кровать. Потянуло дымом, но это не имело никакого значения. Внизу метались люди, но это тоже не имело значения. Женщина повернулась ко мне и, опершись на локоть, сказала:

"Найди там то, что осталось от меня, Квинн. Найди то, что осталось от меня. Узнай, что они со мной сделали".

Какой страстной и утонченной она была, какой хрупкой и сломленной. Серьги‑камеи подрагивали возле тонкого личика. Я коснулся ее ушка. Коснулся того места, где сережка пронзила мочку, а потом красивой черно‑белой камеи у горла.

"Ревекка..." — только и смог выдавить я.

И в то же мгновение увидел за ее спиной Гоблина, который все так же отрицательно качал головой. Гоблин был как живой — видимо, использовал всю свою энергию.

"Сделай это для меня, — продолжала женщина. — Сделай это, и я вернусь к тебе, Квинн. И это будет сладостно, каждый раз сладостно. Я была рождена для того, чтобы приносить другим счастье. Я верю в это, Квинн. Я подарила тебе твой первый раз, Квинн. Не вздумай меня забыть. Я всю жизнь старалась делать только одно: дарить наслаждение".

Камея у ее горла очень походила на те, что хранила у себя тетушка Куин, и в то же время она была другая. Все происходящее казалось мне вполне разумным. Ревекка умерла где‑то там, и на ней была эта камея. Да. Я протянул руку, чтобы дотронуться до ее мягких каштановых волос.

"Тарквиний, Тарквиний, Тар‑кви‑ний", — раздался крик Жасмин.

Она бегом поднималась по лестнице, топая так, что даже пол дрожал.

Я был один в комнате.

Сел. Брюки расстегнуты. Залиты семенем, как и покрывало. Я быстро привел себя в порядок, а потом, схватив стопку бумажных салфеток с ночного столика, стер все улики и, когда Жасмин вбежала в комнату, встретил ее стоя.

"Ты совсем ополоумел! — кричала Жасмин. — Зачем поставил лампы на подоконники? С ума сошел? Ты поджег занавески! О чем ты только думаешь!"

Я заметался. Пожар! В Блэквуд‑Мэнор! Не может быть! Но Жасмин схватила меня за руку, когда я рванулся прочь мимо нее.

"Мы уже все потушили! — сказала она. — Почему ты это сделал? Могла случиться большая беда".

Тем же днем Лолли и Большая Рамона с помощью Обитателей Флигеля заменили сгоревшие кружевные занавески. Тяжелые портьеры не пострадали. Не успели вспыхнуть.

Меня охватил ужас. Я оцепенело сидел в своей комнате, не отвечая ни на какие вопросы. Появился Гоблин. Уселся в кресло по другую сторону камина и обеспокоенно уставился мне в лицо. Компьютер включился сам по себе. Но я не тронулся с места Не хотел, чтобы Гоблин начал набирать текст моей рукой. Мне было нечего ему сказать.

Наконец, устав от его пытливого взгляда, я спросил:

"Зачем она приходила? Откуда она взялась?"

Он не мог ответить и смешался.

Я подошел к компьютеру и позволил Гоблину взять мою левую руку. Он напечатал: "Ревекка — очень плохая. Сожгла дом. Ревекка злая".

Я напечатал в ответ: "Скажи мне то, чего я не знаю. Например, откуда она явилась?"

Наступила долгая пауза — никакого ответа. Я вернулся в кресло и вновь погрузился в мрачные мысли.

За ужином, когда за столом собрались Папашка, Жасмин, Лолли и Большая Рамона, я рассказал им почти все, что произошло. Не скрыл и эротической части, того, что был близок с призраком. Я пытался объяснить, что происходившее казалось мне реальным, что просьба Ревекки зажечь лампы была вполне разумной, и пересказал им все, что говорила Ревекка.

Я показал им камею, найденную в сундуке наверху, ту самую, что присоединил к коллекции, выставленной в гостиной, ту самую, что, несомненно, когда‑то давно принадлежала Ревекке Станфорд.

""Ревекка у колодца" — видите? Ее тоже звали Ревеккой. Кто она такая, зачем приходила?"

Внезапно я почувствовал головокружение и посмотрел на камею, лежащую на кухонном столе. Казалось, будто я вновь слышу голос Ревекки, а может быть, я просто пытался что‑то вспомнить. Я сосредоточенно старался воссоздать в памяти произошедшее. "Умерла там. На ней была камея. Умерла там". Меня охватила дрожь. "Очень много красивых кружевных блузок. Он всегда любил белое кружево".

Я попробовал мыслить ясно. Рассказал о том, что она взяла с меня слово найти остров и разыскать там "то, что от нее осталось".

Когда заговорил Папашка, вид у него был по обыкновению мрачный. И голос звучал, как всегда, безразлично:

"Не нужно искать тот остров. Ты и сам должен понимать, что теперь от острова ничего не осталось. Его поглотило болото. А если когда еще раз увидишь проклятого призрака, то просто осени себя крестом".

"Это нужно было сделать сразу, — сказала Большая Рамона. — И тогда она потеряла бы свою силу, потому что явилась из преисподней".

"Как же она выбралась из этой самой преисподней, чтобы прийти ко мне?" — поинтересовался я.

"Кстати, насчет камей, — вмешалась Жасмин. — Верни их на прежнее место, на чердак. Засунь обратно в сундук, где они лежали".

"Теперь уже слишком поздно, — тихо произнес Папашка, — просто не позволяй ей больше играть с тобою".

Мы немного помолчали. Рамона взялась кипятить молоко для кофе, и в кухне приятно запахло. До сих пор помню тот запах горячего молока.

Только тогда я обратил внимание, что Лолли сидит за столом принаряженная — значит, собирается на свидание к своему другу. Тот неоднократно делал ей предложение и всячески заманивал уехать с ним куда‑то, но так и не сумел уговорить. Лолли была похожа на индийскую красавицу. А на Жасмин было красное шелковое платье простого покроя. И вдруг она закурила прямо в кухне, что случалось крайне редко.

По чашкам с кофе разлили горячее молоко. Я смотрел, как поднимается парок.

"Вы мне верите, — сказал я. — Все до одного".

Папашка кивнул Жасмин.

"Расскажи ему", — велел он.

"О чем она должна мне рассказать?" — спросил я.

Жасмин сделала последнюю затяжку, притушила сигарету о край своей тарелки и — неслыханное дело! — тут же прикурила следующую.

"Тревогу поднял Гоблин, — сказала она. — Он явился сюда и начал показывать, что занавески загорелись. Гоблин промелькнул вот так, — она щелкнула пальцами, — и исчез, но был совсем как живой".

"Он выбил из ее руки тарелку", — добавила Лолли.

Жасмин кивнула "А еще одну тарелку сбросил с сушилки".

Я лишился дара речи. В душе поднялась целая буря чувств. Всю мою жизнь эти люди уверяли меня, что никакого Гоблина не существует, что мне не следует о нем говорить, что Гоблин — плод моего подсознания, что я просто‑напросто выдумал себе товарища по играм, — а теперь вдруг выясняется такое. Изумленный, я не находил слов.

"Как это создание сумело выкинуть тарелку из сушилки?" — поинтересовался Папашка.

"А я вам говорю, что так и было, — рассердилась Жасмин. — Я ополаскивала тарелки в раковине и вдруг слышу сзади грохот. Оборачиваюсь — он тут как тут, показывает на дверь, а потом взял и выбил тарелку у меня из руки".

Все притихли.

"Так вот почему вы мне верите? Потому что видели Гоблина своими собственными глазами?" — спросил я.

"Я не говорю, что верю хотя бы одному твоему слову, — резко парировала Жасмин. — Я просто говорю, что видела Гоблина. А больше сказать мне нечего".

"Вы знаете, кем была Ревекка?" — спросил я, по очереди оглядывая всех присутствующих.

Никто не проронил ни слова.

"Придется пригласить в дом священника, — заявил Папашка тем же безжизненным тоном, каким говорил теперь всегда. — Я позову отца Мэйфейра. А то слишком много призраков зачастило к нам, и мне наплевать, если одним из них была Вирджиния Ли".

"А ты, маленький идиот, — повернулась ко мне Большая Рамона, — перестань сиять из‑за того, что все тебе верят, и втемяшь себе в башку, что ты чуть не спалил весь дом".

"Чертовски верно сказано, — заметила Жасмин. — Я не говорю, что не верю, будто ты видел это создание, эту тварь, эту женщину, но мама права: ты, черт тебя побери, чуть не спалил Блэквуд‑Мэнор. Устроил пожар, будь оно все проклято".

"Послушайте, я все это знаю, — обиженно ответил я, действительно оскорбившись не на шутку. — Но кто она такая? Почему хотела сжечь дом? Она что, умерла на острове? Другого объяснения я не вижу".

Папашка поднял руку, призывая всех к молчанию.

"Не важно, кто она такая. Если она и умерла где‑то там, то от нее уже ничего не осталось. А ты делай так, как я тебе велел: крестись".

"И не смей больше попадаться ей на крючок", — вставила Лолли.

Они еще с полчаса продолжали в том же духе: распекали меня на все корки. Когда я вышел из кухни, голова гудела. Я вновь и вновь вспоминал свою близость с незнакомкой, хотя признаться в этом своим домочадцам ни за что бы не осмелился, и чувствовал, что должен уйти.

Я оказался в гостиной. Наверное, зашел туда, желая убедиться, что это та самая гостиная, которую я знал, а не та, что пригрезилась мне в видении, и невольно уставился на портрет Манфреда Блэквуда. Сколько гордости и достоинства в его бульдожьей физиономии! Поразительно, какой разнообразной бывает красота. Большие скорбные глаза, приплюснутый нос, выпирающий подбородок и рот с приподнятыми уголками — все сочеталось гармонично и казалось величественным. Я невольно заговорил с ним, бормоча, что он‑то знал, кто такая Ревекка Станфорд, но я тоже скоро узнаю.

"Почему ты не пришел, чтобы остановить ее? — обратился я к портрету, глядя, как на нем играет свет. — Почему появилась Вирджиния Ли?"

Я прошел в столовую и взглянул на портрет Вирджинии Ли. Вспомнил, как видел ее, живую, в движении, вспомнил ее голос, маленькие голубые глазки, горящие яростью и злобой. На меня вновь накатила дурнота. Я даже обрадовался ей, так как мне стало легче различать смутные голоса, которые до этой минуты сводили меня с ума, бормоча что‑то неразборчивое.

"...плохо обращаться с моими детьми".

Душераздирающий плач.

"Я боюсь, что умру и кто‑то будет плохо обращаться с моими детьми".

Хор в гостиной распевал молитвы Святого розария.

Плакала женщина.

"Очень плохо обращалась с моими бедными детишками".

"Вирджиния Ли, — сказал я. — Я не хотел этого делать". Но в ответ — молчание, портрет безмолвствовал, и молитв я больше не слышал. Но изо всех сил старался припомнить то, чего никогда не происходило. Меня охватила сонливость. Я должен был прилечь.

Когда я добрел до своей комнаты, то совершенно выбился из сил. Намочив полотенце, я, как сумел, отчистил покрывало, а затем плюхнулся в постель и провалился в странный полусон. Меня словно покинуло сознание.

Со мной говорила Ревекка. Моя комната снова превратилась в ее спальню, и она опять объясняла, что события в жизни не идут своим чередом. Каждую минуту случается что‑то неожиданное. А еще она сказала, что никуда не уходила: "Я не старею. Я никуда не убегаю". Мне хотелось расспросить ее подробнее, но тут наползла темнота, я повернулся на бок и почувствовал то сладостное состояние, которое наступает перед пробуждением. Тело наслаждалось расслабленным покоем после сексуальной разрядки, и не было больше ни женщины, ни ее странных разговоров.

Я погрузился в сладкую дрему, но вдруг понял, что в изножии кровати стоит Папашка.

"Всю свою жизнь ты твердишь о призраках и духах, о Гоблине, о тенях на кладбище, — монотонно заговорил он, — а теперь еще и эта тварь проникла то ли в наш дом, то ли в твое воображение — честно, не знаю даже куда. Но ты должен бороться за свой разум, чтобы твой блестящий ум не пропал даром. Тебе уже восемнадцать, пора определить цель в жизни. Постарайся, чтобы эту цель никогда не заслонили призраки".

Я сел в кровати.

"Я злюсь, — признался дед, — я по‑настоящему злюсь, что ты чуть не сжег наш дом. Но не знаю, что и думать о происшедшем. Несмотря на злость, я все‑таки верю, что на тебя просто нашло какое‑то затмение. Ведь ты любишь ферму Блэквуд не меньше меня".

Я поспешно подтвердил, что так оно и есть.

"Тогда приведи свой разум в порядок, слышишь? — продолжал Папашка. — И первым делом брось камеи этой женщины обратно в ее сундук. А потом опусти крышку и плотно ее закрой. Этот сундук — ящик Пандоры. Открыв его, ты выпустил на волю ее призрак, поэтому верни все, что взял, на место".

Он на секунду замолчал, а потом устало добавил:

"Я дал тебе все, что мог. Больше мне нечему тебя научить. Линелль научила тебя всему, что мне было неподвластно. Она была лучше всякой школы — с этим никто не спорит. Но сейчас ты просто попусту тратишь время. Все проходит мимо тебя. Я прекрасно знаю, что ты не пойдешь ни в какой колледж. Возможно, в восемнадцать лет и не стоит это делать. Но тетушка Куин должна вернуться домой и найти тебе нового учителя. В общем, ей следует заняться тобой всерьез".

Я кивнул. Тетушка Куин на этот раз не была на краю света Она поехала на какой‑то семинар на Барбадос, и я знал, что, как только Папашка позовет, тетушка тут же вернется домой. Мне это было неприятно, не хотелось, чтобы он отрывал ее от дел, но ей не могли не сообщить о том, что случилось.

Папашка смерил меня долгим немигающим взглядом, потом повернулся и вышел. Я испытал что‑то вроде потрясения, потому что за все годы, что я прожил с ним в одном доме, он никогда не был со мной так многословен. А еще я заметил, что дед слаб и измотан, что он уже не крепкий, бодрый старичок, каким всегда был.

Мысль о том, что я заставил его беспокоиться, жестоко ранила сердце.

Я спустился в гостиную, вынул из витрины камеи, которые недавно туда положил, и отнес их к себе в комнату, решив, что завтра при свете дня поднимусь на чердак и верну их на место. Может быть. А может быть, и нет. В конце концов, призрак вообще не упомянул о сундуке.

На меня снова напала дремота, вызвавшая восхитительно греховное ощущение, сознание, что Ревекка где‑то рядом.

"Я всегда стремилась только к одному: доставлять удовольствие, Квинн. И тебе я тоже его доставлю. Пришла пора тебе испытать наслаждение — то самое, которого я жаждала всю жизнь. Я всегда хотела быть чьим‑то украшением, куколкой, любимой игрушкой".

Когда стало совсем поздно, вошла Большая Рамона, разбудила меня и велела переодеться на ночь. Я подчинился, а когда в длинной фланелевой рубашке вышел из ванной, она взглянула на меня и решительно заявила:

"Ты уже слишком взрослый, чтобы я спала с тобой".

"Неправда, — запротестовал я. — Я не хочу, чтобы призрак вернулся. Не хочу, чтобы повторилось то, что случилось. Если приспичит, то я все сделаю где‑нибудь в другом месте. Мне нужно, чтобы ты спала рядом. Ну же, давай помолимся, как всегда".

Мы помолились, потом обнялись и заснули. Я погрузился в крепкий, без видений, сон и прекрасно отдохнул. Разбудил меня утренний свет, проникший в окно.

Было очень рано, я мог бы проспать еще несколько часов, но все же тихо встал, стараясь не разбудить Большую Рамону, надел джинсы, ботинки, прихватил толстые садовые перчатки и охотничий нож, потом заглянул в кухню и взял там большой нож — тот самый, которым Пэтси размахивала перед лицом Папашки, — крадучись вышел из дома и направился к пристани, где была привязана пирога.

Маленькое кладбище, сплошь заросшее сорняком, выглядело уныло при солнечном свете, и где‑то в глубине моего сознания шевельнулась мысль, что в прежнее время Папашка никогда не довел бы его до такого состояния, что теперь он совсем не тот: горе нанесло ему непоправимый урон, так что мне самому придется обо всем думать. Нужно расчистить могилы. Нужно заняться хозяйством. А еще я должен позаботиться о Папашке.

Я также чувствовал, что Гоблин где‑то рядом, но не показывается, потому что боится.

В ту секунду мне было не до Гоблина, и, думаю, он это тоже знал.

Теперь, когда я вспоминаю прошлое, я уверен, что он все понимал. Когда‑то он был главной тайной моей жизни, но теперь перестал ею быть — его место заняла Ревекка, — и потому он держался поодаль, лишенный сил из‑за моего безразличия, терзаясь паникой, которой, возможно, заразился от меня. Я вознамерился найти остров Сладкого Дьявола и, оттолкнувшись шестом от берега, взял курс на болота.

## 11

Подростком я часто бывал на болоте. Научился стрелять из винтовки, ловить рыбу. Мы с Папашкой уходили довольно далеко от фермы. Но при этом мы всегда придерживались определенной территории, казавшейся нам довольно большой, потому что всякий раз возвращались с большим уловом, да и само болото выглядело очень однообразно: сплошные кипарисы, нисса[[20]](#footnote-20) и дикий дуб, гигантские пальмы и бесконечно длинные высохшие ползучие стебли.

Но сейчас моей единственной целью было выйти за границы этой территории и, выбирая направление, я руководствовался только воспоминанием о дереве, обмотанном ржавой цепью, над которой была вырезана стрела.

К своему огорчению, нашел я его не сразу. Воздух был влажен и тяжел, но вода стояла высоко, как раз для пироги, так что, достав компас, я определил дальнейшее направление, ориентируясь по острию стрелы.

Если мы с Папашкой когда и заезжали так далеко, то я этого не помнил. Зато помнил о том, как опасно заблудиться на болоте. Впрочем, меня это не очень заботило. Я был уверен, что справлюсь с задачей, и когда вдруг у меня начинала кружиться голова, я, не обращая на это внимания, продолжал вести пирогу вперед.

И снова мне слышались чьи‑то голоса, вокруг раздавался шепот, который как будто старался лишить меня покоя, и снова плакала женщина, только на этот раз это была не Вирджиния Ли.

"Ты не можешь так поступить со мной, — всхлипывала женщина. — Не можешь!"

Потом послышался раскатистый гул низких голосов.

"Вырезана в камне навеки!" — произнесла женщина, и после этих слов я потерял нить разговора.

Я мог его слышать, но уже ничего не понимал. Все смешалось в один клубок снов и смутных впечатлений. Я отчаянно старался уловить смысл разговора, запомнить его, но пришлось сосредоточиться на том, чтобы сохранять равновесие в пироге и не выронить шест.

Если бы шест упал в илистую вязкую воду, пришлось бы за ним нырять. Мне как‑то довелось погрузиться в болото по пояс, и это было малоприятно. Зеленоватый солнечный свет слепил глаза.

Мне показалось, что я уловил еще несколько слов, но тут сознание окончательно покинуло меня, и уже ничего нельзя было разобрать. Я слышал лишь крики птиц — странные, заунывные вопли.

Тем временем пирога скользила по ряске, и я уверенно вел ее мимо спутанных корней кипарисов. Вдруг справа от меня возникла огромная цветущая глициния — такого ярко‑пурпурного, сочного цвета, что я невольно рассмеялся в голос.

На меня вновь накатило головокружение, сладостное и приятное, словно я перебрал шампанского. Пятна солнечного света играли на глицинии. Я слышал голоса, но они никак не могли пробиться в мое сознание, и все же я понимал, что один из них принадлежит Ревекке и что Ревекка терзается болью.

"...тебя поймают, все раскроется..." — Этот обрывок мне удалось выхватить из потока речи, подхватить, словно падающий лист.

А потом раздался громкий смех, заглушивший ее голос, и других слов я разобрать не смог.

Внезапно справа как из‑под земли вырос гигантский кипарис — таких древних мне видеть еще не приходилось, и его тоже обхватывала железная цепь, так же насквозь проржавевшая, как и та, первая, и над цепью была вырезана стрела, указывавшая, что нужно повернуть налево. Да, здесь мне еще не приходилось бывать. Похоже, я оказался в противоположной от фермы Блэквуд стороне. Сверившись с компасом, я убедился, что прав в своих предположениях.

Пирога скользила очень легко, шест погружался глубоко. Я еще больше прежнего опасался свалиться в воду, но ускорил продвижение. Через некоторое время взору моему открылось еще одно скопление великолепных цветов глицинии.

Ты сам знаешь, как буйно может она разрастаться и какой бывает красивой. А тут солнце освещало его своими лучами, которые словно проходили через витражное окно собора и разливались во все стороны, оставляя неосвещенным только что‑то вроде канала, куда я и направил пирогу.

Я продолжал плыть, пока вновь не увидел очередную ржавую цепь и указующую стрелу, на этот раз велевшую мне продолжать двигаться в том же направлении. Я послушно продолжил путь, сознавая, что очень отдалился от фермы Блэквуд и что нахожусь теперь на таком расстоянии, что любая помощь может подоспеть не раньше чем через час, а для болота это очень долгий срок.

Я взглянул на часы и обнаружил, что ошибся на тридцать минут. Мое путешествие продолжалось всего полтора часа. Волнение, которое я ощутил, проснувшись сегодня утром, стало еще сильнее.

Показался еще один кипарис с древней цепью и неровной стрелой, указывавшей налево, а там меня поджидало очередное опоясанное цепью дерево со стрелой, велевшей свернуть направо.

Я продвигался вперед, выехал на глубокую воду и неожиданно обнаружил, что впереди виднеется дом.

В ту же секунду пирога врезалась в берег. От толчка я чуть из нее не выпал. Нужно было оглядеться, определить, где я нахожусь. Дикая ежевика закрыла нос лодки и протянула ко мне свои колючие ветви, но я несколько раз рубанул по плетям кухонным ножом, а затем раздвинул их руками в перчатках.

Ситуация вовсе не была критической. Через несколько секунд я убедился, что мое первое впечатление меня не подвело. Впереди действительно маячил большой дом — возведенный на сваях сруб из просушенного кипариса. Мне пришло в голову, что я пересек границу нашей земли и оказался в чужих владениях.

Делать было нечего, и я решил, что должен проявить уважение к хозяевам. Еще немного поборовшись с дикой ежевикой, я вытянул пирогу на берег и, повернувшись, оказался среди молодой чахлой поросли пальм и шаровидного эвкалипта — не деревья, а скорее призраки деревьев, росшие под неумолимыми ветвями гигантских кипарисов.

Я остановился, вновь почувствовал дурноту, а потом услышал пчелиный гул. Порывисто отерев перчатками лицо, я вдруг осознал, что они запачканы и лицо мое едва ли стало чище. И хотя в кармане лежал носовой платок и запас бумажных салфеток, мне было не до того.

Проверяя, насколько тверда под ногами почва, я пошел вперед, через некоторое время понял, что карабкаюсь на холм, и в конце концов достиг расчищенного участка — очень большой поляны в окружении огромных кипарисов. Мне даже показалось, будто кипарисы и создали эту поляну, устлав ее своими отвратительными, ползущими во все стороны корнями.

В центре пустого пространства стоял дом, вознесенный бревенчатым фундаментом на шесть‑восемь футов над землей. Двухэтажная конструкция казалась круглой, будто соединительные арки поставили друг на друга по мере уменьшения, так что все сооружение напоминало двухслойный свадебный торт. Это впечатление усиливалось куполом, венчавшим все здание.

От земли до парадного входа вела крепкая деревянная лестница, а над входом висела прямоугольная табличка с глубоко вырезанными и вполне различимыми буквами:

"СОБСТВЕННОСТЬ МАНФРЕДА БЛЭКВУДА. ВХОД ВОСПРЕЩЕН".

Едва ли когда‑либо еще в своей жизни я ощущал в душе такое ликование. Это был мой дом, это был мой остров. Я нашел то, что другие считали всего лишь легендой, и все вокруг отныне принадлежало мне. Я нашел доказательство истинности легенды о Манфреде. Я увидел то, чего никогда не видел Уильям, чего никогда не видел Гравье, чего никогда не видел Папашка. Я здесь!

В жарком бреду я оглядел здание, почти неспособный здраво рассуждать, даже забыв о мольбе Ревекки, как и о глубоко засевшей внутри моей головы боли.

Пчелиный гул, шелест огромных пальмовых листьев, тихое поскрипывание гравия под ногами — все эти звуки мягко окутали меня, заворожили своим волшебством, словно я ступил в рай, предназначенный для другой человеческой судьбы.

Я также смутно сознавал, нужно сказать, невольно сознавал, что, хотя древние деревья, возможно, и создали эту поляну, она не могла оставаться свободной от растительности сама по себе. Болото давным‑давно бы ее поглотило. Но на эту территорию посягала лишь дикая ежевика да зловредная высокомерная глициния, заглушившая собой всю поросль справа от дома, а позади него дотянувшаяся аж до самой крыши. Но кто‑то здесь жил. Может быть. А может, и нет. Мысль о чьем‑то незаконном вселении в нарушение права собственности привела меня в ярость, и я пожалел, что не захватил с собою пистолета. Нужно будет обязательно взять огнестрельное оружие, когда вернусь сюда в следующий раз. Впрочем, все зависело от того, что обнаружится в доме.

Тем временем позади дома я увидел еще одно сооружение, на первый взгляд очень массивное и прочное. Оно было наполовину скрыто глицинией. Солнце, искрясь, отражалось от оставшейся свободной поверхности, ослепляя глаза даже сквозь искривленные стволы тощего молодняка.

Именно туда я для начала и направился, с большой неохотой пройдя мимо лестницы в дом с твердым намерением узнать, что за массивная штука привлекла мое внимание.

Для себя я мог найти только одно объяснение: это какое‑то надгробие. Четырехугольное по форме, с меня высотой, оно, видимо, было выполнено из гранита, если не считать вставленных со всех четырех сторон панелей, которые, как мне показалось, были из золота. Из чистейшего золота.

Я постарался очистить сооружение от плетей глицинии.

На металле были вырезаны греческие фигуры похоронной процессии, переходившей с одной панели на другую, охватывая кольцом всю конструкцию, у которой не было ни фасада, ни задней стороны, ни дверцы.

Я, наверное, обошел сооружение раз десять, проводя руками по фигурам, робко касаясь изумительно тонких профилей и складок одежды, и в конце концов пришел к выводу, что стиль изображения скорее римский, чем греческий, поскольку изображенные люди — стройные фигуры, распределенные по нескольким группам, — не были идеализированными, какими сделали бы их греки. На какую‑то секунду мне показалось, будто вся композиция относится к эпохе прерафаэлитов, но в этом я не был уверен.

Скажу просто: фигуры были классическими и процессия — бесконечной. Некоторые ее участники, казалось, плакали, а другие рвали на себе волосы, но ни гроба, ни покойника я не увидел.

Внимательно все осмотрев, я попытался вскрыть сооружение, но безуспешно. Золотые панели — к этому времени я уверился, что они золотые, — оказались прочно вделанными в гранитные столбы по четырем углам конструкции. И гранитная крыша, остроконечная, какие часто встречаются на новоорлеанских надгробиях, была закреплена намертво.

Чтобы окончательно убедиться, что панели золотые, я выбрал краешек одной из них у соединения с гранитом и поскреб охотничьим ножом. Под верхним слоем не было другого металла, а само золото оказалось мягким. Да, это было золото, много золота. Открытие меня совершенно огорошило. Сооружение поражало своей величавостью, красотой, монументальностью. Но кому был возведен этот памятник? Не могла же это быть могила Ревекки!

Конечно, здесь не обошлось без Безумца Манфреда. Это вполне соответствовало байроническому образу создателя Блэквуд‑Мэнор, его неуемной фантазии. Никто другой не стал бы забираться так далеко и строить золотое надгробие. А с другой стороны, разве это мог быть мавзолей Безумца Манфреда? Кто же тогда его воздвиг?

Мой мозг не выдерживал обилия вопросов.

Безумцу Манфреду было за восемьдесят, когда он написал свое завещание. Я видел собственными глазами дату под документом. А на болото он сбежал в восемьдесят четыре.

Кто или что ожидало его на этом острове? Разумеется, на надгробии, если я правильно угадал, что именно передо мной, не было ни имени, ни даты, ни какой‑либо надписи. Как это все‑таки странно... Кто‑то соорудил мавзолей из чистого золота и никак не определил его принадлежность.

Я решил зайти в дом позже, не торопиться. Для начала обошел остров. Он оказался не очень большим. Значительная часть его берегов была недоступна из‑за кипарисовых деревьев — таких огромных я еще не видел. Между ними, там, куда кое‑как проникал свет, росли дикая нисса и яйцевидный эвкалипт, создавая непреодолимый барьер, а справа от того места, где я высадился на берег, виднелись заросли черного дуба, граба и глицинии, которую я уже описывал.

Фактически на берег можно было высадиться только на том маленьком участке, где я это и сделал. Какая удача! Сплошное везение! А может быть, мне помогли какие‑то другие силы?

Было очень тихо, если не считать монотонного гула пчел и пульсирующего дыхания самих болот.

"Гоблин", — позвал я, но он не ответил, а потом я почувствовал, как он проскользнул мимо и мягко, словно котенок, коснулся моей шеи.

"Здесь плохо, Квинн. Ступай домой. Там о тебе беспокоятся", — зазвучал в голове его голос.

Я не сомневался в его правоте, но не желал ему подчиняться.

"Что это за место, Гоблин? Почему ты сказал, что оно плохое?" — спросил я.

Гоблин не ответил, а, выждав паузу, вновь велел отправляться домой. Потом добавил:

"Вернулась тетушка Куин".

Последнее заявление меня сильно заинтриговало. Прежде Гоблин никогда не сообщал мне о местонахождении других людей. Но я пока не был готов покинуть остров!

Я присел на ступени. Лестница оказалась крепкой, что меня совсем не удивило: ее, как и весь дом, построили из кипариса; а это дерево никогда не гниет.

"Ревекка, — вслух позвал я, — ты здесь?"

На меня вновь накатила дурнота. Плывя в пироге, я немного побаивался этих приступов, а теперь позволил себе расслабиться, закрыл глаза и лег на спину под зеленый полог листвы, пронзенный солнцем.

На меня нахлынула волна, в которой смешались голоса, шепот, проклятия, женский плач...

Снова плакала Ревекка: "...ты не можешь меня так мучить", а затем послышалось мужское бормотание и только одно ясно прозвучавшее слово: "проклятая".

Потом кто‑то рассмеялся.

"А ты чего ждала от меня!" — спросил чей‑то голос.

Начался взволнованный разговор на повышенных тонах, но совершенно неразборчивый. С каждой секундой голоса отдалялись и вскоре совсем затихли.

У меня осталось ощущение тошноты.

Я почувствовал ненависть к тому голосу, который только что спрашивал: "А ты чего ждала от меня!", — и эта ненависть, я чувствовал, была небезосновательной.

Я поднялся и сделал глубокий вдох. Меня тошнило. Тошнило от чертовой жары. К тому же все тело было искусано комарами, что только усугубляло отвратительное самочувствие.

В такие жаркие дни я обычно не выходил из дома.

Подождав, пока голова прояснится, я поднялся по лестнице и вошел в дверь, которую кто‑то оставил открытой.

"До чего обнаглели бродяги, никакого страха", — подумал я и, увидев, что дверь сделана из большого прямоугольного куска свинцового стекла, чистого стекла, почему‑то пришел в ярость. В то же время во мне жила уверенность, что в доме я один.

Что касается комнаты, куда я вошел, она была идеально круглой, а окна в виде арок зияли пустыми рамами. Лестница слева вела на этаж выше, а справа находился большой проржавевший железный камин, прямоугольный по форме, с дымовой трубой и открытыми железными дверцами. Он был доверху набит полусгоревшими дровами и пеплом, часть которого даже просыпалась на пол.

В центре комнаты я увидел самую поразительную вещь: огромный мраморный стол на железной станине и кожаное с золотом кресло в римском стиле. Такие кресла люди теперь называют "директорскими". На самом деле таким креслам столько же лет, сколько Риму.

Разумеется, я сразу подошел к этому чудному столу и увидел современные ручки в тяжелом золотом цилиндре, связку длинных толстых свечей, сплавленных вместе на золотой тарелочке, и книги в мягких обложках, сложенные в небрежную стопку.

Я разложил книги в ряд, просматривая названия. Там было все — от популярной беллетристики, как высокомерно о ней отзываются, до книг по антропологии, социологии и современной философии. Я увидел атлас мира, словарь, несколько словарей в картинках для детей, а также историю Древнего Рима, изданную в карманном формате.

Я посмотрел года издания, не забыв взглянуть и на цены. Все книги оказались новыми, хотя и разбухли от болотной сырости.

Фитильки на свечках были черные, а лужица разлившегося воска на золотой тарелочке указывала на то, что свечи горели довольно долго.

Я был заинтригован. Нет, я был в шоке. Какой‑то бродяга приходит сюда, чтобы читать. Какой‑то бродяга греется здесь у камина. При этом сидит в золотом кресле, таком красивом, обитом мягкой коричневой кожей, на скрещивающихся ножках и с резными подлокотниками. Одна небольшая проверка ножиком убедила меня, что остов кресла сделан из чистого золота — такого же, как и тарелка, и цилиндр, в котором стояли ручки.

"Такого же, как и мавзолей снаружи, — прошептал я.(Я всегда начинаю говорить сам с собою вслух, когда волнуюсь.) — Значит, этот бродяга любит золото".

Столешница была из темного многоцветного мрамора и всем своим весом опиралась на железную станину.

Бродяга со вкусом и интеллектуальными запросами! Но как он или она сюда добирались, и какое все это имеет отношение к приступам дурноты, которые накатывали на меня по дороге на остров? Судя по всему, я имел дело с обычным нарушителем прав владения.

Я осмотрелся, обвел взглядом пустые окна. На полу под ними остались следы дождя. За окнами шелестела зеленая листва, испещренная солнечными пятнами. Я вновь ощутил слабость и отмахнулся от комара, назойливо пищавшего под ухом.

"Только то, что этот тип не лишен вкуса, вовсе не означает, что он не засел в эту минуту наверху, чтобы убить тебя, — напомнил я себе и, направившись к лестнице на второй этаж, громко выкрикнул: — Здравствуй, дом!"

Сверху не донеслось ни звука. Я был уверен, что дом необитаем. Если бы таинственный читатель побывал здесь совсем недавно, то книги не разбухли бы так сильно.

Тем не менее я вновь выкрикнул: "Привет! Я Тарквиний Блэквуд" — и медленно начал подниматься, прислушиваясь, не послышится ли сверху какой‑нибудь звук.

Второй этаж оказался гораздо меньше и теснее первого, однако он был построен из того же крепкого материала, а свет проникал туда не только сквозь голые арочные окна, но и через купол.

Я едва обратил внимание на все эти детали, потому что в этой комнате было одно заметное отличие от той, что располагалась ниже: здесь меня ждало омерзительное, чудовищное зрелище.

К одной стене, как раз напротив каминной трубы, были прикреплены ржавые цепи, предназначавшиеся явно только для одной цели: для пленения человеческого существа. На цепях я увидел кольца для рук и ног. Вся эта груда железа — безоговорочное свидетельство чьего‑то зверства — лежала на обломках человеческого черепа, окруженного густым, темным и вязким на вид веществом.

Я испытал невообразимое отвращение. Меня чуть не вывернуло, но я взял себя в руки и принялся рассматривать черные останки, похожие на смолу, и череп. Только потом я разглядел беловатый порошок — останки разлагающихся костей. В этой же куче лежали обрывки сгнившей ткани и еще что‑то яркое, блестящее, увязшее в темной смоле.

Меня обуяла холодная, тупая ярость. Давным‑давно здесь произошло что‑то неописуемое. А неизвестный обитатель этого дома не навещал его уже как минимум несколько месяцев, но мог вернуться в любой момент.

Я приблизился к черной вязкой лужице, опустился рядом на колени и подобрал блестящий кусочек, совсем не удивившись, что им оказалась одна из сережек, которые были на Ревекке, когда она ко мне приходила. Через несколько секунд мои дрожащие пальцы нашли этой сережке пару. Там же, в тошнотворном месиве, лежала камея Ревекки, которую та носила у горла. Камею я тоже забрал.

Я оцепенел от волнения, но все же не настолько, чтобы не заметить пятой цепи, висевшей отдельно от тех, что удерживали пленницу за руки и ноги, эта цепь тоже была закреплена на стене, а на другом ее конце болтался крюк. Он увяз в темной мерзости, где еще можно было рассмотреть лоскутки ткани и фрагменты волос.

Именно эта пятая цепь ужаснула меня больше всего остального.

По спине у меня пробежали холодные мурашки. Голова закружилась, меня начало качать, и я вновь почувствовал, что Ревекка говорит со мной, что‑то шепчет, заливаясь слезами, а потом ее голос окреп и ясно прозвучал в гулкой тишине дома: "Ты не можешь так поступить, не можешь!"

"Только не Ревекка", — прошептал я. Но я знал, что она умерла здесь, я знал, что в течение века ее кости здесь тлели, я знал, что даже сейчас, прямо у меня на глазах, крошечные обитатели болот пожирали то, что от нее осталось, — я разглядел их за работой в отвратительном месиве. Еще немного — и останки исчезнут бесследно.

Это Ревекка меня сюда привела. Я посчитал себя вправе коснуться ее черепа, но, едва это сделал, череп тут же разрушился, превратившись в горстку белого порошка, как и все прочие кости. И зачем только я его трогал! Но сожалеть было поздно.

Внезапно на меня напала жажда действовать. Я поднялся, спрятал серьги и камею в карман, достал охотничий нож — кухонный остался в пироге — и развернулся лицом к лестнице. Никто так и не пришел, это было ясно, но в любую минуту здесь мог кто‑то появиться.

И что это был за человек, если он мог сидеть за столом и читать при свечах, когда прямо над его головой находился такой ужас?

"Это место, этот дом был местом пыток, — рассуждал я. — Наверняка мой прапрапрадед Манфред доставлял сюда свои жертвы, и именно здесь Ревекка встретила свою кончину".

Но кто же знал обо всем и ничего не предпринимал? Кто привез сюда чудесный мраморный стол и золотое кресло? Кто был захоронен в том мавзолее без дверей? Все это не умещалось у меня в голове. Меня трясло от возбуждения, но предстояло выяснить еще кое‑что.

Подойдя к окнам, я с изумлением обнаружил, что отсюда прекрасно просматривается болото. А еще я разглядел вдали стоявший на возвышении Блэквуд‑Мэнор.

Кто бы ни жил в этом доме, кто бы его ни навещал, он мог при желании шпионить за фермой; видеть помимо всего прочего и окна моей комнаты, а также окна кухни. Имей он при себе телескоп или бинокль — а я не обнаружил здесь ни того ни другого, — он мог бы постоянно следить за нами.

Так отчетливо видя собственный дом, я почувствовал холодок страха, но тем не менее воспользовался открывшейся картиной, чтобы свериться по компасу. Я должен был вернуться на ферму, и как можно скорее.

Вновь угрожающе зазвучали голоса. На меня накатило головокружение, я закачался. Дикие крики птиц, казалось, слились с голосом Ревекки. Я был близок к обмороку, но все же из последних сил цеплялся за сознание.

Я спустился вниз, прошел большую комнату и покинул дом, чтобы осмотреть остров. Исследовал каждый доступный дюйм. Да, остров действительно создали кипарисы, посадив его на якорь своих корней. С запада и севера они росли так густо, что заметить его было невозможно. Только с восточного берега, где я высадился из пироги, можно было добраться до дома.

Что касается странного сооружения из гранита и золота, то ничего нового я выяснить не смог, разве что до конца очистил его от глицинии и обнарркил еще много прекрасных фигур. Золота здесь было на умопомрачительную сумму, рассуждал я, но его до сих пор никто не украл; никто, видимо, и не пытался.

Я так страдал от жары, так сильно взмок, так немилосердно был искусан комарами и напуган тоскливыми криками птиц, сливавшимися с едва слышными человеческими голосами, что должен был немедленно оттуда убраться и попасть туда, где мог почувствовать себя в безопасности.

Я прыгнул в пирогу, подхватил шест, оттолкнулся от берега и взял курс к дому.

## 12

Жасмин поджидала меня у пристани, вне себя от возмущения, что я никого не предупредил, никому не сказал, куда направляюсь, поэтому она места себе не находила; и даже Пэтси приехала — ей, видите ли, приснился сон, будто я в опасности, и она проделала весь путь из Нового Орлеана, чтобы только убедиться, что со мною все в порядке.

"Тетушка Куин ведь тоже здесь? — нетерпеливо поинтересовался я, направляясь вместе с Жасмин в кухню. — А что касается Пэтси, то она приехала из Нового Орлеана, скорее всего, потому, что у нее закончились деньги, так что жди сегодня вечером большой ссоры. Но у меня нет на это времени. Мне нужно рассказать о своей находке. А еще нам нужно немедленно послать за шерифом".

"За шерифом? Это еще зачем? — удивилась Жасмин. — Кстати, ты прав, твоя тетушка Куин действительно вернулась. Приехала с час назад, а тебя нигде не смогли найти, только увидели, что пирога исчезла". — И так далее, и все в таком же духе еще добрых три минуты.

Не успела она закончить свою обличительную речь, как появилась тетушка Куин и кинулась меня обнимать, хотя после поездки по болотам я был весь в грязи. Тетушка, как всегда, воплощала собой саму элегантность: идеально подвитые седые волосы, мягкие зеленые шелка. Если говорить о гардеробе тетушки Куин, то это всегда только шелк, и я не могу представить, что, обняв ее, почувствую под руками другую ткань.

В кухню явилась Пэтси и села за стол напротив меня, тетушка Куин заняла место справа, а Жасмин, поставив передо мной кружку с пивом, устроилась слева.

Я стянул грязные садовые перчатки и одним глотком осушил кружку наполовину.

Жасмин, покачав головой, поднялась, чтобы подлить еще пива.

"Что это за разговоры о шерифе? — спросила тетушка Куин. — Зачем тебе понадобился шериф?"

Я выложил на стол серьги, брошь и рассказал присутствующим обо всем увиденном. Я рассказал о черепе, рассыпавшемся у меня на глазах, и с уверенностью добавил, что шериф сумеет определить ДНК по белому порошку, оставшемуся от черепа, чтобы доказать, что это Ревекка и что для сверки ДНК можно использовать волоски из расчески, которой она пользовалась и которая до сих пор хранилась в сундуке с ее именем. В щетке тоже остались ее волоски.

Тетушка Куин взглянула на Жасмин, и та покачала головой.

"Ты считаешь, что шериф округа Руби‑ривер затеет какие‑то тесты ДНК по горстке белого порошка? — возмутилась Жасмин. — Ты что, собрался рассказывать свою смехотворную историю окружному шерифу? Ты, Тарквиний Блэквуд, закадычный дружок Гоблина, своего двойника‑призрака? Ты собрался вызывать шерифа? Даже слышать об этом не хочу!"

"А ты все‑таки послушай, — упорствовал я, — эта женщина была убита. На убийство закон о сроках давности не распространяется. К тому же..."

Тут заговорила тетушка Куин, очень тихо и убедительно:

"Квинн, дорогой мой, думаю, шериф не поверит в твою историю. И, уверена, он никого не пошлет в самое сердце болота".

"Ладно, — сказал я, — мне все понятно. Всем на это наплевать. Никто мне не верит".

"Дело не в том, что тебе не верю я, — возразила тетушка Куин, — а в том, что, как мне кажется, тебе не поверят другие".

"Вот именно, — подхватила Пэтси. — Все остальные примут тебя за чокнутого, Тарквиний, если уже не считают психом после стольких лет, что ты талдычишь о своем проклятом привидении. Тарквиний, чем упорнее ты будешь болтать об этом, тем больше людей будут думать, что ты сумасшедший".

В какой‑то момент, пока все это происходило — моя отважная попытка заставить их поверить в преступление и расследовать его, а также их уговоры не делать из себя дурака, — вошел Папашка, и я пересказал ему всю историю сначала.

Он сел на углу стола и слушал с ничего не выражающим видом, а потом едва слышно произнес, что съездит со мной на остров, если я хочу. Однако, услышав от меня, что именно этого мне и надо, он, видимо, удивился.

Все это время Гоблин стоял возле мойки, слушая весь разговор и переводя взгляд с одного говорящего на другого. Потом он подошел ко мне и начал тянуть за правое плечо.

"Отстань, Гоблин, мне сейчас не до тебя", — сказал я и усилием воли мысленно оттолкнул его прочь. К моему изумлению, он тут же пропал.

Тогда Пэтси принялась передразнивать и высмеивать меня, а потом презрительно расхохоталась.

"Отстань, Гоблин, — повторила она и ехидно поинтересовалась: — И после этого ты еще смеешь утверждать, будто видел там мраморный стол и золотое кресло?"

Я огрызнулся, заявив, что эти подробности совершенно не имеют значения, а потом, не на шутку рассердившись, добавил, что обязательно увижусь с шерифом и расскажу ему обо всем, что знаю.

Папашка отреагировал на это только одним коротким "нет" и пояснил, что сначала он съездит туда со мной. Если эта женщина гниет там больше ста лет, то еще день или два не сыграют никакой роли.

"Но ведь там кто‑то живет, дедушка, — возразил я. — Этот кто‑то наверняка видел цепи наверху и череп! Создается опасная ситуация".

"Только ты сам веришь всей этой ерунде, Квинн, потому что никто другой не примет это всерьез, — презрительно фыркнула Пэтси. — Ты был сумасшедшим с первого дня, как родился".

Тетушка Куин даже не взглянула на нее. И тут меня впервые в жизни осенило, что тетушка не любит Пэтси точно так же, как и Папашка.

"Так что тебе там приснилось, Пэтси? — поинтересовался я, стараясь не обращать внимания на ее оскорбления. — Жасмин говорит, будто ты вернулась домой, потому что тебе привиделся какой‑то сон".

"Ну, его даже нельзя сравнивать с твоим рассказом, — с холодной иронией ответила она, и в голубых глазах сверкнули холодные металлические искорки. — Просто я проснулась от страха за тебя. Кто‑то хотел причинить тебе зло, и Блэквуд‑Мэнор пылал, а еще там были какие‑то люди, которые грозили тебе. Вирджиния Ли сказала мне во сне: "Пэтси, уведи его отсюда". Я видела ее как живую. Она сидела со своим вышиванием, ты же знаешь, сколько вышивки после нее осталось, так вот, во сне она вышивала, а потом отложила пяльцы в сторону и велела мне сделать то, о чем я сейчас говорила. Я уже начала забывать, но помню точно, что особняк был в огне. Я проснулась от страха".

Я взглянул на Папашку и Жасмин и понял по их лицам, что они ничего ей не рассказывали ни о Ревекке, ни о пожаре.

Тогда я повернулся к Гоблину, стоявшему в углу слева от меня. Он смотрел на Пэтси и казался задумчивым, если не слегка испуганным.

В эту минуту тетушка Куин объявила, что совещание кухонной братии подошло к концу. К нам вот‑вот должны начать съезжаться гости, и нужно было еще приготовить ужин. Лолли и Большая Рамона ждали, пока мы уберемся из кухни, а потом тетушка Куин сказала, что хочет поговорить со мной позже в своей комнате. Там мы и поужинаем, только вдвоем.

Никто не собирался вызывать шерифа, до тех пор пока Папашка не съездит со мной на остров. А Папашка сказал, что ему нездоровится и он хочет прилечь. В тот день стояла жара, а он на солнцепеке работал на клумбах, поэтому теперь чувствовал себя совсем скверно.

По моему настоянию серьги и брошку положили в полиэтиленовый пакет, чтобы потом можно было взять на анализ остатки прилипшей к ним ткани. Затем я поднялся к себе, принял душ и только тогда почувствовал, что умираю от голода.

За стол мы с тетушкой Куин сели, наверное, часов в шесть. Ее комнату недавно заново отделали золотисто‑желтой тафтой. Мы сидели за маленьким круглым столиком у окна, где она часто трапезничала, и поглощали одно из любимейших блюд тетушки — яичницу‑болтунью с икрой и сметаной, запивая ее любимым сортом шампанского.

На тетушке было свободное платье из шелка и кружев и серебряные туфельки на острых каблучках. К воротнику, строго по центру — должно быть, ей помогла Жасмин, — она приколола камею, и перед нами лежали серьги и камея, которые я привез с острова.

Сюжет камеи был все тем же: "Ревекка у колодца", а на серьгах мастер вырезал крошечные головки.

Я начал с рассказа о сундуке Ревекки, найденном на чердаке, о призраке Ревекки и о том, что случилось, а потом заново поведал историю о посещении острова, о том, как мне там было не по себе, и о том, что на втором этаже дома имеется неоспоримое доказательство произошедшего там убийства.

"Ладно, — сказала тетушка. — Ты много наслышан о Манфреде и знаешь, что, после того как умерла Вирджиния Ли, оставив его вдовцом, его вся округа считала сумасшедшим".

Я кивнул, ожидая продолжения, заметив при этом, что Гоблин стоит неподалеку от тетушки и наблюдает за мной с отсутствующим выражением на лице. При этом он небрежно привалился к стене, и мне это почему‑то не понравилось — уж больно безмятежную картину он собой представлял. Но на самом деле мои мысли занимал не Гоблин, а Ревекка и тетушка Куин.

"Но вот чего ты не знаешь, — вновь заговорила она, — так это того, что Манфред начал привозить в Блэквуд‑Мэнор женщин, каждый раз заявляя, что это новая гувернантка для Уильяма и Камиллы, хотя на самом деле это были его игрушки — мечтательные ирландские девушки, которых он подбирал в Сторивилле, районе красных фонарей Нового Орлеана. Он какое‑то время держал их в доме, а потом они бесследно исчезали".

"Господи, ты хочешь сказать, что он их всех убивал?" — спросил я.

"Я не знаю, как он поступал, — пожала плечами тетушка Куин и добавила: — Твой рассказ об острове заставил меня предположить, что, возможно, он их действительно убивал. Во всяком случае, никто не знал, что происходило потом. В те времена избавиться от бедной ирландской девушки не составляло особого труда. Достаточно было просто бросить ее посреди Нового Орлеана. Только и всего".

"Но что же Ревекка? Ты слышала что‑нибудь о Ревекке?"

"Еще бы не слышать, — усмехнулась тетушка Куин. — Сам знаешь, что слышала. И предостаточно. Сейчас расскажу. Только не торопи меня. Некоторые из этих ирландок были добры к маленьким Уильяму и Камилле, но большинство, как правило, просто не замечали детей, поэтому до наших дней не сохранились ни их имена, ни лица. И не осталось даже таинственных сундуков на чердаке, хотя они были бы весомой уликой".

"Никаких других подозрительных сундуков на чердаке нет, — перебил я ее. — Правда, есть груды старой одежды, вещей, за которые заплатил бы любой музей, как мне кажется. Но сундук только один — тот, что принадлежал Ревекке".

"Остынь и позволь мне договорить, — слегка раздраженно оборвала меня тетушка и уже с улыбкой добавила: — Квинн, ты чересчур возбужден, и видеть это мне очень приятно, но позволь завершить рассказ. Итак, пока все это тянулось, Манфред частенько объезжал свои владения на любимом черном мерине, а потом неделями пропадал на болотах, в своем пресловутом убежище. Затем появилась Ревекка. Эта особа была не только красивее всех предыдущих женщин, она была также очень утонченной и вполне могла сойти за настоящую леди, чем сразу завоевала всеобщее расположение.

Но вот как‑то вечером, когда Манфред отправился на болота, она начала его распекать за вечное отсутствие, а потом наклюкалась в кухне бренди вместе с Орой Ли — прапрабабушкой Жасмин — и рассказала Оре Ли свою историю о том, что родилась в ирландском квартале в Новом Орлеане, в простецкой семье, "проще некуда", как она сама выразилась, и ничего, кроме своей "канавы", никогда не видела. В ее семье было тринадцать душ, а потом она поступила горничной в один из особняков Садового квартала. Там ее изнасиловали, и вся ирландская община об этом узнала. Семья решила отправить ее в монастырь, но Ревекка уехала в Сторивилл, где поступила в дом терпимости. В ту пору она была беременна от насильника, но то ли потеряла ребенка, то ли избавилась от него, осталось неясным.

Оре Ли она заявила без обиняков, что жизнь в элегантном и красивом доме в Сторивилле, где всегда играли на пианино и джентльмены были очень любезны, не шла ни в какое сравнение с прозябанием в жалком бараке у реки, где ирландский папаша и бабушка‑немка частенько охаживали ее, как и остальных братьев и сестер, ремнем.

Но в своем восхождении Ревекка не собиралась останавливаться на Сторивилле и поэтому начала вести себя как леди, взяв на вооружение все, что знала о хороших манерах, чтобы казаться более утонченной. Еще она любила вышивать и вязать крючком — эти навыки были вколочены в нее в детстве, а теперь она использовала их, чтобы красиво одеваться".

"Погоди минутку, — перебил я тетушку. — Кажется, Пэтси что‑то говорила о вышивке, вроде бы в ее сне Вирджиния Ли вышивала — не помнишь? Это важно. Жаль, ты не видела вышитых вещей в том сундуке наверху. Да, она умела вышивать, эта Ревекка, — просто Пэтси в своем видении перепутала двух женщин. Но ты ведь знаешь о масляных лампах и о том, что я чуть не сотворил?"

"Конечно, знаю, — ответила тетушка. — Почему, по‑твоему, я приехала домой? Тебе тоже нужно все знать насчет этой милой, любвеобильной кошечки‑призрака. Так что выслушай всю историю до конца.

Остальные проститутки в доме смеялись над Ревеккой, прозвали ее Графиней, но она была уверена, что рано или поздно появится мужчина, который разглядит все ее достоинства и увезет из этого места. Она сидела в общем зале, где собирались женщины, чтобы клиент мог сделать свой выбор, и вышивала, будто великосветская дама, одаривая каждого гостя чудесной улыбкой.

Что ж, Манфред Блэквуд оказался мужчиной ее мечты, и в семье Жасмин до сих пор рассказывают, что он действительно искренне полюбил Ревекку, почти так же, как Вирджинию Ли. Именно Ревекка, хрупкая Ревекка с сияющей улыбкой и очаровательными манерами, в конце концов отвлекла его от горя.

Он все время дарил ей драгоценности, и Ревекке это нравилось — она была с ним мила, любезна и даже пела ему старые песни, выученные в детстве.

Разумеется, первые недели в нашем доме она была очень ласкова с Уильямом и Камиллой — сплошная патока и мед, — но они не купились на это. Так, во всяком случае, гласит предание. Они просто ждали, когда она исчезнет, как все предыдущие.

Потом Манфред и Ревекка отправились на год в Европу, только вдвоем. Пошел слух, будто они много времени провели в Неаполе, где Ревекке очень понравилось. Они даже снимали виллу на знаменитом побережье Амальфи. Если ты увидишь это побережье — а однажды это непременно произойдет, Квинн, — то согласишься, что это одно из красивейших мест на земле.

Представь только! Бедная девушка из ирландского района оказалась среди чудес южной Италии. Подумай, что это для нее означало. Видимо, именно там у Ревекки появилась любовь к камеям, так как по возвращении у нее уже была довольно большая коллекция и она хвасталась ею перед Орой Ли, Джеромом и их племянницей, Перчинкой, рассказывая подробно о "Ревекке у колодца" — сюжете, как она считала, бедняжка, названном в ее честь. С тех пор она, не снимая, носила камею и серьги — вроде тех, что ты нашел на острове.

Раз уж зашла речь об острове... Сразу после возвращения из Неаполя Манфред стал еще больше времени проводить на болотах. А через несколько месяцев из Нового Орлеана приехали рабочие, начали прибывать грузы со строительным лесом, металлом и всем прочим, необходимым для пресловутой Хижины Отшельника на острове Сладкого Дьявола — того самого дома, что ты видел собственными глазами.

По завершении строительства Манфред расплатился с рабочими и пристрастился пропадать там неделями, оставляя Ревекку одну в доме, где она сердилась, рыдала и мерила пол шагами, а мой бедный папочка — Уильям — наблюдал, как хорошенькая девушка постепенно превращается в ведьму. Позже он именно так мне об этом рассказывал.

Тем временем в округе разгорался скандал, вызванный слухами о том, что Манфред поселил Ревекку в своей спальне. Теперь это твоя комната, Квинн, комната, к которой примыкает передняя гостиная. Она стала твоей с самого твоего рождения. Папашка, как ты сам знаешь, предпочитает заднюю спальню наверху, чтобы видеть из окон флигель и гаражи и присматривать за людьми и машинами. Поэтому тебе досталась комната в передней половине дома.

Впрочем, я отвлеклась, и, наверное, это будет случаться еще не раз. Итак, дай подумать... Я рассказывала о Ревекке, с камеей на шее, в роскошном наряде, как она металась по этажу, плача и бормоча, что Манфред опять пропал. Иногда он отсутствовал по две недели кряду.

Радуясь своему новому убежищу, он часто брал с собой дорогие припасы, а иной раз говорил, что будет питаться тем, что подстрелит на охоте.

Ревекке вдруг захотелось выйти замуж за Манфреда, и худшего времени для этого она выбрать не могла. Он должен был сделать из нее честную женщину, как выражались в те дни, о чем она не замедлила всех оповестить. Она даже пошла на то, что пригласила в дом священника, чтобы тот поговорил с Манфредом и убедил его, что Ревекка, несмотря на ее прошлое, будет хорошей женой, — в общем, наставил его на путь истинный.

Но какой мужчина в те дни готов был жениться на проститутке из Сторивилла, с которой прожил уже больше двух лет? То, что она пригласила священника, оказалось ужасной ошибкой. Манфред и устыдился, и рассвирепел. По слухам, он избил за это Ревекку, причем так сильно, что Оре Ли пришлось вмешаться.

Так или иначе, они помирились. Манфред вновь уплыл на болота. Впоследствии, возвращаясь после отлучек из болотных чащ, он часто привозил подарки не только Ревекке, которой дарил чудесные камеи, но и дочери. Камилла получала от него жемчуга и бриллианты, и даже для Уильяма у старика находились сюрпризы: чудесные булавки для галстуков и запонки с бриллиантами".

"Выходит, он встречался с кем‑то на болоте, — вставил я. — Иначе и быть не может. Откуда бы тогда взяться подаркам?"

"Вот именно, он с кем‑то встречался. Его отлучки из дома становились все длиннее и длиннее, а по возвращении он держался очень странно, как затворник. Во время его отсутствия Уильям и Камилла страдали от дурного обращения и жестокости Ревекки, возненавидевшей их только за то, что они были частью семьи, к которой она юридически не принадлежала.

Представь себе, бедные дети, теперь уже подростки, оказались отданными на милость молодой мачехе, совсем одни в огромном доме, где были только цветные слуги, преданные и любящие Джером и Ора Ли и их племянница Перчинка. В случае чего только они могли вмешаться и встать на защиту Уильяма и Камиллы.

Ревекка вторгалась в их комнаты, когда хотела, а потом произошел тот случай с записной книжкой в кожаном переплете, куда Камилла записывала свои стихи. Ревекка нашла эту книжку и прочла стихи за обедом, чтобы подразнить бедняжку, ранить ее в самую душу, но девочка не выдержала и выплеснула в лицо Ревекке тарелку горячего супа".

"Теперь книжка Камиллы у меня, — сказал я тетушке. — Я нашел ее в сундуке Ревекки. Но почему ее не нашел тот, кто складывал вещи? Почему в сундуке оказались камеи? Я знаю, тогда все пошвыряли кое‑как, но все‑таки..."

"Потому что женщина исчезла при трагических обстоятельствах, и именно Манфред схватил все ее пожитки и засунул в сундук. А кроме того, старого безумца здесь не было во время скандала из‑за книжки стихов, да и кто знает, был ли он в курсе? Он не видел никакой книжки, а может быть, ему было на нее наплевать. К тому же он не удосужился спасти камеи, которые ты нашел в сундуке, хотя пять из них таки припрятал, о чем я расскажу чуть позже".

"Как исчезла Ревекка? Что за трагические обстоятельства?" — настаивал я.

"Она попыталась поджечь наш дом".

"А, ну конечно..."

"Для этого она использовала масляные лампы".

Я тихо охнул.

"Так вот почему мне все поверили! — сказал я. — Жасмин, и Лолли, и Папашка. Просто они знали, что в свое время натворила Ревекка".

Тетушка Куин кивнула.

"Ревекка расставила лампы по подоконникам во всех передних комнатах. Пламя вспыхнуло сразу в четырех местах. Ора Ли и Джером застали ее на месте преступления. Джером ударил Ревекку и позвал на помощь работников фермы, чтобы погасить огонь. Теперь ты понимаешь, как рисковал Джером, черный, схвативший и ударивший белую женщину. Но ведь обезумевшая Ревекка пыталась спалить весь дом.

Говорили, будто Джером одним ударом отправил ее в нокаут. И что ей едва не удалось осуществить свой безумный план: пожар успел разгореться вовсю, прежде чем его погасили, а ремонт обошелся в целое состояние.

А теперь представь, Квинн, какую опасность представлял собой пожар в те времена. Тогда у нас еще не было насосов по берегу болота, и из города еще не подвели воду. Этот дом мог в мгновение ока сгореть дотла. Но этого не случилось. Блэквуд‑Мэнор спасли.

Разумеется, Джером посадил Ревекку под замок до самого возвращения Манфреда, не оставив ей ни свечей, ни ламп.

Можешь себе представить, Квинн, как тяжело было Джерому, черному слуге, брать на себя такую ответственность. Ревекка, запертая в темноте, обзывала его через дверь "черномазым", грозила ему линчеванием и всеми другими ужасами, какие только могла придумать. В те дни действительно еще линчевали людей. Насколько я знаю, судов Линча у нас в округе не было, но в других местах они все‑таки практиковались.

Ирландская беднота никогда особенно не благоволила к черным, можешь мне поверить, Квинн, и угрозы Ревекки привезти сюда из Нового Орлеана всю свою родню здорово напугали Джерома, Ору Ли и Перчинку, а также всех их родственников.

Но они никак не могли выпустить Ревекку, поэтому она продолжала вопить и бесноваться в темноте.

Наконец вернулся Манфред. Увидев размеры разрушения, осознав, что чуть не лишился дома, Манфред озверел, вытащил Ревекку из постели, где она, обессилев, только тихо стонала и плакала, и накинулся на нее с кулаками. Он долго бил ее, пока Джером и Ора Ли своими криками не заставили его остановиться.

Джером был недостаточно силен, чтобы удержать Манфреда, и он никогда бы не осмелился ударить своего хозяина, но Ора Ли остановила избиение, просто подняв такой крик, что на него сбежались все цветные и белые слуги.

Ревекка, которая, безусловно, была одним из самых неразумных созданий на свете, орала во все горло, что Манфред обещал жениться на ней, что она станет его женой или умрет прямо здесь, что она никогда не покинет этот дом. Родственники Жасмин, как могли, удерживали ее, умоляя Манфреда больше не распускать руки.

Кипя от ярости, он послал за ее сундуком. Именно Манфред и побросал кое‑как все вещи Ревекки в сундук, а затем велел людям отвезти ее на границу своих владений и выбросить там вместе с пожитками. Потом он швырнул в нее пачку денег, и они осыпали ее дождем, пока она в полубессознательном состоянии лежала на полу.

Но порочная и глупая девчонка поднялась, подбежала к Манфреду и, вцепившись в него, заверещала: "Манфред, я люблю тебя. Манфред, я не могу без тебя жить. Манфред, я не стану без тебя жить. Манфред, вспомни Неаполь. — (Люди потом долго повторяли эту фразу: "Вспомни Неаполь".) — Манфред, вспомни, я твоя Ревекка у колодца, я вышла за водой, чтобы стать твоей невестой. Взгляни на мою камею, Манфред. Я пошла за водой, чтобы стать твоей невестой".

И вот тогда он спустил ее вниз по лестнице, выпихнул из дома, протащил по лужайке мимо кладбища, доволок до пристани, а там швырнул в пирогу, забрался следом сам и оттолкнулся от берега. Когда она попыталась приподняться со дна пироги, он пнул ее ногой, и она снова упала.

Это был последний раз, когда кто‑то видел Ревекку Станфорд.

Две недели спустя Манфред вернулся домой. Увидев посреди комнаты сундук Ревекки, он рассвирепел и велел Джерому оттащить сундук наверх.

Позже Ора Ли нашла в верхнем ящике бюро бархатную коробочку, в которой оказались несколько камей и записка, написанная почерком Ревекки: "Первые камеи, подаренные Манфредом. Неаполь". И была проставлена дата. Ора Ли хранила у себя эти камеи по меньшей мере год, не желая, чтобы их выбросили, так как они были очень красивы. Потом она отдала их Манфреду, а тот попытался подарить их Камилле.

В ней все еще жила ненависть к Ревекке, и, честно говоря, эта ненависть даже со временем не прошла. Камилла не желала даже дотрагиваться до камей, так что Манфред продолжал хранить их у себя. Время от времени он доставал их и разглядывал, что‑то бормоча себе под нос.

Когда отец женился на моей матери, Манфред предложил ей камеи, но отец не позволил жене принять подарок, ибо тоже вспоминал Ревекку только с ненавистью.

Потом, когда я немного подросла, Манфред отдал камеи мне. Я была тогда десятилетней девочкой, и все, что говорил тогда старик, казалось мне странным, диким и непонятным".

...И тут тетушка Куин рассказала мне ту историю, которую мы слышали от нее сегодня вечером, о диких выходках Манфреда. Правда, из того первого рассказа, адресованного юноше восемнадцати лет, она исключила некоторые подробности...

"Я взяла камеи, не думая ни о чем плохом, — заявила тетушка, — о Ревекке мне было ничего не известно, а ее историю я услышала лишь много лет спустя.

К тому времени я уже начала коллекционировать камеи, и у меня собралось их около десятка, когда я наконец рассказала отцу о том, как Манфред положил начало моей коллекции. Но историю Ревекки я услышала вовсе не от отца. Мне рассказала ее Ора Ли — знаешь, как это бывает языки развязались за кухонным столом. По правде говоря, Ора Ли испытывала симпатию к Ревекке, ибо понимала бедную ирландскую девушку, которая захотела для себя лучшей доли, которая боялась своего жестокого отца‑ирландца и мамаши, наполовину немки, наполовину ирландки, и которая побывала на далеком итальянском берегу вместе с Манфредом, когда он во время обеда при свечах собственноручно приколол к ее кружевной блузе первую камею на сюжет "Ревекка у колодца".

К тому же Ора Ли уверяла, что Ревекка с самого начала не была жестока к детям или кому‑нибудь другому, а изменилась постепенно, со временем, по причине недовольства своей жизнью. На самом деле во всем виноват был Манфред, закоренелый тиран.

И, как говорила Ора Ли, к старости она начала лучше понимать Ревекку. Ора Ли полагала, что Ревекка была убита на болотах — можешь в этом не сомневаться, — но я хочу сказать о другом: к старости Ора Ли начала оправдывать все поступки Ревекки, но одного не простила никогда: жестокости по отношению к Камилле.

Рассказывая мне все это, Ора Ли умоляла никогда, ни при каких обстоятельствах не упоминать имя Ревекки при отце или моей тете Камилле.

"Твоя тетушка Камилла к тому времени уже была погублена, — рассказывала мне Ора Ли. — Бедная девочка всегда была болезненной, а тут она вообще замкнулась в своей скорлупке и никогда больше оттуда не показывалась".

Но вернемся к истории твоего знаменитого предка, — спохватилась тетушка Куин, — я и без Оры Ли знала, что он еще много лет продолжал привозить в этот дом ирландских девушек и каждый раз селил несчастную в своей спальне наверху. Мне исполнилось двадцать или около того, когда мама рассказала, как незадолго до моего рождения отец умолял старого тирана оставить свои дурные привычки, хотя бы ради внучки, которая вот‑вот должна была появиться на свет.

Старик расшумелся, выругался, ударил кулаком по столу так, что загремело серебро, но в конце концов согласился. Ради невестки он бы и пальцем не пошевелил, но ради внучки — что ж, он готов. Вот так и получилось, что Манфред освободил лучшую комнату наверху, в которой обитаешь теперь ты, мой дорогой племянник, и переехал сюда, в заднюю половину дома. Но даже первые годы моей жизни — когда я была еще совсем маленькой и ничего не могла запомнить — он потихоньку приводил сюда женщин через заднюю дверь.

Смена комнат имела огромное значение для всех. Местный священник, отец Фларети, перестал захаживать к Манфреду из‑за его нечестивого поведения, а к тому времени, когда мне исполнилось десять и старик подарил мне камеи, он превратился в жалкую слюнявую развалину, беснуясь в одиночестве и стуком своей клюки стараясь привлечь внимание каждого, кому случалось пройти мимо двери.

Моя мама стала официальной хозяйкой Блэквуд‑Мэнор, потому что тетя Камилла была сломленным созданием и никогда бы не сумела занять это место.

Что касается сундука, то, наверное, я забыла о нем, и он превратился в один из многочисленных чердачных сундуков, в которых хранят старую одежду. Разумеется, я всегда собиралась подняться и исследовать чердак, но как только, бывало, подумаю, с каким беспорядком придется там столкнуться, так весь пыл проходит, да и у других его тоже не было.

Вот сейчас, Квинн, ты знаешь, что случилось с Ревеккой Станфорд, больше кого бы то ни было, даже больше меня. Ее призрак опасен для тебя, Квинн. И для всех, кто тебя окружает".

"Но я ничего не знаю, — ответил я. — Нашел цепи в том доме. Ржавые цепи. Но ведь на самом деле я не знаю, что с ней случилось!"

"Квинн, самое важное, чтобы ты больше не призывал этого призрака!"

"Да я и не думал звать. И не звал".

"Нет, звал, Квинн. Ты не только обнаружил ее вещи, ты захотел узнать ее историю".

"Если именно так я вызвал ее призрак, тетушка Куин, тогда почему она не появилась перед тобою много лет тому назад, когда тебе о ней рассказала Ора Ли? Почему она не возникла перед тобою, когда ты была маленькой девочкой и Манфред подарил тебе камеи?"

"Я не обладаю твоим даром видеть призраков, Квинн, — тут же парировала тетушка. — Я в жизни не встретила ни одного, зато ты — немало".

Я почувствовал в ее голосе неуверенность и, мне показалось, догадался, чем она была вызвана.

"Ты ведь видела Гоблина, правда, тетушка?" — спросил я.

Не успел я произнести эти слова, как Гоблин пристроился на ручке ее кресла и вперил в тетушку пристальный взгляд. Он казался абсолютно реальным. Меня потрясло, что он так близко к ней подобрался. Мне это очень не понравилось. А тетушка тем временем определенно смотрела на него.

"Отодвинься подальше, Гоблин!" — строго велел я.

Гоблин сразу послушался. Вид у него был печальный и недоуменный. Видимо, он так и не понял, чем меня рассердил. Он слез с подлокотника кресла, умоляюще взглянул на меня и тут же исчез.

"Что ты сейчас видел?" — спросила тетушка.

"То, что вижу всегда, — ответил я. — Своего двойника. На нем такие же джинсы, как у меня, чистые и выглаженные, и такая же, как на мне, спортивная рубашка с коротким рукавом, и выглядит он в точности как я".

Тетушка откинулась назад, медленно потягивая шампанское.

"А ты что видела, тетушка Куин?" — задал я ей тот же вопрос.

"Что‑то вижу, Квинн, но не совсем то, что видишь ты. Вижу рябь в воздухе, словно движение или завихрение, как случается в разгар лета, если едешь на машине по раскаленной дороге. Я вижу это, а иногда возникает смутный человеческий образ, но каждый раз с тебя ростом. Он появляется не больше чем на мгновение. Да, все явление длится, наверное, не больше секунды. А потом остается чувство, будто рядом находится что‑то невидимое".

Впервые в жизни я разозлился на тетушку Куин.

"Почему ты ни разу мне об этом не сказала! — возмутился я. — Как ты могла из года в год умалчивать, что видишь Гоблина, что знаешь..."

Расстроенный, я не мог продолжать.

"Но я вижу только это, — безмятежно сказала тетушка, словно я только что не возмущался с пеной у рта, — к тому же видение возникает не слишком часто. Лишь изредка, когда твой дух, как я подозреваю, хочет, чтобы я его увидела".

Я не только рассвирепел — настолько, что меня было впору связать, — но несказанно изумился. Изумление не покидало меня с тех пор, как мне явилась Ревекка и передо мной начало раскрываться одно откровение за другим. А теперь еще и это: оказывается, все эти годы тетушка Куин видела Гоблина.

"Больше ничего? — спросил я с изрядной долей сарказма. — Или можешь еще в чем‑то признаться?"

"Квинн, — серьезно сказала она, — возможно, теперь это и смешно прозвучит, но я всегда поступала так, чтобы тебе было лучше. Я никогда не отрицала существование Гоблина. Путь, который я намеренно выбрала, был другим, более осторожным. Я вовсе не собиралась одобрять Гоблина или укреплять его позиции, можно и так сказать, потому что никогда не знала, хорош он или плох. Но раз у нас сегодня такой откровенный разговор, то, так и быть, скажу, что Большая Рамона видит Гоблина почти так же, как я, — неким завихрением в воздухе. Ни больше ни меньше. И Жасмин это тоже видит".

Я был сражен и вдруг почувствовал себя очень одиноким. Ближайшие друзья и родня, как оказалось, всю жизнь мне лгали, и я всем сердцем пожалел, что Линелль умерла. Я молился, чтобы ко мне пришел призрак Линелль — раз у меня такой дар общаться с привидениями и призраками, — я молился тихо, неслышно, пребывая в уверенности, что Линелль сможет объяснить мне все то, что теперь обнаружилось.

"Дорогой племянник, — произнесла тетушка Куин (чем я становился старше, тем чаще она ко мне так обращалась, и теперь произнесла эти слова как‑то очень мило: с одной стороны, официально, а с другой — очень по‑домашнему), — ты должен понять, что я всегда относилась к твоим способностям весьма серьезно. Но никогда не знала, хороши ли они для тебя".

На меня вдруг снизошло откровение: благодаря ее словам, а может быть, и всему остальному, я почувствовал уверенность, что мои способности даны мне не навсегда. И разрыдался. Вынув из кармана носовой платок, я попытался им прикрыться, но ничего не получилось, и тогда я полушепотом (другого голоса у меня не было) рассказал ей о том, что в сумерки на меня накатывает паника и приходят мысли взять пистолет Папашки и покончить с жизнью. Я рассказал тетушке о том, как в тот день, когда ко мне явилась Ревекка, я сидел на ступенях крыльца, любовался золотым закатом и обращался ко всем существующим силам, чтобы они избавили меня от этой муки, — все, что угодно, только не это. Я не запомнил тогдашней своей молитвы. Не помню ее и сейчас. Возможно, тетушке я передал более точную версию. Не знаю.

Наступила абсолютная тишина, а когда я посмел поднять глаза, то увидел слезы на ее щеках. За спиной тетушки, у столбика кровати, стоял Гоблин, опять совсем как живой. Он тоже плакал и протягивал ко мне руки, словно собираясь обнять и убаюкать меня.

"Прочь, Гоблин! — резко бросил я. — Ты мне сейчас не нужен! Оставь меня в покое. Ступай, найди мне Линелль! Полетай вместе с ветром, делай что угодно, только уйди отсюда".

Он ярко вспыхнул, так что проявились все до одной его черточки, и я понял по его лицу, что он обижен, оскорблен, недоволен. А потом он исчез.

"Не знаю, ушел он совсем или все еще находится в этой комнате, — признался я тетушке Куин. — Что касается Ревекки, то я должен добиться для нее справедливости. Я должен, если только сумею, узнать, что с ней сделали в том доме".

Тетушка Куин промокнула салфеткой голубые глазки, и мне стало совсем плохо, оттого что я заставил ее плакать.

Я вдруг понял, что люблю ее несмотря ни на что, она была мне нужна, и я чувствовал себя очень несчастным из‑за того, что еще минуту назад сердился на нее. Я поднялся, обошел вокруг стола и, опустившись на колени, обнял хрупкую фигурку и несколько секунд в полной тишине не размыкал рук.

Потом я взглянул на ее блестящие туфельки на шпильках, с ремешками вокруг щиколоток, и, рассмеявшись, поцеловал оба подъема, а следом — пальчики.

"Тарквиний Блэквуд, ты законченный псих, прекрати сейчас же, — велела она. — Сядь на место, как хороший мальчик, и налей мне еще шампанского".

Мы успели прикончить одну бутылку, поэтому я откупорил другую с апломбом мальчишки, который несколько лет помогал обслуживать постояльцев элегантного отеля, и налил пенистое вино в высокий бокал.

Тетушка, разумеется, отругала меня за мысли о самоубийстве. Она пришла в ужас, услышав, что я часто представляю, как подношу к виску пистолет. Я поклялся, что никогда так не поступлю, пока жива она, пока жив Папашка, пока жива Жасмин и пока живы Большая Рамона и Лолли, после чего прибавил к списку имена всех работников фермы и Обитателей Флигеля. Я говорил искренне и убедительно.

"Но пойми, я пытаюсь рассказать тебе о другом, — продолжал я, после того как мы оба успокоились и чуть‑чуть захмелели. — Все эти духи и привидения появляются не просто так, а откуда‑то. Должно быть, я произнес нечестивую или опасную молитву и тем самым вызвал из темноты Ревекку".

"Вот теперь ты рассуждаешь разумно, мой дорогой мальчик", — заметила тетушка.

"Конечно, тетушка Куин. Я не потерял рассудка. Никогда не забуду, как она заставила меня зажечь лампы. Ни за что больше не стану пешкой в ее руках. Подобное не повторится. Я слишком осторожен и хорошо владею ситуацией, когда сталкиваюсь с такими существами, можешь мне поверить, но я обязательно должен выяснить, что с ней сделали, и только она одна может рассказать мне, причем только там, где обладает наибольшей силой, то есть на острове Сладкого Дьявола, в том странном доме".

"Туда ты не поедешь, Тарквиний, если только Папашка не поедет с тобой! Ты понял?"

Я не ответил, но потом все‑таки высказал то, что было у меня на уме:

"Папашке сейчас не стоит отправляться на болота. Он себя неважно чувствует. Перестал быть бодрым и здоровым, в последнее время почти ничего не ест, а там жара, комары... Нет, нельзя мне брать с собою Папашку..."

"Тогда кого, Тарквиний? Ибо, Бог свидетель, одного я тебя не отпущу".

"Тетушка Куин, — сказал я, — завтра утром я отправлюсь на остров, и меня ничто не остановит. Я бы поехал прямо сейчас, если бы не кромешная тьма".

Она перегнулась через стол.

"Тарквиний, я тебе запрещаю. Нужно ли мне напоминать, что ты сам рассказывал о мавзолее из золота и свидетельствах чьего‑то присутствия в Хижине Отшельника — о столе и золотом кресле! Кто‑то наведывается на остров. И почему, скажи на милость, если надгробие выполнено из золота..."

"Я сам не знаю ответов на все вопросы, но должен туда вернуться. Как ты не поймешь, я должен иметь свободу, чтобы вызвать призрака и позволить ему все мне рассказать..."

"Ты хочешь вызвать привидение, которое тебя соблазнило! Привидение, которое воспользовалось своими чарами, своей чувственностью настолько ощутимо, что ты по‑настоящему лишился с ним невинности? Я правильно тебя поняла — ты именно ее хочешь вызвать?"

"Я должен туда поехать, тетушка Куин, и, честно говоря, мне кажется, что ты на моем месте поступила бы так же".

"Для начала, я бы поговорила с отцом Кевинином — вот как бы я поступила. Мне очень хотелось бы, чтобы ты так и сделал. Давай утром ему позвоним".

"Да какой он отец! — презрительно фыркнул я. — Он только недавно провел свою первую мессу. Мальчишка!"

Я, конечно, преувеличивал, но был прав в том, что отец Кевинин Мэйфейр совсем еще молод — ему около тридцати пяти. И хотя он мне очень нравился, я относился к нему не с тем уважением, какое испытывал к старым, седовласым священникам прежнего образца, до Второго Ватиканского собора, которые проводили мессу в совершенно другом стиле.

Тетушка поднялась из‑за стола несколько суетливо, даже стул опрокинула, сразу направилась на своих сверкающих каблуках к трюмо и принялась что‑то искать в верхнем ящичке.

Когда она вернулась, я увидел, что в ее руке покачиваются четки.

"Они не освящены, но придется пока обойтись тем, что есть, — сказала тетушка. — Я хочу, чтобы ты надел их на шею — под рубашку или на рубашку, мне все равно. Но впредь ты должен носить их не снимая".

Я не хотел затевать спор. Четки были маленькие, с идеально круглыми золотыми бусинками, и я совершенно не возражал против того, чтобы надеть их, хотя, конечно, тут же спрятал под ворот рубашки.

"Тетушка Куин, — сказал я, — отец Кевинин поверит моим рассказам о Ревекке и ее призраке не больше, чем шериф. Так зачем ему звонить? После мессы он всегда смеется, расспрашивая меня о Гоблине. Кажется, он видел, как я разговаривал с Гоблином в церкви. И я не желаю откровенничать с отцом Кевинином. Так что забудь об этом".

Но тетушка Куин не собиралась сдаваться, заявив, что утром первым делом отправится к своему любимому золотых дел мастеру во Французский квартал и закажет для меня крестик на цепочке, а потом поедет в церковь Успения Богоматери, где отец Кевинин освятит крестик. Она обсудит происшествие со священником и выяснит, что он по этому поводу думает.

"А пока... Как нам быть с этими сережками и камеей?" — спросила она.

"Мы должны их сохранить. Обязаны. Ткань не настолько разложилась, чтобы не определить ДНК. Мы должны выяснить, действительно ли Ревекка там умерла. Именно этого хочет от меня ее призрак. Ревекке нужно признание, ей нужно, чтобы о ней узнали".

"А еще ей нужно было, чтобы ты сжег наш дом, Квинн".

"Больше она не заставит меня сделать что‑нибудь подобное, — с уверенностью откликнулся я. — Я теперь буду держать ухо востро".

"Но ты готов исполнять ее желания", — заметила тетушка Куин чуть заплетающимся от шампанского языком.

"Речь идет о справедливости, тетушка Куин, — сказал я. — Именно справедливости я, как потомок Манфреда, должен добиться. Возможно, ничего особенного не придется делать — скажем, просто выставим ее камеи в гостиной рядом с другими и приложим карточку, где будет сказано, что они принадлежали знаменитой возлюбленной Манфреда Блэквуда Возможно, это позволит ее духу найти покой. А пока не беспокойся обо мне. Я поступлю так, как должен, и так, чтобы всем было хорошо".

К этому времени она исчерпала весь запас терпения, и, после двух бокалов шампанского, я принялся ее развлекать, ни слова не говоря о своих тайных замыслах.

Я любил ее. Всей душой люблю и сейчас. Но я знал, знал впервые в жизни, что должен ее обмануть, должен каким‑то образом помешать ей опекать меня.

Разумеется, я собирался поехать на остров и, разумеется, собирался вызвать призрак Ревекки, но вот как и когда — пока не знал.

## 13

Я проснулся очень рано, надел джинсы и жилет, в которых всегда охотился, и, пока Большая Рамона спала, сел за компьютер и набрал письмо, адресованное тому незнакомцу, который незаконно вторгался на остров Сладкого Дьявола. Письмо гласило примерно следующее:

*"Уважаемый незнакомец,данным посланием Тарквиний Блэквуд доводит до вашего сведения, что этот дом и этот остров принадлежат моей семье, а потому вы должны забрать свои книги и обстановку и без дальнейшего промедления покинуть наши владения.У семьи есть планы относительно острова, и она начнет воплощать их в жизнь, как только вы освободите Хижину Отшельника.Если Вам понадобится связаться со мной, то я постоянно проживаю в Блэквуд‑Мэнор и буду более чем рад пообщаться с вами письменно, или по телефону, или лично* — *как вам будет угодно.Искренне ваш,Тарквиний Блэквуд,больше известный как Квинн".*Затем, указав номера факса и телефона, нажал кнопку "печать" и сделал четыре копии уведомления о выселении, все их подписал, сложил и убрал во внутренний карман жилета.

Потом я на цыпочках зашел в комнату Папашки, где его не оказалось — вероятно, он встал в пять утра и уже трудился на клумбах, — и забрал пистолет тридцать восьмого калибра. Удостоверившись, что оружие заряжено, я спрятал его в карман и, забежав в кухонную кладовку, прихватил картонку с кнопками, которые всегда там хранились — мы ими прикрепляли записки на доске объявлений, — после чего направился к пристани.

Тут я добавлю: я считал, что полностью готов к поездке, пока не увидел Жасмин — она сидела возле пироги, сбросив туфли, и курила сигарету.

"Ну что, псих ненормальный, я знаю, куда ты собрался, а твой Папашка говорит, чтобы я оставила тебя в покое. Поэтому я собрала тебе попить в дорогу и завернула в фольгу пару бутербродов. Сумка‑холодильник — уже в лодке".

"Как я тебя за это люблю", — сказал я и поцеловал ее, внезапно впервые ощутив, что рядом со мною женщина. Никогда не забуду, как тот поцелуй что‑то во мне разжег. И кажется, я тогда чересчур смело сжал ей руку.

Как бы то ни было, в Жасмин, по‑моему, ничто не дрогнуло, поэтому я сел в лодку и уже собрался было оттолкнуться от берега, но она закричала:

"Тарквиний Блэквуд, ты что, слабоумный?"

"Нет, мэм, — с сарказмом ответил я, — или вы ожидаете, что я передумаю?"

"Как ты собираешься заставить людей поверить в то, что там видел, если не сделаешь снимков, гений!"

Она сунула руку в карман передника и достала маленький фотоаппарат со вспышкой — сейчас такие продаются повсюду, с пленкой, готовые к работе.

"Слава богу, что ты подумала об этом!" — воскликнул я.

"Можешь помолиться еще раз, гений. И не забудь нажать кнопку вспышки".

Мне захотелось еще раз ее поцеловать, но пирога уже отплыла от берега.

Что касается Гоблина, то он увязался за мной, четко видимый, хотя и полупрозрачный. Он молил меня не ехать и все твердил: "Плохо, Квинн, плохо" — так что пришлось еще раз, правда, вежливо, велеть ему оставить меня в покое. Гоблин пропал, но, подозреваю, по‑прежнему витал где‑то рядом.

По правде говоря, я решил, что ему деваться некуда. Действительно, куда бы он мог пойти? С недавних пор я начал задумываться, где проводит время Гоблин, когда его нет рядом со мной. И начал терять с ним терпение, о чем уже говорил.

Но вернемся к моему путешествию.

Над водой расползался туман, и сначала болото выглядело манящим и красивым, гармоничным и безмятежным, но очень скоро оно превратилось в зловещую трясину с комарами, кипарисами в цепях и вырезанными на стволах стрелками. В темной воде шныряли какие‑то твари, несколько раз я замечал аллигаторов, отчего по спине забегали мурашки.

Снова начала кружиться голова, и это не на шутку меня встревожило. Опять зазвучали голоса, но очень тихо, так что я ничего не мог разобрать. Что же все‑таки я услышал? Неужели эти призраки вечно ссорятся? Неркели именно это имела в виду Ревекка, когда говорила, что в жизни не все идет своим чередом?

"Ты не можешь так поступить, ты должен меня отпустить..."

Почему призраки не давали мне возможности четко расслышать каждое слово?

"Я иду, Ревекка, — вслух произнес я. — Только на этот раз будь со мной искренна, Ревекка. Я знаю все твои трюки и все же иду к тебе. Будь честна".

Я продвигался все дальше и дальше по густому зеленому аду замученных деревьев, искореженных лиан, шуршащей листвы и зловонной воды, чувствуя накатывающую дурноту и все глубже погрркая шест. Я изо всех сил старался двигаться как можно быстрее.

"Умоляю тебя... Господи, помоги..."

Я знал, это плачет Ревекка, я знал, она кого‑то молит — но кого? Потом, как и в прошлый раз, зазвучал зловещий смех, после чего быстро и зло заговорил чей‑то мужской голос. Может, это был Манфред?

Мимо проскользнул аллигатор, блеснув на секунду огромной скользкой спиной. Пирога закачалась, грозя вот‑вот перевернуться, затем выправилась, и я поплыл дальше. При мысли об аллигаторе я начал дрожать, ненавидя себя за трусость. Но продолжал плыть дальше.

Каждый раз, когда дурнота становилась особенно сильной, я замедлял ход пироги, боясь упасть, и тогда казалось, будто меня коварно засасывает густая зелень болот, пока я пытаюсь разобрать обрывки слов...

"...Любила тебя, всегда любила, ты обещал. Неаполь. Навсегда, на руинах..."

Потом слышался низкий голос и смех, заглушавший слова.

Так что, их трое? Или больше?

Наконец передо мной замаячила громада мощной постройки. Пирога ткнулась носом в берег, заросший дикой ежевикой, и я от толчка чуть не вывалился за борт. Быстро привязав пирогу к ближайшему дереву — в прошлый раз я забыл это сделать, — я закрепил шест как полагается и отправился вновь исследовать остров.

Он кишел аллигаторами. Я слышал, как они с всплеском возвращаются в болото. Что я буду делать, если наткнусь на какого‑нибудь особенно свирепого? Досих пор этого не случалось. Возможно, что никогда и не случится. Я, в общем‑то, не очень их боялся, потому что они, как правило, не отличаются агрессивностью и первыми не нападают. Тем не менее, сейчас я впервые оказался в их компании без Папашки или другого взрослого мужчины, знающего, что делать в таких случаях.

Я постоял, прислушался. Но ничего не услышал, кроме скорбного крика птиц. А еще гула — это гудели пчелы и комары. От жары я весь покрылся липким потом.

Дом выглядел таким же необитаемым, как прежде. Но это еще ничего не значило.

Как бы там ни было, в первую очередь меня притягивал к себе мавзолей — или то, чем на самом деле было это сооружение. К нему я и направился, чтобы рассмотреть внимательнее, чем в первый раз.

Никаких дверей — я опять в этом убедился. Так что же все‑таки внутри?

Что касается процессии, вырезанной по золоту, то теперь я был уверен, что это римские фигуры и что они изображают скорбь: женщины рыдают, а мужчины бьют себя по лбу сжатыми кулаками.

На последней панели, на которой были изображены только трое плачущих детей, оказалась фоновая гравировка — деталь, которую я прежде не заметил.

В самом углу панели я нащупал изображение горы с острой вершиной, взорвавшейся пламенем, и над всем этим разлилось огромное тяжелое облако. Справа от горы, чуть пониже, находилось изображение маленького города, обнесенного стеной, — он был вырезан до мельчайших деталей, и сразу было ясно, что ему угрожает зловещее облако из взорвавшейся горы.

"Вулкан. Древний Рим. Город. Скорбящие люди". Должно быть, это гора Везувий, а изображенный город не что иное, как знаменитые Помпеи.

Даже я, почти нигде не бывавший, знал всю историю извержения Везувия в семьдесят девятом году нашей эры, когда под пеплом погибли Геркуланум и Помпеи. Их обнаружили только в восемнадцатом веке, и если я и хотел отправиться куда‑то за пределы округа Руби‑Ривер, то именно на развалины Помпеи. Меня всегда захватывала трагедия этих погибших под пеплом городов, иногда даже причиняя душевную боль.

Конечно, Помпеи и Геркуланум располагались на берегу Неаполитанского залива, а Манфред как раз возил Ревекку в Неаполь. Везувий возвышался над Неаполем, и Ревекка кричала: "Вспомни Неаполь", когда Манфред бил ее, когда выволакивал из дома.

И снова на меня накатила волна дурноты, послышались тихие голоса. Я наклонился и уперся лбом в золотую резьбу.

В воздухе запахло цветами. Аромат глицинии? Мои чувства были сумбурны. Во рту пересохло, по телу струился пот.

Я услышал, как всхлипывает Ревекка: "Что они сделали со мной, Квинн, что они сделали".

Невероятным усилием воли я прогнал дурноту. Все это время я простоял на коленях, а теперь, подняв глаза, понял, что по верхнему краю золотых пластин, под самой гранитной крышей сооружения, проходит надпись, которую я раньше не видел из‑за яркого блеска золота на солнце.

Я дважды обошел мавзолей. Слова были латинские, так что понять что‑либо мне не удалось, кроме имени — Петрония — и таких слов, как "спать" и "смерть".

Я выругал себя за то, что не захватил бумагу, — при мне были лишь письма к нарушителю прав собственности, но потом решил, что могу пожертвовать одним экземпляром, вынул ручку и скопировал всю надпись, два раза обойдя монумент, чтобы проверить, не наделал ли ошибок.

Теперь меня мучила жажда, и я вернулся к пироге, забрал маленькую пластиковую сумку‑холодильник, приготовленную мне в дорогу Жасмин, и ушел в дом.

Все стояло на своих местах, как вчера. Я потихоньку поднялся на второй этаж и вновь уставился на железные цепи. Только сейчас я с ужасом заметил, что пятая цепь, с крюком на конце, была несколько короче остальных, но так и не понял, для чего она предназначалась. Крюки были также вделаны в стену. Их я тоже прежде не видел. Теперь в черном вязком месиве я разглядел еще больше человеческих костей.

Крепко держа дрожащими руками фотоаппарат, я сделал два снимка, потом отошел немного назад и щелкнул еще пару раз. Что там получится — я не знал и мог только сделать еще два крупных плана в надежде, что найдется человек, который мне поверит.

Опустившись на колени, я дотронулся дотого, что походило на остатки человеческих волос. По коже пробежал неприятный холодок, и я снова, как сквозь сон, услышал смех, а потом послышался крик, гортанный, скорее похожий на стон. Он прозвучал снова, мучительный и страшный. Я отпрянул, не в силах заставить себя вновь приблизиться к останкам.

Я сфотографировал комнату, потом спустился на первый этаж, где сделал фото мраморного стола и золотого кресла в римском стиле, снял на пленку камин с горой полусожженных дров и пеплом, сделал крупный снимок в беспорядке сваленных на письменном столе книг.

Затем я покинул Хижину Отшельника и сфотографировал общий план. Сделал снимки и мавзолея, а также, зажав пальцем отверстие вспышки, чтобы не было отблеска от золота, крупно сфотографировал фигуры, надеясь, что они достаточно освещены.

"Жасмин, я буду вечно любить тебя", — сказал я. Спрятав камеру в верхний карман жилета, я застегнул его на молнию и решил, что вот теперь‑то я докажу всему миру, что говорил правду и о самом острове, и о темном прошлом Манфреда.

Но был ли в том смысл? А вдруг это какой‑то сумасшедший поэт пробирался сюда, чтобы в одиночестве посидеть в золотом кресле, немного поработать, а потом убраться к себе? А книги он забыл, потому что они ему были не нужны. Может быть, это был какой‑то юноша вроде меня.

Кстати, который теперь час? Наверное, немногим больше двенадцати пополудни, а я успел так проголодаться, что меня даже подташнивало.

Но оставалось еще одно дело: оставить письма незнакомцу. Я немедленно этим занялся. Одно письмо прикрепил кнопкой к деревянной двери, другое развернул на мраморном столе, положив на уголки книги, а последнее повесил на стену возле лестницы.

Я решил, что исполнил свой долг, и теперь, чтобы справиться с растущей тошнотой, поднес сумку‑холодильник к столу и опустился в римское кресло. Гладкое кожаное сиденье оказалось невероятно удобным, как всегда бывает, если опускаешься в такое кресло, и я с радостью обнаружил, что Жасмин уложила в сумку шесть банок пива. Разумеется, среди них оказалась и баночка колы, а также бутерброды и даже яблоко, пристроенное на льду. Но шесть банок пива — это же надо!

Наверное, я никогда не забуду ту минуту. Но нет смысла задерживаться на ней. Мне еще очень многое нужно рассказать. Позволь лишь добавить, что я прошептал в пустоту: "Жасмин, может ли тридцатипятилетняя женщина закрутить роман с восемнадцатилетним парнем? Встретимся за домом в шесть".

К окончанию своего короткого монолога я успел проглотить полбанки пива. Разорвав фольгу на бутербродах, таких толстых, с ветчиной, сыром и маслом — холодным, вкуснейшим маслом, — я проглотил оба в несколько приемов. Затем вмиг уничтожил яблоко, прикончил первую банку пива и следом опустошил вторую.

Я сказал себе, что этого вполне достаточно, что нужно сохранять голову ясной, но был слишком перевозбужден, а пиво, вместо того чтобы пригасить чувства, наоборот, еще больше подстегнуло меня до безумной приподнятости, и, зажав третью холодную банку в руке, я вновь отправился наверх, где уселся на пол, настолько близко, насколько мне позволила смелость, к цепям и черным останкам.

Снаружи садилось солнце, и сквозь зеленый лабиринт, облепивший почти весь дом, удавалось пробраться отдельным слабым лучам. Какой‑то свет проникал через купол, и пока я, запрокинув голову, смотрел вверх, где свет мигал и перемещался, раздался тонкий, пронзительный крик.

Что это — птица? Или человек? Веки отяжелели.

Я откинулся на спину, упершись локтем в пыльные доски. Глотнул еще пива. Допил всю банку. И тут понял, что должен поспать. Тело требовало отдыха. Я просто обязан был поспать и с удовольствием растянулся на спине, чувствуя исходящее от дерева тепло.

"Ревекка, приди ко мне, расскажи, что они сделали", — произнес я, глядя вверх, на купол.

Я закрыл глаза и погрузился в сон, тело стало невесомым и подрагивало в полудреме. До меня ясно донеслись ее всхлипывания, а затем в каком‑то темном месте, освещенном свечами, я разглядел хитрую рожу и услышал низкий злобный смех. Я попытался как следует разглядеть эту рожу, но не смог, а потом, случайно опустив взгляд, увидел, что превратился в женщину и что кто‑то стаскивает с меня красивое темно‑бордовое платье. У меня оголились груди, тело вдруг полностью обнажилось, и я закричал.

Я должен был вырваться от тех, кто меня пытал, но тут прямо у меня на глазах чья‑то рука схватила заржавленный крюк — тот самый, что висел на конце цепи. Я закричал совсем по‑женски. Я и был женщиной. Я превратился в Ревекку и в то же время остался Квинном. Мы с ней стали одним целым.

Никогда прежде я не испытывал такого ужаса, как в те мгновения, когда смотрел, как ко мне приближается рука с крюком, а затем я почувствовал под правой грудью нестерпимую боль, и что‑то твердое и острое проткнуло мою плоть и проникло в тело. Потом я снова услышал смех, леденящий душу, безжалостный, и голос мужчины, который что‑то пробормотал — кажется, он возражал, о чем‑то с отвращением просил... Но смех заглушил все — и доводы, и мольбы. Ничто не могло это остановить! Я понял, что повис на крюке, вонзенном под ребро, и всем своим весом натянул цепь, прикрепленную к стене!

Я громко закричал, заверещал. Вопили оба — и мужчина, и женщина. Я был Ревеккой, беспомощной и замученной, близкой к обмороку, но так и не сумевшей отключиться, и я был Квинном, защитником Ревекки, пришедшим в ужас от содеянного и в то же время отчаянно пытающимся разглядеть злодеев, которые это сотворили. Их было двое — да, определенно двое, и я обязательно должен был узнать, не является ли один из них Манфредом. А затем я превратился только в Ревекку, она непрерывно кричала от невыносимой боли, которую приходилось терпеть, — мука продолжалась без конца, а потом вся сцена, слава богу, начала меркнуть.

"Господи, Ревекка, — услышал я собственный шепот, — теперь я знаю, что они сделали: повесили тебя на крюк, подцепив за ребро, и оставили здесь умирать".

Кто‑то тряхнул меня за плечо, стараясь разбудить. Я открыл глаза.

Это была Ревекка.

"Квинн, ты пришел. Ты меня не подвел. Ты пришел", — с улыбкой произнесла она.

Я был потрясен. Она была абсолютно реальной, как тогда в доме, только теперь на ней было великолепное бордовое платье из моего сна.

"Слава богу, с тобой все в порядке! — воскликнул я. — Это ведь не могло продолжаться вечно".

"Не думай сейчас об этом, милый, — сказала она. — Теперь ты все знаешь, теперь ты понял, для чего понадобилась пятая цепь. Просто побудь со мной, мой дорогой".

Я приподнялся и сел, а она опустилась на пол рядом со мной. Я повернул к ней лицо, и наши губы встретились. Я целовал ее неловко, а она просунула язык мне в рот, и я возбудился, как тогда в доме.

Теперь я был только мужчиной, существовавшим совершенно отдельно от нее и в то же время крепко привязавшимся к ней, очарованным бордовым платьем с низким декольте, грудью, оказавшейся так близко, и драгоценной камеей на черной ленточке вокруг обнаженной шеи.

Ее грудь была только наполовину прикрыта бордовым бархатом, и я неловко засунул в вырез платья руку, а когда нащупал соски, то чуть не сошел с ума.

"Люблю тебя, очень люблю", — сказал я, стискивая зубы, а потом рванул платье и принялся целовать ее розовые соски, пока она в конце концов не увлекла меня вниз.

Я взглянул ей в глаза.

Я вожделел ее так, что не мог говорить, но она без слов все поняла и, взяв мою руку, просунула ее себе под юбки. Все по‑настоящему, все чудесно, безумно, и наконец наше обоюдное желание исполнилось — внезапно, резко, полностью. Наступило опустошение.

Я понял, что не могу отвести от нее глаз, — я по‑прежнему лежал на ней — и у меня перехватило дыхание от вида зардевшихся щек. Я пробормотал что‑то неприличное, грубое, но испытывал такое удовлетворение, такое блаженство, что в эти секунды меня уже ничто не волновало. Я поцеловал ее с тем же пылом, что и в самый первый раз. Потом в изнеможении откинулся на спину, и теперь уже она смотрела на меня сверху.

"Будь моим мстителем, Квинн, — тихо произнесла Ревекка. — Расскажи всему миру мою историю, но самое главное — будь моим мстителем".

"Но каким образом, Ревекка? Как я могу отомстить, когда тех, кто причинил тебе зло, давно нет?"

Я снова сел, мягко отстранив ее от себя.

Она была очень взволнована.

"Скажи правду, Ревекка, что мне сделать, чтобы ты обрела покой? — спросил я, снова вспоминая ужасную сцену: она висит на крюке, обнаженная и беспомощная, а рядом стоят двое злодеев. — Это был сам Манфред? Что я могу сделать, Ревекка, чтобы твоя душа упокоилась в мире?"

Вместо ответа она вновь меня поцеловала.

"Знаешь, тебя ведь тоже больше нет, Ревекка, — продолжал я. — Ты исчезла, как и те, кто совершил преступление, пусть и самое ужасное. Ревекка, никого не осталось в живых, чтобы страдать за содеянное".

Я обязан был это сказать. Она должна была услышать от меня правду.

"А как же я, Квинн? Я ведь здесь, — ласково произнесла она. — Я всегда здесь, я всегда вижу тебя. Я вижу все. Отомсти за меня, Квинн. Сразись за меня".

Я снова покрыл ее грудь поцелуями. Мы лежали, сплетясь в объятиях, и я чувствовал под руками бархат ее бордового платья. Волосы у нее растрепались, рассыпались, пока мы с ней занимались любовью. Потом я вздохнул и поцеловал ее щеки, погрузился во тьму, прохладную мягкую тьму, и парил там, бестелесный.

Сон. Как долго он длился? Не один час. Внезапно я проснулся. Снова ощутил духоту, жару.

Вокруг было темно! Великий Боже, темно!

Ночь на острове Сладкого Дьявола. Ночь на болоте Сладкого Дьявола. Надо же было совершить такую идиотскую ошибку — заснуть пьяным сном прямо здесь, так далеко от дома, когда все болотные твари пробуждаются и выходят на охоту. Что толку от пистолета? Что толку от ружья, если с ветки дерева на тебя свалится змея? Ну хорошо, аллигаторов я еще кое‑как распугаю шестом, но как насчет всех прочих лесных жителей, включая рысей, которые после наступления темноты отправляются на поиски жертв, чтобы утолить голод?

Я поднялся в ярости на самого себя. А ведь я был абсолютно уверен, что больше ей не удастся меня провести, что теперь я знаю, какая она зловредная штучка.

Но тут я с ужасом вспомнил, как с ней поступили те двое, и громко охнул.

Месть? Да, одной этой мысли было достаточно, чтобы разжечь в душе тихони жажду возмездия. В том, что она умерла именно так, я не сомневался. Она умерла и сгнила на втором этаже. Но почему роль мстителя возложена на меня?

Я разглядел при свете луны липкую сперму на полу и, взглянув в окно, поблагодарил Господа за это светило. Луна была мне крайне нужна. Может быть, именно благодаря ей я сумею убраться отсюда к черту.

Я перекрестился. Нащупал четки под рубашкой. (Они не были освящены, но пришлось довольствоваться и такими.) Поспешно и пристыженно произнес молитву "Радуйся, Мария", собственными словами рассказав Святой Деве, что чувствую себя очень виноватым в том, что обращаюсь к ней только тогда, когда все, кажется, потеряно.

Тут я понял, к своему ужасу, что так и не застегнул штаны, а следовательно, обращался к Деве Марии в совершенно непотребном виде. Я быстро привел себя в порядок и произнес еще три молитвы, прежде чем ощупью добрался до лестницы и спустился на первый этаж.

Подхватив золотую тарелочку с частоколом восковых свечей, я достал зажигалку и быстро поджег каждый фитиль. С таким источником света в руках я подошел к двери Хижины Отшельника и выглянул наружу. Да, луна действительно сияла в небе, я хорошо видел ее, стоя на крыльце, но болото выглядело абсолютно черным, и я представил, что, как только оттолкнусь от берега и окажусь в непроглядной тьме туннеля из зарослей, луна мне, скорее всего, не поможет.

Разумеется, у меня не было при себе ни фонаря, ни лампы. Я ведь не планировал здесь задерживаться! Если бы кто‑то спросил, намерен ли я заночевать на острове Сладкого Дьявола, я бы ответил, что это сущее безумие.

"Вот погодите, я все здесь переделаю, — вслух произнес я. — Велю везде провести электричество, как следует застеклить окна. Может быть, даже прикажу навесить ставни. А дощатые полы будут покрыты мраморной плиткой, которой не страшна никакая болотная сырость. Это будет небольшой дворец в римском стиле, я закажу еще более затейливую мебель и печь — обязательно поставлю новую печь. И тогда, если придется здесь задержаться, можно будет поспать на кушетке, на роскошных подушках или почитать при хорошем освещении какую‑нибудь книгу из обширной библиотеки".

Я четко представил себе этот преображенный дом, но в том, что я видел, не нашлось места для Ревекки. Ее страшная смерть как будто была стерта из истории дома.

Ну а что сейчас? А сейчас я застрял в этом бревенчатом срубе посреди проклятых джунглей!

Спокойно. Что, если остаться здесь и не пытаться искать дорогу домой в этой ркасной тьме? Что, если просто почитать какую‑нибудь из тех старых книжек при свете свечей, держа под рукой пистолет на тот случай, если сюда забредет человек или зверь?

Самое худшее, что может из этого выйти, это всеобщее волнение в Блэквуд‑Мэнор: они подумают, будто со мной случилось несчастье. Возможно, они уже сейчас отправились на мои поиски. Очень даже возможно. Плывут в эту минуту в пироге с фонарями и лампами.

Не аргумент ли это в пользу того, чтобы остаться на месте?

Я поставил тарелочку со свечами на стол, а сам спустился с крыльца и пересек поляну перед домом, остановившись там, откуда был хорошо виден берег. Поразительно, как хорошо несколько свечек осветили окна Хижины Отшельника. Любой, кто приблизился бы на пироге, не мог не заметить это сияние. Наверное, лучше оставаться на месте и не рыпаться.

Но если я прав, почему тогда это решение кажется таким трусливым? Откуда уверенность, что следует все‑таки попробовать вернуться домой, чтобы успокоить тех, кто меня любит?

Я проверил пирогу. Нет, ни фонаря, ни лампы я не захватил. Впрочем, я и не надеялся их найти.

Потом я внимательно вгляделся в даль, пытаясь определить, что ждет меня там, разглядеть узкий канал, по которому сюда приплыл. Но в темноте ничего не увидел.

Я еще раз обошел остров. Зачем — не знаю. Возможно, мне просто хотелось чем‑то себя занять. А еще я прислушивался, очень внимательно прислушивался, не донесется ли откуда‑нибудь издалека мое имя.

Разумеется, до меня доносились лишь бесконечные крики ночных птиц и тихие болотные стоны — ни одного человеческого голоса.

Я вернулся в ту точку, где привязал пирогу, и увидел там Гоблина, свое зеркальное отображение. Он внимательно наблюдал за мной, озаренный светом из дома, так что казалось, будто он создан из плоти и крови.

Какое чудесное зрелище, какая правдоподобная иллюзия. Я чуть мозги себе не свернул, пытаясь припомнить, удавалось ли ему когда‑нибудь прежде предстать передо мной в таком живописном виде.

Я видел его скрытым тенью, при свете и темноте, но никогда раньше свет, падая на него, не подчеркивал так линию плеч и черты лица. Внезапно Гоблин зашевелился, подзывая меня правой рукой.

"Чего ты хочешь? — спросил я. — Не собираешься ли ты сказать, что можешь быть мне полезен?" — Я подошел к нему, а он протянул ко мне левую руку и развернул лицом к болоту.

В первую секунду я разглядел только, как луч лунного света падает в воду на свободном от зарослей участке, находившемся довольно далеко от того места, где мы стояли. Вода там сверкала чистотой и прозрачностью. Потом я услышал всплеск. Левая рука Гоблина еще крепче сжала мое предплечье, после чего он поднес указательный палец к губам, призывая к тишине.

Затем он снова указал на то далекое, освещенное луной пятно, и на моих глазах туда выплыла пирога, управляемая каким‑то человеком. Я очень четко разглядел его фигуру.

На нем была куртка и брюки, скорее всего, джинсы, насколько я мог судить. Прямо у нас на виду он поднял со дна пироги тело человека и медленно опустил его в воду без единого всплеска!

Я был потрясен. Гоблин так сильно сжал мне плечо, что оно заныло.

А фигура вдалеке еще раз проделала то же самое. Действуя с невероятной ловкостью и силой, мужчина поднял второе тело и опустил его в черную воду.

Я в ужасе окаменел на месте. Но мне даже в голову не пришло, что этот человек для меня опасен. Я с горечью думал только о том, что два мертвых тела были только что скормлены болотной тьме, и никто, ни одна живая душа, мне не поверит, когда я, вернувшись домой, расскажу эту историю.

Постепенно до меня дошло, что мужчина теперь перестал двигаться и, вероятнее всего, разглядывает меня, ведь на нас с Гоблином падал свет из дома.

Над черной водой зазвучал смех. Тихий, рокочущий смех, очень похожий на смех злодеев в моих видениях, но это был смех не призрака, а живого человека. Смеялся неизвестный в лодке.

Мы с Гоблином вдвоем смотрели на него не отрываясь, а он направил пирогу в темноту и скрылся.

Мы простояли на месте еще несколько долгих мучительных мгновений, и меня утешило то, что Гоблин обнимает меня и я могу к нему прислониться с той доверительностью, какой не испытывал ни к одному человеческому существу.

Но я знал, что он не способен оставаться видимым очень долго. Я также знал, что он чувствовал, где сейчас находится этот тип, только что утопивший два тела. Гоблин даст мне знак, когда будет безопасно уйти.

Мы целую вечность, как говорится, оставались на месте, неподвижные и настороженные, а потом Гоблин сообщил мне с помощью телепатии, что нам следует срочно покинуть остров.

"А что, если я безнадежно заблужусь?" — громким шепотом спросил я.

"Я укажу тебе дорогу", — ответил Гоблин и тут же исчез. Через секунду свечи в доме были затушены, и мой двойник толкал меня и тянул к привязанной пироге.

Всю дорогу обратно он направлял меня, иногда в полной темноте, иногда при свете луны. Меньше чем через час я увидел благословенные огни дома, сиявшие сквозь деревья, и тогда припустил что было сил прямо к пристани.

С берега раздавались крики. Потом кто‑то один закричал особенно пронзительно. А когда я торопливо бежал к кухонной двери, навстречу мне вышел Папашка.

"Слава Богу, сынок, — обнимая меня, сказал он. — Мы тут не знали, что, черт возьми, с тобою случилось".

С крыльца спустилась тетушка Куин, промокая глаза платочком.

Тут же оказался шериф Жанфро с одним из своих никудышных и беспомощных заместителей, Хейли Хендерсоном. Все Обитатели Флигеля орали как резаные: "Он вернулся, жив и здоров!"

Я сразу накинулся на Жасмин: "Как ты могла дать мне в дорогу пиво!" И услышал в ответ, что не она собирала ту проклятую сумку‑холодильник, а ее бабушка, но тут подключилась Большая Рамона и заявила, что даже еще не проснулась, когда я уехал (на самом деле так и было), и тогда Жасмин припомнила, что сумку вообще‑то собирал Клем. И куда, черт возьми, подевался этот Клем?

Мне было все равно. Хотелось лишь есть. Я попросил всех собраться за кухонным столом, чтобы потом не пришлось повторять свой рассказ.

Я потребовал, чтобы шериф Жанфро остался. И даже захотел, чтобы остался никчемный и противный Хейли Хендерсон, поэтому громогласно заявил, что они должны меня выслушать.

Тем временем, убедившись, что час не такой поздний — пробило всего девять вечера, — я велел одному из работников срочно отвезти фотоаппарат с пленкой в Руби‑Ривер‑Сити, в одну из круглосуточных аптек, где печатали снимки, и заказать, чтобы были готовы через час, как о том хвастливо заявляет их реклама в окне.

"А где Гоблин? — вдруг спросил я, войдя в кухню. Большая Рамона успела только дать мне влажные полотенца, чтобы обтереться. — Гоблин, ты где?"

А потом я понял: после всего, что он сделал, у него не осталось сил на то, чтобы я его видел, или слышал, или чувствовал его присутствие.

Преисполненный благодарности и уважения к нему и новой любви, я оставил его в покое.

## 14

Они не поверили ни одному моему слову. Когда я, захлебываясь, рассказывал об ужасном сне, в котором видел пытку Ревекки, шериф Жанфро просто надо мной посмеялся. Услышав, что во сне я видел себя и мужчиной, и женщиной, он тоже очень развеселился, и только резкий окрик тетушки Куин заставил его заткнуться.

Когда я дошел до описания таинственного незнакомца, утопившего два трупа, шериф Жанфро вновь принялся хохотать, и даже его никчемный заместитель Хейли Хендерсон захихикал.

Пэтси появилась в кухне где‑то к середине рассказа и вторила Хейли, давясь от смеха.

А когда я начал описывать, как Гоблин вывез меня из болота, шериф, фигурально выражаясь, уже катался по полу.

Я с ангельским терпением не обращал на это внимания, проглотил две тарелки блинчиков, приготовленных Большой Рамоной из смеси "Крекер Баррел", и взглянул на тетушку Куин.

"Это Ревекку там убили, тетушка. Я только и прошу, чтобы кто‑то туда съездил, собрал останки и исследовал их на ДНК!"

"Ах, Квинн, мой бесценный мальчик", — вздохнула тетушка.

А потом из аптеки привезли снимки! Те самые снимки!

Я начал их раздавать, словно игральные карты, всем, кто сидел за кухонным столом. Снимки получились неплохо. Правда, об останках Ревекки судить по ним не представлялось возможным, зато отлично были видны пять ржавых цепей, ну и, разумеется, снимки общего плана Хижины и мавзолея были очень хороши.

"Теперь вы сами убедились, — сказал я, — что на болотах стоит дом, и вы уже не будете это отрицать. И если этот металл, — я ткнул пальцем в фотографию, — не чистое золото, тогда я не Блэквуд".

На шерифа напал очередной приступ хохота, он затряс животом, но тут тетушка Куин жестом призвала всех к тишине.

"Ладно, — объявила она, — мы выслушали все, что хотел сказать Квинн. Итак, остров на самом деле существует, и Квинн знает к нему дорогу, к тому же он утверждает, что неизвестно чьи тела были утоплены в нескольких ярдах от берега. Другими словами, он может отвезти вас на то самое место, с которого увидел, как избавляются от трупов, и вы сможете все там тщательно обыскать".

А шериф как заведенный по‑прежнему покатывался от смеха.

"Мисс Куин, — сказал он, — вы знаете, я всегда восхищался вами, как и все в этих краях..."

"Благодарю вас, шериф, — тотчас отозвалась тетушка. — В канун Нового года я ожидаю от вас подношения в виде семи юношей и семи девственниц — тщательно отобранных, разумеется".

Теперь настала моя очередь покатываться от смеха. Я‑то сразу понял, что тетушка цитирует миф о минотавре, но шериф понятия не имел, о чем идет речь, и просто тупо переводил взгляд с тетушки на меня и обратно, а я был настолько глуп в восемнадцать лет, что радовался своему превосходству над ним.

Тетушка Куин продолжала, не делая пауз и не обращая внимания на мое ликование.

"Итак, я лично оплачу перевозку цепей и черных останков, о которых говорил Квинн. Я оплачу их полный и тщательный анализ, и даже тесты ДНК, с тем чтобы помимо всего прочего выяснить, один или несколько человек погибли на том самом месте и действительно ли Ревекка Станфорд, чьи волоски можно взять со щетки, хранящейся на чердаке, умерла в том доме".

Она сощурилась и сделала эффектную паузу.

"Все, о чем я прошу вас, шериф, — продолжала тетушка властным тоном матроны, — это отправиться туда и поискать неизвестные тела. Полагаю, вы и Папашка сможете выехать утром на моторной лодке".

"На моторах туда ни за что не добраться, — вмешался я. — Нам придется воспользоваться небольшой пирогой. Кипарисы на болоте растут слишком плотно".

"Так и сделаем. Папашка умеет управляться с шестом, и, смею полагать, вы тоже знаете, как это делается, шериф Бобби Жанфро! Поэтому позаботьтесь обо всем и считайте, что вам поручено отыскать тела, а лабораторные исследования я поручу провести моему личному врачу, ибо уверена, что полиция Руби‑Ривер‑Сити не держит в штате эксперта‑медика, специалиста в этой области".

Тут шериф, как следует мною осмеянный, сладенько улыбнулся.

"Вы позволите мне, мэм, назначить Гоблина проводником в этой экспедиции на остров?"

Теперь возмутился Папашка, хотя он не повысил голоса и говорил довольно равнодушно.

"Нам не нужно, чтобы вы назначали куда‑то Гоблина, — сказал он. — Зато, как я думаю, вам понадобится хорошая команда людей — и не просто, чтобы отыскать тела, а чтобы осмотреть все это место с цепями и останками, как мы их называем. И вам понадобится кто‑то для официального протокола".

"Вы знаете, по‑моему, в этом ничего такого..." — попробовал возразить шериф. Такого упрямства и невежества он до сих пор не проявлял.

Но Папашка не отступал от своего, даже не переменил тона.

"Послушайте меня, шериф, — спокойно продолжал он. — Тело на болотах, пусть даже и на втором этаже дома, способно разложиться в течение нескольких лет. Вполне вероятно, что Квинн случайно набрел на место преступления, а значит, можно наткнуться и на самого преступника. Я настаиваю, чтобы вы отвезли туда команду людей, и, если вы этого не сделаете, обращусь в ФБР".

Почему это заявление так сильно напутало шерифа, не знаю, но если учесть слухи о том, какие дела творились у него в округе Руби‑Ривер, в том числе и петушиные бои (которые, между прочим, в Луизиане не запрещены законом), то, полагаю, он не хотел вмешательства ФБР, потому согласился на наши условия.

Папашка попытался меня удержать, но я не послушался, проводил шерифа до самой машины, все время твердя ему о тех двух трупах: "Вы должны проверить, кто пропал без вести! Поверьте, я все это видел. Два тела спустили под воду. Вы должны начать розыск".

"Не все сразу, — наконец произнес Папашка. — Пусть они для начала проверят дом. А затем, если ты решишь, что можешь точно указать место, где этот тип вывалил из лодки тела, мы станем настаивать на розыске".

В конце концов, шериф со своим заместителем, то и дело прыскавшим от смеха, убрались с фермы. Тетушка Куин и Папашка взяли меня в оборот, велев всем остальным выйти из кухни, чтобы мы могли поговорить без свидетелей.

Пэтси здорово озлобилась, что ей нельзя остаться, но Папашка так свирепо зыркнул на нее, что она в конце концов надулась и ретировалась в свое жилище над гаражом.

Папашка прочел мне целую лекцию, обвиняя в том, что я не послушался тетушки Куин, отправился на болота один и "украл" у него пистолет. Затем последовало несколько сильных фраз насчет того, что я сам для себя опасен и мне давно пора покинуть ферму Блэквуд и повидать мир.

"То есть как это "повидать мир"? — возмутился я. — Ты что, не видел моих снимков? Да там целый надгробный памятник из золота, Папашка, я просто обязан выяснить, что в нем такое, не говоря уже о том, что нужно заняться самим домом. Никуда я не поеду. Дед, ты сам знаешь, чем я хочу заняться, — продолжал я с большим напором. — Я хочу провести электричество, прямо через болота. Я хочу отремонтировать дом, чтобы он опять принял жилой вид и стал настоящей Хижиной Отшельника, но я не могу приступить к работе, пока там не соберут останки Ревекки, чтобы сделать анализ. Я ничего не могу предпринять, пока не поступлю справедливо по отношению к Ревекке, пусть даже она не всегда поступает справедливо со мной, если на то пошло".

Папашка выглядел печальным и усталым и двигался еле‑еле, как черепаха. Но я гнул свое.

"А еще полиция должна поймать этого незнакомца — этого убийцу, злодея, который сваливает трупы в наше болото".

И тут Папашка переменился. Таким я видел его только в прошлом. Он по‑настоящему рассвирепел, но на этот раз не из‑за Пэтси, а из‑за меня.

"У тебя не все в порядке с головой, сынок, — сказал он. — Ты обязательно должен отсюда уехать. Можешь поступить в Университет штата Луизиана, в Батон‑Руже, если не хочешь уезжать далеко от дома, но я за то, чтобы ты отправился на восток, в Гарвард. Тетушка Куин просмотрела все результаты твоих экзаменов, которые ей дала Линелль. Ты мог бы с легкостью поступить в любое заведение Лиги плюща[[21]](#footnote-21) прямо сейчас. Так что пора тебе покинуть родной дом".

"Дорогой мой, — вступила тетушка, — Папашка абсолютно прав. Сейчас тебе нужно думать о собственном будущем, а не о тайнах и жизненных перипетиях прежних обитателей этого дома. Ферма Блэквуд никуда не денется, она навсегда останется твоей, но ты сейчас в таком возрасте, когда самое главное — новые впечатления. Тебе пришло время уехать".

Я молчал, натолкнувшись на полное непонимание. Лично меня в ту минуту занимали другие мысли: способны ли аллигаторы сожрать тела так быстро, что от них ничего к этому времени не останется, смогу ли я точно указать место на острове, откуда увидел, как совершается подлое злодеяние.

"Иди спать, Квинн, — ласково велела тетушка Куин. — Я знаю, ты видел там что‑то. Я нисколько не сомневаюсь в твоих словах. Всем теперь ясно, что Хижина Отшельника действительно существует. Ты привез доказательства. Но сейчас уже поздно, до утра все равно ничего нельзя сделать".

Поднявшись наверх, я увидел, что Большая Рамона успела заплести в косы свои густые седые волосы, надеть лучшую фланелевую ночную рубашку с розочками и сидит теперь в моем любимом кресле у холодного камина, держа в руке четки. Она крепко меня обняла, и я отправился в душ.

Потом мы помолились на ночь, и я признался, что слишком устал для всего Святого розария. Вскоре мы уже лежали, прижавшись друг к другу, и я видел сон, в котором таинственный незнакомец появился при слабом свете полумесяца.

Меня разбудил щелчок. Это включился компьютер. Я увидел слабый зеленый свет от монитора и подумал, что за досада.

"Гоблин, к чему все это?" — пробормотал я и сразу услышал странный звук. Это зацокали клавиши.

Я пулей вскочил с кровати и прямиком направился в гостиную, где стоял компьютер. К этому времени Гоблин успел напечатать:

"КВИНН, ПОВСЮДУ ОПАСНОСТЬ, Я БОЮСЬ".

Я остолбенел. Раньше он никогда такого не проделывал. Да, конечно, он включал и выключал компьютер, но чтобы самому набрать текст... Я сел за клавиатуру и, печатая слова, произносил их вслух:

"Гоблин, я люблю тебя. Если бы не ты, я бы не смог вернуться домой. Объясни, о какой опасности ты говоришь".

Я убрал руки с клавиатуры и наблюдал, как клавиши, словно по волшебству, опускались сами, пока он набирал:

"Я ВИЖУ ЕЕ ПОВСЮДУ. Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ. НЕ ЛЮБИ РЕВЕККУ".

Я начал шептать ему свой ответ, то есть произносить его вслух, как делал всегда — мол, нет нужды волноваться, — когда клавиши вновь запрыгали и я увидел на экране:

"ЧЕРЕЗ КОМПЬЮТЕР, КВИНН. Я БЕРУ СИЛЫ ТОЛЬКО ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСТВА, В ОСТАЛЬНОМ Я СЛАБ. ОЧЕНЬ УСТАЛ ОТ БОЛОТА. УЕЗЖАЙ, КВИНН".

Все это меня огорошило, но не противоречило тому, что я начал понимать относительно Гоблина, поэтому я бодро заколотил по клавишам:

"Гоблин, кто был этот незнакомец? Что это за тела?"

"Не знаю, — последовал ответ. — Тела были мертвые".

Типичный пример логики Гоблина. Я долго сидел, уставившись в экран, а потом напечатал:

"Гоблин, я люблю тебя. Никогда не думай, будто я тебя не люблю. Просто смирись с тем, каким я иногда бываю".

Ответа не последовало, затем компьютер выключился сам собой, прежде чем я успел сохранить наш маленький диалог. Скорее всего, его выключил Гоблин.

"Что все это значит?" — вслух произнес я, озираясь. Но темнота оставалась безответной. Ничего не поделать, решил я, нужно идти спать...

Я лежал в постели без сна, размышляя над тем, что случилось, в том числе и о том, что Гоблин теперь способен набирать на компьютере текст, не прибегая к моей помощи. Это открытие меня пугало, но в то же время оно было тесно связано с его последним подвигом, когда он вывел меня с болота.

Короче говоря, я мучился угрызениями совести из‑за того, что порою так плохо обращался с Гоблином.

Мой двойник вновь завоевал мое восхищение, как тогда в далеком детстве, когда он учил меня правильно писать длинные слова. Мы с Гоблином вновь стали близки. Гоблин знал, что я говорю правду. Гоблин все понимал.

Я с волнением ощущал это, хотя в то же время полностью отверг его предостережение. Главное то, что мы с ним снова сблизились.

В ту минуту я не подозревал, что нам предстоит еще больше сблизиться.

Где‑то глубокой ночью, когда Большая Рамона похрапывала, а я дремал в полусне, мечтая о Ревекке, в комнату вошел незнакомец.

Гоблин потряс меня за плечо и, разбудив, повернул на левый бок. Я открыл глаза и увидел, что Гоблин смотрит мимо меня туда, где находится камин, а сам крепко сжимает мне плечо, призывая, как тогда, на острове, к осторожности.

Я перевернулся, словно во сне, и увидел фигуру у каминной полки. Высокий мужчина. По силуэту я сразу понял — чужак, но что‑то в его фигуре мне показалось знакомым. Я узнал того незнакомца, которого видел на болоте при свете луны.

Сейчас я разглядел дерзко посаженную голову, квадратные плечи и руку, опиравшуюся на полку. Я не сомневался, что передо мной тот же самый человек! Раздалось тихое постукивание по каминной полке, я увидел там что‑то белое.

А потом послышался тихий смех.

Я опрометью вскочил с постели, хотя Гоблин изо всех сил пытался меня остановить. Пока я босой пересекал комнату, услышал звук сминаемой бумаги и даже заметил, как белый бумажный комочек полетел в камин.

Но не успел я сделать следующий шаг, как мужчина исчез.

Я оглядел комнату, выскочил в коридор, но он был пуст. На чердачном и первом этажах тоже никого не оказалось.

В Блэквуд‑Мэнор все спали — и хозяева, и гости. Из кухонного окна я увидел Клема, ночного сторожа, — он сидел в ярко освещенном флигеле, задрав ноги на стол, и смотрел телевизор.

Какой смысл поднимать тревогу? Кто бы поверил мне на этот раз? Вернувшись к себе, я достал из камина скомканный лист. Сердце в груди стучало, как молот. Еще не развернув листок, я догадался, что там увижу. Это было мое письмо нарушителю права собственности, в котором я велел ему убираться с нашей территории.

Я расправил листок и перевернул на другую сторону. Никакого ответа там не нашел. Потом я припомнил, что незнакомец тихо постукивал по каминной полке, — и точно, там лежало письмо, по крайней мере сложенный лист белой бумаги.

Я невероятно разволновался! Вот она, тепленькая улика. Я схватил листок дрожащими руками и отнес к столу, где зажег галогенную лампу в надежде, что не разбужу Большую Рамону.

Белая бумага оказалась толстой и дорогой, а почерк был крупный, с затейливыми завитушками. Я даже почувствовал запах туши, которой было написано письмо. Вот приблизительно что там говорилось:

*"Тарквиний, мой дорогой мальчик,против всяких ожиданий твоя записка вовсе не показалась мне занимательной. Напротив, я возмущен твоим вторжением в ту часть болота Сладкого Дьявола, на которую я имею неписаное право собственности, благодаря щедрости и предвидению твоего прапрапрадеда Манфреда. Если бы я не разглядел тебя минувшим вечером и не признал в тебе чувствительного и серьезного юношу, каковым ты являешься, я мог бы еще больше оскорбиться.При данных обстоятельствах позволь мне объяснить, что я хочу, чтобы ни ты и никто из твоих родственников не показывались на острове. Больше всего я дорожу своим покоем, Тарквиний, возможно, даже больше, чем ты дорожишь своей жизнью. Подумай об этом, мой мальчик.Обитатель Хижины Отшельника".*Я сложил письмо и, нимало не заботясь о том, чтобы накинуть халат или надеть тапочки, прямиком спустился вниз, в комнату тетушки Куин и, как ребенок, толкнул дверь, не постучавшись.

Свет в спальне, разумеется, горел, а тетушка Куин, расположившись в своем шезлонге, вся в бриллиантах, закутанная в атласные покрывала, лакомилась розовым мороженым из полукилограммового ведерка.

Жасмин, ночевавшая здесь же, крепко спала на кровати.

Из телевизора раздавались приглушенные голоса Бет Дэвис и Оливии де Хевилленд.

"Тарквиний, что случилось? — сразу спросила тетушка и приглушила в телевизоре звук. — У тебя такой вид, словно ты встретился с призраком Банко[[22]](#footnote-22). Иди сюда и поцелуй меня".

Я охотно исполнил ее просьбу.

"Он был в моей комнате, тетушка Куин, — сказал я, задыхаясь, и помахал письмом у нее перед лицом. — И оставил мне эту записку. Я видел его, тетушка. Он стоял у моего камина. Гоблин мне сказал, что он пришел. А вот и записка, которую он написал. Тетушка Куин, поверь, затевается какая‑то новая подлость. Пусть это звучит неправдоподобно, но это какое‑то тайное общество в духе Байрона".

"Позволь мне взглянуть на письмо", — попросила тетушка и поставила мороженое на ночной столик. Тем временем Жасмин подняла голову и начала вылезать из‑под одеяла.

Я рассказал обеим, что произошло наверху. Затем Жасмин ознакомилась с запиской, а тетушка Куин прочитала ее во второй раз. Я был слишком взволнован и потому мог только расхаживать по комнате от стены к стене.

"Придется нам закрывать на ночь обе двери, — сказала Жасмин, — если к нам начали заявляться гости, которые входят без всякого стука".

"Мы что, не запираем дом на ночь?!" — спросил я, придя в ужас.

"Сам знаешь, что нет, — ответила Жасмин. — Постояльцы из Нового Орлеана приезжают в любое время суток. У тебя разве когда‑нибудь был ключ от входных дверей, Тарквиний Блэквуд?"

"Этот тип смеялся надо мной, — сказал я, стараясь держаться как можно спокойнее, что давалось мне с трудом. — Говорю вам, он хохотал. Я слышал его смех и..." — Я замолчал. Именно этот смех звучал во время моих приступов дурноты. Именно этот смех сопровождал жалобные мольбы Ревекки. Ну разве кто‑нибудь мне поверит!

"Тарквиний, что теперь? — всполошилась тетушка Куин. — Не стой так, выпучив глаза. Жасмин, беги к Клему — пусть проверит, все ли в порядке. Скажи ему, что у нас непрошеный гость. Поторопись".

Жасмин быстро вышла из комнаты.

"Тарквиний, прекрати таращиться, — сказала тетушка Куин. — Должна же быть какая‑то причина, разумное объяснение всему происходящему. Возможно, ты попал в самую точку. На острове встречается какое‑то тайное общество, устраивают что‑то вроде романтических секретных собраний, и кто‑то из них вошел к нам в дом, который, как ты знаешь, открыт день и ночь, и посмел подняться к тебе наверх..."

"Нет ничего романтического в том, чтобы избавляться от трупов", — возразил я.

"Дорогой, возможно, он сбросил в воду что‑то другое, просто со стороны выглядело, будто это тела".

Я повернулся и обошел комнату по кругу. У одного из столбиков роскошной кровати я заметил слабое очертание Гоблина. Он энергично мне закивал.

Я бросил взгляд на тетушку. Она смотрела мимо меня — туда, где стоял Гоблин.

"Это были трупы, тетушка Куин, — сказал я. — Я знаю, потому что Гоблин знает. И Гоблин боится".

Тетушка притихла, а потом подняла на меня взгляд.

"Мой милый мальчик, — сказала она. — Я расследую это дело самым тщательным образом, не сомневайся. И я сделаю все, чтобы ты в ближайшее время отсюда уехал".

## 15

На следующее утро остров Сладкого Дьявола, который всегда был самой большой тайной фермы Блэквуд, принимал гостей — десяток борцов с преступностью, включая не только шерифа округа Руби‑Ривер и его заместителей, но и двух частных детективов, нанятых тетушкой Куин, двух экспертов частной лаборатории и двух представителей Федерального бюро расследований.

Таким образом, Хижина Отшельника стала общественным достоянием. И я, стоя на берегу и указывая детективам, куда были сброшены трупы, радовался, видя, как по тайному жилищу Манфреда снует народ.

После завтрака у Папашки случился по‑настоящему сильный приступ несварения, так что он отказался поехать с нами. Он и сам здорово расстроился, но понимал, что не выдержит поездки.

А вот тетушка Куин, наоборот, держалась стойко, хотя никто не ожидал от нее такой смелости. Она явилась на пристань в подогнанном по фигуре спортивном костюме цвета хаки, в котором была похожа на археолога девятнадцатого века. (Я совсем забыл, что всего год назад она решила уединиться в джунглях и побывала на Амазонке.)

И разумеется, с нами поехала Жасмин. Она была в синих джинсах, ни разу прежде не одеванных, и в моей старой клетчатой рубашке, под которой дерзко выпирали ее грудки. Жасмин курила сигареты "Кэмел" и поглядывала на всех с подозрением, если не с откровенным презрением.

Я стоял на берегу и прислушивался, не прозвучит ли в мой адрес хоть слово одобрения, чтобы больше не чувствовать себя одиноким и осмеянным.

Разумеется, никаких трупов в болоте не нашли.

Впрочем, обследовать вязкое дно шестом на глубине от шести до десяти футов не такая уж легкая задача, да и аллигаторы, кишевшие вокруг острова, вели себя как‑то по‑особому навязчиво и "дружелюбно", что для меня означало только одно: они ожидали новой порции, после того как недавно насытились телами, которые им скормили на моих глазах.

Что касается останков со второго этажа или "материала", как его начали официально называть, то большую часть увезли представители ФБР и эксперты из частной лаборатории при Мэйфейровском медицинском центре — огромном частном учреждении, недавно построенном известным семейством Мэйфейров из Нового Орлеана, к которому принадлежал и отец Кевинин Мэйфейр, но по линии янки.

Представители ФБР присутствовали только потому, что у них были средства, чтобы собрать и протестировать материал, и потому, что в их организации хранились обширные материалы по пропавшим без вести людям, где мог бы найтись двойник нашей ДНК. Таким образом, была бы поставлена точка в истории какой‑нибудь несчастной жертвы.

Специалисты Мэйфейровского медицинского центра тоже обладали первоклассной лабораторией, и тетушка наняла их, чтобы они провели тест специально для нас, ведь Хижина Отшельника все‑таки находилась в наших владениях.

Что касается шерифа, то он только и делал, что сыпал избитыми фразами и рассказывал какие‑то пошлые хвастливые истории о розыгрышах, которые устраивал своим друзьям. Тем самым шериф служил источником веселья, снимавшего общее напряжение.

Письмо, оставленное таинственным незнакомцем, передали не представителям ФБР, как я просил, а Мэйфейровскому медицинскому центру. Не могло ли это разрушить "цепь доказательств", если вдруг в Хижине Отшельника обнаружат ДНК какого‑нибудь недавно пропавшего человека? Никоим образом. Потому что ничто, кроме моего ничем не подкрепленного свидетельства, не связывало письмо с Хижиной Отшельника.

Во всяком случае, я так оценил ситуацию в то утро массовой схватки, в которой на вязком вонючем болоте, кишащем рептилиями и насекомыми, сошлись в лобовой атаке государственный официоз и южное упрямство.

Представители ФБР благообразного вида держались весьма почтительно — наверное, поэтому шериф и его команда едва обращали на них внимание. Я подробно отвечал на все вопросы, кто бы их ни задавал, в том числе и на вопросы экспертов из Мэйфейровского центра, проявивших большой интерес и любознательность при сборе данных.

Никто не позаботился снять отпечатки пальцев с таинственного мраморного стола или римского кресла, но почти каждый рано или поздно до них дотронулся.

На всех — даже на шерифа — произвел впечатление золотой мавзолей, если это сооружение действительно было мавзолеем, а многократные попытки найти хоть какой‑то способ его вскрыть не увенчались успехом. Золотые пластины (шериф настаивал, что они бронзовые) — так вот, повторю, золотые пластины были так плотно пригнаны к гранитному обрамлению, что их можно было сковырнуть только самым грубым ломом, на что мы, гордые владельцы мавзолея, не дали разрешения.

Наконец к середине дня было решено прекратить поиски трупов, и шериф со своей командой убрались с острова, проклиная на чем свет узкие пироги, шесты, кипарисы с их мощными кривыми корнями, глицинию, ежевику, жару и комаров. Господа из ФБР последовали тем же маршрутом, но вели себя гораздо более сдержанно, когда наш работник, Джексон, управлял их пирогой, — видимо, не в стиле ФБР вообще что‑то проклинать.

Тетушка Куин, мы с Жасмин, а также наши Обитатели Флигеля, Клем и Феликс (оба приходились Жасмин братьями, и один из них часто исполнял роль шофера тетушки Куин), не желая задерживаться на острове — Жасмин ведь читала письмо, — поспешили за ФБР и не отставали от них до самой пристани.

Отъехав на безопасное расстояние, когда за деревьями уже виднелся Блэквуд‑Мэнор, я сообщил Клему и Феликсу, что в ближайшем будущем намерен провести в Хижину Отшельника электричество, и попросил не забывать, как добраться туда, где мы только что побывали. Тетушка Куин высказала свое согласие, поэтому к моим словам оба отнеслись со вниманием.

А еще они были слишком добры, чтобы открыто посмеяться надо мной. Кроме того, они устали, и я вручил каждому денежную премию, на что Жасмин прореагировала с заметной долей утонченной ревности. Пришлось дать премию и ей. Я почему‑то был уверен, что денег она не возьмет, но она взяла, нарочито засунув банкноты в лифчик и подмигнув мне при этом.

Тогда я совсем осмелел, схватил ее и, перегнув в талии, крепко поцеловал.

"Закрутишь с черной — на белую потом даже не взглянешь", — шепнула она.

Я чуть не умер со смеху.

"Откуда ты знаешь?"

"Всегда знала, — ответила Жасмин. — Удивительно, как ты этого до сих пор не слышал. Так что поосторожнее, юноша".

Она велела мне перестать дурачиться и ушла. Помогая тетушке Куин взбираться на холм, Жасмин о чем‑то подозрительно с ней шепталась.

Не знаю, почему я так испугался. Все успели убедиться, что я не соврал насчет острова. Все своими собственными глазами увидели и мраморный стол, и золотое кресло. Все читали странную надпись на мавзолее.

Разве я не торжествовал те несколько секунд сегодня утром, когда караван из маленьких пирог приближался к острову? Да, торжествовал! И разве я не торжествовал, когда на второй этаж Хижины набилась толпа людей, с ужасом рассматривавших зловещего вида ржавые цепи и почерневшее месиво на полу? Вот именно, торжествовал.

Но что все это значило теперь?

Четыре часа дня. Солнце клонилось к горизонту. Особняк, несмотря на все свое тщеславное величие, выглядел заброшенным.

У меня стало скверно на душе, очень скверно.

Я по‑прежнему стоял на том же месте, в нескольких шагах от прекрасных клумб Папашки, и смотрел не отрываясь на большие колонны дома. Наконец на крыльце появилась тетушка Куин и сказала, что повсюду меня ищет. Я знал, что надо бы ей ответить, но мне трудно было нарушить окружавшую меня тишину.

Где‑то в глубине я понимал, что именно ее доброе милое личико сейчас и нужно моей ничтожной эгоистичной душонке, но все равно никак не мог заговорить. Я думал о таинственном незнакомце, я думал о трупах, скользнувших в болотную жижу. Я видел лунный свет, словно тот лился на меня в эту секунду. Я видел смутные очертания человека возле камина в моей спальне. Отблески света на руке, лбу, щеке. Я ощутил ужас. Я понимал, что здесь кроется тайна, но меня охватила холодная паника.

Тетушка Куин подошла и остановилась рядом. Она что‑то говорила, но я не слышал слов. Наконец сквозь тишину ко мне пробился ее голос... что‑то насчет людей, приехавших охранять поместье. Профессиональные надежные охранники из агентства Нового Орлеана.

Умом я понимал, что эти слова что‑то означают. Они означали что‑то хорошее, и я тут же мысленно представил себе этих людей — то, как они охраняют двери, сидят в гостиной, в кухне, в столовой. Когда я не способен думать или воспринимать информацию, я рисую в воображении картины. Я прислушался к самому себе.

Ничто не могло прогнать холодную панику, охватившую меня. Мне казалось, что мое единственное спасение — оставаться неподвижным.

"Квинн!" — воскликнула тетушка и коснулась рукой моей шеи, а я посмотрел на нее и подумал: "Сколько она еще проживет?" И горло так сильно сжало, что я не смог выдавить ни слова.

Наконец я вынырнул на поверхность. Взял ее руку, поцеловал и сказал: "Позволь, я помогу тебе подняться по лестнице. Ты всегда ходишь на этих невозможных каблуках. Как только ты на них удерживаешься? А что, если упадешь и сломаешь бедро, — что тогда, моя любимая тетушка? Ты не сможешь отправиться ни в Катманду, ни в Тимбукту, ни в Исландию".

Она оперлась на мою руку, и мы прошли в дом. Проводив тетушку до ее спальни и кивнув охраннику, сидевшему в столовой, я поднялся наверх.

Почему‑то это врезалось в память. Интересно, а что не врезалось?

Паника по‑прежнему не отступала. Что, если ее смыть? Я зашел в ванную, скинул с себя грязную после болота одежду и шагнул под душ.

Стоя под теплыми струями, я молился, если вообще был способен молиться, чтобы это невыносимое отчаяние наконец покинуло меня. Я попытался вернуть то радостное волнение, которое испытал, впервые ступив на остров, попытался почувствовать хоть что‑нибудь, лишь бы прогнать отвратительную тоску. Но радостное волнение превратилось в страх, а уж в чем‑чем, а в страхах я разбирался. Мой страх успел пустить новые корни, ему было чем подпитаться.

Должно быть, я закрыл глаза. Потому что вдруг осознал, что Гоблин рядом. И тогда я открыл глаза и увидел его прямо перед собой.

Он был абсолютно не похож на призрака. Обычный человек из плоти и крови. Вода стекала струями по его волосам, лицу, плечам. Он смотрел на меня не мигая своими большими глазами — абсолютная моя копия, только лицо маловыразительное.

"Прочь, Гоблин", — приказал я, как всегда, когда он не вовремя появлялся в ванной.

Но он не собирался исчезать. Взглянув ему в глаза, я понял, что он упрямо не сдает своих позиций и что вода наделяет его необыкновенной силой. А еще я понял, что впервые вижу, как вода струится по его телу. Прежде она проходила насквозь. Сейчас Гоблин обрел плоть и новую силу.

Неожиданно я почувствовал, что боюсь его. Как тогда, в церкви, во время мессы в память Линелль, когда он опустился на колени очень близко от меня, после причащения.

Он был возбужден. Я тоже.

Не сводя с меня взгляда, он потянулся к мылу на небольшой фарфоровой полочке, взял его в руки и густо их намылил.

"Как такое возможно?" — подумал я. Но он это делал, удерживая в руках кусок мыла, а потом он положил его на место и, протянув ко мне руки, левой рукой взял меня за мошонку, а пальцы правой сомкнул вокруг члена.

"Перестань, что ты делаешь", — возмутился я, но не очень убедительно. Движения его правой руки стали ритмичными, я все больше и больше возбуждался, теряя волю.

Когда все было кончено, он обнял меня левой рукой и придержал, и я опирался о его шею, чувствуя, что ноги стали как ватные.

Немного погодя я прислонился к теплому кафелю, все еще смакуя удовольствие, чувствуя слабость после наслаждения. Вода продолжала тихо журчать, и я вопросительно уставился на него. Его образ — если, конечно, можно считать это образом — проявился явственнее, чем прежде.

Я закрыл глаза. Меня переполняли и любовь и ненависть. Но сильнее всего я ощущал стыд. Я представил, как все скажут, будто я сам это сделал с собой, а потом выдумал историю про Гоблина; но я‑то знал, что это сделал он, и сделает еще раз, как только мне захочется или как только ему захочется. А потом еще раз. Да, еще раз, и так будет всегда. Я и Гоблин — вместе навсегда.

Когда я открыл глаза, он по‑прежнему стоял рядом. Глаза его блестели, губы были растянуты в улыбке. Неужели я настолько красив? — мелькнула у меня мысль. Нет. Мои глаза сияют по‑другому.

"Убирайся!" — в ярости прошептал я.

Он приблизил губы к моему уху, и тут же у меня в голове зазвучал его голос, потянулась тоненькая цепочка слов под шум душа: "Папашка делает это. Клем, Феликс, мужчины делают это. Люби меня. Не люби Ревекку. Только не Ревекку".

И снова я почувствовал его объятие, и когда он откинулся назад, я поцеловал его жадно и пылко, впервые испытав такую близость, которую не испытывал ни с одним живым существом, и от этого сознания меня передернуло.

Я оттолкнул его что было сил и мысленно сделал то же самое. Только тогда он исчез, и, к моему ужасу, на том месте, где он только что стоял, поднялся парок, словно в полу открылась трещина и выпустила пар, а затем, к счастью, все закончилось.

В дверь громко застучали. Я услышал голос Рамоны:

"Тарквиний Блэквуд, выходи оттуда!"

Она знает, подумал я, весь мир знает. Разозлившись, я вытерся насухо и открыл дверь, потому что она так и не перестала в нее ломиться.

"Святые небеса! — воскликнул я. — У нас что, опять пожар?"

И тут я увидел, что она плачет.

"Папашка, — выдохнула Большая Рамона. — Он поссорился с Пэтси, там, у ворот. Опять эта несносная Пэтси! Пойдем, сынок! Пойдем, ты теперь мужчина в доме, ты им нужен!"

## 16

У фермы Блэквуд два въезда — одни ворота открываются на ореховую аллею, ведущую к парадному крыльцу, а через вторые, побольше, на восточной окраине поместья, въезжают грузовики и тракторы.

Именно там, у больших ворот, Папашка посадил два дуба в память о Милочке.

Видимо, туда он и отправился после полудня с ящиком рассады разноцветных бальзаминов, собираясь посадить их вокруг деревьев, о чем он давно твердил. Позже Обитатели Флигеля рассказывали, что события на острове Сладкого Дьявола вызвали у него недоумение и какую‑то странную тревогу. Одна сторона лица у Папашки выглядела не так, как всегда, поэтому они собирались поехать попозже и взглянуть, как он там.

Пэтси отправилась к дальним воротам на своем новом грузовичке, чтобы поговорить с Папашкой, но перед выездом успела ругнуть его в присутствии Обитателей Флигеля за то, что вновь приходится клянчить у него деньги, а она это ненавидит, и вообще такое положение дел несправедливо, и так далее. Сеймора она с собой не взяла, ибо он не пожелал быть свидетелем очередной сцены и остался пить пиво с Обитателями флигеля.

Вскоре Пэтси вернулась и подняла тревогу. Выяснилось, что она успела вызвать "скорую" по телефону из машины. Когда Обитатели Флигеля рванули с Пэтси к дальним воротам, то нашли Папашку мертвым прямо рядом с клумбой. Руки у него были испачканы землей.

Мы с Большой Рамоной, Жасмин и тетушкой Куин появились там почти одновременно с бригадой медиков. Врачи оказались бессильны, и мы, рассевшись по машинам (тетушка Куин забралась в "скорую", чтобы сопровождать Папашку), поехали в маленькую больницу Руби‑Ривер‑Сити.

Но для Папашки было все кончено. Мы сразу это поняли, когда только увидели его лежащим под деревом. Тетушка Куин, беспрерывно всхлипывая, отдала распоряжения насчет вскрытия, заявив, что она просто обязана узнать причину, и мы отправились хлопотать насчет похорон.

В этом деле от тетушки Куин толку не было, поэтому в похоронное бюро Макнила отправились мы с Жасмин. Я дрожал и что‑то бессвязно бормотал, но тем не менее договорился обо всем: когда заберут тело, кто будет читать молитвы во время ночного бдения, каким маршрутом процессия направится в Новый Орлеан на похоронную мессу в церкви Успения Богоматери и о месте захоронения на кладбище в Метэри.

Милые люди из бюро ритуальных услуг сказали, что я мог бы отложить остальное на потом — все равно на вскрытие уйдет два дня, — но я подумал, что лучше уж покончить со всем сразу. В общем, я выбрал красивый темный гроб из твердой древесины, который, думаю, понравился бы Папашке, ведь он сам был умельцем на все руки, потом я выбрал места из Библии для чтения во время мессы и договорился, чтобы исполнили любимые гимны Папашки — как католические, так и протестантские.

Вернувшись домой, я обнаружил, что тетушка Куин совершенно сломлена и не способна ровным счетом ни на что, но я ее и не винил. Всхлипывая, она все время повторяла, что несправедливо, когда приходится хоронить своего внучатого племянника, что так не должно быть, что все это ужасно неправильно.

Мы позвонили ее любимой сиделке Синди, и та согласилась приехать немедленно. Тетушка Куин не была по‑настоящему больна, но она часто вызывала Синди то померить давление, то сделать анализ крови перед очередным путешествием за границу. Вот и сейчас тетушка обратилась к Синди за помощью как к дорогому и любящему человеку.

Что до меня, то я был вновь охвачен холодной паникой — той самой, что временами накатывала на меня после смерти Линелль. Впрочем, самой тяжелой стадии я пока не достиг. Я все еще испытывал приподнятость духа, вызванную чудом смерти, и в своем юношеском невежестве принял на себя роль "заправилы".

Я прошел в комнату Папашки и выбрал его лучший выходной костюм, хорошую рубашку, ремень, галстук и отдал Клему, чтобы тот отвез все это в город. С одеждой я послал и нижнее белье, не зная, нужно ли оно вообще. У меня почему‑то возникла странная идея, что Папашке оно понадобится.

После ухода Клема, когда я остался один в комнате Папашки, появился Гоблин и без всяких принуждений крепко меня обнял. Его тело было не менее настоящим, чем мое собственное. Я поцеловал его в щеку и видел его слезы. Между нами вспыхнула искра какой‑то особой доверительности и любви.

Это была необычная минута, минута смятения и раскаяния. В темных уголках своего сознания я знал, что это и опасная минута тоже. Но слушал только свое сердце.

"Гоблин, я любил Папашку, — сказал я. — Ты меня понимаешь, ты ведь все понимаешь".

"Пэтси. Плохая", — ответил он мне с помощью телепатии.

Я чувствовал его поцелуи на щеке и шее. Он даже дотронулся до моего паха. Я тут же мягко отвел его руку, но то, что было сделано, уже нельзя было исправить, и мне стоило большого труда побороть желание.

"Нет, Пэтси не виновата, — вслух произнес я. — Пэтси есть Пэтси, только и всего. А теперь ступай и оставь меня одного, Гоблин. Я должен спуститься вниз. У меня много дел".

Он еще раз обнял меня на прощание, и я поразился его силе. В эту минуту в нем не было ничего от призрака. Но он исчез, как я его о том и просил. Подвески на люстре звякнули, словно своим уходом Гоблин поднял в комнате ветер.

Я стоял и смотрел на люстру. До меня еще не дошло, что в этой спальне в задней половине дома больше никто не живет. Но мысль эта все‑таки пробивалась к моему сознанию. Как и многие другие. Гоблин вдруг предстал передо мной в образе моей собственной плачущей души. Боже, как я ошибался в Гоблине, но разве кто другой мог бы его понять?

Когда я спустился в кухню, Пэтси, сидевшая за столом, уставилась на меня, а Большая Рамона, занявшая табуретку возле плиты, не мигая смотрела на Пэтси. Еще здесь была Лолли, принарядившаяся для свидания — ее кожа, отливавшая медью, и крашеные светлые волосы выглядели потрясающе, — а в дальнем углу, у задней двери, стояла Жасмин в своем фартуке, курила и смотрела в ночь.

Я слышал плач тетушки Куин, доносившийся из ее спальни. Сиделка Синди успела приехать и сочувственно гудела, стараясь успокоить свою подопечную.

Пэтси смотрела остекленевшим тяжелым взглядом и не переставая жевала резинку, отчего ее челюсть казалась совсем квадратной. Потом она сунула в рот сигарету и щелкнула зажигалкой. Волосы у нее на голове были высоко взбиты, как для выступления, а губы густо намазаны розовой помадой с перламутровым отливом.

"Всем, небось, хочется знать, о чем мы там говорили", — сказала она, и я впервые услышал, что у нее слегка подрагивает голос. Впрочем, другие, скорее всего, этого не почувствовали.

"Сеймор говорит, ты хотела попросить денег", — сказала Жасмин.

"Да, мне нужны деньги, — огрызнулась Пэтси, — и дело не в том, что он не мог их дать. Мог бы. Вот погодите, еще зачитают его завещание. У него было полно денег, а что он с ними делал? Но он вовсе не из‑за этого начал кричать на меня и ругаться, а потом, схватившись за грудь, упал и помер".

"А из‑за чего?" — поинтересовалась Жасмин. Она опустилась на старую табуретку Папашки, подвинув ее к обтянутой сеткой дверной раме.

"Я сказала ему, что больна, — ответила Пэтси. — Я сказала ему, что ВИЧ‑инфицирована".

Наступило молчание. Потом Большая Рамона перевела на меня взгляд и спросила:

"О чем это она?"

"О СПИДе, Рамона, — ответил я. — У нее ВИЧ‑инфекция. Это означает, что она подцепила вирус и теперь в любую минуту может умереть от СПИДа".

"Заболела я, — вновь заговорила Пэтси, — а умирает он, и все из‑за того, что рассердился на меня, рассердился на то, что я подхватила этот проклятый вирус. А вообще‑то, конечно, он умер от горя. От горя по Милочке".

Она замолчала и по очереди оглядела каждого из нас.

"Горе его и прикончило, — продолжала Пэтси, пожав плечами. — Не я его убила. Видели бы вы, чем он там занимался. Наехал на клумбу своим грузовиком, перемял все цветы, и тут же, рядом, занимался устройством еще одной клумбы, словно даже и не заметил, что натворил. Я сказала: "Посмотри, что ты наделал, старый безумец". А он сразу и завелся: "Ты продала ее свадебное платье!" Словно это было вчера, а не сто лет назад, старый дурак, и заявляет при этом, что не даст мне ломаного гроша, вот тут‑то я ему и сказала, что мне нужно оплачивать счета за лечение".

Я был слишком поражен, чтобы думать, но все‑таки спросил:

"Как ты заразилась?"

"Откуда мне знать? — буркнула Пэтси, глядя на меня все тем же колючим, остекленевшим взглядом. — От какого‑то ублюдка, наверное, наркомана, — не знаю. Вариантов много. Но это не Сеймор, так что нечего сваливать на него. Да, и не смейте ничего ему рассказывать. И вообще, держите язык за зубами о том, что я сказала. Тетушке Куин тоже не проговоритесь. У нас с Сеймором сегодня вечером концерт. Но дело в том, что мне нечем заплатить остальным лабухам, если я не раздобуду немного денег".

Лабухами она называла гитаристов, которые подыгрывали ей на концертах.

"И теперь ты ждешь, что кто‑нибудь из нас войдет в комнату тетушки Куин и попросит у нее денег? — подала голос Большая Рамона. — Отмени свой проклятый концерт. Какая может быть музыка, когда твой отец лежит мертвый в городском морге?"

Пэтси покачала головой.

"Я абсолютно на мели, — заявила она. — Квинн, ступай туда и раздобудь мне деньжат".

Я сглотнул, это я помню, зато не помню, сколько времени мне понадобилось, чтобы ей ответить. Потом меня осенило, что в кармане моих джинсов лежит пачка банкнот, которую мне выдали в больнице вместе с Папашкиными ключами и носовым платком.

Я вынул пачку и взглянул на нее. В основном двадцатки, но среди них затесались и несколько сотенных. Папашка всегда откладывал стодолларовые бумажки на тот случай, если вдруг что подвернется. Я пересчитал деньги — ровно тысяча — и отдал ей.

"Ты правду говоришь насчет ВИЧ‑инфекции?" — спросила Жасмин.

"Да, и, как вижу, вы все безутешны по этому поводу, — хмыкнула Пэтси. — Папашка так прямо взорвался, когда услышал. Вы все одна большая семья, полная сочувствия".

"Кто‑нибудь еще знает, кроме нас?" — продолжала расспросы Жасмин.

"Нет, — ответила Пэтси. — Я ведь только что велела вам никому не болтать. Уже забыли? И с чего вдруг такой интерес, ты боишься за свой драгоценный отель? А между прочим, если ты не заметила, то управлять им больше некому. Правда, вы можете все заниматься этим по очереди. — Она вновь оглядела каждого. — Полагаю, наш маленький лорд Тарквиний теперь станет самым молодым на юге владельцем отеля?"

"Мне очень жаль, Пэтси, — сказал я. — Но в наше время ВИЧ — это еще не смертный приговор. Есть лекарства, много всяких лекарств".

"Хватит, надоело, маленький лорд Тарквиний!" — огрызнулась она.

"Ты теперь все время будешь так меня называть? Мне это не нравится, — тем же тоном рявкнул я. — Я всего лишь пытался рассказать о медицине, достижениях, надеждах. При Мэйфейровском медицинском центре есть специальная исследовательская клиника".

"Ну да, конечно, исследовательская клиника. Уж кто‑кто, а ты со своим чудесным образованием разбираешься в подобных вещах, — прогремела Пэтси. — Линелль — маленький гений. Ты как, в последнее время не сталкивался с ее призраком?"

"Пэтси, ни на какой концерт ты сегодня не поедешь", — объявила Большая Рамона.

"Ты получаешь приличное лечение? — поинтересовалась Жасмин. — Скажи нам хотя бы это".

"Ну да, да, я только такое лечение и получаю, — ответила Пэтси. — Я ведь музыкант, если ты забыла. Ты что же думаешь, я ни разу в жизни не ширялась? Скорее всего, так я и заработала эту заразу, через иголки, а вовсе не в койке. Для этого только и нужно, что ширнуться разок, а я никогда не колюсь, если не выпью. Так что вот так обстоят дела: мисс Пэтси Блэквуд не долго задержится на этом свете, и все из‑за того, что напилась и воспользовалась чьей‑то иголкой, но пока что никакие симптомы у нее не проявляются".

Сунув деньги в сумку на плече, она поднялась из‑за стола.

"Ты куда собралась, девочка! — Большая Рамона встала и загородила собою заднюю дверь. — Никакого концерта не будет в день смерти твоего отца".

"А вот и будет. Концерт состоится в Теннеси, поэтому мне пора двигать. Сеймор ждет".

"Неужели ты нас оставишь? — возмутился я. — Неужели не придешь на похороны? Так же нельзя!"

"Еще как можно", — фыркнула Пэтси.

Дверь с сеткой громко хлопнула.

Я побежал за Пэтси.

"Ты будешь жалеть всю свою жизнь, — Я бежал рядом с ней к ее фургончику. — Ты просто не думаешь. Ты еще не поняла, что произошло. Тебе придется пройти через это. Все ждут твоего присутствия на похоронах. Пэтси, послушай меня".

"Можно подумать, у меня впереди долгая жизнь, Квинн! Да икакая жизнь? Я сказала старику, что у меня ВИЧ, а он совсем спятил! Слышал бы ты, как он ругал последними словами меня и тех, с кем я вожусь. А хочешь знать, что он сказал мне перед самым концом? "Будь проклят тот день, когда ты родилась". А потом повалился, задыхаясь, на землю, и его вывернуло. Я бы не пошла на его похороны, даже если бы мое присутствие подняло его из могилы. Увидишь его призрак, так и передай, что я его ненавижу. А теперь — прочь от меня".

Они укатили с Сеймором, скрипнув шинами на повороте, а я все стоял и смотрел вслед, чувствуя новый приступ паники, но через несколько секунд меня посетила холодная мысль, что мне уже все равно, появится Пэтси на похоронах или нет. Моя боль в любом случае не уменьшится. Наверное, и другие чувствовали то же.

Просто жителям всего округа будет теперь о чем поговорить.

Мне могло помочь только присутствие рядом Жасмин, или Большой Рамоны, или тетушки Куин.

Я вернулся в дом. Там пахло оладьями, которые жарила Большая Рамона. Голод показался мне хорошим поводом отложить ненадолго разговор с тетушкой Куин о том, что Пэтси не будет на похоронах. А может быть, я вообще не буду сообщать об этом тетушке.

На вскрытие ушел всего один день.

Папашка умер от обширного инфаркта.

Похороны были пышные. Началось все с длинной вечерней службы в городе, на которой кого только не было — и лавочники, и плотники, и столяры, и механики — в общем, многие, многие люди всевозможных профессий, которые знали Папашку и были ему преданы.

Меня поразило, какое количество мальчишек и юношей, глядя на Папашку, говорили, что он был им как отец или как родной дядя. Все уважали Папашку, и, как оказалось, его знало гораздо больше людей, чем я мог себе представить.

Что касается отсутствия Пэтси, то оно породило настоящий скандал. А тот предлог, что она должна была отработать концерт в Теннеси, не снискал ей ни толики сочувствия. Люди ожидали, что она не только придет на похоронах, но и споет.

Нам пришлось нанять престарелую певицу, которая разве что не боготворила Папашку за то, что в течение многих лет он оказывал ей различные мелкие услуги по ремонту, и она справилась со своей задачей отлично.

На следующее утро, когда процессия отправилась в Новый Орлеан, в церковь Успения Богоматери, ту самую церковь, в которой венчались Милочка и Папашка, люди на обеих сторонах городских улиц останавливались.

Один старик в соломенной шляпе прилаживал какую‑то штуковину к стене своего дома, стоя на стремянке, а когда мы проезжали мимо, перестал работать, снял шляпу и прижал ее к груди. Этот простой жест останется в моей памяти навсегда.

На заупокойную мессу в церкви собралась толпа, многие из пришедших были сельскими жителями, пристроившимися в конце процессии. Было очень много родственников со стороны Милочки — новоорлеанская компания, собиравшаяся на Марди Гра, а когда процессия двинулась на кладбище Метэри, чтобы опустить гроб с подобающими молитвами в открытый склеп часовни, то я даже со счету сбился — столько там было машин.

Солнце светило немилосердно, от него не нашлось спасения даже в тени раскидистых дубов, но, к счастью, отец Кевинин Мэйфейр был краток, и все, что он сказал в церкви и на кладбище, звучало искренне и неизбито. Кажется, когда я слушал его речи, я снова поверил в вечную жизнь и подумал, что моя паника — это грех против Господа, грех неверия.

Оптимизм — добродетель, а отчаяние, ужас, которые меня часто посещали, — грех. Что касается призраков, то, возможно, это особый дар Всевышнего, что я их видел. Возможно, в будущем я найду применение этому дару.

А вот с таинственным незнакомцем — тут все сложнее. Его или арестуют, или он переместится куда‑нибудь с острова Сладкого Дьявола, найдет себе другой медвежий угол.

Все это звучит мелодраматично, но я тогда не понимал, откуда эта паника, да и сейчас не понимаю.

Разумеется, Гоблин тоже присутствовал на похоронах — точно так, как он был на похоронах Милочки — в церкви стоял рядом со мной на коленях, да и потом не отходил ни на шаг, если только его не оттесняли в сторону люди. Когда мы стояли перед маленькой семейной часовней, я кое‑что понял: лицо Гоблина с каждым днем все больше отражало сложные чувства. Вообще‑то он и раньше строил рожицы, но чаще всего его лицо ничего не выражало, кроме изумления. Только сейчас все было по‑другому.

Если я что и помню о похоронах отчетливо, то только одно: лицо Гоблина приобрело характерное выражение, в котором смешались растерянность, удивление и острый интерес к окружающим, — он все время обводил глазами толпу, часто задерживая взгляд на отце Кевинине Мэйфейре.

Я зачарованно смотрел, как Гоблин разглядывает все вокруг, мысленно оценивает размеры склепа. А когда он посмотрел на меня и увидел, что я за ним наблюдаю, то улыбнулся печально и понимающе.

Вот именно — в его облике появилось понимание. А кем раньше был Гоблин, как не клоуном? Но здесь, на кладбище в Метэри, он вовсе не казался клоуном, да и моим двойником уже вроде бы не был, отстранившись от меня и моих переживаний.

Больше я об этом не думал.

Но прежде чем мы покинем кладбище, позволь мне сделать еще одно замечание насчет отца Кевинина Мэйфейра. Этот священник был великолепен. Казалось, он вдохновлен самим Всевышним. Я уже не раз отмечал, что он выглядел слишком молодо для священника, и в тот день он не стал старше. Но я впервые заметил, как он красив. Я вдруг обратил внимание, что у него рыжие волосы, зеленые глаза и отличное телосложение. И росту в нем около шести футов. Говорил он чрезвычайно убедительно. Никто не сомневался, что Папашка отправился на небеса.

То, что молодой священник мог быть таким убедительным, уже внушает надежду. Меня к нему потянуло, я вдруг понял, что могу исповедаться ему, рассказать, что со мной происходит.

После похорон мы вернулись в Блэквуд‑Мэнор, где был устроен большой прием. Народу пришло много, в основном сельские жители. Столы ломились от блюд, принесенных соседями, и тех, что приготовили Большая Рамона и Жасмин. Два постояльца, проживавшие в то время в отеле, были очень польщены, когда мы пригласили их присоединиться к нам.

Оба сына Большой Рамоны, вышедшие в люди, как мы всегда говорили, — Джордж, дантист из Шривпорта, и Янси, юрист из Нового Орлеана, — приехали с женами и помогли нам с угощением. А еще приехали с полдесятка других черных родственников Рамоны.

Повсюду сновали охранники, ненавязчиво наблюдая за всеми и каждым в отдельности. Время от времени они совещались со мной по поводу "таинственного незнакомца", но я не видел никого, хотя бы отдаленно на него похожего.

Тетушка Куин то и дело принималась рыдать, приговаривая, что это неправильно, когда приходится хоронить внучатого племянника, и что она не знает, почему так задержалась на этом свете. Я до того тяжелого длинного дня никогда не видел ее такой сломленной, и почему‑то в голову приходило сравнение с растоптанной лилией.

В какой‑то момент мне показалось, будто все вокруг обсуждают отсутствие Пэтси, но, скорее всего, я это выдумал. Мне просто слишком часто пришлось объяснять, что Пэтси никак не могла приехать, и каждый раз, говоря эти слова, я ощущал, что во мне все больше укрепляется неприязнь к матери.

Что до ее признания по поводу ВИЧ, то даже не знаю — поверил я ей или нет.

К моему облегчению, длинный день похорон закончился.

Постояльцы выписались пораньше, горячо заверяя, что для них это не составляет труда, все равно они собирались поехать на побережье поиграть в казино.

В Блэквуд‑Мэнор воцарилась тишина. Вооруженные охранники разошлись по местам, но со стороны казалось, будто и дом, и земля их поглотили.

Спустились сумерки, с дубов доносились скрипучие песни цикад, взошла вечерняя звезда.

Тетушка Куин рыдала в своей постели. Рядом с ней находилась Синди, сиделка, и держала тетушку за руку. За ее спиной лежала Жасмин и поглаживала ей спину.

Большая Рамона убирала еду в холодильник в кухне.

Я поднялся наверх один, сел в любимое кресло у камина и задремал. Паника никогда не мешала мне дремать. Она хоть и не отпускала меня, но я очень устал и обрадовался возможности побыть одному.

Стоило мне сомкнуть веки, как тут же рядом оказалась Ревекка и зашептала мне в ухо: "Я знаю, как тебе сейчас плохо". Ее образ сразу растворился, и я увидел другую картину: какой‑то человек, остававшийся в тени, тащил Ревекку к цепям. Я увидел, как ее зашнурованный ботинок стучит по голым доскам, услышал ее крик.

Вздрогнув, я проснулся.

Стучали клавиши на компьютерной клавиатуре.

Я уставился на письменный стол. Лампа была включена! Я увидел своего двойника — он сидел ко мне спиной и работал за компьютером: стук клавиш не прекращался.

Не успел я подняться, как Гоблин перестал стучать по клавишам, повернулся, как не смог бы повернуться ни один человек, и посмотрел на меня через правое плечо. В глазах его не было ни скорби, ни усмешки — лишь легкий испуг.

Когда я все‑таки поднялся из кресла, он исчез.

Письмо на экране монитора оказалось длинным:

*"Я знаю все слова, которые ты знаешь, и умею их печатать. Папашка умер, как умерли Линелль и Милочка. Он ушел, он мертв, он покинул свое тело. Печаль. Дух исчез. Тело осталось. Тело помыли. Тело разрисовали. Тело опустело. Дух* — *значит жизнь. Эта жизнь. Жизнь прошла. Почему жизнь покидает тело? Люди говорят, что не знают. Я тоже не знаю. Квинн грустный. Квинн плачет. Тетушка Куин плачет. Я грустный. Но опасность приближается. Опасность на острове. Я вижу Опасность. Не забудь. Ревекка плохая. Опасность для Квинна. Квинн уйдет от Гоблина".*Я сразу напечатал ответ.

"Послушай меня, — вслух произносил я, набирая текст. — Я тебя никогда не оставлю. Единственное, что может нас разлучить, — моя смерть, и тогда мой дух действительно покинет тело и я уйду, не знаю куда. А теперь снова спроси у самого себя: куда ушел дух Линелль? Куда ушел дух Милочки? Куда ушел дух Папашки?"

Я ждал, но ответа не было.

Через какое‑то время клавиши передо мной ожили. Гоблин напечатал: "Откуда взялись эти духи?"

Я почувствовал, как внутри у меня все сжалось, и понял, что должен быть осторожен. Я написал: "Тела рождаются на свет. Помнишь, я тоже когда‑то был новорожденным младенцем. Тела рождаются, и внутри них уже находится дух, а когда тела умирают, дух уходит".

Молчание.

Потом клавиши вновь застучали: "Откуда появился я?"

Меня сковал страх. Паника прорвалась наружу, но кроме нее было еще что‑то. Я напечатал:

"Разве ты сам не знаешь, откуда ты взялся? Разве ты сам не знаешь, кем был, прежде чем стал моим Гоблином?"

"Нет".

"Ты должен что‑то помнить, — напечатал я. — Ты ведь где‑то был".

"А ты тоже где‑то был? — спросил Гоблин. — До того, как стал Квинном?"

"Нет. Я появился на свет, только когда родился, — ответил я. — Но ты — дух. Где ты был раньше? Ты был с кем‑то другим? Почему ты пришел ко мне?"

Наступила длинная пауза, очень длинная, настолько длинная, что я хотел уже отойти от стола, когда клавиши вновь защелкали.

"Я люблю тебя, Квинн, — прочел я. — Квинн и Гоблин одно целое".

"Да, — вслух произнес я. — Так и есть, мы одно целое".

Компьютер выключился. Настольная лампа мигнула пару раз и окончательно погасла.

Сердце стучало, как молот. Что творилось с Гоблином? И как мне поделиться с кем‑то своими тревогами о нем теперь, когда Папашка мертв и все на ферме Блэквуд вот‑вот пойдет кувырком? К кому я мог пойти и сказать, что этот дух приобретает новую силу?

Я просидел за столом несколько минут, а потом включил компьютер и спросил:

"Эта опасность, о которой ты говоришь, связана с незнакомцем, заходившим в мою комнату?"

Но ответа не было.

"Ты разглядел незнакомца? Каким он тебе показался? Наверняка ты помнишь. Лично я видел только темное очертание фигуры. Гоблин, послушай, ты должен мне рассказать о том, что видел".

По комнате пролетел ветерок, что‑то холодное коснулось моей щеки, но ответа не последовало. Гоблину не хватило сил. В этот день он многое сделал. Или он не захотел отвечать. Как бы то ни было, в комнате стояла тишина.

Сон у меня как рукой сняло — я ощущал только усталость, глубокое сладостное изнеможение, поглотившее и горе, и панику. Мне хотелось свернуться калачиком в любимом кресле у камина и снова заснуть, чувствуя покой от того, что повсюду расставлена вооруженная охрана и таинственный незнакомец больше не может причинить мне вреда. Но заснуть не удалось.

Маленький лорд Тарквиний стал теперь хозяином Блэквуд‑Мэнор.

Я пошел вниз навестить тетушку Куин.

В ее комнате у постели сидел отец Кевинин Мэйфейр и что‑то тихо говорил. Он был одет строго, во все черное, с маленьким белым воротничком, как подобало священнику.

Стоя в дверях и глядя на него, я вдруг впервые сделал для себя открытие, что вижу эротическую красоту не только в женщинах, но и в мужчинах. Мне вспомнились Ревекка в постели среди кружев и Гоблин под теплыми струями душа‑Отец Кевинин Мэйфейр с темно‑рыжими кудрявыми волосами, зелеными глазами и бледным лицом без единой веснушки... Мркчина и женщина...

Я вышел из дома и свернул направо в бунгало, где жили Жасмин, Рамона, Клем и Лолли. Жасмин курила, сидя в кресле‑качалке, выкрашенном в зеленый цвет.

Я был как в тумане. Я старался не пялиться на ее грудь, обтянутую рубашкой. Я старался не смотреть на застежку ее джинсов. Когда она отвернулась, чтобы выдохнуть дым, я увидел, как луч света упал ей на шею, прочертив линию до самой груди. Красавица. Женщина тридцати пяти лет. Каковы были мои шансы? Что, если я все‑таки ее одурачу, не будет ли это означать, что я сомневаюсь в собственной мужественности???

О, это была чудная мысль. Мне от нее стало как‑то покойно. И где бы мы могли устроиться? Пройти к гаражу, подняться на второй этаж и завалиться в кровать Пэтси? Я обдумывал эту возможность несколько секунд. От постели нельзя заразиться ВИЧ. Что, если... и потом... и тогда... но тут я вновь ощутил панику, взглянув на темные окна дома — все забыли о том, что в четыре часа следует включить свет.

"Что теперь будет?" — спросил я.

"Иди сюда, посиди со мной, растерявшийся малыш, — сказала Жасмин. — Я все время задаю себе тот же самый вопрос".

## 17

Следующую неделю я провел под неусыпным оком вооруженной охраны.

Узнал я о ней буквально на следующее утро после похорон Папашки, когда, выйдя из собственной спальни, обнаружил рядом стража, намеревавшегося не отходить от меня ни на шаг, куда бы я ни пошел.

Я не очень возражал, так как один знал, насколько реален тот таинственный незнакомец, и мне не хотелось вновь испытать шок от встречи с ним. Но, видимо, я переборщил со своими предупреждениями об опасностях, которые затаились на острове, потому что надоел всем домашним.

Расследование продвигалось быстро. Я переключил на него все свое внимание, чтобы отвлечься от горя, ведь я потерял единственного мужчину, который всю жизнь был мне отцом. Нам еще предстояло зачитать его завещание, и меня очень тревожил вопрос, не обделил ли он Пэтси, вообще вычеркнув ее из документа. Я заранее решил поделиться с ней пополам или хотя бы отдать часть наследства, если мне что‑то достанется.

Тем временем она по‑прежнему колесила по югу, выступая в пивных забегаловках и маленьких клубах, а тетушка Куин в отчаянии обрывала телефон, пытаясь уговорить ее вернуться, чтобы мы все вместе ознакомились с последней волей Папашки, какова бы они ни была.

Теперь позволь мне вернуться к расследованию.

Что касается таинственного письма, то в лаборатории Мэйфейровского медицинского центра не нашли никаких четких отпечатков пальцев, зато сумели определить, что бумага редкого сорта, имевшего хождение в Европе, но не в США, что вместо чернил использовалась тушь, и что почерк не указывал на какую‑либо патологию и мог принадлежать как мужчине, так и женщине. Также было отмечено, что автор воспользовался гусиным пером, писал с нажимом, что не совсем характерно для подобного орудия письма и свидетельствует о большой сноровке и уверенности.

Другими словами, в лаборатории почти ничего не смогли разузнать о письме и потому, с нашего разрешения, передали листок опытному графологу.

Что касается остального, то тут нам повезло больше.

Мэйфейровский медицинский центр не замедлил подтвердить следующее: ДНК, полученная из материала, собранного в Хижине Отшельника, полностью совпадала с ДНК волос, найденных в сундуке Ревекки. Оба образца были чрезвычайно старыми, но их количество позволило довольно легко провести тест.

Если до сих пор у тетушки Куин и были какие‑то сомнения, теперь она окончательно убедилась, что Ревекка погибла от руки Манфреда и что мои сны не были рождены воспаленным воображением.

Я почистил все камеи из сундука Ревекки и те, что привез с острова. Потом разложил их в хрустальной горке на первом этаже, сопроводив пояснительной карточкой, где говорилось, что это подарки Манфреда Блэквуда женщине, в которую он был страстно влюблен. Я объяснил связь между именем Ревекки и сюжетом камей, и у меня возникло чувство, что, выставив камеи на всеобщее обозрение, я тем самым отдал дань справедливости Ревекке.

После долгого и бурного обсуждения, состоявшегося между тетушкой Куин, Жасмин и мною (тетушка Куин так и не встала с постели после похорон Папашки), мы пришли к единому мнению добавить в нашу экскурсию для туристов новые сведения: Манфред, по‑видимому, убил молодую женщину, с которой у него была романтическая связь, а ее останки были только недавно обнаружены и, как полагается, преданы земле.

Что касается погребения, то этим, как только будет позволено, предстояло заняться мне. Мы заказали небольшой мраморный могильный камень с вырезанным на нем именем Ревекки Станфорд, и каменотесы доставили его буквально через день. Я велел хранить плиту на кладбище до тех пор, пока смогу перевезти туда останки.

Тем временем ФБР не обнаружило в материале с места преступления ДНК, которое подошло бы образцам хотя бы одного из пропавших без вести за последние годы людей. Тем не менее, представители ФБР выразили признательность за то, что их вызвали, а кроме того, подтвердили, что во взятом образце черного месива присутствовала ДНК нескольких людей, и что все увиденное на втором этаже дома действительно напоминало отвратительную сцену убийства, хотя и произошедшего очень давно.

Наконец, спустя целую неделю после похорон Папашки, когда тетушка Куин еще не покинула постели и отказывалась есть, доводя тем самым меня и всех в доме почти до истерики, я вместе со всеми восемью Обитателями Флигеля, разместившимися в маленьких пирогах, выехал на рассвете на остров Сладкого Дьявола. Мы все были вооружены — я теперь, не скрываясь, носил пистолет Папашки тридцать восьмого калибра, — а замыкали нашу экспедицию двое охранников. С нами поехал также шофер тетушки, Клем, а рядом со мной сидела Жасмин в плотно обтягивающих джинсах, с собственным пистолетом тридцать восьмого калибра, решившая лично участвовать во всем, что произойдет.

Мы взяли с собой разные инструменты, чтобы вскрыть огромную могилу из гранита и золота, а я прихватил также маленькую красивую капсулу — вообще‑то это была шкатулка для драгоценностей, купленная в магазине подарков, — с намерением поместить в нее то, что осталось от Ревекки. Собрать останки можно было только совком. Другого способа не было.

Компания подобралась веселая. Аллен, заводила среди Обитателей Флигеля, назвал нас "поисковым отрядом на пирогах", но за всеми моими улыбками и смехом скрывался самый настоящий ужас оттого, что мы собираемся вернуть себе Хижину Отшельника.

Мне не оставалось ничего другого, кроме как предупредить участников экспедиции о возможном риске. У незаконного обитателя Хижины хватило наглости заявиться прямо в Блэквуд‑Мэнор! Насколько они мне поверили, оставалось только догадываться.

Наконец, после сорока минут трудного продвижения по болоту, мы достигли берега, заросшего ежевикой. Перед нами, словно корабль, вылетевший на берег, возвышался дом, а неуемная колючая глициния отчаянно пыталась его поглотить.

Я выбрался на берег, с треском открыл банку с пивом и наблюдал за работниками фермы, которые теперь собственными глазами увидели то, о чем им рассказывали. Аллен и Клем, побывавшие на острове раньше, стояли рядом со мной и ждали, когда утихнет волнение.

Потом я сказал, что пойду собирать останки Ревекки один. Я не хотел, чтобы на второй этаж ввалилась целая толпа.

Все тут же всполошились, тревожась за мою безопасность.

"Так и быть, Жасмин, ты вооружена и пойдешь со мной", — сказал я, но поднялся по лестнице первым и держал наготове пистолет.

Солнце палило нещадно сквозь открытые окна второго этажа. В первую секунду я был ослеплен, а потом постепенно разглядел перед собою человеческую фигуру: это была Ревекка, в разорванном платье, спущенном до пояса, с торчащим из‑под ребра крюком, бледная. Она моргала, но не могла говорить. Изо рта у нее текла кровь.

"Великий Боже, Ревекка!" — воскликнул я и, кинувшись к ней, попытался снять ее с крюка, не причиняя при этом еще больше мучений. Она задергалась, я услышал хриплое дыхание.

Все это происходило на самом деле.

"Ревекка, я здесь!" — выкрикнул я, пытаясь ее приподнять.

Потом я услышал голос Жасмин, увидел ее лицо, лица Аллена и Клемма. Мы все находились на втором этаже дома. Я лежал на спине. Солнце подмигивало мне из‑за кипарисов.

Ревекки больше не было. Только черная жижа на полу да свисающие со стены заржавленные цепи. Я с трудом поднялся.

"Клем, подойди сюда, братишка, — велела Жасмин. — Будь добр, подержи эту коробочку, пока я соберу все, что осталось от бедняжки. Крышку открой".

Я спустился вниз, вышел из дома, и меня буквально вывернуло наизнанку.

Работники говорили без умолку о том, что попортят "роскошные" золотые пластины, если начнут вскрывать могилу. Но я должен был узнать, что там, внутри, и потому приказал действовать.

Отдав распоряжение, я уселся на крыльце и выпил еще одну банку пива, думая о том, что эта женщина, вероятно, так и будет преследовать меня. Ей мало того, как я поступил с камеями, ей мало моих снов, ей мало, что я приехал сюда за ее останками. Так когда же она успокоится? Я не знал. Я не мог ни о чем думать. Меня тошнило, я пил слишком много пива, умирая от жары, комары кусали меня сквозь рубашку, а работники без конца повторяли: "Гранит, сплошной гранит".

Наконец под первой же золотой пластиной, которую они начали вскрывать на короткой стороне прямоугольного сооружения, обнаружилось что‑то вроде тяжелой двери. Ее сумели сдвинуть с места. Все заговорили разом, загалдели, заохали: "Фонари! У кого фонари? Дайте сюда фонарь! Ба, да вы только взгляните, я не собираюсь это вскрывать!"

"Что вскрывать?" — спросил я.

"Гроб".

"Какого черта? Что же еще можно найти в могиле?"

Я дико разволновался. Обычные вещи перестали иметь для меня значение.

"Полегче на поворотах, маленький хозяин", — сказала Жасмин, передавая мне следующую банку пива. Что это? Уж не превратился ли я в умалишенного, которого она старается угомонить? Я извинился. Пиво было холодным. Не мог же я жаловаться по поводу ледяного пива.

"Ты упаковала маленькую мисс Станфорд в ее симпатичную коробочку?" — спросил я.

"Прикуси язычок, маленький хозяин, — парировала она. — Где твои манеры? И не говори с Алленом и Клемом таким тоном. Тетушка Куин воспитала из тебя джентльмена, так что нечего теперь грубить. Не позволяй этому месту изменить тебя".

"О чем это ты говоришь?" — возмутился я.

Она задумчиво посмотрела на Хижину Отшельника, потом перевела взгляд на меня. Ее лицо мне показалось образцом совершенства — кожа цвета какао, большие светлые глаза, которые могли быть то зелеными, то золотистыми.

"Не забывай уроки тетушки Куин, — сказала она. — Вот и все, о чем я прошу. Что касается твоего вопроса, то да, я собрала останки твоей подружки‑призрака в шкатулку. Одному Богу известно, что еще я собрала вместе с ними".

"Займись со мной любовью, когда мы вернемся домой, — попросил я. — Я не приспособлен для обычной жизни. Ты не видишь никаких призраков, а я их вижу. Ты не видела, как на том крюке висела девушка. До сих пор меня окружали одни призраки. Я принадлежал им. Я хочу, чтобы у меня появился кто‑то настоящий. Займись со мной любовью, когда мы вернемся домой. Только ты и я — договорились? Будь моей сладкой шоколадкой. Я ведь на самом деле сомневаюсь в своей мужественности".

"Вот как? — выпалила она. — А ведь мог бы меня обмануть".

К нам подошел Клем.

"Квинн, гроб пустой. Лучше бы ты сам взглянул. Ты ведь здесь главный, сынок".

И я взглянул. Богато украшенный гроб был из тяжелого металла и только слегка тронут ржавчиной. В крышке имелось окошко, через которое можно было бы, наверное, увидеть лицо покойного, хотя я ничего такого прежде не видел. Чтобы вскрыть гроб, понадобились усилия пяти человек и два ломика. Внутри он был чем‑то покрыт. Я подумал, что это свинец. На ощупь сухой и ноздреватый. Да, это был свинец.

Гроб находился в склепе из свинца (точно, свинец — никаких сомнений) и был накрепко запечатан. Хотя склеп уходил под землю фута на три, не было никаких признаков, что сюда хотя бы раз проникла влага.

Я спустился в склеп и долго стоял там, внутри мавзолея, просто уставившись на пустой гроб. Там было достаточно места, чтобы обойти гроб вокруг, что я и сделал, после чего вскарабкался наверх, обратно на солнце.

"Знаешь, сколько людей понадобилось, чтобы вскрыть эту золотую дверцу? — спросил Аллен. — Что ты обо всем этом думаешь? И что это за надпись? Ты ведь можешь ее прочитать, Квинн?"

Я покачал головой.

"Манфред хотел, чтобы его здесь похоронили, — сказал я, — но те, кому он доверился, так и не исполнили его волю. И вот теперь у нас есть пустой гроб и пустой мавзолей. У нас есть золотые пластины и надпись на латыни. Взгляните сами, это латынь. Я скопировал надпись. Все это построил Манфред. Манфред велел соорудить эту штуковину, когда строил Хижину Отшельника. Все это затеял Манфред. А теперь мы сделаем, как было".

"А как же золото? — удивился Клем. — Нельзя же вот так взять и оставить столько золота, чтобы его кто‑то украл".

"Неужели в наши дни люди до сих пор убивают друг друга из‑за золота? — спросил я. — Неужели кто‑то из вас собирается сюда вернуться, чтобы его украсть? Неужели мы затеем перестрелку из‑за золота? Поехали домой. Я не могу долго здесь находиться. И мне не нравится, что какой‑то бродяга появлялся на ферме. Давайте уберемся отсюда поскорее".

Перед уходом мне захотелось проверить еще кое‑что. Я вернулся в Хижину.

И оказался прав!

На мраморной столешнице лежали новые книги — по философии и истории, современные романы. Все, как одна, новенькие — эдакая хорошая пощечина. Даже свечи были новые, хоть и с почерневшими фитилями. Да, не ведавший страха нарушитель прав собственности, мой незнакомец, здесь побывал.

"Интересно, что ты сделаешь теперь?" — вслух произнес я и, впав в бешенство, схватил в охапку столько книг, сколько смог, и вышвырнул их на ступени крыльца. Потом вернулся за остальными книгами и бросил их туда же. Затем сбежал по ступеням, пиная и разбрасывая книги по сторонам.

Достав зажигалку, я поджег один томик в мягкой обложке, потом еще один, и еще. Пламя теперь разгоралось само по себе, а вокруг стояли Обитатели Флигеля и смотрели на меня как на сумасшедшего. Наверное, таким я и был.

"Его книги! — воскликнул я. — Не имея никаких прав, является в чужой дом и специально оставляет на виду свои книги. Вот, мол, посмотри: я снова здесь побывал".

"Господи, — выдохнула Жасмин, глядя на высокий костер. — Чего у нас только нет: мертвая девушка, заброшенный дом, кипа странных книг, настоящая золотая усыпальница с пустым железным гробом, а в придачу — спятивший мальчишка, который стоит и смотрит на все это!"

"Хорошо сказано, — прошептал я ей в ухо, — и не забудь о своем обещании, шоколадка. Сегодня вечером мы останемся вдвоем — ты да я".

"Ничего я тебе не обещала!" — усмехнулась Жасмин.

"Я же сказал тебе, что не уверен в собственных силах, — прошептал я. — Ты должна принести себя в жертву".

Я подпихнул рассыпавшиеся книги, чтобы они снова вспыхнули. Я сам себя ненавидел за то, что жгу книги. Мне было невыносимо видеть, как задымился Словарь Вебстера. Но я должен был так поступить. Еще один или два пинка, и все сгорело дотла. Я обернулся к Жасмин, ожидая услышать какое‑нибудь умное замечание, но она задумчиво помолчала, а потом произнесла:

"Знаешь, мальчик, а ты действительно меня озадачил. Следовало бы обойтись полюбезнее с женщиной моего возраста, негодник ты эдакий. Или ты думаешь, у меня не может быть никаких таких чувств только потому, что я качала твою колыбель?"

"Насколько любезней мне позволено быть? — спросил я. — Или ты думаешь, я свяжусь с кем угодно?"

Она даже бровью не повела. Смотрелась Жасмин отлично в своих облегающих джинсах. Короткая стрижка по‑африкански курчавых волос не скрывала красивую форму ее головы и чудесное лицо. Она жила как монашка. Я точно это знал. В ее жизни вообще не было мужчин с тех пор, как много лет тому назад умер ее муж. Зато ее сестра, Лолли, трижды выходила замуж.

"Я спятил, — сказал я, пялясь на Жасмин, пялясь на ее полную грудь и тонкую талию. — Меня посещают видения, что прикажешь с этим делать? Что нужно от меня Ревекке? Я видел ее там, наверху. Я сам ничего не понимаю. Вероятно, врачи решат, что я сумасшедший. Но одно я знаю точно".

"И что же это?" — спросила Жасмин.

"То, что не могу о тебе не думать, мисс Кофе с Молоком. Я не желаю спать с мертвыми".

Она помолчала и как‑то странно улыбнулась, потом медленно оглядела меня с ног до головы. Я моментально возбудился.

Костер почти догорел.

Работники закрыли могилу. Жасмин держала под правой рукой небольшую шкатулку. Все устали от духоты, комаров, от солнца, палившего сквозь деревья, и от зловонного гниющего болота.

Так всегда бывает на болоте. Конечно, тут рождаются и расцветают чудесные цветы, в опасной глубине живут разные твари, но еще больше существ здесь гниет и страдает от недостатка солнца, так что все‑таки главенствует здесь смерть, и именно смертью пахло от черной воды.

Мы покинули остров.

"Пожалуй, будет лучше, если мы выпьем это пиво дома, — сказал Клем, — запьем им горячий ужин, который приготовит Мамушка. Лично я умираю с голоду".

Мы все порядком поднабрались еще до того, как достигли дома, и я под влиянием выпитого пару раз свернул не туда, куда надо, так что мы чуть не заплутали. К счастью, нам удалось вернуться до темноты. Я сразу пошел облегчиться (в жизни так долго не писал), а потом, прихватив шкатулку и лопату, направился на маленькое кладбище.

Я ждал, что меня проберет сейчас холод, легкий озноб, но ничего не почувствовал. И я не увидел знакомую компанию духов, которые иногда показывались мне на глаза. Впрочем, каждый раз они держались в стороне. Никогда не обступали меня плотным кольцом. Я надеялся, что мои молитвы дойдут до цели и Ревекка теперь окажется среди них.

Найдя свободный кусочек земли, я легко вонзил лопату во влажную почву. Очень скоро передо мной оказалась ямка глубиной около двух футов, шкатулка легко туда поместилась, и я сразу засыпал ее землей, после чего сверху положил тяжелую мраморную плиту. Перекрестился, три раза прочитал "Радуйся, Мария", два раза "Отче наш" и закончил старой молитвой: "Вечный покой дай усопшим, Господи, и свет вечный да светит им. Да покоятся в мире. Аминь".

Новая могила выглядела совсем маленькой рядом со старыми захоронениями, но все же имела достойный вид.

Подняв глаза, я увидел у дуба Гоблина, который за мной наблюдал. Я был пьян, а он трезв как стеклышко. Я был до отвращения грязен, а на его одежде не было ни пятнышка. И он не просто показался мне на глаза. Он внимательно меня изучал. И только взглянув на него, я понял, что весь день его не видел. Даже не чувствовал его присутствия рядом. Ни разу о нем не вспомнил. Последние несколько дней я вообще редко его видел. И не разговаривал с ним.

"Привет, братишка", — сказал я.

Я поднялся, вернее, пошатываясь, заковылял на склон и хотел было обнять Гоблина, но он исчез, так что обнимать мне было нечего. Тут по моему телу пробежал холодок. И я был настолько пьян, что расплакался.

Послышался крик Жасмин: "Ужинать". Рис с красными бобами, густой соус на свином жире и томящиеся в нем свиные отбивные.

Должно быть, было около девяти часов, когда я наконец‑то принял душ, побрился и протрезвел. Я спустился вниз, чтобы навестить тетушку Куин и сказать ей то, что уже много дней твердила сиделка Синди — что ей нужно встать, начать ходить и самое важное — не отказываться от пищи.

Тетушка восседала на кровати среди горы подушек, отделанных белым кружевом, в одном из своих великолепных белых пеньюаров с перьями, в очках на кончике носа, и читала какое‑то письмо на нескольких страницах.

Возле нее дежурила Синди, сиделка, с лица которой не сходила обычная яркая улыбка. Увидев меня, Синди извинилась и вышла.

"Наконец‑то я его получила, красавчик, — сказала тетушка Куин. — Проходи, бери стул".

"Я пройду, только если ты что‑то поела, — ответил я. — Так что ты получила?"

"Ты отстал от событий, ангелочек, — последовал ответ, — я успела уничтожить две банки относительно безвредных липидов, как подтвердит Синди, так что можно считать, я съела столько, сколько хватило бы целой индийской деревне на весь день. А теперь сядь. Я получила перевод надписи с мавзолея на острове. Его только что принесли".

Мне хотелось вырвать листочки у нее из руки, но она не позволила и сама зачитала вслух:

*«Здесь покоится Петрония, чьи бренные руки когда‑то создали самую прекрасную камею, равную которой не найти даже у императоров и королей. Охраняйте меня, Боги и Богини, чьи образы я так хорошо передавала. Проклятие тем, кто попытается потревожить мой покой».*Тетушка отдала мне листок. Я несколько раз его перечитал.

"Петрония, — прошептал я. — Что все это значит? — Я вернул тетушке листок. — И кто это перевел?"

"Тот, кого я хочу с тобой познакомить, Квинн, тот, кто изменит твою жизнь, как когда‑то изменила ее Линелль, тот, кто будет сопровождать нас с тобой в большом турне, которое тебе следовало бы совершить давным‑давно. Его имя Нэш Пенфилд. Он профессор английского из Калифорнии и очень мне нравится".

"А что, если он не понравится мне, тетушка? — спросил я. — Кроме того, я пока не хочу уезжать в Европу. Нельзя оставлять дом. Что с ним будет? Папашка только что умер. Мы пока не можем строить такие планы".

"Нет, мы должны их строить, мой дорогой мальчик, — сказала она. — А Нэш Пенфилд прилетает сюда в пятницу. Мы закатим хороший обед и посмотрим, как Нэш тебе понравится, а если он тебе не приглянется — хотя, честно говоря, я этого себе не представляю, — то мы найдем кого‑то другого. Но тебе нужен учитель, тебе нужен тот, кто продолжит то, что не успела завершить Линелль".

"Ладно, заключим сделку. Ты встанешь с постели, три раза как следует поешь за завтрашний день, и тогда я встречусь с мистером Пенфилдом. Как тебе такие условия?"

"У меня предложение получше, — сказала она. — Завтра ты ляжешь на обследование в Мэйфейровский медицинский центр, а я встану, позавтракаю и поеду с тобой, ну как?"

"Какое еще обследование?" — спросил я, заранее зная ответ. Мне там просветят мозг, сделают томографию, энцефалограмму, или как там еще это называется. Будут искать, нет ли у меня повреждений височной доли большого мозга — какого‑либо физического отклонения, чтобы объяснить, почему я вижу и слышу не так, как другие. Я не удивился, хотя доказал теперь, что Ревекка Станфорд действительно существовала и была убита, я не удивился. А если что и удивляло, то только одно — почему меня не обследовали раньше. И я подумал про себя — что ж, как‑нибудь переживу, зато потом не придется об этом думать.

"Так и быть, я лягу в этот центр, но, надеюсь, не окажусь в психиатрическом отделении".

"Мальчик мой, мне не меньше, чем тебе, отвратительны психушки, — ответила тетушка. — Но я бы считала, что не выполнила свой долг, если бы не уговорила тебя пройти медицинское обследование. Что касается больницы, то это просто чудо: там лучшие на всем юге доктора и оборудование".

"Знаю, тетушка Куин. Ты должна помнить, что Линелль собиралась работать там в исследовательском отделе. Кто в окрестностях Нового Орлеана не слышал о Мэйфейровском медицинском центре? Я ведь там даже побывал, любимая тетушка. Вместе с Линелль бродил по отделанным гранитом коридорам. Это была ее сбывшаяся мечта, помнишь?"

На меня навалилась черная тяжесть, когда я вспомнил, как Линелль, постукивая высоченными каблучками, водила меня по больничным коридорам, демонстрируя оборудование последнего поколения и новейшие достижения.

Мне запомнилась одна мелкая подробность: в каждом отделении больницы вдоль стен стояли широкие удобные скамейки для родственников и друзей, навещавших пациентов. Палаты были отдельными. И во всех стояли кресла для посетителей.

"Я не могу без грусти вспоминать о бедняжке Линелль, — сказала тетушка, словно прочла мои мысли или догадалась о них по моему блркдающему взгляду. — Линелль, Милочка, Папашка — все это так ужасно, так грустно. Но мы должны думать о жизни, Квинн. У нас нет другого выбора. Надо двигаться дальше. Нам придется пройти обследование и в конце концов выяснить, есть ли у нас причина для беспокойства".

"Для беспокойства? Ты читала письмо незнакомца! Тебе известно, что не я его состряпал, не я написал. Я рассказывал, что он побывал в моей комнате, он побывал на острове еще раз после моего предупреждения. Я так разозлился, что сжег его книги. А теперь еще эта надпись. Что она означает? И камеи. Как все это связано?"

Она слушала внимательно, глядя на меня с любовью.

Я рассказал тетушке, что мне привиделась Ревекка, висящая на заржавленном крюке, и что после меня нашли на полу без сознания.

"Жасмин говорила, что ты упал так, словно тебя ударили по голове. Ты даже не закрыл глаза. А потом очнулся, вот и все".

"Выходит, у меня случился припадок? — спросил я. — И Жасмин это видела?"

"Вообще‑то она этого не видела, — ответила тетушка Куин. — Но лучше, если мы поговорим об этом завтра, по дороге в больницу. Что касается таинственного незнакомца, то у нас повсюду расставлена охрана. И Обитатели Флигеля тоже начеку. Есть еще одно дело на завтрашнее утро..."

"Пэтси наконец нашлась, и завтра огласят завещание", — догадался я.

"Совершенно верно. Поэтому заранее возьми себя в руки. У меня есть кое‑какие надежды, кое‑какие планы. Твой дедушка был единственным сыном Гравье. Ладно, посмотрим, как там все получится. Теперь ступай к себе, Большая Рамона, наверное, уже заждалась. Поцелуй меня как следует. Я люблю тебя".

Я наклонился, чтобы поцеловать ее, с удовольствием вдыхая запах ее духов, наслаждаясь прикосновением к мягким седым волосам.

"Спокойно ночи, дорогая, — сказал я. — А где твоя ночная компаньонка, Жасмин?"

"О, она весьма несговорчивое создание. Заявила, что устала после поездки на остров. В голове у нее сумбур. Совсем скоро она станет нашим единственным спасением, и это ей прекрасно известно. Думаю, она просто боится трудностей".

"Что ты имеешь в виду?"

"А кто, по‑твоему, будет здесь всем заправлять, когда мы с тобой уедем? — спросила тетушка, пожав плечами. — Это по силам только Жасмин".

До сих пор я об этом не подумал, но сейчас мне идея тетушки показалась очень разумной. Сколько раз, заходя в бунгало, я заставал там Жасмин за работой на компьютере. И кто лучше нее проводил экскурсии по дому?

"Отлично, просто отлично! — сказал я. — Мне нужно с ней поговорить".

"Нет, позволь мне все ей объяснить, — возразила тетушка. — Она скоро придет. Сейчас она в спальне Папашки. Я попросила ее заняться его ценностями, так она вознамерилась провести там всю ночь. Ступай и скажи этой девочке, чтобы она прервала свою инвентаризацию, нужно ведь и отдохнуть. Я не засну сегодня, если ее не будет рядом".

У меня что‑то щелкнуло в голове. И в теле тоже. Жасмин одна в спальне Папашки.

Я поднялся по лестнице как мужчина, спешащий к своей невесте. По дороге заглянул к Большой Рамоне, убедился, что она крепко спит, и пошел дальше.

Дверь в Папашкину комнату была открыта. Кровать с крепкими столбиками ты видел — она одна из самых старых в доме. Жасмин сидела на кровати, в бархатных подушках, с бокалом красного вина в руке. Бутылка стояла рядом на столике.

Одета она была очень соблазнительно — в коротенькую кожаную юбку и плотно облегающий леопардовый топ, который очень шел к ее темной коже и стриженым желтым волосам. Одну ногу она согнула в колене, вторую вытянула. Туфли на шпильках. Краешек белых трусиков. Более откровенного приглашения не могло и быть. И я единственный гость.

Я закрыл дверь, щелкнул замком.

Жасмин вздохнула и отставила бокал под лампу на столик. Я сел рядом и обнял ее. Коснувшись губами ее губ, я ощутил, как в ней сразу вспыхнул огонь. Она прильнула ко мне грудью, и я сжал ее с таким отчаянием, что, наверное, сделал ей больно. "Господи, вот где настоящий рай". Моя рука скользнула вверх по ее ноге и дотронулась до шелковых трусиков, ощутив под ними жар.

"Сорви их, — прошептала она мне на ухо. — Это дешевка. Сейчас они ни к чему". — Она плакала. Я это слышал.

Я вновь поцеловал ее в губы, и ее язык проник мне в рот. О боже. Я целовал ее как безумный, рывком сорвал с нее трусики и, бережно взяв в ладонь обутую ножку, поцеловал в подъем.

Она, задыхаясь, плакала. Я жадно глотал ее слезы.

"Господи, что я делаю? — прошептала она. — Я знаю, что это неправильно. Ты ведь мой мальчик, Тарквиний, но мне это очень нужно!"

"Мне тоже, — сказал я. — Ты даже не представляешь как!"

## 18

Стояла глубокая ночь. Примерно час или два пополуночи. Весь Блэквуд‑Мэнор спал. И я в том числе. Рядом похрапывала Большая Рамона. Иногда я пробуждался, и у меня было смутное ощущение, будто я только что разговаривал с Ревеккой. Мы сидели на лужайке, в старых плетеных креслах, и она рассказывала мне, что всю плетеную мебель Манфред когда‑то купил для нее.

Она была очень рада, что я распорядился забрать мебель с чердака и восстановить и что Папашка самолично покрасил ее белой краской. Мебель теперь смотрелась чудесно.

"Ты для меня целый мир, Тарквиний", — сказала она.

Но она хотела сказать мне что‑то еще. Она пыталась говорить о другом, о том, что я должен сделать, чтобы восстановилась справедливость, а я почему‑то с ней спорил.

Сон был очень неясный и легкий. Я проснулся и уставился перед собой. Видение сразу рассеялось. Но стоило перевернуться на другой бок, как я вновь заговорил с Ревеккой.

Неожиданно меня выдернули из кровати и поволокли по полу!

Я мгновенно очнулся от сна.

Сильные руки втолкнули меня в ванную, потом приподняли над полом и, стукнув головой о стену, пригвоздили к ней. Узкая полоска света, проникавшая из‑под двери, позволила разглядеть высокого человека, который меня держал. Тщательно зачесанные назад волосы над высокими закругленными висками открывали лицо с большими темными глазами. Его взгляд был прикован ко мне.

"Вот, значит, как, чертенок ты эдакий! Побросал мои книги в костер? — прошептал он, жарко дыша мне прямо в лицо. — Ты сжег мои книги! Решил со мной поиграть?"

Я постепенно начал приходить в себя и вдруг понял, что охвачен вовсе не ужасом, а яростью — той самой яростью, с которой жег книги, тем самым сильно его разозлив.

"Убери руки, и вон из моего дома! — прошептал я. — Стоит мне поднять тревогу, как сюда сбегутся человек десять с ружьями. Уж они‑то будут знать, как с тобой поступить. Как ты посмел войти в мою комнату? Как ты посмел вновь залезть в чужой дом?"

Я боролся как мог, пытаясь вырваться. Толкал его в грудь изо всех сил. Он оставался недвижен, как скала. Его глаза пылали злобой. А еще я разглядел черный сюртук и белую рубашку с манжетами и открытым воротом. Незнакомец медленно опустил меня на пол.

"Эх ты, дурачок", — сказал он, крепко держа меня за плечи и улыбаясь. Я впервые разглядел его губы — красивой формы, но несколько полноватые. Я снова разбуянился в его цепких руках — саданул коленом, начал брыкаться, пиная в лодыжки. Все безрезультатно!

"Не смей больше приближаться к острову! — прошипел он. — Никогда не прикасайся к тому, что мое, — слышишь?"

"Ты лжец и преступник, — сказал я. — Если есть претензии, предъяви их в суд!"

"Ты что не понял, я ведь могу тебя убить! — в ответ вспылил он. — И не буду при этом терзаться сомнениями. Чего ты ерепенишься? Почему так глупо себя ведешь? Что тебе там понадобилось?"

"Остров по праву принадлежит мне! — ответил я. — Убирайся из моего дома, пока я не поднял шум".

Конечно, я знал, что никто меня не услышит. Рамона спала мертвым сном. Дом был слишком велик, стены слишком толстые, а мы с ним стояли в тесной ванной без окон, отделанной плиткой. Внезапно он ослабил хватку. У меня заломило плечи. Однако он меня не отпустил. Немного погодя он снова заговорил, на этот раз гораздо спокойнее:

"Сейчас я не буду тебя убивать. Я не желаю твоей смерти. Насчет тебя у меня есть своя теория. Но попробуй только еще раз оказаться вблизи острова — и я убью тебя, понял? И другим строго‑настрого накажи, чтобы держались от острова подальше. Запрети там появляться кому бы то ни было, или я вернусь, утащу тебя на болото, и ты, дерзкий щенок, умрешь там медленной смертью, как умерла Ревекка".

Не успел он закончить фразу, как огромное зеркало справа от него раскололось на куски и большие острые осколки с грохотом засыпали весь пол. Я заметил за его спиной Гоблина, когда тот поднял руки и обхватил незнакомца за шею.

Гоблин сразу исчез, видимо, все силы ушли на другое.

Незнакомец выругался на непонятном языке, выпустил меня из рук и рефлекторно схватился за свое горло. Тут лопнула стеклянная дверь душа, и Гоблин вновь стал видимым, хотя очень прозрачным Он размахивал осколком стекла, похожим на нож, но незнакомец, обладавший невероятной силой, довольно легко парировал выпады.

Ругаясь, он успевал оглядываться по сторонам. Я заметил, что его очень длинные черные волосы были стянуты в волнистый хвост. И что он широкоплеч.

Незнакомец разъярился и, повернувшись, вновь схватил меня, но Гоблин опять пошел в атаку, и в громилу полетели острые куски стекла. Тот сразу отпустил меня, попятился и начал крутиться, словно танцор.

По всей комнате летало стекло. Незнакомцу пришлось пригнуться, уворачиваясь от осколка, нацеленного прямо ему в лицо. Лопнула нижняя половина душевой кабины — и на пол полетела новая порция осколков, еще более острых.

"Что это?" — шипел громила, так быстро отмахиваясь обеими руками от необычных снарядов, что я не мог уследить за его жестами.

Гоблин набросился на него с кулаками, а потом снова принялся душить. Незнакомец яростно, но с видимым усилием сбросил с себя нападавшего.

Ярко вспыхнул свет, затем погас и снова загорелся. Тут я разглядел незнакомца при полном свете. Это был молодой человек с идеальной кожей и блестящей черной шевелюрой, в отлично сшитом черном костюме. Его лицо, пусть даже искаженное ненавистью, было красиво — по‑другому не скажешь.

"Что это, черт тебя возьми?" — прорычал он, обращаясь ко мне. На него сыпался град стекол, а он отмахивался от них, как от насекомых. Лампочки по‑прежнему то ярко вспыхивали, то гасли.

"Так я тебе и сказал! — ответил я. — Ты сейчас в моем доме, точно так же, как когда читал свои книги на моем острове! Убирайся вон, иначе может случиться всякое. Я вижу того, кто с тобою сейчас борется, и мне ясно как день, что ты его не видишь!"

Я кипел от ярости. Мне лишь чуть‑чуть не хватило смелости попытаться швырнуть осколок прямо ему в грудь. В следующую секунду он исчез. Исчез тихо и быстро, словно его тут никогда и не было, а я остался один, в темноте, среди разбитого стекла, и Большая Рамона в своей ночной рубашке в розочку, босая, удивленно смотрела на меня.

"Боже милостивый! — выдохнула она. — Что ты натворил?"

"Это не я, это он. Ты разве его не видела! Господи, ты разве его не видела?" — взмолился я.

"Даже не знаю, что я видела. Стой смирно. И не думай ступить на осколки! Я крепко спала, когда услышала звон бьющегося стекла".

Гоблин стоял в дверях туалета и сдержанно, мудро мне улыбался. Я обнял его. Он не был бестелесным.

"Слава богу, что у меня есть ты, — объявил я, гладя его по волосам и целуя. — Ты спугнул его. Тебе это удалось".

Дом просыпался. Я услышал топот ног, бегущих по лестнице. Из холла внизу раздался голос Клема. Сработал сигнал тревоги, хотя как и где — я не знал.

В комнату гурьбой ввалились люди, и я представил, какая картина перед ними возникла. Они увидели, что я стою один посреди гор разбитого стекла, босой, как Большая Рамона, и обнимаю пустоту. Я знал, что никто меня не поймет, никто мне не поверит.

## 19

К тому времени, как мы доехали до больницы, я превратился в идиота в окровавленной ночной рубашке, несущего тарабарщину. Я сидел в лимузине тетушки Куин, зажатый с двух сторон ею и Клемом, а напротив нас, спиной к водителю, ехали Большая Рамона и Жасмин, и все в один голос умоляли меня успокоиться. Пальцы Клема буквально впились в мою руку, да и тетушка Куин тоже налегала на меня изо всех сил. В какой‑то момент Большая Рамона велела тетушке Куин отодвинуться и, заняв ее место, обхватила меня обеими руками на манер профессионального борца.

Старая история. Чем больше ты говоришь людям, что не сошел с ума, тем больше они убеждаются в обратном. И сейчас мои домашние явно считали меня помешанным.

Сколько раз я повторял, что в дом забрался чужак? Сколько раз они отвечали мне, что это невозможно? Сколько раз я повторял, что Гоблин разбил стекло, Гоблин спас мне жизнь, и сколько раз они при этом обменивались тревожными взглядами?

Я продолжал бесноваться, когда мы подкатили к входу для машин "скорой помощи", где меня уже ждала каталка. Я, конечно, расшумелся, что она мне не нужна, но потом до меня дошло, что я босой и ноги у меня изрезаны стеклами. Ладно. Надо соблюдать больничные правила. Я бы мог одеться как следует перед выходом из дома, если бы только к моим словам прислушались.

Меня отправили в палату неотложной помощи, где бесцеремонно разрезали ночную рубашку и обработали все порезы и царапины по всему телу.

Но у меня болела голова, и я все время говорил им, что эта боль меня убивает. Как они не поймут, что этот тип ударил меня о стену? Так пусть дадут что‑нибудь от головной боли, если ничего другого не делают. И оставят в покое мои царапины и синяки. А синяков было полно. Увидев, какие они огромные и черные, я завопил во все горло, чтобы пришли тетушка Куин и Жасмин. Как жаль, что уже нельзя было призвать на помощь Папашку! Проклятье!

Меня начали привязывать к каталке, и я чуть было действительно не сошел с ума.

Все это время Гоблин был рядом, такой сильный, такой плотный, на лице его было написано искреннее участие, но я не осмеливался заговорить с ним, и он это понимал. Он растратил столько энергии, но тем не менее по‑прежнему выглядел осязаемым и энергичным. Я все никак не мог понять, как у него это получается. Ему не нравилось то, что происходило у него на глазах, и он этого не скрывал. И я вдруг страшно перепугался, как бы он не начал снова бить стекла, ведь тогда наступит хаос.

"Гоблин, ничего не делай, — сказал я, строго глядя на него. — А то мне будет хуже. Позволь мне самому справиться".

Тут к каталке приблизился Уинн Мэйфейр, гордый потомок легендарного семейства Мэйфейров и глава этого больничного комплекса. В палате воцарилась тишина, все врачи и медсестры казались загипнотизированными от одного его присутствия.

Я тоже успокоился. К тому времени меня успели связать по рукам и ногам в буквальном смысле этого слова, но с какой стати я стал бы возражать против того, чтобы меня осмотрел доктор?

Благодаря рассказам Линелль я кое‑что знал об Уинне Мэйфейре. Он родился в Новом Орлеане, рос в Бостоне, а доктором стал на севере. На юг он вернулся, только когда с ним связались родственники и предложили не работу, а мечту: возглавить новый медицинский центр. Он стал партнером и доверенным лицом Роуан Мэйфейр, другого титулованного доктора из того же знаменитого семейства, той самой Роуан, которая создала и финансировала центр и сама выбрала области, в которых он будет специализироваться.

Всю каждодневную рутинную работу по управлению центром доктор Уинн взял на себя, а Роуан неустанно занималась исследованием человеческого гормона роста — давней мечтой Линелль.

Где‑то на втором плане оставался отец доктора Уинна, доктор Эллиотт Мэйфейр, специалист по общей хирургии, который иногда на прежнем месте работы, поддавшись уговорам, проводил трансплантацию. Эти трое — Роуан, Эллиотт и Уинн Мэйфейры — составляли костяк всего заведения.

Доктор Уинн был знаменит своим очень тихим голосом и чрезвычайно мягким прикосновением. Он специализировался в нейрохирургии — той же области, в которой работала доктор Роуан Мэйфейр. Эти двое считались кузенами и были похожи не только внешне, но и по темпераменту и одаренности. Встретились они впервые совсем недавно и были немало поражены друг другом.

Линелль боготворила доктора Уинна.

Лично я увидел перед собой спокойного и внимательного человека с умным взглядом, высокого и худого. Видимо, его подняли с постели, чтобы познакомить с мисс Лоррейн Куин и ее легендарным чудо‑мальчиком, который общался с царством мертвых.

У него были прекрасно ухоженные светлые волосы с серебристым отливом и холодные голубые глаза за очками в тонкой прямоугольной оправе, он говорил со мной едва слышно, и это придавало его словам ноту конфиденциальности, что лично мне очень понравилось. А еще он говорил медленно.

Первым делом он измерил мне давление, хотя еще раньше это успела сделать медсестра Потом он заглянул в мои зрачки, приставил стетоскоп к голове и слушал ужасно долго, словно мой мозг ему что‑то рассказывал. Затем доктор прощупал мне гланды и осмотрел синяки на руках. Прикосновения его были весьма почтительными.

"Я знаю, у вас болит голова, — произнес он мелодичным голосом, — но мы пока не можем дать вам что‑то от боли, чтобы не смазать симптомы последствий травмы. Как только обработают ранки, мы отвезем вас на компьютерную томографию".

"Это не моих рук дело, — сказал я. — Я не сумасшедший. Вы не найдете никаких повреждений в височной доле моего мозга. Попомните мои слова. Сейчас я скверно себя чувствую, но я не безумен".

Он смерил меня внимательным долгим взглядом.

"Мне сказали, что вам восемнадцать. Это так?"

"Скоро будет девятнадцать, — ответил я. — Неужели есть разница — восемнадцать или восемнадцать с половиной?"

"Полагаю, что есть, — ответил он с улыбкой. — Мы сейчас не будем искать причину припадков. Мы посмотрим, нет ли кровотечения из ранки, вызывающей головную боль. Если вы заснете, придется вас разбудить. А сейчас я оставлю вас в покое. Увидимся после томографии".

"Вы ведь, кажется, нейрохирург? — спросил я, желая только одного: удержать его. — Так вот, я готов поклясться, что ничего не придумал и вовсе не хочу, чтобы вы ковырялись в моем мозге. Я бы предпочел бесноваться в палате, обитой войлоком, чем позволить такому случиться".

Тут подошли два санитара — по крайней мере, я решил, что они санитары — и собрались меня увести, но он жестом велел им подождать.

"Расскажите сами, что с вами произошло", — попросил доктор Уинн.

"Один незнакомец, тот самый, что незаконно вторгается в хижину на болоте, которая является нашей собственностью, — так вот, он забрался ко мне в спальню, несмотря на охрану в доме, вытащил меня из кровати, поволок в ванную, ударил там головой о стену и при этом сыпал проклятиями и угрозами".

Я замолчал. Я не хотел рассказывать ему о Гоблине. Какое‑то внутреннее чутье подсказывало, что о нем следует умолчать. Но это же самое чутье не помешало мне молча позвать Гоблина, и тот совершенно неожиданно оказался в ногах моей каталки, по‑прежнему сильный, не бестелесный, что было поразительно после такого приключения. С решительным видом он отрицательно качал головой.

"Повсюду лежало разбитое стекло, — сказал я, — осколки зеркала и душевой кабины. Кажется, я получил пару царапин, ничего серьезного".

"Как же тот человек выволок вас из постели?" — спросил доктор Уинн.

"За руки".

Доктор взглянул на мои руки. К этому времени синяки проявились еще сильнее. Он внимательно их осмотрел.

Тогда доктор Уинн попросил наклониться вперед, чтобы осмотреть мой затылок. Я повиновался, и его пальцы поразительно нежно ощупали огромную шишку. От этих прикосновений у меня по всему телу побежали приятные мурашки.

И снова Гоблин покачал головой, не позволяя мне рассказать о нас с ним доктору, потому что тот может причинить моему двойнику вред.

"Ну, теперь‑то вы мне верите? — спросил я. — Убедились, что я не сам сделал это с собой?"

"О да, я абсолютно вам верю, — ответил он. — Ни одна из ваших ран не могла быть нанесена вами. Это очевидно по многим причинам. Но нам все равно придется сделать томографию".

У меня словно камень с души свалился.

Томография оказалась относительно простой процедурой, показавшей отсутствие опухоли мозга и кровотечения внутри черепа. Как только доктор Мэйфейр подтвердил эти результаты, меня отвезли на каталке в палату люкс, состоявшую из гостиной и двух спален. Одну спальню предоставили мне, а во второй разместилась тетушка Куин. За это время Жасмин успела съездить домой за тетушкиными вещами и вернуться, но вскоре ей снова предстояло уехать.

Я пообещал не трогать капельницу и вести себя смирно, но только если меня развяжут. Доктор Мэйфейр с легкостью согласился на эти условия.

"Надеюсь, охрану выставили?" — поинтересовался я.

Тетушка Куин поспешила уверить меня, что в коридоре дежурит полицейский офицер в форме, а в холле сидит Клем. Я заметил, что у тетушки Куин заплаканные глаза. Но еще больше меня расстроил тот факт, что она до сих пор была в своем неглиже с перьями. У нее даже не было времени переодеться. Меня охватили одновременно злость и страх.

"Знаешь, малыш, странная какая‑то ситуация... — Тетушка присела у моей постели. (Гоблин в это время ретировался в угол.) — У нас две версии того, что случилось сегодня ночью, — и обе чудовищные".

"Поверь мне, есть только одно объяснение, — продолжал убеждать я. — Этот человек представляет реальную угрозу! — И тут я признался, что сжег книги незнакомца и это спровоцировало его на вторжение в мой дом. — Он какой‑то чудак, готов поручиться. Стоит только взглянуть на его прическу и на прекрасно сшитый черный костюм. В то же время он силен как бык. И все же Гоблин его жутко испугал. Этот тип так и не понял, откуда на него сыплются удары, откуда летит стекло".

Я замолчал, вспомнив, что все это уже рассказывал ей в машине, по дороге в больницу. Причем не раз. Но почему она только сейчас прислушалась к моим словам — неужели сыграло роль утверждение доктора Уинна, что я не мог сам себе нанести эти раны? Тетушка была глубоко встревожена. Мне хотелось быть сильным ради нее, а не валяться тут на больничной койке, как какой‑то слабак. Я взял в руки пульт управления и нажал несколько кнопок, чтобы принять сидячее положение в кровати.

Перед уходом ко мне заглянул доктор Уинн.

"Томография отличная, — повторил он. — В ближайшие несколько дней мы проведем еще ряд исследований. Все, что вам нужно, Квинн, это придерживаться постельного режима Утром я вас навещу".

"Доктор, я очень злоупотреблю вашим терпением, если задам один вопрос?" — спросил я.

"Вовсе нет, спрашивайте".

"Сюда к вам в исследовательское отделение приняли одну подающую надежды студентку, прошедшую доврачебную подготовку. Мы с ней дружили. Она погибла в дорожной катастрофе. Я подумал, что, быть может, вы ее знали".

Его спокойное лицо исказила гримаса боли.

"Вы говорите о Линелль Спрингер?"

Я кивнул.

"Так вы тот самый юноша, которого она учила, о котором столько рассказывала? — спросил он. — Ну конечно! Тарквиний Блэквуд — ее радость и гордость. Она любила вас как родного".

Я почувствовал комок в горле и чуть не разрыдался, ибо никак не ожидал услышать подобное.

"Это правда, что после аварии она ни на секунду не пришла в сознание? — спросил я. — Что так и не поняла, как сильно пострадала?"

"Правда, — ответил он как‑то очень робко, с большим почтением. — Она пролежала здесь две недели. Приходили ее дочери. Проигрывали ей записи любимой музыки и стихов. Но она была где‑то слишком далеко, а раны оказались чересчур серьезными. Мы сделали все, что могли, но она нас покинула".

Его слова доставили мне огромное облегчение. Мне показалось, будто какая‑то ключевая глава моей жизни наконец дописана и теперь навсегда останется со мной в своей целостности, без единой недосказанной детали. А еще у меня возникла уверенность, что этот человек не станет мне лгать — никогда, ни по одному поводу.

Тетушка Куин осыпала меня поцелуями и сообщила, что Клем только что вернулся с ее чемоданом и теперь она может пойти и переодеться.

В палату вошел отец Кевинин Мэйфейр и сел рядом со мной. Гоблин, не покидавший своего поста за спинкой кровати, посматривал на священника с подозрением.

"Так что вы хотите от меня услышать? — спросил я у отца Кевинина. — Вам, вероятно, уже известно все, что я рассказал другим. Наверняка вам сказали и то, что Гоблин меня спас Вы ведь знаете Гоблина. Каждое воскресенье он приходит со мной на мессу".

"Не стоит так бояться меня, Квинн, — священник говорил чуть тверже и громче, чем доктор Уинн. — Я не враг. И я здесь не для того, чтобы предать вас суду испанской инквизиции. Ваша служанка, Рамона, видела, как по воздуху летали осколки. Если бы я это увидел, то, возможно, никогда впредь не усомнился бы во всемогуществе Спасителя. Возможно, это дело рук самого дьявола".

"В ванной не было никакого дьявола, — отрезал я. — Там был лишь обозленный тщеславный человек — высокий и красивый. Он прошел мимо охраны и дернул меня прямо из постели. А потом Гоблин, мой Гоблин... — Я взглянул на своего приятеля и увидел, что он обеспокоенно разглядывает отца Кевинина. — Мой Гоблин разбил стекло, чтобы отогнать от меня злодея, и принялся швырять в него осколки. Но тот не видел Гоблина, как не видите вы. Этот человек никак не мог понять, что происходит. Поверьте, Гоблин не от дьявола. Должен же быть какой‑то промежуточный тип духовной субстанции, которая не относится ни к дьяволу, ни к ангелу. Обязательно".

"Возможно, вы правы", — к моему удивлению, согласился отец Кевинин.

Он на секунду задумчиво отвел взгляд, а потом снова посмотрел на меня. Я нашел, что он безумно красив. И дело было не только в сочетании ярко‑рыжих волос и зеленых глаз, а в тонких чертах лица, выразительном взгляде, мягком голосе.

"Года два назад, а то и меньше, — сказал он, — я бы вам ни за что не поверил. Но теперь... Со времени переезда на юг я так много узнал о привидениях и семейных проклятиях, что стал менее категоричен в своих суждениях и даже изменил свой нрав. — Он помолчал. — Но вот что я вам скажу порождение ли это дьявола или нашего воспаленного мозга, являются ли они призраками или бестелесными существами непонятного происхождения, духи все равно не приносят нам никакого добра. В этом я уверен".

Гоблин начал проявлять признаки волнения и с холодной ненавистью уставился на отца Кевинина.

"Нет, Гоблин, — предостерег я, — ничего не предпринимай".

Я огляделся вокруг, внезапно встревожившись. Над раковиной висело зеркало. Что, если он разобьет его вдребезги? Теперь он знал, что способен и на такое!

Гоблин *учится!*А Гоблин смотрел на меня с какой‑то странной улыбкой, словно говоря: "Тебе не кажется, что я лучше знаю, как поступить?"

"Послушайте, он здесь, — сказал я отцу Кевинину. — Вы его не видите, но он сейчас стоит за спинкой кровати. И он считает это грубостью, если в его присутствии о нем отзываются как о каком‑то зле. Никакое он не зло. Каким образом он оказался настолько ко мне привязан, я не знаю. Вероятно, он просто витал над землей, выискивая того, кто мог бы его увидеть, а тут подвернулся я, ребенок, обладавший этим даром. Так возникло наше маленькое братство, его и мое. Я не знаю, как оно было на самом деле. Но сегодня он меня спас. Он спас меня, проявив недюжинную силу. Это он разбил стекло, не я, и мне не хотелось бы, чтобы он хотя бы на секунду счел меня неблагодарным".

Отец Кевинин, изучавший меня пытливым взглядом во время всей речи, теперь кивнул.

"Давайте договоримся так: если захотите поговорить со мной — позвоните, я оставил свой номер телефона вашей тетушке, а в больнице я бываю ежедневно, совершаю обход. Скоро я окончательно стану штатным священником. Вы не представляете, какими исследованиями мне иногда приходится заниматься по просьбе доктора Роуан. Позже я еще загляну к вам".

"Так что она просит вас исследовать?" — заинтригованный, не удержался я от вопроса, чувствуя, что постепенно успокаиваюсь и что мне нравится с ним беседовать. Он оказался совершенно не тем типичным священником, каким я его представлял.

"Клиническую смерть, — ответил он, — вот что я исследую. Это когда у людей констатируют смерть, и они видят яркий свет, проходя через туннель, и приветствуют существо, состоящее из света, а потом их возвращают к жизни, и они нам рассказывают о пережитом".

"Да, знаю. Я читаю все, что можно найти по этому вопросу. И верю, что именно так все и происходит. Так оно и есть на самом деле".

"Таким людям часто не верят, — продолжал священник. — Я здесь для того, чтобы верить, однако никогда не задаю наводящих вопросов и не высказываю предположений".

"Я понял. Вам приходилось разговаривать с теми, кто пережил подобное?"

"Приходилось, — ответил он. — Разумеется, я также совершаю другие обряды: исповедую больных, причащаю".

"А мне вы... поверили?"

"Я верю вам, верю, что вы говорили правду, — подтвердил он. — Не хотите ли теперь причаститься? Никаких особых усилий от вас это не потребует".

"Я не болен, — ответил я. — А что до моих плотских грехов, то я пока не готов в них признаться. Не готов к исповеди. И не могу принять причастие. Секс все еще для меня внове".

"Да, — сказал священник с едва заметной усталой улыбкой, — в вашем возрасте это довольно трудно. — Он пожал плечами, а потом вдруг, весело улыбнувшись, добавил: — Когда мне было столько лет, сколько вам, все это казалось мне адом, да и теперь я частенько так думаю. Священники, знаете ли, тоже исповедуются. Другим священникам. Все не так просто".

"Вы мне нравитесь. Понимаю, это не имеет, наверное, большого значения."

"О нет, имеет, — возразил он. — Но мне пора возвращаться в церковь. В приходе еще много дел, да и позже нужно будет заглянуть в университет. Увидимся ближе к вечеру".

Он поднялся.

У меня вдруг мелькнула в голове одна мысль.

"Отец, — обратился я к нему, — а что, если вы все‑таки увидите призрака, несущего зло, призрака, сулящего вам беду, такого призрака, который жаждет черной мести? Как вы тогда поступите? Перекреститесь и прочтете молитву? Это единственное ваше оружие?"

Он долго смотрел на меня, прежде чем ответить.

"Не разговаривайте с ним, — наконец сказал он. — Не обращайте на него внимания, вообще не глядите в его сторону. Помните, без вашей помощи он не сможет сильно навредить. Вполне возможно, что без вас он вообще ни на что не способен. Возьмем, к примеру, призрака отца Гамлета. Представьте, что Гамлет не пошел на встречу и не разговаривал с ним. Представьте, что он не дал призраку возможности рассказать историю убийства, которая принесла гибель всем подряд — и виновным, и невинным Подумайте об этом. Что, если бы Гамлет отказался поговорить с призраком?"

Я кивнул.

Отец ушел из палаты, а я лежал, погрузившись в полудрему, и радовался, что теперь на стуле возле кровати сидит Гоблин и держит меня за руку.

Вновь вспомнился грозный незнакомец, вторгшийся в дом.

"Кто был тот мерзавец, Гоблин? — спросил я. — Как он прошел в мою комнату?"

Не получив ответа, я повернулся, чтобы взглянуть на него, и увидел то же самое мрачное выражение, которое заметил еще раньше, на кладбище, когда хоронил останки Ревекки.

"Неужели ты не можешь поговорить со мной, Гоблин? — удивился я. — Послушай, я попрошу, чтобы завтра мне принесли карандаши и бумагу — знаешь, такой большой альбом для рисования, — и мы сможем писать друг другу".

Гоблин покачал головой. Мне показалось, что он вроде бы презрительно усмехнулся. Нет, он действительно усмехнулся. После чего напустил на себя холодный, рассерженный вид.

"Компьютер, Квинн, пусть принесут компьютер", — прозвучало у меня в голове.

"Конечно, — ответил я. — И как мне самому не пришло в голову? Я закажу лэптоп, объясню, что мне нужен именно портативный компьютер".

С каждой секундой мне все больше хотелось спать. Он сидел рядом, мой защитник, а потом снова заговорил со мной с помощью телепатии.

"Гнев делает меня сильным, Квинн".

"Гнев — это плохо", — пробормотал я, уплывая куда‑то.

А потом вдруг вздрогнул и проснулся, напомнив самому себе, что здесь мне ничто не угрожает. Вошла тетушка Куин. Я услышал, как она жалуется сиделке, что я все время сонный и приходится меня будить.

Жасмин прошептала мне на ухо:

"Послушай меня, маленький хозяин, на ближайшие две недели все номера в Особняке заказаны. Мне нужно вернуться домой, и Мамушке — тоже. Другого выхода нет. Но мисс Куин устроилась здесь надолго. А снаружи дежурит охрана. Так что по этому поводу можешь не волноваться. Я вернусь, как только смогу".

"Поцелуй меня", — пробормотал я, снова погружаясь в сон.

Но было ли это сном? Мы снова сидели с Ревеккой на лужайке в больших плетеных креслах, косые лучи солнца падали на циннии, высаженные Папашкой вдоль этой стороны дома.

"Ну, разумеется, мне бы хотелось пожить как люди, сделав вид, что прошлого не было, — отрывисто говорила Ревекка. — Хотелось, чтобы он женился на мне и сделал меня хозяйкой своего дома, чтобы любил детей, которых я родила бы ему. Тебя самого всегда любили, ты не знаешь, каково это — жить без любви, ничего не иметь, просто‑таки ничегошеньки, а ты со своей Жасмин даже не поостерегся. Вдруг от этого союза родится ребенок — ты что, будешь его любить? Будешь любить выродка, которого сделал с этой цветной стервой!"

Я попытался проснуться. Нужно будет спросить у Жасмин. Правда ли, что она может забеременеть? Но тут мне показалось, что наша с ней близость произошла во сне, и я испугался, что она накинется на меня, если я заговорю об этом. А еще я понял, что она никак не предохранялась, да и я тоже, так что, вполне возможно, ребенок будет, и от этой мысли я чувствовал себя почти счастливым.

Я не мог пошевелить руками и, открыв глаза, обнаружил, что они привязаны к кровати.

"Что вы делаете?" — Я пытался сказать что‑то еще, но меня заглушала Ревекка. Когда мне привязали и ноги, я начал кричать, прося помощи.

Надо мной стояла тетушка Куин и причитала:

"Квинн, дорогой, ты вырвал иголку капельницы. Ты все время с кем‑то вслух разговаривал и при этом очень волновался. Даже оттолкнул практиканта. Он должен снова поставить капельницу".

Это было ужасно, просто ужасно. Я уставился в потолок. Мне хотелось поскорее оказаться далеко отсюда, и я отключил сознание. И конечно, сразу рядом появилась Ревекка Она наливала мне кофе и улыбалась. Вперемежку с цинниями цвели маргаритки, мне очень они нравились, эти белые цветочки с желтой серединкой.

"Ты должна найти способ уйти отсюда, — говорил я Ревекке. — Ты должна найти способ покинуть это место и оказаться там, где свет. Бог ждет тебя. Он знает, что с тобой случилось, знает о крюке, знает, что они сотворили. Разве ты не понимаешь, что только Бог может поступить с тобою по справедливости?"

("Просыпайся, Квинн. Мальчик мой, просыпайся".)

"С какой стати мне уходить, когда здесь так мило, — отвечала Ревекка. — Вот, смотри, на мне та самая блузка, которую ты нашел наверху в сундуке. Большая Рамона выстирала и выгладила всю мою одежду, как ты ей велел. Я надела это специально для тебя. А камею видишь? Очень хорошенькая. Венера с крошечным купидоном. Я взяла ее из коллекции тетушки Куин, прямо из‑под стекла. Как мне нравится быть с тобой. Выпей еще кофе. А что ты будешь делать со всеми моими старыми нарядами?"

("Просыпайся, Квинн, давай же, открывай глаза".)

"Меня больше волнует вопрос, что делать с тобой, — ответил я. — Послушай, ты отправишься домой, к Богу. Как все мы. Это всего лишь вопрос времени".

## 20

Портативный компьютер я получил через три дня. Его привез из города Нэш Пенфилд, мой будущий учитель. Мы договорились, что я с ним познакомлюсь при более благоприятных обстоятельствах — это было мое решение, не тетушкино, — но я все равно был ему благодарен за то, что он нашел средства и купил подходящую машину с длинным шнуром для подключения.

За эти три дня я прошел через всевозможные медицинские обследования. В конце концов после всех мук стало совершенно ясно, что у меня нет ни повреждений височной доли мозга, ни эпилепсии, ни опухоли.

Я также не страдал малокровием и электролитным дисбалансом. У меня не было проблем с кровеносной системой и наркотической зависимости.

Кроме того, у меня не было проблем со щитовидной железой, равно как и с питуитарной.

Небольшой ушиб мозга в результате того, что нападавший стукнул меня о стену, быстро вылечили, и головные боли исчезли без следа.

У нас состоялись пылкие дебаты по поводу того, следует ли делать пункцию спинного мозга. В конце концов, я убедил их сделать ее и покончить со всеми вопросами раз и навсегда. Я терпеливо все вынес, и в результате никаких злокачественных клеток в моем организме обнаружено не было.

В перерывах между долгими прогулками по лабиринту красиво раскрашенных больничных коридоров я подробно рассказывал про ту бурную ночь, когда на меня напали, любому, кто хотел меня слушать.

Доктор Уинн Мэйфейр тихо и вдумчиво слушал мои описания Гоблина и того, как Гоблин пришел мне на выручку, и тетушка Куин, находившаяся в палате, даже не пыталась меня перебить, чтобы успокоить, когда я чересчур входил в раж, или добавить что‑то к сказанному, хотя к этому времени она уже выучила весь рассказ досконально.

В докторе Уинне чувствовалась некая глубокая сдержанность. У меня не возникало потребности получить его одобрение, я скорее ждал от него профессиональной оценки, хотя он был очень тактичен во всех своих замечаниях. И меня совсем не удивило, когда он попросил меня выступить перед небольшой тщательно отобранной комиссией психиатров.

Я отказался. Но тетушка Куин убедила меня изменить решение. К этому времени она успела перевезти в больницу половину своего гардероба и каждое утро наряжалась в одно из своих прелестных платьев, надевала подходящую шляпку‑колокол и усаживалась у моей постели, чтобы держать мою руку.

"Как ты не поймешь, я должна это сделать! — уговаривала она. — У меня нет другого выхода. Если я не буду настаивать, чтобы ты поговорил с этими психиатрами, нас и дальше будут обвинять в обыкновенной беспечности. Подумай хорошенько, Квинн. Нас обоих станут обвинять. Мы должны пережить это и вернуться к той жизни, какой мы хотим".

"Каким же образом, тетушка Куин? Что будет с Блэквуд‑Мэнор? Как ты не понимаешь, что если мы с тобой вместе отправимся в одну из твоих экзотических поездок, то Блэквуд останется без присмотра? Я встречусь с этим учителем, как тебе и обещал, но не здесь. Я настаиваю, чтобы наша встреча состоялась в другом месте".

"Я прекрасно тебя понимаю, — ответила тетушка. — И не беспокойся насчет Нэша: он отлично устроился в средней гостевой в Блэквуд‑Мэнор и, даже если наши планы, как говорится, полетят в тартарары, все равно прекрасно отдохнет в креольском стиле. Тебе, наверное, трудно такое представить, но я готова поклясться, что Жасмин с ним флиртует. На нее что‑то нашло. И я считаю, давно пора. Сегодня Жасмин расхаживала с важным видом в прелестном костюме от Шанель, который я ей подарила еще два года назад. Раньше она никогда не носила такие чудесные вещи. Думаю, Жасмин теперь смирилась со своим уделом".

"И каков же он?" — спросил я.

"Управлять Блэквуд‑Мэнор в наше отсутствие. Она отлично со всем справится, а Клем и Большая Рамона станут ей помогать. Я хочу сказать, что Жасмин всю жизнь томилась, занимаясь домашней работой, ведь у нее острый ум, грамотная речь, и она, безусловно, может отлично распоряжаться частью прибыли".

"А я и не знал, что мы получаем какую‑то прибыль, — сказал я. — Папашка утверждал, что мы тянем лямку на грани вечных убытков".

"Ну, Папашка был пессимистом, упокой Господь его душу, и, разумеется, не без оснований. Постояльцы оплачивают только часть содержания дома, но ведь нам только и надо, что сохранить Блэквуд‑Мэнор, — правда? Наверное, мне следовало сказать "выручка" вместо "прибыль". Так тебе нравится больше? Когда огласят завещание Папашки, станет легче".

"И когда же это должно случиться?" — поинтересовался я.

"Пэтси вернулась, уже два дня как дома. Наверное, мы могли бы огласить его послезавтра".

"Хорошо", — сказал я, несколько удивившись неожиданной новости. До сих пор я был занят исключительно собой, мучимый страхами, странными снами с Ревеккой и взглядами отнюдь не призрачного Гоблина, обретшего краски персонажа цветного кино.

Мысль, что Жасмин будет управлять Блэквуд‑Мэнор, меня взволновала. Я решил, что для нее это идеальное занятие. Тетушка Куин понимала Жасмин, как никто другой, даже лучше ее самой.

Внезапно, с непонятно откуда взявшейся живостью, я захотел удрать из больницы. Если Жасмин начнет сопротивляться своей "судьбе", то я хотел с ней поговорить. Дело‑то ведь было очень простое — Жасмин уже заправляла почти единолично всем особняком, и, хотя я не был на все сто уверен в поддержке ее брата Клема, из него мог получиться неплохой помощник, который стал бы приглядывать за работниками, — эту обязанность раньше выполнял Аллен, помощник Папашки. Мне отчаянно захотелось вернуться домой.

Мне захотелось увидеть нарядную Жасмин в костюме от Шанель.

"Так и быть, я готов поговорить с вашим консилиумом, — согласно кивнул я. — Но я хочу переодеться в собственные вещи. Не бойся, я не собираюсь убегать. Просто хочу надеть шмотки от Армани, одну из тех рубашек ручной выделки, которые ты присылаешь мне из Европы, и счастливый галстук от Версаче. А, ну да, еще туфли от Джонстона и Мерфи. Я хочу выглядеть как нормальный человек. И Гоблину эта одежда нравится. Стоит мне разодеться для какого‑нибудь события дома, как он прямо с ума сходит".

"Это очень обнадеживает, — сказала тетушка. — Я немедленно распоряжусь. Но советую все‑таки надеть туфли от Черч. Мы можем надеяться, что Гоблин будет с тобою рядом на этой встрече?"

"Ну конечно, — ответил я. — Ты что думаешь, я вычеркну его из списка приглашенных? А кроме того, я не всегда могу контролировать его поступки. В больнице он ведет себя тихо. Ему часто приходится мириться с неуважительным пренебрежением".

"Да, наверное", — согласилась тетушка, и я увидел, что она взглянула именно туда, где находился Гоблин. А он смотрел на нее так же холодно и отстраненно.

Одного я не мог рассказать тетушке: во время моего пребывания в больнице Гоблин вел себя очень странно. Он вообще отказался разговаривать со мной до тех пор, пока не привезли компьютер, и одно это было весьма необычно. Кроме того, внешне он больше не напоминал моего двойника, хотя вновь им стал, когда я принарядился перед разговором с психиатрами.

Он не носил больничных халатов и фланелевых рубах, которые были на мне, а ходил в джинсах и рубашках — таких же, как у меня, но мои‑то остались дома. Все это мне казалось очень странным.

Но больше всего меня пугала быстрая смена выражений на его лице. Я теперь мог различить каждую его черточку, не то что раньше. Временами оно выражало безразличие, иногда — отчаяние, и почти никогда его лицо не отражало моих чувств.

Как бы то ни было, в больнице меня больше не посещали обычные приступы паники. Я наслаждался трусливым чувством защищенности. Жизнь в палате кипела ключом: тетушка Куин то и дело устраивала чаепития с сытным угощением, Большая Рамона, навещая меня, каждый раз баловала новой вычурной ночной рубашкой, любимая сестра Милочки, тетя Руги, закармливала меня вкуснейшими шоколадными конфетами, в дверь без конца заглядывали охранники, а еще с визитами вежливости являлись многочисленные родственники, хотя не представляю, что они думали по поводу моего пребывания в больнице.

В общем, после многочисленных проволочек я получил долгожданный лэптоп. Устроившись с ним в кресле возле больничной кровати, я собирался вызвать Гоблина на разговор. Мысли о Гоблине не давали мне покоя, путаясь в голове.

"Теперь мне нужно поработать, тетушка Куин, — сказал я как можно мягче. — Поцелуй меня и отправляйся в ресторан, например во "Дворец командора". Ты не была там с тех пор, как заварилась эта каша".

Тетушка что‑то заподозрила.

"Но сюда не проведен телефон. Что ты собираешься делать с лэптопом? Писать роман?"

"С его помощью я разговариваю с Гоблином. Ему так легче, чем внушать мне мысли. Он подпитывается электричеством и сам попросил привезти сюда компьютер".

"О, мой дорогой Квинн", — всполошилась тетушка, замахав руками.

"Тетушка Куин, позволь мне еще раз тебе напомнить, что он спас мне жизнь. Если бы не Гоблин, тот ублюдок убил бы меня!"

"Дорогой, а что случится, если ты просто‑напросто перестанешь разговаривать с Гоблином? Что касается острова, то, думаю, лучше бы нам снести Хижину Отшельника, разобрать этот странный мавзолей, перевезти все золотые пластины в Особняк — и пусть себе глициния растет, где хочет".

"Ты меня поражаешь, — сказал я. — Мне больно тебя слушать! Я хочу оставить Хижину Отшельника для себя. Послушай, я прекрасно сознаю, что причиняю тебе горе. Я знаю, сколько ты выстрадала из‑за смерти Папашки, и вовсе не намерен заставлять тебя страдать дальше, но этот остров мне нужен. Как ты не поймешь, он принадлежит нам, а не какому‑то чужаку!"

Я посмотрел на Гоблина. Он пристально разглядывал тетушку Куин, а потом перевел взгляд на меня, но это был уже равнодушный взгляд. Со стороны могло показаться, что ему нравится скучать. Нет, нужно обязательно с ним поговорить. Должен же я выяснить, что именно он теперь знает! Я единственный во всем мире мог разобраться в этой загадке.

"Ну ладно, мой драгоценный, — сказала тетушка. — Поднимусь‑ка я наверх, поужинаю".

Она несколько раз напоминала мне, что при больничном комплексе есть четыре ресторана и лучший из них мог бы составить конкуренцию любому подобному заведению в Новом Орлеане. Это была целиком идея Роуан Мэйфейр — предоставить больным и их родственникам разнообразнейшее питание. Можно было перекусить на скорую руку в общем кафетерии в подвальном этаже или подняться на крышу здания в ресторан "Гранд‑Люминьер", предлагавший самые изысканные блюда.

Тетушка Куин успела стать завсегдатаем "Гранд‑Люминьер" и устроила так, что мои тарелки с едой поступали непосредственно из их кухни.

"У меня встреча с Нэшем, знаешь ли, — на прощание сообщила она, — и если бы ты согласился..."

"Я встречусь с ним, но только когда буду одет по‑человечески, — сказал я, — а не как Крошка Вилли Винки[[23]](#footnote-23)".

Тетушка поднялась, собираясь уходить.

"И еще одно", — сказал я.

"Да?" — спросила она, готовясь нежно поцеловать меня, — сама вежливость, само внимание.

"Когда все‑таки меня выпишут отсюда?"

Видимо, настал момент принять решение.

"Вероятно, завтра после твоей встречи с консилиумом психиатров? — предположила она. — Встреча назначена на четыре часа".

Все уже организовано, подумал я, но воздержался от комментариев.

"Ладно. В таком случае что, если нам — Нэшу, мне и Гоблину — поужинать в "Гранд‑Люминьер" после консилиума?"

"Превосходная идея, — оживилась тетушка. — Ты меня очень порадовал. Ты даже сам не знаешь как. Видел бы ты этот ресторан! Хотя завтра ты обязательно его увидишь! Мне не терпится рассказать Нэшу".

Последовал град поцелуев, и тетушка ушла, оставив после себя легкий шлейф чудесных духов, которыми когда‑то пользовалась и Линелль.

Я посмотрел на Гоблина. Он, видимо, даже не собирался покидать свой угол, где так уютно устроился. На нем был мой счастливый галстук от Версаче. Гоблин явно в нем щеголял. Я включил компьютер.

"Ты не разговаривал со мной после той ночи, — произнес я вслух, набирая слова на клавиатуре. — Что с тобой такое? В чем дело? Я всем рассказал о твоем поступке. Я отдал тебе должное".

Гоблин исчез, хотя еще секунду назад был очень хорошо виден. Я перепугался. Тут клавиши начали двигаться.

"Мне нравится быть злым", — появилось на экране.

Я опешил.

"Это плохо. — Я опять произносил каждое слово вслух. — Человек, который причинил мне боль, был злым. Ты видел, как он плохо поступил?"

"Не используй только простые слова, — затрещали с пулеметной скоростью клавиши. — Я говорил тебе, что знаю все слова, которые ты когда‑либо печатал на клавиатуре. Я слушаю. Я учусь. Я научился многому. А злость мою вызвало то, как он обошелся с тобой".

"Я знаю, что ты разозлился из‑за меня, — ответил, я, продолжая говорить и печатать. — Наверняка ты слышал, как я об этом всем рассказывал".

"Разве ты не понимаешь, что с тобою здесь происходит? — спросил он, печатая с устрашающей скоростью. — Они пытаются забрать тебя у меня. Они пытаются разделить нас, хотя мы с тобою — Квинн‑Гоблин. Они ничего не понимают".

"Не важно, что они думают, — спокойно ответил я. — Я люблю тебя. Я тебе предан. Им нас не разлучить. Это невозможно. Но тебе нельзя сердиться. Нельзя быть вспыльчивым. Если ты будешь гневаться и горячиться, я не смогу тебя любить".

"Если только это не гнев на твоих врагов, — возразил он. — Если причина гнева в них — тогда это хорошо, да?"

Прежде он никогда так не формулировал свои мысли. Это был крошечный и в то же время очень важный поворот в его мышлении.

"Да, — ответил я. — Я хочу, чтобы ты защищал меня. Защищай Блэквуд‑Мэнор. Защищай всех тех, кого я люблю".

"Ты вызываешь у меня смех".

"Почему?" — с воинственной наивностью поинтересовался я.

Компьютер полетел с моих коленей на пол. Не успел я подняться из кресла, как Гоблин оказался рядом, вновь став видимым. Он поцеловал меня в губы, потом отстранился не более чем на фут и крепко обнял.

Губы его зашевелились, и впервые я услышал его истинный голос — монотонный и тихий.

"Теперь ты меня боишься", — медленно произнес он, вяло шевеля губами.

"Так тебе именно это нужно?" — спросил я, придя в ужас. Даже во время драки с незнакомцем я не испытывал такого страха.

"Ты хочешь, чтобы я тебя боялся? — спросил я. — Я не могу одновременно любить тебя и бояться. Если я буду тебя бояться, то вскоре возненавижу. Ты чувствовал, как я ненавижу того незнакомца? Так вот — сделай вывод".

Он снова приблизился, чтобы поцеловать меня, и я почувствовал его губы на своих так же явственно, как чувствовал поцелуи Жасмин. Он опустил руку и полез под ночную рубашку у меня между ног.

"Нет, не здесь, — сказал я. — Наберись терпения".

Он снова заговорил со мной. Он на самом деле произносил слова.

"Но когда ты это чувствуешь, я тоже это чувствую и хочу".

Ощутив его интимное пожатие, я сдался. Сдался очень быстро, впрочем, все было кончено через несколько секунд. Я откинулся в кресле и закрыл глаза По телу пробежала приятная дрожь. Настала пора тишины. Она длилась минут пять или больше. Гоблин по‑прежнему был рядом. Он стоял на коленях передо мной, но я не мог взглянуть на него.

"Кто был тот незнакомец? — спросил я и открыл глаза — Я много раз тебя спрашивал. Кто он такой?"

"Не знаю", — жутким бесстрастным голосом прозвучал ответ.

"Где сейчас незнакомец?" — спросил я.

"Не знаю, — вновь ответил он. — Если бы знал, я бы его нашел и как следует ему врезал. Я не знаю всего. — Он по‑прежнему говорил тихо и бесстрастно. — Однако я знаю гораздо больше, чем ты думаешь".

Я промолчал. Я был слишком напуган. Я попытался пробудить в себе чувство любви, но вовсе не потому, что желал любить его, а потому что почувствовал, что вот‑вот сойду с ума. К утру следующего дня я мог бы превратиться в буйно помешанного.

"Я хочу, чтобы сейчас ты ушел, — сказал я, глядя ему в глаза. — Я хочу, чтобы ты ушел и дал мне возможность подумать, понятно?"

"Ты думаешь, что можешь мною командовать? — послышался монотонный голос, губы двигались, слегка запаздывая. — Так вот, ты не можешь мною командовать, — продолжил он. — Но ради любви я оставлю тебя в одиночестве. Остерегайся того, что здесь могут с тобою сделать".

"Не пугай меня больше", — сказал я.

"Я не хочу тебя пугать, — произнес все тот же голос. — Но ты должен понять, что они хотят тебя изменить. Они хотят сделать так, чтобы ты больше не мог ни видеть, ни слышать меня".

"Это сделать невозможно, — прошептал я. — Ступай же. Я должен побыть один. Тебе разве не хочется иногда побыть одному?"

Без ответа.

"Куда ты уходишь, когда не со мной?" — поинтересовался я.

Без ответа.

"Скажи, куда ты уходишь? Быть может, ты остаешься рядом со мной, невидимый, продолжая наблюдать и слушать?"

Без ответа.

Я почувствовал, что он исчез. В комнате вдруг стало холоднее. Я услышал посторонние звуки: зашелестели бумажные салфетки в коробке, заскрипела кровать, тихо стукнули жалюзи на окнах, потом все смолкло.

Я перекрестился. Что мне теперь делать? Где найти того, кто во всем разберется? Черт возьми, мне нужен был кто‑то, кто посоветовал бы, как поступить.

Я прошел в ванную и смыл с ног липкую сперму. Потом вымыл руки. Вернулся в палату и вынул из тумбочки четки. Это были гранатовые четки, доставшиеся мне на первом причастии. Подарок Линелль. Я начал молиться.

Но мысль о незнакомце не давала мне возможности сосредоточиться на молитве. Что, если он вернулся в Блэквуд‑Мэнор? Что он станет делать, если разрушить Хижину Отшельника? Я представил его, вспомнив взгляд бешеных темных глаз. Как он разъярился, когда крутился волчком, увиливая от летевших в него осколков.

А если бы я заснул, мне приснилась бы Ревекка.

## 21

На консилиум к психиатрам Гоблин явился вовремя. Он снова превратился в моего преданного двойника, и его лицо больше не выражало презрение и скуку. Когда он обнял меня, я увидел, что он боится предстоящей встречи.

Когда мы вошли в зал — Гоблин, я и тетушка Куин — я спросил сам себя: а что будет, если довериться этим людям? Что будет, если я обращусь к ним за помощью? Помогут ли они мне, но не каким‑то состряпанным психиатрическим диагнозом, а активным действием против Ревекки и Гоблина, против паники, пригнавшей меня в Хижину Отшельника? Станут ли эти врачи моими сообщниками в борьбе с незнакомцем, вторгшимся на мою территорию?

Внезапная идея предать Гоблина, порожденная новым страхом, заставила меня устыдиться. Но он об этом не догадывался: несмотря на все свои успехи, он пока не умел читать мои мысли.

Я спокойно попросил поставить рядом со мной еще один стул — для Гоблина — и, положив руку ему на колено, почувствовал, что он расслабился. Повернув к нему голову, я увидел, что он холодно рассматривает собравшихся врачей. Тогда я им сообщил, что Гоблин сидит слева от меня и, хотя они его не видят, он видит их и слышит все.

Что касается состава врачей, я вскоре удостоверился, что ни от одного из них не приходится ждать чего‑то выдающегося. Вся процедура свелась по большей части к обыденному разговору, продолжавшемуся полчаса.

Двое врачей были совсем молодые равнодушные люди стерильного вида — практиканты, как я решил. Единственная женщина в консилиуме производила впечатление неуверенной особы, чересчур активно старающейся всем понравиться, а председателем был огромный здоровяк, который сам, по‑видимому, страдал от депрессии. В состав консилиума вошел и Уинн Мэйфейр. Он молча, с достоинством смотрел на меня, и его лицо казалось мне гораздо интереснее всех прочих.

Я сухо и кратко рассказал всю свою историю. Ничего не скрывал — умолчал лишь об интимных подробностях наших с Гоблином эротических отношений, завязавшихся совсем недавно. О его героизме я сказал многое, но о нашей плотской связи — ничего. Когда я описывал свою любовную связь с Ревеккой, похороны ее останков, приезд экспертов из медицинской лаборатории Мэйфейровского центра, посетивших, как и представители ФБР, Хижину Отшельника, врачи дружно посмотрели на тетушку Куин, и та охотно все подтвердила.

"Вы сознаете, — заговорил здоровяк‑председатель, — что в ванной, где на вас якобы напали, не было обнаружено вообще никаких отпечатков пальцев. Ни на стенах, ни на осколках стекла, пригодных для экспертизы?"

Я этого не знал и почувствовал горькое разочарование оттого, что узнаю новость при таких обстоятельствах.

"Незнакомец ни до чего не дотрагивался, кроме меня, — спокойно ответил я, но мое лицо горело от усилия сдержаться. — Стекло было разбито вдребезги".

"Вам также известно, — продолжал председатель консилиума, — что ваша экономка Рамона, равно как и охранники, дежурившие в то время в поместье, не видели чужака".

Мне снова стало больно, оттого что тетушка Куин не рассказала об этом раньше, но я подавил гнев и просто пожал плечами.

"Доктор Уинн Мэйфейр может подтвердить, что не я сам себе нанес свои раны".

Мы зашли в тупик.

Затем врачи начали задавать те же обычные вопросы, которые задавали психиатры много лет назад, когда я был ребенком. К ним прибавились несколько новых: "Не слышу ли я голоса?", "Не указывает ли мне Гоблин, как поступать?", "Не темнеет ли у меня иногда в глазах?", "Знаю ли я собственный IQ?", "Есть ли у меня желание поступить в колледж?" Я давал простые ответы. Мне хотелось поскорее покончить со всем этим.

Наконец Уинн Мэйфейр поинтересовался у меня очень тихим и уважительным голосом, не может ли он и остальные врачи сделать что‑то для меня. Не хочу ли я теперь задать вопросы тем, кто только что опрашивал меня.

Я совершенно опешил. Никак не ожидал услышать нечто столь разумное и дрркественное. Здравый смысл советовал мне промолчать и обдумать предложение, но я не послушал его и поспешил ответить:

"Нет. Думаю, вся эта процедура уже достаточно затянулась. Полагаю, вы теперь посовещаетесь и сообщите мне диагноз?"

"Мы так и сделаем, если хотите, — ответил доктор Уинн. — И благодарны вам за то, что вы пришли".

"Вы говорите так, словно я образец какого‑то редкого вида, — вспылил я, не обращая внимания на то, что тетушка Куин тихо охнула. — Для чего меня сюда привели — ради вас или ради меня самого?"

Мой резкий тон никак не подействовал на доктора Уинна — он остался по‑прежнему невозмутим.

"Наша больница — одновременно и учебный центр, Квинн, — ответил он. — Здесь все взаимосвязано. Что касается вашего диагноза, то для нас совершенно очевидно, что вы не страдаете маниакальной депрессией, что вы не шизофреник и не психопат. А именно такие больные доставляют здоровым людям беспокойство".

Он поднялся из‑за стола, что послркило сигналом остальным врачам, и на этот раз пожал мне руку и поблагодарил за терпение. Оба стерильных молодых человека тут же исчезли, с ними ушла и женщина, огромный унылый председатель этой команды пожелал мне удачи, а тетушка Куин ликующе заявила, что теперь мы можем подняться на крышу, в ресторан "Гранд‑Люминьер", и отлично поужинать.

Гоблин по‑прежнему не отходил от меня ни на шаг, и, когда мы все вместе поднимались на лифте, я чувствовал, как он меня крепко обнимает правой рукой.

Я раздумывал, как мне теперь заявить о правах мистера Нэша Пенфилда. Времени на деликатность не оставалось.

Ресторан оказался на удивление чудесным. Все дифирамбы тетушки Куин не отражали в полной мере его великолепия. Мы возвышались над всем городом, что само по себе было здорово, огромные окна с арочными сводами открывали во все стороны вид на огни Нового Орлеана. Вдоль одной стены располагалась колоннада, где можно было прогуляться на свежем воздухе. Внутри помещения в простенках между окнами висели дорогие картины в тяжелых красивых рамах — образцы живописи разных веков.

Я тут же приметил полотна голландской школы.

"Господи, мы будем обедать в окружении сплошных Рембрандтов!" — воскликнул я, обращаясь к тетушке.

"Нет, дорогой, это все подделки, или репродукции, как любит говорить Роуан Мэйфейр. Их заказали специально для ресторана. Но не беспокойся. Совсем скоро ты побываешь в Амстердаме и собственными глазами увидишь многие оригиналы".

"Какая потрясающая идея, — заметил я, — собрать все эти картины здесь для людей, которые не желают отправляться в странствия".

"Тихо, тихо, дорогой, — сказала тетушка. — Не волнуйся насчет странствий. А вот и Нэш. Сидит за столом. Иди за мной".

Прежде чем рассмотреть поджидавшего нас человека, я оглядел ресторан. За столиками, покрытыми белыми скатертями, сидела самая пестрая публика: множество больных в инвалидных креслах ужинали со своими родственниками, за некоторыми столиками я увидел нарядно одетых людей, собиравшихся, видимо, провести весь вечер в городе, а кроме того — врачей и медсестер. Все столики были круглые, но различного размера. Наш был накрыт на четверых, что сразу меня порадовало.

В общем, я понял, что это вполне демократическое заведение, в котором смело сочетаются истинная красота и изысканность, и сразу проникся симпатией к женщине, все это придумавшей. В окна было хорошо видно залитое солнцем небо, а еще — мигающие огоньки двух речных мостов, чудесно сиявшие в сумерках. Я сразу влюбился в этот вид.

Но пришла пора познакомиться с Нэшем и представить его Гоблину.

Мужчина, помогавший тетушке Куин усесться за стол, оказался даже выше меня (в то время) — приблизительно дюйма на два. У него были волнистые черные волосы с заметной сединой на висках, и одет он был в отлично сшитый легкий льняной костюм в сине‑белую полоску.

У него были светло‑голубые глаза и довольно глубокие морщины на лице, придававшие ему несколько обрюзгший вид, хотя на самом деле его отличала стройность. Он производил впечатление очень умного и чуткого человека, и его рукопожатие оказалось теплым.

"Вы Нэш, — приветствовал его я. — Спасибо, что помогли мне с компьютером".

Он заговорил таким низким бархатистым голосом, которому позавидовал бы любой мужчина. Четкая дикция выдавала в нем профессионала, и это было очаровательно.

"Я очень рад познакомиться с вами, Квинн. Надо полагать, Гоблин сейчас с вами?"

Мы оба начали с верной ноты. Я тут же представил ему Гоблина и заметил, что мой приятель холодно уставился на учителя, пока тот изо всех сил старался соблюсти вежливость по отношению к чему‑то для него невидимому.

Нас усадили за столик в центре открытой круглой площадки, и когда подошла официантка, я сообщил ей, что слева от меня сидит невидимая персона, которой следует подать то же самое, что и мне.

Официантка была поражена.

Тетушка Куин поспешила одобрить мой заказ, прежде чем молодая женщина успела рассмеяться или отпустить какое‑нибудь замечание. А Нэш сразу начал обсуждать тяжелые столовые приборы из чистого серебра.

Я заказал двойной мартини с водкой и оливками, и все нашли выбор очень удачным. Тетушка Куин тут же повторила заказ — для себя и для Гоблина, — а заодно попросила принести карту вин.

Нэш ограничился стаканом содовой воды, заметив, что давно выпил свою цистерну — даже раньше, чем можно было ожидать.

Взволнованная официантка поспешила уйти.

Затем Нэш заговорил о себе. Я выслушал неторопливый рассказ о том, как он и тетушка Куин познакомились в Европе, когда Нэш сопровождал группу старшеклассников в турне по континенту. Видимо, это была его летняя работа во время отпуска, когда Клермонтская последипломная школа в Калифорнии закрылась на каникулы, но теперь он закончил читать лекции, как требовалось перед защитой докторской, и ему оставалось лишь написать диссертацию.

А какая тема? Тщательное исследование с целью выяснить, были ли когда‑то тексты Диккенса отредактированы и как бы сейчас выглядели его произведения, если бы их подвергли правке по современным редакторским стандартам, с параллельным анализом того, как они сокращались в Англии и Америке.

Я сразу заинтересовался, меня привлекал этот человек, с сединой на висках и с низким звучным голосом, который я готов был слушать часами. Более того, мне захотелось слушать его и впредь. Он говорил с естественной увлеченностью и врожденной любезностью, что производило очаровательное впечатление.

Но тетушка Куин очень скоро вмешалась, чтобы выразить свое желание: как только будет зачитано завещание Папашки, мы незамедлительно отправляемся в Европу. Разумеется, Нэш согласился, что у меня сейчас самый подходящий возраст для большого турне, и я ему поверил, когда он сказал, что в зрелости новые впечатления становятся менее яркими. Потом он повернулся и, стараясь направить взгляд куда‑то слева от моего уха, поинтересовался мнением Гоблина относительно путешествия.

Я взял в свои руки правую руку Гоблина, казавшуюся тяжелой и теплой, но он вновь не пожелал смотреть в мою сторону и продолжал молчать. Я видел только его холодный профиль.

"Гоблин, что ты думаешь? Помнишь нашу поездку в Нью‑Йорк?" — вопрос соскочил у меня с языка, прежде чем я понял, что совершил ошибку: в Нью‑Йорке Гоблин с каждым днем становился все слабее и слабее и в конце концов превратился в полупрозрачного призрака.

"Гоблин, мы не станем ничего делать во вред себе, — сказал я. — Вот, взгляни на этот мартини. — Я поднял бокал и сделал из него глоток. — За тебя, Гоблин. Мы вместе. Сегодня вечером мы вернемся домой. С больницей покончено, а также со всяким и каждым, кто старался нас разлучить".

Разумеется, эту длинную речь выслушали и Нэш с тетушкой, которая тут же ухватила суть.

"Ну же, Гоблин, — заговорила она, — не верю, что тебе не хочется побывать в Европе. Нам всем там будет очень весело".

Я снова пытался добиться хоть какой‑то реакции от него, но безуспешно. Он не делал вид, как бывало раньше, что ест или пьет, он просто смотрел не мигая на Нэша, словно на врага.

"Нет, Гоблин, ты ошибаешься! — зашептал я, нагнувшись к нему. — Он принесет нам пользу. Помнишь, как нам помогала Линелль? И этот человек тоже будет помогать. Я понял это в ту секунду, когда он с нами заговорил".

Конечно, Нэш и тетушка Куин все слышали, и тетушка поспешила вмешаться:

"Я просто счастлива. Квинн, дорогой, не пей этот мартини слишком быстро. Вино, которое я выбрала, превосходно".

Гоблин продолжал смотреть перед собой.

"Не обращайте пока на него внимания, — сказал я. — Думаю, пребывание в больнице подорвало его силы. Нэш... Полагаю, вы не будете против, если я стану вас называть по имени ("Да, пожалуйста", — ответил он)... Дело в том, что мы только что прошли суровое испытание в одном из кабинетов и..."

Не успел я договорить, как услышал зловещий монотонный голос Гоблина:

"В Европу не могу. Слишком далеко для меня. Ты помнишь Нью‑Йорк. Ты говоришь, как дурак. Гоблин‑Квинн — одно существо".

Ясно, что никто, кроме меня, его не услышал.

"Я знаю, — вслух ответил я. — Я все понял. Ладно. Мы над этим подумаем".

"Раньше я думал, что Европа существует только в картинках и рассказах, — продолжил Гоблин тем же самым леденящим душу голосом. — Потом тетушка Куин позвонила из Европы, мы видели кино про Европу, Линелль рассказывала тебе о Европе. Европа реальна и находится очень далеко. Не нужно туда ехать. Нет. Если поедешь, мы разбежимся. Квинн‑Гоблин — одно существо".

С каждой секундой я волновался все больше. Перед нами расставляли тарелки с дымящейся едой, наполняли бокалы вином, и при этом весь ресторан видел, как я перешептываюсь с пустым местом, но я не собирался давать слабину.

"Просто послушай этого человека, — сказал я. — Послушай тетушку Куин. Нам совершенно не обязательно куда‑то ехать. — Я придвинулся к Гоблину еще ближе и начал шептать едва слышно. — Я просто потакаю им, видишь ли, мне приходится. Нэш, вполне возможно, станет моим учителем и поселится на ферме Блэквуд. Мы останемся вместе. Гоблин, посмотри на меня".

"Нет, я не хочу смотреть на тебя, — ответил он. — Ты хитрый".

"Господи, Боже мой, — я заговорил громче. — Что я, по‑твоему, должен сделать? Я и так предан тебе целиком. Нэш, скажите ему, что вы будете меня учить на ферме Блэквуд. Это ведь возможно?"

Нэш уставился туда, где, по его понятиям, находилось лицо Гоблина, и, насколько я мог судить, он не очень сильно ошибся.

"Разумеется, я был бы рад учить Квинна на ферме Блэквуд. Место очень красивое, — сказал он. — Гоблин, я здесь впервые, и я прекрасно сознаю, что Квинн меня примет только в том случае, если примешь ты".

"Да, именно для этого мы здесь и собрались! — решительно заявил я. — Если бы только вы могли его видеть, — сказал я, обращаясь к Нэшу, — для меня он так же осязаем, как любой человек. — Я дотянулся до правой руки Гоблина. — Я люблю тебя, Гоблин. Мы любим друг друга". — Я поцеловал его в щеку.

Я отстранился и за короткую паузу почувствовал себя незащищенным на виду у всего ресторана и, может быть, даже смешным. Я‑то думал, что мне трудно будет завоевать Нэша, а теперь оказалось, что проблема в Гоблине. Я разговаривал на глазах у всех многочисленных посетителей с пустым местом, и разговаривал в страхе, потому как я в отличие от окружающих знал, на что способно это невидимое существо, а они об этом даже не догадывались. Даже тетушка Куин не догадывалась.

И тут настал один из самых удивительных моментов моей жизни.

Я переводил взгляд с Нэша на тетушку Куин, когда вдруг заметил позади них, за соседним столиком, красивую рыжеволосую девушку, которая пристально меня рассматривала. Она так была похожа на отца Кевинина Мэйфейра, словно он превратился в собственную сестру неземной красоты.

У нее была такая же светлая кожа, такой же естественный румянец, такая же насыщенная рыжина, и, хотя ее бюст был достаточно велик, как у женщины, в волосы она вплела ленточки, как маленькая девочка.

Наши взгляды встретились, а потом она посмотрела на Гоблина. Она изучала Гоблина. Она его видела.

"Бестолковый Квинн, — бесстрастным ледяным голосом произнес он. — Она уже давно наблюдает за нами".

Ну конечно. Все это время он смотрел на нее, а не на Нэша или тетушку Куин; он уставился мимо них на эту девушку — единственную из всех людей, если не считать меня, кто был способен видеть Гоблина.

От потрясения я потерял дар речи. Подсознательно я чувствовал, что тетушка Куин обращается ко мне с вопросами и что Нэш высказал по какому‑то поводу свое мнение. Но я ничего не понимал. И пока я глазел на нее, мужчина, сидевший рядом с этой поразительной юной особой, поднялся и направился к нашему столику. Подходя ближе, он смотрел прямо на меня.

Седовласый, достойного вида мужчина, одетый не очень официально — синий блейзер и слаксы, — он заговорил со мной очень оживленно.

"Прошу простить, что вмешиваюсь, — произнес он. — Меня зовут Стерлинг Оливер. Я состою в организации, которая называется Таламаска. Хочу вам представиться. Видите ли, мы изучаем паранормальные явления, и я не мог не обратить внимание на вашего приятеля".

"Вы хотите сказать, что тоже его видите?" — спросил я, хотя сразу понял, что он говорит правду. Гоблин встретился с ним взглядом, но промолчал.

"Да, я очень хорошо его вижу, — ответил мистер Оливер, вручая мне свою визитную карточку. — Мы — старый‑старый орден, — продолжал он. — Существуем, наверное, не меньше тысячи лет. Мы изучаем привидения и тех, кто способен их видеть. Мы предлагаем помощь. Мы предлагаем информацию. Ваш друг произвел на меня огромное впечатление. Позвольте, я ему представлюсь".

"Гоблин, поговори с мистером Оливером", — сказал я.

Гоблин промолчал, не шелохнувшись.

Тут вмешалась тетушка Куин.

"Я обязана попросить вас прекратить все это, — сказала она с непривычной решительностью. — Видите ли, моему племяннику, несмотря на столь внушительный рост, всего лишь восемнадцать, и для начала вы должны обратиться ко мне, если хотите установить с ним какие‑либо отношения. Лично я не одобряю тех, кто верит в паранормальные явления".

"Но тетушка Куин, — возмутился я. — Как ты можешь говорить такое! Я всю свою жизнь общаюсь с Гоблином! Прошу тебя, даже умоляю, позволь мне поговорить с этим человеком". — Но на самом деле все это время я не сводил глаз с рыжеволосой девушки, а потом резко поднялся и, ни перед кем не извинившись, пошел к ее столику.

Она смотрела на меня снизу вверх зелеными глазами отца Кевинина. Тонкие ленточки удерживали пряди длинных густых волнистых волос. Она улыбалась. Она сияла. Она была изумительна.

"Я хочу на тебе жениться, — сказал я. — Я тебя полюбил. Ты ведь видишь Гоблина, да?"

"Да, вижу. Для духа — это потрясающий экземпляр, — сказала она. — Но замуж за тебя я не пойду".

Я присел за ее столик, опустившись, вероятно, на стул, освобожденный Стирлингом Оливером. Я бросил взгляд в его сторону и увидел, что он занят беседой с тетушкой Куин. Тогда же я впервые обратил внимание, что за другим столиком, лицом к нам, сидят отец Кевинин и доктор Уинн.

"Меня зовут Мона Мэйфейр, — сказала девушка. У нее был чудесный голос. — А это мои двоюродные братья..."

"Я знаком с ними обоими. Отец Кевинин, прошу вас, представьте нас, как полагается".

"Какой вы странный, Квинн, — сказал отец Кевинин, блеснув теплой улыбкой. — Представить, как полагается. Еще немного, и вы попросите меня огласить в воскресенье имена новобрачных. Мона, это Тарквиний Блэквуд, ему восемнадцать лет, и он повсюду берет с собой своего духа".

"Этот призрак — не просто дух, — возразила Мона. — Такое определение для него не годится. Он слишком для этого силен".

Как мне нравился ее мелодичный голос, ее беззаботный смех.

"Я хочу жениться на тебе, Мона, — сказал я, запинаясь. До сих пор я не встречал никого столь прелестного, как Мона, и понимал, что больше не встречу. Мир для меня повис на волоске, и я должен был ухватить этот волосок. — Мона, идем со мной. Мы просто поговорим".

"Не торопись, Тарквиний, прошу тебя, — ответила она. — Ты действительно очень классный, но я не могу так просто взять и уйти с тобой. За мной наблюдают столько людей, что ты даже не поверишь".

"То же самое происходит и со мной: каждое решение принимается целым комитетом. Мона, я обожаю тебя". — Интересно, какие кольца я надел перед этой гнусной встречей с психиатрами? Взглянув на руки, я увидел на безымянном пальце обруч, обсыпанный бриллиантами, и, стянув его, протянул девушке.

"Квинн, — вступил в разговор отец Кевинин, — Квинн, угомонитесь. Вы ведь умеете нормально разговаривать. Вовсе необязательно сразу предлагать Моне кольцо. Вы ведь даже ее не знаете".

"Взгляни, — сказала Мона, указывая на мой столик. — Твой призрак так и сверлит тебя глазами. Он знает, что я его вижу, но не понимает, как к этому отнестись. Посмотри, каким взглядом он смотрит на Стирлинга".

"Стирлинг, кажется, из Таламаски? Нужно будет запомнить. А вы, отец Кевинин, знаете что‑нибудь про эту Таламаску?"

"Ровно столько, сколько может знать священник Римско‑католической церкви, — ответил он непринужденно. — Квинн, Стирлинг порядочный человек. Не могу поручиться за его организацию, но для нас с Моной он хороший друг".

"Он тебе больше подойдет, чем пропащая душа вроде меня", — сказала Мона.

"Что, скажи на милость, ты имеешь в виду? — изумился я. — Какая же ты пропащая душа! Ты восхитительна. Я хочу... Я просто схожу с ума. Так и знал, что сегодня свихнусь. Сначала этот консилиум психиатров, потом Гоблин начал вести себя как‑то странно, а теперь ты заявляешь, что даже не станешь думать о браке со мной! Позволь мне просто позвонить тебе, позволь привезти тебе букет цветов и посидеть с тобой в гостиной в присутствии твоей мамы. Согласна? Клянусь, я буду вести себя как самый настоящий джентльмен".

Она заулыбалась еще шире, и в ее зеленых глазах промелькнули веселые огоньки. Я разглядел, что у нее есть тайна, я разглядел в ней ум и очарование.

"Если бы я только была кем‑то другим... — произнесла Мона. — Мэйфейры вроде меня всегда заключают браки с кем‑то из своего клана. Другого выбора у нас нет. Другие нас не поймут". — Она вздохнула.

"Я тебя понимаю. Ты ведь и других призраков видишь, правда? Ты с первого взгляда поняла, что собой представляет Гоблин".

"Да, я повидала немало призраков, — с серьезным видом призналась Мона. — Возможно, мы могли бы как‑нибудь встретиться и просто поговорить".

"Идея мне кажется не совсем удачной, — сказал отец Кевинин. — Квинн, твоя тетушка что‑то начала горячиться. — Он встал из‑за стола. — Думаю, мне пора вмешаться и обуздать Стирлинга. Впервые вижу, чтобы он себя так вел. Мне кажется, Стирлинг решил, будто вы в нем нуждаетесь, Квинн. Пойдемте сейчас со мной".

"Я даже не знаю, где ты живешь!" — сказал я, обращаясь к Моне.

Я взглянул на доктора Уинна, но его холодные глаза и бесстрастное лицо ничего не подсказали.

"Идемте, Квинн", — повторил отец Кевинин.

"Угол Первой и Честнат‑стрит, — сказала Мона. — Запомнишь? Центр города, Риверсайд. Это Садовый квартал..."

"Я прекрасно знаю этот район, — ответил я. — Моя бабушка выросла на Колизеум‑стрит. Я загляну к тебе в гости".

Отец Кевинин повел меня к моему столику, и я не сопротивлялся. На моем месте теперь сидел Оливер и что‑то горячо доказывал тетушке Куин.

"Мы просто хотим помогать людям, — говорил он. — Человек, способный видеть духов, иногда чувствует себя очень одиноким".

"Вы правы, — сказал я, — вы абсолютно правы".

Рядом стоял Гоблин и холодно взирал на все происходящее, время от времени бросая взгляд на прелестный цветок — мою Мону.

Стирлинг поднялся, сунув белую карточку мне в руку.

"Возьмите. Позвоните, как только почувствуете потребность поговорить со мной. Если, конечно, ваша тетушка, миссис Маккуин, позволит".

"Очень не хочется быть грубой, — вмешалась тетушка, — но мне эта идея не по душе, мистер Оливер. Очень вас прошу оставить моего племянника в покое. Предоставьте Квинна его судьбе".

"Его судьбе, — повторил мистер Оливер. — Но все взаимосвязано".

"Я тоже так думаю, — кивнул я. — Тетушка Куин, я влюбился. Вон в ту девушку. Поверни голову. Ты глазам своим не поверишь".

"Боже мой! — поразилась тетушка. — Это ведь одна из Мэйфейров".

"Как ты можешь такое говорить!" — ужаснулся я.

Отец Кевинин едва слышно хмыкнул.

"Полно, мисс Куин, — сказал он с улыбкой, — вы всегда отлично выносили мое общество. Даже больше того, я знаю, что вы проделывали немалый путь на машине только для того, чтобы послушать, как я служу мессу в церкви Успения Богоматери".

"Вы прекрасно проводите мессу, отец Кевинин, — ответила тетушка, — и вы служитель Господа, как все мы хорошо знаем, священник Римско‑католической церкви, никто с этим не спорит, но сейчас мы говорим о вашей двоюродной сестре Моне, если я не ошибаюсь. Вот именно, Моне, а это совсем другое дело. Дорогие, думаю, нам пора домой. Квинн, милый, тебя уже выписали, из палаты убрали все твои вещи. Нэш, вы не станете возражать, если..."

"Тетушка, что происходит?" — спросил я.

"Мы уходим, дорогой. Мистер Оливер, к сожалению, не могу сказать, что была рада нашему знакомству. Однако я оценила ваши добрые намерения".

"Пожалуйста, возьмите это", — сказал он, передавая тетушке свою карточку.

Я по‑прежнему держал его визитку в руке, а тут спрятал ее в карман. И оглянулся на ослепительную девушку. Наши взгляды встретились, и у меня в голове прозвучало так четко, словно это произнес Гоблин: "Угол Первой и Честнат‑стрит".

Гоблин исчез. Меня поспешно вывели из ресторана. Никогда прежде я не испытывал такой злости и изумления! Я опомнился, только когда мы подошли к машине, и потребовал, чтобы все остановились.

"Гоблин! — закричал я. — Вы что, не понимаете? Он остался наверху, досаждает ей сейчас. Гоблин, вернись ко мне".

В ухе словно шевельнулся муравей — это холодно забормотал Гоблин, стараясь меня успокоить:

"Ты дурак, Квинн. Я вовсе не хочу быть с ней. Она меня не любит. Я ей не принадлежу. Я с тобой. Я твой. Квинн и Гоблин — одно целое".

"Слава богу", — прошептал я.

Огромный длинный лимузин выехал за ворота, и тогда я разрыдался, как ребенок.

"Вы ничего не понимаете, — сказал я. — Она видела Гоблина. И я ее люблю. Она самое прекрасное создание из всех, что я знаю".

## 22

Той ночью мы с Нэшем подружились. Я редко с кем сходился так близко, как с ним. Наша дружба длилась всю мою смертную жизнь. Он провел рядом со мной много часов, пока я изливал ему душу, а он старался успокоить мою боль после той роковой встречи с Моной Мэйфейр.

Я посвятил его в мельчайшие подробности — рассказал о панике, накатывавшей на меня после смерти Линелль, и даже осмелился поведать ему в завуалированном виде, как меня путают недавние перемены в Гоблине.

Разумеется, я рассказал ему и о незнакомце, в существование которого, видимо, никто не верил, так что в самом скором времени я ожидал, что меня обвинят, что я сам написал его письмо ко мне.

Утрата Линелль чуть не лишила меня рассудка. Я буквально сходил с ума, когда думал об этом.

Низкий голос Нэша, его сильная рука, обнимавшая мои плечи, мягкое похлопывание по моему колену — все это не просто дарило мне утешение. Было в нем что‑то очень достойное и в то же время не чопорное, врожденная обходительность и в то же время естественность. Я почувствовал, что могу доверять ему всей душой, и даже поделился с ним своими эротическими похождениями — и с любимым Гоблином, и с ужасной Ревеккой. Я даже рассказал ему, что переспал с Жасмин.

Не знаю, чему Нэш поверил. Быть может, он решил, что я безумец? Не знаю. Только знаю, что он был очень честен со мной в каждом своем слове, каждом жесте. Я знал, что он уважает меня, и это уважение стоило дороже всего. Я знал, что он сочувствует мне, потому что я так молод, и в то же время он воспринимал меня серьезно. В ту ночь он снова и снова повторял, что понимает меня, что сам переживал подобное в моем возрасте. Наш длинный разговор мы начали в парадной гостиной, которую наши несколько постояльцев, к счастью, освободили рано, а закончили мы за кухонным столом, поглощая кофе как топливо, хотя свои порции я щедро сдабривал сливками и сахаром.

Потом пришла Большая Рамона и шуганула нас оттуда. Тогда мы прошли на старое кладбище, и я рассказал Нэшу о духах, которых видел. Выложил ему то, что мне хотелось бы рассказать Моне.

Мы стояли под большим дубом, когда забрезжил рассвет, и тогда я сказал Нэшу, что всегда буду его любить.

"Что бы с нами дальше ни случилось, — сказал я, — какие между нами ни сложились бы отношения, будем ли мы друзьями или просто останемся учителем и учеником, поедем ли мы в конце концов в Европу или будем учиться здесь — я никогда не забуду, что ты выслушал меня сегодня, я никогда не забуду твою искреннюю доброту".

"Квинн, ты измученная душа, — сказал он. — Вероятно, это даже к лучшему. Не стану отрицать, общаться с тобой мне будет не просто. Да, я хочу быть твоим учителем. Для меня честь стать твоим учителем, и я уверен, вместе мы сможем кое‑чего добиться. Но ты пока меня не знаешь, и может так случиться, что ты переменишь свое мнение обо мне, когда кое‑что прояснится".

"Ничто не изменит мою любовь, Нэш, — ответил я. — Как ничто не изменит мои чувства к Моне Мэйфейр".

Он ободряюще мне улыбнулся.

"А теперь тебе пора вернуться в дом и переодеться, — сказал он. — Сегодня огласят завещание твоего дедушки, не забыл?"

Разве можно было такое забыть?

Я наскоро проглотил сытный завтрак в кухне, а потом поднялся к себе, чтобы принять душ и переодеться, слегка опасаясь, что в ванной увижу следы ремонта, но все было сделано идеально.

Испытывая небывалый подъем и легкость, как бывает, когда одержишь внутреннюю победу над собой, я залез в лимузин вместе с тетушкой Куин и Пэтси, которая вырядилась, будто нарочно, в красную кожу и выглядела как настоящая дешевка; еще с нами ехала Жасмин, затянутая в великолепный черный костюм и в туфлях на каблуках. Вот такой компанией мы отправились в городскую юридическую контору. Большая Рамона и Феликс тоже должны были поехать, но в доме оставалось столько дел, что они не могли отлучиться. За рулем лимузина сидел Клем, которого предупредили, что в контору он поднимется вместе с нами. Рядом с ним на первом сиденье ехала Лолли, ее тоже включили в число приглашенных.

Вскоре мы уже рассаживались в одном из тех казенных кабинетов, которых я за свою жизнь повидал немало — черные кожаные кресла, большой стол красного дерева со стеклом на столешнице, — обычно именно в такой обстановке зачитывают документ, обязательно приносящий несчастье кому‑то из присутствующих.

Наш сладкоголосый поверенный Грейди Брин, старый и верный друг Гравье, глубокий старик лет восьмидесяти пяти, для порядка предложил всем кофе и безалкогольные напитки, но мы все, как один, взволнованно отказались, и тут началось.

В последний раз болезненную рану получила Пэтси, когда по завещанию ей был отписан трастовый фонд, дававший, по ее мнению, жалкие гроши. И сейчас все были почему‑то уверены, что пострадавшим лицом снова явится Пэтси, которая с криком умчится из офиса зализывать раны.

Но завещание удивило всех. То, что нашим служащим — Клему, Феликсу, Рамоне, Лолли и Жасмин — были отписаны небольшие суммы, по сто тысяч каждому, не явилось большим потрясением. И то, что Папашка кроме того оставил им кругленькую ежегодную ренту в качестве пенсии, всех успокоило. Впрочем, я несколько смягчил краски. Услышав эту часть завещания, и Клем, и Жасмин, и Лолли буквально возликовали. Жасмин начала плакать, и Лолли, крепко вцепившись ей в руку, тоже прослезилась, а Клем только удивленно качал головой, не в силах поверить тому, что услышал.

А потом нас ждал главный сюрприз, поразивший больше всех нашу Пэтси. Оказалось, что прапрадед Гравье оставил Папашке трастовый фонд, который должен был перейти в своей целостности и неприкосновенности к единственному ребенку Папашки, то есть Пэтси. Основной капитал исчислялся десятками и десятками миллионов, приносящими такой доход, что Пэтси буквально заверещала, зайдясь удивленным смехом.

Что касается других трастовых фондов Папашки, тоже огромных, то один из них переходил к тетушке Куин, а после ее смерти ко мне, а второй поступал в мое распоряжение немедленно. Речь шла о головокружительном доходе.

В двух словах, Папашка лишил наследства свою дочь, но это не имело никакого значения, так как он не мог отменить завещание дедушки Гравье, по которому Пэтси получала все. А то, что Папашка всю жизнь экономил, тратил на себя скудные суммы, остальное возвращая обратно в фонд, лишь только увеличивало состояние Пэтси. Разумеется, Пэтси не имела права трогать основной капитал, а после ее смерти он переходил ко мне.

Пэтси пришла в такой восторг, что бросилась обнимать тетушку Куин с визгом и смехом, притоптывать при этом своими красными кожаными сапожками.

Даже я за нее порадовался.

Тетушка Куин поцеловала ее в щеку и ласково сказала, что это действительно чудесная новость и что теперь Пэтси сможет купить себе новую одежду.

"О, сколько нарядов я себе накуплю!" — объявила Пэтси и выбежала из конторы юриста, прежде чем кто‑либо успел ее остановить.

Где она нашла машину, я не знаю, остается лишь догадываться: в эти дни она всегда таскала с собой мобильник, а дома ее ждали Сеймор и собственный фургончик. Как бы то ни было, так и не уловив иронии в словах тетушки Куин, Пэтси исчезла.

Я сидел, стараясь свыкнуться с мыслью, что отныне в моем распоряжении существенная сумма, что‑то около ста тысяч долларов ежемесячно, хотя и передавалась она мне со строгим, но не закрепленным юридически пожеланием слушаться во всем советов тетушки Куин.

Все это было написано заковыристым языком, но я все‑таки разобрал, что в документе упоминался и преклонный возраст тетушки Куин, и мое раннее развитие, и то, что мне доверяется такая сумма именно теперь благодаря моему покладистому характеру и тому факту, что моя мать все равно не способна осуществлять надлежащее руководство.

Мне сразу вручили две кредитные карточки, каждая с кредитным лимитом в сто тысяч, чековую книжку для текущего счета, на который ежемесячно будут переводить двадцать тысяч долларов, а также книжку на депозитный счет с ежемесячным переводом в восемьдесят тысяч долларов. Я заполнил несколько важных документов, подписал банковские бланки и карточки, подписал также кредитные карточки, сунул их в бумажник, спрятал чековую книжку в карман, и на этом мое участие в сделке закончилось. Меня пьянило сознание того, что теперь я мужчина со средствами.

То, что последовало затем, имело отношение ко всем другим служащим — им были отписаны кругленькие суммы, о получении которых они вскоре будут проинформированы тетушкой Куин, назначенной душеприказчицей: ей предоставлялось шесть месяцев для перевода этих денег назначенным персонам. Я с радостью слушал все это. Люди будут очень довольны.

Затем последовало описание Фермерского траста, основанного самим стариком Манфредом. За прошедшее время траст увеличился во много раз, а его единственным бенефициарием являлась ферма Блэквуд. Как я ни старался, я был не в силах понять все эти сложности.

Ферму Блэквуд нельзя было разделить, дом нельзя было снести, любые архитектурные изменения должны были соответствовать первоначальному дизайну. Всем, кто работал на ферме Блэквуд и в Блэквуд‑Мэнор, должна была выплачиваться большая зарплата — все это было сказано сложным языком, означавшим, что моему любимому поместью ничего не грозит, а также не оставлявшим сомнения, что выручка от наших постояльцев абсолютно ничего не значит.

В документе также много говорилось, что вся ответственность за Фермерский траст теперь ложится на тетушку Куин, а впоследствии перейдет ко мне, но проследить за всеми деталями было для меня слишком сложно. Суть заключалась в том, что Пэтси никогда не станет владелицей фермы Блэквуд, а также не будет ею управлять, на что, разумеется, ей было наплевать.

Что касается настоящего момента, владение фермой Блэквуд, включая все постройки, болота и земли, переходило от Папашки ко мне с передачей права пользования тетушке Куин, что означало, ей позволялось жить там, сколько она пожелает.

Последнее условие меня изумило, но тетушка поспешила объяснить мне разумность подобного решения. В случае ее замужества, как она сказала, ее муж мог бы попытаться переписать на себя земли, и от этого как раз Папашка и хотел защитить имение. Разумеется, она в свои семьдесят восемь лет (так, по крайней мере, она заявила) не собиралась ни за кого замуж (разве только, отметила она со смехом, за очаровательного Нэша Пенфилда), но Папашка вынужден был так написать, чтобы защитить мои права.

Я невольно отметил про себя, что Пэтси была лишена права даже жить в имении, в отличие от тетушки Куин. Но я промолчал по этому поводу. Пэтси никогда об этом не узнает. И конечно, я не собирался выставлять ее на крыльцо с чемоданами.

Кроме того, при ее теперешних высоких доходах — около полумиллиона в месяц — вряд ли она захочет часто наведываться на ферму.

Все наши фонды финансировались благодаря огромным вложениям в такие разные сферы, как железные дороги, международные перевозки, сеть всемирных банков, драгоценные металлы и камни, иностранная валюта, казначейские векселя, фармацевтические компании, взаимные фонды всех мыслимых типов и наименований и всевозможные акции, от самых консервативных до самых рискованных — и всем этим делом заправляла инвестиционная компания "Мэйфейр и Мэйфейр" в Новом Орлеане, главный филиал юридической фирмы "Мэйфейр и Мэйфейр", которая очень избирательно бралась за администрирование частных капиталов, и клиентов у нее насчитывалось весьма немного.

Если дело касалось инвестирования, то лучшей фирмы, чем "Мэйфейр и Мэйфейр", найти было невозможно, как было невозможно в наше время попасть в число ее клиентов. Договор с этой фирмой был заключен между Манфредом Блэквудом и Джулиеном Мэйфейром аж в 1880 году. И с тех пор до настоящего времени следовала одна сплошная цепь удач и высоких доходов.

Так как я был влюблен в Мону Мэйфейр, все это произвело на меня очень благоприятное впечатление. Но в целом документ был выше моего понимания. До сих пор я знал, что хорошо обеспечен, но насколько хорошо — никогда меня особенно не волновало.

Когда с завещанием было покончено, настал черед самого большого потрясения. Оказывается, Папашка признался своему юристу в том, о чем мы даже не догадывались. Но прежде, чем мы услышали новость, троих из нас — Жасмин, Клема и Лолли — попросили подождать в приемной.

Тетушка Куин, повинуясь инстинкту, какому именно — на знаю, велела Жасмин остаться. Лолли и Клем даже виду не подали, что обижены, и сразу ушли в приемную. Жасмин придвинулась ко мне поближе, словно желая защитить меня от того, что сейчас придется выслушать.

Наш юрист, Грейди Брин, отложил в сторону многочисленные документы и заговорил с ноткой сочувствия, которое казалось искренним.

"Томас Блэквуд (это был Папашка) перед смертью доверил мне одну тайну, — сказал он, — и выразил устную просьбу, чтобы я передал вам ее и попросил выполнить то, что вы сочтете нужным. Итак, возможно, вам известно, а возможно, что и нет, но неподалеку отсюда, в захолустье, проживает некая молодая женщина по имени Терри Сью, у которой пятеро или шестеро детей. — Он бросил взгляд на часы. — Вероятно, все‑таки шестеро".

"Кто, скажите на милость, не слышал о Терри Сью? — едва заметно улыбнувшись, сказала тетушка Куин. — К моему стыду, все Обитатели Флигеля знают Терри Сью. Недавно она родила еще одного... — Теперь настал черед тетушки Куин смотреть на часы. — Или я ошибаюсь? Нет, родила".

"Да‑да, родила, — подтвердил Грейди и, сняв очки в тонкой оправе, откинулся в кресле. — Общеизвестный факт, что Терри Сью — красивая молодая женщина, к тому же она любит рожать детей. Но сейчас я хочу поговорить не о новорожденном. Девять лет назад Терри Сью родила ребенка от Папашки".

"Не может быть! — воскликнул я. — Он никогда не стал бы изменять Милочке!"

"Это не тот поступок, которым можно гордиться, Квинн, — сказал Грейди. — И Папашка на самом деле вовсе им не гордился. Наоборот, он предпринял все меры, чтобы слухи об этом не достигли его семьи".

"Не верю", — повторил я.

"Тест ДНК все доказал, Квинн, — сказал Грейди. — Ну и разумеется, Терри Сью всегда это знала и из любви к Милочке, которой она иногда помогала, понимаете ли..."

"Да, она готовила ветчину по‑виргински, — сказал я, — вымачивала окорок, скребла и запекала".

"Очень нежное получалось мясо, — добавила тетушка Куин. — Видимо, она умела обрабатывать не только окорок, но и кое‑что еще. Но, Грейди, вы ведь не просто так пустились в подобные откровения, я права, дорогой?"

"Абсолютно правы, мисс Куин, — ответил Грейди. — Папашка завел обычай примерно раз в неделю отвозить этой женщине конверт с деньгами, и, хотя последний ее избранник, как повелось, изгоняет предыдущего, никто ни разу не осмелился прогнать Папашку с его конвертом. Каждый раз в нем лежало около пятисот долларов. Это помогает мальчику учиться в хорошей католической школе — школа Святого Иосифа в Мейплвилле — только с этим условием, насколько я знаю, он отдавал деньги. Сейчас мальчику исполнилось, полагаю, девять. Он учится в четвертом классе".

"Разумеется, мы продолжим эту традицию, — заявила тетушка Куин. — Ребенка увидеть можно?"

"Я настоятельно рекомендую вам повидаться с ним, — ответил Грейди, — это красивый мальчик, такой же, как вы, Квинн, к тому же он очень смышленый, и Терри Сью, несмотря на все свои недостатки, старается воспитывать его правильно. Есть одна вещь, которая могла бы вам помочь, если вы прислушаетесь к моему совету. Папашка никогда на это не соглашался, но, быть может, вы..."

"Так что же это?" — спросил я. Новость меня совершенно огорошила.

"Дайте ей достаточно денег, чтобы она могла послать всех своих детей в хорошие школы, — сказал Грейди. — Уравняйте их положение. Понимаете, о чем я? Если вы повезете туда игрушки, или видеоигры, или еще что, то пусть эти подарки будут не одному, а всем детям".

"Я вас поняла, — ответила тетушка Куин. — Вам придется предоставить мне письменный отчет о размере семейства, и тогда мы устроим так, что..."

"Нет, мисс Куин, никаких бумаг не будет, — ответил Грейди. — Я бы вообще не стал ничего записывать. Сейчас там пятеро ребятишек, нет, на сегодняшнее число уже шестеро, и последний кавалер, что там поселился, — настоящее отребье, из тех, что живут в вагончиках и даже собственного дома не имеют. Кстати, они действительно живут в трейлере, вся команда, причем таком трейлере, что страшно смотреть, весь двор завален ржавеющими машинами — классическая декорация для киносъемок..."

"Ближе к сути", — сказала тетушка Куин.

"Вот в такой обстановке живет маленький мальчик, чей отец был богат, он растет там, и Терри Сью изо всех сил старается делать все, что может, а с последним новорожденным младенцем их стало теперь шестеро, по‑моему. Я буду продолжать возить туда конверты с деньгами — это я могу для вас сделать, но только не составляйте никаких письменных документов".

Разумеется, мы с тетушкой Куин сразу поняли, к чему он клонит. Но нас распирало любопытство по поводу этого маленького мальчика, хотя мне все еще не верилось, что у меня появился маленький братик, нет, маленький дядя, в котором течет кровь Блэквудов и, вероятно, имеется фамильное сходство с портретами, висящими в особняке.

Мы обо всем договорились, и тетушка Куин поднялась в знак окончания встречи. Жасмин, промолчавшая всю беседу, тоже встала, но я так и сидел, погрузившись в размышления.

"А мальчик знает?" — спросил я.

"Не уверен, — ответил Грейди, бросив взгляд на тетушку Куин. — Мы с вами можем это обсудить".

"Да, конечно, обсудим, речь ведь идет о семье, где шестеро детей живут в одном прицепе. Господи, ведь она такая красавица. Самое меньшее, что я могла бы сделать, — это приобрести для хорошей женщины приличный дом, если, конечно, это не оскорбит гордость того, кто вынужден тесниться в трейлере".

"Как получилось, что я ни разу о ней не слышал?" — спросил я, и, к моему удивлению, присутствующие расхохотались.

"В таком случае хлопот у нас сейчас было бы в два раза больше, — ответила Жасмин. — Мужчины просто замертво падают к ногам Терри Сью".

"Что ж, при данных обстоятельствах хоть в одном мы можем не сомневаться", — заметила тетушка Куин.

"Я должен упомянуть еще кое о чем, — напоследок произнес Грейди, раскрасневшийся после приступа веселья, — и тут я несколько превышаю свои полномочия".

"Выкладывайте", — сказала тетушка Куин, снова усаживаясь: она не любила долго стоять на своих шпильках.

"Тот мужчина, что живет сейчас с Терри Сью, иногда вытаскивает пистолет и наводит его на детей", — сообщил Грейди.

Мы пришли в ужас.

"А один раз он отшвырнул Томми прямо на газовую плиту, и малыш довольно сильно обжег себе руку".

"Вы хотите сказать, — заговорила тетушка, — Папашка знал о том, что там творится, и ничего не предпринял".

"Папашка пытался сказать свое слово, — ответил Грейди, — но когда имеешь дело с такими, как Терри Сью, любые слова чаще всего бесполезны. Лично она никогда бы руки не подняла на собственных детей, но все эти мужчины, что приходят и уходят... Ей ведь нужно поставить на стол какую‑то еду".

"Больше ни слова, — заявила тетушка. — Я должна поехать домой и хорошенько подумать, как теперь быть".

Я покачал головой.

Маленький Томми? Ребенок, живущий в трейлере.

Я почувствовал, как на меня спустился мрак, на душе было неспокойно, и я знал, что это не только от бессонной ночи, но и от всех новостей, оттого, что Папашка был очень богат, а Пэтси всю жизнь приходилось клянчить у него деньги. Я не хотел об этом вспоминать, но все равно вспомнил, какие ужасные ссоры у них возникали из‑за денег.

Господи, а ведь он мог бы собрать для дочери целый оркестр. Мог бы купить фургон. Мог бы нанять гитаристов. Мог бы дать ей шанс. Но ей приходилось клянчить, ругаться и биться за каждый цент, а что в это время делал он сам, этот человек, которого я так любил? Что он делал со всеми своими деньжищами? Целыми днями работал на ферме, как обычный наемник. Высаживал клумбы.

А ведь был еще этот ребенок, маленький мальчик, Томми, названный в честь Папашки, — он жил на скудные крохи в какой‑то глухомани, в окружении братьев и сестер, теснясь в трейлере, маленький мальчик с очередным психопатом‑отчимом.

В каком свете Папашка видел свою жизнь? Что он от нее хотел? В моей жизни должно быть нечто гораздо большее. Намного, намного больше. Иначе я сойду с ума. Я чувствовал, что жизнь загнала меня в угол. Я чувствовал, что нахожусь на грани безумия.

"Как его полное имя? — поинтересовался я. — Это ведь вы можете сказать?"

"Да, конечно, назовите нам его полное имя", — подхватила тетушка Куин, решительно кивнув.

"Томми Харрисон, — ответил Грейди. — Фамилия Терри Сью — Харрисон. Насколько я знаю, ребенок незаконнорожденный. То есть я точно знаю, что он незаконнорожденный.

Мрак в моей душе стал еще чернее. Кто я такой, чтобы судить Папашку, подумал я. Кто я такой, чтобы судить человека, который только что оставил мне огромное богатство, хотя мог бы этого не делать? Кто я такой, чтобы судить его за то, что он никак не изменил ситуацию для Томми Харрисона? Но груз на душе все равно остался. Мне было тяжело от мысли, что Пэтси, вероятно, и получилась такой, какой была, из‑за того, что всю жизнь боролась с человеком, который в нее не верил.

Мы попрощались.

Я вернулся в настоящее. И мы все отправились в Блэквуд‑Мэнор на ленч с Нэшем.

Когда мы вышли из офиса, появился Гоблин, одетый в точности как я, он вновь стал моим двойником. Держался он так же сурово, как в больнице, хотя без прежней презрительной снисходительности. Серьезен, если не сказать — печален. Он направился к машине, идя рядом со мной, и я знал, что он чувствует и мою печаль, и мое разочарование. Тогда я повернулся к нему и обнял его за плечи. Моя рука ощутила твердое теплое тело.

"Все изменится, Квинн", — сказал он.

"Нет, приятель, ничего нельзя изменить", — прошептал я ему на ухо.

Но в глубине души я понимал, что он прав. Мне предстояло заняться делом. Увидеть новые места и познакомиться с новыми людьми.

## 23

Я перестал изумляться по поводу папашкиного богатства и нового дяди, как только бросил взгляд на старую плетеную мебель, заново выкрашенную в белый цвет и выставленную на плиточный пол боковой террасы, справа от особняка, как раз там, где я видел ее в своих снах о Ревекке. Это была та самая мебель, которую я велел достать с чердака, но отреставрировали ее за время моего пребывания в больнице, и теперь я любовался всеми этими диванчиками и креслами, прямо из того сна, когда Ревекка угощала меня своим мифическим кофе.

"Мона все поймет, — пробормотал я вслух, — и тот добрый человек, Стирлинг Оливер, он тоже все поймет, а ведь у меня еще есть Нэш, добрее и лучше учителя не найти, именно Нэш дал мне надежду, что я переживу это странное время и вновь обрету спокойствие".

Но когда я вошел в вестибюль, то был огорошен видом багажа, сложенного у двери, а Нэш в синем костюме и галстуке протянул руку к моему плечу.

"Я не могу остаться, Квинн, но, прежде чем поговорить с тобой, я должен побеседовать с твоей тетушкой Куин. Позволь мне поговорить с ней несколько минут с глазу на глаз".

Я был опустошен.

"Нет, ты должен сказать мне. Это все из‑за вчерашних моих откровений? Ты считаешь меня безумцем и думаешь, что это продлится и дальше, но я клянусь..."

"Нет, Квинн, я не считаю тебя безумцем, — возразил он. — Но, пойми, я должен уехать. А теперь позволь мне поговорить с мисс Куин. Обещаю обязательно сказать тебе все перед отъездом".

Я позволил им пройти в гостиную, а сам отправился в кухню, чтобы поесть. Жасмин как раз рассказывала Большой Рамоне, что они теперь богаты. Мне очень не хотелось портить им радость своим мрачным видом, поэтому я сослался на голод. Кроме того, Жасмин всегда была богатой, как и Большая Рамона. Они просто не хотели уезжать из Блэквуд‑Мэнор — это все знали.

А так как поесть я готов в любое время, я жадно проглотил тарелку воскресного цыпленка с клецками.

В конце концов ожидание стало невыносимым. Я направился в гостиную и, подойдя к двери, увидел, что тетушка Куин жестом подзывает меня.

"В общем, дорогой, у Нэша сложилось такое впечатление, что со временем тебя будет беспокоить один факт. Видишь ли, Нэш не столько сам выбрал для себя жизнь холостяка, сколько был к ней предрасположен".

"Обо всем этом я написал в письме к тебе, Квинн", — добавил Нэш, как всегда по‑доброму, но в то же время властно.

"Ты хочешь сказать, что ты голубой?" — спросил я.

Тетушка Куин пришла в шок.

"Что ж, если быть откровенным, именно это я и намеревался тебе сообщить", — ответил Нэш.

"Я понял это еще прошлой ночью, — сказал я. — Только не волнуйся, пожалуйста, ты не выдал себя ни одним жестом, ни манерой говорить. Я просто почувствовал это потому, что, скорее всего, сам такой. Во всяком случае, я бисексуал, в этом нет сомнения".

Ответом мне послужило молчание Нэша и тихий приятный смех тетушки Куин. Конечно, своим маленьким признанием я, наверное, причинил ей боль, но то, что Нэша я никак не оскорбил, в этом я был абсолютно уверен.

"Вот оно, последствие раннего развития, — сказала тетушка. — Ты никогда не перестаешь меня очаровывать. Бисексуал — ни больше, ни меньше. Совсем в байроническом стиле, как очаровательно. Разве это не удваивает твои шансы на любовь? Я в восторге".

Нэш продолжал молча смотреть на меня, словно не мог подобрать слов, и тогда я понял, что случилось.

Нэш отказался от своего поста вовсе не потому, что он голубой, — он ведь и до приезда сюда был таким. Он оставлял свой пост из‑за того, что разглядел во мне, из‑за моей собственной предрасположенности! Это было совершенно очевидно, а я, как последний болван, сразу этого не понял. Мне следовало бы с самого начала отпустить его с крючка.

"Послушай, Нэш, — сказал я, — ты должен остаться. Ты хочешь остаться, и я хочу, чтобы ты остался. Давай теперь же поклянемся, что между нами никогда не будет никаких эротических отношений. То есть ничего неприличного. Ты для меня идеальный учитель потому, что я не должен ничего от тебя скрывать".

"Вот это весомый аргумент, — сказала тетушка Куин. — Я серьезно, Нэш. Квинн дело говорит. — Она снова беззаботно рассмеялась. — Боже мой, по всей стране в школах преподают гомосексуалы — мужчины и женщины — из них получаются превосходные учителя, которые понимают своих учеников и сочувствуют им. Так что вопрос решен. — Она поднялась, чтобы уйти. — Нэш Пенфилд, вы должны распаковать свои чемоданы, по крайней мере, пока мы не соберемся в Нью‑Йорк, а тебе, Квинн, не мешало бы поспать. А теперь разойдемся до ужина".

Нэш, по‑видимому, все еще пребывал в состоянии шока, но я пожал ему руку и добился от него обещания остаться, которое он пробормотал едва слышно, так и не придя в себя. Я не посмел его обнять, а сразу направился в свою комнату, где вынул из бюро триста долларов (я всегда хранил там мелкие суммы), убедился, что на мне лучший из моих костюмов, и надел счастливый галстук от Версаче, который специально не надевал для встречи с нашим юристом.

Спускаясь по лестнице вниз, я почувствовал, как кто‑то потянул меня за руку. Интуиция мне подсказывала, что это не Гоблин. Судя по тому, какие чувства на меня нахлынули, это была Ревека. Мне даже показалась, что она промелькнула на секунду и сразу исчезла.

"Маленькая рыжеволосая сучка... черная сучка!"

Выйдя на боковую лужайку, я медленно пересек устланную плиткой террасу, обходя плетеную мебель, и мне казалось, что Ревекка где‑то рядом. Ревекка ждала, что я усну. Ревекка затаилась, чтобы поговорить со мной. Да, я сидел на этом самом диване, а она — напротив в этом самом кресле, и на этом столе стоял кофе. У меня все поплыло перед глазами, как в тот день на болоте, но я понимал, что должен побороть головокружение. "Жизнь за мою жизнь. Смерть за мою смерть..."

Что я здесь делал, на боковой лужайке? Вижу, плетеную мебель подновили, как я и велел. Мне нужно было идти. Я направился к гаражу и уже через несколько минут катил в старом "мерседесе" Милочки, седане, которым я всегда восхищался, хотя лет ему было, наверное, не меньше, чем мне.

Совсем скоро я уже мчался в направлении к перекрестку двух улиц — Первой и Честнат. У меня оставалось время завернуть к цветочнику и купить Моне красивый букет роз на длинных стеблях.

После этого я поехал в центр города, Риверсайд. Разумеется, дом не стоял возле реки. Река протекала очень далеко. Просто за этим районом Нового Орлеана укрепилось такое название.

Архитектура дома показалась мне неброской, но сказочной. Особняк был лишен величественного и высокомерного блеска Блэквуд‑Мэнор. Скорее, он напоминал городской дом в духе классицизма; боковая дверь, четыре колонны в два этажа, оштукатуренные стены светло‑сиреневого тона и сад, наполовину скрытый правым крылом. К входу вели шесть ступеней из белого мрамора.

Я припарковал машину за перекрестком и пересек улицу на негнущихся ногах с огромным букетом в руках, не зная, как ей его подарить.

Железная ограда была невысокой. Я сразу увидел звонок и задумался. Что я скажу тому, кто ответит? Например, я отчаянно хочу видеть Мону.

Но мне не пришлось справляться с этой трудностью. Не успел я подойти к воротам, как раскрылись огромные белые двери дома, оттуда вышла Мона и, быстро прикрыв за собою створки, помчалась к воротам. Один поворот ключа — и мы уже стоим друг против друга за оградой, и мне чудится, что я сейчас умру.

Она оказалась в сто раз прелестнее, чем я ее помнил. Зеленые глаза были гораздо больше, а ее губы, тронутые помадой естественного цвета, мне сразу захотелось поцеловать. У нее были ярко‑рыжие волосы, и, чтобы приглушить их оттенок, она надела ослепительно белую хлопковую блузку с расстегнутым довольно низко воротом и плотно облегающие белые джинсы, красиво подчеркивавшие ее стройные округлые бедра. Я влюбился даже в ее пальчики на ногах. На ней были сандалеты на толстой подошве, так что я разглядел каждый красный ноготок. Я обожал эту девушку.

"Господи, Мона", — сказал я и, набросившись на нее, схватил узкие запястья и впился губами в ее губы.

Она мягко отстранилась со словами:

"Где твоя машина, Квинн? Нам нужно как можно скорее отсюда убраться".

Мы бежали по улице, как новобрачные, удирающие от рисового дождя. Через секунду мы уже мчались по Первой улице в сторону реки.

"Куда же нам поехать? Господи, я даже не представляю, куда здесь можно поехать", — сказал я.

"Зато я представляю, — сказала Мона. — Ты знаешь, как добраться до Французского квартала?"

"Еще бы не знать".

Она дала мне адрес.

""Коттеджи Лафреньер", — сказала Мона. — Я сегодня утром туда звонила".

"Но откуда ты знала, что я приеду? Я, конечно, в восторге, что ты им позвонила, но откуда ты знала?"

"Я ведьма, — ответила Мона. — Я знала, когда именно ты выехал с фермы Блэквуд. Точно так я знаю, что Гоблин сейчас вместе с нами в машине. Он сидит за тобой. А ты ведь даже об этом не догадывался, да? Но я этого не добивалась. Я хотела лишь, чтобы ты приехал".

"Ты меня околдовала, — сказал я. — Я не сплю с тех пор, как увидел тебя, ночью я брежу тобой, умираю от желания прийти к тебе. — Я едва мог следить за дорогой. — Мне помешали только юристы и завещания, рассказы о неверности и детях‑сиротах, старая мебель, с которой связано одно привидение, и новая связь, такая же крепкая, какая будет у нас с тобой".

"Господи, ну и лексикончик у тебя, — сказала она — А может быть, все дело в твоей манере. Тебе давно следовало прийти ко мне. Я вечная Офелия, плывущая в ручье среди цветов. Мне так нужен твой поэтический слог. Ты сможешь вести, если я расстегну тебе брюки?"

"Нет, не нужно, иначе мы куда‑нибудь врежемся. Мне кажется, это какая‑то галлюцинация".

"Нет, все происходит наяву. Ты захватил с собою кондомы?"

"О господи, нет".

Мы как раз доехали до Кэнал‑стрит. Я знал, где находятся "Коттеджи Лафреньер". Мы с Линелль три раза заглядывали в маленькое французское бистро, где готовили очень вкусно.

"Мона, Мона, Мона, — забормотал я. — Мы должны во что бы то ни стало раздобыть кондомы! Но где?"

"Нет нужды, — сказала она. — В моей сумочке их целая тонна".

## 24

"Коттеджи Лафреньер" располагались вокруг главного двора, выложенного кирпичом, где теснились пальмы и банановые деревья, а в центре бил фонтан‑желание, который когда‑то, возможно, и служил каким‑то целям. Сейчас он был простым украшением, и люди пристрастились швырять в него всевозможную мелочь, загадывая желания.

Мона получила номер легко, словно каждый день регистрировалась в отеле, и даже велела мне убрать деньги: счет отправят ее семейству. Я запротестовал, и тогда она прошептала:

"Покажи свою силу, когда мы окажемся в постели".

Мы сразу направились в маленький коттедж, чтобы сделать именно это — залечь в современную кровать металлической конструкции с очаровательным балдахином в виде металлической виноградной лозы с листьями и плодами и воздушной тканью, слегка подхваченной по четырем углам.

Как только дверь была заперта на ключ, мы скинули с себя одежду без всякого стеснения, и когда я увидел Мону обнаженной, когда я увидел ее розовые соски и маленькое пламя рыжих волос между ног, я чуть не помешался.

Мона помогла мне надеть кондом, именно Моне, а не мне хватило здравого смысла стащить с кровати покрывало, чтобы не запачкать. Покрывало полетело на пол, а мы набросились друг на друга, как маленькие зверьки в джунглях.

Что бы там ни происходило в моей жизни, я вдруг понял, что исполнил свою самую дикую мечту — и не важно, что мечта была совсем новой, она была дикая, она шла от сердца, и я никогда‑никогда этого не забуду. Я никогда не забуду лицо Моны, как оно раскраснелось от последнего спазма, погрузившего меня в чистейшую нирвану.

Когда все было кончено, мы лежали обнявшись, такие теплые, удовлетворенные, и нежно, даже игриво целовали друг друга.

"Ну, слава богу, — прошептала она мне на ухо и помогла освободиться от использованного кондома, потом сходила за полотенцем и вытерла меня. Снова поцеловав, сказала: — Я хочу взять его в рот. Идем, я вымою тебя в ванне, а потом сделаю это".

Я галантно запротестовал. Мне вовсе не требовалось такое жертвенное обожание!

"Но я хочу, Тарквиний, — сказала она. — Мне хотелось это сделать еще в машине. Ужасно хотелось. Я никогда раньше этого не делала. Идем же!" — и меня повели, как раба, в отделанную кафелем ванную, где она провела возбуждающее омовение, а потом мы вернулись в кровать на смятые простыни, и она сразу взяла его в рот и принялась ласкать языком, и лизать самый кончик, а потом я умер, когда кончил. Из меня ушли все силы, вся энергия, все мечты.

"Тебе никогда раньше так не делали?" — проворковала она мне в ухо, укладываясь рядом.

"Нет, — только и мог ответить я. — Мы можем сейчас поспать, вот так, прижавшись друг к другу?"

В ответ я почувствовал теплую тяжесть одеяла, и ее прохладную руку у меня на спине, и губы, целующие меня в веки. От ее груди и лобка шел влажный жар. А от легкого ветерка кондиционера, остужавшего комнату, нам стало еще уютнее.

"Тарквиний, ты очень красивый мальчик, — прошептала Мона — Знаешь, а твой призрак здесь. Наблюдает за нами".

"Уходи, Гоблин, — сказал я. — Оставь меня сейчас, или, клянусь, я долго не буду с тобой разговаривать. — Потом я повернулся и оглядел комнату. — Ты все еще видишь его?" — спросил я у Моны.

"Нет, — ответила она. — Он ушел. — Она откинулась на подушки рядом со мной. — Я снова Офелия. Я плыву по воде, и меня поддерживают только "крапива, лютик, ирис, орхидеи"[[24]](#footnote-24), и я никогда не погружусь «в трясину смерти». Ты даже не представляешь, каково мне".

"Отчего же? — возразил я. — Я вижу, что ты родилась на свет для вечной жизни, такая сладостная, очаровательная." — Я старался не заснуть, мне хотелось слушать ее.

"Поспи. Мужчины всегда хотят спать после этого. А женщины хотят болтать, по крайней мере, иногда. Я Офелия, плывущая в "рыдающем потоке", такая легкая, такая уверенная, словно "создание, рожденное в стихии вод". Меня не найдут до вечера, а может быть, и дольше. Я очень щедро расплачиваюсь со служащими отелей. Думаю даже, что они на моей стороне".

"Ты хочешь сказать, что и раньше это делала? Приходила сюда с другими?" — Сон у меня как рукой сняло. Я приподнялся на локте.

"Тарквиний, у меня большая семья, — сказала Мона, глядя на меня, ее волосы разметались по подушке изумительно красиво. — Одно время я задалась целью сойтись с каждым из своих кузенов. Мне это удалось столько раз, что без компьютера и не сосчитать. Конечно, это происходило не всегда в отеле. Чаще всего мы встречались ночью на кладбище..."

"На кладбище! — изумился я. — Ты серьезно?"

"Тебе придется понять, что я живу не как все. Большинство Мэйфейров не стремятся к нормальной жизни. Моя жизнь ненормальна даже по меркам Мэйфейров. А что касается этой цели — переспать со всеми кузенами — то я давно этим не занимаюсь. — Взгляд ее внезапно опечалился, и она с мольбой посмотрела на меня. — Ну да, признаюсь, я была здесь, в этой самой комнате со своим кузеном Пирсом, но это не имеет значения, Тарквиний, с тобой все по‑другому — вот что важно. И с Пирсом я никогда не была Офелией. Я выйду за Пирса замуж, но никогда не буду Офелией".

"Ты не можешь выйти замуж за Пирса, ты должна выйти за меня. Моя жизнь тоже ненормальна, Мона, — сказал я. — Ты даже не представляешь, насколько она странная, так что мы с тобой, несомненно, рождены друг для друга".

"Нет, я представляю. Я знаю, что твой призрак повсюду ходит с тобой. Я знаю, ты всю свою жизнь прожил среди взрослых. Ты по‑настоящему не знаешь детей. Вот что рассказал мне о тебе отец Кевинин. По крайней мере, это то, что я сумела из него вытянуть. Мне почти удалось затащить отца Кевинина в постель, но на последнем этапе он оказался непобедим. Таких, как он, называют хорошими священниками, хотя у него есть один недостаток — он любит посплетничать. Впрочем, конечно, тайна исповеди для него свята".

Глаза у нее были такие зеленые, что я едва ее слушал.

"Так это он предостерег тебя на мой счет? — спросил я. — Он сказал, что я ненормальный?"

Мона мило рассмеялась, а потом прикусила нижнюю губку, словно задумалась.

"Все как раз наоборот. Родственники задумали защитить тебя от меня. При этом они не хотят держать меня под замком. Вот почему я оказалась у парадных дверей дома, когда ты подъехал. Я теперь для них неуемная шлюшка. Мне нужно было увидеть тебя раньше, чем они. И я не единственная ведьма в нашем семействе".

"Мона, о чем ты? Что значит "ведьма"?"

"Ты хочешь сказать, что никогда о нас не слышал?"

"Слышал, конечно, но только хорошее — например, как доктор Роуан воплотила свою мечту, создав Мэйфейровский медицинский центр, или как отец Кевинин приехал на Юг, чтобы вновь поселиться в Ирландском квартале, где когда‑то родился. Ну и далее в том же духе. Мы посещаем церковь Успения Богоматери, все время встречаемся с отцом Кевинином".

"Я расскажу тебе, почему отец Кевинин вернулся на Юг, — сказала Мона. — Он приехал сюда потому, что понадобился нам. Мне так много хотелось бы тебе рассказать, но я не могу. А когда я увидела тебя в "Гранд‑Люминьер", когда я увидела, как ты разговариваешь с Гоблином и обнимаешь его, я подумала: Господи, ты ответил на мои молитвы, ты дал мне того, у кого есть собственные тайны! Только теперь я понимаю, что для меня это ничего не меняет. Не может изменить. Потому что я не могу рассказать тебе обо всем".

Она расплакалась.

"Мона, ты можешь рассказать все! Доверься мне полностью. — Я расцеловал ее мокрые щеки. — Не плачь, Мона, — взмолился я. — Мне невыносимо видеть, что ты плачешь".

"Я не сомневаюсь в тебе, Квинн, — сказала она, садясь в кровати. Тогда я тоже сел. — Я даже не уверена, что Офелия плачет в пьесе. Возможно, плач — это то, что не позволяет людям сходить с ума. Просто есть какие‑то вещи, о которых нельзя говорить, — продолжила она, — и есть то, что никто не в силах изменить".

"А я всегда все говорю, — сказал я. — Поэтому ты и видела, как я обнимаю Гоблина. В определенном возрасте мне было бы очень легко больше никогда не обнимать Гоблина. Я мог бы отослать Гоблина прочь, туда, откуда он пришел. Но я никогда не делал из него тайны. Кроме него меня преследует одно привидение, а еще есть некто, кто поколотил меня. Таким образом я оказался в больнице. Я просто говорю то, что есть, и верю, мы все должны так делать".

Я потянулся к коробке с бумажными салфетками, что стояла на тумбочке, вынул одну и передал Моне, а второй салфеткой сам принялся промокать ей слезы.

"Я знаю, что женюсь на тебе, Мона, — внезапно произнес я. — Я знаю. Ты моя судьба".

"Квинн, — сказала Мона, промокая глаза, — этого никогда не будет. Мы можем провести вместе какое‑то время, поговорить, побыть вдвоем, как сейчас, но по‑настоящему соединить наши судьбы мы никогда не сумеем".

"Но почему?" — возмутился я. Мне было ясно, что если я ее потеряю, то буду потом жалеть всю жизнь. Гоблин тоже это понимал. Потому он и ушел без всяких споров. Он знал, что это сильнее меня, и не сказал мне ни слова.

Но я‑то не забыл, на что теперь способен Гоблин. Он мог бы перебить все окна, если бы захотел. Он сам мне признался, что ему нравится быть злым. Имел ли я право рассказать Моне об этом? Следует ли мне вообще говорить кому‑то об этом? В душе у меня шевельнулась паника, и я возненавидел себя за такое малодушие. Рядом с Моной мне хотелось быть настоящим мужчиной.

"Поехали со мной в Блэквуд‑Мэнор, — предложил я. — Я там живу. Мы можем расположиться в моей комнате, или я поселю тебя в комнате Папашки, если ты хочешь соблюсти приличия. Папашка недавно умер. Комната убрана и готова к приему гостей. Он умер не в ней, но все его вещи сразу оттуда убрали. Где телефон? Я скажу, чтобы приготовились к нашему приезду. Скажи мне свой размер одежды. Жасмин съездит в универмаг "Уол‑Март" и купит все, что тебе понадобится на первое время".

"Господи, да ты такой же сумасшедший, как все Мэйфейры, — с искренним изумлением произнесла Мона. — А я думала, что только мы способны на такие поступки".

"Поехали. В моем доме нам никто не помешает. Тетушка Куин разве что поделится какой‑нибудь мудростью. Ей скоро семьдесят девять, — по крайней мере, она так утверждает, — так что следует ожидать мудрого совета. А еще у меня там живет новый учитель, Нэш, но он джентльмен до мозга костей".

"Значит, ты тоже не ходишь в школу, — сказала Мона. — Клево!"

"Нет, не хожу. Гоблин в школах не уживается".

Я быстро начал хлопотать. Мона с нескрываемым изумлением следила, как я разговаривал по телефону с Жасмин, заказывая все самое маленькое — белые рубашки, брючки, хлопковое белье, несколько туалетных принадлежностей. Мы сразу отправились в дорогу.

Едва сев за руль, я сразу осознал, что не спал больше полутора суток. Меня разобрал смех — мне вдруг показалось смешным, как оно все выглядит со стороны.

"Эй, давай я поведу", — предложила Мона.

Я с радостью согласился.

Она уселась за руль как профессионал, и мы рванули с места, проехали узкие улочки Французского квартала и оказались на главном шоссе.

Я не мог оторвать от нее глаз: она была такая сексуальная за рулем. Меня поразило, что такое прелестное существо умеет водить машину, а когда Мона кидала в мою сторону взгляды, меня переполняла радость и слабость оттого, что на меня смотрит это зеленоглазое чудо. В этом настроении безумия и восторга я заговорил с Гоблином:

"Я люблю ее, старина, понятно тебе?"

Обернувшись на заднее сиденье, я увидел, как он смотрит на меня с холодным презрением — тем самым выражением, которое приобрел в больнице. У меня даже дыхание перехватило. И тут раздался его мрачный монотонный голос:

"Понятно. Я тоже ее хорошенько распробовал, Тарквиний".

"Ты врешь, ублюдок эдакий! — Мне захотелось его придушить. — Как ты смеешь говорить мне такое? Я бы почувствовал, если бы ты оказался так близко! Неужели ты думаешь, что можешь потихоньку проникнуть внутрь меня!"

"Он правду говорит, — сказала Мона, давя педаль газа в пол так, что стрелка спидометра зашкаливала за восемьдесят пять миль в час. — Я его чувствовала".

## 25

Тетушка Куин и Жасмин меня не подвели. Если у тетушки Куин и были какие‑то опасения насчет Моны, она и виду не подала, чтобы не обидеть девушку. Когда мы приехали, тетушка поприветствовала Мону на пороге с распростертыми объятиями, и мое заявление, что это моя будущая жена, тетушка Куин выслушала с абсолютным спокойствием.

Жасмин показала Моне комнату Папашки, где уже были разложены ее новые вещи, а затем мы прошли ко мне — в моей комнате Моне в общем‑то и предстояло провести весь визит — и мы великолепно пообедали за этим самым столом, за которым теперь сидим с тобой.

Не помню, что нам подавали. Помню только, как любовался Моной, совершенно ею очарованный: глядя, как она орудует ножом и вилкой быстрыми отточенными движениями и при этом без умолку оживленно разговаривает, я все больше и больше к ней привязывался.

Понимаю, со стороны может показаться, что я сошел с ума. Но я так сильно ее любил. Прежде я не испытывал таких чувств, и сейчас, на какое‑то время, они полностью стерли ставшую уже привычной панику и даже прогнали вполне разумный страх перед таинственным незнакомцем, хотя, наверное, здесь следует добавить, что вокруг дома по‑прежнему было много вооруженных охранников, да и в самом доме тоже, и все это также вселяло в меня чувство безопасности.

Разумеется, тетушка Куин захотела поговорить со мной наедине, но я вежливо отказался. А когда убрали посуду и Жасмин протерла стол (между прочим, Жасмин потрясающе выглядела в своем светло‑синем костюме и белоснежной накрахмаленной блузке), я был готов запереться от всего мира, если бы только это можно было сделать.

"Пойми, — говорила Мона, — Пирс, за которого я, скорее всего, выйду замуж, — совершеннейшая зануда. Этот мой кузен словно хлебный мякиш, нет в нем никаких паранормальных способностей, но он уже служит юристом в фирме "Мэйфейр и Мэйфейр", где его отец Райен, партнер фирмы, и этот Райен, мой любимый Райен, тоже хлебный мякиш, и живут они спокойной размеренной жизнью, без всяких потрясений".

"Тогда какого черта ты все время говоришь, что выйдешь за него замуж?" — возмутился я.

"Потому что я люблю его, — сказала она. — Не влюблена, нет, я бы никогда не смогла в него влюбиться, но я знаю его, и мне он кажется красивым — не таким красивым, как ты, он даже не так высок, но по‑своему очень мил, и при нем, как мне ни противно это говорить, но при нем я, скорее всего, смогу делать все, что захочу. Я имею в виду то, что он по своему характеру не напорист, а у меня напористости хватит на троих".

"Точно, — согласился я. — Значит, это будет надежный брак".

"Это мэйфейровский брак, — ответила Мона. — А Мэйфейры, вроде меня, всегда заключают браки с другими Мэйфейрами. Можно не сомневаться, что при его наследственности и моей наследственности некоторые из наших детей будут ведьмами..."

"Ты опять за свое, Мона, что это значит — "ведьма"? Неужели все ваше семейство использует это слово? И отец Кевинин тоже?"

Она звонко рассмеялась.

"Да, все семейство говорит так, но, скорее всего, благодаря Таламаске и Эрону Лайтнеру, агенту Таламаски, которого мы все любили. Но мы его потеряли. Он погиб ужасной смертью, с ним произошел несчастный случай. Теперь нашим другом стал Стирлинг, так вот, Стирлинг тоже использует это слово. Видишь ли, Таламаска — это такая организация, которая несколько веков следила за нашим семейством, а мы даже об этом не подозревали. Хотя, нет, не совсем так. Иногда наши предки догадывались. Как бы там ни было, Таламаска собрала так называемое Досье на Мэйфейрских ведьм. Мы все его прочитали, чтобы лучше разобраться в собственной истории. Ну да, некоторых из нас мы действительно называем ведьмами".

Я был чересчур заинтригован, чтобы задать следующий вопрос. Мона сделала большой глоток кофе с молоком и снова заговорила.

(Жасмин оставила нам целый кофейник на маленькой спиртовке, теплого молока в кувшине и вдоволь сахара — и это было как раз кстати, потому что мы без конца пили кофе, раздражаясь лишь, что фарфоровые чашечки такие маленькие.)

"Ведьма для нас то же самое, что и ведьма для Таламаски, — продолжала Мона. — Это человек, который способен видеть духов и управлять ими. Ведьмами рождаются. По теории Стирлинга Оливера, причина появления ведьм заключается в клетках мозга, точно так, например, как способность человека различать тончайшие оттенки одного и того же цвета. Но потому, что мы пока не можем изучить эти рецепторы мозга, потому, что наука их пока не выделила, все это звучит довольно таинственно".

"Другими словами, — сказал я, — Стирлинг полагает, что однажды кто‑то сумеет распознать ведьму в таком человеке, как ты или я?"

"Вот именно, — подтвердила Мона, — и Роуан тоже в это верит. Она проводит интенсивные исследования в своем медицинском центре. У нее там собственная лаборатория, где она занимается в основном тем, чем хочет. Я вовсе не хочу, чтобы ты подумал, будто она какой‑то доктор Франкенштейн. Я имею в виду совсем другое — легат Мэйфейров настолько огромен, что ей не нужно добиваться никаких грантов, а следовательно, держать перед кем‑либо отчет. Ну да, она действительно проводит какие‑то засекреченные таинственные исследования. Только Богу известны все ее проекты. Хотелось бы мне знать, чем все‑таки занимается Роуан".

"Но чем она может заниматься, если пока невозможно исследовать ткань мозга?" — спросил я.

Мона рассказала мне о всех обычных исследованиях мозга, которые можно проводить в центре, а я добавил, что лично прошел через все эти тесты, но никакой патологии врачи во мне не обнаружили.

"Поняла, — сказала Мона, — но Роуан исследует нас, и методы ее исследований рутинными не назовешь. — Мона внезапно помрачнела и покачала головой. — Есть и другие анализы, например, у тех из нас, у кого обнаружены аномальные гены, берут кровь на анализ. Вот именно, аномальные гены, то есть отклоняющиеся от нормы. Некоторые из нас действительно отклоняются от нормы. Именно поэтому мой брак с Пирсом, скорее всего, состоится. У него нет аномальных генов, а вот у меня есть. Так что для меня совершенно безопасно выйти за него замуж. У него превосходные анализы. Но иногда мне кажется... быть может, мне вообще не стоит выходить замуж".

"Но ведь у меня тоже нормальные гены, — с жаром произнес я. — Почему бы тебе не позабыть об этом Пирсе раз и навсегда и не выйти замуж за меня?"

Мона долго смотрела на меня внимательным взглядом.

"Что такое, Мона?" — всполошился я.

"Ничего. Просто я попыталась себе представить — каково это, быть твоей женой. Хорошие анализы в общем‑то не имеют большого значения. У нас наверняка родились бы особые дети, с особыми способностями. И я не уверена даже, что это тоже имело бы значение. Но тебе, Квинн, придется отказаться от этой идеи. Этого не будет. Кроме того, мне всего пятнадцать лет, Квинн".

"Пятнадцать! — изумился я. — Но мне восемнадцать. Мы оба с тобой рано развились. Наши дети будут гениями".

"Да, в этом можешь не сомневаться, — подтвердила она. — И у них будут частные учителя, как теперь у меня, и они увидят весь мир".

"Мы могли бы посмотреть мир с моей тетушкой Куин и Нэшем, — сказал я, — он бы рассказывал нам о тех странах, которые мы посетим".

Мона безмятежно улыбнулась.

"Это была бы сказка. Я уже побывала в Европе — в этом году объездила все страны с Райеном и Пирсом — Райен доводится Пирсу отцом. Он самый главный юрист для нашей семьи, хотя у нас целая семейная фирма юристов. Так что я там говорила? Ах да, Европа. Я готова ездить туда снова и снова".

"Подумай об этом, Мона. У тебя уже есть паспорт, да и мой тоже готов. Мы могли бы просто‑напросто увезти тебя потихоньку. Тетушка Куин давно просит, чтобы я отправился попутешествовать!"

"Твоя тетушка никогда бы не позволила тебе увезти меня потихоньку, — рассмеялась Мона. — Я вижу, в ней бурлит дух авантюризма, но все равно она бы ни за что не согласилась на киднеппинг. Да и моя семейка тут же рванула бы следом".

"В самом деле? — удивился я. — Но почему, Мона? Ты говоришь так, будто живешь не в семье, а в какой‑то огромной тюрьме".

"Ты не прав, Квинн, — возразила она, — на самом деле это скорее гигантский сад, но в этом саду есть стены, которые отделяют нас от остального мира. — С каждой секундой она становилась все печальней. — Сейчас снова расплачусь, а я этого обалдеть как не люблю".

"Не надо, не плачь, — сказал я, доставая коробку салфеток и ставя ее перед Моной. — Мне невыносима мысль, что ты прольешь хотя бы одну слезинку, а если это все‑таки случится, то я проглочу ее или осушу тебе глаза этими салфетками. А теперь расскажи, почему семья не позволит тебе поехать в Европу? Тетушка Куин отличная ширма для соблюдения приличий".

"Квинн, я не просто одна из Мэйфейров, как уже говорила тебе. И я не просто ведьма. Я то, что юристы называют "наследницей легата". А легату этому, то есть наследству, много сотен лет. Речь идет об огромном состоянии, которое передается только по женской линии".

"Насколько огромном?"

"Речь идет о миллиардах, — ответила Мона. — Вот откуда берутся деньги на содержание Мэйфейровского медицинскою центра. Как раз сейчас главной хранительницей легата является Роуан Мэйфейр. Но она не может иметь детей, поэтому меня назначили ее преемницей".

"Понятно. Тебя воспитывают и обучают, готовя к тому дню, когда тебе придется взять на себя эту роль".

"В самую точку, — ответила она. — Вот почему они хотят, чтобы я прекратила беситься и спать со всеми своими кузенами. С тех пор как мы вернулись из Европы, мне пришлось многое выслушать. Не знаю, почему я так увлечена сексом. Мне просто очень нравится им заниматься. Но ты понял идею. Мне предстоит занять почетную должность, если это не звучит обалдеть как старомодно. Поэтому они и послали меня в Европу — чтобы я стала образованной, культурной и..."

Она снова помрачнела, и на этот раз на глазах у нее выступили слезы.

"Мона, ничего не скрывай", — взмолился я.

Она покачала головой.

"Со мной случилось кое‑что плохое", — ответила она срывающимся голосом.

Я поднялся и вывел ее из‑за стола, потом откинул с кровати покрывало, и мы вдвоем, сбросив туфли, забрались на перину и устроились в гнездышке из пуховых подушек. Никогда прежде я так не любил свою вычурную кровать, как в тот раз, когда лежал под балдахином рядом с Моной. И заметь, мы были полностью одеты, разве только, когда я начал ее целовать, я расстегнул ей блузку до конца, чтобы приласкать грудь, и Мона не возражала.

Но потом жар понемногу остыл, в основном потому, что я очень устал и вернул ее к прежней теме.

"Ты говорила, произошло что‑то плохое? — начал я. — Расскажи, как это было".

Мона долго молчала, а потом опять расплакалась.

"Мона, если кто‑то навредит тебе, ему не будет от меня пощады, — сказал я. — Серьезно. Гоблин даже смог бы... Расскажи, что случилось".

"У меня был ребенок", — хрипло прошептала она.

Я молчал, чувствуя, что она хочет продолжить.

"У меня был ребенок, — повторила Мона, — и его никто бы не назвал обычным ребенком. Он... отличался от всех. У него наблюдалось очень раннее развитие, да и, возможно, было бы правильнее сказать — отклонение от нормы. Я любила его всей душой, это был такой красивый ребенок. Но... его забрали. — Она помолчала, после чего продолжила: — Его увезли очень далеко, и я все никак не могу это пережить. Не могу перестать о нем думать".

"Ты хочешь сказать, что тебя заставили отказаться от собственного ребенка! Такое многочисленное семейство, с такими деньжищами..." — Я пришел в ужас.

"Нет, — покачала головой Мона, — все было не так. Семья здесь ни при чем. Скажу просто — ребенка увезли, и я не знала, что с ним произошло. Но семья не виновата".

"Тогда кто? Отец?" — спросил я.

"Нет. Я ведь говорила, случилось что‑то ужасное. Я не могу тебе всего рассказать. Скажу лишь одно: я могу в любое время получить весть о своем ребенке. — Мона тщательно подбирала слова. — Его, возможно, мне вернут. Я пока жду новостей — плохих или хороших. Но до сих пор ничего не получила. Одно молчание".

"Ты знаешь, где находится ребенок? — спросил я. — Мона, я пойду и заберу его! Я верну его тебе".

"Квинн, в тебе столько силы, столько уверенности, — сказала Мона. — Просто быть с тобой рядом — уже сплошное наслаждение. Но нет, я не знаю, где сейчас ребенок. Мне кажется, он в Англии, но я точно не знаю. А когда мы путешествовали по Европе, я, в общем‑то, старалась его отыскать. Но от того, кто его забрал, я не получила до сих пор ни слова".

"Мона, это ужасно".

"Нет, — сказала она, покачав головой. На ее ресницах повисли слезинки. — Все не так страшно, как кажется. В том человеке много любви, а ребенок... ребенок был исключительный. — Ее голос осекся. — Я не хотела отдавать его, но пришлось. Ребенка забрал любящий мягкий человек, способный о нем позаботиться".

Я был настолько сбит с толку, что не сумел задать разумный вопрос.

"Если ты хотя бы подозреваешь, где сейчас этот человек, я поеду к нему".

Она покачала головой.

"Когда‑то мы знали, как связаться с ним. Роуан и Майкл — мои кузены, а теперь и приемные родители — знали этого человека очень хорошо. Но сейчас связь с ним потеряна".

"Мона, позволь мне взять эту заботу на себя, позволь мне отправиться за этим человеком, позволь мне вернуть тебе ребенка".

"Квинн, мои родственники не раз пытались это сделать. В их распоряжении были ресурсы мэйфейровского наследия, но, сколько они ни бились, так и не нашли ни самого человека, ни ребенка Мне не нужны твои клятвы, что ты постараешься это сделать. Я не хочу, чтобы ты даже думал об этом. Я только хочу, чтобы ты выслушал меня. Я только хочу, чтобы ты поклялся никогда никому не рассказывать о том, что сейчас узнал".

Я поцеловал ее.

"Я тебя понимаю, — сказал я. — У нас еще будут дети, наши общие дети".

"Это было бы чудесно, — сказала она. — Просто чудесно".

Мы сползли с подушек на покрывало и начали друг друга раздевать, пуговицы за пуговицей, застежка за застежкой, и так, пока не остались голыми на той самой кровати, где я всю жизнь спал так безгрешно сначала рядом с Маленькой Идой, а потом с Большой Рамоной. В общем, кровать прошла, как мне показалось, боевое крещение, и я был счастлив.

А потом я заснул.

И мне приснилось, что в дверь спальни стучит Ревекка. Я будто бы бодрствовал, хотя знал, что сплю. И я сказал во сне Ревекке, чтобы она уходила. Сказал ей, что сделал все для нее, что только мог. А потом мы затеяли с ней драку. Прямо на верхней площадке лестницы. Она набросилась на меня, как дикая кошка, и мне пришлось с силой спустить ее с лестницы, приговаривая на ходу, что она должна покинуть Блэквуд‑Мэнор, что она мертва и давным‑давно превратилась в прах, что она должна с этим смириться.

Ревекка опустилась на последнюю ступеньку и начала жалобно рыдать.

"Тебе нельзя сюда больше приходить, — сказал я. — Тебя ждет Свет. Тебя ждет Бог. Я верю в этот Свет".

Гостиная вновь наполнилась скорбящими, до меня доносились отголоски молитвы, "Радуйся, Мария, Благодати Полная", а потом я опять увидел, как Вирджиния Ли села в гробу, сложив руки, и сразу одним грациозным балетным шагом оказалась на полу, взметнув юбками. Она вцепилась в Ревекку, и они вместе выкатились через парадные двери дома, два призрака, Вирджиния Ли и Ревекка, и я слышал голос Вирджинии Ли: "Ты опять несешь беду в мой дом? Ты опять отрываешь меня от света!"

Ревекка верещала как резаная.

"Жизнь за мою жизнь. Смерть за мою смерть".

Наступило молчание. Позднее я уселся на ступени лестницы, мне очень хотелось проснуться и оказаться наверху, в своей постели, но я не смог этого сделать.

Кто‑то постучал по моему плечу. Я поднял глаза. Это была Вирджиния Ли, очень хорошенькая, очень оживленная, хотя на ней и было похоронное синее платье.

"Покинь это место, Тарквиний, — сказала она с неясной ноткой в голосе. — Ступай отсюда, Тарквиний, покинь этот дом. Здесь поселилось зло, оно тебя поджидает".

Я проснулся в поту, сел и уставился перед собой. В углу, возле компьютера, сидел Гоблин и просто наблюдал за мной.

Рядом крепко спала Мона.

Я ушел в душ, а когда увидел за стеклом тень Гоблина, то быстро домылся, вытерся полотенцем и оделся. Он стоял за моей спиной и смотрел на меня в зеркало из‑за плеча. Лицо у него не выражало прежнего коварства, и я молился, чтобы он не догадался о моих опасениях. И вообще он не казался из плоти и крови, как в Новом Орлеане, даже несмотря на влажный воздух. Я обрадовался этому.

"Ты тоже любишь Мону?" — спросил я, словно меня это действительно интересовало.

"Мона хорошая. Мона сильная, — ответил он, — но Мона причинит тебе боль".

"Знаю, — ответил я. — Ты тоже причиняешь боль, когда злишься, когда говоришь недобрые вещи. Мы должны любить друг друга".

"Ты хочешь быть с Моной наедине", — сказал он.

"А ты разве бы не хотел, если бы был мной?" — спросил я и повернулся к нему лицом.

Никогда прежде мне не доводилось видеть в его лице столько боли. Мои слова ужалили его, и я сожалел об этом.

"А я и есть ты", — прозвучало в ответ.

## 26

Наступавший вечер показался мне божественным. Так сильно полюбить, познать такое сердечное волнение... даже сейчас, когда я все еще молод, я считаю, что то было частью невинного детства. И даже не мечтаю, что те минуты могут вернуться, что я когда‑нибудь вновь познаю такое всепоглощающее счастье.

Когда Мона проснулась, приняла ванну и переоделась в свой новый наряд из универмага — белые брючки и рубашку — мы пошли пройтись по ферме Блэквуд. Видимо, наши блуждания и позволили мне остаться в своем уме, не перейти грань безумия, когда я изливал душу Моне. Я рассказал ей все: и о Гоблине, и о Линелль, и о своей странной жизни.

Мона оказалась внимательным слушателем. Ее очаровал и сам дом, и длинная подъездная аллея, обсаженная орехом. Она не увидела в этой картине ничего вульгарного, нарочитого. Наоборот, Мона сказала, что во всем видна симметрия и гармония.

Она согласилась, что наш особняк больше и внушительнее дома в Садовом квартале, но она поняла, почему Манфред Блэквуд не захотел ограничиваться какими‑то рамками, а потому нашел это идеальное привольное место вдали от города.

"Квинн, — сказала Мона, — мы с тобою живем в домах, в которых воплотились людские мечты, и приходится с этим мириться. Мы должны уважать эту чужую мечту и сознавать, что однажды дом перейдет к другим людям. Эти дома выступают как отдельные персонажи в нашей жизни, и у них своя роль".

Она разглядывала огромные колонны, ей нравилась атмосфера этого места.

"Даже тот дом, в котором я росла, — продолжила Мона, — хоть и совсем бедный, все же был огромным викторианским особняком на Сент‑Чарльз‑авеню. В нем было не протолкнуться от призраков и людей. А знаешь, я ведь не всегда была богатой. Если быть точной, я последний отпрыск самой бедной захудалой ветви Мэйфейров. Мои родители, безвольные пьяницы, оба спились. А теперь я формальная владелица личного самолета, наследница миллиардов долларов. Иногда этот переход сводит меня с ума, ну вот, я снова заговорила о мечтах, ведь я всегда мечтала стать наследницей мэйфейровского богатства".

Мона слегка погрустнела, что меня очень встревожило.

"Как‑нибудь я расскажу тебе подробнее о своем семействе, — сказала она. — Но сейчас, когда мы вместе, я хочу услышать о тебе".

Я подумал, что она наделена блестящим умом. Прежде я никогда особенно не раздумывал, на какой женщине когда‑нибудь женюсь, если вообще женюсь, и теперь мне показалось, что все сложилось идеально: Мона умна и красива. И красота ее естественна. Она не пользовалась ни губной помадой, ни тушью. Вышла после душа такая юная и чистая. Я был совершенно ею пленен.

Начало темнеть. Небо пронзили фиолетовые и оранжевые лучи. Я повел Мону на старое кладбище, объясняя по дороге, каким образом Уэст‑Руби‑Ривер питает наши двести акров безлюдных болот.

Я рассказал ей об острове Сладкого Дьявола и Хижине Отшельника, о странной надписи на мавзолее и странном громиле, напавшем на меня прямо в спальне, после чего меня отвезли в Мэйфейровскую больницу.

"Мы сможем съездить на остров, Квинн? — спросил она. — Ты мне его покажешь? Я должна собственными глазами увидеть это место. Разве я могу считать себя Офелией, если испугаюсь проплыть по ручью?"

"Только не сейчас, моя драгоценнейшая бессмертная Офелия, — сказал я. — Уже смеркается, а я не настолько бесстрашен, чтобы отправляться на болото в темноте. Но днем я тебя туда отвезу. Ты заметила, что у нас здесь повсюду охранники? Возьмем с собою двоих. Тогда, если этот незнакомец осмелится показаться на глаза, мы разнесем его в пух и прах".

Мону разобрало любопытство. Она принялась расспрашивать о Хижине Отшельника и ее круглой конструкции. "А лестница на купол ведет?"

"Да, там есть лестница, хотя я ни разу по ней не поднимался. Винтовая железная лестница, но я ее так и не рассмотрел. Думаю, если подняться на купол, то оттуда откроется отличный вид на Блэквуд‑Мэнор".

"Я просто обязана увидеть это, — сказала Мона. — Все так таинственно. А как ты намерен поступить с этим незваным поселенцем?"

"Я его выселю! Он и так в ярости, что я сжег его книги. Так вот, когда я вернусь туда со своими людьми, мы вышвырнем из дома его мраморный стол и золотое кресло. Он найдет их на дне болота, в том месте, куда свалил трупы".

"Какие трупы?" — изумилась Мона.

Я вернулся в прошлое и рассказал ей о том, как впервые увидел незнакомца в лунном свете, когда тот избавлялся от мертвых тел. Мона была очень заинтригована.

"Так ведь этот субъект — самый настоящий убийца", — заявила она.

"Я его не боюсь. А после того, что произошло, когда он напал на меня в ванной, знаю, что Гоблин способен защитить меня — и защитит".

Я оглянулся на Гоблина, который шел за нами на некотором расстоянии, и кивнул ему. "Мой храбрый приятель".

Мона взглянула на темнеющее фиолетовое небо. Повсюду пели цикады. Казалось, это воркует сама Земля.

"Как жаль, что не осталось времени съездить туда", — сказала Мона.

Я рассмеялся.

"Ни тебе, ни мне не хватает здравого смысла испытывать страх!" — признал я. Мона тоже начала смеяться, и мы оба долго хохотали, не в силах остановиться. В конце концов я обнял ее и прижал к себе, чувствуя, что никогда в жизни не был так счастлив.

Мы пошли дальше, но я мог думать только об одном — хорошо бы опуститься с нею на траву, и пусть сгущающиеся тени послужат нам пологом.

Я снова сказал Моне, что, когда завтра отправимся на остров, возьмем с собой вооруженных охранников и я прихвачу свой пистолет тридцать восьмого калибра Я спросил у Моны, умеет ли она стрелять. Она ответила, что умеет — ее научил стрелять кузен Пирс в одном из тиров "Гретна Ган", просто для того, чтобы она умела, если понадобится, постоять за себя. Стрелять Мона училась из "магнума".

"Не желаю говорить об этом Пирсе, — сказал я. — Твои матримониальные планы — ужасная ошибка судьбы. Я чувствую себя Ромео, оказавшимся на пути... как его там по имени".

Мона рассмеялась самым восхитительным образом.

"Как хорошо быть с тобой, — сказала она. — Отчасти это потому, что ты не один из нас".

"Ты хочешь сказать, что я не Мэйфейр?"

Мона кивнула. На глаза у нее опять навернулись слезы, тогда я обнял ее, а она опустила голову мне на грудь и расплакалась.

"Мона, перестань, прошу тебя. Со мной тебе нечего бояться".

"А я и не боюсь, — ответила она. — Правда, не боюсь, но меня все равно найдут".

"Тогда мы просто спрячем тебя за этими огромными колоннами, — сказал, я. — Мы просто запрем дверь в мою комнату и посмотрим, сумеют ли ее сломать".

Мона перестала плакать. Успокоившись, она вытерла глаза бумажным носовым платком и снова попросила меня описать того незнакомца, а когда я это сделал, она поинтересовалась, не был ли он каким‑то призраком или духом.

Я очень удивился ее вопросу. Прежде я никогда об этом не думал.

"Призраки бывают всевозможных видов, Тарквиний, — сказала она. — Разные призраки создают разные иллюзии".

"Нет, это был не призрак, — сказал я. — Слишком уж он разъярился, когда в него полетело стекло, — призраки так не сердятся. К тому же он не мог видеть Гоблина".

Гоблин по‑прежнему был с нами, тащился в хвосте и никак не реагировал, когда я махал ему рукой.

Наступило то время дня, когда я наиболее остро чувствовал панику, но сейчас приступ не последовал, потому что ради Моны я хотел быть сильным, а еще, честно говоря, она вызывала во мне такое стойкое волнение, что оно прогнало самые плохие и печальные мысли.

Я рассказал Моне о привидениях, которых видел среди старых могил, о том, что они не разговаривают и кажутся мне некой густой массой. Мы с Моной поговорили о призраках вообще.

Она сказала, что Стирлинг Оливер из Таламаски — добрый и глубоко порядочный человек, британец до мозга костей, один из лучших представителей Таламаски, у которого есть множество чудесных идей насчет природы призраков и духов.

"Я лично не знаю, существует ли такая вещь, как истинный дух, — сказала Мона, когда мы почтительно бродили среди могильных камней и надгробных памятников. — Я склонна думать, что все духи — это призраки чего‑то, пусть даже они и жили так давно, что уже не помнят об этом".

"Мой Гоблин — чистый дух, — сказал я. — Он не призрак того, кто умер когда‑то". — Я оглянулся и увидел, что Гоблин стоит поодаль, засунув руки в карманы джинсов, и просто наблюдает за нами. И я побоялся рассказать о нем еще что‑то, например, как быстро он обучается новому, как стал недавно опасен.

Но я помахал ему, простой дружеский жест, и мысленно сказал, что люблю его. Он и виду не подал, что услышал меня, но лицо его выражало спокойствие, и я вдруг заметил, что на нем мой счастливый галстук от Версаче. Зачем он его нацепил? Зачем выбрал именно такой галстук? Возможно, это что‑то означало.

Думаю, Мона видела, что я обратил на него внимание. Даже уверен, что видела. Но она продолжила:

"С духом никогда нельзя быть ни в чем уверенным, — сказала она. — Он может оказаться призраком того, что раньше не было человеком".

"Как, скажи на милость, такое может быть, Мона? — удивился я. — Ты хочешь сказать, не исключено, что он призрак какого‑то животного?"

"Я хочу сказать, что в этом мире есть существа, которые выглядят как люди, но людьми не являются, и никто не знает, сколько таких видов встречается. По земле ходят особи в полном человеческом обличье и специально дурят нас. Поэтому если имеешь дело с духом, то нельзя быть полностью уверенным, кто именно перед тобой. Иногда это будет нечто доброе и любящее, вроде Гоблина, — тут Мона бросила на него взгляд. Даже больше, улыбнулась ему. — А может случиться и так, что столкнешься с призраком чего‑то ужасного, который втайне презирает все человечество и хочет ему навредить. Но главное для нас — понять, что все призраки имеют своего рода структуру".

"Что ты имеешь в виду?"

"Я имею в виду, что, хотя они остаются невидимыми для большинства людей, они обладают различимой формой и своего рода ядром, частью которого являются мозг и сердце".

"Откуда ты знаешь? — поразился я. — И вообще, как такое возможно?"

"Ну, во‑первых, — сказала Мона, — это теория Стирлинга, а он всю свою жизнь изучает призраков. Именно поэтому он и проводит так много времени со мной. Я постоянно вижу призраков. А кроме того, это теория Роуан, моей кузины, доктора Роуан Мэйфейр".

"Но где находится это ядро? И как происходит, что призрак может появляться и исчезать?"

"Наука пока до этого не доросла, — ответила Мона, — так всегда мне говорит Роуан. Но у нас есть определенные идеи на этот счет. Ядро и частицы, из которых состоит призрак, просто слишком малы, чтобы мы могли их увидеть, и силовое поле, которое организует их, беспрепятственно может проходить через частицы, которые мы видим. Вспомни, как легко крошечные насекомые проходят сквозь ячейки суровой ткани. Вспомни, как вода проходит сквозь хлопок или шелк. Примерно таким образом призраки проходят сквозь стены. Когда‑нибудь это будет научно доказано, но пока мы об этом ничего не знаем".

"Теперь понятно, как призрак проходит сквозь осязаемую материю, но каким образом он появляется перед нами?"

"Он притягивает к себе частички материи магнитным полем и организует их в иллюзию. Эта иллюзия бывает настолько сильной, что выглядит абсолютно достоверной и даже может быть осязаемой. Но она все равно остается иллюзией, и, когда призрак хочет исчезнуть или вынужден исчезнуть, частицы рассеиваются".

Я был слишком поражен, чтобы спорить. Она говорила обо всем об этом очень серьезно, а у меня не было никаких аргументов — одни вопросы. Но я знал, что Гоблин тоже нас слушает, так что был повод поволноваться, — впрочем, Мона тоже это знала.

"Кроме того, есть призраки, которые настолько сильны, — продолжала Мона, — что становятся осязаемыми и видимыми не только одному‑двум наиболее восприимчивым людям, а всем и каждому. Они здесь, и одному только Богу известно, сколько таких призраков бродит среди нас".

"Боже мой, ну и теория", — ужаснулся я.

Подумать только — некое существо выглядит как человек, но на самом деле является призраком, который вернулся из того мира, чтобы снова пожить или еще для чего‑то. Но чаще всего призрак прибегает к своей организующей силе, чтобы появиться перед каким‑нибудь одним восприимчивым индивидуумом.

"А как получается, что мы с тобой оба видим Гоблина?" — спросил я.

"Должно быть, у нас с тобой один и тот же тип рецепторов, — ответила Мона. — Я даже уверена, что это так. Что насчет тех призраков, которых вижу я? Скорее всего, ты бы тоже смог их увидеть".

"Поэтому мы должны с тобой пожениться, Мона, — сказал я. — Если мы создадим семьи порознь, то будем страдать от одиночества и непонимания. И всегда будем вспоминать эту минуту".

Мои слова испугали ее, а может, как‑то застали врасплох. Во всяком случае, она немного раздраженно сказала:

"Квинн, перестань говорить о нашей свадьбе как о решенном деле. Я ведь тебе уже сказала, я выйду за Пирса. Я должна выйти за Пирса. Возможно, позже мы смогли бы продолжить наш роман, но, если серьезно, я так не думаю. Пирс, наверное, стал бы очень переживать. Это, кстати, самое плохое, что меня ждет в будущем браке с Пирсом. После замужества придется покончить с эротическими приключениями".

"Так нечего и думать об этом браке. Я ненавижу этого парня, Пирса. Убить его готов".

"Не говори так, он самый милый из всех Мэйфейров на земле, — сказала Мона, — и он станет обо мне заботиться. Пожалуйста, давай не говорить о Пирсе. Иногда мне кажется, что Пирс заслуживает кого‑то лучше, чем я. В нашем семействе так много незапятнанных дев! Может, ты и прав насчет Пирса. Я имею в виду, ради его же блага... Давай лучше снова поговорим о призраках".

"Давай, — сказал я. — Объясни мне, каким образом формируется ядро призрака, если предположить, что оно существует. А Пирс пусть довольствуется какой‑нибудь непорочной девой — думаю, это прекрасная идея".

"Стирлинг утверждает, что ядро — это душа. Душа, которая отказалась двигаться дальше, когда отделилась от земного тела".

"Выходит, душа обладает материей!"

"Скорее, тем, что мы называем электричеством или, во всяком случае, какой‑то энергией. Давай представим это таким образом: нечто бесконечно малое, что является организованной энергией. Пока мы живы, она пронизывает наши тела, но, когда мы умираем, она сокращается до ядра, которое должно отправиться к Свету, как хорошо мы знаем. И вместо того чтобы покинуть нашу стратосферу, как ей следовало бы, когда душа отделяется от тела, она остается на земле и создает себе духовное тело, тело из энергии, напоминающее по форме утраченную человеческую оболочку, и таким образом приобретает характеристики призрака".

"И ты считаешь, что она может забыть, что когда‑то была человеком?"

"Определенно так. По земле бродят призраки, которым тысяча лет. Для них не существует хода времени. Они не испытывают ни голода, ни жажды. Без нас, тех, кто помогает им приобрести форму, они просто дрейфуют над землей. Я даже не уверена, что они видят окружающее или воспринимают его, когда дрейфуют, но затем на их пути попадается человек, способный их воспринимать, и тогда специально для этого человека они видоизменяются, становясь призраками".

"И ты называешь себя ведьмой, потому что способна видеть этих духов?"

"Да, а еще потому, что я умею разговаривать с ними. Правда, они меня не слушаются. Я пока не пробовала ими повелевать. Это слишком опасно. Вся эта тема опасна, Тарквиний. — Она понизила голос и хитро скосила глаза в сторону Гоблина. — Вот кто все про это знает, правда, Гоблин?"

Я оглянулся на своего приятеля. Лицо Гоблина было задумчивым. В нем почти не осталось затаенной злобы, и у меня стало на душе немного легче.

"Мона, мы должны всегда быть вместе, — сказал я. — Кто еще будет меня любить так, как ты?"

Гоблин начал приближаться. Я вытянул руку, чтобы остановить его.

"Будь терпелив со мной, Гоблин, — сказал я. — Я имел в виду другую любовь".

"Я бы никогда не стала пытаться занять твое место, Гоблин", — сказала Мона.

"Нет, в самом деле, Мона, — я снова обратился к ней. — Кто еще меня когда‑нибудь полюбит так, как ты?"

"О чем ты? — удивилась она. — Ты высок и прекрасен, таких честных синих глаз, как у тебя, я никогда не видала. Ты знаешь, это большая редкость, когда у мужчины с черными волосами такие синие глаза. Девушки обожают такой тип".

Разумеется, мне было приятно услышать подобные комплименты — я был очень не уверен в себе, — но ее слова лишь усилили мою надежду, что нас ничто не сможет разлучить.

"Выходи за меня, Мона, — предложил я. — Серьезно. Ты просто должна выйти за меня".

"Эта идея начинает мне нравиться, но держи себя в руках, — сказала Мона. — Давай еще поговорим о призраках и духах. Тебе нужно знать эти вещи. Так вот, мы говорили о привязанных к земле призраках, которые не смогли подняться к Свету".

"А ты сама‑то уверена в этом Свете, Мона?" — спросил я.

"Видишь ли, в том‑то и состоит проблема, — ответила она — Когда эти люди умирают, они не уверены, что там их ждет Свет, и, возможно, они его не узнают или просто не доверяют тому, что видят. И тогда они цепляются за Землю, цепляются за смертных, которых все еще способны видеть и слышать".

"Итак, значит, в теории у нас есть этот дух, чье ядро не перемещается к Свету, — сказал я, — это душа, которая дрейфует..."

"Да, — подхватила Мона, — и она способна начать новую жизнь для себя, особенно если найдет восприимчивого человека, вроде тебя или меня, кого‑то, кто способен ее видеть, даже когда ее организующие силы ослабли. А потом, конечно, мы помогаем ей сконцентрироваться тем, что замечаем ее, разговариваем с ней, уделяем ей внимание, и тогда она становится все сильнее и сильнее".

"А как насчет духа вроде Гоблина? Он ведь не призрак. Он не знает, откуда появился".

Мона метнула на меня многозначительный взгляд, призывая к осторожности.

"Значит, Гоблин — это чистый дух, — ответила она, — но духи, вероятно, по своей природе точно такие же — у них есть ядро и своего рода тело из рассеянных частиц, а также силовое поле, которое они используют в точности как призраки, чтобы собрать частицы и предстать перед кем‑то".

Мы покинули кладбище и направились к пристани. К этому времени болото уже выглядело темным и коварным — полным ужасных существ, готовых тебя убить. Доносившаяся с болот вечерняя песня означала смерть. Я попытался не обращать на нее внимание. А Моне вроде бы понравились и песня, и вечер.

"Квинн, вот бы тебе поговорить со Стирлингом. Мне кажется, он многое мог бы тебе открыть. Знаешь, с ним очень легко общаться. Таламаска в течение веков давала приют людям, способным видеть привидения. Там приветствуют таких, как ты и я, и вовсе не из прагматических соображений. Когда я ездила в Англию, я побывала в их Обители, я даже посетила Обитель в Риме".

"Твой рассказ носит какой‑то религиозный оттенок, словно ты говоришь об ордене траппистов или кармелитов".

"В общем‑то они где‑то похожи, — ответила Мона, — но служители Таламаски не религиозны. Они несут добро, не прибегая к религии. Отцу Кевинину иногда трудно это принять, но он постепенно привыкает. Ты же знаешь, как заведено у нас, католиков: любое сверхъестественное явление, идущее не от Бога, сразу объявляется злом. А Таламаска как раз изучает все сверхъестественное. Но даже отец Кевинин начинает проникаться симпатиями к Стирлингу. Такой человек Стирлинг — разоружит каждого своим обаянием".

"Расскажи мне об отце Кевинине, — попросил я. — Какова его история?"

"Он хороший священник, — ответила она. — Уж кто‑кто, а я это знаю. Как ни пыталась затащить его в постель, — помнишь, я рассказывала, — но ничего не вышло. Родился он здесь в большом доме на Мэгэзин‑стрит, самый младший из восьмерых детей в семье. Его старшая сестра, можно сказать, принадлежит к другому поколению. Мы зовем их "Безупречные Мэйфейры", потому что все они очень добропорядочные и никогда не попадают ни в какую беду. Когда он выучился на священника, его отослали на север, но теперь он вернулся, главным образом потому, что семье нужен собственный священник, а еще потому, что здесь он получил возможность преподавать. Он, когда хочет, рассуждает как заправский теолог".

"Мона, почему ты пытаешься затащить в постель стольких людей?" — спросил я, понимая, что вопрос детский и наивный, но я все равно должен был его задать.

"А почему ты поступаешь точно так же, Тарквиний?"

"А вот и нет. Если не считать тебя, я переспал только с одной женщиной, которая служит у нас в поместье, и больше ни с кем".

"Знаю, — сказала Мона с улыбкой. — Это та потрясающая квартеронка со светлыми волосами, Жасмин".

"Откуда ты знаешь?"

"Мы, ведьмы, умеем читать чужие мысли, — сказала она, продолжая великодушно улыбаться. — Можно сказать, я случайно об этом узнала. А ты разве не почувствовал, что тебе следовало бы идти той дорогой?"

"Да, наверное, так оно и есть. По сравнению с тобой я кажусь совсем отсталым: мне почти девятнадцать, а я переспал лишь с одним духом, одним призраком и двумя смертными женщинами, причем одна из них та, которую я люблю, — ты".

"Насчет духа я догадываюсь, — сказала Мона, — расскажи теперь о призраке".

"Не могу, только не сейчас. Мы слишком близко от ее могилы. — Я указал на маленький надгробный камень на кладбище. — Скажу лишь, что зовут ее Ревекка и она красива. Она приняла жестокую, несправедливую смерть, а я потерял с ней свою девственность. Когда она появляется, то кажется существом огромного обаяния...

...Кстати, об обаянии, — продолжил я, — таким же обаянием обладает мой учитель, и он как раз сейчас идет в нашу сторону".

Из дома вышел Нэш и направился к нам, чтобы позвать к ужину. Он выглядел очень элегантно и красиво в своей прекрасно сшитой темно‑синей тройке и белой рубашке с открытым воротом.

Я тоже должен добиться такой стильности, подумал я, чтобы выглядеть так же смело и естественно.

Я сразу представил его Моне и сообщил, что намерен на ней жениться. Нэш слегка удивился, но принял новость абсолютно серьезно.

"Поздравляю, Квинн, и рад знакомству, моя дорогая", — сказал он, беря ее за руку.

Мне чудилось, что его мягкий голос мог бы сровнять горы с землей. А морщины на лице лишь усиливали красоту, подчеркивая мудрость этого человека.

"Разумеется, наши планы относительно поездки в Европу не меняются, Нэш, — сказал я. — Едем все. И крадем Мону".

"Что ж, от этого наше приключение станет вдвойне интереснее", — сказал Нэш с едва заметной иронией, слегка скривив губы в улыбке. Он подал руку Моне, вежливо помогая ей подняться с пристани на землю, и мне стало стыдно, что я сам до этого не додумался.

Что касается ужина, то нам всем предстояло присоединиться к тетушке Куин, которая расположилась во внутреннем дворике, мощенном плитами, среди отреставрированной плетеной мебели.

"Эта мебель Ревекки, — пояснил я Моне. — Мы с Ревеккой... это было во сне... пили вместе кофе, сидя в этих самых плетеных креслах. Сейчас увидишь".

И я тоже увижу, подумал я. Сейчас я увижу, в точности ли совпадает обстановка с моим сном, потому что я мог все нафантазировать, когда бродил среди мебели, ничего не понимая.

Пока мы шли к дому, я взглянул на краснеющее и темнеющее небо и вновь ощутил панику. Но прогнал ее прочь. Наступил час живого радостного общения, и я мысленно готовился к нему.

Быстро поискал глазами Гоблина. "Идем, побудь с нами". Я попытался улыбнуться ему, но, думаю, он догадался о моих страхах. Хоть он и не умел читать мои мысли, зато умел читать по лицу.

## 27

Стоило мне увидеть гарнитур белой плетеной мебели, как я тут же признал в нем тот, что видел во сне. По спине у меня побежали холодные мурашки, удушливой волной нахлынула паника, так что я чуть не застучал зубами.

В голове у меня звучал голос Ревекки, и я боялся, что опять отключусь. Когда я описывал эти приступы дурноты врачам в Мэйфейровском медицинском центре, то те говорили о кратковременных припадках.

Но как мог такой диагноз объяснить происходящее — что я видел перед собой мебель, приснившуюся мне когда‑то во сне? А дело, видимо, было в том, что версия с припадками здесь не годилась.

"Мона, любимая, — сказал я, когда мы приблизились к столу, — ты мне нужна".

"Больше всего в этом мире тебе нужно поговорить со Стирлингом Оливером", — ответила она, но я заметил в ее взгляде страсть, я увидел, что она сдерживается, я увидел свидетельство того, что наши отношения развиваются.

"А всем нам нужно поужинать", — сказала тетушка Куин, приветствуя меня поцелуем. Потом она поцеловала и Мону.

"А знаешь, дорогая, — сказала тетушка Куин, — ты по‑настоящему красива".

Тетушка Куин принарядилась для ужина: мешковатое платье из бежевого атласа, длинные нитки жемчуга, камея у горла и блестящие туфли на шпильках, какие я еще не видел. Полоска на туфлях, закрывавшая пальчики, была усыпана бриллиантами, и великолепная камея, изображавшая Аполлона с лирой, была тоже обрамлена крошечными бриллиантиками.

Кресло и стол, накрытый к ужину, освещал мягкий свет прожекторов со стороны дома, а также кольцо свечей в фонарях‑"молниях". Плетеная мебель с большим количеством мелких деталей была прекрасно сконструирована — за такой гарнитур любой антиквар с готовностью выложил бы целое состояние — и, пока я рассматривал все эти кресла и диван, я вспомнил атмосферу сна. Ревекка произнесла мне на ухо: "Рыжеволосая сучка". Во сне я попробовал кофе. Ощутил холодок, пробежавший по всему телу. Снова заговорила Ревекка: "До тех пор, пока все здесь не сгорит дотла". Меня накрыло волной ужаса. "Жизнь за мою жизнь. Смерть за мою смерть".

Мы уселись в свежевыкрашенные плетеные кресла, Гоблин, как всегда, разместился слева от меня. А ведь я даже не подумал попросить для него отдельное кресло.

Меня переполняли другие чувства. Едва взглянув на Мону, я захотел тотчас отнести ее наверх, в свою спальню. Но тут сквозь радостные мысли прорвалось воспоминание о страданиях Ревекки, являвшейся мне во сне. Может, этот сон и был ее местью? Сжечь дом дотла? И другого средства избавления не существует? "Жизнь за мою жизнь..." Усилием воли я постарался переключиться на то, что происходило сейчас вокруг меня. Ради Моны я должен быть мужчиной. Сейчас не место и не время превращаться в какой‑то неестественный гибрид.

Жасмин, изумительно выглядевшая в приталенном фиолетовом костюме с легкой белой блузкой, принесла нам цыпленка с эстрагоном и рис. Большая Рамона, как всегда в накрахмаленном белом фартуке, разливала вино.

Я видел, что тетушка Куин сотворила с Жасмин какое‑то чудо. Жасмин, видимо, осознала перемену своего статуса, в ней появился блеск, и уж конечно, не я был тому причиной.

"Взгляните на туфельки этих прелестных дам, — обратился я к Нэшу и Моне, — так и хочется поцеловать их ножки".

"Ешь лучше свой ужин, маленький хозяин, — едва слышно произнесла Жасмин. — Моих ножек тебе не целовать".

Мона расхохоталась.

"Ничто не доставляет такого наслаждения, как излишество, — заметил с улыбкой Нэш. — Должен сказать, для меня огромное удовольствие находиться здесь среди всего этого великолепия. Я нигде не слышал такого пения цикад, кроме как здесь, в Луизиане".

"А как ты провел день? — поинтересовался я. — Мне кажется, полюбив Мону, я перестал обращать на тебя внимание, но, когда знакомишься со своей будущей женой, уже ни о чем другом думать не можешь. Я стал счастливым безумцем".

"Так и должно быть, — ответил он. — А обо мне не стоит беспокоиться. Здесь все внове для меня, буквально все завораживает. Я прекрасно провел время. После обеда поспал подольше, а затем получил огромное удовольствие, знакомясь со знаменитой коллекцией камей твоей тетушки Куин".

"Камеи, — произнесла Мона. — Значит ли это, что у вас больше камей, чем мы видели в витрине гостиной?"

"Намного больше, — ответила тетушка Куин. — Я собирала их всю жизнь, и ты можешь себе представить, как это долго. — Она сменила тему: — Предлагаю тост за Мону Мэйфейр, нашу прелестную молодую гостью, и за Нэша Пенфилда, который вскоре повезет нас в большое турне, и за моего внучатого племянника, который с сегодняшнего дня вступил в свою часть наследства".

"Мона едет с нами в Европу, тетушка Куин, — заявил я. — Не могли бы мы каким‑то образом выехать до полуночи? Мона отправится в путешествие в качестве моей новобрачной".

Мона слегка вздрогнула, но не рассмеялась. Она лишь подарила мне ослепительную улыбку, а затем наклонилась и смело поцеловала в щеку.

"Ты в самом деле готов жениться на мне сегодня вечером? — спросила она. — Мне кажется, ты действительно до обалдения в меня влюбился".

"Раз и навсегда, — сказал я. — Но нам необязательно ждать церемонии. Мы могли бы вылететь сегодня и пожениться в Париже. Тетушка Куин все время так делает... то есть летает. Нам, конечно, понадобится твой паспорт, но я поеду с тобой в твой дом..."

"Дорогой, — сказала тетушка Куин, — думаю, в этом нет необходимости. Мне кажется, приехали Мэйфейры".

Огромный черный лимузин, такой же как у тетушки Куин, хрустел по гравию подъездной аллеи, неуклюже подкатывая к парадному крыльцу, где и остановился.

Мона обернулась, затем снова села, как прежде, и взглянула на меня. В ее глазах стояли слезы.

"Тарквиний, — сказала она, — ты действительно хочешь увезти меня сегодня вечером?"

"Да, не сомневайся! — воскликнул я. — Тетушка Куин, ты ведь всегда хотела, чтобы я поехал в Европу, чтобы я стал образованным! Нэш, ты сможешь обучать нас двоих". — Я был готов умереть за Мону, я знал это. Я был готов сразиться с любым из той машины.

"Нэш, — сказала тетушка Куин, — ступайте и поприветствуйте их за меня, дорогой. Я верю, что охранник собирается что‑то предпринять. Отзовите его, а то я не успею пересечь лужайку на таких каблуках. Побудьте нашим представителем, хорошо, дорогой?"

Мона тем временем быстро перечислила тех, кто приближался к нашему столу: Райен Мэйфейр, юрист и отец Пирса, доктор Роуан Мэйфейр и ее муж, Майкл Карри. Разумеется, я поднялся, но Мона осталась сидеть, и тогда я зашел за спинку ее стула и положил руки ей на плечи. Таким образом, я оказался спиной к тем, кто сейчас шагал по лужайке. Я повел себя грубо. Я собирался с силами для битвы.

"Не волнуйся, моя храбрая Офелия, — едва слышно произнес я, — ты не погибнешь, пока жив этот смелый Лаэрт".

Но самым любопытным для меня был не громкий стук собственного сердца, а настороженность, почти враждебность на лице тетушки Куин. Тем временем маленькая делегация подошла к столу, обогнув меня слева, Нэш тут же пригласил их присесть, а сам отправился на поиски дополнительных стульев.

Присесть гости отказались. Они, видите ли, "очень торопились", но тем не менее сердечно поблагодарили.

"Мы приехали забрать Мону, — сказала доктор Роуан Мэйфейр тихим и вежливым голосом. Кажется, такие голоса называют "с хрипотцой". — Миссис Маккуин, у вас великолепный дом", — добавила она с легким кивком головы.

"Надеюсь, как‑нибудь вы выберете время, чтобы приехать с визитом?" — откликнулась тетушка Куин.

Но она произнесла эти слова без присущей ей теплоты и теперь сверлила гостей взглядом, какого раньше я у нее не замечал.

Доктор Роуан Мэйфейр представила своих спутников. Райен Мэйфейр выглядел так, словно родился в этом костюме от "Братьев Брукс", Майкл Карри, самый старший из гостей, несколько погрубее, но все равно очень симпатичный парень в куртке сафари, с красивой проседью в шевелюре, держался весьма непринужденно. Юристу было не по себе, и доктор Роуан Мэйфейр тоже, вероятно, испытывала душевный дискомфорт. Роуан была скуластая красавица с короткой стрижкой. Видимо, она злилась, но не на нас.

"Собирайся, Мона, — сказала доктор Роуан. — Мы приехали забрать тебя домой. Ты всех нас немного напугала, когда потихоньку удрала сегодня утром".

"Я хочу, чтобы вы оставили меня в покое!" — Это был практически крик души.

Я едва его вытерпел, готовясь перейти к действию, но даже не шелохнулся. Я по‑прежнему держал Мону за плечи. Сердце у меня в груди бешено стучало.

Доктор Роуан внезапно посуровела и, к моему полному изумлению, сказала:

"Майкл, забери ее".

Оба мужчины, Райен Мэйфейр и Майкл Карри, двинулись к Моне, а она закричала, вскочила, попятившись, и перевернула стул. Я крепко ее обнял. Она развернулась, не размыкая моих объятий, и уткнулась лицом мне в грудь. Она была для меня самым хрупким и драгоценным созданием, которое я когда‑либо знал и любил, и я намеревался сражаться за нее.

"Позвольте, господа, — сказал Нэш мягко, но властно, — надеюсь, вы не собираетесь применять силу к молодой леди? Миссис Маккуин, вы и дальше будете соблюдать нейтралитет?"

"Разумеется, нет, — ответила тетушка Куин. — Жасмин, беги, позови мужчин".

"Погодите минутку, — сказал Майкл Карри, жестом призывая всех к спокойствию. — Мона, пожалуйста, перестань устраивать сцены и возвращайся домой. Ты сама понимаешь, что должна вернуться. Мона, мне самому не хочется этим заниматься. Никому не хочется, но ты не можешь так просто взять и уехать. Взгляни на происходящее с нашей точки зрения".

"Я собираюсь на ней жениться, — сказал я. — Троньте ее хоть пальцем — и я сломаю вам челюсть. Да, я вижу, судя по мускулам, силенкой вы не обижены, но я молод и, по сути, гораздо коварнее, чем выгляжу, поэтому не испытывайте мое терпение".

Что касается Гоблина, то он давно поднялся с кресла, и я успел прошептать ему, чтобы он ничего не предпринимал. Что он мог сделать — я не знал, но одна эта мысль и пугала меня, и будоражила.

К этому времени Клем и Аллен уже неслись на всех парах по лужайке. И охранник успел спуститься с парадного крыльца и занять пост рядом с тетушкой Куин, держа руку на рукоятке пистолета.

Тетушка Куин жестом показала Клему и Аллену, чтобы те подошли, но пока ничего не предпринимали.

"Вам не кажется, господа, что вы ведете себя немного смешно? — спросила тетушка Куин. — Девочка просто ужинает с нами. Вечером моя машина отвезет ее домой. В жизни не видела такой истерики. Доктор Мэйфейр, я в шоке".

"Простите, миссис Маккуин, — все так же тихо и очень искренне заговорила доктор Мэйфейр. — Моне пятнадцать лет. Оба ее родителя мертвы. Иногда она поступает очень импульсивно. Я несу над ней официальную опеку. И хочу, чтобы сейчас она вернулась домой, но, как вы сами видите, она не желает слушаться".

Майкл Карри покачал головой, словно говоря: "Весьма прискорбно", а потом очень нежно дотронулся до волос Моны и обратился к ней, стараясь успокоить:

"Перестань, милая, я знаю, что ты чувствуешь".

"Нет, не знаешь, — всхлипнула Мона, не отрываясь от меня. — Никто из вас не знает".

"Мона, я люблю тебя, — сказал он и с нежностью добавил: — Позволь нам отвезти тебя домой, дорогая. Ты сможешь увидеться с Квинном завтра. Квинн, вы ведь сумеете приехать к нам? Мы были бы очень рады. Завтра днем, хорошо? Пошли, дорогая".

Я зажал ее голову ладонями и прошептал на ухо:

"Ступай домой, забери свой паспорт и будь готова".

Доктор Мэйфейр покачала головой, словно ей тоже была ненавистна подобная ситуация. Или словно она услышала мой шепот. Юрист Райен — сама галантность в щегольском костюме — так и не утратил скорбной мины. Мне кажется, он чувствовал себя оскорбленным, но смирился с этим. Он был красив, этот сукин сын, нужно отдать ему должное, а это, скорее всего, означало, что его сын, печально известный соперник Пирс, был также красив.

Наконец Мона повернулась и, все еще крепко держа мою руку, оглядела приехавшую троицу.

"Я ненавижу вас за то, что вы так со мной поступили, — прошептала она. — Всех ненавижу. И я вам не доверяю".

"Господи, дитя, — сказала тетушка Куин, — что ты хочешь, чтобы мы сделали?"

Нэш не на шутку встревожился. Аллен и Клем приготовились драться. Охранник тоже был в полной боевой готовности.

"Она должна вернуться домой, миссис Маккуин, — сказала доктор Роуан терпеливо и вежливо. — Квинн, вы сумеете навестить Мону завтра? Предложение Майкла мне кажется хорошим".

Мона вновь повернулась ко мне лицом и, стоя спиной к враждебной троице, одними губами произнесла слово "паспорт".

"Ты приедешь в три?" — сказала она, но сама потихоньку прижала два пальца к внутреннему сгибу моего локтя.

"Хорошо, приеду в три".

"Вы будете нашим гостем к обеду, — сказала доктор Мэйфейр. — Миссис Маккуин, мистер Пенфилд, мне жаль, что так вышло. Искренне жаль". — Она говорила с такой открытостью и простотой, что я чуть было не поверил ее словам. То есть я хочу сказать, что уже не мог ее ненавидеть так сильно, как мне бы хотелось.

Мона поцеловала меня в щеку. А я обнял ее и поцеловал в губы.

"Я люблю тебя, — сказал я. — И я обязательно приеду за тобой".

"Остерегайся всех призраков, — прошептала Мона. — Будь очень осторожен и помни, если я почему‑либо буду недосягаема или они прибегнут к какому‑то трюку, найди Стирлинга Оливера. Оук‑Хейвен — резиденция Таламаски на юге. Каждый знает, где она расположена. Плантация Оук‑Хейвен, на Ривер‑Роуд".

"Запомнил", — сказал я.

Мона отстранилась.

"Увидимся завтра, — сказала она. — Тетушка Куин, спасибо за ужин. Мистер Пенфилд, было приятно с вами побеседовать".

Внезапно Мона остановилась, внимательно посмотрела на тетушку Куин, чье лицо выражало огромное огорчение, потом подошла к старушке, обняла ее и поцеловала.

"Дорогая, милая девочка, — сказала тетушка, — да хранит тебя Господь. Вот, возьми..." — Тетушка Куин отстегнула камею с бриллиантами.

"Нет, нет, я не могу", — сказала Мона.

"Нет, ты должна это взять. Будешь нас всегда вспоминать".

Мона чуть снова не расплакалась. Зажав камею в руке, она развернулась и быстро пошла прочь, за ней последовала смущенная троица. Все они погрузились в длиннющий неуклюжий лимузин, который развернулся перед домом и вскоре скрылся из виду.

Жасмин велела нашему "дворцовому охраннику" вернуться в кухню. Он казался искренне разочарованным, когда уходил. Жасмин взяла мою тарелку и положила порцию не успевшего остыть цыпленка с рисом.

Я ударился в слезы. Разрыдался, как ребенок. Все плакал и плакал. Мне было наплевать, кто что подумает. Я плакал. Ну и пусть, что мне восемнадцать. Я плакал.

Подошел Нэш, обнял меня. Запричитала тетушка Куин, назвав меня "бедненьким".

"Я в жизни ничего так сильно не хотел, — сказал я. — Я просто ее люблю".

"Мой драгоценный малыш, — сказала тетушка, — и как только тебя угораздило полюбить одну из Мэйфейров!"

"А что с ними не так, тетушка? — спросил я. — Господи, мы ведь ездили в их больницу! Мы ходим в их церковь. Отец Кевинин тоже один из Мэйфейров. Я тебя не понимаю".

Нэш похлопал меня по шее и вернулся в свое кресло.

"Жасмин, подай Нэшу новую тарелку, — сказала тетушка. — А ты, малыш, пожалуйста, поешь, хоть что‑нибудь. Разве можно при таком росте шесть футов три дюйма ничего не есть?"

"Во мне всего шесть футов один дюйм, — уточнил я, — это у Нэша шесть футов три дюйма. Нэш, спасибо, что поддержал меня. Тетушка Куин, я ничего не понимаю".

"Видишь ли, мой мальчик, — сказала она, протягивая пустой бокал Жасмин, чтобы та вновь его наполнила белым вином, — я не уверена, что сама понимаю, но к семейству Мэйфейров все всегда относились с подозрением. Доктор Роуан Мэйфейр, гений, создавший Мэйфейровский медицинский центр, видимо, самая уважаемая фигура из всего клана Она полностью ушла в общественную жизнь и служение обществу. Но даже доктор Роуан окружена тайной. В какой‑то момент она получила такие тяжелые травмы, что уже не было никакой надежды, а потом вдруг самым чудесным образом поправилась".

"Ну, за это ее нельзя винить", — заметил я.

"Неужели? — засомневалась тетушка Куин. — А я тебе скажу, что она вернулась из царства мертвых вовсе не благодаря заступничеству какого‑нибудь святого. В этом можешь не сомневаться".

"Я так и не понял, о чем ты".

"Ты сам видел, она по своей природе очень сдержанная и уверенная, — продолжала тетушка Куин, — и, вероятно, она хороший человек, даже очень хороший. Чего нельзя сказать о других членах ее семейства".

"Что ты имеешь в виду? Этот юрист — ни рыба ни мясо, так, хлебный мякиш".

Разумеется, я позаимствовал эти слова у Моны, но что с того?

"Он вполне уважаемый человек, — признала тетушка Куин, — хотя в основном занимается делами семейства. Я говорю о другом. Надеюсь, ты не забыл, что он управляет твоими деньгами. Но люди давным‑давно поговаривают, что у них по женской линии передается наследственное сумасшествие. Впрочем, по мужской линии тоже. Мэйфейров издавна пичкали лекарствами, запирали в психушках, их дом на Первой улице одно время стоял в руинах, хотя сейчас, с появлением мистера Майкла Карри, его чудесным образом восстановили, по крайней мере так я слышала, А потом этот случай с самим Майклом — однажды он чуть не утонул в бассейне".

"Но что все это означает?"

"Не знаю, дорогой, я лишь пытаюсь доказать тебе, что все они окутаны тайной. У этого семейства собственная юридическая фирма, собственный священник. Совсем как у Медичи, тебе не кажется? А ты ведь знаешь, как жители Флоренции восставали против них и вышвыривали произведения искусства из окон их дворца!"

"Можно подумать, что жители Нового Орлеана восстанут против Мэйфейров! — презрительно фыркнул я. — Ты что‑то недоговариваешь".

"Я просто всего не знаю, — ответила она. — Эту семью одолевают призраки, и даже поговаривают, что они все прокляты".

"Ты видела Мону, — сказал я. — Ты видела, что она прелестна и умна. Кроме того, нашу семью тоже посещают призраки".

"Что‑то не так", — сказала тетушка Куин.

Я заметил, что она отвела взгляд и посмотрела туда, где сидел Гоблин и очень внимательно за ней наблюдал. Она знала, что он там сидит, и когда я обернулся к нему, то увидел, что он буквально впился в нее взглядом.

Тетушка продолжала, ловко отправляя в рот крошечные кусочки цыпленка:

"Женщины из рода Мэйфейров, по старым преданиям, обладают необычными способностями: они вызывают духов, читают мысли, предсказывают будущее. Но чаще всего люди говорят о наследственном сумасшествии в этой семейке".

"Мона видит Гоблина, тетушка, — сказал я, глядя то на него, то на нее. — У нее есть эта способность. Где, скажи на милость, я найду еще одну такую красивую, умную женщину, способную видеть и любить Гоблина?"

Я снова посмотрел на Гоблина. Он холодно таращился на тетушку Куин. А она не отрываясь смотрела на то место, где он сидел. Я понял: она что‑то видит.

"Ты ведь знаешь, любая, кто выйдет за меня, должна выйти и за Гоблина", — продолжил я и, взяв его правую руку, стиснул ее, но он не ответил.

"Не грусти, Гоблин".

Тетушка Куин покачала головой.

"Жасмин, дорогая, еще вина, пожалуйста. Кажется, я сегодня напьюсь. Скажи Клемму, пусть будет наготове — позже ему придется отвести меня в комнату".

"Я сам отведу тебя в комнату, — сказал я. — Твои высоченные шпильки меня не испугают. Я скоро женюсь".

"Квинн, ты видел, как они увезли Мону домой? — спросила тетушка. — Прости меня за прямоту, но мне кажется, они очень опасаются, как бы Мона не заключила с кем‑нибудь союз, способный повлечь за собой появление потомства".

Нэш попросил разрешения уйти. Тетушка Куин категорично ему отказала, и я кивнул в знак того, что одобряю ее решение.

"Если мы все вместе собираемся поехать в Европу, Нэш, — сказал я, — то ты должен знать, что мы из себя представляем".

Он уселся на место и принялся тихонько вертеть в руках бокал с вином.

"Квинн, ты не обидишься, если я предположу, что между вами установились доверительные отношения?" — спросила тетушка Куин.

Я был огорошен. Я ничего не мог ответить. Я не смел рассказать им все, о чем поведала мне Мона — о странном ребенке, не таком, как все, о его исчезновении. Я не мог поделиться с ними этими откровениями.

"Возможно, мы безумцы, — сказал я, — мы оба. Только представьте, она способна видеть Гоблина! И мы оба видим призраков. Мона говорила обо всем этом с научной точки зрения. Мне вдруг впервые показалось, что я вовсе не чокнутый. Я почувствовал, что мы с ней из одного теста. А теперь оказывается, что у меня крадут этого человека, этого единственного, драгоценного человека, которого я так полюбил".

"Дорогой, это всего лишь на один вечер, — терпеливо пыталась внушить мне тетушка Куин. — Ты приглашен на завтрашний обед".

"И ты не собираешься лечь костьми, чтобы не пустить меня? — спросил я, приканчивая свою порцию цыпленка с рисом. Я был голоден, как никогда. Не знаю, право, каким должен быть удар судьбы, чтобы лишить меня аппетита. — Мне казалось, ты будешь настроена против моего визита".

"Что ж, это может тебя удивить, — ответила тетушка, — но я думаю, ты мог бы принять их приглашение по одной очень веской причине. Не многим людям, кто не принадлежит клану Мэйфейров, доводилось побывать в том таинственном особняке, так что тебе следует воспользоваться выпавшей честью. А кроме того, интуиция мне подсказывает, что, когда ты вновь увидишь Мону, огонь, который теперь горит, немного поутихнет. Конечно, я могу ошибаться, девочка великолепна, никто не спорит, но все‑таки я на это надеюсь".

Моему горю не было предела, но я продолжал есть в три горла.

"Послушай, — сказал я, — если мне удастся увезти ее оттуда, вместе с паспортом, то мы сможем немедленно отправиться в Европу?"

Нэш, всегда полный спокойствия и достоинства, не переставал изумляться, но тетушка Куин начала сердиться.

"Тарквиний, — сказала она, — мы не собираемся выкрадывать девушку. Жасмин, еще вина, пожалуйста, и Нэшу тоже. Жасмин, ты сама не своя. Раньше мне не приходилось тебя так часто подстегивать."

"Простите, мисс Куин, — сказала она. — Просто эти Мэйфейры меня напугали. Чего только люди не рассказывали об их доме, ужас. Не знаю, стоит ли Квинну в его возрасте..."

"Прикуси язычок, красотка! — сказал я. — Можешь и мне подлить вина. Завтра я еду".

"В их доме водился призрак! — довольно воинственно заявила Жасмин. — Он имел обыкновение распугивать рабочих, которые брались за подряды в поместье. Вы знаете моего кузена Этьенна, он был штукатуром, так вот, его позвали в тот дом, и призрак выбил у него из‑под ног стремянку".

"Чепуха, — отрезал я. — Этьенн не только штукатурил, он гадал на картах".

"Я тоже умею гадать, маленький хозяин, — парировала Жасмин. — Хочешь, разложу для тебя картишки и расскажу, что тебя ждет впереди".

Она взяла у меня тарелку и положила горой добавку. Цыпленок показался мне теперь особенно вкусным, да и соус загустел.

"Жасмин говорит правду, дорогой, — сказала тетушка Куин. — Эту семью преследуют призраки, как я уже упоминала. — Она помолчала. — До того как доктор Роуан вернулась из Калифорнии, никто не осмеливался даже приблизиться к особняку. Теперь в нем устраивают большие семейные сборы. Семейство у них огромное, ты знаешь. Именно этого я и опасаюсь, когда о них думаю. Они входят в клан, а клан способен тебе навредить".

"Чем больше ты говоришь, тем больше я люблю ее, — ответил я. — Помнишь, когда мы ездили в Нью‑Йорк с тобой и Линелль, мне сделали там паспорт. Так что я готов пуститься в скитания. Но почему ты все время повторяешь, что эту семью одолевают призраки?"

"В течение многих лет, — ответила тетушка, — в их доме жил один ужасный призрак, как описывала Жасмин. Он не только скидывал людей со стремянок, он творил гораздо больше бед. Но сейчас он исчез, этот знаменитый призрак. И теперь Мэйфейров преследует только слух о генетической мутации".

Я невольно притих. Но это не сработало. Тетушка тоже притихла.

"Что случилось с ужасным призраком?" — спросил я.

"Ничего не известно, но произошло что‑то ужасное. Доктор Роуан Мэйфейр чуть не лишилась жизни, как я уже говорила. Но так или иначе, семья оправилась после несчастья. Если говорить о Моне, то она из той ветви, в которой заключались браки только между родственниками. Именно поэтому ее и назначили наследницей легата. Можешь себе представить? Быть избранной потому, что ты вырожденка? Если в семье существуют генетические проблемы, то можно смело утверждать, что у Моны они есть".

"Мне все равно, — сказал я. — Я ее обожаю".

"Мона не выросла в доме на углу Первой и Честнат‑стрит. Она выросла на Сент‑Чарльз‑авеню, недалеко от дома Рути, а ее родители уехали жить на плантацию. Произошло убийство. Мона никогда не росла в богатстве".

"Все это мне Мона рассказывала. Да, она не была богата. А что, мне обязательно любить богачку? Кроме того..."

"Ты все время упускаешь главное. Девочке предстоит унаследовать легат Мэйфейров".

"И это тоже она мне рассказала".

"Но, Квинн, как ты не понимаешь? — тетушка гнула свою линию. — Этот ребенок находится под неусыпным присмотром. Наследие Мэйфейров насчитывает миллиарды. Это как бюджет небольшой страны. Представь, девочка, выросшая в нестабильной семье, получит невообразимое богатство. Нэш, объясните вы. Мону можно сравнить с наследницей английского трона".

"Совершенно верно, — подтвердил Нэш, слегка напомнив мне профессора на кафедре. — Во времена Генриха Восьмого считалось предательством ухаживать за молодой Елизаветой или Марией Тюдор, ибо им предстояло наследовать английский трон. Когда Елизавета в конце концов стала королевой, те мужчины, что с ней прежде флиртовали, были казнены".

"Вы намекаете, что Мэйфейры могут меня убить?" — спросил я.

"Нет, совсем нет, я пытаюсь сказать, — слово опять взяла тетушка Куин, — что они потребуют назад Мону, куда бы она ни отправилась. Ты сам видел. Они были готовы схватить ее и потащить в свой лимузин".

"Нам нельзя было ее отпускать, — сказал я. — У меня самые мрачные предчувствия по этому поводу".

Я взглянул на Гоблина. Он выглядел серьезным и задумчивым, и он смотрел все время прямо, на тех, кто сидел передо мной.

"Когда ты увидишь ее завтра..." — начала было тетушка, но осеклась.

"Завтра, и послезавтра, и послепослезавтра, — пробормотал я. — Как долго я должен терпеть нашу разлуку? Я хочу прямо сейчас отправиться в тот дом и вскарабкаться по плющу к ее окну".

"Даже не думай об этом, дорогой. Господи, зачем мы только отправились в ту больницу, но откуда мне было знать, что маленькая наследница окажется в "Гранд‑Люминьер"?"

Жасмин вновь наполнила мою тарелку, и я набросился на цыпленка с рисом.

"Сейчас я никому не доверяю, кроме Моны, — сказал я. — Я люблю тебя, ты знаешь, но я влюбился в нее и чувствую, нет, знаю, что больше никогда никого не полюблю так, как полюбил ее. Я знаю!"

"Квинн, дорогой, пора тебе услышать самую неприятную из всех сплетен".

"Я готов услышать что угодно", — сказал я, уплетая за обе щеки.

"Для Моны уже нашли мужа, все согласовано, — мягко произнесла тетушка Куин — Это ее родственник Пирс".

"И об этом она мне тоже рассказала", — отозвался я, чуть‑чуть покривив душой, и жестом велел Жасмин подлить мне вина.

"А она рассказала тебе, что Пирс приходится ей двоюродным братом?"

Даже я был шокирован услышанным. Но я ничего не ответил.

"Дорогой, — вздохнула тетушка Куин, — я бы хотела немедленно отправиться в Европу, но взять с собою Мону Мэйфейр мы не сможем".

"Зато я могу тебя заверить, что без нее не сяду в самолет, куда бы он ни летел".

## 28

Ночь предстояла бесконечная, я все никак не мог дождаться утра и предчувствовал, что оно тоже принесет страдание. С тетушкой Куин и Нэшем я расстался около десяти вечера, после еще одного несущественного и мучительного разговора о семействе Мэйфейров, пообещав им подумать насчет путешествия в Европу, даже если Мону не отпустят, и пообещав, что если никуда не поеду, то приму Нэша в качестве нового учителя.

Последнее обещание далось мне легко. Я сразу полюбил Нэша и поверил его твердым заверениям, что он будет абсолютно счастлив в Блэквуд‑Мэнор, если придется остаться здесь жить.

Поднявшись наверх, я обнаружил, что Большая Рамона не спит, окно возле камина распахнуто настежь, и по комнате гуляет резкий ветер. Мы привыкли спать с включенным кондиционером в такие жаркие ночи, поэтому я слегка удивился. Меня озадачило и поведение Большой Рамоны: не успел я закрыть дверь, как она вылезла из кровати и пошла мне навстречу, шепча:

"Это Гоблин! Он открыл окно! Говорю тебе как на духу. Я дважды закрывала окно, а он дважды его распахивал. Сейчас он внизу! Взгляни на экран компьютера. Видишь, что он написал!"

"Ты видела, как двигались клавиши?" — спросил я.

На мониторе светились слова: "СПУСТИСЬ ВНИЗ".

"Еще бы не видеть! Мальчик, ты что, не слушаешь? Я видела, как окно открылось и закрылось! Ты понимаешь, что происходит с твоим Гоблином? Он становится все сильнее и сильнее, Квинн".

Я подошел к окну и выглянул на восточную лужайку. Там, в свете прожекторов, стоял Гоблин. На нем была моя привычная для этого часа одежда — длинная фланелевая ночная рубашка — но в ту минуту, разумеется, я был все еще полностью одет.

"Квинн, отправляйся на исповедь, — сказала Большая Рамона, — и расскажи священнику, что ты натворил с этим призраком! Неужели ты не понимаешь, что он послан дьяволом? Теперь я знаю, это он перебил тогда все стекла".

Я не стал даже спорить. Спустился вниз, вышел из дома и направился к кладбищу, где он прогуливался босой, как потерянная душа.

"Ты уезжаешь в Европу с Моной, ты покидаешь меня", — сказал он, едва шевеля губами, но волосы у него на ветру развевались.

"Я бы никогда тебя не покинул. Поедем со мной, — предложил я, — почему ты не можешь? Не понимаю".

Он не ответил.

"Я волнуюсь из‑за тебя, — вслух произнес я, хотя и тихо, — беспокоюсь за твои чувства. Ты стал гораздо мне ближе, с тех пор как напал на того громилу. Ты многому за последнее время научился".

И снова никакого ответа. Я попытался скрыть свой страх, напомнив себе, что каким бы развитым он ни стал и какие бы у нас с ним ни были разногласия, он все равно не способен читать мои мысли.

Что касается меня самого, то я не находил покоя и лишь частично мог переключиться на Гоблина. Я был чересчур поглощен любовью к Моне, чтобы сосредоточиться на Гоблине. Как это было подло! После стольких лет... Интересно, он догадывался?

"Пошли, — сказал я, — уйдем от этого света".

Я прошел назад, обогнул флигель и вышел к западной стороне дома, где стояла плетеная мебель, залитая электрическим светом другого прожектора. Гоблин шел за мной, и, когда я оглянулся на него, когда обнял левой рукой, я увидел, что он снова стал моим двойником и по одежде. Для него это было проще простого.

"Ты постараешься взять меня с собой? — спросил он. — Когда поедешь в Европу? Будешь держать меня за руку?"

"Конечно, — ответил я. — Я все сделаю. Ты займешь место рядом со мной в самолете, и я буду крепко держать тебя за руку всю дорогу". — Я говорил искренне, но обращался к померкшей любви, так как теперь моя душа принадлежала благословенной Офелии. Я был ее Гамлетом, ее Лаэртом и, возможно, даже ее Полонием. Но мне не следовало забывать о Гоблине, и в эту минуту меня подстегивал вовсе не страх, а преданность.

Мои мысли были заняты и другим. В частности, Хижиной Отшельника и тем, как я собирался отвоевать запущенный дом у дикой природы. Я уже успел переговорить с Алленом, бригадиром мастеровых среди Обитателей Флигеля, насчет того, чтобы провести туда электричество, а кроме того, я намеревался осуществить и другие улучшения.

Разумеется, серьезную проблему представлял собой таинственный незнакомец — настолько серьезную, что Обитатели флигеля и не предполагали. Но я рисовал в своем воображении картины того, каким прекрасным станет это место. Как замечательно будет повезти на остров Мону и как здорово, что Мона сама хочет увидеть его и ничуть не боится.

Мечтая обо всем об этом, строя планы и представляя, как завтра увижу Мону и убегу с ней в Европу, я изо всех сил старался оставаться искренним с Гоблином, когда он внезапно напрягся и, сжав мне руку, сообщил с помощью телепатии:

"Будь осторожен. Он идет сюда. Он думает, я его не знаю. Он намерен причинить тебе зло".

С этими словами Гоблин исчез. По крайней мере, я перестал его видеть. В ту же секунду погасли прожектора, словно то‑то щелкнул выключателем. Я оказался погруженным в темноту.

И тут чья‑то рука обвилась сзади вокруг моей шеи, а вторая заломила мне левую руку за спину. Я задергался, но все было бесполезно. Свободная правая рука так и не смогла разжать цепкой хватки, а в ухо мне уже шептал голос незнакомца:

"Позовешь на помощь, и я убью ее. Я знаю, кто она, где живет, и я убью ее. Мне это будет просто, и никто никогда тебе не поверит, если ты скажешь, кто это сделал и почему".

"Ты ее не знаешь! — с яростью выпалил я. — Один раз я уже дал тебе отпор и готов дать отпор еще раз".

"Ты меня не слушаешь. — Голос его был тих, и в нем не слышалось угрозы. — Если твой дух снова нападет на меня, то, говорю тебе, я убью ее. Ее зовут Мона Мэйфейр, и живет она в доме цвета сумерек, в шести кварталах от реки, на углу Первой улицы, за двумя столетними дубами. Никто никогда не узнает, почему или как она умерла, если только я не захочу подставить тебя".

"Откуда ты все это знаешь?" — Я впал в бешенство.

"А все дело в том, что ты стал жертвой того, кто способен думать", — произнес он мне в ухо.

"Никакая я не жертва, — ответил я. — И не трогай ее".

"Не трону, потому что ты сделал все, что я хочу".

"А именно? — поинтересовался я. — Между прочим, мне больно". — Вспомнив чей‑то давний совет, я попытался повернуть голову набок, чтобы гортань была сдавлена не так сильно, но он лишь сильнее прихватил и шею и руку. Боль стала невыносимой. И я знал, абсолютно точно знал, что он навредит Моне.

"Для начала я сломаю тебе хребет, — сказал он тем же спокойным, чуть ли ни ласковым голосом. — И брошу тебя здесь, на земле, как цыпленка со свернутой шеей, а утром тебя найдет тетушка Куин. — Он продолжал так же вкрадчиво, чуть громче шепота: — Ты ведь знаешь, что она любит прогуливаться перед рассветом? Старики плохо спят. Им не нужна целая ночь. Она выходит вместе с Жасмин, хотя та еле‑еле может глаза открыть, но все равно они совершают маленькую прогулку, пока звезды еще видны на небе".

"А ты за этим подсматриваешь, — сказал я. — Чего ты хочешь от нас?"

"Ты будешь поражен моей щедростью, впрочем, я всегда славился своим умом и широтой души".

"Ну, это мы еще увидим", — сказал я, теряя от ярости способность рассуждать здраво.

"Отлично, — произнес он. — Я много думал о тебе и о том острове, на который мы оба претендуем, и пришел к заключению, что готов разделить с тобой Хижину Отшельника. То есть я позволю тебе пользоваться ею днем, а я буду хозяйничать там ночью, что стало моей привычкой".

"Ночью? Так ты приходишь туда только ночью?" — Это было почти невыносимо.

"Конечно. А как ты думаешь, почему ты нашел там свечи и пепел в камине? Днем мне этот дом ни к чему, но я не желаю, чтобы другие туда наведывались. Когда я прихожу, мне не нужны свидетельства, оставленные там посторонними. Для тебя делаю исключение. Пусть там лежат твои книги, бумаги и все такое прочее. А теперь перейдем к самой важной части сделки. Ты должен обновить Хижину Отшельника. Ты должен придать ей новый блеск. Понимаешь, о чем я?"

Он немного ослабил хватку, и я смог беспрепятственно дышать. Но держал он меня по‑прежнему крепко, и моя левая рука болела. Я был парализован яростью.

"Самое главное — переделки, — сказал он. — Проследишь за всем, и тогда мы оба будем наслаждаться домом. Возможно, ты даже не будешь знать о моем в нем пребывании. Мы даже сможем обмениваться книгами. Получше узнаем друг друга. Неизвестно, быть может, мы еще станем друзьями".

"Какие переделки?" — спросил я. Субъект явно был сумасшедшим.

"Во‑первых, я хочу, чтобы там все тщательно вымыли, — сказал он, — и золото на саркофаге должно быть вычищено и отполировано".

"Значит, это все‑таки золото", — сказал я.

"Не сомневайся, — прозвучало в ответ. — Но если хочешь, можешь сказать своим рабочим, что это медь. И вообще, наболтай им с три короба об этом острове, чтобы они держались от него подальше".

"А для кого была предназначена могила?"

"Тебе не нужно об этом думать и, кстати, больше никогда ее не вскрывай. — Голос был тих, как дыхание. — А теперь вернемся к Хижине Отшельника. Ты должен повсюду провести электричество".

"Ты что, читаешь мои мысли?" — поразился я.

"Кроме того, я хочу, чтобы во все оконные проемы вставили стекла, чтобы можно было открывать и закрывать рамы. Мне все равно, какой будет дизайн, — лишь бы можно было видеть и чувствовать ночь, и дождь не попадал внутрь. Полы следует перестелить на обоих этажах — что‑нибудь вроде мраморной плитки, которой выложен вестибюль в твоем доме, подойдет превосходно, хотя я думаю, плитка должна быть сплошь белой, посаженной на темный цемент".

"Господи, — ужаснулся я, — ты действительно прочел мои мысли. Кто ты такой?"

"Прочел мысли, говоришь? Что ж, у меня есть этот дар. А еще следует купить красивые лампы и мраморные столы, как тот, что уже стоит в доме. И красивые золотые стулья в римском стиле, и диваны. Сам знаешь. Выбор обстановки я оставляю тебе — у тебя есть вкус, ты вырос среди красивых вещей — и ты позаботишься, чтобы все было подобрано как надо".

"Для тебя это игра?" — спросил я, чувствуя, что меня прошиб холодный пот.

"Не совсем, — ответил он. — Я хочу, чтобы в доме были сделаны эти улучшения. А после я хочу покоя. И ты должен все это обеспечить".

"Ты говоришь серьезно".

"Конечно, серьезно, — прозвучал тихий приглушенный голос. — Итак, что еще я хочу предложить? Ах да, нужно переделать камин, ты так не считаешь? На случай холодных луизианских ночей зимой, о которых чужаки так мало знают".

"Как тебе удается шпионить за мной? С какой укромной точки?"

"Не будь столь уверен, что я это делал. Я хитер. Мне захотелось вернуть себе остров. Я знаю стиль, в котором ты живешь. И я хочу с тобой подружиться, разве не ясно? Мне приятно тебя обнимать. Если ты выполнишь все, как надо, я предлагаю мир. И если бы тебе понадобились средства, я бы тебе одолжил".

"А ты, со своей стороны, обещаешь предоставлять дом в полное мое распоряжение днем?"

"Да, — подтвердил он, — а еще я обещаю, что не убью тебя. Это самое главное — я оставлю тебя жить и не трону Мону Мэйфейр".

"Кто ты такой? — вновь сурово потребовал я ответа. — Как тебя зовут? Ты ведь тогда трупы сбрасывал в болото? Это ведь были человеческие тела? А как насчет цепей на втором этаже? Неужели ты ни разу не спросил себя, откуда там взяться цепям?"

Я попытался вырваться. Он крепче меня сжал.

Послышался тихий смех, очень знакомый, хотя я никак не мог вспомнить, где и когда его слышал. Неужели он звучал только раз, на болоте, в ту ночь, когда я увидел его в лунном свете? Но чувство нависшей опасности не позволило мне как следует все вспомнить.

"Можешь снять цепи, если хочешь, — сказал он. — Пусть их тоже почистят хорошенько, как я уже тебе говорил. Прикажи соорудить новую лестницу с первого этажа на второй. Пусть ее изготовят из бронзы. И накажи своим работникам держать язык за зубами. Предостереги их, чтобы они и других отпугнули. А если вдруг им понадобятся лишние руки, пусть наймут помощников откуда‑нибудь издалека, а не тех, кто живет рядом".

"Как было во времена Манфреда", — сказал я.

"Как вы рассказываете об этом в своих экскурсиях по дому и всему имению, — сказал голос. — А теперь выслушай один мой совет".

"Какой совет?"

"Ты обладаешь способностью видеть духов и даже попал под чары одного из них по имени Ревекка".

"Откуда ты знаешь?"

"Достаточно сказать, что я знаю. Так вот, хочу тебя предостеречь на ее счет. Она хочет, чтобы ты отомстил тем, кто причинил ей зло, и она довольствуется твоей жизнью. Ты один из Блэквудов, а для нее это самое главное. Твое счастье завораживает ее, придает ей силы, причиняет боль".

"Ты сам ее видел?"

"Так и быть, уважу тебя. Я проник в те твои сны, которые она посещает. И благодаря этим снам я узнал о ее низменных желаниях".

"Ее пытали в Хижине Отшельника, — сказал я. — Ее пытали в тех цепях".

"Ты решил оправдать ее в моих глазах? Какое мне до нее дело? Я предлагаю тебе убрать цепи и перенести их к шкатулке с ее останками, которые ты захоронил на кладбище".

"Ты шпионишь за мной день и ночь", — процедил я сквозь стиснутые зубы, задыхаясь от злости.

"Если бы, — ответил он. — Я сейчас тебя отпущу. Можешь повернуться и посмотреть на меня, если хочешь. Выполнишь свою часть сделки — и я никогда не причиню вреда ни тебе, ни твоей семье, ни твоей рыжеволосой возлюбленной, ни ее клану ведьм".

Он убрал руки.

Я развернулся.

Он сделал шаг назад.

Именно таким я его и запомнил с того первого раза. Рост шесть футов. Густые черные волосы зачесаны назад, открытый лоб, коротко подстриженные виски и огромные черные глаза под темными бровями, придававшими ему решительный вид. Красивые черты лица: большой рот, изогнувшийся в улыбке, квадратный подбородок. Глаза буквально вспыхивают искрами при свете. Одет он был в прекрасно сшитый черный костюм. Я разглядывал его одну секунду, а потом он повернулся, продемонстрировав мне свою прическу — длинный толстый хвост, — и исчез, буквально растворился в воздухе, как Гоблин.

Рядом со мной сразу оказался Гоблин и произнес вслух:

"Это зло, Квинн, зло. Он не исчезает. Он использует скорость".

"Возьми меня за руку, Гоблин, — попросил я. — Я чувствовал, что ты рядом. Наверное, ты слышал его угрозы". — Меня немилосердно трясло.

Я повернулся, все еще дрожа так сильно, что едва мог держаться прямо, и увидел то, что ожидал, — свет в окне тетушки Куин. Мертвенно‑бледное свечение телевизора Я обнял Гоблина и сказал ему, что мы должны пойти к тетушке Куин. Волнение помутило мой рассудок. Я ворвался в кухню, пробежал по коридору и забарабанил в ее дверь. Тетушка, как всегда, устроилась в шезлонге, рядом стояла бутылка шампанского и порция шербета с шампанским — так она завершала свой запойный марафон, начавшийся за обедом. Жасмин крепко спала под одеялом. По телевизору показывали "Кровавую императрицу" с Марлен Дитрих[[25]](#footnote-25).

"Послушай меня, — сказал я, подсаживаясь к ней. — Я понимаю, что быстро теряю в твоих глазах репутацию здравомыслящего человека".

Я достал носовой платок и промокнул им взмокшее лицо.

"Ничего страшного, — ответила тетушка. — Зато у тебя несокрушимая репутация как моего внучатого племянника".

"На меня вновь напал незнакомец. Только что. У дома. Он чуть меня не придушил, зажав в тиски".

"Боже мой, Жасмин..."

"Погоди, не зови никого. Он ушел, но перед этим рассказал, чего добивается. Он выдвинул целый список требований, и все они касаются переделки Хижины Отшельника. Когда ремонт окончится, мы с ним будем вдвоем использовать дом — он ночью, а я днем. И если бы я не согласился на его план, он бы меня убил".

Тетушка пришла в ужас. Она ничего не говорила, только не мигая смотрела на меня своими маленькими голубыми глазками.

"Но самое странное, тетушка Куин, другое — не то, что он потихоньку пробрался в наше поместье, не то, что он выключил прожекторы на западной стороне дома, не то, что он чуть меня не придушил, — все это более или менее объяснимо. Самое странное — его распоряжения насчет ремонта!"

"Что ты имеешь в виду?"

"Реконструкцию Хижины. Я точно так задумывал все сделать, как он хочет! Он как будто прочитал мои мысли. Да не как будто, а точно. Электричество, новые мраморные полы, застекленные окна, новая бронзовая лестница на второй этаж. Все, о чем он попросил, я уже придумал раньше. Я ведь даже тебе говорил, да и работникам тоже, что им следует запомнить дорогу на остров, потому что я намереваюсь провести туда электричество. Он прочел мои мысли. Уверяю тебя. Он сыграл на этом. Этот субъект не человек. Он или призрак, или дух вроде Гоблина. Только он другого рода дух, тетушка Куин, так что мне обязательно нужно пойти к Моне, уж кто‑кто, а Мона точно знает, как и Стирлинг Оливер".

"Квинн, прекрати, успокойся! — приказала тетушка. — Ты бредишь! Перестань разглагольствовать. Жасмин, просыпайся".

"Не впутывай ее в это, она только помешает", — сказал я.

Но Жасмин уже проснулась и сидела молча, делая для себя выводы.

"Сейчас я поднимусь к себе и напишу подробно план реконструкции, а потом отдохну немного, прежде чем ехать к Моне", — сказал я.

"Дорогой, уже полночь. Обязательно поговори со мной, прежде чем отправишься к Моне", — сказала тетушка Куин.

"Поклянись мне, что выделишь средства на перестройку Хижины Отшельника. Это пустяки по сравнению с теми деньгами, что мы тратим каждый год на Блэквуд‑Мэнор. Я жду не дождусь, когда увижу Хижину, заново отделанную. Хотя, постой, у меня ведь самого есть деньги. Совсем забыл. Теперь мне самому это по карману. Как замечательно".

"И этот замечательный дом после ремонта ты намерен делить с человеком, который скармливает трупы аллигаторам?" — отозвалась тетушка.

"Возможно, я ошибся. Возможно, то было что‑то другое. Я знаю только, что теперь смогу осуществить собственный план реконструкции, незнакомец не станет мешать, разве ты не поняла? Еще час назад он был огромным препятствием, мешавшим воплотить в реальность все мои мечты, связанные с Хижиной Отшельника. Он был чужаком. Теперь он стал частью плана. Он попросил переделать только то, что я уже задумал. Тетушка Куин, он следит за нами. Он знает, что по утрам ты гуляешь вокруг дома. Отныне бери с собой охрану. Он коварен".

Лицо ее было ужасно. Наверное, я лишил ее шампанское всех пузырьков, а заодно и градусов. Протрезвев, тетушка уставилась на меня глазами, полными горя. Потом она неторопливо съела ложку шербета, словно это было единственное средство, способное поддержать в ней жизнь.

"О, мой дорогой, — сказала она. — Жасмин, ты слушаешь?"

"Конечно, слушаю, как же иначе? — отозвалась Жасмин. — Когда‑нибудь, когда я стану старой и седой, мы повесим портрет Квинна на стенку, а я, шаркая, буду рассказывать туристам, как он исчез на болотах и больше не вернулся..."

"Жасмин, прекрати! — отрезал я. — Тетушка Куин, я пошел наверх. Перед отъездом к Моне я приду с тобой попрощаться. Завтра до трех я никуда не двинусь с места. Я знаю, что не смогу сесть за руль в таком состоянии. Кроме того, мне нужно кое‑что сделать".

Мы с Гоблином взбежали по лестнице на второй этаж. Я включил компьютер, несмотря на то что Большая Рамона крепко спала в кровати, но, к счастью, пока я нажимал кнопки, она не проснулась. Гоблин уселся на стул рядом со мной. Его лицо ничего не выражало, и он не попытался дотронуться до клавиш. Просто сидел и смотрел на экран монитора, пока я работал. Я не заговаривал с ним. Он и так знал, что я его люблю. Но он также знал, что я падок на соблазны вновь открытого для себя мира. Да, я боялся незнакомца, но теперь этот самый дьявол внушил мне восторженное волнение. Я сходил с ума.

Я составил подробный список всех нововведений, касающихся Хижины Отшельника, отдельно останавливаясь на том, как и что должно быть выполнено, вплоть до мельчайших деталей, насколько позволила мне память. Я исходил из того, что основные работы выполнят Обитатели Флигеля во главе с Алленом, а наемных рабочих со стороны привлекут только в крайнем случае, поэтому я и вдавался в такие подробности, чтобы они заранее все знали.

Для внешних стен я выбрал ярко‑красный цвет с темно‑зеленой отделкой для окон и дверей, мраморную плитку с тончайшими прожилками, которую следовало посадить на темный раствор так, чтобы он выступал в зазорах, — это для внутренних полов и для крыльца, ведущего на белокаменную террасу, которая должна была иметь выход на пристань — ее тоже следовало отстроить как следует, — а еще я заказал новую бронзовую лестницу между этажами, до самого купола. Это был великолепный, но дорогостоящий проект. Но после его окончания Хижина будет иметь вид, достойный странной золотой гробницы.

Что касается обстановки, я собирался заказать все по тем же каталогам, по которым нам привозили мебель для Блэквуд‑Мэнор, и, разумеется, я намеревался съездить в Новый Орлеан, в магазин Гурвица Минца, чтобы выбрать из их чудесного ассортимента все самое лучшее. Хотелось расставить по всему полу торшеры и мраморные столики, как я мечтал и как распорядился мой странный и коварный партнер.

Задумавшись хорошенько, поймав себя на том, что мысленно я называю его уже партнером, я замер на секунду и вспомнил, как увидел его впервые в лунном свете. Нет, ошибки никакой не было. А потом в памяти всплыло то, как он впервые напал на меня, и письмо, которое он тогда оставил. Я вспомнил, как только что чувствовал себя совершенно беспомощным в его руках. Он тогда пригрозил убить меня, если я не выполню его распоряжения. Но поверил ли я ему?

Разумеется, я ненавидел его. И боялся. Но недостаточно сильно.

Мне следовало бы вести себя осторожнее. Следовало бы отказаться от авантюры. Мне следовало бы возненавидеть его до отвращения. Но то, что я сказал тетушке Куин, было правдой. Я сам хотел восстановить Хижину. Я хотел возродить ее, и одна из моих самых больших проблем разрешилась сама собой. Теперь не стоило ломать голову, как быть с таинственным незнакомцем. Мне не нужно было отвоевывать у него это место. Теперь мы стали партнерами. Итак, я продолжал. Неужели в мою душу закралась любовь к этому монстру? Неужели это и была моя тайная правда?

Я даже вспомнил совет незнакомца отвадить наемных рабочих от острова, вернее, окутать остров завесой тайны, и внес этот пункт в план. Затем я написал, что следует сделать в первую очередь — почистить и отполировать мавзолей, строго‑настрого запретив впредь его открывать. Наконец я завершил свой план реконструкции. И отпечатал нужное количество экземпляров. После этого я набросал эскиз роскошной гранитной ванной, которую следовало пристроить к круглой Хижине Отшельника, шириной не более одного окна. Сделав четыре копии эскиза с помощью факса, я покончил с официальной документацией.

В эту самую секунду Гоблин заговорил:

"Это зло, Квинн, — сказал он. — В любом случае, Квинн‑Гоблин умрет".

Я обернулся и, взглянув на Гоблина, увидел то же холодное непроницаемое выражение, которое часто замечал у него последние несколько дней. Не было в его лице ни прежней любви, ни теплоты, ни озорства.

"Что это значит — Квинн‑Гоблин умрет? — спросил я. — Мы этого не допустим, старина. Ни за что. Обещаю. Ты ведь понимаешь меня? Эти слова идут от сердца".

"Ты всем нужен, — продолжал Гоблин на одной ноте. — Ты нужен Моне. Ты нужен Ревекке. Ты нужен тетушке Куин. Ты нужен Нэшу. Ты нужен незнакомцу. Куда ни поверни — Квинну‑Гоблину конец".

"Нас никому не разлучить, — доверительно сказал я. — Возможно, они просто не подозревают, насколько сильна между нами связь. Но мы‑то с тобой это знаем".

Он по‑прежнему глядел холодно, а потом очень медленно растворился в воздухе. У меня появилась твердая уверенность, что он ушел по собственной воле, а не потому что был вынужден, и что он хотел уколоть меня своим уходом, — и я действительно почувствовал боль.

"Все, что я сказал тебе, — правда, — вслух произнес я. — Только ты можешь заставить нас умереть, только ты можешь разделить нас, если решишь оставить меня".

Где он тогда был — далеко или близко — слышал он меня или нет, понятия не имею. Впрочем, в ту минуту я так волновался, что мне было не до Гоблина.

Я поспешил вниз, чтобы отдать копию плана тетушке Куин, которая отнеслась к моей идее вполне доброжелательно, а потом отправился к флигелю, где опустил экземпляр в почтовый ящик Аллена. Аллен был бригадиром мастеровых, как я уже говорил. Ему предстояло наблюдать за проведением работ. Из вежливости я оставил копию и в ящике Клема — все‑таки Клем выполнял обязанности босса, — затем отправился обратно к дому.

Пересекая заднюю террасу, я почувствовал приступ головокружения. Сейчас, оглядываясь назад, когда я вспоминаю звездное небо и теплый воздух, свет, струящийся из кухонной двери, когда я вспоминаю тот душевный подъем, я вспоминаю заодно, каким я тогда был оживленным, как сильно любил Мону и как глупо разволновался от встречи с таинственным незнакомцем, а еще я почему‑то считал себя непобедимым, хотя налицо были все доказательства, что это не так.

Странные слова Гоблина ничего для меня не означали, абсолютно ничего. Скажу больше, я заподозрил его в самой примитивной ревности, а все его недавнее поведение заставило меня усомниться в его любви. Да, я действительно от него отстранялся. Да, Гоблину‑Квинну предстояло умереть.

Это должно было случиться, потому что наступал период Возмужания.

И на поле битвы Возмужания Мона была моей Принцессой, а Таинственный Незнакомец превратился в темного рыцаря, скачущего рядом со мной или даже навстречу мне в рыцарском поединке, правила которого я только сейчас начал изучать.

Нам с темным рыцарем еще предстояло как следует познакомиться. Мы обязательно побеседуем в Хижине Отшельника. Я разгадаю секрет той иллюзии, когда тела исчезали в темной воде. Я обнаррку, что это был всего лишь сон. Такое злодеяние ничем другим и быть не могло — только сном. Возьмем, к примеру, Ревекку. Ревекка всегда приходила во сне. Что еще можно было сделать для бедняжки? Разумеется, я не мог ей дать "жизнь за жизнь, смерть за смерть".

Я вернулся к себе наверх. Окна закрыты. Гудит кондиционер. Никаких признаков Гоблина. Подойдя к окну, я бросил взгляд на западную лужайку и там, вдалеке, при лунном свете разглядел расплывчатые светлые очертания кладбища. Я помолился за Ревекку, чтобы ее душа оказалась на небе с Богом.

Неохотно я лег спать, устроившись рядом с Большой Рамоной, а когда проснулся в рассветных сумерках, меня ожидали нелегкие задачи возмужания.

## 29

Для начала мне предстояло съездить в Хижину Отшельника, но я был не настолько глуп, чтобы думать, будто сумею в одиночку забрать проржавевшие цепи. Я взял с собой Аллена. Обитатели флигеля всегда выходили на работу около шести, чтобы к трем освободиться, и, когда я сказал ему, куда мы отправимся, он очень оживился и чуть ли не прыгнул в пирогу.

Аллен по своему характеру всегда был и остается человеком, для которого все в жизни — сплошное удовольствие. Это большой грузный человек с аккуратной седой шевелюрой, зачесанной на одну сторону, он носит очки в серебряной оправе и всегда улыбается. На рождественских вечеринках ему всегда достается роль Санта‑Клауса, которого он играет с огромным успехом.

В общем, когда мы добрались до хижины, еще не было и семи. Мы принялись за работу, используя привезенные инструменты, и вскоре вытащили из стены все ржавые цепи и волоком стащили вниз.

Я так сильно был очарован Хижиной Отшельника, что с трудом заставил себя отправиться в обратный путь, но я знал, что мне в этот день предстоит много дел, и поэтому после короткой прогулки по острову, во время которой я представлял, как все здесь станет хорошо после ремонта, мы с Алленом снова оказались в пироге. Когда мы подплыли к пристани и я сообщил своему помощнику, что сейчас мы похороним цепи рядом с останками Ревекки, Аллен впал в состояние непреходящего веселья.

Как бы там ни было, я выкопал глубокую яму, нашел шкатулку, расширил могилу и обмотал цепи вокруг шкатулки. А затем Аллен помог мне засыпать могилу и водрузить на место надгробный камень. Я начал молиться, Аллен молился со мной. Я не почувствовал присутствия Ревекки. И головокружения у меня не было. Но, стоя над ее могилой тем тихим утром, я испытывал жалость ко всем призракам, которых встречал на кладбище в течение многих лет, и гадал, не суждено ли и мне после смерти превратиться в духа‑скитальца. Ничего подобного прежде со мной не случалось. А теперь я об этом задумался. Я произнес про себя еще одну длинную молитву за Ревекку, а затем прошептал: "Ступай к Свету".

Вот так была выполнена моя первая мужская задача.

Я приступил ко второй. Разумеется, Аллен знал, где живет Терри Сью, — туда мы и поехали на "мерседесе". Я сказал Аллену, что войду один, но, еще не переступив порога трейлера, я убедился, что Грейди Брин, наш поверенный, не преувеличил размеры бедствия.

Я увидел заржавленные автомобили, которые он описывал, — старый лимузин и грузовичок, оба без колес, — и двух карапузов‑малышей, с грязными личиками, в подгузниках. Дети бесцельно ковыляли по двору.

Я постучал в дверь и вошел. В конце трейлера на кровати лежала пышнотелая женщина с лицом как у большой китайской куклы и нянчила младенца, а маленькая девочка, лет десяти, босая, помешивала в стоявшем на плите горшке варево, в котором по виду и запаху угадывалась овсянка. Руки у девчушки были сплошь в синяках, и держалась она робко, боязливо. Хорошенькая такая девчушка с длинными черными волосами.

В вагончике было душно, тесно, сыро — в общем, невыносимо. И вонь стояла отвратительная. Даже не знаю, как ее описать, — этакая смесь запахов мочи, блевотины и плесени. Пожалуй, с ноткой гнилых фруктов. Ну и, конечно, экскрементов.

"Простите, что так вламываюсь, — сказал я, обращаясь к женщине. Под этим низким потолком я чувствовал себя великаном. — Поздравляю с новорожденным".

"Деньги привезли? — спросила она. Лицо ее было по‑прежнему прелестно — она была похожа на Мадонну эпохи Возрождения, — но в голосе ее звучала озлобленность, а может быть, это была просто практичность. — Я на мели, а Чарли снова меня бросил, — сообщила она. — Швы разошлись, поднялась температура".

"Да, привез", — ответил я и вынул из карманов рассованные купюры — тысячу долларов, которую выгреб перед отъездом из кухонной коробки для наличных. Женщина изумилась. Взяла деньги левой рукой и сунула в карман под одеяло. Или просто под одеяло.

Младенец был удивительный. Прежде я никогда не видел такое крошечное, совсем недавно рожденное существо. Маленькие ручки в складочках — чудо. Темные курчавые волосики на голове. У меня даже сердце защемило.

"Бриттани, поторапливайся с овсянкой, — велела женщина, — и приведи со двора мальцов, мне нужно будет, чтобы ты прошлась в город и купила кое‑что из бакалеи. — Она взглянула на меня. — Хотите позавтракать? Этот ребенок готовит превосходный завтрак. Бриттани, поставь на стол бекон. И ступай за малышней".

"Я отвезу ее в город, — сказал я. — А где Томми?"

"В лесу, где же еще? — насмешливо ответила она. — Читает какую‑то книжку с картинками. Я предупредила его, что если он не отнесет эту книжку обратно в магазин, то угодит в тюрьму. За ним придут и заберут, куда следует. Он украл эту книжку. И они это знают. Продавщица в магазине такая же сумасшедшая, как он. За ним обязательно придут. А ее тоже не мешало бы упрятать в тюрьму".

"А другие книги у него есть?" — поинтересовался я.

"Откуда деньги‑то на другие книги? — рассердилась женщина. — Оглянитесь вокруг. Видите разбитое окошко? Посмотрите туда. Хорошенько приглядитесь. Видите маленькую девочку? Она не говорит. Бриттани, дай Бетани кашки. А где же кофе? Присаживайтесь за стол. Просто отодвиньте барахло в сторону. Этот ребенок заваривает превосходный кофе. Уверяю вас, я каждый день благодарю Господа, что он послал мне Бриттани, и послал ее первой. Бриттани, приведи Мэтью и Джонаса. Я уже дважды тебе говорила! Этот младенец описался. Помоги скорее. Нет у меня денег на книжки. У меня стиральная машина вот уже два месяца как стоит сломанная. Папашка ни разу не дал мне денег на книжки".

"Хорошо. Я скоро вернусь", — сказал я и ушел в лес. Так, негустой сосняк, что растет в тех местах, где мало дубов. Вскоре я увидел мальчонку. Он сидел на бревне и читал.

Худой, но хорошо сложен, с черными кудрявыми волосами, совсем как у меня. Он поднял на меня взгляд пронзительных синих глаз. Книга была об искусстве. Открыта на странице со "Звездной ночью" Ван Гога.

На мальчике была грязная тенниска и джинсы. Я заметил у него на лице и на одной руке огромные черные синяки. На тыльной стороне левой ручки виднелся ожог.

"Это Чарли тебя ударил?" — спросил я.

Мальчик промолчал.

"Это он прижал твою ручку к плите?" — продолжал я.

Он опять не ответил. Перевернул страницу. Картина Гогена.

Тогда я сказал:

"Все скоро изменится. Я твой родственник. Внук Папашки, а ты сын Папашки, ты ведь в курсе?"

Мальчик ничего не сказал. Упрямо уставился в книгу и снова перевернул страницу. Картина Сера.

Я назвал ребенку свое имя. Сказал, что все переменится к лучшему. И, уже собираясь уходить, добавил:

"Однажды ты поедешь в Амстердам и сам увидишь картины Ван Гога".

"Я бы лучше съездил бы в Нью‑Йорк, — выпалил мальчик, — там бы я мог посмотреть сразу всех импрессионистов и экспрессионистов в музее "Метрополитен"".

Я опешил. Четкая и ясная речь.

"Ты, наверное, гений", — сказал я.

"Вовсе нет, — ответил он. — Просто я много читаю. Я прочел все, что хотел, в филиале библиотеки, а теперь потихоньку осваиваю книжный магазин в Мейплвилле, куда хожу в школу. Больше всего мне нравятся книги по искусству. Пару раз Папашка привозил мне такие".

Ошеломляющее откровение. Папашка — и вдруг книги по искусству. Откуда он брал книги по искусству? Что он вообще знал о книгах по искусству? Как бы то ни было, он это делал для своего незаконного сынишки, которому позволил жить в таком убогом месте.

К счастью, у меня нашлось еще немного денег, около пятидесяти долларов.

"Держи, — сказал я. — В отделе уцененных книг можно откопать настоящие сокровища. Больше не воруй".

"А я никогда не ворую, — сказал он. — Мать все выдумывает. Ее послушать — так это Чарли прижал мою руку к плите".

"Понял. Я к тому, что на эти деньги ты теперь сможешь купить кое‑что, а не брать книги на время".

"Кто твой любимый художник?" — спросил мальчик.

"Трудно сказать", — ответил я.

"Представь, что ты мог бы спасти всего одну‑единственную картину от третьей мировой войны, — не отступал он, — то какую бы выбрал?"

"Обязательно периода Ренессанса. Обязательно какую‑нибудь Мадонну, — ответил я, — но не знаю, какую именно. Скорее всего, одну из Мадонн Боттичелли, а может быть, и Фра Филиппо Липпи. Но есть и другие. Просто я не знаю". — Я подумал о красивой женщине в вагончике с младенцем на руках. Мне захотелось упомянуть ее в связи с разговором о Мадоннах, но я не стал этого делать.

Мальчик кивнул.

"А я бы спас Дюрера, — сказал он. — "Спасителя мира" — знаешь, портрет Христа с пробором посредине".

"Хороший выбор, — сказал я. — Возможно, гораздо лучше, чем мой, — я запнулся. Мы зашли в разговоре гораздо дальше, чем я мог надеяться, когда сюда ехал. — Послушай, — сказал я, — а ты не хотел бы оказаться в хорошей школе, с полным пансионом, получить хорошее образование, в общем, выбраться отсюда?"

"Я не могу оставить Бриттани, — ответил мальчик. — Это было бы несправедливо".

"А как насчет остальных?"

"Не знаю, — ответил он, вздохнув, словно взрослый мужчина со взрослыми проблемами на душе. — Матери, в общем‑то, мы не нужны, — сказал он. — Раньше, когда мы с Бриттани были маленькие, она была добрее. Но сейчас, когда появились все остальные, она часто нас колотит. Мне приходится защищать от нее Бриттани, но иногда я ничего не могу поделать. Зато маленьких бить я ей не позволяю. Сразу отнимаю у нее ремень".

Я возмутился, но так ничего и не придумал. Всю свою жизнь я слышал о несовершенстве систем социального обеспечения и опеки, но я не знал, что делать.

"Понятно, — отозвался я. — Ты не можешь оставить их".

"Вот именно, — сказал он. — Я и сейчас хожу в лучшую школу, чем Бриттани, но она все равно получает хорошее образование. Это я тебе точно говорю. Она делает домашние задания, и она умненькая. Так что выхода нет".

"Послушай, я буду помнить о тебе. Скоро вернусь и привезу еще денег. Возможно, мне удастся сделать так, что и твоей маме и всем вам станет полегче жить, и тогда ей больше не захочется бить ребятишек".

"И как ты это сделаешь?"

"Дай мне подумать. Но, поверь, я вернусь. До свидания, дядя Томми".

Это вызвало у него первую улыбку, а когда я помахал ему рукой, он тоже помахал мне.

Потом мальчик вскочил с бревна и побежал за мной. Я, конечно, остановился, чтобы он догнал меня.

"Эй, а ты веришь в потерянную Атлантиду?" — спросил он.

"Ну, я верю, что она потеряна, но сомневаюсь, что она когда‑то существовала", — ответил я.

Мальчишка звонко рассмеялся.

"А ты что думаешь, Томми? Сам‑то веришь в Атлантиду?"

Он кивнул.

"Вообще‑то я надеюсь найти ее руины, — ответил он. — Я хочу возглавить поисковую экспедицию. Группу подводников, все как полагается".

"Замечательная идея, — сказал я. — Обязательно ее обсудим, как только будет время. Сейчас у меня дела".

"Правда? Мне казалось, ты так богат, что у тебя нет никаких дел, даже в школу ходить не нужно. Так все говорят".

"У меня есть проблемы, Томми, знаешь ли, и я обязан с ними справиться. Скоро снова увидимся. Обещаю. Можно тебя обнять?" — Я наклонился и обнял мальчика, прежде чем он успел ответить. Такой хороший, чудный парнишка Я проникся к нему всем сердцем.

Когда я вернулся к машине, Аллен покачал головой.

"Надеюсь, ты не заставишь нас наводить порядок и здесь, — сказал он. — Этот отстойник позади дома переливается через край. Жуть".

"Вот откуда запах. А я и не знал".

Как только я в машине дозвонился по телефону до тетушки Куин, то сразу описал ей положение дел и спросил у нее, могу ли я отдать распоряжение Грейди Брину, чтобы тот приобрел приличное жилье для Терри Сью и ее детей. Дом будет записан на наше имя и полностью застрахован. Женщине к тому же понадобится мебель, бытовая техника, новая кухонная утварь и так далее.

"Ты не представляешь, какая здесь нищета, — добавил я. — А эта женщина поколачивает своих детей. Я пока не придумал, как с этим быть. Остается надеяться, что это безобразие прекратится, если улучшить ей жилищные условия. По крайней мере, я на это рассчитываю. Что касается Томми, то он очень смышленый". — И я коротко сообщил ей все важные подробности.

Разумеется, тетушке самой захотелось позвонить Грейди. Но я сказал, что это мое дело. Так поступил бы взрослый человек, и это было для меня важно.

Через полминуты я уже связался с Грейди по телефону. Мы пришли с ним к соглашению, что женщина получит домик по скромной цене в новостройке за городской чертой Руби‑Ривер‑Сити. По словам Грейди, поселок Осенние Листья был идеальным местом — сплошь новые дома, новое оборудование, новые горшки и сковородки — все новое. У Терри будет также работать уборщица на полный день и няня для детей.

Грейди предстояло стать моим персональным финансовым советником и распорядителем. Мы, со своей стороны, были согласны непосредственно оплачивать налоги, страховку, коммунальные услуги, кабельное телевидение и прислугу. Разумеется, Терри Сью не могла обойтись без постоянного дохода, и мы с Грейди определили его как равный той зарплате, которую она получала бы, работая секретарем в офисе Грейди. Мы подумали, что это должно повысить ее самооценку.

"Риска никакого, — говорил я. — И няня, и уборщица будут подчиняться вам, и Терри Сью больше не захочется колотить своих детей. В присутствии чужих людей она, вероятно, постыдится поднять руку на ребенка".

Тем временем Бриттани перейдет в ту же католическую школу, куда ходит Томми, единственную католическую школу в Мейплвилле, частное заведение с подготовительным классом. А еще нам предстояло найти врачей для маленькой Бетани, которая не говорила.

Что касается таинственного Чарли, ушедшего из жизни Терри Сью, то, по словам Грейди, парень был "не так уж плох", но младенец на руках Терри Сью был не его — вот Чарли и взыграл, почему, мол, настоящий отец не хочет объявиться, а кто этот отец — до сих пор было не ясно.

Я посоветовал Грейди провести тест ДНК и определить, не был ли зачат этот младенец Палашкой. Мне казалось, тест необходим. Во мне сидело глубокое подозрение, что Папашка причастен к рождению младенца, зачатого вскоре после смерти Милочки, и что Чарли просто не знал, как с этим быть.

"Послушайте, Грейди, — сказал я, — ситуация такова, что ее никогда нельзя будет выправить полностью, но мне кажется, что мы можем хотя бы немного ее изменить. Если в этом новом доме мужчины по‑прежнему будут сменять друг друга — тут мы бессильны что‑то сделать. По крайней мере, благодаря нам Терри Сью станет независимой. А это значит, что ей не придется больше мириться с тем, кто ей не по душе. Просто выплачивайте ей регулярно деньги, а что она с ними будет делать — нас не касается. Если она будет морить голодом ребятишек, тогда мы станем выдавать деньги на продукты непосредственно экономке. А еду готовить и подавать сможет няня. Так все и устроим, если нам больше ничего не помешает".

Чем я не поделился с Грейди — так это своей мечтой, что однажды Томми переедет жить в Блэквуд‑Мэнор. А еще я мечтал, что Томми отправится путешествовать по миру вместе со мной, Моной, тетушкой Куин и Нэшем. Я мечтал, что Томми когда‑нибудь станет блестящим ученым и, кто знает, может быть, даже блестящим живописцем. Может быть, Томми найдет исчезнувшую Атлантиду. В общем, я мечтал, что он когда‑нибудь официально станет Блэквудом.

Я также не посвятил Грейди в то, как сильно осуждал Папашку, хотя пытался этого не делать, за то, что тот оставил своего сына, Томми, в этом убожестве, и за то, что он проявил такую черствость к этой женщине, Терри Сью. Хотя, впрочем, могло быть и так, что я по своей молодости не все понимал.

Только когда с делами было покончено и я почти доехал на своем "мерседесе" до дома, я вспомнил, что обещал отвезти маленькую Бриттани в бакалейный магазин. Тогда я сказал Аллену, что ему придется вернуться, доставить маленькую Бриттани к бакалейщику и сделать существенные запасы.

Разумеется, он не удержался от язвительных замечаний, но, в общем, отнесся к поручению благосклонно и даже сказал, что вернется за маленькой Бриттани на грузовичке, отвезет ее, куда она только захочет, и купит все — от супа до орехов.

Итак, со второй задачей Возмужания было покончено. Я приступил к третьей.

Вернувшись домой, принял душ, переоделся в свой лучший костюм от Армани, бледно‑фиолетовую рубашку, нацепил счастливый галстук от Версаче и, с пылающим сердцем и туманной головой, отправился повидать свою возлюбленную Мону Мэйфейр, сделав только одну остановку у цветочной лавки на Сент‑Чарльз‑авеню, чтобы купить ей большой букет маргариток и других весенних цветов. Этот букет казался мне таким свежим, неброским, красивым, и мне хотелось с нежностью передать его прямо ей в руки. Я мечтал о ее мягких поцелуях, пока продавщица оборачивала цветы бумагой, и, когда я вел машину к дому Мэйфейров на углу Честнат‑стрит, я уже считал секунды до нашей встречи в два часа.

## 30

Если в тот день кто‑то был больше влюблен, чем я, хорошо бы поговорить с этим человеком и услышать доказательства из его или ее собственных уст. Я буквально летал от счастья. Припарковал машину в полуквартале от дома, чтобы меня не заметили злобно настроенные Мэйфейры, а затем с букетом в руке (обертку цветочницы я смял, сделав что‑то вроде бумажной манжетки на стеблях) я приблизился к воротам, пройдя вдоль забора под густыми зарослями лагерстремии, сплошь в цвету.

Весь Садовый квартал благоухал цветами, а улицы были абсолютно безлюдны, так что я не встретил ни одного лица, не знающего, что такое любовь.

Что касается Гоблина, когда он появился рядом, я твердо заявил ему, что должен выполнить эту миссию один, что ему нужно сейчас уйти, если он не хочет, чтобы я перестал с ним разговаривать.

"Я люблю тебя, как уже не раз говорил. Дай мне время побыть с Моной", — сурово сказал я.

К моему изумлению, он ласково чмокнул меня несколько раз в щеку и, прошептав "Au revoir", послушно исчез. У меня осталось хорошее послевкусие, щемящее чувство доброжелательности и душевной щедрости, такой же ощутимой, как легкий ветерок.

Разумеется, я надеялся, что Мона будет ждать меня с рюкзаком, чемоданом и паспортом в руке.

Но как только я достиг кованых ворот, ко мне вышел высокий элегантный мужчина, вдребезги разбив мои надежды незаметно удрать с Моной, хотя его живое лицо было полно сострадания.

Он был строен, этот записной франт, с преждевременной сединой в кудрявых волосах и быстрыми острыми глазками. Одет он был подчеркнуто щеголевато, хотя и в старомодный костюм, словно специально скроенный для какой‑то драмы девятнадцатого века, но первой или второй половины — не знаю.

"Входи, Тарквиний, — произнес он с французским акцентом и повернул медную ручку, хотя Мона в тот раз использовала ключ. — Я тебя ждал. Очень рад твоему приходу. Входи же, прошу. Нам нужно поговорить. Пройдем в сад, если не возражаешь".

"Но где же Мона?" — спросил я, стараясь изо всех сил не выходить за рамки вежливости.

"Не сомневаюсь, она сейчас расчесывает свои длинные рыжие волосы, — ответил он с неподражаемой интонацией, — чтобы потом свесить их с балкона, — он указал на железные перила балкона, — и заманить тебя к себе, как Рапунцель[[26]](#footnote-26) заманила отвергнутого колдуньей принца".

"Значит, я отвергнут?" — спросил я, стараясь не поддаваться его очарованию, что было сложно.

"Кто знает? — произнес он со вздохом уставшего от жизни человека, но продолжая задорно улыбаться. — Идем, и называй меня дядя Джулиен, если не возражаешь. Я твой дядя Джулиен — и это так же точно, как то, что твоя тетушка Куин вчера вечером обнимала Мону. Кстати, это был потрясающий подарок — камея. Мона всегда будет ее хранить как самую большую драгоценность. Можно тебя называть Тарквиний? Впрочем, я уже тебя так назвал, не спросив разрешения. Так я могу пользоваться твоим доверием до такой степени, чтобы обращаться к тебе по имени?"

"Вы ведь меня пригласили, не так ли? — ответил я. — Уже за одно это я вам очень признателен".

Мы шли теперь по мощенной плиткой дорожке рядом с домом, и справа от нас простирался огромный сад с самшитовыми кустами, высаженными по периметру восьмиугольной лужайки. Время от времени на нашем пути попадались греческие мраморные статуи — мне показалось, я узнал Гебу и купающуюся Венеру, — клумбы изумительных весенних цветов и небольшие цитрусовые деревца, среди них я заметил лимонное деревце с одним‑единственным плодом устрашающих размеров. Я даже остановился, чтобы рассмотреть его как следует.

"Ну разве не очаровательно? — поинтересовался мой спутник. — Маленькое деревце отдает все свои силы одному лимону. Если бы на нем росло много плодов, они, несомненно, были бы обычного размера Можно сказать, клан Мэйфейров делает нечто подобное. Ладно, идем дальше".

"Вы говорите, имея в виду наследство, — уточнил я. — Все достается одной‑единственной наследнице, — продолжал я, — и ее следует охранять от интрижек с недостойными кавалерами, каким, вероятно, сочли и меня?"

"Mon fils, — сказал он, — тебя сочли слишком юным! В тебе нет ничего недостойного. Просто Моне всего лишь пятнадцать, да и ты пока не зрелый мужчина. А еще, должен признать, тебя окружает небольшая тайна, которую я постараюсь развеять".

Мы поднялись на несколько каменных ступеней и теперь шли вдоль огромного восьмиугольного бассейна. Кажется, тетушка Куин упоминала, будто Майкл Карри чуть не утонул в этом бассейне? Я был сбит с толку. Повсюду царила красота. И было очень‑очень тихо.

Дядя Джулиен обратил мое внимание на то, что бассейн был точно такой же формы, как и лужайка. И этот восьмиугольник повторялся в каждой короткой балясине балюстрады.

"Одни узоры поверх других узоров, — сказал он. — Узоры привлекают духов. Потерянные духи способны различать узоры, поэтому им так нравятся старые дома, величественные особняки с огромными комнатами, где чувствуется присутствие таких же духов. Иногда мне кажется, что если в доме когда‑то жили призраки, то в него легче попасть другим призракам. Поразительная вещь. Но пойдем, я отведу тебя на задворки сада. Там нам не будут мешать никакие узоры, и мы просто посидим немного под деревьями".

Все было так, как он сказал. Сойдя с выложенной плиткой тропинки, опоясывавшей бассейн, и миновав большие двойные ворота, мы оказались на бесформенной лужайке и направились к железному столику и стульям под огромным дубом, где торчала редкая трава и проступали над почвой корни, и молодые деревца, что росли справа от нас, — ивы, магнолии, клены — изо всех силенок старались выглядеть рощицей.

На коре дуба я разглядел глубоко вырезанное слово "Лэшер". В саду улавливался какой‑то странный сладковатый запах, слегка напоминавший аромат духов, — но я никак не мог связать его с цветами, а спросить, чем пахнет, постеснялся.

Мы уселись за черный железный столик. Он был накрыт на двоих — чашки, блюдца, высокий кувшин‑термос, за который мой спутник сразу взялся.

"Что скажешь, raon fils, насчет горячего шоколада?"

"Чудесно, — ответил я, рассмеявшись. — Просто великолепно. Даже не ожидал". — Он наполнил мою чашку.

"А‑а, — протянул он, наливая себе, — ты даже не представляешь, какое это для меня наслаждение".

Мы сделали по маленькому глоточку и решили подождать, чтобы шоколад немного остыл, и тут я увидел на тарелочке крекеры в виде фигурок животных, и в голове сразу всплыли строки старого стихотворения Кристофера Морли, в которых описывалась точно такая же трапеза:

*Крекеры в виде зверейИ теплый глоток шоколада —Ужина лучше, поверь,В жизни мне просто не надо.Внезапно дядя Джулиен процитировал, следующие две строчки:Когда вырасту я и смогуВсе получить, что по нраву,Только такую едуТребовать стану по праву.*Мы оба расхохотались.

"Вы заказали это угощение, вспомнив стихотворение?" — спросил я.

"Да, наверное, — ответил он. — А еще потому, что думал, оно тебе понравится".

"Большое спасибо. Как предусмотрительно с вашей стороны".

Я воспарил под небеса от счастья. Этот человек не собирался разлучать меня с Моной. Он понимал, что такое любовь. Но я кое‑что забыл. Только сейчас до меня дошло, что я определенно слышал раньше имя Джулиена Мэйфейра. Но в какой связи — я никак не мог вспомнить... Во всяком случае, я слышал его не от Моны. Точно.

Я бросил взгляд налево, на длинный трехэтажный особняк Мэйфейров, такой огромный и тихий. Мне не хотелось, чтобы он остался для меня закрытым.

"А вы слышали о Блэквуд‑Мэнор? — неожиданно спросил я. — Его построили в восьмидесятых годах девятнадцатого века. Этот дом гораздо старше. Мы живем за городом. Но у вас здесь тишина и очарование сельской местности".

Я вдруг почувствовал себя глупо из‑за собственной откровенности. Что я пытался доказать?

"Да, я знаю тот дом, — ответил Джулиен, приятно улыбаясь. — Очень красивый. А попал я туда в связи с одним жутким и в то же время романтическим случаем, в детали которого я не стану вдаваться, расскажу лишь самое главное. Этот случай напрямую касается твоей любви к Моне. Так что, как говорится, да будет свет".

"Что такое?" — я внезапно встревожился.

К этому времени шоколад остыл до идеальной температуры. Мы выпили его одновременно. Дядя Джулиен вздохнул от удовольствия и сразу еще раз наполнил наши чашки. Как сказала бы Мона, шоколад был обалденно вкусен. Но где же Мона?

"Прошу вас, расскажите все, — сказал я. — При чем здесь моя любовь к Моне?" — Я невольно начал подсчитывать, сколько ему может быть лет. Больше, чем было бы сейчас Папашке? Но он точно моложе тетушки Куин.

"Случилось это во времена твоего прапрапрадедушки Манфреда, — сказал дядя Джулиен. — Мы с ним принадлежали к одному карточному клубу, здесь, в Новом Орлеане. Это был модный тайный клуб, где мы разыгрывали партии в покер, но не на деньги, а на желания победителя. Мы играли в этом самом доме, как сейчас помню, а у твоего предка Манфреда был сын, Уильям, молодожен, который очень боялся всех свалившихся на него тягот, связанных с Блэквуд‑Мэнор. Можешь себе такое представить?"

"Что он был задавлен этим домом? Вполне могу, хотя сам так не чувствую, — ответил я. — Сейчас я в доме хозяин, и мне это нравится".

Дядя Джулиен мягко улыбнулся.

"Я тебе верю, — спокойно сказал он. — И ты мне нравишься. Я вижу в твоем будущем много путешествий по свету, великолепные приключения".

"Только не в одиночестве", — поспешил добавить я.

"Так вот, в тот вечер, — продолжал Джулиен, — когда члены клуба собрались здесь, партию выиграл Манфред Блэквуд, и свое желание он попросил исполнить Джулиена Мэйфейра. Мы тут же отправились на его автомобиле в Блэквуд‑Мэнор, и тогда я увидел твой дом во всем его великолепии при свете луны, колонны цвета магнолии — одну из тех южных фантазий, которые постоянно подпитывают нас и в которые так редко верят северяне. Твой прапрапрадед Манфред повел меня в дом, по скругленной лестнице, в пустую спальню, где и объявил, что мне предстоит сделать.

Он достал искусную маску, с праздника Марди Гра, и темно‑красный бархатный плащ, подбитый золотым атласом, и сказал, что, надев этот костюм, я должен лишить невинности юную жену Уильяма, так как сам Уильям, который вскоре появился, оказался абсолютно не способен это сделать, а они оба, Манфред и Уильям, видели такой обман в маске в недавней опере в Новом Орлеане и решили, что это сработает в их случае.

"Но разве вашей жены не было с вами на этой опере?" — спросил я Уильяма, ибо всего неделей раньше тоже видел эту оперу в Новом Орлеане. "Да, — ответил Уильям. — Тем более она не станет сопротивляться".

Alors. Я никогда не отказывался от девственниц, а тут, испытывая только уважение и сострадание к молодой женщине, до сих пор не испытавшей нежности и любви в брачную ночь, я надел маску и плащ и пошел выполнять поручение, дав себе клятву добиться от молодой женщины слез экстаза или считать себя проклятой душой. Достаточно будет сказать, что я вышел из спальни минут через сорок пять, полным победителем, достигнувшим своих самых высоких целей, и чувствовал, будто вступил на лестницу, ведущую в рай. От этого союза родился твой прадед Гравье. Следишь, к чему я клоню?"

Я огорошенно молчал.

"Через несколько месяцев после рождения Гравье, — продолжал Джулиен в той же самой приятной и на первой взгляд очаровательной манере, — Уильям сумел, воспользовавшись моим советом, осуществить свои супружеские обязанности с помощью маски и плаща, и никогда твоя прапрабабушка не узнала, кто скрывался под маской в первый раз. Так и продолжалось их супружеское счастье, как рассказывал мне Манфред, и все это время скромник Уильям, видимо, был рабом маски и плаща.

Прошло время, и молодая женщина нашла свою награду на небесах, как говорится, и Уильям взял себе вторую жену, но с ней произошло то же самое: он не смог лишить ее невинности, как и первую, и Манфред снова призвал меня надеть маску и плащ, что я и сделал, став отцом благородной дамы, которую ты зовешь своей тетушкой Куин. Рассказываю я об этом потому, чтобы ты знал: ты родня мне и всем моим родственникам".

Я безмолвствовал. Сидел и смотрел на него, чувствуя, как кровь приливает к щекам, и пытался понять, о чем он сейчас мне говорит, пытался взвесить услышанное, а внутренний голос твердил, что это невозможно, Джулиен не может быть настолько стар, да он и не выглядел старым, а потому никак не мог быть отцом Гравье, старшего брата тетушки Куин, или отцом самой тетушки — впрочем, раздумывал я, быть может, он тогда был очень молод.

Но еще громче звучал второй голос, заглушая рассуждения первого о годах и возрасте. Этот второй голос говорил: "Тарквиний, вы оба с Моной видите призраков, и сейчас ты слышишь объяснение того, откуда взялась эта тенденция. Эта кровь дяди Джулиена дала тебе эти гены, Тарквиний. Его кровь дала тебе рецепторы, которые есть и у Моны".

Что касается письменного стола в гостиной Блэквуд‑Мэнор, вокруг которого то и дело бродит призрак Уильяма, то, вернувшись домой, я собирался разобрать этот стол по дощечкам.

А пока я сидел в саду в состоянии шока. Решил выпить вторую порцию шоколада и, схватив кувшин, наполнил чашку.

Джулиен потихоньку потягивал шоколад из своей.

"Я вовсе не стремился ранить тебя, Тарквиний, — ласково сказал дядя Джулиен. — Как раз наоборот. Твоя юность и искренность очень мне импонирует. Я вижу этот прелестный букет, который ты принес Моне, и меня трогает, что ты с таким отчаянием хочешь любить ее".

"Я действительно ее люблю", — сказал я.

"Но в нашей семье, Тарквиний, очень близкие родственные связи, опасно близкие. Тебе нельзя быть с Моной. Даже если бы вы оба были совершеннолетние, моя кровь в ваших жилах исключает ваш союз. Я давно убедился, что мои гены в потомках имеют тенденцию доминировать, и часто это является причиной горя. Когда я был... когда я был бесшабашен, свободен и строптив, когда я ненавидел бег времени и отчаянно стремился жить, меня не волновали подобные вещи, но сейчас они меня очень волнуют. Можно сказать, я существую в этом искупительном состоянии тревоги. Вот почему я должен предупредить тебя, что ты не можешь быть с Моной. Предоставь Мону ее призракам, а сам ступай домой — к своим".

"Ни за что, — заявил я. — Я хочу уважать вас и действительно уважаю, хотя вы и обманули мою прародительницу, эту трепетную деву, которую соблазнили в той самой кровати, в которой сплю теперь я. Но я должен услышать из уст Моны, что она меня отвергает".

Джулиен сделал большой глоток горячего шоколада и задумчиво отвел взгляд, словно находил утешение, любуясь ивой, кленом и огромной магнолией, грозившей задушить молодую поросль.

"Ответь‑ка, юноша, мне на один вопрос, — сказал он. — Ты не чувствуешь странный запах в этом саду?"

"Конечно, чувствую, он довольно сильный, — ответил я. — Я постеснялся спросить, когда обратил на него внимание. Такой сладковатый запах".

Поведение Джулиена резко изменилось. От очаровательной непринужденности он сразу перешел к печальной серьезности.

"Я еще раз вынужден повторить, mon fils, что ты никогда, ни при каких условиях не должен быть с Моной, — сказал он. — И прости меня, что я привел тебя в это место".

"Что вы хотите этим сказать? И вообще, зачем вы это говорите? Разве мы не сможем хранить верность друг другу до совершеннолетия? Пройдет каких‑то три года, и Мона сможет сама все решать за себя, или нет? Она будет жить в моем сердце, я стану носить в медальоне локон ее волос, а когда пробьет час, мы вместе пойдем к алтарю".

"Нет, этого не будет. Пожалуйста, пойми, я очень люблю Мону, я очень тебя уважаю и знаю, что ты отличный парень. Но ты видишь призраков, mon fils, и ты чувствуешь запах смерти. Ведь здесь, прямо под нами, захоронены мутанты, которые не должны были даже рождаться в этой семье. Поверь мне на слово, mon fils, если ты женишься на Моне, ваши дети тоже могут родиться мутантами. И доказательство тому — то, что ты чувствуешь этот запах. Поверь мне".

"Вы хотите сказать, что убили и закопали здесь ребенка Моны?" — вскипел я.

"Нет, ребенок Моны жив, — ответил Джулиен. — Его судьба — совсем другое дело, поверь. Но больше таких существ появляться не должно, тем более с фамилией Мэйфейр, а другой фамилии у Моны никогда не будет".

"Да вы просто сумасшедший!" — воскликнул я.

"Не презирай меня, Тарквиний, ради собственного блага, — сказал он, излучая бесконечное терпение. — Мне казалось, если я объясню все, как есть, то тебе будет легче. Может быть, со временем ты действительно это почувствуешь".

"Тарквиний!" — услышал я свое имя и повернул голову налево.

Там, в широких воротах у бассейна, стоял Майкл Карри — это он меня окликнул, — а рядом с ним я увидел Роуан Мэйфейр. Оба смотрели на меня так, словно я совершил нечто дурное.

Я тут же вскочил.

Они подошли ко мне, одетые по‑домашнему. Синяя футболка на Майкле не скрывала его отличного телосложения — тут было чему позавидовать.

Первой заговорила Роуан. Она была очень любезна.

"Что ты здесь делаешь, Тарквиний?" — спросила она.

"Разговариваю с Джулиеном. Мы пришли сюда посидеть и выпить горячего шоколада". — Я повернулся и показал рукой направо, но Джулиена и след простыл. Я посмотрел на стол. На нем ничего не было, кроме моего букета. Ни серебряного кувшина‑термоса, ни чашек, ни крекеров в виде зверюшек, ничего.

У меня перехватило дыхание.

"Бог мой, — сказал я и перекрестился. — Уверяю вас, я только что с ним разговаривал. Даже обжег язык на второй чашке шоколада. Здесь стоял кувшин, серебряный. Джулиен впустил меня через главные ворота! Он сказал, что мне нельзя быть с Моной, что мы родственники..." — я замолчал и обессиленно плюхнулся на стул.

Никто лучше меня не знал, что произошло! И все же я продолжал искать глазами Джулиена, оглядывая сад. Потом я снова уставился на пустой стол. Положил руку на букет. Но где же Гоблин? Почему Гоблин меня не предупредил? Я был с ним нетерпелив, и он бросил меня на произвол судьбы!

Доктор Роуан Мэйфейр подошла сзади и, опустив руки мне на плечи, принялась их массировать. Я сразу успокоился. Тогда она наклонилась и поцеловала меня в щеку. По телу у меня пробежали приятные мурашки, неся благостный покой. Майкл Карри уселся напротив и, взяв мою руку, крепко ее пожал. Он вел себя словно родной дядя, которого я никогда не знал.

Господи, как я их всех любил. Как сильно мне хотелось с ними породниться. Как сильно мне хотелось получить у них благословение любить Мону. И мне так нужно было их утешение именно в эту минуту.

"Нет, меня все‑таки упрячут в психушку, — проговорил я. — Джулиен Мэйфейр. А вообще был такой человек?"

"Не волнуйся, был, — ответила Роуан Мэйфейр спокойным, чуть хрипловатым голосом. — Легендарная фигура в семействе Мэйфейров. Он умер в тысяча девятьсот четырнадцатом году".

## 31

Они привели меня в дом. Великолепный особняк, погруженный в полутьму. Мне показали огромную гостиную с блестящими полами и арочными дверями и провели через красивую столовую, где стены были расписаны видами плантации Ривербенд, давным‑давно скрывшейся под водами Миссисипи, вечно меняющей свое русло.

В конце концов мы устроились на залитой солнцем кухне, усевшись в ряд на удобных стульях за стеклянным столом на медных ножках в виде фигурок дельфинов. В одном углу начиналась уютная лесенка, ведущая в заднюю половину дома, а в другом я увидел небольшой газовый камин на случай холодов, но сегодня стоял теплый день, за стеклянными дверьми буйно цвели жасмин и банановые деревья, высаженные вдоль ограды сада, где я совсем недавно сидел с Джулиеном, не подозревая, что попал в другой, нереальный мир.

"Но откуда мне знать, что вы настоящие? — логично поинтересовался я. — Когда он со мной говорил, то казался реальным человеком, таким же, как все, разве что..." — И тут я вынужден был признать, что не все в разговоре шло гладко: мне бы следовало насторожиться, когда он объявил себя другом моего предка Уильяма, что было абсолютно невозможно, если судить по его внешности, а кроме того, я не придал большого значения его старомодному костюму, явно девятнадцатого века.

"Призраки сначала подкупают тебя, а потом уводят в сторону", — признался я.

Майкл Карри закивал, и я инстинктивно понял, что ему пришлось за свою жизнь повидать немало призраков. И при этом он умудрился остаться доброжелательным, скромным человеком. У него было приятное лицо с крупными чертами и красивыми синими глазами, и его черные волнистые волосы слегка тронула седина. Необычно огромные руки тем не менее выглядели нежными.

"Что он тебе сказал, сынок? — поинтересовался Майкл. — Можешь поделиться с нами?"

"Он сказал, что приходится отцом моему прапрадеду", — ответил я и рассказал им о свершившейся драме, разыгранной, как в опере. Видимо, тот случай и являлся причиной того, что мы с Моной оба получили способность видеть призраков, а потому выходило, что нам никак нельзя пожениться. Возможно, я самому себе готовил полное поражение, пересказывая все это Майклу и Роуан, но я не собирался что‑либо от них скрывать. Мне казалось, им следует все знать. Им следует знать, почему дядя Джулиен решил вмешаться.

И я пересказал им совершенно сознательно слова дяди Джулиена о том, что он существует в "искупительном состоянии тревоги" по поводу своих генов, доминирующих в его потомках, о том, как он спросил меня насчет сладковатого запаха на заднем дворе, и о том, что я его сразу почувствовал, но не решался спросить.

Оба, и Роуан, и Майкл, слушали эти признания как зачарованные, а когда я рассказал, что дядя Джулиен поведал о мутантах, закопанных в землю на заднем дворе, и о том, что ребенка Моны среди них нет — ее ребенок до сих пор жив, — они были так поражены, что попросили меня повторить все сначала.

В эти минуты я чувствовал себя совершенно несчастным, пребывая в уверенности, что они не позволят мне повидаться с Моной, а еще я был настолько уверен, что потерпел поражение во всех смыслах, что разрыдался. Я просил их не отвергать меня. Я говорил им, что очень хочу стать частью их семьи. И при этом я ничуть не стыдился своей слабости. Наверное, в глубине души я чувствовал, что не так уж плох.

"Я ведь не нищий. Не попрошайка какой‑нибудь. Я не предлагаю Моне жить со мной в шалаше".

"Мы все это знаем, сынок, — сказал Майкл Карри. — И прости нас, если мы вели себя не совсем почтительно, когда приехали в Блэквуд‑Мэнор, но Мона столько раз пускалась в дикие эскапады, что временами мы забываем о манерах. Вчера как раз был один из таких случаев. Поверь, мы волнуемся за Мону".

"Ну что плохого, если Мона будет со мной? Неужели вы думаете, что нам нельзя жить вместе только из‑за того, что мы оба видим призраков?"

"Нет, не из‑за этого, — ответил Майкл и уселся на стуле поудобнее. — Причина здесь в другом — все дело в медицинских показателях. У Моны довольно серьезные проблемы со здоровьем".

Доктор Роуан, которая до этой минуты не произнесла ни слова и выглядела очень мило, по‑домашнему, в своей белой рубашке и брюках, заговорила:

"Мы не вправе обсуждать медицинские аспекты. Если Мона захочет — сама расскажет, — произнесла она своим тихим хрипловатым голосом. — Но мы можем сказать тебе, что Мона ведет себя неразумно, и мы пытаемся защитить ее от самой себя". — Она говорила тепло и искренне.

Я не знал, что сказать.

"Я понимаю вашу проблему, — в конце концов, произнес я, — но я не могу разглашать то, что рассказала мне Мона. Неужели мне нельзя ее повидать? Почему вы не разрешаете ей спуститься? Неужели я не могу рассказать ей о призраке дяди Джулиена? Неужели я не могу спросить ее совета?"

"Ты сам понял, что это был очень сильный призрак, — сказал Майкл. — И этот призрак решил вмешаться в ход событий самым беспардонным образом. Ты когда‑нибудь видел таких сильных призраков?"

"Да, видел, — ответил я, — таких же сильных".

Я рассказал им всю историю с Ревеккой. И пока рассказывал, сознавал, что снова поступаю как собственный злейший враг. Но под этой крышей не было места ничему другому, кроме откровенности, — во всяком случае, мне так казалось. Моя любовь к этим людям предопределила такую откровенность.

А еще я рассказал им о Гоблине. Столько, сколько счел нужным.

"Разве вы теперь не видите, что мы с ней пара? — заключил я свой рассказ. — Разве не ясно, что она единственная, кто всегда будет меня понимать, а я единственный, кто будет понимать ее?"

"Сынок, у тебя одни призраки, а у нее — другие, — сказал Майкл. — Вы должны отдалиться друг от друга. И каждый в отдельности должен найти себе нормальную приличную пару".

"Господи, но ведь это невозможно! — воскликнул я. — Мы никогда не станем нормальными. И потом, откуда такая уверенность, что нам не достичь нормальности вместе, если она вообще достижима?"

Я видел теперь, что они задумались над моими словами. Я случайно произвел на них впечатление разумного человека, если вообще смог им понравиться. Во всяком случае, они до сих пор не выставили меня из дома. Но теперь во мне пробудилось нестерпимое желание выпить горячего шоколада, глупое, скрытое желание выпить как можно больше горячего шоколада.

К моему полнейшему изумлению, Майкл поднялся из‑за стола и сказал:

"Я сейчас приготовлю его для тебя. Я и сам с удовольствием выпью чашечку".

Я опешил. Помимо всего прочего в этой семье читали чужие мысли. Я услышал, как Майкл, уходя в кладовку, тихо смеется. Там он чем‑то погрохотал, а потом вкусно запахло горячим молоком.

Доктор Мэйфейр сидела с серьезным задумчивым видом, но немного погодя очень тихо заговорила. Ее голос был гораздо мягче, чем черты лица с высокими скулами, обрамленными волнистыми стрижеными волосами.

"Тарквиний, позволь мне раскрыть все карты, — заговорила она. — Позволь рассказать кое‑что о Моне. Она разрешила мне сделать это, посвятить тебя в кое‑какие подробности, которые на самом деле не следовало бы разглашать. Она еще так юна, что даже на это разрешение у нее нет права. Но позволь, я продолжу. Мона подвергает себя опасности каждый раз, вступая в интимные отношения с мужчиной. Понимаешь? Она рискует нанести себе непоправимый вред. Мы всего лишь стараемся сохранить Моне жизнь".

"Но мы предохранялись, доктор Мэйфейр", — сказал я.

Тем не менее новость меня испугала. К этому времени я уже вытер слезы и попытался вести себя по‑взрослому.

"Не сомневаюсь, — ответила доктор Мэйфейр, слегка вскинув брови, — но даже самые лучшие средства, бывает, могут подвести. Для Моны все равно остается риск зачатия. А выкидыш даже на самой ранней стадии, на который иная женщина не обратила бы даже внимания, лишает Мону всех сил. И все из‑за рожденного ею ребенка, о котором упомянул дядя Джулиен, когда разговаривал с тобой в саду. После тех родов Мона стала очень уязвима. А мы пытаемся сохранить ей жизнь. Мы пытаемся найти способ ее вылечить, укрепить здоровье, но на это нужно время".

"Господи, — прошептал я. — Поэтому Мона и была в больнице в тот день, когда я впервые ее увидел".

"Совершенно верно, — сказала доктор Мэйфейр. Она начала потихоньку горячиться, но тон оставался сочувственным. — Мы не какие‑нибудь бездушные чудовища. Вовсе нет. Мы хотим, чтобы она перестала соблазнять своих кузенов, чтобы регулярно проводила исследования крови, употребляла рекомендованные питательные добавки, а мы тогда смогли бы определить, что не так в ее организме и почему она так часто беременеет. Ну вот, я и так тебе слишком много рассказала, но, кстати, добавлю, что она полюбила тебя, и с тех пор, как вы вместе, уже не ищет приключений. У тебя есть полное право это знать, но мы не можем поощрять ее встречи с тобой".

"Нет, — сказал я, — вы не можете поощрять наши встречи наедине. Так позвольте мне хотя бы увидеть ее в вашем присутствии. Позвольте мне увидеть ее, дав клятву не прикасаться к ней. Что в том плохого?"

Майкл вернулся к столу, неся тот самый серебряный кувшин, который я уже видел в саду, и чашки для всех нас. Тот же самый проклятый фарфор. Горячий шоколад был такой же густой и вкусный, как в моем видении, и я почти сразу готов был выпить вторую чашку. Мне захотелось рассказать им о кувшине и фарфоре, но еще больше я хотел поговорить о Моне.

"Спасибо, что пошли навстречу моим желаниям, хотя бы в этом... Я имею в виду шоколад, — сказал я. — Не знаю, что со мной творится".

Майкл во второй раз наполнил мою чашку. Я выпил ее залпом. В жизни не пробовал столь изумительного напитка. И откинулся на спинку стула.

"Я был с вами откровенен. Так почему вы не можете быть столь же откровенными со мной? Скажите Моне, что я здесь..."

"Она это знает, Квинн, — заговорил Майкл. — Она обладает сильнейшим даром ясновидения. Она знала о твоем приходе, едва ты прошел через ворота в сад. Сейчас она пытается осознать в полной мере то, о чем тебе поведала Роуан. Сейчас она пытается смириться с мыслью о своей болезни. А потом еще остается вопрос с ее потерянным ребенком. Джулиен сказал, что он жив. Она услышала эту новость одновременно с тобой, после чего сразу спустилась к нам и попросила, чтобы мы вышли в сад и привели тебя в дом".

Мне хотелось сказать, что для меня это большое утешение, — жаль, правда, что они раньше мне об этом не сообщили, но вслух я не стал сетовать. Тут мне пришла в голову еще одна мысль. Почему они именно в тот момент прервали мою беседу с Джулиеном? Не появись они тогда, сколько еще я мог бы услышать?

"На этот вопрос у нас нет ответа", — сказал Майкл, снова прочитав мои мысли.

"Но вы прервали его. Вы не позволили ему раскрыть семейные тайны, — сказал я. — Вы посчитали, что так будет лучше".

"Вот именно, — сказала доктор Мэйфейр. — Мы посчитали, что так будет лучше".

"Для вас имеет какое‑то значение, что я ваш родственник?" — спросил я, стараясь казаться спокойным.

У них не нашлось для меня ответа. Затем очень печально заговорила доктор Роуан:

"Если бы только Мона не была больна. Если бы только мы могли найти способ ее вылечить. Все тогда было бы по‑другому, Квинн. А так, какой смысл просить тебя связать с нами свою судьбу? Какой смысл просить тебя пройти генетический тест, как прошли все мы? Какой смысл тебе взваливать на себя весь груз нашей истории, наших проклятий, всего того, что мы знаем и от чего страдаем?"

"Генетический тест? — переспросил я. — Чтобы обнаружить, есть ли у меня особая восприимчивость, позволяющая видеть призраков?" — Я допил горячий шоколад. Майкл налил мне еще одну чашку.

"Нет, — ответила доктор Мэйфейр, — чтобы обнаружить, не явишься ли ты причиной мутации в своем потомстве, как Мона".

"Я хочу пройти этот тест", — сказал я.

Роуан кивнула.

"Хорошо. Я договорюсь обо всем в Мэйфейровском центре. Передашь наш разговор доктору Уинну Мэйфейру. Позвони его секретарю и договорись о времени".

"Ну а теперь, где вы держите мою дорогую принцессу?"

И тут с верхней площадке лестницы раздался ее голосок.

"Квинн!"

Я сразу вскочил и побежал к ней, мгновенно преодолев два пролета маленькой лестницы, и поймал Мону в объятия на втором этаже, где мы встретились.

"Не забывайте, о чем я вас предостерегала", — раздался снизу голос доктора Мэйфейр.

"Обещаю, мы будем благоразумны, — ответила Мона, — а теперь оставьте нас в покое".

Я подхватил ее на руки.

"Мой обалденный мальчик!" — объявила она, пылко прижавшись ко мне грудью, спрятанной под белоснежной рубашкой, ее рыжие волосы лезли мне в глаза, жгли сердце, ножки голые и гладкие в моих руках.

Я понес ее по коридору.

"Куда направляемся, принцесса Мона из рода Мэйфейров? — спросил я. — Я сражался и с ангелами, и с драконами, чтобы оказаться рядом с тобой!"

"В переднюю половину дома, принц Тарквиний из рода Блэквудов, — ответила она. — Там среди дубовых ветвей находится мой будуар".

Я сделал несколько шагов, выйдя из узкого коридора, прошел через большую спальню в коридор побольше, миновал парадную лестницу и оказался в передней половине дома, где моя возлюбленная рыжая красавица дала мне знак повернуть налево.

Это действительно оказалась спальня‑будуар по самому центру фасада: два окна в пол выходили прямо на верхнюю террасу. Казалось, будто они полностью закрыты дубовыми ветвями двух деревьев, которые упомянул в своих жутких угрозах таинственный незнакомец.

"Два столетних дуба", — сказал он тогда мне, а теперь эти деревья казались просто красивыми, и это действительно был будуар в прямом смысле слова.

За все это время я ни разу не вспомнил о злодее, но теперь его угрозы всплыли в памяти, и я ужаснулся, не навлек ли я на свою прекрасную любовь какую‑то беду, темную и зловонную, как само болото. Не следует ли мне рассказать Майклу о незнакомце‑дьяволе? Я‑то сам серьезно отнесся к его угрозам, настолько серьезно, что весь Блэквуд‑Мэнор наводнен охраной.

Но сейчас был неподходящий момент.

Я утонул в широких рукавах и кружеве девственно белой блузки Моны, мы кувыркались в ее белых подушках, и я прижал ладонь к ее разгоряченному влажному лону и довел ее до экстаза, а увидев ее божественный румянец, сам испытал экстаз.

Мы снова это сделали, на этот раз медленно и игриво, а потом еще раз, и я, как всегда, обессилел раньше, чем она, но не собирался сдаваться, чувствуя ее потребность. Мы пролежали на кровати, наверное, целый час, и все это время дверь была чуть приоткрыта, но из коридора не доносилось ни шороха, нам никто не мешал. Нам поверили на слово. Мы лежали на белом детском одеяльце, отделанном кружевом, которое я порядком попортил своей брызжущей любовью.

"Предназначено именно для этой цели и выдерживает любую стирку", — сказала моя возлюбленная, свернула одеяльце и отбросила в сторону.

Теперь настало время поцелуев и объятий. Мы уютно устроились в подушках и глазели в окна на дубовые ветви, по которым скакали гибкие рыжие белочки.

"Хочу всегда быть рядом с тобой, — сказал я. — Ты знаешь, после того как мы расстались, со мной произошла одна ужасная вещь", — признался я и рассказал Моне все о незнакомце и его нападении на меня. Я рассказал ей, что он знал, как я собираюсь перестроить Хижину Отшельника, прочитав мои мысли. Рассказал, что уже распорядился насчет переделок и ремонта того дома, которым мы теперь с ним будем владеть пополам, хотя я по‑прежнему был уверен, даже больше чем прежде, что видел, как он при свете луны избавлялся от трупов.

А потом, запинаясь на каждом слове, я с огромной неохотой передал Моне все его угрозы на ее счет.

Мона рассмеялась.

"Разве это тебя не пугает?" — удивился я.

"Конечно нет, — сказала она. — Я ведь тебе говорила, что я ведьма. Меня не волнует какой‑то таинственный незнакомец. Если он явится сюда, чтобы навредить мне, я позову дядю Джулиена".

"Неужели дядя Джулиен приходит в любое время, когда ты захочешь?"

Мона погрустнела.

"Нет, — призналась она, — скорее, он приходит, когда сам захочет. А теперь расскажи все, что произошло между ним и тобой. Признаюсь, я подслушала, как ты рассказывал об этом Роуан и Майклу. Но сейчас ты должен рассказать мне. Опиши все подробно, как он был одет, как вел себя. Я должна знать. Я жутко ревную, когда дядя Джулиен показывается на глаза кому‑то еще".

Я рассказал ей все, как было. Описал щегольской костюм Джулиена, его мягкие манеры. Упомянул о фарфоре с цветочным узором. Мона узнала сервиз — "Ройял Антуанетт". Она даже не была уверена, был ли этот сервиз в семье во времена Джулиена. По ее словам выходило, что Джулиен заимствовал образ сервиза из кладовки. Он был умный призрак. На Мону огромное впечатление произвело его утверждение, что ее ребенок жив. Это очень много для нее значило. Одной простой фразой я сделал ей драгоценный подарок.

"Разве призрак никогда не лжет?" — спросил я, невольно вспоминая свое общение с Ревеккой. Возможно, она никогда мне не лгала. Просто ввела меня в заблуждение, а это не одно и то же.

Я слез с кровати, подошел к окну и залюбовался дубовыми ветвями. Какой прекрасный вид. Ни за что не догадаешься, что находишься в центре города — что побережье располагалось в каких‑то восьми кварталах налево, а Сент‑Чарльз‑авеню с легендарными трамваями проходило всего в трех кварталах направо.

"Знаешь, о чем думаю?" — спросил я.

"О чем же?" — спросила она, садясь. Она подтянула колени и обхватила их руками, утонувшими в просторных кружевных рукавах. Ее волосы разметались по плечам... Я никогда не забуду этой картины.

"Мне кажется, я в тебе нуждаюсь гораздо больше, чем ты во мне", — признался я.

"Это неправда, Квинн, — сказала Мона. — Я люблю тебя. Ты первый, в кого я влюбилась. Это больно, но в то же время это чудесно. И это происходит со мной наяву. Ты мне нужен, потому что ты не такой, как другие, ты полон жизни, а еще ты не один из нас".

Она говорила очень серьезно.

"Как раз это не так, — запротестовал я. — Ты ведь помнишь, что рассказал Джулиен. Он занял место моего прапрадеда Уильяма, я ведь тебе говорил".

"Но тебя не воспитывали как Мэйфейра, — возразила Мона. — У тебя за плечами традиции собственной семьи, ты тоже носишь громкое имя и живешь в особняке, о котором ходят собственные легенды! А кроме того, какое это имеет значение? Ты мне нужен, я тебя люблю — вот что главное".

"Мона, а это правда, что рассказала доктор Роуан... будто каждый раз, как?.."

"Да, правда. Никто не знает почему, но у меня все время происходит овуляция, я постоянно залетаю и теряю зародышей, и каждый раз это лишает меня последних сил. Из костей уходит кальций. Единственный способ решить проблему — удалить матку, но в таком случае у меня никогда не будет детей, и врачи пока надеются, что смогут справиться, не идя на эти крайние меры".

Я испугался за нее. Пришел в ужас, что невольно причинил ей боль своими расспросами.

"Если речь идет о твоей жизни, Мона, согласись на операцию, — сказал я, — нельзя же рисковать собственной жизнью".

"Знаю, Квинн, я все время об этом думаю, — сказала она. — И другие тоже. Наступит момент, и они скажут, что пора это сделать. Возможно, это случится очень скоро. Подумай об этом, Квинн, нужна ли хозяину Блэквуд‑Мэнор новобрачная, у которой никогда не будет детей?"

"Я люблю тебя, Мона. Мне не нужны дети. Вообще‑то я знаю одного ребенка, которого мы могли бы взять".

"Только и всего? Так просто?" — рассмеялась она.

Я рассказал ей о Папашке, о Терри Сью и Томми. Рассказал о смышленом маленьком Томми, который сидел на бревне, листая книгу по искусству, а на его личике красовался здоровый синяк.

"Надо же! — изумилась Мона. — Совсем как в сказке про Золушку! Ты мог бы изменить всю его жизнь!"

"Я так и сделаю, во что бы то ни стало. Так что больше не думай обо мне, если решишься на операцию. Я ничуть не сомневаюсь, что Терри Сью пойдет на сделку, если речь зайдет об опекунстве над Томми. Я собираюсь помочь Терри Сью со всем ее выводком, это решено. Но вот об одном я должен тебя спросить, и попытайся разумно отнестись к этому".

"Ты говоришь совсем как хозяин дома, — заметила Мона. — Так и быть, постараюсь".

"Нет, я серьезно, Мона".

Она начала хохотать.

"Ладно, слушай, — сказал я, так как она все никак не могла остановиться. — Если дядя Джулиен может защитить тебя от таинственного незнакомца, если он способен проявлять такое благодушие, тогда как же получилось, что он до сих пор не сообщил тебе, что твой ребенок жив?"

Она не знала, что ответить. Мой вопрос очень ее огорчил, я это видел. Или, вернее, сама эта идея ее огорчила. Она печально притихла.

Я присел на кровать рядом с ней и поцеловал ее, но все равно не сумел приободрить.

"А Роуан и Майкл знают, где сейчас твой ребенок?" — спросил я.

"Думаю, что нет, — ответила она. — Иногда мне кажется, что они могли бы все узнать — Мэйфейровский медицинский центр имеет связи со всем миром — но нет, у них ничего не выходит... Мне нестерпима эта мысль. Мне нестерпимо, что они держат меня в неведении. Давай лучше поговорим о другом, Квинн. Роуан часто ведет себя как холодный расчетливый ученый, но у нее не душа, а чистое золото. Давай просто поговорим о нас с тобой".

Я обнял Мону. Чистое золото. И сразу кое‑что вспомнил. Чистое золото. Я вспомнил об утверждении таинственного незнакомца, что мавзолей сделан из чистого золота.

"Ты никак не можешь убежать со мной в Европу, — сказал я. — Тебе ведь нужно лечиться у доктора Роуан?"

Мона со вздохом кивнула.

"Я размечталась, когда согласилась с тобой бежать. Меня лечат гормонами и дают всевозможные добавки — сама не знаю какие. Я всю неделю мотаюсь в больницу — туда и обратно. Там провожу два‑три часа. Но мне кажется, толку от этого мало. Мне действительно хотелось улететь. Я плохо поступила, что позволила тебе мечтать со мной, позволила поверить хотя бы ненадолго, что все возможно".

"Мне все равно, — сказал я. — Я вовсе не обязан никуда ехать. Я решил остаться. Нечего мне уезжать, раз мы можем видеть друг друга. Я думаю, нам теперь доверяют. Мне кажется, они знают, что я ни за что не причиню тебе вред, и ты тоже это знаешь".

В дверь постучали.

Время ужина. Меня любезно пригласили присоединиться к трапезе внизу. Они даже слышать не захотели, когда я попробовал отказаться, так что я быстро переговорил по телефону с Жасмин и спустился в столовую, где увидел Мону, переодевшуюся к ужину: на ней была другая белая блузка, не менее великолепная, с пышными рукавами, и юбка‑шортики с ярким тропическим рисунком, и выглядела она гораздо сексуальнее в этом наряде, чем просто в трусиках, когда мы с ней встретились на лестнице. Майкл и Роуан были одеты несколько официально.

В полосатом костюме‑тройке Майкл выглядел как настоящий джентльмен, а на Роуан было прелестное, очень простое синее платье с тройной ниткой жемчуга.

Я не сразу разглядел, что Мона приколола на блузку камею тетушки Куин, — и это смотрелось очень красиво.

К моему немалому удивлению, на ужин явился Стирлинг Оливер из Таламаски. В этот теплый весенний день он был одет по погоде: в белый костюм‑тройку и галстук лимонного цвета. Почему‑то мне запомнился этот галстук. Не знаю, по какой причине. Я всегда запоминаю мужские галстуки. Коротко стриженные седые волосы он зачесал назад, открыв виски, и производил впечатление обладающего отличным здоровьем человека на седьмом десятке.

Все они выглядели импозантно, держались оживленно, и дом никоим образом не давил на своих обитателей, не лишал их непринужденного очарования.

Я обрадовался, снова увидев Стирлинга, но во мне почему‑то жила уверенность, что тетушка Куин встревожилась бы, узнав об этой встрече. А так в данной ситуации у меня не было особенного выбора, я не испытывал особых угрызений совести.

"А я видел перед домом вашего приятеля, Гоблина, — тихонько сообщил Стирлинг, пожимая мне руку. — Он дал понять, что вы пожелали остаться один".

"Вы серьезно? — изумился я. — Вы действительно видели его, разговаривали с ним?"

"Да, он стоял у ворот. Он был очень хорошо виден, но вы должны понимать, что у меня, в отличие от обыкновенных смертных, довольно сильно развито восприятие подобных вещей. Мир мне кажется перенаселенным местом".

"Он был зол? Обижен?" — поинтересовался я.

"Ни то ни другое, — ответил Стирлинг. — Я бы сказал, он обрадовался, что я его увидел".

Тут в наш разговор вмешалась Мона, взяв нас обоих под руки:

"А что, если я приглашу его сюда? Мы посадим его со всеми за стол".

"Нет, только не сегодня, — сказал я. — Хочу побыть эгоистом. Ему и без того уделяют много внимания, а сейчас мой час".

Ужин прошел гладко, мы много говорили о том, следует ли мне ехать в Европу. Майкл придерживался того мнения, что в жизни каждого человека наступает момент, когда он должен побывать в Европе, но чаще всего получается, что люди едут туда или слишком рано, или слишком поздно. Я горячо согласился с ним, а потом настолько осмелел, что спросил, можно ли Моне поехать с нами, если тетушка Куин согласится взять с нами еще одну женщину, компаньонку для Моны, чтобы соблюсти все приличия. Я прибегал к эвфемизмам, как, мне казалось, того требовала величественность обстановки, но все же дал ясно понять, что никогда бы не стал рисковать здоровьем Моны или ее благополучием в угоду низменной похоти.

Надеюсь, мне хотя бы вполовину удалось произвести впечатление сильного человека. Но на все мои предложения согласилась только одна Мона. Доктор Роуан по‑деловому заявила, что Мона ни при каких обстоятельствах не должна уезжать далеко от Мэйфейровского центра и что если бы поездка и могла состояться, то Мону в Европу повезла бы она с Майклом.

А потом Мона добавила, что ее "недомогание" дало о себе знать именно во время поездки в Европу. По этой причине путешествие пришлось прервать, она вернулась домой, чтобы пройти интенсивное обследование в медицинском центре, к которому добавились инъекции гормонов, питательных веществ и других лекарств.

За весь вечер никто ни разу не упомянул таинственного ребенка Моны. А я ни словом не обмолвился о таинственном незнакомце. Но я серьезно намеревался рассказать о нем Майклу Карри перед тем, как придет время прощаться.

Вечер становился поздним, а я все надеялся, что час прощания не наступит.

После ужина мы прошли в просторную гостиную, и там я выпил больше бренди, чем следовало. Но я исправил положение, позвонив Клему и велев ему приехать за мной на лимузине тетушки Куин и захватить с собой Аллена, чтобы тот прикатил домой мой "мерседес", — все получилось славно, так как тетушка Куин в этот вечер "развлекалась" в своей комнате.

Интерес, который проявляли ко мне Майкл и Роуан, не угасал, а если и угасал, то я, как дурак, этого не заметил. Стирлинг Оливер тоже проявлял приветливость и любознательность. Мы поговорили о призраках, и я рассказал им всю историю Ревекки, снова прибегнув для приличия к эвфемизмам, как того требовала величественная гостиная. В своем полупьяном состоянии я гордился, что Мона радуется всему происходящему.

Глаза ее блестели, и она ни разу меня не перебила, что при ее уме показалось мне удивительным. Если ей все‑таки случалось заговорить, то с единственной целью — помочь мне до конца раскрыться перед Роуан, Майклом и Стирлингом, а им — передо мной. Из этих троих Майкл оказался самым разговорчивым и смешливым: он от души хохотал над самим собой. У Стирлинга тоже обнаружилось большое чувство юмора, но Роуан держалась скромно, а ее голос с хрипотцой был гораздо теплее и приятнее, чем тонкое лицо.

У нее были пронзительные серые глаза красавицы, а глядя на ее длинные тонкие пальцы, сразу можно было поверить, что она нейрохирург. Майкл был постарше жены и отличался некой грубоватостью — он ведь сам много сделал для "этого дома", где вбил не один гвоздь. Он говорил, что чувствует, как дом окутывает его лаской, и ему нравились и блестящие полы, и скрипы в предрассветные часы. И все трое весьма скромно и самым обыденным образом признавались, что видели призраков.

Стирлинг вспоминал свое детство, когда жил в английском замке, полном привидений. А потом, в годы учебы в Кембридже, он открыл для себя Таламаску. Майкл рассказывал, как чуть не утонул на побережье Сан‑Франциско, но его спасла не кто‑нибудь, а Роуан, после чего он обрел паранормальный дар узнавать о многих вещах через прикосновение.

А Мона, посмеиваясь, рассказала всем присутствующим, что дядя Джулиен пошарил в кладовке, чтобы угостить меня горячим шоколадом из сервиза "Ройял Антуанетт". Настала моя очередь — тогда я припомнил стихотворение Кристофера Морли, которое так любил в детстве, про какао и крекеры в виде животных, и мой рассказ, видимо, произвел на них впечатление, и мы пустились в рассуждение о том, как призраки умудряются делать то, что мы видим.

"Но ведь это значит, что Бог все‑таки существует?" — звонко спросила Мона.

"Бог или дьявол", — ответила доктор Роуан.

"Было бы слишком жестоко, если бы на свете существовал только дьявол", — сказала Мона.

"Я так не думаю, — заметила Роуан. — Мне кажется, это вполне возможно".

"Чепуха, Роуан, — сказал Майкл. — Бог существует, и Бог — это любовь". — И, кивнув в сторону Моны, предостерег Роуан от дальнейших замечаний, а я заметил в ту секунду, что Мона встревоженно отвела взгляд.

"Мне кажется, я скоро это узнаю или вообще ничего не узнаю, — наконец заговорила Мона. — И это будет хуже всего. Мигнуть и погаснуть, как перегоревшая лампочка".

"Этого не случится, — сказал я. — Когда у тебя следующее посещение больницы? Как там все проходит, очень утомительно? Можно мне прийти и посидеть с тобой? Нам позволят поболтать? Или, хочешь, я тебе почитаю?"

"Это было бы чудесно, — сказала Роуан, — но ты скоро устанешь от подобных посещений. Так всегда случается".

"Роуан, ради всего святого, что с тобой такое?" — возмутился Майкл.

Мона принялась хохотать.

"Да, Квинн, — проговорила она сквозь смех, — мне приходится проводить там несколько часов. Лекарства вводят внутривенно, вот я и ношу длинные рукава, чтобы спрятать следы от иголок. Если бы ты пришел, я была бы рада. Тебе необязательно являться на каждый сеанс. И Роуан права. Когда тебе надоест, я сразу пойму".

"Мне стыдно, что я ни разу не спросил позволения навестить тебя во время лечения, — сказал Стирлинг. — Мы столько раз ужинали в "Гранд‑Люминьер", а мне ни разу не пришло это в голову".

"Не думайте, что вы должны были это делать, — сказала Мона — Я смотрю по телевизору самые дурацкие передачи, какие только бывают. Можно сказать, подсела на классические ситкомы. Пусть вас это не волнует".

Мне хотелось поклясться, что навещать Мону мне никогда не надоест. Я бы привозил цветы и томики стихов, чтобы зачитывать вслух, но я понимал, что сейчас за столом все это прозвучит очень неубедительно, поэтому промолчал, решив, что позже, собираясь домой, я спрошу, когда можно будет повидать Мону снова.

"Одно я знаю твердо, — неожиданно заявила Мона. — Когда наступит мой смертный час, я не захочу находиться в Мэйфейровской больнице. Я все еще лелею мечту уйти, как Офелия, уплыть среди цветов по тихо бегущему ручью".

"Не думаю, что это сработает, — сказал Майкл. — Цветы и журчание ручейка — все это, конечно, чудесно, но затем, когда придется тонуть, то ни о каком покое уже говорить не приходится".

"Что ж, тогда я удовлетворюсь просто ложем из цветов, — сказала Мона. — Но их должно быть много. И без всяких там трубочек, иголок, бутылочек морфия и прочих подобных вещей. Если я буду лежать на ложе из цветов, то воду я смогу дофантазировать. И пусть вокруг не будет никаких врачей".

"Обещаю", — сказал Майкл.

Доктор Роуан промолчала.

Наступила тяжелая минута. Я был охвачен ужасом, но заговорить не осмелился.

"Да бросьте вы все, простите, что навела на вас тоску, — сказала Мона. — Квинн, давай я тебя развеселю. А ты вообще читал Гамлета? Может быть, почитаешь мне вслух, когда навестишь меня в больнице?"

"С удовольствием", — ответил я.

Мы все видели эпохальный фильм Кеннета Брана "Гамлет", и всем он очень понравился, и, разумеется, я прекрасно помнил подводную сцену с Офелией. Это был стоп‑кадр после длинного описания Гертруды, прекрасно снятый благодаря тому, что Брана — гений, с чем мы все согласились. Мне хотелось рассказать им о предостережении отца Кевинина не разговаривать с призраками, основанном на том, что случилось с Гамлетом, но я сам был не очень уверен, как относиться к этим словам, поэтому промолчал.

Остаток вечера прошел чудесно. Мы о многом успели поговорить. Оказалось, Майкл Карри любит книги так, как любила их моя прежняя учительница — Линелль, и Майкл порадовался за меня, что теперь я буду учиться у Нэша Пенфилда, а еще он считал абсолютно нормальным, что я никогда не ходил в школу.

Доктор Мэйфейр полностью согласилась с мужем, сказав что, вероятно, я ничего не потерял, что за исключением небольшой кучки американских детей из богатых семейств, составляющих ничтожный процент в классах даже самых лучших школ, "организованный процесс обучения" проходит для всех остальных болезненно и неэффективно.

Стирлинг Оливер счел чудесным, что я получаю такое интенсивное образование, он даже задался вопросом, каков был бы результат, если бы такими же благами могло воспользоваться большинство? Что касается Томми, о котором я рассказал, то все согласились, что ему, как и его братишкам и сестренкам, "следует предоставить шанс". И вовсе это никакое не благодеяние — дать возможность ребятишкам узнать другую жизнь.

Все это меня очень удивило, и мне совсем не хотелось возвращаться домой. Я хотел навсегда остаться жить в этом доме с Майклом, Роуан и Моной. Я хотел всегда общаться со Стирлингом. Но в то же время мне не терпелось вернуться домой. Не терпелось снова стать самим собой. Я хотел рассказать Нэшу и тетушке Куин, как хорошо меня здесь приняли. Я хотел сразу приступить к занятиям с Нэшем. Я хотел начать свои визиты к Моне. Я хотел в очередной раз отложить поездку за границу.

Кстати, когда зашла речь о поездке, Майкл высказал предложение: почему бы не отправиться в путешествие на пару недель?

"За это время в Европе можно многое увидеть, — сказал он. — А если нужно выбрать одну страну, тогда позволь мне предложить либо Англию, либо Италию. И ты вернешься оттуда другим человеком".

Всем понравилась его идея. Стирлинг и Роуан тоже предложили Италию. Я вынужден был признать, что мысль хорошая. Такая поездка и тетушку Куин ненадолго успокоит, да и Моне придется ждать недолго, а она поклялась, что очень хочет услышать о всех моих приключениях, когда я вернусь.

Тем временем за мной приехал Клем, и, хотя разговор шел очень оживленный, Майкл как раз рассказывал о собственной поездке в Италию, я понял, что пора прощаться.

Кроме того, я быстро пьянел.

На крыльце я обнял Мону, поклявшись позвонить ей на следующий день и уточнить время, когда она позволит мне навестить ее в больнице.

"Да я целую жизнь там провожу, мой обалденно красивый мальчик, — сказала она. — Выбирай любое время".

"А когда тебе становится особенно тошно?"

"В четыре часа. К этому времени я так устаю, что начинаю плакать".

"Тогда я приеду к двум и останусь столько, сколько ты позволишь".

"Значит, до шести, — сказала она. — Мы тогда поужинаем в "Гранд‑Люминьер"".

"Потом ты меня можешь прогнать или терпеть дальше, как пожелаешь. Я буду весь день свободен как птица".

"Ты и вправду любишь меня?"

"Страстно и неугасимо".

Наши прощальные поцелуи были долгими и пьяняще сладостными.

Когда Майкл Карри провожал меня до ворот, которые все‑таки открывались ключом, я рассказал ему о таинственном незнакомце, грозившем мне всякими бедами из‑за спора по поводу кое‑какой недвижимости. Особо подчеркнул, как он угрожал Моне, хвастаясь, что знает и ее имя, и где она живет. К сожалению, моя скороговорка умаляла важность слов, но я старался, как мог.

"Мы по всему дому расставили охрану, — говорил я. — Одного вы сами видели в тот вечер, когда приезжали. Понимаю, это было для вас неприятно, и я прошу за это прощения. Охранники дежурят и на парадном, и на заднем крыльце, но этот тип все же умудрился вчера вечером подкрасться ко мне незаметно, пробираясь вдоль дома. Вот тогда он мне и пригрозил. Откуда он узнал все, что ему известно, понятия не имею. Скорее всего, он читает чужие мысли. Лучшего объяснения я не нахожу".

"Я буду держать ухо востро, не беспокойся, — сказал Майкл. Казалось, он серьезно отнесся к моему рассказу. — Ты тоже не забывай о бдительности".

"Однажды Гоблин с ним уже разобрался, — сказал я. — Вероятно, смог бы окоротить его и второй раз, но, услышав угрозу Моне, я придержал Гоблина", — пояснил я.

"Я присмотрю за ней, — ответил Майкл. — Не переживай за свою красавицу".

Он обнял меня, крепко прижал к себе и расцеловал по‑европейски, в обе щеки.

"Ты хороший парень, Квинн", — сказал он.

"Спасибо, Майкл, — ответил я. — Я действительно ее боготворю".

Как только мы с Гоблином забрались на заднее сиденье лимузина, я ударился в слезы.

Мы ехали все дальше, а я никак не мог перестать плакать. Когда мы пересекали темные воды озера Поншатрен, Гоблин обнял меня и тихо произнес, совсем как Ариэль из шекспировской "Бури":

"Я очень тебе сочувствую, Квинн. Будь я одним из вас, я бы тоже поплакал".

## 32

Тетушка Куин давно не устраивала пышных приемов в своей спальне или будуаре, как мы называли ее комнату в таких случаях, но, когда я вошел в дом, Жасмин в своем изумительном наряде — облегающее черное платье для коктейлей и убийственные шпильки — объявила, что сегодня особый случай.

Тетушка развлекала Нэша, что было естественно, так как эти двое сошлись на короткой ноге, а еще у нее там сидел какой‑то визитер, который прибыл с подарками — потрясающими камеями, каких тетушка Куин в жизни не видела. Обо всем об этом Жасмин сообщила мне чуть насмешливо, закатив глаза и слегка вздернув брови.

"Целиком вырезаны из драгоценных камней", — добавила она.

Меня торжественно попросили подняться наверх, привести себя в порядок, надеть лучший итальянский костюм с английской рубашкой ручной работы, туфли Черч и спуститься вниз, чтобы познакомиться с дарителем потрясающих подарков. Так как я уже был принаряжен, выполнить просьбу не составило большого труда.

Что касается светской жизни, то я обрадовался возможности отвлечься. Выпитое спиртное успело улетучиться, оставив меня наэлектризованным любовью и беспокойством за Мону. Так что все равно мне не удалось бы заснуть. Ночь представлялась мне врагом, перепуганный Гоблин наверняка слонялся где‑то поблизости, а мне хотелось огней и приятной беседы в комнате тетушки Куин.

"Давай, Гоблин, — сказал я, — сделаем это вместе. В последнее время мы с тобой отдалились, сам знаешь. Идем со мной".

"Там зло, Квинн", — ответил он с печальным выражением лица, что меня удивило. Зло в тетушкиной комнате? Гоблин был одет точно как я, вплоть до сшитого руками воротничка и лакированных ботинок. Мы вместе спустились по лестнице. Он взял правой рукой мою левую, слегка ее пожал, а затем мягко коснулся губами моей щеки.

"Я люблю тебя, Квинн", — произнес он.

"Я тоже тебя люблю, Гоблин", — ответил я.

Все это было очень неожиданно, как и приглашение зайти к тетушке Куин. Но я надеялся, что ночь продолжит одаривать меня чудесами. Я надеялся не сломиться от внезапной мысли, что Мона серьезно больна и, возможно, ей не удастся вылечиться, что именно это она и ее семья пытались внушить мне во время оживленного обеда, и тот приступ пессимизма у Роуан Мэйфейр явно доказывал, что так оно и было.

Как там выразилась Мона? "Мигнуть и погаснуть, как перегоревшая лампочка?"

А в ярко освещенном особняке Блэквудов царило веселье. Компания гостей собралась у рояля в большой гостиной, а вторая группа, поменьше, играла в карты в столовой.

Я прошел мимо постояльцев с веселой улыбкой и, поприветствовав их, направился в заднюю половину дома, где дверь в спальню была приоткрыта. Я медленно ее толкнул, чтобы заявить о своем приходе оживленной компании, собравшейся внутри.

Они сидели кругом, по обе стороны от хозяйки, тетушки Куин, облаченной в одно из своих бесценных белых неглиже, отороченном перьями, с широкой белой лентой и великолепной камеей на открытой шее. Как всегда, тетушка демонстрировала высокие каблуки. Напротив нее сидел Нэш, одетый по‑праздничному. При моем появлении он поднялся, словно я заслуживал подобной почести, когда на самом деле это было не так.

Синди, сиделка, тоже приподнялась и поцеловала меня в щеку, чему я очень обрадовался. Она была в накрахмаленной белой форме.

А затем я увидел совершенно ясно почетного гостя, щедрого дарителя чудесных камей, нового гостя Блэквуд‑Мэнор, который сидел напротив меня и не поднялся при моем появлении — у него не было причин подниматься. Наши взгляды встретились.

В первую секунду я просто не смог определить, что же я вижу. Я знал, но в то же время не знал, Я понял, но в то же время не понял. Все было предельно ясно. Ничего не было ясно. Затем очень медленно мой мозг начал воспринимать отдельные детали, так что позволь мне сейчас передать их так, как воспринимал их тогда я, чтобы они и у тебя запечатлелись в памяти.

Передо мной сидел таинственный незнакомец, в этом я не сомневался. Я узнал эту форму головы. Я узнал разворот плеч и осанку. Я узнал высокий открытый лоб и красиво скругленные виски, черные брови и большие черные глаза. Я узнал крупный рот и улыбку. Я даже узнал длинные черные волосы.

Но они, эти волосы, сейчас не были собраны сзади в пучок. Нет, они рассыпались по плечам незнакомца пышными волнами. Плотно сидящий на таинственном незнакомце черный атласный жилет ясно подчеркивал пышную женскую грудь. Все остальное — и смокинг, и черный галстук, и брюки — предназначались для мужского тела, и действительно, таинственный гость, несмотря на блестящую кожу и напомаженные губы, был ростом около шести футов и обладал довольно решительным подбородком.

Кто это? Мужчина? Женщина? Я даже не представлял.

Кто бы это ни был, это существо сидело боком на стуле, положив правую руку на высокую спинку и удобно вытянув перед собой длинные ноги, его левая рука лежала на коленях. Существо словно бросало мне вызов своим молчанием и хитро улыбалось, а тетушка Куин потянулась к этой расслабленной руке со словами:

"Квинн, дорогой, подойди сюда и познакомься с Петронией. Она принесла мне совершенно изумительные камеи, причем она вырезала их сама".

"Рад знакомству, Петрония, — сказал я, чувствуя, как в голову вновь ударяет выпитый алкоголь. — Не сочтите за дерзость, но я скажу, что вы очень красивы. Во время наших прежних двух‑трех встреч при лунном свете мне приходилось только об этом догадываться".

"Как вы великодушны, — ответила гостья, и я услышал тот самый голос, который звучал прошлой ночью у меня в ухе — приглушенный и мягкий. Ну конечно, это была женщина. Или нет? — А вы только что вернулись со свидания со своей рыжеволосой бестией, — продолжила она, — наверное, следует ожидать, что вы все еще ослеплены ее светом".

"Никакая она не бестия, — заявил я. — Но я не хочу наскучить вам, защищая ее. Как хорошо, что теперь мы с вами представлены друг другу по всем правилам".

Она повернулась, посмеиваясь, к тетушке Куин.

"А он настоящий джентльмен, — сказала она и снова бросила на меня взгляд, сверкнув глазами. — Я так и предполагала, что вы мне понравитесь, если мы как следует узнаем друг друга. Да перестаньте вы гадать, кто я — мужчина или женщина. Правда в том, что я и то и другое, а потому что‑то среднее. Я только что объясняла это вашей тетушке Куин. Природа наградила меня характерными признаками обоих полов, поэтому я плыву то в одну, то в другую сторону, как мне заблагорассудится".

Нэш принес для меня стул, чтобы я присоединился к их кругу. Жасмин налила мне шампанского в высокий бокал. Я уселся напротив этого создания и почувствовал, как Гоблин крепко сжал мне плечо.

"Будь осторожен, Квинн", — предостерег он. И правильно сделал, потому что меня охватила опасная лихорадка и я снова опьянел.

Я заметил, что таинственная гостья метнула взгляд налево от меня, где стоял Гоблин, хотя и не могла его видеть. Она просто знала, что он там.

"Значит, вы посчитали меня женщиной, — обратилась ко мне гостья. — Прошу прощения за то, что прочла ваши мысли. Этот дар я никак не могу обуздать. Если кто обнаруживает у себя эти способности, то начинает ими пользоваться при любом случае".

"Вы имеете в виду, что используете этот дар спонтанно? — поинтересовалась тетушка. — Вы просто слушаете мысли людей?"

"Да, одних я слышу лучше, других — хуже, — последовал ответ. — Мысли Квинна звучат для меня очень четко. Он весьма умен, этот молодой человек".

"Люди так и говорят, — сказал я. — А как получилось, что мавзолей на острове Сладкого Дьявола носит ваше имя?"

"Это имя прапрабабушки Петронии, — ответила тетушка Куин, явно стараясь сгладить мое участие в общем разговоре. — Мы как раз говорили о ней и вообще о переселении душ. Петрония верит, что в ее семье одно поколение уходит и рождается в другом. Ей, например, снятся странные сны из времен древних Помпеи".

У меня возникло дурное предчувствие. Древние Помпеи. Много лет назад я разглядывал фотографии гипсовых слепков, сделанных с тех бедняг, что старались скрыться от пепельного дождя, падавшего на Помпеи во время извержения Везувия. Несчастные оказались в ловушке. Эти снимки показались мне тогда жуткими и трогательными, и тема Помпей превратилась для меня в навязчивую идею.

Гоблин все крепче сжимал мою руку. Таинственная гостья смотрела на меня, и я мог бы поклясться, что увидел в ту секунду Везувий, изрыгающий с ревом смертельное облако, вызвавшее в городе, расположенном у его подножия, панику. Люди с криками бежали по узким улицам. Земля содрогалась. Облако закрыло все небо. Я видел это собственными глазами. Петрония продолжала на меня пялиться. Мы были там, и мы были здесь. Тетушка Куин продолжала что‑то говорить. Пепельный дождь превратился в потоп.

У меня закружилась голова. Да, началось головокружение, опасный симптом.

"А что вам снится о древних Помпеях?" — поинтересовался Нэш своим чудным низким голосом.

"О, это очень трагичные сны, — прозвучал в ответ ее тихий голос. — Я вижу себя в те времена рабыней, резчицей камей, старшей в цехе таких же ремесленников. Вижу, будто мой мастер предупредил нас всех о начале извержения, и я бегу по улицам, пытаясь предостеречь горожан. Уходите из города. Гора принесет беду. Но люди мне не верят. Просто не обращают внимания".

Пока она говорила, я все это видел собственными глазами. Видел, как она, с пышной черной шевелюрой, в мужской тунике, бежит по узким каменным улочкам, стучит в двери, хватает прохожих за плечи. "Уходите, немедленно уходите. Гора сейчас взорвется. Она разрушит город. Времени не осталось".

Я видел, как дома смыкаются вокруг нее, небольшой городок, оштукатуренные стены. Она — этакое высокое необычное существо чудовищной красоты — бежит, а дома смыкаются вокруг нее. И никто ее не слушает. Наконец она согнала рабов с их рабочих мест. Нет. Я не просто это видел. Я там был!

Рабы начали укладывать камеи в мешки. "Нет времени! — кричала она. — Бегите!" И все мы — рабы, свободные граждане, женщины, дети — побежали к берегу моря. Гора оглушительно ревела. Я видел, как черное облако затягивает все небо. День померк. Спустилась ночь. Мы забрались в лодку и быстро понеслись на веслах по водам залива, подернутым рябью. Нас окрркали переполненные лодки. И снова прозвучал глас горы. А потом в темноте мелькнуло пламя. Городу суждено было вскоре погибнуть.

Она сидела в лодке, я был рядом. Она плакала. Огромные валуны скатывались к подножию горы. Люди убегали, спасаясь от этих камней. На берегу царил хаос. Земля содрогалась под теми, кто пытался скрыться на колесницах. Она не переставала рыдать. Остальные резчики камей смотрели на удалявшийся город как зачарованные. Пепельный дождь сыпался на дома, на воду. Залив стал черным. Лодки, раскачиваясь, переворачивались. Гребцы посильнее налегли на весла. Мы покидали опасную зону. Пересекали залив, стремясь туда, где было безопасно. Но нас не покидал ужас. Гора продолжала извергать свой смертоносный яд. Сидя в лодке, я держал ее дрожащую руку. Она продолжала всхлипывать, оплакивая тех, кто ее не послушал, кто не стал убегать, когда она предупреждала; она оплакивала потерянные камеи, утраченные сокровища. Она оплакивала город, быстро исчезавший в зловещем тумане пепла и дыма.

"Меня там нет!" — сказал я себе, пытаясь шевелить губами и произнести эти слова вслух. Я постарался вынырнуть из этого видения, постарался отторгнуть его, вернуться в реальность, постарался определить, где я нахожусь, но в то же время я не хотел оставлять ее рыдающей в лодке, а вокруг по‑прежнему теснились другие лодки, в которых люди стенали, кричали и куда‑то указывали руками. У меня защипало глаза. И ночь вытеснила день, словно навсегда, не оставив ни малейшей надежды.

А затем последовал электрический шок от руки Гоблина. Он дотронулся пальцами до моей левой руки, как часто делал, и я открыл глаза. Я посмотрел на нее, услышал ее тихий голос, журчащий как ручей, пока она рассказывала что‑то тетушке Куин.

"Эти странные сны заставляют меня верить, будто я жила в то время, знала каких‑то людей, страдала, умерла. Я и тогда была такой, как сейчас, — наполовину мужчина, наполовину женщина. И ничего я так не любила, как вырезать камеи. Я отдавалась этому занятию целиком, со всей страстью. Не знаю, как живут те, у кого нет такой страсти".

Сердце дико стучало в груди, но я не смог стряхнуть с себя дурноту. Взглянув на Нэша, я увидел его остекленевшие глаза. Даже тетушка Куин казалась оцепеневшей, когда смотрела не мигая на это существо, это высокое полногрудое создание с пышной гривой черных волос.

Я содрогнулся. Я захотел стряхнуть с себя эту слабость, эти чары. Нет, я не позволю себе находиться у них в плену. И тут я, поддавшись импульсу, потянулся к Петронии, словно собирался схватить ее за руку, а она потянулась мне навстречу, не видя, что поверх моей кисти лежит рука Гоблина. Она хотела взять меня за руку, но тут же резко дернулась, отпрянув назад, словно от укуса пчелы, — и все потому, что к ней прикоснулся Гоблин.

Я услышал тихий смешок Гоблина.

"Зло, Квинн, — сказал он мне. — Зло!"

Петрония поискала его глазами, но так ничего и не увидела. Я оглянулся на Гоблина, который был теперь очень хорошо виден, и сразу понял, что Гоблин напуган. Потом он сказал мне то, что объясняло все и ничего не объясняло.

"Не живое".

То, что я почувствовал, еще больше сбивало с толку — нечто призрачное, вроде Гоблина, наэлектризованное, сильное, готовое через Гоблина передать мне свою мощь. Я никак не мог понять суть этого существа, но оно было сверхзаряжено и наводило ужас. И тут меня захлестнула ярость, как в ту ночь, когда эта тварь, эта злобная громила ворвалась в мою комнату. Как смеет это существо играть со мной? Как смеет оно играть со всеми нами?

Тем временем гостья продолжала спокойно рассказывать:

"Я занялась этим искусством, потому что мне очень нравились камеи, и, зная о вашей к ним любви, я поняла, что просто обязана принести вам несколько штук для пополнения коллекции. Я давно не навещала остров. Разумеется, до меня дошла история о том, как моя прапрабабушка хотела быть похороненной там, но этого так и не случилось".

"Да, этого не случилось, — подхватил я. — А вчера ночью вы поймали меня во дворе и чуть не придушили мастерским захватом, пока рассказывали, какие именно работы должны быть сделаны в Хижине Отшельника. А еще раньше вы ворвались в мою комнату и стащили меня с кровати!"

Я поднялся, заняв выгодную позицию прямо над ней, так что ей приходилось смотреть на меня снизу вверх. Она смотрела и улыбалась.

"Я видел, как вы избавлялись от трупов, — сказал я. — Видел собственными глазами. И после всего вы приходите в гости к самому дорогому для меня человеку!"

"Квинн, родной, — воскликнула тетушка Куин, — ты потерял рассудок!"

"Тетушка Куин, это тот самый субъект! Уверяю тебя, это и есть таинственный незнакомец. Это он!"

Нэш тоже вскочил и попытался отвести меня в сторону, обняв за плечи. Тогда Петрония тоже очень медленно поднялась во весь свой рост, составлявший больше шести футов, и постепенно перестала быть женщиной, превратившись в мужчину, который спокойно взирал на меня со злорадной довольной улыбочкой на лице.

Тетушка Куин не знала, куда деться от волнения.

Нэш умолял меня успокоиться.

"Попробуйте сказать, что это не так, — продолжал бушевать я. — Скажите, что это не вы побывали в моей комнате и стащили меня с кровати".

"Миссис Маккуин, — последовал ответ, — до сегодняшнего вечера я ни разу не бывал в этом доме".

""Любезный Принц, вам слишком хорошо известно, что бывали", — ответил я строкой из "Гамлета". — Вы были в моей комнате. Вы подловили меня перед домом. Вы узнали из моих мыслей о Моне Мэйфейр. Вы угрожали. Сами знаете, что это так. Вы и сюда явились, чтобы продолжать меня мучить. В этом вся причина. Вы со мной играете, и эта игра вас забавляет. А началось все в ту лунную ночь, когда вы избавлялись от трупов, зная, что я на острове и слежу за вами".

"Молчать, Квинн! — рявкнула тетушка. Я в жизни не слышал от нее подобных командных окриков. — Я этого не потерплю". — Ее трясло.

"Позвольте, я потихоньку уйду", — сказала Петрония, пожимая тетушке руку.

"Простите, — извинилась тетушка Куин. — Мне ужасно, ужасно жаль".

"Вы были со мной очень любезны, — произнесла гостья в прежней женской манере. — Я никогда этого не забуду".

Он повернул ко мне свое симпатичное лицо, и я увидел в нем женщину, а потом он ушел, распрямив плечи, широким шагом, его великолепная шевелюра колыхалась при ходьбе. Я услышал, как гулко стукнула створка больших парадных дверей.

Все, кто находился рядом со мной, были потрясены. Синди, сиделку, переполняло волнение. Нэш не знал, что делать, кому услужить. А я, обессилев, опустился на стул, понимая, что пьян, и чувствуя, что меня сейчас вытошнит, а тетушка Куин уставилась на меня, и в ее взгляде я прочел гнев и разочарование. Жасмин просто качала головой.

Наконец, поглубже усевшись в кресле, тетушка Куин заговорила:

"Неужели ты действительно полагаешь, что кто‑нибудь поверит твоим словам?"

"Это все правда, — сказал я. — Как ты, скажи на милость, могла поверить ей, а не мне? Что она тебе там наговорила — что в ней столько мужского и женского, что она ни то ни другое? И ты этому веришь? И что она верит в переселение душ? И этому ты тоже поверила? И она якобы сама вырезала камеи, которые принесла тебе в подарок? И ты снова поверила? И что мавзолей на острове был построен для ее прапрабабушки. Веришь, да? Так вот послушай, она приходила ко мне. Или он приходил ко мне. А то, что у этого существа мужская сила, могу поклясться. А еще он умеет читать чужие мысли, и это опасно. И все остальное, о чем я говорил, все правда".

Тетушка Куин не могла даже смотреть на меня. Синди подала ей горячего пунша. У нее осталась еще чашка.

"Где ты провел сегодняшний вечер?" — спросила тетушка.

"У Мэйфейров, — ответил я. — Приехал к ним около двух". — Я замолчал.

Ну какой был смысл что‑то утаивать? Все равно пришлось бы рассказать тетушке Куин. Должна же она знать, что я чувствую. Поэтому я выпалил на одном дыхании:

"Пока я там был, то видел одного призрака и даже разговаривал с ним. Мы беседовали минут двадцать или больше, а я даже не подозревал, что передо мной призрак. Это был Джулиен Мэйфейр, и он рассказал, что познал как муж жену дедушки Уильяма, так что я его потомок".

Тетушка Куин вздохнула.

"У тебя буйное помешательство".

"Ничего подобного, — возразил я. — Я немного погорячился, признаю, меня вывела из себя наглость этой особи, но я в своем уме, что гораздо хуже, не находишь?"

"Что мне делать?" — спросила тетушка.

"Позволь мне позвать Стирлинга Оливера Возможно, он поручится за мое душевное здоровье. Он видит Гоблина. Кстати, он присутствовал на обеде. Я должен с ним встретиться и поговорить. Я должен ему рассказать о своих чувствах, которые вызывает во мне эта особь! Я должен с ним поговорить. А дотех пор я не буду знать покоя. Это создание может навредить кому угодно. Стирлинг поможет тебе во всем разобраться".

"И ты думаешь, мне необходимо в чем‑то разбираться?"

"Не знаю, тетушка. Я хочу убить эту тварь, вот и все, что я могу сказать. В этом существе есть что‑то очень злобное и ужасное. И дело вовсе не в том, что оно гермафродит, — с этим я мог бы смириться и даже посчитал бы, что в этом есть свое очарование. Дело в другом. Гоблин чувствует это. Гоблин называет это злом. Говорю тебе, эта тварь меня пугает. Ты должна понять. Пойми хотя бы, что я верю в то, что говорю, пусть даже ты ничему не веришь".

Тетушка по‑прежнему отказывалась посмотреть на меня.

Я прошел в ванную. Меня вырвало. Немного погодя я сумел выпить бумажный стаканчик воды. А потом я снова вышел к ним. Они по‑прежнему пребывали в состоянии шока, как было, когда я их оставил. Я извинился перед каждым.

"Но вы должны взглянуть на это моими глазами, — сказал я. — Вспомните, сколько я натерпелся от этой твари. А потом прихожу домой и нахожу этого типа здесь, с моей тетушкой Куин".

Нэш ласково посоветовал мне пойти спать. Я действительно выглядел усталым. Я сразу согласился, но не мог уйти, не добавив, что этот незнакомец, иначе называемый Петронией, не слишком заботился о том, сплю ли я или бодрствую. Когда я наклонился, чтобы поцеловать тетушку Куин, она была прежней, любящей, и я был, как всегда, с ней нежен, заверив напоследок, что сказал ей правду.

"Мы позвоним мистеру Оливеру, — сказала она, — и попросим приехать к нам завтра. И мы поговорим с ним. Как, устраивает?"

"Я очень тебя люблю, — прошептал я. — И мне так много хочется рассказать тебе о Моне".

"Завтра, мой дорогой", — сказала тетушка.

Я с трудом заставил себя подняться по лестнице. Стоило мне облачиться в мягкую фланелевую рубашку и обнять Большую Рамону, и я сразу принялся мечтать о Моне, время от времени думая о том, что завтра поговорю с Нэшем. Я то и дело просыпался от испуга, что Петрония здесь, в комнате, странная, злобная Петрония, с намерением расправиться со мной, причинить мне вред, но это были всего лишь пьяные фантазии, и в конце концов я погрузился в глубокий спокойный сон.

## 33

Стирлингу я позвонил около девяти утра. Не утерпел — тут же выложил всю историю целиком, пригласив его на обед, чтобы обсудить последние события более подробно. Вероятно, мне хотелось, чтобы он сразу понял: это было отнюдь не праздное приглашение. Мне казалось, так будет только справедливо.

Стирлинг меня удивил, настояв, чтобы мы встретились пораньше, во время ленча. Спросил, будет ли мне удобно увидеться в двенадцать. Я немедленно отправился вниз, навестить тетушку Куин. Оказалось, что она уже проснулась и, сидя в шезлонге, смотрит кино, перебирает четки и ест клубничное мороженое. Я очень обрадовался, заручившись ее согласием принять гостя во время ленча.

Стирлинг приедет в Блэквуд‑Мэнор? Конечно.

Так как в ту пору у нас не осталось ни одного свободного номера, мы установили маленький столик в спальне тетушки Куин, застелив ее кровать тончайшим атласом и рассадив на ней всю коллекцию розовощеких будуарных кукол, разодетых в свободные наряды, которые так обожала сама тетушка.

Стирлинг появился без пяти двенадцать, хотя его цветы, огромный букет розовых роз, прибыли раньше, и мы все собрались в комнате тетушки Куин, где нас ждало белое вино и отлично приготовленная Жасмин телятина с макаронами. Нэш, несколько раз порывавшийся отказаться от совместной трапезы, все‑таки присоединился к нам, и тетушка Куин, к моему изумлению, сразу взяла быка за рога: принялась рассказывать "странную" историю о Петронии, как она или он — тетушка все время сбивалась, поскольку видела Петронию по‑разному — появился в Блэквуд‑Мэнор с подарком, привез камеи, которые тут же были представлены Стирлингу на обозрение.

Тогда я сам впервые увидел эти роскошные вещицы и убедился, что они действительно не имеют цены. Это были не камеи в том смысле, какой мы вкладываем в название украшений, вырезанных из контрастных слоев раковины или камня. Это были портреты, вырезанные из драгоценных камней — в данном случае из больших аметистов и бразильских изумрудов, — и хотя аметисты больше не отличаются дороговизной благодаря открытию крупных месторождений в Новом Свете, изумруды до сих пор стоят дорого. А сама резьба (мелкие головки, каждая из которых явно изображала какое‑то римское божество) была превосходна, если не сказать, абсолютно великолепна.

Всего даров насчитывалось четыре, и тетушка Куин, разумеется, была невероятно за них благодарна, но тут я вернулся домой и внес в собрание полную неразбериху, которую теперь я хотел объяснить, как считала тетушка.

Я и объяснил. Начал с самого начала. Объяснил все. Я поглощал телятину с макаронами и жадно запивал белым вином, забывая промокать губы салфеткой, и опомнился, только проглотив два или три бокала, но я с жаром выкладывал всю свою историю, начав с Ревекки и ее призрачных появлений, рассказав, как они привели меня на остров и что я там увидел при свете луны, и как потом развивались события, как я в ярости сжег книги чужака, как он или она потом явилась ко мне и так далее. Ничего не скрыл.

Жасмин меняла передо мной одну тарелку за другой. Я с радостью уминал каждую порцию.

"Теперь вы все знаете, — сказал я. — Не забудьте, что Гоблин сказал мне на ухо: "Зло, Квинн", а потом, когда я взял Петронию за руку, я почувствовал шок, что‑то вроде электрического разряда, который через Гоблина дошел до меня! И эта особь, это существо, эта тварь, этот проныра, пригрозивший мне навредить Моне, именно мне он произнес эти угрозы, он не видит Гоблина, но знает, что Гоблин рядом. Он знает, что Гоблин способен забросать его стеклом, а он, хоть ловок и силен, не хочет пораниться".

Наконец я замолчал. Я не видел, но чувствовал, что тетушка Куин и Нэш неусыпно наблюдают за мной. Я чувствовал, что они наблюдают и за Стирлингом.

"Да, — спокойно сказал Стерлинг, заканчивая еду, несмотря на то, что очень много раз откладывал вилку в сторону и просто смотрел на меня с обостренным вниманием. — Оно не хочет пораниться".

"Вы говорите "оно" из‑за ее принадлежности к обоим полам?" — вежливо поинтересовался Нэш. С первой секунды между Нэшем и Стирлингом чувствовалась легкая напряженность. Я не мог понять почему.

"Думаю, что нет, — ответил Стирлинг. — Надеюсь, что нет. Хотя, кто знает? Позвольте мне выразиться иначе — она не хочет пораниться".

"Так вы верите моему племяннику? — спросила тетушка Куин. — Его рассказ не лишен здравого смысла? — Она говорила очень по‑доброму. Сидя справа от меня, она очень нежно пожала мне плечо, говоря: — Мой племянник готов услышать ваш приговор".

"Да, готов, — подтвердил я. — Я знаю вас как искреннего и правдивого человека. Майкл и Роуан уважают вас. Мона уважает вас. Я верю тому, что вижу в вас. Так что скажите, что вы обо всем об этом думаете".

"Разумеется, — сказал Стирлинг. Он сделал еще один глоток вина и отодвинул бокал в сторону. — Позвольте для начала дать вам совет, как если бы вы были моим сыном. Немедленно уезжайте отсюда. Отправляйтесь путешествовать вместе с тетушкой Куин, о чем она давно вас просит. И пусть мои слова вас не расстраивают. Позвольте, я объясню. Мона Мэйфейр больна, но ее состояние может ухудшиться. Сейчас самое время ее покинуть. Очевидно, вы будете ей писать, звонить, поддерживать с ней связь. И если вдруг ей станет хуже, то, скорее всего, вы, с позволения тетушки, сможете вернуться домой".

"Ну разумеется, — сказала тетушка Куин. — Я считаю, что это очень разумный выход. Мы можем заручиться согласием доктора Уинна Мэйфейра, а также посоветоваться с доктором Роуан Мэйфейр. Ну и, конечно, Квинн, ты поговоришь с самой Моной".

"Ну а теперь, позвольте, я продолжу, — сказал Стирлинг. — Я думаю, вам следует незамедлительно отправиться путешествовать. Я думаю, вам следует уехать подальше от Петронии. Если возможно, поезжайте прямо сегодня вечером, но если не сегодня, так завтра, и если не завтра, так на следующий день. Но обязательно уезжайте. Уезжайте быстро, а тем временем пусть начнут ремонт Хижины Отшельника на острове, в точности как на том настаивало это существо, но никогда, подчеркиваю, никогда не позволяйте рабочим задерживаться на острове Сладкого Дьявола после наступления темноты".

"Это не проблема, — поспешил сказать я. — Рабочие приходят в шесть утра, а в четыре дня они уже хотят сидеть перед телевизором с банкой пива в руке".

Но мое поспешное вмешательство не уменьшило изумления тетушки Куин, как я на то надеялся.

"Выходит, все, что видел Квинн... случилось на самом деле?" — спросила она.

"Да, именно это я и имею в виду, — ответил Стирлинг. — Он абсолютно нормален, и, если бы ему довелось давать показания в суде, я бы ему поверил. Как верю здесь и сейчас".

"Стирлинг Оливер, — строго начала тетушка Куин, — вы утверждаете, что местные болота кишат вампирами?"

"Нет, миссис Куин, я вовсе этого не утверждаю, в противном случае вы сочли бы меня за сумасшедшего и не обратили бы внимания на все мои слова. Просто скажу, что Петрония привыкла вести ночной образ жизни и самостоятельно распоряжаться на острове Сладкого Дьявола. Однажды ночью, когда она думала, что находится там одна, ее застиг врасплох сам землевладелец, вот она и затеяла с ним игру в кошки‑мышки, превратившись с той самой первой встречи в его врага".

"Значит, вы все‑таки верите его рассказу", — сказала тетушка.

"Безусловно. Но самое важное теперь сделать все, как хочет это существо. Обновите Хижину. Увезите Квинна подальше. Отправляйтесь в путешествие по Европе. И готовьтесь оплачивать в каждом отеле длинные телефонные счета за междугородные звонки. Этот юноша очень сильно любит Мону Мэйфейр, — я убежден, сам видел".

"Право, не знаю, что сказать, мистер Оливер", — растерянно произнесла тетушка Куин, зато я был несказанно рад тому, что мне поверили, хотя не хотел ни на секунду покидать Мону.

"Миссис Маккуин, — сказал Стирлинг, — будет лучше, если Квинн уедет немедленно с вами, как вы понимаете. Работы на острове могут осуществляться и без него, а если он больше никогда не увидит Петронию, то тем для него лучше, в чем вы, безусловно, согласитесь".

"Да, конечно".

"Тогда заранее прошу прощения за то, что сейчас скажу, но, выслушав меня, Квинну будет проще принять решение. Прошу вас, поверьте, я пользуюсь этим даром с великим почтением".

"Каким именно даром?"

"Тем же самым, которым хвастается Петрония, — ответил Стирлинг. — И когда я сегодня вошел в эту комнату, то воспользовался им, как всегда случайно, как всегда невольно. Таким образом я узнал, что недавно вас навещал врач, и он сказал, что эта поездка в Европу должна стать для вас последней".

"О господи, — вздохнула тетушка, — я не хотела, чтобы Квинн знал".

"Но я должен знать такие вещи! — воскликнул я, испытав неприятное потрясение. — Тетушка Куин, мы едем немедленно! Я понятия не имел, что к тебе приходил врач. Мне просто придется обсудить все с Моной. Уверен, она поймет". — У меня защемило сердце.

В этот самый подходящий момент откуда‑то вынырнула Жасмин и авторитетно заявила:

"Врач сказал, что ни о какой поездке в Европу не может быть и речи, вот что он сказал! Но тетушка Куин твердила, что все равно поедет, и тогда врач согласился, но добавил, что это путешествие должно быть последним. Вот что случилось здесь сегодня утром. Я знаю, потому что слышала собственными ушами!"

"Мы поедем, — сказал я. — Мы поедем все вместе и пробудем в Европе столько, сколько сможем". — Моя драгоценная Мона, что еще мне оставалось?

"Так будет лучше всего, — заявил Стирлинг. — Вы попросили меня приехать, выслушать ваши рассказы, и вот что я скажу, исходя из всего услышанного, включая мое непростительное проникновение в ваши мысли: вам следует увезти отсюда Квинна подальше от Петронии с ее капризами и вспышками гнева. Эта поездка для вашего племянника будет великим благом. Так совершите это благо, пока можете. И себе сделайте подарок. Вы его тоже заслужили".

"Это правда, тетушка Куин, — сказал я. — Стирлинг, вы творите волшебство словами. Преподносите одну только истину. Мы едем. Мне только нужно переговорить с Моной".

"Что ж, мне кажется, это чудесное решение, — сказала тетушка Куин, — но у меня еще остались вопросы. Стирлинг, вы говорите так, словно знаете Петронию..."

"Мне ничего о ней неизвестно. Я даже ни разу не слышал ее имени. Просто я сужу по вашему рассказу. Все в нем указывало на то, что она придерживается ночного образа жизни. Зачем бы иначе ей делить Хижину с Квинном подобным образом — он будет хозяйничать там днем, а она — ночью? Значит, она любит бывать на болотах после наступления темноты — необычное пристрастие, правда? Если не считать тех, кто охотится за аллигаторами. Что касается остальных ее привычек, то она кажется мне злобным и неуправляемым существом. Так что Квинн проявил незаурядное мужество, дав ей отпор. Могу представить, как она была изумлена, покидая вчера ваш дом".

"Вид у нее был торжествующий, — сказал я. — Она выставила меня абсолютным безумцем".

"Но вы не безумны", — сказал Стирлинг.

"Да, конечно, — согласилась тетушка Куин. — Ты нормален. У меня словно камень с души свалился. Но, Стирлинг, вы говорите о ней так, словно она нечто вроде какого‑то существа".

"Это получилось не нарочно, — сказал он, — считайте, что это был промах с моей стороны. Использовав это слово, я, наверное, хотел выразить понятие безличности. Как я уже говорил, я пытался судить только исходя из того, что вы мне рассказали. Но я уверен, что она представляет угрозу для Квинна, и, если вы останетесь здесь, она продолжит затеянную с ним игру. Сейчас самое важное — уехать".

"Нэш, а вы что думаете?" — поинтересовалась тетушка.

Естественно, Нэш начал отнекиваться, мол, он не в том положении, чтобы давать какие‑то комментарии, но тетушка Куин настаивала, так как он видел Петронию и явился свидетелем некоторых событий.

"Квинн, мне кажется, более чем нормален, — пояснил Нэш своим низким властным голосом — Здесь я с вами согласен. И что касается поездки в Европу, то я считаю, что идея превосходна. Зато Петрония, должен признать, с ее теориями переселения душ меня озадачила. Она заявила, что когда‑то жила в древних Помпеях и видела собственными глазами извержение Везувия. Так вот, когда она все это рассказывала, то я, должен признать, испытывал легкое, как бы это выразиться, легкое..."

"Замешательство", — поспешил подсказать я.

"Совершенно точно, я испытывал замешательство во время ее рассказа, словно она была гипнотизером. Не очень приятное ощущение. А когда оно прошло, осталось чувство смятения, которое мне не очень понравилось. Я бы никогда не стал об этом говорить, но вы сами меня спросили. В заключение могу сказать, что Петрония во всех прочих отношениях показалась мне очаровательной, хотя, возможно, хитроватой".

"Почему хитроватой?" — не поняла тетушка.

"Когда человек вводит в транс всю компанию и все же не признается в содеянном, то есть в этом какое‑то коварство, не согласны?" — ответил Нэш.

На меня произвело большое впечатление его рассуждение. Я ожидал от Нэша совсем другого — думал, что он будет придерживаться нейтралитета, и теперь полюбил его еще больше, чем прежде.

Ленч подошел к концу, но не раньше, чем я съел всю телятину с макаронами на тарелке Гоблина, уважительно спросив у него разрешения. Жасмин и Большая Рамона убрали со стола, чтобы мы могли просто посидеть и поговорить.

Тетушка Куин сделала несколько звонков, чтобы наш план начал осуществляться. Нэш заявил, что так и не успел распаковать чемоданы. А я, хоть и был слегка навеселе, предложил Стирлингу прокатить его по поместью, чтобы тот посмотрел старые пастбища и полоску болот, которая была видна с дороги. Но прежде чем отправляться в поездку, я захотел отвести его на кладбище посмотреть могилы и старую церквушку.

Я видел, что ни Нэш, ни тетушка Куин не хотели оставлять меня наедине с нашим гостем, но в данной ситуации возразить им было нечего, и, как только мы со Стирлингом направились к кладбищу, я сразу понял причину их беспокойства.

"Послушайте меня, — сказал Стирлинг. — Я не хочу пугать вашу тетушку Куин или говорить ей то, что вызовет у нее сомнение по поводу моего душевного здоровья, точно так же, как она сейчас сомневается, все ли у вас в порядке с головой. Но я абсолютно верю, что вы видели, как то существо сбрасывало трупы в болото, и я говорю очень серьезно, когда прошу вас обещать, что вы никогда, никогда не поедете на остров Сладкого Дьявола ночью".

"Обещаю, — сказал я. — Если бы не сон с Ревеккой, я бы вообще туда не поехал".

"Этот сон — отдельная история, — сказал он, — и я пока не хотел бы ее комментировать. Просто еще раз дайте мне слово и никогда не отступайте от него. И отныне держите меня в курсе дел. Поймите, что я ваш хороший друг".

Мы дошли до кладбища, и я показал ему могильный камень Ревекки. Естественно, Стирлинг знал всю историю. Мы прошли в маленькую часовню. Я огорчился, увидев, что там полно листьев, и решил попросить Аллена, чтобы он вымел их оттуда.

"Теперь я здесь хозяин, — сказал я, и эхо моего голоса отскочило от известняковых стен. — Придется управлять поместьем из Европы. Нелегкая задача".

"Я хочу, чтобы вы пообещали мне еще кое‑что, — произнес Стирлинг и выглянул за дверь, словно желая удостовериться, что никого нет рядом. — Если вы все‑таки еще раз встретитесь с этим существом, попытайтесь не думать о том, что оно может прочесть в ваших мыслях. Я понимаю, что говорю очевидные вещи, но попытайтесь прибегнуть к определенным методикам, чтобы не думать ни о чем важном. Вы ведь не захотите, чтобы она узнала, например, как это сделал сегодня я, что у вас появился новый родственник по имени Томми Харрисон, к которому вы сразу прониклись симпатией — если не сказать любовью — за время короткой встречи вчера утром".

Я был потрясен. Я даже не сознавал, что думал о Томми.

"Дадите прочесть эту мысль Петронии, — продолжал Стирлинг, — и она сразу воспользуется ею против вас, точно так же, как воспользовалась мыслями о Моне. И поверьте мне, когда я говорю, что и тетушке Куин не помешает поскорее уехать туда, где Петрония не сможет ее достать".

Я вздрогнул.

"Тетушка Куин", — прошептал я, припомнив, как Петрония попрощалась с ней и какие слова тогда произнесла: "Вы были со мной очень любезны. Я никогда этого не забуду".

"Жаль, у меня нет этого дара читать чужие мысли, — сказал я. — Я бы тогда знал то, о чем вы умалчиваете".

"Это не такой уж большой дар, — заметил Стирлинг, пока мы поднимались на склон, направляясь снова к дому. — А вы не могли бы взять с собой в Европу и маленького Томми?" — спросил он.

"Это было бы превосходно. Не вижу причин, почему бы этого не сделать. Уверен, Терри Сью не станет возражать. Конечно, без Бриттани. Это маленькая девочка. Она одна там пашет. Но Томми — совсем другое дело. Томми — это мечтатель, который читает книжки в лесу. Я переговорю с тетушкой Куин".

"Что бы вы ни делали, постарайтесь не делать этого с наступлением ночи. Если вы возьметесь осуществлять какие‑то планы, а они определенно у вас есть, то действуйте в Новом Орлеане. Вероятно, лучше всего в "Гранд‑Люминьер" Мэйфейровского центра. У вас заодно будет время повидаться с Моной. Сегодняшний день, до самого вечера, она проведет в медицинском центре. Я сам встречаюсь с ней, Майклом и Роуан за обедом".

"Знаете, мне нравится ваша открытая манера, но все равно меня поражает та легкость, с которой вы даете свои советы. И снова я уверен, вы что‑то недоговариваете".

"Я все делаю искренне. Если что‑то недоговариваю, то просто потому, что должен так поступить, только и всего. Отвезите тетушку Куин и Нэша сегодня вечером в "Гранд‑Люминьер", послушайте моего совета".

"Но почему это так важно?"

"Потому что существа, подобные Петронии, не выносят ведьм и никогда близко не подходят к тем местам, где они обитают".

Я был совершенно огорошен. Никак не мог взять в толк, что Стирлинг имеет в виду.

"Она умеет читать мысли, разве нет? И помимо всего прочего действует обманом, согласны?"

"Да", — ответил я.

"Тогда поверьте мне на слово, — продолжал Стирлинг, — она никогда не подойдет к Мэйфейровскому центру ближе чем на сто ярдов. В противном случае Роуан Мэйфейр, как и Мона, в ту же секунду почувствовала бы, что Петрония где‑то бродит".

И снова я ничего не сказал. Только вспомнил, как рассмеялась Мона, когда я рассказал ей об угрозах таинственного незнакомца.

"Мона смеялась не без причины, — сказал Стирлинг, внезапно выгнув брови и приятно улыбнувшись. — Квинн, доверьтесь Моне. Мона — самая настоящая ведьма Она не солгала. И она действительно вас любит. Говоря это вам, я вовсе не злоупотребляю ее доверчивым признанием".

"Но что вы имеете в виду, когда называете ее ведьмой, Стирлинг? И что она имеет в виду?"

Тем временем мы дошли до "мерседеса", поставленного в гараж. Я открыл перед ним дверцу машины, после чего обошел ее вокруг и занял водительское место.

Он подождал, пока я дам задний ход и выведу машину из гаража. Затем я проехал перед домом, свернул направо и оказался на длинной подъездной аллее, обсаженной ореховыми деревьями.

"Для нас, служителей Таламаски, ведьмы — это смертные женщины, а иногда и мужчины, способные видеть духов, манипулировать ими, вызывать и изгонять их, общаться с ними, контролировать их, задавать им вопросы и слушать их ответы", — пояснил Стирлинг.

"В таком случае я тоже отношусь к категории ведьм из‑за Гоблина".

"Очень даже может быть, — сказал он, — хотя не уверен, что ваши способности включают все перечисленные мною аспекты".

"Да, вы правы. Но думаю, если бы я попробовал, мне бы многое удалось. Например, если вернется Ревекка, я мог бы попробовать свои силы в экзорсизме".

"Если появится необходимость, можете мною располагать. Но не думаю, что Ревекка станет вас соблазнять в каком‑то другом месте, кроме этого".

"Это норма для призраков?"

"Иногда, — ответил он. — Все зависит от конкретного случая. Иногда призраки связаны с определенным местом, иногда — с человеком. А вы сами знаете, кто ваш Гоблин — дух или призрак?"

"Могу с уверенностью сказать, что он дух, — ответил я. — Он ничего не знает о том, откуда появился и куда уходит, когда покидает меня. Для него нет жизни без моего сознания. Наверняка он и сейчас с нами".

Я попробовал определить, здесь ли Гоблин, и в ответ сразу почувствовал пожатие его руки, опустившейся мне на плечо, и увидел его лицо в зеркале заднего вида. Разумеется, Гоблин был рядом.

"Я люблю тебя, приятель", — сказал я, обращаясь к нему.

Его непроницаемое лицо осветилось детской улыбкой.

"Ты даже не представляешь, насколько был мне нужен, приятель, — продолжал я говорить с Гоблином, — последние сутки выдались бредовые". — Как это было чудесно — видеть его улыбку.

Стирлинг тоже улыбался.

Оставшееся время, что мы провели с ним наедине, Стирлинг рассказывал мне о Таламаске, в основном подтвердив рассказ Моны, что их орден существует несколько веков, что у них собраны обширные библиотеки, — в основном книги, относящиеся к сверхъестественным явлениям, — что у них записана вся история семейства Моны, но, разумеется, все эти сведения не доступны широкой публике.

"Но, видите ли, дело в том, что я тоже Мэйфейр, разве нет? Об этом говорил дядя Джулиен, помните?"

"Да, вы правы, но как раз сейчас у вас нет времени на историю рода Мэйфейров. Занимайтесь собственными приключениями. Совсем скоро вам предстоит отправиться в долгий путь. Насчет маленького Томми уже решили?"

"Я целиком за. Жду не дождусь, чтобы узнать мнение тетушки Куин. Но у меня к вам остался один вопрос, — сказал я. — Мне бы хотелось знать ваше откровенное мнение о Нэше".

"Чудесный человек, блестящий ум, начитан, утонченная личность. Из него получится превосходный учитель и гид по Европе. А разве сами вы так не считаете?"

"Да, конечно, но мне показалось, будто между вами пробежала какая‑то тень, что вы не очень понравились друг другу. Я ошибся?"

"Вы правы в том, что кое‑что почувствовали, — ответил Стирлинг. — Я ему не понравился. Он подозревает, что мною руководят какие‑то мотивы. Он не понимает истинную природу Таламаски, а не зная наших правил и той роли, которую мы играем, он считает, что я руководствуюсь личными интересами. Когда вы вернетесь домой и мы с вами станем друзьями, на что я очень надеюсь, он, возможно, изменит свое мнение. Но пока прошу вас, не беспокойтесь об этом. Он исключительно приятный человек".

"Я понимаю, о чем вы, — сказал я. — Он испытывает большое беспокойство из‑за того, что его привлекают мужчины. А я — нет".

"Разве?" — поинтересовался Стирлинг.

"Мне казалось, вы умеете читать чужие мысли, — ответил я. — Надеюсь, вы не сочли это за грубость. Я вовсе не собирался дерзить. Мне следовало сказать по‑другому — что моя жизнь была не совсем обычной. Я потерял невинность с Ревеккой, потом развлекался под душем с Гоблином, потом полюбил Мону, и я не уверен, какой будет следующий шаг. Если Мона согласится выйти за меня, я буду счастлив до своего смертного часа".

Стирлинг ничего не сказал.

"Что‑то не так? — встревожился я. — Я показался вам чересчур развязным?"

"Вовсе нет, — ответил он. — Просто я думал о Моне и решал, сказать ли вам то, что пришло мне в голову".

"Умоляю, скажите. Жаль, я не умею читать чужие мысли".

"Если вы женитесь на ней, то, скорее всего, ее смертный час наступит раньше вашего".

"Нет, — сказал я. — Нет. Это неправда. Неправда. Доктор Роуан Мэйфейр знает, что это неправда. Они работают над этой проблемой день и ночь. Они излечат Мону. Я хочу сказать, они приостановят ход болезни. Сделают все как надо. Ее положение не может быть настолько серьезно. Она, вероятно, еще... — я осекся. — Простите", — сказал я.

"Вы не должны передо мной извиняться. Это вы меня простите. Мне не следовало так говорить. Я решил, что вчера вечером вы поняли, о чем они вам рассказывали".

"А я не хотел ничего понимать, — сказал я. — Я и так все знаю".

Затем мы поговорили о Таламаске.

Стирлинг пригласил меня посетить Оук‑Хейвен в любое время, когда я захочу. Настала пора прощаться, и я отвез Стирлинга обратно к его машине. Это был красивый коричневый "роллс‑ройс" со светло‑бежевыми сиденьями. Стирлинг сказал, что Таламаска балует своих служителей прекрасными машинами и мебелью.

"А что мы делаем в ответ? — задал он риторический вопрос. — Живем как монахи и работаем как лошади".

"Вы мне очень нравитесь, — признался я. — Спасибо, что приехали к нам на ленч, и спасибо, что поддержали меня".

"У меня не было иного выбора, — сказал он. — Пожалуйста, позвоните мне, когда сможете. Держите меня в курсе дел. Вот вам карточка для нагрудного кармана рубашки, а вот еще одна для пиджака, и еще одна для внутреннего кармана, и эту держите тоже, положите куда‑нибудь".

"Не волнуйтесь за меня, Стирлинг, — сказал я. — Вы мне здорово помогли своим советом. Я теперь ни за что туда не вернусь ночью и сделаю все, что в моих силах, чтобы люди покидали остров до наступления темноты".

"Да, и еще одно, Квинн. Сражаться с таким существом, как Петрония, очень опасно, но интуиция мне подсказывает, что вы поступили мудро, когда оказали ей сопротивление, воспользовавшись помощью Гоблина. Я бы на вашем месте и в следующий раз поступил точно так же. И не воспринимайте всерьез угрозы Петронии в адрес Моны. Как я уже сказал, Мона настоящая ведьма. Надеюсь, вам понравится поездка по Европе. Желаю вам отлично провести время".

Я очень неохотно с ним попрощался и долго смотрел вслед его машине, которая не спеша проехала по аллее и свернула на шоссе. Он показался мне мудрым человеком. И теперь я задаю себе вопрос, не случилось ли бы все по‑другому, если бы я в свое время доверился ему больше, а не пошел против него и всех остальных из‑за своей гордости и горячности.

## 34

Я поспешил в дом. Дел предстояло много, и я собирался действовать быстро, а потому очень обрадовался, когда увидел, что тетушка Куин и Нэш уже начали обдумывать план нашего европейского приключения.

"А Томми может с нами поехать? — спросил я. — Я доставлю его сюда за час вместе с его свидетельством о рождении и полным гардеробом".

Тетушка Куин глубоко и надолго задумалась, а потом, прежде чем я начал излагать суть дела, поинтересовалась:

"А он достоин этой поездки, Тарквиний?"

"Хорошо сказано, — заявил я. — Ты выбрала единственно подходящее слово. Именно достоин, и поездка пойдет ему на пользу. Готов поклясться, ты придешь от мальчонки в восторг. А если нет, мы подыщем ему няню, и она будет им заниматься целый день по собственной программе, но этого не случится".

"Что ж, в таком случае я скажу, конечно, давай возьмем его с собой".

"Мне понадобится немного наличных, — сказал я, — на тот случай, если Терри Сью заупрямится".

"Ты хочешь сказать, что она продаст ребенка!"

"Тетушка Куин, деньги мне нужны, чтобы подсластить сделку. За такого парнишку не жаль заплатить целое состояние. Терри Сью — всего‑навсего практичная мать шестерых голодных малышей".

Меня тут же снабдили наличными, и я сразу выбежал из дома. Рядом появился Гоблин.

"Этот раунд должен быть наш, старина, — сказал я. — Ты со мной согласен? Ребенок наделен блестящим умом. Я не могу его оставить".

"Ты всегда знаешь, что сказать, Тарквиний, — ответил Гоблин. — Но как я смогу поехать с тобой в Европу? Тарквиний, я боюсь".

Я почувствовал внезапный укол сочувствия и страха.

"Ты сейчас очень счастлив, Тарквиний, — продолжал Гоблин. — Помни обо мне. Помни, что я люблю тебя. Помни, что я здесь".

"Я всегда помню, — заверил я Гоблина. — И помню, как обещал, что буду держать тебя за руку. Всю дорогу в Европу я буду держать тебя за руку. Так мы и поступим. В самолете ты будешь сидеть рядом со мной".

Я вновь метнулся в дом — решил убедиться, что тетушка Куин не забыла заказать дополнительный билет в первом классе для Гоблина. На мой вопрос она ответила, что у нее и в мыслях не было сажать такого важного члена нашей компании в эконом‑классе. За кого я ее принимаю? — возмутилась тетушка.

Я вновь ехал по знакомому маршруту к старому трейлеру, но Гоблин, сидевший рядом, все еще мучился неуверенностью.

"Европа далеко, Тарквиний", — он.

"Это не важно, приятель", — ответил я.

"Стирлинг говорил, существует два типа привидений, — продолжал Гоблин. — Те, кто привязаны к какому‑то человеку, и те, кто привязаны к определенному месту".

"Господи, выходит, ты все слышишь?" — удивился я.

"Не все, Тарквиний, — прозвучало в ответ. — У меня не получается находиться одновременно в двух местах, о чем я иногда жалею. Я бы отправился в Обитель Таламаски, Тарквиний, и узнал там все насчет духов, чтобы стать самым лучшим духом, когда‑либо существовавшим. Я понимаю, мне нужно, чтобы ты меня видел, Тарквиний. Я понимаю, что люблю тебя. Я понимаю, что все это правда, даже когда ненавижу тебя, Тарквиний".

"Разумеется, все не так, Гоблин, — резко ответил я. — Просто у тебя случаются приступы дурного настроения, только и всего. А теперь помолчи. Мне предстоит очень важное дело".

Я подъехал к трейлеру и обнаружил там все вверх дном, так как "дамы" Грейди Брина перевозили "все вещи" в новостройку "Осенние Листья", в предместье Руби‑Ривер‑Сити. Как чудесно, что все произошло так быстро! Я сам так распорядился, но не верил, что все это осуществится. И кто же вышел ко мне навстречу, как не мой черноголовый кудрявый мальчик в синем форменном блейзере своей католической школы!

"Хочешь завтра вечером отправиться в путешествие по Европе? — спросил я. — Без шуток!"

Мальчик онемел. Потом, побледнев и заикаясь, произнес:

"Я не могу оставить Бриттани". — И покачал головой.

"Клянусь, я все ей восполню. И сам сообщу ей новость. Договорились? Я не могу сейчас увезти ее от Терри Сью, сам понимаешь".

Я поймал Бриттани за ручку, когда она подошла поближе. Она слышала весь наш разговор.

"Я все тебе восполню, ягодка моя, обещаю, — заверил я девочку. — Позволь мне сейчас увезти Томми, и, клянусь Богом, я все сделаю, чтобы и ты скоро куда‑нибудь съездила. Честно‑пречестно. И у тебя тоже будет праздник".

"Все нормально, — сказала девочка. — Томми, поезжай. Ты ведь у нас единственный, кто всегда говорит о книгах и всем таком прочем".

"Бриттани, в новом доме тебе будет хорошо, — продолжал я. — У тебя будут новая школа и новые друзья, а в доме появится служанка, которая будет делать всю работу, и няня, чтобы помогать с малышами".

Девочка не смогла до конца осознать то, что услышала. Я сразу это понял. Она смотрела на меня как завороженная.

К нам направлялась Терри Сью, держа ребенка на боку. На ней был розовый полиэстровый костюм и туфли‑лодочки, волосы вымыты и причесаны, а на пальцах новые накладные ногти.

"Почему твои родные все это делают для нас? — спросила она. — Папашка никогда ничего не делал".

"Не важно. Просто позвольте мне забрать с собой Томми в Европу. Позвольте увезти его прямо сейчас. Все, что понадобится, — свидетельство о рождении и его вещи. Я хочу успеть попасть в новоорлеанский Федеральный офис по выдаче паспортов, пока он не закрылся".

"Нет у меня никакого свидетельства о рождении, — ответила Терри. — Томми, ступай собери вещички. Ты тут что‑то сказал насчет Европы — что, в самом деле, Европа?"

"Поторапливайся, Томми, — крикнул я вслед убегавшему мальчику. — А свидетельство я смогу получить в суде. Спасибо, Терри Сью. Здесь пять тысяч долларов".

Она уставилась на конверт.

"Это еще зачем?" — спросила женщина.

"Я собирался отдать вам эти деньги, если бы вдруг вы заспорили. Видимо, они все равно вам причитаются, раз вы не стали спорить".

"Ты не в своем уме, Квинн Блэквуд. Папашка всегда так говорил. Он был уверен, что из тебя ничего не получится. Но лично я считаю, что уже получилось!"

"Что ж, спасибо, Терри Сью, — сказал я. — Меня это действительно утешает. Когда‑нибудь вы расскажете мне, что еще говорил Папашка. Кстати, а это не его младенец?"

"Я ведь не жалуюсь, так? Не знаю, чей это младенец, так что попридержи свой язык", — ответила Терри.

Томи уже летел ко мне на всех парах, держа в одной руке все свои книжки, а в другой — наволочку с одеждой, перекинув ее через плечо. Я, смеясь, попятился и поймал его одной рукой.

"Теперь слушайся Тарквиния, Томми Харрисон, вот что я тебе скажу, — строго наставляла сына Терри Сью. — И не забывай про уроки".

Я обнял ее правой рукой и чмокнул в лоб.

"Я буду хорошо за ним присматривать, — сказал я. — И в школьный комитет напишу. Грейди Брин обо всем позаботится. Он держит свое слово".

И мы уехали.

Разумеется, ни в какой офис в Новом Орлеане мы уже не успевали, зато мне удалось получить свидетельство о рождении в городском суде Руби‑Ривер‑Сити.

После этого я вернулся домой и засел с Алленом за планы реконструкции Хижины Отшельника Работы должны были проводиться во время моего отсутствия. Я ни секунды не сомневался, что делаю это все ради себя самого. Я презирал, я ненавидел таинственного незнакомца! Хижина Отшельника так и стояла у меня перед глазами, и эта Хижина была только моя.

Благодаря тому, что накануне ночью я составил подробный список требований, Аллен успел к моему приезду доставить образцы краски и мрамора, и я выбрал самые красивые цвета и плитку для новых полов. Что касается бронзовой лестницы, то я набросал несколько эскизов, мы согласились, что она будет похожа на стиль барокко и что Аллен пригласит местных архитекторов — Басби, Бэгота и Грина, которые провели всю послевоенную реставрацию и могли посоветовать, как отделать окна, как пристроить ванную, в чем я совершенно не смыслил.

"Действуй без страха, — сказал я. — Ты знаешь мои вкусы, у тебя есть мои эскизы и список требований. Не дожидайся моего одобрения каждого шага. Для меня более важно поскорее закончить работу. Я буду время от времени тебе звонить. Начинай действовать".

Я видел, Аллен был в восторге от предстоящего интересного дела. Тем не менее он покачал головой и сказал, что дело трудное и я должен это понимать — ведь предстоит перетащить на остров весь этот мрамор. Зато он точно знает, как нужно его уложить, и эту работу никому другому не доверит. Что касается окраски, то здесь тоже сложная подготовительная работа, по‑настоящему сложная, и ее он тоже никому не доверит, кроме себя.

"Ты мой герой, — сказал я. — Ты со всем справишься. А теперь еще одно предупреждение напоследок никогда не оставайся на острове после темноты".

"Ну, это могли бы и не говорить. К трем часам наш след там уже простынет".

"Обещай мне", — сказал я.

"Даю слово".

"Ладно, на следующей неделе я позвоню".

Вот так было покончено со всеми задачами Возмужания.

Около четырех часов дня, когда начало темнеть, у меня начался приступ паники небывалой силы. Мне казалось, что болото подползает к дому — Бирнамский лес, наступающий на Дунсинан[[27]](#footnote-27)... — и желание увидеть Мону стало абсолютно неуправляемым.

Все это время я не забывал о ней ни на секунду, понимая, какая это будет для меня мука сказать ей "до свидания". Я ведь даже не предупредил ее о своем отъезде. Да, впереди меня ждали нелегкие минуты.

Я попытался дозвониться до нее в Мэйфейровский медицинский центр, но безуспешно. На коммутаторе сказали, что она не принимает звонки, и мое неведение, где она и что с ней делают, стало невыносимым.

Я поставил лазерный диск с "Гамлетом" Кеннета Брана и сразу перескочил на сцену смерти Офелии, когда она утонула в прозрачном ручье. Я снова и снова проигрывал эту сцену, переключаясь на монолог Гертруды, матери Гамлета, в котором она описывала, как все произошло. Ее слова буквально преследовали меня:

*...ее одежды,Раскинувшись, несли ее, как нимфу;Она меж тем обрывки песен пела,Как если бы не чуяла беды...*А потом в конце концов, когда тьма за окнами совсем сгустилась и в памяти вновь всплыли предостережения Стирлинга Оливера, когда я вспомнил о Ревекке и ее уловках, когда я вспомнил о Петронии, то спустился вниз и сообщил тетушке Куин, мило болтавшей с Томми и Нэшем, что нам необходимо немедленно уехать в Новый Орлеан.

К этому времени Жасмин успела сложить вещи тетушки Куин, Нэш тоже был готов к отъезду, Большая Рамона закончила возиться и с моим багажом, а скромный гардероб Томми (на первое время, конечно) был сложен в один из многочисленных свободных чемоданов тетушки Куин.

Я объявил, что мы все должны отправиться в гостиницу "Виндзорский двор", занять там люксы, а затем поехать поужинать в "Гранд‑Люминьер". Так как мне не удалось дозвониться до Моны, я все равно был обязан поехать, ведь она наверняка меня ждала, судя по заверениям Стирлинга.

Разумеется, на меня обрушился шквал вопросов и возражений. Но я держался стойко и в конце концов победил, просто потому, что все были крайне возбуждены предстоящей поездкой, и единственное, что мешало нам немедленно сесть в самолет, — отсутствие паспорта у Томми, который нам предстояло получить вместе с билетом на следующий день.

По правде говоря, было еще одно важное дело. Пока оставался нерешенным вопрос, кто будет в наше отсутствие управлять фермой Блэквуд. И это действительно было очень важно. После многочисленных сетований было решено, что за дело возьмется Жасмин; но, чтобы как‑то умерить ее страхи, было также решено, что ей не придется принимать новые заказы, а исполнять только уже сделанные плюс обслуживать тех случайных клиентов, которые приедут взглянуть на то место, где когда‑то состоялась их помолвка или свадьба, или просто посетить красивый дом, о котором они прочли в путеводителе.

Жасмин, надо сказать, была очень расстроена. Ей не хотелось этим заниматься. Но тетушка Куин была уверена, что Жасмин справится. Я тоже. А самое главное, в ней не сомневались Большая Рамона и Клем. Жасмин была образованна. Жасмин была умна. Жасмин прекрасно владела речью и отличалась утонченностью.

Лишь одного Жасмин не хватало — уверенности.

Так что последний час нашего пребывания в Блэквуд‑Мэнор мы пытались убедить Жасмин, что она прекрасно справится с задачей, нужно лишь только взяться, — хотя она и без того выполняла девяносто девять процентов всей работы. Что касается зарплаты, то она будет получать в три раза больше. Тетушка Куин была готова отчислять ей процент с выручки, но такая система отчислений пугала Жасмин, не желавшую взваливать на себя еще и эти расчеты.

Наконец было решено, что наш поверенный Грейди Брин возьмет всю бухгалтерию на себя, чтобы Жасмин занималась только общим руководством и приемом гостей. Последнее решение вроде бы успокоило Жасмин. При таком раскладе она могла бы получать свой процент, не боясь, что заключила сделку с дьяволом. А тем временем мы все в один голос твердили, как она красива, как воспитанна, уверяли, что она знает гораздо больше, чем нужно для этой работы. Однако все наши старания, вопреки надеждам, принесли мало результатов.

Клем и Большая Рамона пообещали во всем ее поддерживать и после долгих поцелуев, объятий и слезных (со стороны Жасмин) прощаний мы наконец выехали в Новый Орлеан на длинном лимузине тетушки Куин.

Мы сделали короткую остановку в отеле, где заняли фантастические номера, и сразу отправились в "Гранд‑Люминьер". Заметив меня, Мона вскочила из‑за стола и бросилась в мои объятия, так что мне позавидовал каждый мужчина, видевший это. На ней была одна из ее свободных белых блузок, вся в оборочках и бантиках на запястьях, но я все равно разглядел на воспаленной правой руке пластырь с прикрепленной под ним трубочкой для внутривенного вливания.

Я сел за ее столик, присоединившись к компании Мэйфейров, и поведал вполголоса о том, что доктор предупредил тетушку Куин — это будет ее последняя поездка в Европу.

"Я абсолютно не против, чтобы ты ехал, наоборот, я полностью за, — сказала Мона. — Ты должен, просто должен поехать. У меня все хорошо. Состояние стабильное. Смотри, сегодня меня вновь подключат к аппаратуре. — Она подняла забинтованную руку. — Не хочешь пройти в мою палату? Должна тебя предупредить, зрелище не очень приятное..."

"Я пойду. Никогда еще не занимался любовью с кем‑то, подключенным к аппаратуре".

"Хорошо, — сладостно прошептала Мона, — потому что я приготовила три или четыре детских одеяльца, чтобы их испортить, а потом мы почитаем друг другу "Гамлета". У меня здесь режиссерская копия Кеннета Брана со всеми его пометками, так что мы сможем притвориться, будто заново смотрим картину. Ты прочтешь монолог Гертруды, где она рассказывает, как утонула Офелия, а я вытянусь на подушке как мертвая. Я успела раскидать цветы по всей кровати. Я навсегда останусь Офелией", — вздохнула Мона.

"Нет, ты моя Бессмертная Офелия, — сказал я, — я так и стану обращаться к тебе в своих письмах из Европы. Это будет твое имя для электронного адреса на компьютере. Мне кажется, лучшего имени я и не слышал".

Я рассказал Моне, как совсем недавно пересмотрел этот фильм по телевизору только ради одной сцены с Офелией.

"Как здорово, что нам обоим это нравится, — сказал я, — но ты будешь Бессмертной Офелией потому, что никогда не утонешь, ты ведь сама это понимаешь? Ты Офелия, которая "почует беду" и всегда будет плыть по ручью, напевая "обрывки песен"".

Мона рассмеялась и ласково поцеловала меня.

"Ты действительно знаешь все слова, — сказала она. — Как я тебя люблю за это. И насчет электронной почты — почему я сама не додумалась? Конечно, мы будем переписываться по электронной почте, а еще посылать обычные письма Нам придется печатать наши послания, и тогда наша переписка станет такой же знаменитой, как послания Элоизы и Абеляра[[28]](#footnote-28)".

"Вот именно, — сказал я, слегка содрогнувшись. — Но я бы не хотел, чтобы это была такая же долгая и невинная переписка, моя любовь. Я вернусь домой, ты вылечишься, и мы скоро окажемся в объятиях друг друга. — Я тут же рассмеялся. — Кстати, ты знаешь, что за любовь к Элоизе Абеляра кастрировали? Мы ведь не хотим, чтобы со мной случилось что‑нибудь столь же ужасное".

"Это метафора для твоего обуздания, Квинн, ты ведь понимаешь, что нам не быть с тобой Офелией и Гамлетом при других обстоятельствах, — если представить, что его отца не убили".

Я снова и снова целовал ее с огромной нежностью.

""Как род людской хорош! Прекрасен мир таких людей!"[[29]](#footnote-29) — процитировал я. — В целом мире не найти второй такой юной девушки, которая знала бы так много", — сказал я.

"Ты должен поговорить со мной о фондовой бирже, — заявила Мона, сверкнув прекрасными зелеными глазами. — Я просто обалдеваю от того, что "Мэйфейр и Мэйфейр" настаивают, что и впредь будут управлять моими миллиардами. Я знаю про акции и облигации больше, чем кто‑либо в их фирме".

В это время к столику подошел Стирлинг. Только тут до меня дошло, что я даже не поздоровался с красавицей Роуан и здоровяком Майклом. Я поспешно исправил оплошность, наслаждаясь теплотой, с которой мы все обменялись приветствиями, а затем я поспешил объяснить Стирлингу, что семейство покинуло Блэквуд‑Мэнор, так что если Петронии захочется отыскать нас, то ей придется проделать путь до отеля "Виндзорский двор".

"А черноголовый маленький джентльмен, сидящий вон там, — это Томми?"

"Совершенно верно. Вскоре он станет Томми Блэквудом. Мы отправимся в Европу сразу, как только получим его паспорт. Если удастся, попробую изменить его имя в паспортном бюро. Посмотрим, что можно сделать с небольшим увещеванием".

"Дайте мне знать, если что‑то не получится, — сказал он. — Таламаска способна помочь".

Обед прошел для нас за разными столами, мы не стали объединяться. Я решил, что так будет лучше. Мне хотелось, чтобы Нэш и тетушка Куин получше узнали Томми, тем более что парнишка отлично держался в новой обстановке. Не дичился, не был перевозбужден и проявил тот незаурядный ум, который я в нем заподозрил при нашей первой встрече. Слава богу, любимыми его предметами оказались литература и история. Математика у него шла хуже, но все равно и в ней он делал успехи. В общем, католическое обучение дало свои плоды, и Нэш с тетушкой Куин оба были в восторге от мальчика — впрочем, я на это и надеялся.

После того как все мы полакомились "обалденными" десертами, я подвел Томми к столику Мэйфейров и Стирлинга, чтобы представить его, и мальчишка вел себя безукоризненно. Потом мы договорились, что моя дорогая компания вернется в гостиницу, а я отправлюсь с Моной в ее палату.

Но прежде я обнял Гоблина и прошептал ему на ухо:

"Ступай с ними. Не отходи от них ни на шаг. И сразу возвращайся ко мне, если появится Петрония".

Гоблин удивился, но, покорно кивнув, сразу исчез.

У Моны была палата люкс, очень похожая на ту, в которой когда‑то лежал я, — с огромной больничной кроватью и смежной гостиной. Мона действительно набросала поверх кровати белые детские одеяльца, как говорила. При мне она убрала все засохшие лилии и маргаритки и, собирая пригоршнями свежие цветы из корзин, расставленных по всей комнате, заново украсила ложе.

Потом она прыгнула на кровать и откинулась на огромную гору подушек, игриво мне улыбаясь. Тут мы оба зашлись хохотом.

Доктор Уинн Мэйфейр, стоявший тут же и наблюдавший с серьезным видом за всем происходящим, произнес своим мягким уважительным голосом, который, в свою очередь, у других тоже вызывал уважение:

"Хорошо, Офелия, теперь ты готова, чтобы я включил контакт?"

"Действуйте, доктор, — ответила она. — А потом, без сомнения, можете закрыть за собой эту дверь. Квинн знает, что электрический контакт — единственный контакт, который здесь разрешен, правда, Квинн?"

Кажется, я тогда покраснел.

"Да, доктор", — сказал я.

"Вы полностью сознаете риск, Квинн?" — спросил доктор Уинн.

"Да, сэр", — ответил я.

Мне тяжело было смотреть на иглу в ее руке, на покрасневшую кожу и пластырь, крепивший всю конструкцию, но я чувствовал, что должен, просто обязан вытерпеть все это вместе с ней, и проследил взглядом, как прозрачная жидкость течет по трубке из пластикового мешка, подвешенного на металлическом крючке. Где‑то на стыке был установлен крошечный компьютер, издававший писк и сыпавший какими‑то цифрами. Рядом стоял агрегат побольше, готовый для более сложных исследований, но, к счастью, сейчас в этом, видимо, не было необходимости.

Мне хотелось о многом расспросить доктора Уинна Мэйфейра, но я был не вправе задавать вопросы — пришлось положиться на заверения Моны, что ее состояние действительно стабильно. Тем более что я знал: завтра придется покинуть Мону, утешаясь только ее словом, что здоровье тетушки Куин сейчас самое для меня главное.

Как только доктор ушел, мы сразу оказались в объятиях друг друга, не забывая о священных трубочках, и я осыпал ее поцелуями, называя вечной любовью, стараясь доставить ей удовольствие, какое она доставляла мне.

Это была длинная ночь нежных поцелуев и любви — на одеялах, наверное, до сих пор сохранились тому свидетельства.

Наступил рассвет, мутный и розоватый, какой бывает в городе, и тогда я попрощался с Моной. Если бы кто‑то в тот момент сказал мне, что я больше никогда не увижу ее — эту милую сонную девочку среди кружев и цветов, в ореоле чудесных растрепанных волос, — я бы ему не поверил. Впрочем, я бы тогда многому не поверил.

Впереди меня ожидали хорошие времена. Из больничной палаты, где я оставил Мону сонной, красивой и такой же свежей, как цветы, окружавшие ее в увлажненных корзинах, я прямиком отправился за билетами на самолет, а потом за паспортом Томми (в бюро мы с тетушкой Куин оба подтвердили, что "знаем этого мальчика как Томми Блэквуда"), после чего мы вылетели самолетом в Ньюарк, и Гоблин сидел рядом, сильный и видимый, на собственном дорогом месте первого класса, и уже из Ньюарка мы полетели в Рим.

## 35

Кто может сказать, прошли бы мои несколько дней в Новом Орлеане по‑другому, знай я тогда, что мы отправляемся в наше европейское турне на полных три года?

Никто из нашей компании не предполагал, что праздник продлится так долго, и в самом деле нас поддерживало ощущение сиюминутности происходящего — мы постоянно проверяли тетушкино давление и общее самочувствие, обращаясь к ее любимым врачам в Париже, Риме, Цюрихе и Лондоне, — когда мы разъезжали по странам, посещая все замки, музеи, соборы и города, которые тетушка Куин показывала мне с такой любовью и энтузиазмом, а Нэш снабжал мудрыми сведениями, из которых я постоянно черпал неугасаемый стимул ехать дальше; мы все время поддавались на уговоры тетушки Куин задержаться в Европе "еще на несколько месяцев", заехать еще в одну "маленькую страну" или посетить очередные великолепные "развалины", которые я "никогда не забуду".

Тетушка Куин сдавала, в этом не было сомнения, или, если говорить более откровенно, она была слишком стара для подобных путешествий, но никак не хотела этого признавать.

Синди, наша великолепная сиделка, присоединилась к нам по первому зову, и всем сразу стало немного легче, так как Синди могла правильно отреагировать на тревожные признаки и своевременно дать нужное лекарство, а еще она принадлежала к тому сорту прирожденных сиделок, которые не чураются всякого рода личных поручений, а потому вскоре превратилась также и в секретаря тетушки.

Нэш тоже исполнял эти функции для нас обоих — рассылал факсы консьержам различных великолепных отелей, где мы останавливались, оплачивал счета, раздавал чаевые и занимался прочими делами, так что мы и горя не знали. А еще Нэш, виртуозно владевший своим портативным компьютером, писал под диктовку тетушки письма ее друзьям.

Что касается его комментариев по поводу того, что мы видели, и тех мест, которые посещали, то Нэш очень серьезно относился к подобным экскурсиям, всегда готовился к ним заранее, так что его наблюдения были свежи и неизбиты и он всегда мог ответить на любой наш вопрос.

А еще он прекрасно справлялся и с физической работой: помогал тетушке Куин сесть и выйти из лимузина, подняться и спуститься по лестнице, и даже не считал для себя зазорным ослабить или затянуть ремешки ее туфель на убийственно высоких шпильках.

Но самое главное, чем больше мы путешествовали, чем больше наслаждались, чем больше мы с Томми радовались всему происходящему — мы с ним наравне считались младшими членами группы, — тем невыносимее для меня становилась мысль сказать тетушке Куин: "Да, ты должна все это прекратить, это твоя последняя поездка во все эти чудесные места, которые ты так любила. Не видать тебе больше ни Парижа, ни Лондона, ни Рима".

Нет, я не мог этого вынести, и не важно, как сильно я любил Мону, не важно, как сильно мое сердце страдало по ней, не важно, как сильно я боялся, что все ее факсы, и письма, и сообщения по электронной почте со словами о "стабильном состоянии" не отражают правды.

Итак, на протяжении более чем трех лет мы славно бродяжничали по свету, и я не стану теперь даже пытаться пересказать все наши приключения, остановлюсь только на определенных вещах.

Позволь мне сейчас для полноты картины отметить, что Томми действительно оказался гениальным ребенком, что я сразу в нем заподозрил; он, как взрослый, впитывал всю окружавшую его красоту и знания, а потом без всякого понукания с нашей стороны отдавал на проверку мне или Нэшу свои эссе, написанные живо и ярко.

Тот факт, что он так сильно был на меня похож, очевидно льстил моему самолюбию, не сомневаюсь, но я все равно любил бы мальчика, даже если бы он выглядел иначе. Мне особенно импонировала его любознательность. В нем не было и малой доли того мрачного высокомерия, которое отличает невежество; он без конца забрасывал Нэша вопросами и покупал всевозможные сувениры для всех своих родных, и мы отсылали их из каждого отеля ночным экспрессом.

Я, разумеется, знал, не обмолвившись об этом ни словом мальчику, что никогда не отдам его Терри Сью, если только он сам не станет горячо настаивать — хотя я с трудом себе такое представлял; теперешнее его поведение не давало ни малейшего повода мне так думать. Наоборот, на второй год он не исправил меня и даже не затих, когда я брякнул: "Когда ты будешь жить с нами в Блэквуд‑Мэнор", — что лично меня порадовало.

Конечно, тетушка Куин баловала его как могла, покупая одежду, из которой он почти мгновенно вырастал, и ничто не доставляло ей такого удовольствия, как видеть, что люди, когда мы входили в вестибюли отелей или рестораны, оборачиваются, чтобы еще раз посмотреть на этого маленького джентльмена в черном костюмчике с галстуком.

Меня так часто захлестывали чувства, что тебя утомит, если я начну перечислять, по каким поводам. Достаточно сказать, что меня радовало все увиденное, начиная с крошечной деревушки в Англии и заканчивая блеском побережья Амальфи.

Был, правда, один визит во время нашего продолжительного турне, о котором я хочу рассказать. Случилось это, когда мы посещали развалины Помпеи недалеко от Неаполя.

Но позволь сначала отвлечься на другой предмет — мистерии с Гоблином, ибо, как он и предсказывал, я потерял его в какой‑то момент, когда мы пересекали океан. Я даже не могу точно сказать, как это случилось и когда. Я сидел с ним рядом в роскошном салоне новой модели огромного авиалайнера, где каждое сиденье вращалось во все стороны и у каждого пассажира был свой телевизор и где потрясающий уровень изолированности от остальных позволил мне разговаривать с Гоблином и крепко держать его за руку. Так я и делал, успокаивая его, отгоняя его страхи, обещая сделать все, что в моих силах, лишь бы он остался со мной, и убеждая, что люблю его...

...а потом, очень медленно, он начал исчезать. Его голос звучал все слабее и в конце концов замолк совсем, но в последние секунды я успел сказать:

"Гоблин, дождись меня. Гоблин, я вернусь домой. Гоблин, посторожи дом вместо меня от того таинственного незнакомца. Мне нужно, чтобы ты это сделал. Удостоверься, что с дорогими мне людьми — Жасмин, Большой Рамоной, Клемом и Алленом все в порядке".

Я не переставая твердил ему это с самого взлета, но теперь я говорил с большей убедительностью, а в следующую секунду он исчез.

Чувство разрыва, чувство одиночества и пустоты, образовавшейся вокруг, было ужасным — словно кто‑то сорвал с меня всю одежду и бросил одного в пустыне. Целый час, а может, и больше, я не говорил никому ни слова Я лежал, откинувшись в кресле, надеясь, что это чувство угнетенности пройдет. Я отчаянно старался осознать, что освободился от Гоблина, а потому не должен жаловаться. Я мог свободно выполнять все задачи Возмужания, быть для Томми преданным родственником, приносить радость тетушке Куин и учиться у Нэша. Меня ждал буквально весь мир!

Но я остался без Гоблина. Совершенно один. И меня терзали те муки, которых я прежде не испытывал.

Странно, но именно в этот затянувшийся период, когда я лежал, откинувшись в роскошном кресле, и прелестнейшая стюардесса принесла мне второй бокал вина, когда, казалось, даже умолкли двигатели самолета, когда я не мог слышать голосов Томми и тетушки Куин и даже был не способен увидеть ни их, ни Нэша с его книгой, — именно в эту неожиданно долгую и холодную паузу я понял, что так и не попрощался с Пэтси.

Я даже не пытался ее отыскать. Никто из нас, насколько мне известно, не пытался отыскать Пэтси. Мы даже не вспомнили о ней. И Клем не спросил, что ему делать, если она потребует лимузин. И Большая Рамона не сказала: "Что делать, если она привезет в дом своих певцов и барабанщиков?"

Ни один не вспомнил о ней ни по‑хорошему, ни по‑плохому, и теперь я сокрушался, что даже не попробовал связаться с ней по телефону и попрощаться. По мне пробежал холодок. Неужели мне ее не хватало? Нет, мне не хватало Гоблина. Мне казалось, что с меня содрали кожу и выставили на холодный ветер.

Пэтси, моя Пэтси. Хватило ли ей здравого смысла заняться медицинским лечением, так ей необходимым? Я вдруг обессилел настолько, что уже не мог утруждаться этой проблемой; разумеется, сыграла свою роль и моя отдаленность.

И тут меня охватил страх, и не просто страх, а уверенность в чем‑то плохом.

Сообразив, что в этом самолете никто не мог до меня дозвониться, зато я мог позвонить в Блэквуд‑Мэнор, я впервые воспользовался своей новой кредитной карточкой и набрал домашний номер.

Прежде чем в трубке послышался голос Жасмин, до меня донесся звон бьющегося стекла.

"Слава богу, это ты, — сказала она. — Знаешь, что он сейчас творит? Разбивает в доме все стекла подряд. Он разбуянился!"

"Расскажи поподробнее, — попросил я. — Ты его видишь?"

"Нет, не вижу. Просто из окон вылетают все стекла. Начал он с гостиной. Со стороны выглядит, будто стекла разбивают кулаком, одно за другим".

"Послушай меня, он не настолько силен, как ты думаешь. Что бы ты ни делала, не смотри туда, где он сейчас бьет стекла. Тебе не нужно его видеть, а то он черпает от этого силы, а они скоро должны иссякнуть, судя по тому, как он действует".

Жасмин что‑то еще говорила, но я едва мог понять. Видимо, он разбил все стекла в столовой. Как раз в эту минуту он находился в кухне, откуда разговаривала Жасмин, но там он не натворил бед, и уже через секунду она услышала звон стекла на втором этаже. Постояльцы бегом ринулись вниз по лестнице.

"Так он ничего не тронул в кухне?"

Жасмин подтвердила.

"Значит, он не хотел поранить тебя. Беги к гостям, выведи их из дома. Пусть они разъезжаются, не оплатив счетов, поторопись. Но не поднимайся наверх, туда, где он сейчас, если только там не остались постояльцы. И запомни, что бы ты ни делала, старайся не смотреть в его сторону. Он от этого станет только сильнее".

Я отключил трубку. Слышимость была плохой из‑за рева двигателей, и все же через тысячи миль до меня донесся звон бьющихся окон, которые он крушил, давая выход своей одинокой ярости. Я начал лихорадочно прикидывать, что теперь делать. Мне хотелось найти решение, прежде чем обращаться к Стирлингу, — ведь как‑никак теперь я глава дома.

Прошла целая вечность, прежде чем в телефонной трубке снова зазвучал голос Жасмин.

"Он успокоился, — сказала она. — Постояльцы все разъехались. Видел бы ты, в каком они были восторге. Пережить такое приключение и не заплатить за удовольствие ни цента! Можешь не сомневаться, сегодня вечером пойдут разговоры и в городе, и в Мейплвилле".

"Ты цела? Никто не пострадал?"

"Нет, осколки все попадали на пол, — ответила она. — Квинн, нам придется закрыть гостиницу".

"Черта с два, Жасмин, — сказал я. — Ты ведь не думаешь, что у него хватит сил и впредь безобразничать?— спросил я. — Так вот, не хватит. Меня ведь рядом нет, чтобы я его видел, понимаешь? Он выдохся. Он выместил зло как мог".

"Кто знает, может быть, завтра с утра он затеет что‑нибудь новенькое, — сказала она. — Жаль, ты не видишь, во что превратился дом!"

Мне пришлось подождать немного, пока она громко спорила с Клемом и Алленом. Один хотел вставить стекла немедленно, а второй утверждал, что Гоблин тут же их опять разобьет. Тогда в разговор ввязалась Большая Рамона, решительно заявившая, что окна следует починить, так как собирается гроза.

"Послушайте, я здесь хозяин, — вступил в разговор я, сидя в самолете. — Отремонтируйте окна немедленно. Пусть доставят стекло лучшего качества. Бог свидетель, в некоторых окнах стекла держались довольно слабенько. — Жасмин передала им мои слова. — А сейчас я хочу, чтобы ты, Жасмин, положила трубку рядом с телефоном, поднялась ко мне в комнату и взяла трубку на моем компьютерном столе".

На это у нее ушло много времени — я даже устал ждать. Наконец, когда она отозвалась, я велел ей включить компьютер.

"А он уже включен, — сказала Жасмин. — Хотя я уверена, что ты выключал его перед отъездом".

"Что там на экране?"

""КВИНН, ВЕРНИСЬ ДОМОЙ". Набрано большими буквами", — ответила Жасмин.

"Хорошо, я хочу, чтобы ты напечатала ответ: "Гоблин, я люблю тебя. Но пока я не могу оставить тетушку Куин. Ты знаешь, как я люблю тетушку Куин. — Я услышал постукивание клавиш. Через секунду продиктовал дальше: — Пожалуйста, защити тех, кого я люблю, от Петронии. — (Имя пришлось продиктовать по буквам.) — "Гоблин, жди меня. Люби меня. С любовью, Квинн"".

Я подождал минуту, слушая, как она печатает. И тут меня осенила идея, которая показалась тогда удачной. Теперь, годы спустя, я спрашиваю себя, не была ли эта идея катастрофой. Хотя теперь вся моя любовь к Гоблину кажется пронизанной катастрофическими идеями.

"Жасмин, я хочу, чтобы ты напечатала еще одно послание, — сказал я. — "Дорогой Гоблин, я могу общаться с тобой через компьютер, посылая письма по электронной почте. Буду писать регулярно на свой почтовый ящик, открытый на имя Царя Тарквиния. Отправлять письма я буду под другим именем. А ты сможешь мне отвечать, как только я пришлю это другое имя. Компьютер ты знаешь не хуже меня, Гоблин. Жди мои послания"".

Жасмин долго провозилась с этим письмом, но наконец и оно было напечатано, после чего я проинструктировал ее, чтобы отныне компьютер не выключался. Жасмин должна была прикрепить на видное место записку со строгим приказом не трогать компьютер.

"Вот теперь и посмотрим, обрадуется ли Гоблин, — сказал я. — И очень скоро ты сможешь связаться с нами в отеле "Хасслер" в Риме".

Я дал отбой. Как хозяин Блэквуд‑Мэнор я не видел причин сообщать моим спутникам, что в доме выбиты почти все стекла. Я откинулся в кресле, думая, что мое новое имя для электронной переписки будет Благородный Абеляр, и еще я упрошу Мону использовать имя Бессмертная Офелия, а Гоблин пусть так и остается Гоблином.

Так все и получилось.

К тому времени, как мы покинули Вечный Город, я, Мона и Гоблин установили канал связи по компьютеру. Все мои впечатления о путешествиях попадали в любовные письма к моему сокровищу, Бессмертной Офелии, и эти же самые послания, только слегка подредактированные, получал Возлюбленный Гоблин. От Моны я получал письма, полные страсти и юмора, а от Гоблина поступали маловразумительные сообщения — в основном признания в любви.

Как только мы попадали в отель с хорошим компьютерным оборудованием, я распечатывал всю эту переписку, так что она стала мои своеобразным дневником путешествий. У меня хватило ума не записывать все свои эротические устремления к Моне, а прибегнуть к шекспировской интонации, хотя и весьма приблизительной, — получилось довольно забавно.

Что касается Гоблина, его медленное угасание чрезвычайно меня тревожило и терзало мне душу. Временами казалось, будто какая‑то черная рука скребет мое сердце, но я не знал, что еще можно сделать кроме того, что уже сделано.

Тем временем в Блэквуд‑Мэнор установился покой, беспорядки закончились.

Но молва о бьющихся стеклах пронеслась по всему приходу Руби‑Ривер, и постояльцы звонили день и ночь, резервируя номера. После разговоров по телефону у меня сложилось впечатление, что Жасмин отлично проводит время, хотя она и утверждала, что сходит с ума от беспокойства, но мы снова подняли ей зарплату, а заодно и всему остальному персоналу.

Жасмин по собственной инициативе начала принимать новые заказы, и, как потом оказалось, номера не пустовали все то время, пока мы отсутствовали. Вскоре и Большая Рамона начала получать отчисления от дохода, а еще, кажется, Клем, но я не уверен. Таким образом, вся семья Жасмин стала партнерами нашего гостиничного бизнеса. Но я подвел черту, когда очередь дошла до Аллена и Обитателей Флигеля — они и без того получали в два раза больше, чем любой работник прихода Руби‑Ривер, не говоря уже о бесплатных напитках и ленче.

Остров Сладкого Дьявола давал пищу для сплетен, так как начались перевозки по болоту мраморной плитки для полов, которую грузили на примитивные пироги без моторов. За чашечкой кофе городские и деревенские жители спрашивали друг друга, не сошел ли с ума Тарквиний Блэквуд.

Я радовался тому, что, пока все это происходит, можно отсидеться в старинном палаццо в Венеции.

Мне служило утешением то, что шериф Жанфро всем разболтал мой рассказ о человеке, избавлявшемся от трупов ночью на болоте. Я искренне надеялся, что люди воспримут намек и после темноты будут держаться от острова подальше.

В первый год путешествий, когда мы все еще не покинули Италию, я написал в Оук‑Хейвен Стирлингу Оливеру и рассказал о том, что сделал. Я сообщил, что способности Гоблина общаться со мной через компьютер явно снижаются и что, несмотря на все чудесные новые впечатления от большого турне, я чувствую огромную пустоту.

Несколько месяцев мы со Стирлингом продолжали переписываться. Он предостерег меня не злить Гоблина слишком короткими и слишком длинными письмами, а еще Стирлинг написал, что, по его мнению, Гоблин был призраком, привязанным в большей степени к ферме Блэквуд, чем лично ко мне, — впрочем, в этом Стирлинг не был полностью уверен.

"Попытайтесь прочувствовать обретенную от него свободу, — писал он. — Попытайтесь насладиться ею, а потом напишите мне, удалось ли вам это или нет. А еще спросите у окружающих, замечают ли они в вас какие‑либо перемены. Миссис Маккуин в особенности могла бы просветить вас в этом вопросе".

Я воспользовался его советом, и оказалось, что у тетушки Куин действительно есть что сказать.

"Теперь ты по‑настоящему с нами, мой дорогой, — оживилась она. — Ты больше не отвлекаешься на разговоры с ним. Ты перестал опасаться, что еще он может выкинуть в следующую секунду. Ты больше не озираешься украдкой по сторонам".

Она с воодушевлением продолжила без всякой просьбой с моей стороны:

"Ты стал гораздо лучше, мой милый мальчик. Несравненно лучше. Я это прекрасно вижу, потому что знаю тебя, как никто другой. Пора тебе расстаться с детством, а Гоблин — часть твоего детства". — Говоря это, она обласкала меня добрым взглядом.

Вот так и случилось, что моя переписка с Гоблином постепенно сошла на нет и мой возлюбленный дух, мой двойник, мой doppelganger оказался вне досягаемости. И, поверь мне, я действительно не мог до него добраться. Несколько раз пытался вызвать его из тени редкими посланиями, но безуспешно.

И пока Блэквуд‑Мэнор процветал под руководством Жасмин, и на Рождество там распевали гимны, а на Пасху устраивали пиршество, пока там вовсю цвели любимые клумбы Папашки, мы совершали нашу кругосветную одиссею, а Гоблин пребывал в неизвестности.

Разумеется, я не довольствовался одними только письмами к Моне. Много ночей я провел в телефонных разговорах с ней, которые всякий раз заканчивались пылкими заверениями с обеих сторон, что мы живем только друг для друга, — теперь не было сомнения в том, что однажды бессмертная Офелия и благородный Абеляр заключат благочестивый брак (вожделение без физического контакта), и к письмам мы прибегали лишь в тех случаях, когда нас разделяла слишком большая разница во времени.

Часто, когда я звонил, трубку снимали Майкл или Роуан, и я никогда не упускал случая получить у них подтверждение, что состояние Моны стабильно, что в моем присутствии рядом с ней нет необходимости, и очень часто, к моему изумлению, Майкл первый заговаривал о том, что мои отношения с Моной просто посланы им свыше, потому что Мона больше не пускается на поиски эротических приключений и живет теперь только моими электронными письмами и телефонными звонками, а все остальное время прилежно трудится над изучением Мэйфейровского легата, пытаясь разобраться в основных статьях доходов и поучаствовать в управлении капиталом, а еще она изучает фамильное древо.

"Она не совсем довольна своим домашним учителем, — как‑то раз сказал Майкл. — И мне хотелось бы, чтобы она больше уделяла времени чтению. Зато я приучил ее к классическому кино. Это хорошо, как ты думаешь?"

"Ну конечно, — поспешил согласиться я. — Нельзя двигаться вперед в творческом плане, если не видел "Красных башмачков" или "Сказок Гофмана". Разве я не прав?"

"Разумеется, прав, — рассмеялся Майкл. — Эти фильмы она уже посмотрела. Вчера вечером я заставил ее посмотреть "Черный нарцисс""[[30]](#footnote-30).

"Ну, это жутковатая история, — сказал я. — Бьюсь об заклад, фильм ей понравился".

"Спросишь у нее сам, — ответил Майкл. — А вот и она, Благородный Абеляр, передавай всем мои приветы".

Так проходила моя жизнь целых три благословенных и насыщенных года.

Я вытянулся еще больше, до шести футов и четырех дюймов.

Я увидел самые красивые и чудесные места на свете. Наша развеселая компания побывала и на юге, продвинувшись до Абу‑Симбел в Египте и Рио‑де‑Жанейро в Бразилии, и на севере (Ирландия и Шотландия), и на востоке (Санкт‑Петербург), и на западе (Марокко и Испания).

В том, как мы путешествовали, не было ни особого порядка, ни особой бережливости. Мы разъезжали туда и обратно, то ли повинуясь смене времен года, то ли желаниям и капризам.

Томми и Нэш усердно работали по программе школьного совета Руби‑Ривер‑Сити. Но самое главное, что Томми получал знания, как и я, — от тетушки Куин и Нэша, привлекавших наше внимание к тем мелочам, которые мы могли пропустить, рассказывая нам предысторию того, что мы видели, и вспоминая чудесные истории, относящиеся к известным людям, чьи имена были связаны с памятниками, странами, культурой и временем.

Во всем этом таилось столько богатств, что я понимал, какую глупость сделал, что не соглашался раньше посмотреть мир, как о том просила тетушка Видимо, в моем отказе присоединиться к тетушке сказывалось высокомерие невежества. Но тетушка сказала, желая меня утешить, что сейчас не время сожалеть о прошлом. Сейчас время обнять весь мир.

Позволь мне также заметить, что как бы много мы ни осматривали за день, как бы поздно ни возвращались с наших экскурсий, я тем не менее умудрялся читать Диккенса ради Нэша, который помог мне оценить по достоинству "Большие надежды", "Дэвида Копперфилда", "Лавку древностей" и "Крошку Доррит". А еще я с огромным восторгом исследовал творчество сестер Бронте, проглотив "Грозовой перевал" и "Джен Эйр". Если бы только я был читателем получше, мне удалось бы достичь большего. Я с трудом преодолевал Мильтона, но никак не мог ничего запомнить в "Потерянном рае", хотя старался прилежно, поэтому я отложил его ради Китса, оды которого читал вслух до тех пор, пока не запоминал их наизусть.

Любой новый день дарил нам благословение и удачу. Впрочем, не всем. На второй год странствий, ближе к середине, позвонила Жасмин и сообщила, что Пэтси растратила все свои барыши на тот период (поразительное дело) и уговорила Клема вложить все его наследство от Папашки в альбом рок‑музыки, потерпевший фиаско, и теперь Клем обвиняет Пэтси в том, что она обвела его вокруг пальца, и хочет подать на нее в суд.

По просьбе тетушки Куин я связался по телефону с нашим юристом, Грейди Брином, и убедился, что Пэтси действительно ухнула все свои денежки на рок‑видео, создание которого обошлось ей в миллион долларов (она наняла режиссера‑иностранца), а потом все крупные кабельные музыкальные сети отказались предоставить ей эфир.

Клем прекрасно сознавал, что делает, когда всадил в эту сделку свои сто тысяч, и он был не дурак, по словам Грейди, но я велел юристу вернуть ему всю сумму и покончить с этим. Что касается Пэтси, то если ей нужны деньги, пусть он и ей даст. Грейди ответил, что деньги ей нужны и что он немедленно выполнит все мои распоряжения.

Под конец разговора я поинтересовался у Грейди, добилась ли Пэтси хоть какого‑то успеха со своей музыкой, и услышал в ответ, что в последнее время она очень успешно гастролирует по хорошим клубам, играя в Доме Блюза[[31]](#footnote-31) по всей стране. Ее альбомы расходятся большими тиражами, примерно триста тысяч экземпляров. Но это ничто по сравнению с миллионным тиражом, который она жаждала продать и который ей было необходимо продать, чтобы достичь настоящей славы. Она просто переоценила свою известность, когда решила снимать то видео. Чуть‑чуть с ним поспешила.

Я не осмелился прямо справиться о ее здоровье, а потому спросил просто:

"Вы видели ее в последнее время?"

"Да, — ответил Грейди. — Ее недавно показали в "Остин‑Сити Лимитс"[[32]](#footnote-32). Как всегда, выглядит прекрасно. Твоя мать всегда была хорошенькой. Я уже так стар, что могу это сказать, как ты считаешь?"

"Да, сэр", — ответил я.

Выходит, дома все по‑прежнему, Пэтси осталась сама собой.

Теперь, когда я рассказал обо всем, что относится к тому периоду, позволь мне вернуться к Помпеям.

Разумеется, мне не терпелось увидеть знаменитые развалины, но я не мог забыть, как меня заколдовала Петрония, когда явилась в Блэквуд‑Мэнор. У тетушки Куин тогда создалось собственное впечатление о гостье, далекое от моего паникерства. Мы обсудили с ней Петронию несколько натянуто: тетушка все никак не могла простить меня за публичное обличение гостьи, ей не верилось, что Петрония — не человек и что эта самая Петрония утопила в болоте два трупа.

Что касается меня, то я верил всему и хотел увидеть, не вызовут ли руины Помпеи — раскопки целого города, некогда погребенного под пеплом и камнями, — в моем воображении те образы, которые когда‑то мне внушила Петрония.

Нет, я не отделался от Петронии.

У меня дома к этому времени закончилась отделка Хижины Отшельника, потребовавшая сотни тысяч долларов, и я уже успел получить целые пачки цветных фотографий, запечатлевших поразительный маленький домик. Внутренние балки были смело выкрашены позолотой, по блестящим мраморным полам были раскиданы восточные ковры, отобранные мною по каталогу, некоторые предметы убранства я даже заказывал по междугороднему телефону в магазине Гурвица Минца в Новом Орлеане. Теперь в доме стояли торшеры и бархатные диваны. Туда же доставили и гарнитур стульев с выгнутыми спинками. Все современные удобства были сосредоточены в просторной ванной. Новые застекленные окна сияли чистотой.

Аллен не раз сообщал мне, что "кто‑то" использует дом по вечерам, а утром они находят книги на столе (но никогда их не трогают), а еще использованные свечи и пепел в камине. Значит, мой партнер вернулся. А чего другого я ожидал? Разве я не капитулировал, исполнив каждое его требование? Кто первый придумал все эти переделки? Разве не я?

Я, как глупец, поддался на чары.

А еще я был вне себя от ярости. И слишком молод, возможно, чтобы понять разницу между первым и вторым.

Итак, во время нашего третьего посещения Италии я приехал в Помпеи, незадолго до окончания нашей славной одиссеи, я был настроен по‑боевому и преисполнен любопытства, решив наконец осмотреть легендарную достопримечательность.

Тетушка Куин, скорее всего, даже не помнила ту завораживающую историю Петронии о давних событиях. Нэш в разговоре со мной упомянул о ней, не придав особого значения. Томми и Синди, сиделка, просто радовались возможности посмотреть самые известные развалины в мире.

Выехав на личном автомобиле из роскошного отеля в Неаполе, мы оказались в городе в начале дня. Неспешно прогулялись по узким каменным улочкам с неровными тротуарами, зная, что вернемся сюда и завтра, и послезавтра, и куда бы я ни взглянул, отовсюду до меня доносились отголоски слов Петронии. Солнце ярко светило, и Везувий казался молчаливым и неопасным, обычная сизоватая гора, а не что‑нибудь другое, способное разрушить в течение полудня этот городишко, небольшую ячейку, в которой обитало множество людей.

Мы входили во многие частично отреставрированные дома, иногда слегка, с огромным почтением дотрагивались до их стен или вообще ничего не трогали. Повсюду стояла тишина, хотя туристы все время сменяли друг друга, и мне было трудно приподнять саван смерти, окутавший город, чтобы представить его снова живым.

Тетушка Куин отважно повела нашу маленькую компанию в Дом Фавна и на Виллу Тайн. Под конец мы попали в музей, и там я увидел белые скульптуры, созданные природой, — это были люди, погибшие под пеплом. От них ничего не осталось, кроме отпечатка тел. Гипс, залитый в эту готовую форму, обессмертил их в последние минуты, и меня так тронули эти безликие фигуры, застигнутые внезапной смертью, что я чуть не расплакался.

В конце концов, мы вернулись в наш отель и разошлись по номерам. Ночное небо над Неаполитанским заливом вспучилось от тысячи звезд. Я открыл дверь на балкон и, взглянув на залив, посчитал себя одним из самых счастливых людей на свете. Я долго простоял у каменной балюстрады, наслаждаясь довольством, словно я уже победил и Петронию, и Гоблина, и Ревекку и мое будущее принадлежало только мне. Мона прекрасно поживала. Даже тетушка Куин казалась бессмертной — она никогда не умрет, пока я жив. Всегда будет со мной.

Потом я почувствовал усталость, что меня тоже порадовало. Надев привычную фланелевую рубашку, хотя в ней было чересчур тепло в эту прелестную ароматную ночь, я прилег на прохладную подушку и погрузился в сон.

Через несколько секунд, как мне показалось, я уже был в Помпеях: бежал, толкая перед собой упирающихся рабов, которые никак не хотели поверить мне, что гора скоро выплеснет на нас свою ярость и разрушит здесь все, забрав себе наши жизни. Мы промчались через городские ворота и выбежали на морской берег, где нас ждала лодка. Как только мы выплыли в открытое море, началось извержение, небо потемнело, все вокруг окутал черный пар. С горы донесся чудовищный рев. Лодки на волнах закачались.

"Продолжайте грести!" — прокричал я.

Люди вопили и визжали.

"Шевелитесь!" — молил я.

Рабы попрыгали в воду.

"Нет, на лодке будет быстрее", — настаивал я.

Гребцы побросали весла, лодка перевернулась. Я начал тонуть. Волны то поднимались, то опускались. Я наглотался воды. Снова прогремели жуткие раскаты грома.

Я проснулся. Нет, я не стану смотреть этот сон! Меня охватил ужас. Мне показалось, что я оказался в чьих‑то чужих объятиях. А затем, на фоне ярко‑синего ночного неба, я разглядел на балконе какую‑то фигуру и сразу понял, что это Петрония.

"Ты дьявол!" — выкрикнул я и, вскочив с постели, бросился на балкон, только никакой фигуры там уже не было. Трясясь от ярости, я стоял, вцепившись в перила, и вглядывался в темноту, преисполненный ужаса, какого еще не знал в жизни, и злобы.

Я не мог подчиниться этим страхам и в то же время не мог с ними покончить. Наконец, схватив халат, я вышел из номера и направился в люкс тетушки Куин. На мой стук вышла Синди, наша милая сиделка.

"Тетушка Куин, я должен спать с тобой, — с этими словами я метнулся к ее кровати. — Мне приснился кошмар. Это все творит злобная Петрония".

"Забирайся сейчас же сюда, мой бедный малыш", — велела тетушка.

Я так и сделал.

"Тихо, тихо, мой дорогой, не бойся, — сказала она. — Ты весь дрожишь! Постарайся уснуть. Завтра мы отправимся в Торе‑дель‑Греко, накупим множество красивых камей, и ты сможешь мне, как обычно, помочь".

Синди снова легла в кровать. Занавески на раскрытых окнах развевались. В обществе этих двух женщин мне стало спокойно, и я снова уснул, мечтая о ферме Блэквуд, мечтая о Моне и о том, как с нами будет жить Томми, мечтая о многом — только не о плохом, только не о призраках, злых духах, темноте, беде, смерти.

Неужели Петрония действительно побывала там? Неужели это были ее чары? Я этого никогда не узнаю.

Но позволь мне завершить историю наших счастливых скитаний. Все‑таки настал момент, когда нам пришлось вернуться домой.

Тетушка Куин не могла больше продолжать путешествие. Просто‑напросто она слишком ослабла, и давление у нее подскочило. Она успела вывихнуть себе запястье, и кто знает, может быть, следующий вывих пришелся бы на лодыжку, вообще лишив ее возможности передвигаться? А еще она боролась с каким‑то видом артрита, от которого у нее начали распухать суставы. Упадок сил одержал над ней верх. Она уже не поспевала за собственным ритмом и сердилась на свою слабость.

В конце концов Синди, сиделка, решительно заявила:

"Я в восторге от этих отелей не меньше, чем остальные, но ваше место дома, тетушка Куин! Еще немного, и вы, окончательно обессилев, просто упадете! Вы не можете продолжать такую жизнь, как сейчас".

Я присоединил свой голос к голосу Синди, а вслед за мной и маленький Томми, который к этому времени подрос, превратившись в симпатичного двенадцатилетнего мальчишку; под конец и Нэш выступил со своей торжественной декларацией:

"Миссис Маккуин, вы держались отважно, но сейчас пришла пора удалиться на покой в Блэквуд‑Мэнор и воцариться там мудрой и веселой правительницей, которая, как мы все знаем, никогда не склоняется от невзгод".

Мы жили в Каире, когда было принято это решение, и прямо оттуда вылетели в Рим, где начинались наши приключения, чтобы провести напоследок еще несколько дней в отеле "Хасслер". К этому времени я уже понял, что поступил необдуманно, не предложив вернуться раньше, — я, видишь ли, опасался обвинений в том, что блюду собственные интересы, спешу увидеть свою любовь, Мону.

Мысли о Моне меня действительно волновали. Вот уже больше двух недель как она не отвечала на мои электронные послания.

Как только мы расселились в отеле — я получил огромный люкс с очень длинной и широкой террасой, как раз под тетушкой Куин, занявшей пентхаус вместе с Синди, — я попытался дозвониться до Моны по телефону, но трубку сняла Роуан, которая была сдержанна на слова и несколько сурова.

"Она сейчас в больнице, Квинн, проходит кое‑какое обследование, — услышал я в трубке. — И пробудет она там еще несколько месяцев. Увидеться с тобой она не сможет".

"Бог мой, это значит, ей стало хуже! — воскликнул я. — Роуан, скажите правду. Что с ней такое?"

"Не знаю, Квинн, — ответила Роуан своим притягательным хрипловатым голосом. — Врачу тяжело произносить такие слова. Можешь мне поверить. Но я действительно не знаю. Поэтому мы и взяли ее на обследование. У нее сдает иммунная система. Стоит кому‑то чихнуть в одной с ней комнате, и она тут же заболевает двусторонним воспалением легких".

"Боже милосердный, — пролепетал я. Как всегда, правда Роуан показалась мне чересчур суровой. Но я все‑таки сказал себе, что должен выслушать ее до конца. — Почему мне нельзя поговорить с Моной по телефону?"

"Я не хочу, чтобы она сейчас расстраивалась, Квинн, — ответила Роуан. — А если она узнает, что ты собрался домой, то обязательно расстроится из‑за того, что ей нельзя будет тебя увидеть. Вот почему она сейчас в изоляции. Укрыта от всего мира в капсуле. В палате она пользуется телевизором и видеомагнитофоном, там у нее целый запас коллекционных фильмов. Она ест попкорн, мороженое и шоколад и запивает все это молоком. Она знает, что ты отлично проводишь время в Европе. Пусть все так и остается".

"Но, Роуан, — взмолился я, — она ведь получает мои письма по электронной почте!"

"Нет, Квинн, она отдыхает. Я отобрала у нее компьютер".

Я был взбешен. Просто взбешен. Наконец‑то мы собрались домой, но видеть Мону, оказывается, нельзя. Но самая плохая новость — это то, что она больна! Возможно настолько больна, что даже не способна работать на компьютере!

"Роуан, послушайте, она давно в таком состоянии? Она что — скрывала от меня правду?"

В трубке наступило долгое молчание, а затем Роуан со своей характерной прямолинейностью ответила:

"Да, Квинн, я бы сказала, именно это она и делала. Но мне кажется, ты и сам все знал, когда уезжал. Ты знал, что она проходит постоянное лечение. Временами ее состояние становилось стабильным. Но она так ни разу полностью не восстановила утраченные силы".

Я охнул. Не знаю, было ли это слышно на том конце провода.

"Я должен увидеться с ней, когда вернусь", — сказал я.

"Мы устроим это, — ответила Роуан, — как только представится возможность. Но не сразу".

"Вы можете передать Моне, что я ее люблю? — спросил я. — Можете сказать ей, что я звонил? Что посылал письма?"

"Да, я все передам сегодня же вечером, когда с ней увижусь, — ответила Роуан. — А еще повторю завтра и послезавтра".

"Благодарю вас, Роуан, да хранит вас Господь. Пожалуйста, передайте Моне, как сильно я ее люблю".

"Квинн, я хочу сказать вам еще кое‑что, — решила добавить Роуан, к моему удивлению. — Я знаю, Майкл это говорил, позвольте и мне сказать. Вы действительно помогли Моне. Благодаря вам она перестала делать то, что причиняло ей огромный вред".

"Роуан, вы меня пугаете, — сказал я. — Вы почему‑то все время говорите в прошедшем времени".

"Простите. Это вышло не нарочно, — извинилась она. — Я хотела сказать, что все это время Мона глубоко и искренне вас любит. Вместо того чтобы бродить неизвестно где, она писала вам письма или разговаривала по телефону. Она без конца о вас спрашивает".

Я почувствовал, что по мне пробежали мурашки. Моя дорогая Мона. Что я натворил, когда оставил ее? Неужели я настолько полюбил письма и телефонные разговоры с Бессмертной Офелией, что потерял саму Мону?

"Спасибо, Роуан, — сказал я. — Примите мою благодарность". — Мне хотелось ей задать еще очень много вопросов, но я не осмелился. Я был очень напутан.

В ту ночь в номере тетушки Куин шампанское текло рекой. Нэш, успевший выпить изрядную долю, но при нашем единодушном одобрении, произносил тост за тостом за самую его любимую даму на этом свете, миссис Лоррейн Маккуин; а маленький Томми, которому всего два дня тому назад исполнилось тринадцать, прочел написанное по случаю стихотворение, в котором заявил, что стал мужчиной благодаря своему наставнику и вдохновителю, племяннику Тарквинию Блэквуду. Только я не смог собраться и вести себя как подобало. Я лишь улыбался, салютовал каждому своим бокалом и повторял, что очень рад тому, что мы наконец‑то возвращаемся домой, где сможем оценить все то, что узнали, и увидеть дорогих нам людей, которых нам так не хватало во время путешествия.

Меня терзали многочисленные дурные предчувствия, совсем в духе Байрона. Больше всего меня волновало то, что я не увижусь с Моной. А еще меня донимала Петрония — я все время думал, что она так нагло поселилась в Хижине Отшельника, — ну и, разумеется, я не мог не думать о Гоблине. Я был не настолько глуп, чтобы поверить, будто Гоблин не покажется мне на глаза, как только я приближусь на расстояние видимости к Блэквуд‑Мэнор.

Вот так закончился перерыв в три с половиной года.

На следующее утро мы вылетели в Ньюарк, а там пересели на прямой рейс до Нового Орлеана.

## 36

В аэропорту нас встречали Клем и Жасмин, и я даже разрыдался от радости, обнимая их. Никогда прежде Клем не выглядел таким красавцем в своей черной шоферской униформе с фуражкой, и никогда прежде Жасмин не казалась мне такой прелестной в ее сшитом на заказ костюме из серой шерсти и ставшей для ее облика привычной белой шелковой блузе с оборками. Ее светлые волосы в африканскую завитушку успели отрасти в красивую прическу. Сама она не скрывала льющихся слез.

Развеселый старик Аллен тоже приехал, чтобы забрать наш багаж в свой грузовичок, и я сразу бросился обнимать и целовать неунывающего старика, но тут настал момент истины: появилась Терри Сью в конфетно‑розовом костюме, очень похожем на тот, в котором я увидел ее три года назад, с новым младенцем на боку (последний, как выяснилось, не имел отношения к Папашке); Томми побежал к ней, обнял и поцеловал.

В первый момент я не узнал стройную и красивую девочку‑подростка рядом с Терри Сью, но потом до меня дошло, что это Бриттани.

Томми оглянулся на нас, как бы спрашивая, как теперь быть, тогда я отвел его в сторонку и поинтересовался, что мне следовало бы сделать давно, до того как мы здесь оказались:

"Что ты хочешь?"

"Хочу остаться с вами", — прозвучал ответ.

Тогда я вернулся к Терри Сью и сообщил ей, что Томми хотел бы завершить путешествие коротким посещением Блэквуд‑Мэнор, если только она позволит, после чего поблагодарил ее и Бриттани за то, что они приехали в аэропорт. Я потихоньку сунул Терри Сью все двадцатки, что лежали в моем кошельке, а их было немало.

"Ладно, веди себя хорошо, Томми Харрисон", — сказала женщина и смачно его поцеловала.

"Бриттани, я тебе сегодня позвоню", — пообещал он сестренке.

"Ты выросла и стала очень красивой девушкой", — сказал я ей.

Разумеется, тетушка Куин осыпала ее комплиментами и даже сняла с себя камею — одну из тех новых камей, что мы купили в городе Торро‑дель‑Греко — и подарила ее девочке. Все эти нежные эмоции я предвидел заранее и, несмотря на усталость, позволил им возобладать надо мною, и даже радовался им, но, когда мы поехали домой на тетушкином большом автомобиле, когда я откинулся на спинку сиденья, измотанный долгим перелетом, и выглянул в окно, я оказался абсолютно не готов к огромному чувству, которое накрыло меня волной при виде зеленой клокастой травы вдоль шоссе, и раскачивающихся на ветру цветущих олеандров, и редких дубов, что означало — мы действительно вернулись домой.

Я чувствовал, что вокруг меня Луизиана, и мне это нравилось. И к тому времени, когда мы въехали на ореховую аллею перед домом, у меня так сдавило горло, что я едва сумел сказать несколько слов в переговорное устройство, попросив Клема остановить машину.

Я вышел и посмотрел издалека на дом. Я никак не мог объяснить то чувство, что охватило меня. Не радость. Не грусть. Оно просто делало меня беспомощным, вызывая сладостные слезы.

Нэш помог тетушке Куин выйти из машины, и она встала рядом со мной. Мы оба принялись смотреть на белые колонны вдалеке.

"Это твой дом, — сказала тетушка. — И он будет твоим навсегда, — продолжала она. — Ты должен будешь заботиться о нем, когда меня не станет".

Я обнял ее и, наклонившись, поцеловал, осознав, наверное, впервые, какой я высокий, и чувствовал себя несколько неловко в этом новом теле. Потом я ее отпустил.

Пока мы ехали по аллее и один вид сменял другой, меня захлестывало все то же ощущение любви и муки, а может быть, это была печаль. Я так и не смог определить. Детские воспоминания буквально парализовали меня, и я лишь знал, что вернулся домой.

Конечно, я думал о Гоблине, но пока не ощущал его присутствия. И конечно, я думал о Пэтси и ожидал, что она вот‑вот появится. Но на самом деле знакомый ландшафт и вызвал во мне все эти бурные эмоции — цветочные клумбы Папашки, зеленые газоны, дубы, раскинувшие темные ветви над кладбищем, наступавшее на сушу болото с неровной стеной кривоватых деревьев.

После этого события начали происходить стремительно. Из‑за огромной усталости тот день остался у меня в памяти в обрывках, правда, ярких и четких.

Помню, что в доме не было ни одного постояльца, так как Жасмин оставила все спальни для Томми, Нэша и Пэтси.

Помню, что умял чудовищно огромный завтрак, приготовленный Большой Рамоной, которая, заливаясь слезами, распекала нас на все корки за то, что мы уехали на целых три с половиной года. Помню, что Томми ел со мной и что Блэквуд‑Мэнор произвел на него не меньшее впечатление, чем замки в Англии и дворцы в Риме.

Помню, что тут в кухню пришел очаровательный малыш англо‑африканского типа с голубыми глазами, ярко выраженными африканскими чертами лица и кудрявыми светлыми волосенками; он с гордостью мне сообщил, что зовут его Джером, что ему три года, с чем я его и поздравил, гадая про себя, кто его родители, а вслух произнес, что он прекрасно говорит для своего возраста.

"Это потому, что он большую часть времени вертится в кухне, совсем как ты, бывало, в детстве", — сказала Большая Рамона.

Помню, вошел врач тетушки Куин и сказал, что она должна соблюдать постельный режим по крайней мере неделю и что возле нее следует установить круглосуточное дежурство медсестер. "Преклонный возраст", — прошептал он мне. А как только она восстановит силы после перенапряжения, то с ней все будет хорошо. Тетушкино давление — просто медицинское чудо.

Помню, что в отчаянии провел полчаса на телефоне, безуспешно пытаясь дозвониться до Моны. В больнице даже не признались, что она среди их пациентов. А слуги в доме на Первой улице тоже отказались предоставить мне хоть какую‑то информацию. Наконец мне удалось вызвать к трубке Майкла, который только и сказал, что Мона больна и что я должен за нее молиться, но о том, чтобы повидаться с ней, не может быть и речи.

Я взвился под потолок. Я был готов тут же отправиться в Мэйфейровский медицинский центр и отыскать ее там, обшаривая палату за палатой, когда Майкл внезапно произнес, словно прочел мои мысли:

"Квинн, послушай меня. Мона просила не пускать тебя к ней. Она несколько раз брала с нас слово, что мы не позволим тебе ее увидеть. Мы разобьем ей сердце, если нарушим слово. Мы не можем так поступить. С твоей стороны было бы эгоистично явиться в больницу. Прошу меня понять".

"Святые небеса, вы хотите сказать, что она не только чувствует себя больной, но и выглядит как больная. Ей хуже. Она..." — я не смог говорить.

"Да, Квинн. Но мы не перестаем надеяться. Мы далеки от того, чтобы оставить надежду. Мы пытаемся повернуть болезнь вспять. У нее хороший аппетит. Она хорошо держится. Слушает аудиокниги. Смотрит кинофильмы. Много спит. Все идет, как надо".

"Она знает, что я вернулся?"

"Да, знает, и передает, что любит тебя".

"Можно мне послать ей цветы?"

"Разумеется можно, и не забудь написать на карточке "Для Бессмертной Офелии", хорошо?"

"Но почему мне нельзя поговорить с ней по телефону? Почему нам нельзя воспользоваться электронной почтой?"

Наступила долгая пауза, после чего он сказал:

"Она слишком слаба для этого, Квинн. И она не хочет этого делать. Но так будет не всегда. Ей станет лучше".

Как только я повесил трубку, сразу заказал тонны цветов, бессчетные корзины касабланских лилий, маргариток, цинний и прочих цветов, какие только помнил. Я надеялся, они заполнят ее одиночную камеру. На каждой карточке следовало написать большими буквами "Моей Бессмертной Офелии".

Помню, что после я забрел в кухню с затуманенной головой от смены часовых поясов и горя и увидел, что Томми играет в слова с маленьким Джеромом; мне показалось невероятным, что такой маленький парнишка в столь юном возрасте может играть в эту игру, но потом я понял, что Томми в действительности просто учит его самым простым словам, таким как "дом", "стол", "стул", "чай" и так далее.

Помню, что зашел в кладовку и, увидев Жасмин, спросил: "Кто его родители?" — думая, что это один из ее маленьких племянников, но услышал в ответ: "Мы с тобой". Помню, что чуть не лишился сознания. Не буквально, конечно. А еще она сказала мне: "Его второе имя — Тарквиний".

Помню, вернулся в дом, чувствуя себя как на крыльях, и принялся пристально рассматривать сына и приемного тринадцатилетнего дядю, сознавая свое особое, неповторимое положение благодаря этим двум маленьким существам, а когда рядом появилась Жасмин, я обнял ее и поцеловал, и она оттолкнула меня, тихо пробормотав, что глупостей больше не будет и мне следовало бы это знать.

Я как пьяный добрался до спальни тетушки Куин, где она уже устроилась в своем шезлонге под одним из своих белых атласных одеял, в неглиже с перьями, которые колыхались в обе стороны, повинуясь движению веера. Тетушка сказала:

"Мальчик, мой дорогой, ступай спать. Ты белый как мел. Я поспала в самолете, а ты нет. Ты же на ногах не стоишь!"

"Шампанское найдется? — воскликнул я. — Вели принести шампанского. У нас есть что отметить".

"Подойди ко мне!" — велела Жасмин, влетевшая следом. Но меня уже было не остановить.

"А вот и шампанское!" — сказал я, обнаружив в ведерке охлажденную бутылку и рядом лишний бокал. Тетушка Куин радостно пила из своего.

Который час? Какая разница? Я выпил и рассказал ей о Джероме, а Жасмин тем временем впилась в мою руку отточенными коготками и нашептывала проклятия мне на ухо, на что я не отреагировал ни единым звуком.

Тетушка Куин была сверх меры счастлива!

"Превосходно! — объявила она. — А ведь все это время, Тарквиний, я считала тебя девственником! Приведите же ко мне этого ребенка. А ты, Жасмин, меня просто изумляешь. Почему, скажи на милость, ты нам не написала, ничего не рассказала! Теперь, помимо всего прочего, нужно позаботиться, чтобы ребенок был обеспечен".

Таким образом, красивого маленького инфанта привели и представили королеве, а я, захмелев от счастья, выпил еще два бокала шампанского, прежде чем окончательно лишился связной речи. К этому времени моему сыну сообщили, что я его отец. Томми тоже узнал новость — тетушка Куин настояла, заявив, что в нашем доме нет секретов, что так гораздо лучше для всех нас.

Помню, как, шатаясь, подошел к кровати тетушки и какая‑то добрая душа стащила с постели многочисленные расшитые одеяльца и будуарных кукол, чтобы я мог рухнуть лицом вниз в белоснежные подушки, и та же добрая душа сняла с меня ботинки, и вскоре я, тепло укрытый от прохлады кондиционера, уже крепко спал.

И мне приснился Гоблин. Это был ужасный сон: Гоблин страдал и не мог до меня добраться. Я видел полупрозрачное жуткое существо, которое изо всех сил старалось стать видимым, но без моей помощи оставалось неясным, расплывчатым, несчастным. В этом сне я вел себя холодно и жестоко по отношению к Гоблину.

Я танцевал с Ревеккой. Она сказала: "Я не воспользуюсь тобой для своей мести. Ты был слишком хорош".

"Кем в таком случае ты воспользуешься?" — спросил я, но в ответ она лишь рассмеялась. Ревекка ушла, а с ней ушла и музыка. Я открыл глаза.

Рядом со мной лежала тетушка Куин. На ней были очки в серебряной оправе. Она читала дешевое издание "Лавки древностей", которое я дал ей в самолете.

"Квинн, Диккенс — безумец", — заявила тетушка.

"О, это точно, — сказал я. — Дальше пойдет еще хуже, вокруг маленькой Нелл так и будут сгущаться черные тучи. Только не бросай читать".

"Ни за что", — сказала тетушка, уютно прижавшись ко мне.

Перья ее неглиже щекотали мне нос, но я не возражал. Мне нравилось, что ее хрупкая рука так близко от моей. Если бы я захотел, то мог бы читать книгу одновременно с ней. Я вдыхал аромат ее сладких духов. Она могла бы купить какие угодно духи, но предпочитала "Шантильи" из местной лавчонки — слаще которых во всем мире не найти.

Помню, что увидел в окне фиолетовое небо.

"Господи, почти стемнело, — сказал я. — Я должен съездить в Хижину Отшельника! Я должен увидеть свой шедевр".

"Тарквиний Блэквуд, ты не поедешь ни на какие болота в такой час".

"Ерунда, я должен, — сказал я и поцеловал ее в лоб, а потом в мягкую напудренную щеку. — И Мона, и Гоблин для меня недоступны, но потерю Гоблина, должен признать, я не оплакиваю. А сейчас я просто должен туда поехать и заявить свои права на то, что сотворено по моей воле".

Помню, последовали протесты, но я был к ним глух.

Я торопливо поднялся в свою комнату, зашел в гардеробную и, все еще окончательно не протрезвев, натянул новую пару джинсов, новую рубашку и новые ботинки (все это купила по моим новым размерам Большая Рамона, как только узнала о нашем возвращении домой), а потом я достал из ночного столика пистолет тридцать восьмого калибра и спустился вниз. В кухне я захватил бутылку воды, большой нож, в гараже взял фонарик, после чего направился к пристани.

Разумеется, я нарушал условие моего дерзкого, дикого партнера — впрочем, я ведь на них и не соглашался. Я для себя, а не для кого‑то, заново отделал Хижину Отшельника, привнеся многочисленные новшества. Я для себя, а не для кого‑то, заказал чудесную обстановку, которую скоро увижу. Я не боялся его, разве что испытывал мрачное любопытство перед встречей — возможно, надеялся, что нам удастся спокойно поговорить, обсудить "наш" маленький домик и выяснить в конце концов, действительно ли между нами заключена сделка, так как это я, а вовсе не он, добился всех этих чудесных изменений.

То, что рядом не было Гоблина, для меня не имело значения. Я был уверен, что сам справлюсь, без его помощи. Хижина Отшельника принадлежала мне, и только мне.

Спускаясь к пристани, я миновал маленькое кладбище, где задержался на секунду у могилы Ревекки, направив на могильный камень луч фонаря. Ко мне вернулись обрывочные воспоминания о последнем сне, и я вновь услышал ее голос, словно она была совсем близко. "Только не твоя жизнь", — сказала она. "Чья же тогда?" — спросил я, охваченный дурным предчувствием — мне тогда показалось, что жизнь теперь полна одними несчастьями.

Разве Мона не больна, разве она не на смертном одре, а я тем не менее собрался ехать на остров и даже не подумал о ней? Моне так хотелось увидеть собственными глазами Хижину Отшельника, и вот теперь я туда еду, но без нее. Но что я мог сделать, кроме как молиться за Мону? Я решил, что обязательно помолюсь за нее, когда вернусь.

Я сложил в пирогу все вещи, еще раз проверил, заряжено ли оружие, и отправился в путь. Небо еще не почернело, а лишь покраснело, так что мне хватило света, чтобы видеть деревья, к тому времени я уже хорошо изучил маршрут, а вскоре мне стало ясно, что многочисленные пироги строителей оставили после себя тропу, не успевшую пока затянуться ряской. Можно даже сказать, они проложили дорогу, так что я двигался на хорошей скорости.

Меньше чем через полчаса я увидел огни хижины, а когда подплыл к новой пристани и привязал пирогу, то разглядел ярко освещенные окна и блеск белых мраморных ступеней. Вокруг всего домика были разбиты аккуратные цветочные клумбы, а плети глицинии красиво переползали через высокую крышу. Само небольшое строение с его многочисленными арками напоминало коптскую церквушку.

В дверях лицом ко мне стоял незнакомец и внимательно за мной наблюдал. Он был в своем мужском обличье, только волосы распустил по плечам. На мое появление он никак не отреагировал — не поманил рукой, чтобы я подошел ближе, и не запретил мне жестом выходить на берег.

Откуда мне было знать, что это мой последний день в смертной жизни? Откуда мне было знать, что все те мелочи, о которых я тебе только что рассказал, ознаменуют конец моей истории — что отцу Джерома, племяннику Томми, малышу тетушки Куин, маленькому хозяину моей дорогой Жасмин и благородному Абеляру Моны предстояло умереть?

## 37

К подножию лестницы вела мощеная тропа. Аллен упоминал о ней в телефонном разговоре, но я успел это забыть. Я успел забыть и цветы, как мирно и чудесно они выглядят при свете из окон.

Я подошел к мраморной лестнице. Незнакомец стоял наверху, глядя оттуда на меня.

"Нужно ли мне спрашивать разрешения, чтобы подняться?" — поинтересовался я.

"О, у меня для тебя грандиозные планы, — последовал ответ. — Поднимайся, я начну их осуществлять".

"Приглашение от чистого сердца? — спросил я. — А то твой голос заставляет меня сомневаться. Мне, конечно, любопытно взглянуть на дом, но я бы не хотел доставлять неудобство".

"Входи без всяких сомнений. Возможно, сегодня ночью я вообще не стану тебя мучить".

"А теперь ты удивляешь меня своим добродушным тоном, — сказал я и поднялся по ступеням. — Так это точно, что ты задумал помучить меня?"

Незнакомец посторонился, повернувшись к свету, и я сразу увидел, что сегодня вечером это больше она, чем он. Напомаженные губы, подведенные черным глаза придавали ей колдовскую красоту. Блестящие черные волосы окутывали ее как покрывалом. Под ними угадывалась одежда — красная бархатная туника с длинными рукавами и красные бархатные шаровары — все очень неприметное и простое. Тонкую талию обхватывал пояс, украшенный спереди камеями из оникса — уникальными украшениями, не более двух дюймов каждое.

Она была босая. Я увидел красивые ступни, покрытые золотым лаком ногти. На руках у нее тоже был золотой маникюр.

"А ты красива, — сказал я, чувствуя приподнятость от волнения. — Мне позволено будет это заметить?" — Я успел прикусить язык, прежде чем ляпнуть, что не ожидал такого от нее. От той ночи у меня остались воспоминания иного рода, наполненные ужасом пережитого.

Она жестом пригласила меня в дом и отошла в сторону, пропуская вперед.

"Разумеется, позволено, — ответила она тихим голосом, подходившим и мужчине и женщине. Когда я прошел мимо нее, она ослепительно улыбнулась. — Осмотри свой чудесный дом, Маленький Джентльмен".

"Маленький, — повторил я. — Почему все кругом называют меня маленьким?"

"Надо полагать потому, что ты такой высокий, — дружелюбно ответила она, — а еще потому, что у тебя такое невинное личико. Я как‑то уже говорила тебе, что у меня на твой счет есть одна теория. Так вот, она оказалась абсолютно верной. Ты и узнал много, и подрос значительно. И то и другое просто великолепно".

"Значит, ты одобряешь меня".

"А разве могло быть иначе? — отозвалась она. — А теперь не спеша осмотри результат своих усилий".

Но мне трудно было отвести от нее взгляд. Однако я повиновался и увидел совершенно ошеломляющую комнату. Белый мраморный пол был отполирован до блеска, и диваны, обтянутые темно‑зеленым бархатом, которые привезли сюда издалека, смотрелись роскошно, как я и надеялся. Позолоченные торшеры, расставленные в многочисленных простенках между окон, отбрасывали свет на невероятно дерзкие золоченые балки. Перед диванами стояли низкие мраморные столики и выполненные в том же стиле греческие стулья с гнутыми спинками.

А потом я увидел ее письменный стол и кресло, такие же, как прежде, только чуть отполированы поярче, как мне показалось.

И новый камин, чугунная печь Франклина[[33]](#footnote-33) огромных размеров, лишь с небольшой горсткой серого пепла на дне благодаря теплой погоде.

Винтовая лестница на второй этаж была тяжелой, бронзового литья, и тоже очень красивая. Под ней стоял единственный книжный шкаф в этой комнате — маленький, аккуратный, обильно украшенный резьбой, забитый до отказа тонкими книжками в мягких обложках.

Здесь не было ни одной вещи, которая по праву не считалась бы красивой.

Даже чашка на ее столе была не чем иным, как золотым потиром, усыпанным драгоценными камнями. Вообще‑то она больше походила на киворий, дарохранительницу, которую используют для облаток во время святого причастия.

"Так и было, — сказала Петрония, — прежде чем маленький воришка продал мне ее на улице Нового Орлеана. Чаша до сих пор священна, как ты думаешь?"

"Думаю, да", — ответил я, отметив про себя, что она прочитала мои мысли. Рядом с киворием я заметил две откупоренные бутылки красного вина.

"Это для тебя, Царь Тарквиний", — сказала она, жестом приглашая меня пройтись по комнате, что я и сделал.

"О, ты знаешь, откуда взялось мое имя, — сказал я. — Не многим это известно".

"В Древнем Риме жил такой царь, Тарквиний, — с улыбкой сказала она. — Он правил до образования республики".

"А ты думаешь, это реальное лицо или просто легенда?" — поинтересовался я.

"Реальное для древней поэзии, — ответила она, — и реальное для меня, потому как последние три года я очень часто о тебе думала. Ты отлично воплотил в жизнь мои фантазии. Я сама толком не знаю, почему так тоскую по этому отдаленному райскому уголку, но я действительно к нему прикипела, а ты восстановил мой маленький домик и сделал его ослепительным. Я покидаю другие дворцы, где пользуюсь не очень хорошей славой, и прихожу сюда, не ощущая потери комфорта. Удивительно, но твои люди приходят сюда ежедневно, чтобы прибраться. Они протирают мрамор, а после полируют его. Они моют окна. Никак не ожидала такого внимания".

"Да, все это они делают по моему распоряжению. Но должен признаться, они считают, что у меня не варит котелок".

"Еще бы они считали по‑другому, но это обычная цена за необузданную эксцентричность, а небольшая эксцентричность ничего не стоит, правда?"

"Не знаю, — ответил я, рассмеявшись. — Я пока для себя не решил".

На одном из диванов я заметил гору темного меха норки — покрывало, накидка, что‑то вроде этого.

"На случай холодных ночей?" — спросил я.

"Ну да, — ответила она, — а еще для полетов. В облаках нестерпимо холодно".

"Так ты летаешь?" — спросил я, желая потянуть время.

"Конечно летаю, — ответила она невозмутимо. — Как, по‑твоему, я иначе могла бы сюда добираться?"

Я рассмеялся, но не слишком громко. Идея представилась мне слишком абсурдной, чтобы ее поддерживать.

В эту минуту Петрония казалась мне невероятно красивой на фоне мягкого света от торшеров. Под мягкой бархатной туникой округло выступали ее груди, а великолепные босые ноги с золотым педикюром явно лишали меня покоя. Я все время пялился на них. У нее были маленькие ножки, что, по‑моему, ей очень шло. Большой палец левой ноги она украсила золотым кольцом, проявив коварное кокетство.

Я вдруг полностью ощутил весь груз своего католического воздержания, продлившегося три с половиной года, тем более что в этой особе не было ничего искусственного, она казалась дикой от природы, подлинной.

Я также нашел притягательным тот факт, что теперь она как будто стала ниже ростом — это был уже не тот шестифутовый дьявол, набросившийся на меня в ванной и яростно угрожавший расправой, пока Гоблин ни закидал его осколками.

"Кстати о Гоблине, — сказала она самым любезным тоном, — я знаю, этот демон сейчас не с тобой. Какая потеря. Ты ждешь, что он скоро вернется и предложит тебе свою любовь как преданный пес, или думаешь, что он пропал навсегда?"

"Ты меня поражаешь, — признался я, — как это можно таким милым голоском произносить такие зловещие слова. Я не знаю, навсегда я его потерял или нет. Возможно, что и навсегда. Он мог найти себе другую душу, с которой у него больше общего. Я отдал ему восемнадцать лет своей жизни. Затем нас разъединило расстояние. Я больше не претендую на то, что понимаю его природу".

"Я вовсе не хотела, чтобы мои слова прозвучали зловеще, — сказала она. — По правде говоря — а я всегда люблю говорить правду, если предоставляется возможность, — я никак не ожидала, что ты окажешься сангвиником".

Я тогда не знал, что такое "сангвиник". Она подошла к столу, вынула пробку из бутылки и наполнила киворий.

"Три с половиной года несколько меня смягчили, — сказал я. — А вот я никак не ожидал, что ты пригласишь меня в дом. Наоборот, думал, ты станешь ревниво следовать своему ночному расписанию и дашь мне от ворот поворот".

"А зачем бы я это делала, как по‑твоему? — спросила она, протягивая мне чашу. Тут я впервые заметил огромный сапфировый карбункул на ее пальце. — Да, примечательная вещица, — сказала она, когда я принял чашу. — Я сама вырезала портрет бога Марса. Когда‑то меня избрали служить ему, только все это оказалось шуткой. Мне случалось быть жертвой очень многих шуток".

"Не представляю почему, — откликнулся я и бросил взгляд на кубок с вином. — Я что, должен пить один?"

Она тихо рассмеялась.

"Пока да, — ответила она. — Прошу, отведай вино без меня. Я очень огорчусь, если ты откажешься".

Воспитание не позволяло мне пренебречь угощением, поэтому я выпил, отметив про себя довольно странный привкус вина, хотя и приятный. Я снова сделал большой глоток, испытывая волнение.

"Ты вправду думаешь то, что говоришь? — спросила она. — Ты не понимаешь, почему люди смеются надо мной? И всегда смеялись?"

"Нет, не понимаю", — ответил я и по привычке выпил еще вина. Его вкус на этот раз показался мне необычайно хорош, особенно если учесть, что я пил на голодный желудок. Ни крошки на обед, ни крошки на ужин. Без сна в самолете, без сна целые сутки. Я подумал, что нужно быть осмотрительнее.

"Они смеялись и до сих пор смеются, — сказала она, — потому что я и мужчина, и женщина. Но ты ведь не видишь в этом повода для шуток?"

"Я уже тебе ответил, что нет. Думаю, ты просто великолепна. Я и раньше так думал. Боже, какое крепкое вино! Кстати, а это вино? — только тут я заметил, что на бутылках не было этикеток. Мне показалось, будто пол у меня под ногами заходил ходуном. — Ты не против, если я присяду?" — спросил я, озираясь в поисках стула.

"Конечно присядь", — сказала она и пододвинула мне один из стульев с гнутой спинкой. Изящная вещь, абсолютно в греческом стиле. Я вспомнил, как заказывал эти стулья. Аллен тогда едко подколол меня по телефону насчет того, что в моем доме полно лебедей из мрамора и золота.

"Да, работники насмехаются над твоим вкусом, — сказала она, прочитав мои мысли, — но вкус у тебя отличный, не сомневайся".

"А я и не сомневаюсь", — ответил я и опустился на стул, почувствовав себя более уверенно. Чашу я поставил на край стола и оперся на него рукой. Кажется, я чуть не уронил драгоценный потир.

"Выпей еще, — сказала она. — Это особый купаж. Можно сказать, я сама его смешала".

"Не могу", — отказался я, посмотрев на нее снизу вверх. У нее был очень выразительный взгляд, как у всех людей с большими глазами, а ее глаза были просто огромные. Совершенно черные. Она присела на столешницу, глядя на меня, и ободряюще улыбнулась.

"Даже не знаю, как с тобой быть, когда ты такой вежливый, — сказала она. — Когда‑то ты вызывал во мне одно лишь раздражение, а теперь я хочу, чтобы ты меня полюбил. Вероятно, ты меня и полюбишь, когда все будет сказано и сделано".

"Вполне возможно, — сказал я, — но любовь ведь бывает такой разной, согласись. Лично я пока не отказался от религии, а ты, как что‑то мне подсказывает, живешь свободно".

"Католик, — сказала она. — Ну конечно. Другая вера была бы недостойна тебя и миссис Маккуин. Кажется, однажды вечером в Неаполе я видела тебя и всю твою компанию на мессе. Нет. Это было в катакомбах Сан‑Дженнаро. Ваше семейство заказало частную экскурсию. Да, кажется, так оно и было". — Она взяла со стола киворий, наполнила его из бутылки и снова протянула мне.

"Ты видела нас в Неаполе? — Голова у меня начала кружиться. Я сделал еще глоток вина, полагая, что он избавит меня от неприятной дурноты. Иногда ведь так случается. На этот раз не случилось. — Вот здорово, — сказал я. — Потому что я мог бы поклясться, что тоже видел тебя в Неаполе".

"И где это было?" — спросила она.

"Ты мой враг?" — спросил я.

"Ни в малейшей степени, — ответила она. — Если бы я могла, я бы избавила тебя от старости и смерти, от боли и болезней, от льстивых призраков, от мучений, которые доставляет тебе твой дух, Гоблин. Я бы избавила тебя от жары и холода и от выжженной скуки полуденного солнца. Я бы подарила тебе спокойный свет луны, навсегда поселив в царстве Млечного Пути".

"Какие странные слова, — сказал я. — По‑моему, в них нет никакого смысла. Я мог бы поклясться, что видел тебя в Неаполе, что видел тебя на моем балконе в отеле "Эксельсиор", что ночью мне приснился присланный тобой кошмар. Разве это не сумасшествие? Ты ведь наверняка подтвердишь, что все так и было".

"Ночной кошмар? — тихо и ласково спросила она. — Ты называешь частицу моей души кошмаром? Впрочем, кому нужна частица чьей‑то души? Тебе кажется, ты жаждешь обладать душой Моны Мэйфейр. Ты даже не представляешь, какой бы показалась тебе твоя Мона сейчас".

"Не играй ее именем", — сказал я, перепутанный последними словами. И вдруг, как мне показалось, все происходящее стало каким‑то не таким. Мона, моя возлюбленная Мона. Не говори о Моне. И вино — это вовсе не вино. И дом стал каким‑то невероятным. И сама Петрония казалась мне слишком крупной для женщины. И сам я был чересчур пьян, чтобы находиться там, где был.

"Когда я завершу с тобой все, что надо, ты не захочешь видеть никакую Мону Мэйфейр, — произнесла она, быстро, почти зло, хотя голос оставался ласковым. Она мурлыкала, как кошка. — И о моей душе ты больше ничего не узнаешь. Моя душа будет заперта, словно в ней повернули ключ, золоченый ключ. Между нами воцарится молчание, то самое молчание, которое тебе теперь хорошо известно".

"Мне пора убраться отсюда, — слабым голосом сказал я, понимая, что не способен даже подняться. Я попытался. Ноги не слушались. — Я должен дойти до лодки. Если в тебе осталась хоть крупица чести, ты мне поможешь".

"У меня ее вообще нет, так что оставайся на месте, — сказала Петрония. — Мы расстанемся скоро, но в мое время, не в твое, а потом можешь считать этот дом своим, я даже передам тебе мавзолей. Да, забирай все, рискни, и, возможно, ты даже станешь тосковать по этому темному живому болоту, как часто тосковала я. Мне кажется, я ждала тебя этих долгих три с половиной года, зная заранее, что как только мы увидимся, я сразу уступлю тебе все. Да, я тебя ждала. И почему теперь это нужно сделать, я не знаю..."

"Что? Что нужно сделать? О чем ты говоришь? — я взмолился. — Я тебя не понимаю".

"Зло прирастает с каждой минутой, — сказала она, — в конце концов, оно выстреливает, превращаясь в другое зло, и я разрешаюсь от бремени, чего не могла сделать при жизни".

"Я тебя не понимаю".

Она повернулась и посмотрела на меня сверху вниз, и тут на ее лице появилась совершенно необыкновенная улыбка.

"Почему у меня такое чувство, будто ты гигантская кошка? — неожиданно спросил я. — Даже твои прелестные глаза и то кошачьи, а я словно твоя несчастная жертва, выбранная случайно".

"Только не случайно, — сказала она, став серьезной. — Не случайно. Выбор сделан тщательно, с учетом обстоятельств, достоинств и одиночества. Ничего случайного. Ты обласкан любовью. Тебя давно ждут".

Я окончательно опьянел. Еще немного — и я бы отключился.

Фигура передо мною начала вспыхивать и гаснуть, словно кто‑то баловался выключателем, желая довести меня до сумасшествия. Я попытался встать, но не смог. Отставив киворий на край стола, я отодвинул его правой рукой. Петрония вновь наполнила его вином. Больше не буду, подумал я, но тут она подняла киворий и поднесла к моим губам. Я попытался отказаться. Она наклонила его — пришлось пить, и вино стекало по шее на рубашку. Вино было превосходное, теперь оно казалось мне гораздо вкуснее, чем вначале. Я откинулся на спинку стула. Увидел, что киворий валяется на полу. Увидел красное вино на мраморе.

"Только не на прекрасном белом мраморе, — сказал я, — оно похоже на кровь, посмотри". — Я снова попытался подняться и не смог.

Петрония опустилась передо мной на колени.

"Во мне есть жестокость, — сказала она. — Во мне есть жестокость, и она не останется без ответа. Ничего другого от меня не жди. Ты получишь дары, которые я сама для тебя выберу, только такие, и я не порождаю хныкающих ублюдков, как это делают многие, питающиеся старичьем. Когда я тебя покину, ты будешь сильным и будешь владеть дарами, без которых тебе не обойтись".

Я не мог ей ответить. Губы больше не шевелились.

Внезапно я увидел за ее спиной Гоблина! Его очертания были смутны, но вовсе не иллюзорны, и Петрония выпрямилась в ярости, пытаясь сбросить его с себя, но он успел захватить ее шею локтем, совсем как когда‑то она придушила меня. Петрония принялась топать, отпихивая его локтем. Гоблин растворился в воздухе, но тут же снова напал на нее, чем привел Петронию в бешенство.

И снова замигал свет. Я оставался парализованным. При одной яркой вспышке я разглядел, что она метнулась в другой конец комнаты. Там она забрала огромную накидку из норки и приблизилась ко мне. Гоблин снова попытался придушить ее, но Петрония оказалась сильнее. Отбросив в сторону Гоблина, она потянулась ко мне, одним движением худой руки подняла меня со стула, закутала в норку, словно давно привыкла это делать, а затем заключила в объятия.

"Попрощайся со своим любовником!" — злобно бросила она Гоблину.

Мы оказались в открытом пространстве. Гоблин цеплялся за нас. Я видел его лицо, его открытый рот, из которого вырывался вой. А потом он начал соскальзывать вниз, вниз, словно тонул.

Мы поднимались все выше, и вот уже облака оказались подо мною. Ветер дул мне в лицо, замораживая холодом, но это не имело значения, потому что вокруг сияли великолепные звезды.

Петрония прижала губы к моему уху, и, прежде чем сознание окончательно меня покинуло, я услышал ее голос:

"Обрати внимание на эти холодные маяки, ибо за всю свою долгую жизнь ты, вероятно, не найдешь более теплых друзей, чем они".

## 38

Я очнулся средь бела дня. Оказалось, что я лежу на мягкой кровати посреди террасы и вокруг меня везде цветы. Вдоль всей балюстрады стояла герань в горшках, а за ней бело‑розовые олеандры, и мне вдруг показалось сквозь дурноту и туман, что вдалеке, справа, виднеется гора, по форме в точности как Везувий. Я поднялся, мучимый тошнотой и болью, кое‑как доковылял до перил и посмотрел вниз: там вдалеке я увидел черепичные крыши города и убедился, что этим способом убежать не удастся.

Слева проходила извилистая дорога, по которой неслись машины, казавшиеся с такого расстояния крошечными жучками. Итальянское побережье, во всей своей изломанности и великолепии, а за дорогой тихо шумело море. Солнце, стоявшее высоко в небе, ослепляло и обжигало меня, и от него некуда было скрыться на этой террасе.

Что касается дома, то он оставался для меня закрытым. Я увидел лишь темно‑зеленые запертые двери, не дававшие возможности сделать хоть какие‑то предположения. Я снова повалился на кровать, и глаза мои против воли закрылись.

"Ты должен убежать отсюда. Должен каким‑то образом спуститься со склона. Спрыгнуть вниз и удрать по крышам", — промелькнуло у меня в воспаленном мозгу. То, что это существо, Петрония, вознамерилось меня убить, я не сомневался.

На меня вновь накатила дурнота — жаркая, черная, полная отчаяния. Во мне все еще бродило зелье, которое я не мог побороть.

Прошло какое‑то время, и я увидел на фоне голубого неба смутные очертания женщины, услышал, как она тихо и быстро что‑то говорила по‑итальянски, а потом почувствовал резкий укол в руку. Я разглядел, как она ловко управлялась со шприцем с иглой, и хотел запротестовать, но не смог. В следующий момент она уже брила мне лицо маленькой электробритвой, которая, как шумный зверек, бегала по верхней губе и подбородку.

Женщина разговаривала со своей подругой на итальянском, и, хотя я немного знал этот язык, удалось разобрать лишь, что она жалуется. Наконец она отошла в сторону, и я ее разглядел: молодая, черноволосая, с характерным разрезом глаз — типичная итальянка.

"Почему ты, хотелось бы мне знать? — обратилась она ко мне с сильным акцентом. — Почему не я после стольких лет? Я все служу ей и служу, а она приводит тут кого‑то и велит мне подготовить его. Я всего лишь рабыня".

"Помоги мне выбраться отсюда, — попросил я, — и я сделаю тебя богатой".

Девушка расхохоталась.

"Ты даже не хочешь этого, а оно все равно тебе перепадает! — насмешливо сказала она. — И почему? Потому что у нее такая прихоть. — Она говорила без злобы, но упрямо. — Все делает только по прихоти. Приходит. Уходит. Живет то в одном палаццо, то в другом". — Девушка отложила шприц. Я услышал, как звякнул металл. Теперь в руке у нее оказались длинные ножницы, и она отрезала у меня локон волос.

"Что ты мне вколола? — спросил я. — Зачем побрила? Где Петрония?"

Она расхохоталась, ей вторила вторая молодая женщина, подошедшая ко мне с другой стороны. Эта тоже была стройная, модная итальянка с хорошеньким личиком, под стать той, что сейчас меня стригла. Она загородила собою солнце, так что ее тень падала на меня.

"Нам бы следовало тебя убить, — сказала эта новенькая, — чтобы ей ничего не досталось. А мы сказали бы, что ты умер".

Обе громко расхохотались своей шутке.

"Почему вы желаете мне зла?" — спросил я.

"Потому что вместо нас она выбрала тебя! — ответила та, что делала мне укол. Она разозлилась, но голоса не повысила. — Дазнаешь ли ты, сколько мы ждали? Она водит нас за нос с самого нашего детства. И вечно у нее находятся отговорки — разве что, когда разозлится, ей не нужны никакие отговорки и, Боже упаси, тогда попасться ей на глаза!" — Она принялась расчесывать мои волосы. — Ну, насколько я вижу, ты готов".

"Не бойся, — сказала вторая. Она возвышалась надо мной со сложенными на груди руками. Холодное выражение лица. Красивые губы скривились в презрительной усмешке. — Мы тебе не причиним зла. Она бы все равно узнала. И тогда уж точно поубивала бы нас".

"Вы говорите о Петронии?"

"Ты ничего не знаешь, — сказала та, что расчесывала мне волосы. — Она просто играет с тобой, а потом все равно убьет, как всех остальных".

Я чувствовал, как по жилам разливается лекарство, или мне это только казалось? Я мучился от жары, от дурных предчувствий, пребывая ни в забытьи, ни в сознании.

"Даже не пытайся подняться", — сказала женщина с расческой, но я попытался и оттолкнул ее от себя.

Она упала, пробормотав что‑то по‑итальянски. Кажется, она выругалась.

"Надеюсь, она будет тебя пытать!" — сказала итальянка.

Я лежал на спине и представлял, как подползу к балюстраде. Мне сразу следовало бы спрыгнуть вниз, пусть даже здесь и было высоко. Я глупо поступил, что не попытался этого сделать. Веки мои закрылись. До меня все еще доносились их голоса, вульгарный жестокий смех. Я возненавидел обеих.

"Послушайте, — сказал я. — Помогите мне добраться до перил, я сам перемахну через них. Позже скажете, что я спрыгнул. Скорее всего, я умру, и вы тогда порадуетесь, что освободились от меня, совсем, как... совсем как..." — Я не мог заставить язык повернуться. Я даже не был уверен, удалось ли мне произнести то, что, как мне казалось, произнес.

Я медленно терял сознание и уже не видел ничего вокруг.

Кровать начала куда‑то перемещаться, и вначале я подумал, что это мне кажется из‑за головокружения, но потом я услышал скрип колесиков. Наступила блаженная прохлада, с меня начали срывать одежду, а потом погрузили мое тело в теплую воду.

Какое блаженство, подумал я. Меня купали, смывая пот и жар, но я больше не слышал голосов молодых женщин.

"Послушай меня", — произнес чей‑то голос прямо у меня над ухом.

Я попытался открыть глаза. В первую секунду увидел потолок, украшенный живописью — огромное синее небо с летающими по нему богами и богинями: Вакх на колеснице в окружении сатиров, несущих венки и побеги зеленого плюща, а за ними шествуют менады, вечные спутницы этого бога, в разорванных одеждах, со спутанными волосами.

Потом я разглядел юношу, который меня купал. Это был один из тех необычайно красивых молодых итальянцев, у которых густая вьющаяся черная шевелюра, мускулистые руки и широкая грудь.

"Я с тобой говорю, — сказал он с сильным акцентом. — Ты меня понимаешь?"

"Вода очень приятная", — попытался сказать я, но не уверен, что мне это удалось.

"Ты меня понимаешь?" — повторил он свой вопрос.

Я попытался кивнуть, но голова упиралась в край ванны, поэтому сказал: "да".

"Она подвергнет тебя испытаниям, — сказал он, продолжая свое дело. Он зачерпывал воду ладонями и выливал на меня. — Если не пройдешь проверку, она тебя убьет. Так происходит всегда с теми, кто не оправдывает ее ожиданий. Ты ничего не добьешься, если начнешь ей сопротивляться. Запомни мои слова".

"Помоги мне убраться отсюда", — сказал я.

"Не могу".

"Я тебя награжу, — стараясь говорить как можно четче, произнес я. — У меня много денег. Ты веришь?"

Он выпучил глаза и покачал головой.

"А это не важно, даже если и верю, — ответил он. — Она бы все равно меня отыскала, где бы мы с тобой ни скрылись, и никакая твоя награда уже бы не помогла. Мне от нее никогда не скрыться. Моей жизни пришел конец в тот вечер, когда она увидела, как я обслуживаю столики в одном венецианском кафе. — Он горестно хохотнул. — Как я теперь жалею, что подал ей тогда бокал вина, тот дурацкий бокал вина".

"Должен же быть какой‑то выход, — сказал я. — Она ведь не Всевышний, эта особа". — Я снова начал терять сознание. Я боролся, чтобы не отключиться. Вспомнил звезды вокруг себя, ночную прохладу. Кем была эта женщина? Каким таким чудовищем?

"Да, не Всевышний, — он горестно улыбнулся. — Просто всесильная и очень жестокая".

"Что ей от меня надо?" — спросил я.

"Постарайся выдержать ее испытания, — ответил он. — Постарайся, чтобы она осталась довольна. Иначе ты умрешь. Она всегда так поступает с теми, кто ее подводит. Она отдает их нам, а мы избавляем мир от трупов, и за это нам позволяется жить дальше. Таково наше существование. Можешь себе представить, какое место нам уготовано в аду? А ты, если веришь в Бога, воспользуйся этим временем, чтобы помолиться".

Я не мог больше говорить.

Юноша поднял мои руки, одну за другой, и выбрил подмышки. Странный ритуал, я никак не мог понять, зачем кому‑то понадобилось делать это со мной, а затем он прошелся бритвой по моему лицу с большой тщательностью.

"Не знаю, что это значит, — тихо сказал он, — но она приказала нам, чтобы с тобой мы обращались очень осторожно. — Он печально покачал головой. — Может быть, это пустяки, а может быть, и важно. Станет ясно только со временем".

Кажется, я опустил ладонь на его руку и слегка похлопал, стараясь утешить юношу — уж очень сильно он опечалился.

Все это время вода в ванне была теплой и нестоялой, а потом юноша прошептал мне на ухо, что он сейчас отвезет меня в такое место, где я приду в себя от лекарств, которые в меня вкололи, но все равно я не должен шуметь.

Я заснул.

Очнувшись, я понял, что один. Стояла звенящая тишина. Я лежал на диване, окруженный золочеными прутьями.

"Как этот мой приятель любит золото, — прошептал я, — впрочем, я сам его всегда любил".

Через секунду до меня дошло, что я нахожусь в красивой круглой клетке, дверь которой была надежно заперта на замок, а на мне не было ни ботинок, ни даже сандалий, чтобы пнуть ее как следует, кулак же здесь был бесполезен.

Что касается одежды, то я был одет только в черные брюки. Никакой рубашки.

Клетка стояла посреди огромного мраморного зала, именно такие залы встречаются в выстроенных на склонах гор палаццо, огромные квадратные окна в пол открывались на длинную террасу, как и должно быть, и там, за окнами, закат окрасил небо в великолепные золотистые и красноватые тона, солнце уже садилось в море, отбрасывая на его поверхность фиолетовое мерцание.

Я сидел на диване, следя, как окна наполняются светом первых звезд, а комната погружается в темноту, отчего все краски вокруг смягчились.

В той клетке, в которой я сидел пленником, было столько декадентской испорченности, что я возненавидел ее всей душой, хотя в то же время она меня как‑то успокаивала, ибо я понимал, что в чудовищной игре с Петронией у меня может быть шанс выстоять. Именно на это намекал тот юноша, что купал меня. По крайней мере, я сделал такой вывод из его слов.

Медленно зажглись лампы, расставленные вдоль стен, и осветили фрески, в какой‑то степени копировавшие фрески Помпеи — прямоугольные картины, обрамленные красным, изображавшие различных богинь в танце, спиной к зрителям.

И когда все эти лампы наполнили зал золотистым светом, в него вошла не гордая заносчивая Петрония, как я ожидал, а два не менее странных создания.

Один был чернокожий мужчина, настолько чернокожий, что казалось, будто сделан он из отполированного оникса, и хотя он находился в самом дальнем конце мраморного зала, на большом расстоянии от меня, я сумел разглядеть золотые сережки у него в ушах.

У него были очень тонкие черты лица и желтые глаза. Курчавые коротко постриженные волосы слегка походили на мои.

Второй человек был для меня загадкой. Он казался старым: тяжелые челюсти, лысеющие виски, седая голова, но в остальном — без изъяна, словно был создан не из плоти и крови, а из воска. Внешние уголки глаз слегка были скошены книзу, словно глаза собирались соскользнуть с лица, а выступающий вперед подбородок придавал ему решительный вид.

Этот старик кого‑то мне напоминал, только я никак не мог вспомнить, кого именно.

Ни тот ни другой не выглядели как живые люди, и во мне укрепилась уверенность, что они ими и не были.

Я припомнил звезды, которые видел вчера ночью, поднявшись в небо, и с ужасом осознал: сейчас я лишусь всего, что мне дорого, и я почти не в силах этому помешать. Испытания, битва, поединок, что бы там ни было — это всего лишь проформа.

Я онемел от страха и попытался привести мысли в порядок. Мне оставалось надеяться только на то, что придется страдать.

Мужчины приблизились, но я не был их целью. Правда, они бросили на меня взгляд, но уселись за столом в центре зала, где принялись играть в шахматы, перебрасываясь фразами. Я видел их профили, то есть седовласый старик с восковыми челюстями сидел спиной к окну, а чернокожий мог любоваться усыпанным звездами небом.

Оба эти существа были безукоризненно одеты, словно собрались на прием: черные смокинги, брюки, лакированные туфли. Но вместо рубашек с черными галстуками на них были белые свитера‑водолазки из какой‑то очень блестящей ткани. Вскоре они уже смеялись и шутили друг с другом, но говорили по‑итальянски, поэтому я не мог следить за разговором. Когда мне все это порядком надоело, я подал голос.

"Так что, никто из вас не желает просветить меня, почему я под замком? — спросил я. — Или вы думаете, я по собственной воле засел в эту клетку?"

Мне ответил старик, еще больше выпятив подбородок.

"Ты сам знаешь, что натворил, раз оказался здесь, — произнес он на чистом английском. — Чем ты насолил Петронии? Она бы не привела тебя сюда, будь ты добродетелен. И нечего тут заявлять, будто ни в чем не виноват".

"Вот именно, ни в чем, — сказал я. — Она притащила меня сюда, повинуясь собственному капризу. Меня следует освободить".

"Клянусь, я устал от ее игр", — обращаясь к старику, произнес чернокожий. Голос его звучал приятно и весомо — так говорят люди, привыкшие к власти.

"Да брось ты, тебе нравится все это не меньше, чем мне, — прогудел старик. — Зачем тогда бы ты сейчас сюда пришел? Ты ведь знал, что она притащила этого парня".

"Я прошу только об одном — отпустите меня, — резко сказал я. — Я не могу натравить на вас власти, потому как не знаю, кто вы, а что касается Петронии, все мои попытки в прошлом обнарркить ее или арестовать ни к чему не привели. Думаю, и в дальнейшем ни к чему не приведут. Я даже не стану пытаться. Все, что я прошу, — дать мне свободу!"

Чернокожий поднялся с кресла и подошел ко мне. Он был повыше старика. Я не покинул дивана, чтобы сравнить его рост со своим. Он протянул руку сквозь прутья и опустил прохладную ладонь мне на голову, заглянув в глаза.

"Ты никому не причинил вреда, — пробормотал он тихо, словно прочел это в моих мыслях. — А она тащит тебя через полмира, чтобы устроить здесь кровавое развлечение. — Он вздохнул. — Зачем эта жестокость, Петрония, почему всегда только жестокость? Почему, моя прекрасная ученица? Когда ты изменишься?"

"Так вы отпустите меня?" — спросил я, глядя на него. Выглядел он превосходно — доброе лицо, тонкие черты.

"Я не могу этого сделать, дитя мое, — спокойно ответил он. — И очень об этом сожалею, но думаю, твоя судьба решена. Я лишь попытаюсь укоротить твои страдания".

"Почему моя жизнь так мало для вас значит? — спросил я. — В моем мире жизнь каждого человека драгоценна. Почему для вас это не так?"

К этому времени к клетке приблизился и старик, он подошел легкой пружинистой походкой, что никак не вязалось с его возрастом, и тоже принялся внимательно меня разглядывать сквозь решетку.

"Нет, ты не безвинная душа, нечего тут перед нами прикидываться, — фыркнул он. — Под твоей личиной скрывается злодей. Иначе она не посадила бы тебя сюда. Я ее слишком хорошо знаю".

"Недостаточно хорошо, — возразил чернокожий. — Она делает то, что хочет, и никак не может угомониться".

Я уставился на старика.

"Старик, — вслух произнес я, и тут меня осенило. — Старик, — повторил я. — Это ты. Манфред Блэквуд, вот ты кто".

"А ты кто такой, что так дерзко называешь меня в глаза по имени?" — снисходительно поинтересовался он.

Я рассмеялся. Во мне вновь забродило лекарство. Возможно, это было мое спасение.

"Если бы не Джулиен Мэйфейр и твой собственный маскарад, я приходился бы тебе прапраправнуком или кем‑то в этом роде. Я Тарквиний Блэквуд — вот кто я такой. Она забрала меня из Хижины Отшельника, того самого дома, который ты для нее построил, а я заново отделал. Блэквуд‑Мэнор теперь в моих руках. Твоя внучка Лоррейн до сих пор жива. Она будет меня оплакивать и рвать на себе волосы из‑за моего исчезновения с фермы Блэквуд. Разве Петрония не рассказала тебе, что затевает?"

Старик пришел в ярость. Попытался раскачать прутья решетки, но не смог. Тогда он начал срывать замок. Старик был совсем дряхлый, челюсть у него дрожала, глаза слезились.

"Чудовищно!" — ревел он.

Чернокожий попытался его успокоить.

"Позволь мне заняться этим делом, — сказал он. — Будем соблюдать старшинство".

"Разве ты не понимаешь, что она задумала? — кричал старик, охваченный дрожью. Когда он смотрел на меня, в его глазах горел огонь. — Кто рассказал тебе про Джулиена?" — призвал он меня к ответу, словно теперь это имело значение.

"Сам Джулиен и рассказал. У меня способность видеть духов, — ответил я. — Но разве это важно? Выпусти меня отсюда. Я нужен твоей внучке Лоррейн. Я нужен ферме Блэквуд. Я нужен своей родне".

Внезапно появилась Петрония. Одетая в черную бархатную тунику и штаны, с поясом, украшенным камеями, она пересекла широким шагом длинный зал и подошла к нам, бросив на ходу:

"Что это за собрание у клетки?"

Манфред попытался схватить ее за горло, но она легко отбросила его, так что он пролетел несколько ярдов по мраморному полу и врезался в стену, ударившись о нее затылком, — обычный смертный сразу бы умер на месте, но старик лишь зарычал.

"Не смей меня допрашивать", — прошипела Петрония.

Чернокожий, оставаясь по‑прежнему невозмутимым, мягким движением обнял ее за шею. Он был выше Петронии на несколько дюймов. Вероятно, он был с меня ростом. Он положил ее голову себе на плечо, и я увидел, что ее рука дрожит, но она позволила ему это сделать, и тогда он прошептал ей:

"Петрония, дорогая моя, почему, ну почему всегда только одна ярость?"

Он держал ее в объятиях, и она не сопротивлялась, а старик тем временем собрался с силами и снова подошел к ним — разъяренный, беспомощный, трясущий головой.

"Родная моя, — рыдал старик, — все твои обещания ничего не стоят, наше с тобой родство тоже бесполезно..."

"Оставь меня в покое, глупец, — сказала Петрония, повернув к нему голову. — Я в десять раз перевыполнила все свои обеты. Я подарила тебе бессмертие! И помимо всего прочего несметные богатства. Какого черта тебе еще надо? Этот парень ничего для тебя не значит. Обычная сентиментальность, вроде тех фотографий, которые ты хранишь, чтобы любоваться своей драгоценной Вирджинией Ли, сыном Уильямом и дочерью Камиллой, словно эти люди для тебя живы, а не превратились давным‑давно в прах".

Старик захлюпал, а потом заговорил, не переставая рыдать:

"Останови ее, Арион, — взмолился он. — Не позволяй ей продолжать. Останови ее".

"Несчастный старик, — сказала Петрония. — Остался стариком навсегда. Ничто не смогло вернуть тебе молодость. Я презираю тебя".

"И поэтому ты решила так со мной поступить?" — поинтересовался я. Было бы мудрее, наверное, промолчать, но раз все это происходило в присутствии Ариона, чернокожего, я должен был попытаться что‑то сделать, иначе я бы умер, терзаясь сожалениями.

Петрония взглянула на меня и, словно видя впервые, улыбнулась. При этом она, как всегда, выглядела серьезной и прелестной. Арион все еще не разжал своих объятий, продолжая гладить ее пышные волосы. Было очень приятно смотреть, как Арион ее обнимает. Она прижалась к нему грудью, а он, казалось, обожал ее.

"Разве ты не хочешь жить вечно, Квинн?" — спросила она меня.

Мягко выскользнув из объятий Ариона, Петрония извлекла из‑под черной бархатной туники золотую цепочку, на конце которой болтался ключ, им она и открыла мою золотую клетку.

Как только дверца распахнулась, она вцепилась самым подлым образом мне в левую руку, сдернула меня с дивана и, вытащив наружу, изо всей силы ударила о клетку. Меня сковала боль.

Арион оставался поблизости, не сводя с меня глаз, а старик стоял поодаль. Он вынул из кармана небольшую картинку и жалостливо на нее уставился, шепча себе что‑то под нос как безумный. Я подумал, что, наверное, это портрет Вирджинии Ли.

"Ты готов сразиться за бессмертие?" — спросила меня Петрония.

"Вовсе нет, ни в малейшей степени, — ответил я, — тем более с такой громилой, вроде тебя".

"Вот как ты меня называешь? — насмешливо переспросила она. — Выходит, я громила! И это после того, как твой призрак забросал меня осколками?"

"Он защищал меня как мог. Ты прокралась в особняк. Ты хотела причинить мне зло".

"А почему его здесь нет?" — поинтересовалась Петрония.

"Потому что он не может здесь появиться. Ты это знаешь, — ответил я. — Я тебе не соперник в драке. Я видел, что ты сделала с Манфредом секунду назад. Ты затеяла со мной нечестную игру. Ты всегда играла нечестно".

"Упрямец", — улыбнувшись, на этот раз жестоко сказала Петрония и покачала головой.

Арион потянулся ко мне и взял мою голову обеими руками. Я почувствовал на своих щеках мягкие гладкие пальцы.

"Почему бы тебе его не отпустить? — поинтересовался он. — Юноша ни в чем не провинился".

"Но он лучший из всех", — ответила Петрония.

"Значит, ты действительно решила сделать это, — сказал Арион, отступая назад, — а не просто убить его?"

"Да, я решилась, — кивнула Петрония, — если сочту, что он подходит, если он окажется сильным".

Но прежде чем я успел запротестовать, прежде чем я успел высмеять ее, облить презрением или попросить о чем‑то, прежде чем мне что‑либо пришло в голову, она подхватила меня и отшвырнула к дальней стене, как только что проделала то же самое с Манфредом. Удар пришелся на голову, он был чудовищный, и я подумал, что смерть совсем близко.

В то же время я разъярился и, упав на пол, сразу вскочил и бросился на нее, но промахнулся и рухнул на колени.

Я услышал ее жестокий смех. Я услышал плач Манфреда. Но куда подевался Арион? Подняв глаза, я мельком увидел, что оба мужчины сидят за столом. А где Петрония?

Она вцепилась мне в плечо и, рывком подняв, сильно ударила по лицу, после чего снова швырнула на пол. Я растянулся во весь рост. Было бесполезно даже пытаться оказать сопротивление. Я старался сдержать свое слово. Не доставлять ей удовольствие, отражая удары. Но я не выдержал. Снова попытался подняться.

Я ничего не смыслил в драках. Вернее сказать, знал лишь то, что можно узнать, наблюдая за боксерами по телевизору. А в данной ситуации я никак не мог применить эти знания, к тому же у меня никогда не было практики.

Но поднимаясь с пола на этот раз, я увидел Петронию прямо перед собой, и мне показалось разумным попытаться напасть на нее снизу, что я и сделал — обхватил ее под коленями и перекинул через себя.

Мужчины рассмеялись, глядя на все это, что я счел за несчастье. Мне бы было предпочтительнее услышать возгласы одобрения. Развернувшись, я упал на нее сверху, прежде чем она успела подняться, и постарался вдавить большие пальцы ей в глазницы. Петрония обхватила мое горло обеими руками и разъяренно сбросила с себя на пол, а потом поволокла на балкон, где зажала обе кисти моих рук в одной руке, перекинула через белые перила и поинтересовалась, не хочу ли я упасть и разбиться насмерть.

Я видел огни машин далеко внизу на извилистой дороге. Я видел бурлящий океан, бьющийся о скалы чуть дальше. Я ничего ей не ответил. Я был как в тумане. А еще я думал, что обречен. Я знал, что у Манфреда нет возможности остановить ее. И наверное, Ариону тоже не хватило бы силы это сделать.

От того, что я перекинул ее через себя, я лишь сделал себе хуже.

В следующую секунду она вытянула меня обратно на балкон, швырнула на пол и пинками отправила обратно в зал. Я снова представил ее в виде гигантской кошки, как тогда в Хижине Отшельника, а себя в виде ее добычи.

"Так не годится", — сказал ей Арион. Мне показалось, будто он совсем рядом, но где именно мы находились в зале, я не знаю.

Петрония ответила:

"Мы сами выбираем наши дороги, не так ли? И мы должны поступать так, как хотим. Через какую‑то долю секунды все его раны затянутся. Он познает силу Крови, когда все будет закончено, и поймет, что так для него лучше. Позволь мне получить то, в чем я нуждаюсь".

"Но зачем, моя дорогая, зачем тебе это? — спросил Арион. — Я никак не пойму, моя драгоценная, к чему эта ярость, вечная ярость?"

Они продолжали разговор, но уже на итальянском. Я понял лишь, что Арион говорил о ходе времени, о том, что раньше она была другой. Старик продолжал плакать.

Как только я пошевелился, Петрония опустила ногу мне на горло, я начал задыхаться. Она чуть ослабила нажим, и я увидел над собой склоненное лицо, ее волосы упали вниз и щекотали меня, пока она поднимала мое тело обеими руками. Я был для нее легкий как пушинка. А потом она придвинулась ко мне, словно хотела поцеловать в горло.

В следующую секунду я уже лежал на диване, а она обнимала меня, прижимаясь ртом к моему горлу, а потом я почувствовал два острых укола сбоку, и весь мир, вся моя боль тут же погасли. Я слышал ее сердцебиение.

"Поделись со мной, — сказала она, — не желаю, чтобы мой поцелуй пропадал впустую".

Я понимал, что она высасывает из меня кровь, я также понимал, что с каждой секундой становлюсь все слабее и слабее. Мне действительно показалось, будто передо мною пронеслась вся моя жизнь, год за годом — детство, ранняя юность, последние несколько лет любви, и экстаза, и чуда, — все это уносилось от меня вместе с кровью — бесконтрольно, безмерно, целиком. Что это действо означало в огромной схеме мироздания, я не мог понять, а потом она отстранилась, и я обмяк в ее руках. Повалился, освобожденный, на пол.

Петрония вновь взяла меня за руку. Вновь начала таскать по полу, время от времени больно пиная ногой под ребра. Я потерял зрение. Мог только слышать плач старика. Я понимал, он плачет из‑за меня. А Петрония лишь сыпала тихие проклятия. Мрамор был такой холодный подо мной, когда я лежал, раскинув руки и ноги.

Неожиданно вся картина изменилась. Я больше не пребывал в своем теле, а, покинув его, смотрел на все происходящее в этом зале откуда‑то сверху. Я находился у входа в длинный темный туннель, вокруг меня ревел ветер, а в конце туннеля лился чудесный свет, и в этом свете, ярком, золотисто‑белом свете, я разглядел фигуру Папашки и Милочки, они подзывали меня. Линелль тоже была с ними, и все трое очень энергично меня подзывали. Я отчаянно хотел к ним присоединиться, но не мог шевельнуть ни рукой, ни ногой. Какое‑то жуткое колдовство приковало меня к Петронии, Манфреду и Ариону, не позволяя двигаться. Какое‑то отвратительное стремление удержало меня от того, чтобы повернуться и пойти к тем, кого я любил. Не было во мне никакой ясности. Одно только неистовство. Но тут это видение пропало так же неожиданно, как и появилось.

Я вновь оказался в своем истерзанном болью теле. Я вновь лежал на мраморном полу.

"Ты умираешь, — сказала Петрония. — Но теперь я тебя узнала, я тебя узнала благодаря твоей крови и не допущу твоей смерти, Тарквиний Блэквуд. Объявляю тебя своею собственностью". — Ее руки вновь подняли меня с пола.

"Спроси его, чего он сам желает", — велел чернокожий по имени Арион.

"Чего же ты желаешь? — строго поинтересовалась Петрония. Она удерживала меня на коленях перед собой. Я уткнулся в ее бархатные штаны. — Отвечай мне, чего ты желаешь?"

Беспомощный, неуклюжий, я навалился на нее, потом отпрянул, но она дернула меня за плечо, вновь удержав на коленях.

"Чего ты хочешь!" — строго повторила она.

Что я должен был ответить? Что хочу умереть? Здесь, на краю света, вдалеке от тетушки Куин, вдалеке от Моны, вдалеке от всех, кого я люблю, исчезнуть без следа?

Я поднял кулак, пытаясь нанести удар. И я нанес удар, но кулак провалился в пустоту. Я вцепился в ее бархатную одежду. Старался причинить ей боль. Я ударил ее в пах.

"А, так ты хочешь это увидеть? Ты хочешь увидеть то, над чем все смеялись! — воскликнула она. — Действуй, уважь меня. — С этими словами она расстегнула штаны и провела моей рукой по короткому, очень толстому и напряженному отростку, затем ниже, по двум губам, неглубокой щелке, своему влагалищу, а потом снова вернула ее на отросток. — Возьми его в рот, — злобно велела она, и я почувствовал, как она прижала его к моим губам. — Бери же!" — последовал приказ.

Я сделал единственное, что мог. Открыл рот, и когда она сунула в него свой членик, я прикусил его изо всех сил. Она взвыла, но я не разжал зубов. И тут мне в рот полился обильный поток живительной крови, чего я никак не ожидал и чуть не обезумел.

Я впивался в нее зубами все глубже, и этот кровавый жидкий огонь стремительно полился в меня. Прямо в горло. Я невольно глотнул. Казалось, мое собственное тело, из которого она только что высосала все соки, не смогло сопротивляться, и внезапно я осознал, что ее руки бережно поддерживают мою голову, и она не воет, а смеется, и эта кровь — вовсе не кровь, какой я ее знал, а живительная влага, лившаяся, как мне казалось, из ее сердца, из ее души.

"Узнай меня. Узнай наконец, кто я такая!" — Так она сказала, и вместе с потоком в меня проникло знание, которому я не мог сопротивляться. Я бы с удовольствием его отверг, но не сумел. Я ее ненавидел, но не мог отвернуться, не мог разжать зубов.

Много‑много веков тому назад в Риме времен Цезаря в семье комедиантки и гладиатора родился младенец. Странный получился ребенок — наполовину мужчина, наполовину женщина, — обычные родители сразу бы умертвили такое существо, но ее отец и мать поступили иначе, вырастили ее для театра, в котором она к четырнадцати годам уже выступала как гладиатор.

А до того ее тысячи раз приводили на частные показы к тем, кто платил, к тем, кто хотел потрогать ее и желал, чтобы и она их трогала. Она росла, не зная ни любви, ни покоя, ни тонкого обращения, и не было у нее ни одного лоскутка одежды, который бы не предназначался для подобных представлений.

На арене она превратилась в беспощадную убийцу. Я видел это зрелище — огромные толпы своим ревом подбадривали ее. Я видел песок, красный от пролитой ею крови. Из каждого боя она выходила победительницей, с каким бы грузным и огромным противником ей ни выпадало биться. Я видел ее в сияющих доспехах, с мечом на боку, с завязанными на затылке волосами, она не сводила глаз с Цезаря, отвешивая ему поклон!

Шли годы, она по‑прежнему выступала на арене, ее родители требовали все более высокую плату. В конце концов, когда она была все еще молода, ее продали за огромные деньги безжалостному хозяину, и тот заставил ее сражаться на ринге с самыми свирепыми дикими зверями. Даже здесь она не знала поражения. Ловкая и бесстрашная, она, словно танцуя, кружила вокруг львов и тигров, в нужный момент глубоко всаживая копье прямо в цель.

Но в душе она начала уставать — и от боев, и от несчастий, и от жизни без любви. Ее возлюбленным была зрительская толпа, которой она лишалась в темноте ночи, когда лежала прикованная цепями к кровати.

Затем появился Арион. Он заплатил за то, чтобы посмотреть ее, как это делали многие. Арион заплатил, чтобы потрогать ее, как это делали многие. Арион накупил для нее платьев. Арион обнимал ее. Ему нравилось расчесывать ее длинные черные волосы, а потом Арион выкупил ее и отпустил на свободу. Арион вручил ей туго набитый кошелек и сказал: "Иди куда хочешь". Но куда она могла пойти? Что она умела делать? Ей было невыносимо слышать, как шумит цирк во время игр. Ей была невыносима мысль о гладиаторских школах. Что ей оставалось делать? Превратиться одновременно и в сутенера и в шлюху? Она начала таскаться за Арионом, любя его.

"Теперь ты моя жизнь, — сказала она ему. — Не отворачивайся от меня".

"Но ведь я подарил тебе целый мир", — ответил он ей. Не в силах вынести ее слезы, он дал ей еще денег, купил ей дом. Но она все равно явилась к нему, рыдая.

В конце концов, он принял ее под свое крыло. Привез ее в свой город. Поселил ее в красивейшем городе Помпеи. Он занимался ювелирным ремеслом — изготовлял камеи и держал три мастерские, где работали лучшие во всей империи мастера.

"Можешь обучиться этому искусству для меня?" — спросил он.

"Да, — ответила она. — Ради тебя я обучусь чему угодно. Всему на свете".

Она приступила к работе с неведомой ей доселе страстью. Она не сражалась ради толпы, она вела бой ради собственной никчемной жизни. Она боролась, чтобы доставить удовольствие Ариону, и отдавалась работе целиком. Ее противниками были неловкость, нетерпеливость, злость. Она училась у всех мастеров. Наблюдала. Копировала. Работала по камню, с драгоценными самородками, раковинами. Освоила резец и маленькое сверло. Научилась всем тонкостям.

В конце второго года у нее были готовы образцы, чтобы продемонстрировать Ариону, — чудные вещицы изумительной работы. Она скопировала изображения богов и богинь, какие видела на фризах храмов. Она создала портреты, копируя лучшие модели, украшавшие Форум. Ремесло она превратила в искусство. Арион признался, что никогда не видел такой работы. Он полюбил ее, и для нее это было счастье.

А потом наступили ужасные дни, когда проснулся Везувий, принеся смерть в маленький идиллический городок, где все они были так счастливы. Накануне извержения, ночью, Арион удрал на противоположный берег Неаполитанского залива. Ранним вечером он почувствовал, что скоро произойдет извержение. Петрония должна была проследить, чтобы все рабы в мастерских успели спастись. Но только несколько из них прислушались к ее словам.

А когда все было кончено, когда воздух был полон пепла и ядовитых испарений, когда море наполнилось телами, когда от Помпеи ничего не осталось, Петрония явилась на виллу Ариона — то самое место, где мы теперь находились, — и, рыдая, сообщила ему, что потерпела неудачу. С ней пришла только жалкая горстка рабов.

"Нет, моя возлюбленная, — сказал он. — Ты спасла самое дорогое для меня, ты спасла свою жизнь, когда я думал, что все потеряно. Чем я могу тебя за это наградить, моя милая Петрония?*"* — А через какое‑то время он подарил ей Кровь, которую теперь она передавала мне. Через какое‑то время он сделал ее бессмертной, как теперь она делала бессмертным меня.

Петрония отпустила руки. Мои губы соскользнули с ее отростка, и я отстранился.

Я повалился на пол, но зато теперь я смотрел на все вокруг другими глазами. И я чувствовал, что синяки и ушибы по всему моему телу залечиваются. Я чувствовал, как боль уходит. Я сел, словно очнулся от сна, и бросил взгляд в открытое окно на чистое лазурное вечернее небо, и его красота так меня захватила, что я уже не слышал голосов в комнате.

Вошел Арион. Он приподнял меня так же легко, без усилий, как это делала Петрония, потом показал себе на шею и велел пить.

"Нет, пожалуйста, подожди, — прошептал я. — Позволь осознать то, что она о себе рассказала. Если не возражаешь". — Я говорил с почтением, но Петрония налетела на меня, одним ударом снова повалила на пол и придавила ногой.

"Отребье! — выругалась она. — Как ты смеешь так отвечать Мастеру, и кто ты такой, чтобы смаковать все, что обо мне узнал!"

"Петрония! — обратился к ней Арион. — Хватит".

Он поднял меня с пола и сказал:

"Моя кровь придаст тебе больше сил. Возьми ее. Она гораздо древнее ее крови, так что ты не будешь так сильно привязан к Петронии".

Я чуть не расплакался от ее жестокости. Я так полюбил ее, вкусив Крови, и это было глупо, очень глупо. Но раз теперь он велел пить, я провел языком по зубам — сам не знаю почему. Оказалось, что мои два передних зуба превратились в клыки, именно ими я прикоснулся к его горлу, как он велел, и тут же ощутил поток крови и образов.

Не могу сказать, что я многое запомнил. Думаю, что он каким‑то образом благодаря особому умению охранял свое щедрое и старое сердце. Даря мне Кровь и ее укрепляющую силу, он не раскрывал всех своих секретов. И все же он одаривал меня чем‑то невообразимо прекрасным, что наполнило мою раненую душу после того, как Петрония дала мне отпор.

Я увидел Афины его глазами. Я увидел знаменитый Акрополь, наполненный людьми, в полном расцвете. Я увидел храмы и блистательную живопись, но не в том виде, в каком мы теперь воспринимаем все греческое искусство — белым и чистым, а выполненным в ярких тонах синего, красного, розового — это было чудо! Я видел площадь, заполненную людьми! Я видел город, целиком раскинувшийся на пологих склонах горы. В голове роились бесценные виды, но при чем тут был он, я не мог никак догадаться. Люди вокруг меня говорили на каком‑то языке, я ступал своими сандалиями по твердым каменным мостовым, ежесекундно ощущая, как его кровь разливается по моим жилам, омывая мне сердце и душу.

"Выбирай только злодеев, мое дитя, — сказал он, пока его кровь все еще стучала у меня в висках. — Насыщайся только злодеями. Когда выйдешь на охоту, проходи мимо невинных душ, если только не готов насытиться парой глотков. Воспользуйся даром, который получишь от меня, чтобы читать в умах и сердцах мужчин и женщин. И повсюду разыскивай злодея, только от него бери кровь".

В конце концов, он отстранился от меня. Я облизнул кровь с губ и вздохнул. Отныне и впредь это будет одной‑единственной моей пищей. Я знал это. Инстинктивно понял. И хотя мне очень понравился вкус его крови, как и кровь Петронии, я жаждал попробовать обычной человеческой крови, чтобы познать и ее вкус.

Он погладил мне лоб и волосы своими мягкими руками, заглянул в глаза.

"Ищи только злодея, ты понял меня, юноша? Да, невинные души так и манят. Невольно манят. И при этом они кажутся нам неповторимым лакомством. Но запомни мои слова, они приведут тебя прямиком к сумасшествию — и не важно, образован ты или нет. Со временем ты начнешь любить их и презирать самого себя. Запомни мои слова, это трагедия Петронии. Для нее не существует безвинности, а потому не существует ни совести, ни счастья. Вот так, в страданиях, она и живет".

"Я следую твоим правилам", — возразила Петрония. Я услышал ее голос совсем рядом.

"На этот раз ты их нарушила", — многозначительно произнес Арион.

"Мой внук, мой собственный внук, — рыдал, бормоча себе под нос, старик. — Ты нечестивый негодяй".

"Итак, он будет жить вечно, — торжественно произнесла Петрония и рассмеялась. — Что еще я могу сделать? Что еще я могу подарить?"

Я обернулся, чтобы посмотреть на нее. И взглянул на ее приглушенную красоту новыми глазами как на какое‑то чудо.

И я понял, что они сотворили со мной. Я не знал ни истории этого деяния, ни его правил, ни его ограничений, ничего. Но я знал, что было сделано.

А когда меня начала терзать мучительная боль, я засомневался, что чувствую ее. Я решил, что, наверное, это одна из иллюзий, но тут Арион пояснил:

"Это человеческая смерть. Она продлится несколько коротких мгновений. Пройди сейчас с помощниками в ванную. Потом они тебя оденут, и ты узнаешь, как нужно охотиться".

"Итак, мы вампиры, — сказал я. — Мы легенда".

Боль в утробе становилась невыносимой. Я увидел помощника, того самого юношу, с кем уже разговаривал. Он ждал меня.

"Охотники за Кровью, — сказал Арион. — Используй это название в разговоре со мной, и я стану любить тебя еще больше".

"А почему ты вообще меня любишь?" — спросил я.

Положив руку мне на плечо, он ответил:

"А разве можно тебя не любить?"

## 39

Всю свою жизнь я верил в рай и ад. Так неужели Святые Небеса спокойно взирали на эту метаморфозу?

Я был как пьяный на пике оглупения, ни о чем не сожалел. Я лежал в ванне, голый, из меня лились темные потоки. Наконец боль прекратилась, и проточная вода в ванной стала прозрачной. Умирание закончилось.

Я посмотрел на трех слуг — Адониса и двух девушек с остренькими личиками. В их глазах читался ужас, смешанный с изумлением.

Пока я наблюдал за ними, сидя в ванне и растираясь губкой, молодой Адонис принес мыло и полотенце, а потом помог выбраться из ванны и переодеться во все новое — такую же нарядную одежду, что была на остальных, — черный смокинг, брюки и белую атласную водолазку, так что я ничем не отличался от своих теперешних собратьев, к которым, как я думал, мне предстояло присоединиться.

Я почувствовал острую нечестивую жажду крови, рожденную одним видом этих молодых слуг, по чьим жилам разливалась свежая кровь, и казалось, весь воздух вокруг нас напоен ее ароматом. Я не был одним из них. Я не был их собратом.

Тут мне вспомнились предостережения Ариона. Злодеи. Я поймал на себе взгляд служанки, которая была погрубее, — это она не сомневалась, что меня убьют. Взглянув в ее глаза, я прочитал, о чем она думает, и почувствовал ее злобу, горечь, разъяренный нрав. Я рассматривал ее в упор, пока нежный Адонис поправлял на мне костюм. Тут она заговорила препротивнейшим голосом. "Почему ты? — строптиво поинтересовалась она. — Почему ты, а не один из нас? Кто ты такой, что тебя выбрали?"

"Тихо, не надо, — быстро шикнул на нее юноша. — Не будь такой глупой".

Вторая девушка напустила на себя холодный циничный вид, но она разделяла чувства товарки. Она тоже считала себя обманутой. От обеих женщин исходила ненависть, и я сердился, я презирал их, презирал за то, что они избавились бы от моего тела в эту самую ночь, просто выполнив очередное тягостное поручение.

"Мы работаем, мы ждем, — произнесла первая, державшаяся понаглее, — а потом вдруг появляешься ты, неизвестно откуда, и она выбирает тебя. Почему!"

"Не надо, замолчи", — снова сказал юноша. Он закончил поправлять воротник моей водолазки, одергивать полы смокинга и умоляюще взглянул в мои глаза. Я прочел в его взгляде удивление и обожание. Казалось, он испытывал ко мне огромное сочувствие, потому что я не умер. Видимо, он считал это чудом.

"Многих она сюда приводила?" — поинтересовался я у слуги.

Юноша не успел ответить. Двери в ванную захлопнулись со щелчком. И прежде чем обе девушки и юноша успели обернуться, вторые двери тоже закрылись. Теперь остался только один выход — на террасу, но я знал, что она расположена на огромной высоте.

Я обернулся и увидел позади себя Петронию.

"Отлично, — сказала она, — ты уже закончил умирать и впредь ничего подобного не испытаешь, если, конечно, сам не захочешь. Теперь тебе предстоит сделать выбор — кто станет твоей первой жертвой. Ею должен быть один из этих. Решай скорее. Мне все равно, кто это будет. Нет. Не все равно. Мне любопытно. Действуй!"

Девушки охнули, завизжали и, вцепившись друг в друга, попятились, пока не уперлись в стену, отделанную мраморной плиткой. Юноша просто смотрел на Петронию не шевелясь. Казалось, его постигло глубокое разочарование, но он не издал ни звука.

"Я не могу это сделать", — сказал я.

"Нет, можешь и сделаешь, — ответила Петрония. — Выбирай кого‑нибудь из этих, или за тебя выберу я. Они и есть злодеи, самые настоящие. Умри ты сегодня, они бы выволокли в темноте твой труп, словно поганую тушу".

Петрония подошла поближе, опустила руку на мое плечо и с нежностью посмотрела на меня. Она говорила нежным голосом, пока девушки продолжали дрожать и поскуливать от страха, а юноша все так же стоял на месте, словно окаменел.

"Квинн, Квинн, мой ученик, — проворковала она, что так редко с ней случалось. — Я хочу, чтобы ты был сильным и независимым. Постарайся усвоить мой жестокий урок. Проникни в их мысли. Воспользуйся Магическим даром. Ты ведь жаждешь их. Да, да, именно так, мой ученик. Воспользуйся своими способностями, и пусть тебя ведет вперед аромат их крови".

Я невольно обратил взгляд на несносную, несдержанную на язык служанку. И действительно сумел проникнуть в ее мысли. Я увидел Зло, ее нарочитую разобщенность с людьми, ее острый вульгарный эгоизм. Я приблизился к ней, но лицо девушки не исказилось, огромные глаза были пусты, как будто я протянул руку и успокоил ее. Вторая служанка, сообщница в злодеяниях, крадучись отошла в сторонку, и вместе с юношей они перешли в дальний угол комнаты. Теперь она была целиком моя, покинутая, порабощенная, не протестующая. Теперь в ее душе воцарился только покой.

"Поглоти Зло, — сказала Петрония, мой злой ангел, возле моего плеча. — Поглоти его, и пусть оно превратится в твою чистую нетленную кровь".

Девушка обмякла и повалилась, как в горячке, мне на руки. Голова ее свесилась набок. Сознание надломилось, как стебель колючей розы. Я поцеловал ее в шею. А потом вонзил в нее зубы и почувствовал, как в меня хлынула густая вкусная кровь, чуть солонее, чем кровь моих учителей‑вампиров, и чуть острее, а вместе с кровью в меня проникла отвратительная история ее жизни — вульгарная, неприличная, зловонная. Но я стремился познать только опьяняющий вкус ее крови. Мне был нужен лишь густой горячий поток. Я отверг все картины. Я отвернул свою душу от ее души. Все мои чувства направил только на густую пьянящую кровь, а потом Петрония оттащила меня назад, и я увидел, что девушка лежит у моих ног, безжизненный труп с большими пустыми черными глазами, такими прелестными глазами, и вся ее шея измазана кровью.

"Ты пролил кровь, взгляни, — сказала Петрония, — наклонись теперь и собери всю кровь языком. Очисти ранку, чтобы не осталось ни капельки".

Я опустился на колени, приподнял девушку и сделал, как мне велели.

"Прокуси себе язык, — сказала Петрония, — и капелькой собственной крови запечатай ранку так, чтобы она совсем исчезла".

Я был преисполнен решимости, совершая ритуал. На моих глазах крошечные проколы исчезли, я отпустил девушку, и она, бледная, с пурпурными пятнами на лице, повалилась на плиты.

Я поднялся, шатаясь. Я снова опьянел. Обычные предметы вокруг, казалось, ходят ходуном. Как в тумане, я доковылял до Адониса и сказал:

"Спасибо, что был добр ко мне".

Он от страха не сумел ничего ответить. Просто стоял и смотрел на меня, не мигая. Потом я отвернулся.

Не знаю, что было дальше, — кажется, я вышел из ванной с Петронией. Кажется, мы поднялись с ней по огромной лестнице. Вечер проходил, как в тумане, не освещенный ни одной лампой. Мы ходили с Петронией вдоль крытой террасы, и звезды словно передвигались по ночному небу. Я чувствовал запах моря, слышал его шум.

Мы вошли в комнату, где за шахматной доской по‑прежнему сидели Манфред и Арион. Оба они показались мне великолепными — те две служанки и юноша в подметки им не годились.

"Значит, у нас какое‑то особое видение, — пробормотал я. — Все вещи вокруг кажутся охваченными огнем".

"Я знала, что ты поймешь, — ответила Петрония. — Мне нравятся твои высказывания. Никогда не бойся откровенно со мной говорить. Я наблюдала за тобой много лет — за тобой и твоими духами, — прежде чем остановить на тебе свой выбор. Меня привлекла не только твоя красота, но и то, каким языком ты изъясняешься".

"Я люблю тебя, — сказал я. — Разве ты не этого хотела?"

Она рассмеялась тихо и беспомощно. Ее теплая рука обвивала мою талию, и в эту секунду красота Петронии тронула мое сердце. Была в ней какая‑то мягкая величавость. Я почувствовал, что восхищаюсь ею.

Мы подошли к краю террасы и посмотрели на море. Внизу все казалось зеленым и голубым. Я видел это в темноте, видел, что море отнимает эти краски у залитого луной неба. А еще я видел, как над головой движутся звезды, словно хотят обнять нас. А там, внизу, примостившись на склоне горы, виднелись белые домики: казалось, они висят на самом краю и вот‑вот рухнут, и оттого весь городок имел сказочный вид, — а за ним возвышалась снежная вершина.

"Говоришь, я хочу, чтобы ты меня любил? — повторила Петрония. — Не знаю. Может быть, раньше я и хотела этого. Может быть, до сих пор хочу. Откуда мне знать, чего я хочу? Если бы я когда‑нибудь сумела ответить на этот вопрос, то, наверное, нашла бы покой. Но к чему вся эта ложь? Или, вернее сказать, почему я верю всей этой лжи? Я захотела получить тебя, как только впервые увидела. Я выбрала тебя. И только на эту ночь или на несколько ночей. И я решила сделать тебя сильным, как уже говорила, поэтому сейчас мы вернемся к Ариону, и он вновь заставит тебя почувствовать голод. Что скажешь, мой милый Мастер?"

"Ты позволишь мне говорить о том, что я познал вместе с твоей кровью?" — спросил я.

"Испытай меня, — предложила она без всякой злобы, что было для нее необычно, — и если мне понравятся твои слова, кто знает, как я поступлю. Даже я этого не знаю. Так что ты там разглядел в моей крови?"

"Когда ты сражалась на арене, поединки были смертельные?"

"Всегда, — ответила она. — Разве ты не изучал историю Древнего Рима? Женщин среди гладиаторов было великое множество. Я считалась всего лишь одной из лучших, неизменная любимица толпы. Я была такой, какой ты знаешь меня теперь — порочной и злой. Я и выжила в те годы только благодаря своим порокам. Это было естественно. От меня другого не ждали. И я воспринимала это просто, хотя и бесилась".

Петрония сияла, глядя на меня.

"Мое сердце укротил Арион, — продолжила она. — Только Арион сумел оторвать меня от порока, насмешек и подлостей и научить настоящему ремеслу. Да, ты ведь еще не видел те чудесные вещицы, что я делала для Ариона. Он дарил мне рубины и изумруды, а я вырезала для него целые истории на раковинах — победы императоров, продвижение легионов. Мои работы славились по всей империи. Я целый день проводила, склонившись над станком, одетая небрежно, как мальчишка, с волосами, завязанными на затылке сыромятным шнурком, — для меня ничего не существовало, кроме работы, одной только важной работы. Потом приходила ночь, а с нею и Арион. И тогда я становилась для него женщиной. Я становилась для Ариона чем‑то мягким, достойным, чудесным".

"Что значит достойным?" — спросил я.

"Сам знаешь, ты всегда знал".

"Но что означает это теперь? — упорствовал я. — Я знал, что это означало раньше, но теперь все по‑другому. Я убил несчастную девушку, ту злодейку. Это был недостойный поступок. Так ответь мне".

"Оставь пока, тебе рано интересоваться такими вопросами. Нам еще предстоит поохотиться. Тебе выпадет длинная ночь. Как я уже говорила, я не создаю хныкающих новичков. Ты будешь очень сильным, когда я завершу с тобой ритуал".

"Но буду ли я порядочным? — спросил я. — Буду ли я честен?"

"Постарайся быть таким, — ответила она, опечалившись. — Используй для этого свой ум, — тихо добавила она. — Не копируй меня. Подражай тем, кто лучше меня. Подражай Ариону".

Мы вновь вошли в огромный зал. Навстречу нам поднялся Манфред. Он посмотрел на меня и обнял, но нас сразу разъединили любящие руки Ариона, чье прекрасное черное лицо меня совершенно очаровало.

Он казался таким заботливым и внимательным — существом необычным и чудесным по своему виду и выразительности.

"Выпей его кровь, Мастер", — просительным тоном произнесла Петрония, и Мастер, заключив меня в объятия, прижал зубы к моему горлу и выполнил просьбу Петронии.

И снова я почувствовал, как вместе с кровью из меня исторгается моя жизнь. Меня охватила грусть, невыразимая грусть оттого, что я навсегда теряю Мону, своего сына Джерома, тетушку Куин, Нэша, моего дорогого маленького Томми, все это уходило из меня вместе с кровью, но не навсегда: оно лишь проявилось на время, открылось как глубокая тяжелая рана во мне — "Ты умер, Квинн". — И я почувствовал, что Арион принимает все это на себя, стараясь освободить меня от боли, после чего опять нахлынула обморочная слабость.

Я очнулся, сидя на стуле, в первую секунду мне показалось, что я не смогу вынести этой боли. Она была такой сильной, что для меня оставался только один выход — подойти к перилам и выброситься на скалы, чтобы разбиться и по‑настоящему умереть. Но я сомневался, и правильно делал, поможет ли такой поступок добиться смерти?

А потом меня одолел голод. Никогда прежде он не был такой силы, но я жаждал вкусить только одного — крови. Мне нужна была кровь Ариона. Мне нужна была кровь Петронии. Я уставился на Манфреда, а тот, не переставая, сверлил меня пронзительным взглядом.

"Итак, приступим к нашему уроку, — сказал Арион и протянул ко мне руки. — Иди ко мне, вот тебе мое горло, выпей пару глотков — лишь малую часть того, что ты хочешь, и не пролей ни капли. Как только научишься обходиться парой глотков, сможешь насыщаться кровью невинных. Будешь действовать осторожно, не затрагивая их души. И тогда они испытают лишь легкое головокружение после твоего поцелуя".

Я сразу подчинился. Какая у него была густая кровь! А потом передо мной вновь промелькнули солнечные Афины! Я испытывал муку, но все же отстранился в нужный момент, как меня учил Арион, и подхватил языком несколько капель, грозивших запятнать его белоснежный атласный воротник. Арион поддержал меня, пока я вновь не обрел стойкость в ногах, после чего припал губами к моим губам. Его язык скользнул ко мне в рот и с силой прижался к моим клыкам. Я вновь почувствовал кровь. У меня закружилась голова, и я отпрянул.

"Во что теперь превратится моя жизнь? — прошептал я. — В сплошной экстаз?"

"В экстаз, но не бесконтрольный, — ласково ответил он. — А теперь точно так же испей крови Манфреда. Подзови к себе своего внучка, Манфред".

Старик протянул руки. Я подошел к нему.

"Поди ко мне, дитя мое, мой наследник, — произнес он своим низким голосом. — Мое дорогое дитя. Испей моей крови. Ведь это Петрония в своей злокозненности построила Блэквуд‑Мэнор. Это было ее золото, выстраданное золото. Я подарю тебе свою любовь, невезучий мальчик! Я подарю тебе свою кровь. Прими с ней образ единственного чистого создания, которое я любил!"

"Не увлекайся, действуй аккуратно", — напомнила мне Петрония.

Я всадил зубы в его бычью шею, а он положил огромную ладонь мне на плечо. Но увидел я вовсе не Вирджинию Ли, а Ревекку, да, Ревекка висела на заржавленном крюке, отвратительное зрелище, а Манфред проклинал завывавшую от смеха Петронию. Ревекка не выдержала пыток — с ее обнаженного торса лилась темная кровь, означавшая смерть, и крюк был всажен глубоко, очень глубоко, в самое сердце, насколько я понимал.

"Великий Боже!" — воскликнул я.

Меня оттянули назад. Я шатался. Старик прижал носовой платок к шее, и вид у него был несчастный. За плечи меня держал Арион.

"Какая боль, — стонал старик. — И зачем только ты послушался ее, Квинн, зачем тебе эта строптивица! Зачем вообще ты хотел увидеть это?"

"Контролируй себя, дитя мое, — сказал Арион. — Все время контролируй. Чтобы ты мог пройти по комнате, заполненной смертными, выбрать себе тех, кого пожелаешь, подарить роковой поцелуй и уйти так, чтобы никто ничего не заметил".

"Но почему я увидел Ревекку? — Я все никак не мог успокоиться. — По какой причине? — Я становился все настойчивее. — Ты ведь хотел, чтобы я увидел Вирджинию Ли".

"Да, но как я могу спрятать ее в своей душе? — ответил старик. — Ты потянулся к ней, ты нашел ее, она стала твоей".

В голове у меня прозвучал ее свистящий шепот:

"Эти двое уничтожили меня".

Я едва не рассмеялся. Как бы я мог отомстить? О, невезучий призрак, подумал я, воспользовавшись словечком Манфреда, раз ты подумала, что я способен отомстить. Разве ты не отомщена, теперь, когда за твою жизнь заплачено моей?

Ответа не последовало.

Мое обучение продолжалось несколько часов.

Меня муштровали, пока наконец я не научился обходиться парой глотков, но я ни разу не насытился. Они смеялись над моим голодом, когда я жаловался на боль, и если Петрония начинала дуться или терять терпение, Арион по‑доброму ее стыдил.

"Сейчас мы отправимся на охоту, все четверо, — сказал Арион. — И ты отыщешь для себя злодея, воспользовавшись даром читать мысли, а мы станем за тобой наблюдать".

"Это будет свадьба, — пробасил старик. — Богатый американец приехал в Неаполь на свадьбу своей дочери. Там, куда ни повернешься, повсюду увидишь злодея. Заманишь его в сторонку так, чтобы никто не видел, а потом собственной кровью из своего языка запечатаешь ранку. Готов, сынок, стать одним из нас? Теперь уже по‑настоящему?"

"Прежде чем уйдем, представь себе такую картину, — сказал Арион. — Гости пьют уже несколько часов. Ты будешь тихонько ходить среди них, никому не представляясь. Свои жертвы оставишь так, словно они напились. А если захочешь, то можешь выпить пару глотков у невинных душ".

Я кивнул, терзаясь жаждой. Мое сердце воспламенилось. Я захотел всей своей несчастной душой стать одним из них. Я и так был одним из них!

Внезапно Петрония оторвала меня от пола и швырнула в открытые двери террасы, в ночь. Я полетел вниз, на пляж, тихонько приземлился на камни, поднялся и огляделся. У моих ног пенилось зеленое море, крутом было тихо и спокойно.

Я поднял глаза. Как далеко была Петрония — я едва разглядел, что она манит меня рукой, стоя на террасе. А потом я услышал ее шепот, словно она проговорила мне прямо в ухо:

"Поднимайся ко мне, Квинн".

Я приказал своему телу подняться и действительно взмыл в воздух и полетел все быстрее и быстрее, пока не оказался возле Петронии, тогда я перемахнул через перила и встал рядом с ней.

Она обняла меня, сверкнув темными глазами, и прошептала на ухо:

"Как видишь, мы передвигаемся с большой скоростью, и никакого волшебства тут нет. Я крепко держу тебя. И не смей пролить ни капли крови, когда будешь пить. Мы ожидаем, что ты все выполнишь идеально".

"Но ведь мы убиваем?" — спросил я.

Арион пожал плечами.

"По желанию, — ответил он. — Если зло созрело и если ты ловок и хитер".

## 40

В комнатах висели клубы голубого сигаретного дыма. Я рассматривал лица, будто через объектив камеры. Все они были красивы. И все несовершенны. Голоса слились в бессмысленный оглушительный гул, мысли из стольких голов превратились в хаос. Я потерял чувство равновесия. Мне хотелось убежать, но я не позволил себе смалодушничать.

Запах еды был отвратительный, запах спиртного показался мне до странности резким и чужим, словно я за всю жизнь не выпил ни рюмки. Я продирался сквозь толпу, с удовольствием вдыхая лишь один запах — аромат крови, источавшийся из каждого дюйма плоти.

Я увидел невесту в разукрашенной беседке. Невероятно худенькая — в чем только душа держалась. Хорошенькая. Белое свадебное платье с длинными кружевными рукавами. Невеста курила сигарету, держа ее в левой руке. Увидев меня, она энергично закивала, словно мы были с ней знакомы, и я прочел в ее мыслях приглашение — но что ей от меня понадобилось?

Я не мог отвести от нее глаз, продираясь сквозь толпу гостей. Она продела свободную руку мне под локоть, и я уловил аромат ее крови, так и бурлившей жизнью под оливковой кожей.

Невеста затянула меня в большую спальню и заперла дверь на замок. Ее большие черные глаза глядели на меня умоляюще. Размазанная тушь. Капризно надутый красный ротик.

"Ты видел его, этого ублюдка, — она кипела от злости и сыпала проклятиями. — В день свадьбы он так поступает со мной! — Ее лицо исказилось от ярости. Девушка рванула на мне смокинг и потянула к кровати. Ее черные волосы выбивались из прически с бриллиантовыми заколками. — Ну, давай, сделаем все быстро, пусть только попробует взломать дверь, черт бы его побрал, эту свинью".

Я обхватил ее подбородок правой рукой и повернул к себе. Наклонился и поцеловал невесту в губы. Что для меня значил этот поцелуй? Я уже ничего не чувствовал, кроме аромата крови. Наклонился к ее горлу, впился в него зубами изо всех сил, и артерия лопнула, залив кровью свадебное платье, — из нее хлестал самый настоящий фонтан. Девушка, задыхаясь, охнула. Я накрыл ранку ртом, проклиная себя, свою неловкость, жажду, невезение. Я все пил и пил, не отрываясь. Она безвольно обмякла, словно в экстазе, пока я впитывал череду банальных безвинных картин, где не было ни зла, ни коварства, ни угрозы, ни знаний, ни боли.

А я все продолжал глотать соленую кровь. Я стал рабом этой крови, слившись с ней в одно целое. Ничего, кроме крови, мне не было нужно. Правда, мне хотелось, чтобы она все‑таки не умерла, чтобы на ее белом платье, таком чудесном белом платье, не было крови.

Ее сердце перестало биться — словно задули свечу или спичку. И оживить его было невозможно. Я держал невесту в руках, я тряс ее. Вернись. Произошла ошибка. Ужасная ошибка. Я снова принялся пить, как глупец, пока не выпил все до последней капли. Я съежился. Застонал. В ней не осталось жизни, не осталось ни капли крови. Я тряс ее как куклу. Сломанную свадебную куклу. Она была совершенно мертвая! Испорченная прическа, в которой сияли бриллианты.

Кто‑то вцепился мне в волосы и отшвырнул так, что я ударился о стену. Удар оказался настолько сильным, что я на секунду ослеп и лишился чувств, а потом в мигающем свете разглядел, как мертвая невеста соскальзывает с кровати на пол, и кровь на ее платье, прелестном кружевном платье, прелестном белом кружевном платье, расшитом блестящим жемчугом, волосы выбились из бриллиантовых заколок, хорошенькое личико, не выражавшее больше ни злобы, ни ненависти.

От невесты меня оттащила Петрония. Она выволокла меня на террасу и снова швырнула о стену. На этот раз я почувствовал, что из разбитого затылка потекла кровь. Я еще не пришел в себя от болевого шока, а она перебросила меня через перила. Я начал падать вниз, летел к морю и чувствовал, что умираю. Я был наполнен невинной кровью и умирал. Я рыдал и умирал, а невеста, бедная невеста, она была мертва, я бросил ее, залитую собственной кровью, — бессмысленная, ужасная трагедия.

Я снова оказался в палаццо, и Петрония опять принялась бить меня, проклиная нас обоих за то, что подарила мне бессмертие.

"Идиот, ты убил ее. Идиот, она была всего лишь шлюшкой, и ты ее за это убил! Среди толпы убийц ты выбрал ее. Она была всего лишь шлюшкой. Придурок".

Снова, и снова на меня обрушивались удары — сначала по лицу, потом по ребрам. Было очень больно, но боль — это еще не смерть. Я растянулся на полу.

"Остановите ее! — ревел старик. — Остановите, остановите!"

"Я привожу тебя поохотиться на свадьбу, где полно убийц, а ты убиваешь невесту! — кипела Петрония. Она пнула меня в лицо. Я перекатился на спину. Она пнула меня в пах. — Тупица, бездарь, недоучка, идиот, неумеха!"

Старик не переставал реветь:

"Пусть она прекратит!"

"А кровь на ее платье! Как тебе это удалось! Дурак, идиот, тупица! Где, по‑твоему, ты находишься? И вообще, кто ты такой?"

В конце концов, Арион оттащил ее прочь.

"Это мы виноваты, — сказал он. — Оставили его без присмотра. Он слишком молод. Нам следовало быть рядом".

Петрония уткнулась в грудь Ариона и по‑настоящему разрыдалась.

Старик тоже начал всхлипывать.

А я лежал на полу и мечтал о смерти.

Господи, как я мог дойти до этого? Как могли мои чувства так меня подвести? Как моя жадность сумела вывести меня на эту опасную тропу? И я теперь оказался в полной тьме, куда не проникает ни паника, ни волнение. Господи, какая мука. И все же я цеплялся за остатки того, что я есть. Я цеплялся за все то, чем являюсь.

А где‑то очень далеко мои родные меня искали. Наверняка. И при этом, наверное, говорили:

"Он угодил к аллигаторам. Бедный Квинн. Его больше нет".

И меня действительно больше не было.

## 41

До восхода Арион отвел меня в подвал под домом и показал склеп, в котором мне предстояло спать. А еще он просто объяснил, что солнце может уничтожить меня, ведь я еще так молод, но, даже когда я достигну преклонного возраста, такого как у него, я все равно на солнечном свете буду терять силы и отключаться. Арион также сообщил мне, что огонь может означать для меня смерть. Но ничто другое не способно меня убить.

Мне показалось, будто я все понял, что, разумеется, было неразумным с моей стороны. Арион также сказал, что раны, которые нанесла мне разъяренная Петрония, заживут в течение дня, потому что они не очень серьезные для такого сильного создания, как я. Еще он пообещал, что придет за мной после захода солнца, добавив, что я должен его ждать.

"Не бойся тесного ящика, дитя мое, — сказал он. — Сделай его своим пристанищем. И не бойся своих снов. Теперь ты бессмертен, и все твои способности только усилились. Прими это и радуйся".

Я улегся в склеп, терзаясь невыразимым ужасом, но тут ничего нельзя было изменить, и, когда надо мной закрылась гранитная крышка, я, тихо поплакав, очень скоро отключился.

И мне приснился сон о Пэтси. Она пахла как сладкая вата. И губы ее были как яблоко из сладкой ваты. Мне приснилось, что я совсем маленький, сидел у нее на коленях, но она столкнула меня, и через мгновение я превратился во взрослого и убил ее. Я пил ее кровь. По вкусу совсем как кленовый сироп. Ее болезни и подлость не могли меня заразить. Я попытался проснуться. Мне снилось, что я снова и снова пытаюсь проснуться, и один раз мне это удалось — по крайней мере, так мне приснилось — я проснулся, держа в руках ее тело. Кукла Барби. Я сбросил ее в зеленые воды болота и, глядя, как она тонет, испытывал ужас. Но она была мертва и вскоре скрылась под водой, и тогда на поверхности выступила кровь. Слишком поздно было спасать. Пока, Пэтси. Смех Ревекки. "Смерть за мою смерть".

Когда я в следующий раз открыл глаза, то увидел над собой Ариона. Солнце только что село, небо было все еще красным, и склеп наполнился золотистым светом. Арион обрадовался, что я в сознании, и повел меня по лестнице на террасу. Звезды, плывущие по фиолетовому небу. Облака, подсвеченные золотом. Это было великолепно.

"Некоторые Охотники за Кровью не просыпаются до тех пор, пока небо не потемнеет, — сказал он, — и они никогда не видят этой спокойной красоты. Я вижу, ты затеняешь глаза, но этот свет для тебя безвреден".

Мне действительно не резало глаза, и я с трудом осознал новую для себя реальность, что больше никогда не увижу дневной свет.

Арион все прочел по моему лицу и сказал:

"Ни на что не оглядывайся. Сейчас я отведу тебя на охоту. Ты мой ученик на этот вечер".

"Значит, я разочаровал ее, и она больше никогда не захочет иметь со мной дела?" — спросил я.

"Напротив, — он искренне рассмеялся. — Ей не терпится тебя увидеть. Но, так уж случилось, наставник из нее никудышный. Поэтому я сказал ей "нет", я сам тебя выведу. Так что сейчас мы отправимся на охоту по кафе и клубам Неаполя".

В этот вечер он был одет не по‑праздничному — черная шелковая рубашка с расстегнутым воротом, отлично сшитый пиджак из бордового шелка и брюки из легкой ткани.

Он отвел меня в комнату, где смертный юноша уже ждал, чтобы помочь мне подобрать похожую одежду, что я и сделал поспешно. Я еще раз поблагодарил парнишку за его доброту.

"Будь у меня хоть какие‑то деньги, я бы отдал тебе", — сказал я.

Он улыбнулся, а я похлопал его по плечу.

А потом мы с Арионом отправились по кафе и барам — для новых уроков.

Мы вращались среди разных людей, снова и снова насыщаясь парой глотков, пока я вполне не освоил этот метод, а потом подобрали двух "идеальных убийц" и насытились сполна на темной улочке в старой части Неаполя. Тела мы оставили — Арион сказал, что в таком месте это не имеет значения, но в следующий раз, при других обстоятельствах, от тел обязательно нужно будет избавиться. А так он перерезал горло обоим, чтобы со стороны показалось, будто они истекли кровью до смерти.

"Процветать не убивая, — сказал он, — это и есть самое главное. Если ты сможешь жить, не принося смерть, то ты все выдержишь. Но время от времени потребность убить будет становиться непреодолимой — тогда действуй так, как я тебя научил".

Все это время я чувствовал невероятный душевный подъем, а вид элегантного Ариона постоянно приводил меня в восторг. Я подражал его грации. Я хотел, чтобы он служил мне образцом во всем. В какой‑то степени он до сих пор служит мне образцом для подражания. Он двигался по‑кошачьи, разговаривал приглушенным тоном, неизменно вызывая во мне уважение.

Он был настолько черен, что при ночном освещении кафе и баров его кожа отливала синевой, а в глубоко посаженных глазах с желтоватыми белками поблескивали крошечные коричневые и зеленые искорки. У него были белоснежные зубы и маленькие для такого лица губы, на которых иногда играла раскрепощающая улыбка.

В конце концов, после того как мы поохотились даже больше, наверное, чем требовалось, мы уселись в каком‑то тихом кафе, где он мог поговорить со мной, дать советы, и эта беседа привела меня в такой же восторг, как наша охота.

Но как только я немного успокоился, как только зажал в руке чашку с кофе, который не мог, да и не хотел пить, я впал в состояние шока, и меня начало немилосердно трясти. Я даже испугался, что сейчас расплачусь.

Арион положил ладонь на мою руку, затем отнял ее, поцеловал свои пальцы и снова опустил ладонь мне на руку. Потом он отстранился.

"Постарайся понять как можно лучше, каким даром ты теперь обладаешь, — сказал он. — Первые годы не вздумай отречься от него. Слишком многие погибают таким образом. Разумеется, ты презираешь Петронию за то, что она сделала с тобой, — все это естественно и правильно. Когда она выпила твою кровь до последней капли, когда почти убила тебя, перед тобой возник образ тех, кто уже отправился в рай. И ты отвернулся".

"Откуда ты знаешь?" — спросил я.

"В то время я еще мог читать твои мысли. Теперь это не так. Мы обменялись слишком большим количеством крови. То же самое и с Петронией. Не позволяй ей одурачить себя. Она беспощадно умна, непредсказуема и очень несчастна. Но если это и стоит чего‑то, то знай — она тебя любит и больше не способна проникнуть в твои мысли".

"А она всегда остается для тебя женщиной? Ты когда‑нибудь видишь в ней мужчину?"

Арион рассмеялся.

"Она с самого начала решила быть со мной женщиной. Когда она выходила на арену много веков тому назад, она была женщиной. Те, кто сражались с ней, удивлялись ее мускулатуре и выносливости. Но они считали ее женщиной. Она постоянно меняется. По сути, она и то и другое. Но нам сейчас не нужно ее обсуждать. Поговорим о тебе".

"А что обо мне говорить? — сказал я. — Разве я стремился, чтобы так все вышло? Нет. И все же я виню себя за то, что случилось. Я отвернулся от своих родных в том видении рая, ты прав, но теперь ответь, даже если этот ответ окажется для меня мучительным, — то, что я видел, было реальным?"

"Я не могу тебе сказать, — ответил Арион, изящно пожав плечами. — Не знаю. Я знаю только то, что ты видел. То же самое происходит с моими жертвами. Они часто видят свет рая, и те, кого они когда‑то любили, манят их к себе, и тогда они покидают мои объятия, в виде духа, а у меня на руках остается труп".

Ответ потряс меня. Я надолго затих, а потом взял в руки чашку с кофе, но тут же поставил ее на стол. Кафе было полупустым. А на улице шумела толпа прохожих. Напротив располагался ночной клуб. Из‑под неоновой вывески гремела музыка. Мне стало любопытно, прогуливался ли я по этой улице, когда был жив. Но так и не вспомнил. Хотя мы с Нэ‑шем бродили по Неаполю. Вполне возможно, побывали и здесь. А теперь, как мне еще раз увидеть Нэша? Как вообще вернуться домой?

"Позволь еще раз подчеркнуть самое важное, — сказал Арион. — Постарайся уцелеть в первые годы. Многим это не удается. Слишком часто таких, как мы, подстерегает опасность. Тут легко впасть в отчаяние. Легко возненавидеть самого себя. Легко убедить себя, будто мир больше тебе не принадлежит, тогда как на самом деле это далеко не так. Он весь твой, как и ход времени тоже твой. Ты теперь просто должен жить".

"И сколько нам отведено времени?" — поинтересовался я.

Ариона удивил мой вопрос.

"Вечность, — ответил он, еще раз пожав плечами. — Для нас не существует продолжительности жизни. Когда я поделился с тобой своей кровью, я постарался скрыть от тебя свою жизнь, но все равно ты увидел место моего рождения. Ты сразу понял, что это Афины. Ты узнал Акрополь. В первую же секунду узнал. Ты видел храм Афины во всем его великолепии. Я не смог скрыть от тебя блеска того времени и афинский закат — такой суровый, такой горячий, такой безжалостный и чудесный. Ты впитал это знание от меня. Теперь ты знаешь, как долго я живу, как долго хожу по земле, как мы говорим, сколько веков я скитаюсь".

"Что же питает тебя? Что поддерживает? Наверняка не Петрония со стариком".

"Не суди так скоропалительно, — мягко ответил он. — Пройдет много времени, и однажды ночью — если выживешь — ты рассмеешься, когда вспомнишь, что задавал мне этот вопрос. Кроме того, я люблю Петронию, и мне удается ею управлять. Ты, наверное, удивляешься, почему я не остановил ее, когда она взялась за тебя, почему не воспользовался своим авторитетом, чтобы не позволить ей тебя испортить? Потому что я видел: она собирается подарить тебе бессмертие — ты должен это понять".

Он помолчал и, едва заметно улыбнувшись, снова тронул мою руку своей рукой, оказавшейся теплой.

"Были ли другие причины? Честно, не знаю, — продолжил он. — Возможно, в глубине души я затаил желание видеть, как ты изменишься. Ты такой восхитительный. Такой молодой. Такой прекрасный во всем. И если не считать одного‑единственного исключения — Манфреда — то прошло много веков с тех пор, как она в последний раз исполнила Темный Ритуал, как некоторые из нас его называют. Прошли столетия. А у Петронии есть теория, что это желание растет в нас постепенно и в конце концов ему нужно давать выход, вот она и приводит в нашу среду какого‑нибудь смертного и превращает его в Охотника за Кровью".

"Но девушки, которые меня готовили к обряду, и юноша... они говорили так, будто до меня были и другие".

"Она играет с другими, а затем уничтожает. А слуги, что они знают? Им говорят, что это послушник, которого нужно подготовить к великим дарам, а потом сообщают, что он не выдержал испытания. Вот и все. Что касается уцелевшей девушки, то насчет нее я ничего не знаю. Она невежественная и жадная. Но в юноше есть какая‑то искра. Возможно, Петрония сделает его одним из нас".

"А со мной все было сделано как надо?" — спросил я.

"Да, конечно, все как надо, — ответил он так, словно я оскорбил его своим вопросом, — может, только она чуть перестаралась с проклятиями и пинками, но главное было сделано хорошо. Я лично проследил, хотя у меня и есть, что добавить".

Он поиграл кофейной чашкой, словно ему нравилось смотреть, как в ней плещется кофе и вдыхать аромат. Жидкость в чашке была темной, густой и неприятной для меня. Потом он снова заговорил.

"Конечно, я за тобой наблюдаю, — сказал он. — Когда насыщаешься от злодея, ты должен радоваться, а не сторониться зла. Тебе выпадает шанс стать таким же злодеем, как тот, которого ты убиваешь. Проследи за злом своей жертвы, пока опустошаешь ее душу. Пусть это станет твоим приключением, путешествием в те преступления, которые ты сам никогда бы не совершил. А когда все закончено, верни себе свою душу вместе с новым знанием, и ты вновь чист".

"Я ощущаю все что угодно, но только не чистоту", — ответил я.

"Тогда почувствуй себя всесильным, — сказал Арион, — ни одна болезнь не может тебя затронуть. И возраст тоже тебя не возьмет. Любая твоя рана затянется. Срежешь волосы — они за ночь снова отрастут. Ты будешь всегда выглядеть как сейчас, мой Христос с картины Караваджо. Запомни, для тебя страшны только огонь и солнце".

Я внимательно ловил каждое слово.

"Любой ценой избегай огня, — продолжил Арион, — иначе твоя кровь загорится, и ты испытаешь ужасные муки. Может быть, потом ты и выживешь, но выздоровление будет проходить медленно, в течение нескольких веков. Что касается солнца — один яркий день не способен убить меня. Но для тебя в первые годы и солнце, и огонь могут быть смертельны. Не поддавайся желанию умереть. Оно унесло слишком много жизней тех молодых, что отличались горячностью и чувствительностью".

Я улыбнулся, понимая, что он имеет в виду под "чувствительностью".

"Тебе совсем не обязательно подыскивать каждый день для себя какой‑то склеп, — добавил Арион. — Ты взял силу и у меня, и у Петронии, и даже кровь старика пошла тебе на пользу. Обычная комната, запертая на замок и зашторенная от солнца, укромный уголок — этого вполне будет достаточно, но со временем тебе следует подобрать убежище, куда бы ты мог скрыться, место, принадлежащее только тебе, где тебя никто не найдет. И запомни, что теперь ты в десять раз сильнее любого смертного".

"В десять раз", — удивился я.

"Ну да, — подтвердил он. — Когда ты обнял хорошенькую невесту, то сломал ей шею в последние секунды, а сам даже не осознал. То же самое произошло с убийцей в темном переулке. Ты перебил ему хребет одним движением. Придется тебе учиться быть осторожным".

"В общем, погряз в убийствах", — сказал я, глядя на свои руки. Я знал, что больше никогда не увижу Мону. Такая сильная ведьма, вроде нее, сразу бы увидела, что я весь в крови.

"Теперь ты питаешься кровью смертных, — сказал Арион в своей обычной изящной манере. — Такова твоя природа. Охотники за Кровью ходят по земле с незапамятных времен, или и того раньше. Существуют старые мифы, некоторые из них даже записаны, что некогда средь нас жили родители, от которых нам и досталась древняя кровь. Все, что с ними происходило, случалось и с нами, и поэтому они навсегда должны остаться в неприкосновенности. Впрочем, я дам тебе почитать книги, где записаны эти легенды..."

Арион замолчал, оглядывая кафе. Мне стало любопытно, что же он видит. Лично я видел кровь в каждом лице. И слышал кровь в каждом голосе. Усилием воли я мог прочесть мысли любого посетителя. Арион продолжил:

"Достаточно сказать, что Мать очнулась от своей тысячелетней дремы и в бешенстве уничтожила многих своих детей. Передвигалась она наугад, и я благодарю богов, что она пропустила нас. Я бы не смог противостоять ее силе, ибо она обладала Мысленным даром — то есть способностью уничтожать усилием воли, и Огненным даром — иначе говоря, способностью поджигать усилием воли, и она сжигала тех Охотников за Кровью, которых находила, а находила она немало — целые сотни. Наконец она сама была уничтожена, и священное ядро — изначальная кровь, от которой мы все родились, — перешло к другой, иначе мы все бы усохли, как цветы на мертвой лиане. Но корень сохранился до сих пор".

"А тот, кому досталось ядро или корень, он очень старый?"

"Это женщина, — ответил Арион, — и она такая же древняя, такая же старая, как была Мать. У нее нет ни малейшего желания править, она стремится только хранить корень и жить дальше, наблюдая за ходом времени, вдали от мира и его волнений. С таким возрастом, как у нее, проходит зависимость от крови. Ей больше не нужно ее пить".

"А когда эта независимость придет ко мне?" — спросил я.

Арион тихо рассмеялся.

"Через несколько тысяч лет, — ответил он. — Хотя благодаря той крови, что я тебе дал, ты много ночей сможешь обходиться лишь парой глотков или вообще без крови. Ты будешь мучиться, но не ослабеешь настолько, чтобы умереть. В этом весь трюк, запомни. Не допускай такой слабости, чтобы не было сил охотиться. Никогда так не делай. Пообещай мне".

"Тебе не все равно, что со мной будет?"

"Конечно, нет, — ответил он, — иначе меня бы здесь с тобою не было. Я ведь дал тебе свою кровь, разве нет? — Он засмеялся, но по‑доброму. — Ты даже не представляешь, какой это подарок, моя кровь. Я живу очень‑очень долго. Говоря языком наших собратьев, я Дитя Тысячелетий, и моя кровь считается слишком насыщенной для молодых и глупых, но я считаю тебя умным, поэтому подарил тебе свою кровь. Будь ее достоин".

"Чего ты теперь ждешь от меня? Я знаю, что должен убивать тех, кто творит зло, а других не трогать, и что насыщаться парой глотков нужно изящно, украдкой, но чего еще ты ожидаешь?"

"Ничего, правда, — сказал он. — Ступай куда хочешь и делай что хочешь. Чем себя занять, как жить дальше — все это ты должен решить сам".

"А как ты поступил в свое время?" — поинтересовался я.

"О, ты просишь меня вернуться в далекое прошлое. Для меня Мастер и Создатель существовали в одном лице — это был великий литератор, автор греческих трагедий, творивший до и во времена Эсхила. Он был скитальцем, прежде чем осел в Афинах и принялся писать для театра. Во время странствий по Индии он купил меня у хозяина, которого я почти не помню. Тот держал меня для своей постели, правда, дал мне образование, чтобы я днем работал в его библиотеке, а потом продал за высокую цену афинянину, который привез меня к себе домой в Афины в качестве писца и постельного раба. Мне понравилась новая жизнь. Мир сцены восхитил меня. Мы много работали над декорациями, репетировали с хором и с одним‑единственным актером, которого Феспид[[34]](#footnote-34) впервые вывел на сцену древнего театра.

Мой Мастер написал десятки пьес, среди них комедии, трагедии, сатиры. Он создавал оды во славу атлетов‑победителей и длинные эпические поэмы. Были у него и лирические стихи, которые он писал для собственного удовольствия. Всякий раз он будил меня среди ночи, чтобы я засел за переписку или просто послушал. "Просыпайся, Арион, просыпайся, ты не поверишь, что я сочинил!" — обычно говорил он, растолкав меня и сунув в руку чашку с водой. Ты знаешь, что размер и ритм были для греков в те времена очень важны. Он мастерски справлялся и с тем и с другим. Я не переставал удивляться его уму.

Он сочинял произведения к каждому празднику, каждому состязанию, по каждому удобному поводу, при этом не переставая трудиться над всеми деталями представления, вплоть до процессии, продолжавшей спектакль, или раскрашивания масок, которые надевали актеры. Это была его жизнь. То есть та жизнь, которой он жил, когда мы не путешествовали.

Он с радостью отправлялся в другие греческие колонии, где тоже работал в театре. Именно здесь, в Италии, он встретился с колдуньей, наделившей его Силой. Мы жили тогда в этрусском городе, который позже превратился в Помпеи, и хозяин готовил для греков театральное представление во время праздника Диониса.

До сих пор помню ту ночь, когда он вернулся домой и поначалу даже не хотел обращать на меня внимания, а потом подошел ко мне и, действуя неловко, начал пить у меня кровь, и, когда уже казалось, что я вот‑вот умру, когда я был уверен, что мне не выжить, он дал мне свою Кровь, терзаясь отчаянием, рыдая и умоляя понять его: он, мол, не знал, что с ним приключилось.

Так мы с ним стали вдвоем новообращенными. Мы были вместе Детьми Крови. Он сжег свои пьесы, все до одной, сказав, что все его произведения ничего не стоят. Он больше не принадлежал человечеству. До конца своего существования он искал ведьм и колдуний — все надеялся, что они найдут способ избавить его от Злой Крови. И он погиб прямо у меня на глазах, сжег самого себя, едва прожив после той ночи двадцать пять лет. И я остался один, ожесточенный сирота.

Но я всегда отличался находчивостью и не стремился к смерти, так что она никогда не являлась для меня соблазном. Я был свидетелем того, как Греция пала перед Римом. И еще много веков спустя пьесы моего Мастера продавались в книжных лавках и на рынках. Я был свидетелем того, как сокровенные стихи Мастера изучали и читали вслух юноши‑римляне, а затем я был свидетелем подъема христианства и потери тысяч произведений — поэзия, драма, даже пьесы Эсхила, Софокла и Еврипида — все было потеряно — и история, и письма — а с ними исчезло и имя моего Мастера, сохранилось лишь несколько драгоценных работ, тогда как я знал их так много.

Я доволен. Я до сих пор не утратил своей находчивости. Я имею дело с бриллиантами и жемчугами. Благодаря мысленному дару я богат. Я никого не обманываю. Я умен даже больше, чем нужно. Я не расстаюсь с Петронией. Мне нравится компания Манфреда. Мы с ним играем в шахматы и карты, беседуем и бродим вместе по улицам Неаполя. Отлично помню ту ночь, когда она притащила его сюда, ругаясь, что вынуждена выполнить уговор.

Петрония и Манфред познакомились здесь, в Неаполе, и у нее появилась новая причуда — навещать болото, где он жил, и прятаться там в одном укромном месте. Оно казалось ей очень подходящим: в том уголке дикой природы она могла охотиться на бродяг, пьяниц и игроков Нового Орлеана и всех южных земель. Позже он выстроил для нее домик и роскошную усыпальницу, по ее собственному вкусу, и Петрония любила удаляться туда, если ей случалось рассердиться на меня или вдруг ее тянуло на что‑то новенькое, — тогда она покидала Италию, где все дела были переделаны сотни раз.

Прошло какое‑то время, и ей пришлось пообещать Манфреду, что она подарит ему Кровь (он уже знал, кто она такая), в конце концов она была вынуждена сдержать свое слово, или я велел ей сдержать слово, так она и сделала — привела Манфреда сюда, а те, кого он любил, подумали, что он погиб на болоте. То же самое теперь будет и с тобой. Твои родные решат, что ты умер на болоте. Разве не так?"

Я ничего не ответил.

Через какое‑то время я сказал:

"Спасибо за все, что ты мне рассказал, за все, чему научил. Я очень тебе благодарен, даже не могу выразить насколько. Можно я задам еще один вопрос?"

"Конечно можно. Задавай". — Он улыбнулся.

"Ты прожил более двух тысяч лет, вернее, без малого три", — сказал я.

Он помолчал, потом кивнул.

"Что ты дал миру взамен за это долголетие?" — спросил я.

Он внимательно посмотрел на меня. Его лицо стало задумчивым, не теряя обычной теплоты и сердечности. А затем он мягко сказал:

"Ничего".

"Почему?" — удивился я.

"А что я должен был дать?" — спросил он.

"Не знаю, — сказал я. — Мне кажется, я схожу с ума. Мне кажется, что раз я обречен жить вечно, то должен что‑то отдать взамен".

"Но мы не часть этого мира, разве ты не понимаешь?"

"Да, — со вздохом ответил я. — Слишком хорошо понимаю".

"Не мучай себя. Подумай хорошенько. Подумай. У тебя есть время, все время, которое только существует".

Я чуть было снова не расплакался, но подавил душившие меня слезы.

"Позволь теперь мне спросить, — сказал он. — Когда ты был жив, тебе хотелось что‑то отдать за то, что ты живешь?"

"Да, — ответил я, — хотелось".

"Понятно. Выходит, ты такой же, как мой старый Мастер с его поэзией. Но ты не должен следовать его примеру! Представь себе, Квинн, сколько всего я видел. А еще предстоит столько разных дел. Интересных дел".

"Ты так думаешь?" — спросил я.

"Я это знаю, — ответил он. — Пойдем, пора возвращаться в палаццо. Нас ждет Петрония".

"Это утешает", — не без иронии заметил я.

Когда мы встали, чтобы покинуть кафе, я на секунду задержался и взглянул на себя внимательно в зеркальную стену. Даже на мой теперешний нечеловеческий взгляд, я выглядел вполне по‑людски. Никто в кафе на нас особо не пялился, если не считать случайную пару хорошеньких девиц, которые зашли, выпили по чашке эспрессо и ушли. Вполне по‑людски. Да. Я остался доволен. Чрезвычайно доволен.

## 42

Когда мы вернулись в палаццо обычным способом, пешком, молодая служанка, у которой от страха зуб на зуб не попадал, сообщила, что Петрония хочет меня видеть и сейчас она в своей гардеробной.

Комната, куда я вошел, показалась мне очаровательной. Одна стена была сплошь зеркальной. Петрония сидела в гранитном алькове на скамье из того же материала, на бархатной подушке, а юный Адонис заканчивал ее прическу.

Она была одета по‑мужски в бархатный костюм темно‑желтого цвета с белой рубашкой с оборочками, которая, надо полагать, хорошо бы смотрелась в восемнадцатом веке, а под горлом у нее была приколота большая прямоугольная камея с изображением множества мелких фигурок в бриллиантовом окружении.

Она зачесала волосы назад, и юноша теперь заплетал их в косы. Две нитки бриллиантов были приколоты вокруг головы прекрасной формы, как я уже упоминал, а еще две бриллиантовые нити парикмахер вплетал ей в волосы.

Окна комнаты выходили на море, как и в тех других комнатах палаццо, в которых я побывал, хотя, кажется, я забыл упомянуть об этом, описывая ванную.

Несмотря на поздний час, небо показалось мне фиолетовым, и снова чудилось, будто звезды плывут по нему — даже больше — будто небо заплывает в комнату.

Я буквально перестал дышать не столько от вида звезд, образующих на небе различные узоры, сколько от неповторимой красоты Петронии в ее мужском костюме с гордо поднятой головой и строгой прической.

Я долго стоял, пялясь на нее, а она отвечала на мой взгляд, но потом молодой Адонис тихо прошептал, что прическа закончена, бриллиантовая застежка закреплена.

Петрония повернулась и протянула ему, как мне показалось, очень крупную сумму денег, сказав при этом:

"Ступай, повеселись, ты славно поработал".

Юноша с поклоном попятился из комнаты, словно его отпустила сама английская королева, и тут же исчез.

"Выходит, ты считаешь его красавчиком?" — спросила она.

"Разве? Не знаю, — ответил я. — Меня многое чарует. Пока я был жив, то все воспринимал с энтузиазмом, а теперь, наверное, я просто схожу с ума".

Она поднялась со скамьи, заваленной подушками, подошла ко мне и обняла.

"Все раны, что я тебе нанесла, успели затянуться. Я права?"

"Да, права, — ответил я. — Кроме той, что никогда не затянется, той, которую я сам себе нанес, когда убил невинную молодую женщину, когда лишил ее жизни на собственной свадьбе. Никто не залечит мне эту рану. И время тут тоже не поможет, впрочем, я думаю, так и должно быть".

Петрония рассмеялась.

"Пошли, присоединимся к остальным, — сказала она. — Твой дедушка знает только одно — как играть в шахматы. Когда я впервые познакомилась с ним в Неаполе, он превосходно играл в покер. Представь, он обыграл даже меня. Да и Ревекка была ему под стать, поверь мне на слово, так что нечего тебе по ней сокрушаться, но я должна рассказать тебе о невесте — вечерок мне выдался превосходный".

Через несколько мгновений мы вошли в большой зал, в конце которого находилась зловещего вида золотая клетка. Сейчас она пустовала, но я представил в ней огромную птицу, очень надеясь в душе, что сам я не был похож на птицу, когда сидел там в плену. Я вспомнил "Амура‑победителя" Караваджо. Быть может, все‑таки я немного походил на него?

"Я должна рассказать вам, что произошло, — сказала Петрония, привлекая внимание Ариона. — Сплошное везение. Отец невесты и ее муж, как вы знаете, самые настоящие головорезы, и, конечно, наша маленькая шлюшка была в курсе, так что можешь утешить свою совесть, если хочешь, Квинн. Но они прислали сюда вечером вооруженных охранников — четырех наемных убийц — видимо, нас все‑таки узнали тогда на свадьбе, — и можете себе представить, как я здорово с ними повеселилась. Я не очень‑то люблю драться со смертными, что бы ты там ни думал, Квинн, но здесь их было все‑таки четверо".

"А где они сейчас?" — поинтересовался Арион. Он сидел за столом со стариком, не сводящим взгляда с шахматной доски. Я сел между ними.

Петрония расхаживала перед нами.

"Исчезли, в море, — ответила она. — Не выходя из машины. Рухнули со скалы. Вот так. Пустяки. Зато драка, случившаяся здесь, перед тем как я избавилась от тел, была первоклассная".

"Не сомневаюсь, — немного презрительно произнес Арион. — Поэтому тебе сейчас так весело".

"Очень весело. Я насытилась последним из них, и это было самое приятное. Нет. Беру свои слова назад. Самое приятное было драться с ними, поубивать их, прежде чем они успели вытащить оружие и проделать во мне отвратительную дыру! Это было восхитительное наслаждение. Я даже подумала, что мне следует чаще драться, а не довольствоваться одним только убийством".

Арион устало покачал головой.

"Тебе следует быть сдержаннее на язык в присутствии твоего новичка. Расскажи ему о правилах".

"Каких таких правилах?" — переспросила она, продолжая мерить шагами зал: она доходила почти до самых окон, затем возвращалась к фрескам, осматривалась, а потом глядела куда‑то вверх на звезды.

"Так и быть. Правила, — наконец произнесла Петрония. — Ты не должен рассказывать ни одному смертному, кто ты такой или кто мы все. Как тебе такое правило? Ты не должен убивать никого из наших собратьев. Доволен, Арион? Никаких других правил я вроде бы и не знаю".

"Нет, знаешь", — возразил он, не сводя взгляда с шахматной доски.

Наконец он сделал ход ферзем.

"Каждый раз заметай следы после убийства, чтобы не привлечь к себе внимание, — манерно произнесла Петрония. — И всегда, запомни, всегда! — Она остановилась и уставилась в меня, погрозив пальцем. — Всегда уважай своего Создателя, своего Мастера, и если задумаешь нанести своему Создателю, своему Мастеру, удар, то заслужишь смерти от его или ее руки. Как вам такое правило?"

"Все это очень хорошо, — пробасил старик, подрагивая челюстью. Он сдавил мне плечо и улыбнулся большим впалым ртом. — А теперь предостереги его. Новичка обязательно нужно предостеречь".

"От чего, например? — с отвращением воскликнула Петрония. — Не бойся собственной тени! — язвительно произнесла она. — Не веди себя так, словно ты старик, ведь ты бессмертен! Что еще?"

"Таламаска. Расскажи ему про Таламаску, — настаивал старик, кивая в мою сторону и по‑рыбьи шлепая губами. — Они знают о нас, знают! — произнес он, энергично мотая головой. — И не вздумай когда‑нибудь поддаться их уговорам. Ты понял меня, сынок? Они подольстятся к тебе, изображая любопытство, — это их метод! Лесть — их визитная карточка. Но ты не должен поддаваться. Они — тайный орден магов и экстрасенсов, и они нуждаются в нас! Они хотят запереть нас в своих замках здесь, в Европе, и изучать в своих лабораториях, словно каких‑то крыс!"

Я лишился дара речи, пытаясь стереть все мысли о Стирлинге. Но старик продолжал сверлить меня глазами.

"О, что я вижу, ты уже познакомился с ними? Они успели влезть в твою жизнь, потому что ты видел духов! Это очень опасно! Больше никогда не рискуй, держись от них подальше".

"Я давно оборвал наше знакомство, — ответил я. — Да, действительно, я видел духов. Вероятно, и впредь буду видеть".

Арион отрицательно покачал головой.

"Призраки к нам не приходят, Квинн", — тихо произнес он.

"Это так, — подтвердила Петрония, продолжая вышагивать по залу. — Ты сам убедишься, что твой дух больше не появится тебе на глаза, если ты когда‑нибудь решишь вернуться домой и понаблюдать со стороны за теми, кого ты раньше знал и любил".

Я промолчал, глядя на шахматную доску. Старик как раз сделал шах Ариону.

"Есть ли еще какие‑нибудь правила?" — поинтересовался я.

"Не создавай себе подобных, — сказал Арион, — без разрешения своего Мастера или старейшего из тех, с кем поддерживаешь связь".

"Это означает, что я способен передать другому свою кровь?" — спросил я.

"Конечно, способен, — ответил Арион, — но ты должен побороть в себе этот соблазн. Как я уже сказал, ты можешь так поступить только с разрешения Петронии или, как в данном случае, с моего разрешения, так как ты находишься в моем доме".

Петрония презрительно фыркнула.

"Возможно, соблазн для тебя будет чересчур велик, — продолжал Арион, — но ты слишком молод и слишком слаб, чтобы совершить ритуал. Хорошенько запомни мои слова. Не сделай такой глупости. Не стоит делиться вечностью с тем, кого со временем ты, возможно, начнешь презирать или даже ненавидеть".

Я кивнул.

Наступила долгая тишина. Петрония подошла к окну и посмотрела на звезды.

"Я должна сделать еще одно предостережение, — сказала она и, повернувшись, посмотрела на меня. — Если ты вернешься на болота — однажды тебе, вероятно, захочется просто вернуться, чтобы понаблюдать за своей любимой тетушкой, этой незаурядной дамой, или по какой другой простой причине, — даже не вздумай охотиться в Новом Орлеане. Таламаска неусыпно следит за нами в этом городе, и хотя ее агенты — всего‑навсего неповоротливые смертные, они могут причинить нам вред. Есть там и другая опасность — один всесильный Охотник за Кровью, именующий себя вампиром Лестатом, он правит в Новом Орлеане и уничтожает молодых Охотников за Кровью. Он беспощаден и эгоистичен, считая самого себя чуть ли не иконой. Он пишет о нас книги, которые сходят за беллетристику. Но многие истории из этих книг — абсолютная правда".

Я надолго притих.

Петрония подошла к столу, присела на стул и, обняв Ариона одной рукой, принялась наблюдать за игрой. К тому времени Арион спас своего ферзя, правда, с большим трудом, и теперь ему грозил мат, хотя разглядеть это можно было не сразу из‑за сложности позиции. Но я все равно разглядел и понял, что Арион этого не видит, по тому, как он передвигал фигуры и куда смотрел, а потом совершенно неожиданно для него старик сделал решительный ход, и Арион откинулся на спинку стула в полном изумлении, потом улыбнулся и затряс головой.

"Еще одну партию! — воскликнул он и захохотал. — Я требую".

"Тогда сыграем!" — ответил старик, дрожа всем лицом.

Пока он расставлял фигуры, я медленно поднялся из‑за стола.

"А сейчас я покину вас, господа. Благодарю за ваше гостеприимство и дары", — произнес я.

"О чем это ты?" — удивилась Петрония.

"Отправляюсь домой, — ответил я. — Мне нужна моя семья".

"Что значит, ты отправляешься домой?! — возмутилась она. — Ты что, спятил?"

"Ничуть. Просто я хочу сейчас отменить нашу сделку. Хижина Отшельника отныне моя. Я заявляю на нее полные права. Днем мне нужен мавзолей, чтобы прятаться, а дом мне понадобится в качестве убежища ночью. Итак, я оставляю вас, играйте в шахматы, а я снова вас поблагодарю и..."

Арион тоже поднялся.

"Как же ты доберешься домой? — ласково спросил он. — Ты можешь забыть о гравитации, если речь идет о коротких расстояниях, ты будешь преодолевать их с огромной скоростью, какую тебе даже трудно представить. Но через полмира тебе не перелететь. Пройдет много лет, прежде чем у тебя появится это умение".

"Я поеду обычным для любого смертного путем".

"И что ты будешь делать, когда доберешься туда?" — сурово поинтересовалась Петрония, окидывая меня взглядом.

"Буду жить своим домом, как всегда жил, — ответил я. — Снова займу свою комнату. Буду проводить время со своими родными, как это было раньше. И так будет продолжаться столько, сколько положено. Я не откажусь от них".

Петрония тоже медленно поднялась.

"Но ты ведь даже не знаешь, как прикидываться человеком, ты не имеешь об этом ни малейшего понятия".

"Нет, имею, — возразил я. — Я видел, как ты держишься. Судя по твоим рассказам, ты бродишь по земле с древности и тем не менее умудряешься обвести вокруг пальца любую компанию людей. Почему это должно быть трудно для меня? Я полон решимости добиться своего и не намерен отказываться от той жизни, которую вел раньше".

"Ты не можешь так просто уйти отсюда и жить, как тебе вздумается, Квинн, — мягко произнес Арион. — К тому же зачем тебе это? Ты теперь не принадлежишь обществу смертных".

"Я должен спросить у тебя разрешения?" — Я посмотрел ему прямо в глаза.

Он грациозно пожал плечами, как я и предвидел.

"Нет, тебе совсем не обязательно спрашивать разрешения".

"А мне наплевать, что ты станешь делать!" — взорвалась Петрония, и это я тоже предполагал.

"Значит, Хижина Отшельника теперь моя?" — с улыбкой спросил я.

"Пусть это будет моим подарком", — ядовито ответила она.

Я взглянул на старика.

"Манфред, мы еще с тобой встретимся".

"Будь осторожен, сынок", — сказал он.

Я вышел из зала и, отыскав парадную лестницу палаццо, тут же покинул дом. В город вела узкая извилистая тропа, по которой я пошел пешком.

Минут через двадцать я уже входил в вестибюль отеля "Эксельсиор", где мы три раза останавливались, посещая Неаполь. Я сразу направился к стойке консьержа Он меня вспомнил и не замедлил поинтересоваться здоровьем тетушки Куин.

"Меня ограбили. Вещей не осталось, — сказал я. — Мне нужно позвонить в кредит своей тетушке".

В ту же секунду телефон был предоставлен. Консьерж сразу отдал распоряжение подготовить для меня люкс.

Трубку сняла Жасмин. Начала всхлипывать. Когда к телефону подошла тетушка Куин, то она была близка к истерике.

"Послушай, — сказал я, — мне сейчас ничего не объяснить, но нахожусь я в Италии, в Неаполе. Мне нужен паспорт и очень нужны деньги". — Я снова и снова повторял ей, как сильно ее люблю, и что все произошло неожиданно даже для меня, и что я никогда не смогу все толком объяснить, но сейчас для меня самое главное переночевать в приличном месте, а завтра вечером начать добираться домой самолетом.

В конце концов, трубку взял Нэш. Он сообщил все нужные цифры кассиру, и меня официально устроили со всеми удобствами, пообещав в скором времени доставить билеты на самолет. Я объяснил Нэшу, что перелеты буду совершать только ночью — что я хочу вылететь отсюда в Милан ночным рейсом, затем из Милана в Лондон другим вечерним рейсом, и оттуда в Нью‑Йорк тоже вечером. А из Нью‑Йорка, разумеется, я намеревался вернуться в Новый Орлеан.

Когда за мной закрылась дверь номера, я впал в состояние шока.

Мне показалось, будто моя жизнь состояла из одного сплошного страха, по нарастающей, и что страх, который я испытывал в ту минуту, был хуже всего — тихий и холодный, беспощаднее паники, так что сердце уже стучало где‑то в горле. Мне казалось, будто я никогда не избавлюсь от этого страха, никогда не избавлюсь от этой боли.

Тарквиний Блэквуд умер, это я прекрасно понимал. Но огромная часть моей души все еще продолжала существовать и жаждала только одного, хоть я и был ослеплен множеством нежелательных даров, — быть с тетушкой Куин, Томми, Жасмин, со всей моей родней, незаменимыми и обожаемыми людьми.

Я не собирался отказываться от семьи. Я не собирался так просто исчезнуть из Блэквуд‑Мэнор, потихоньку уйти от всех, кого я так любил!

Нет, без борьбы я не собирался покидать их — я хотел попытаться из самых благородных побуждений жить рядом с ними столько, сколько смогу.

Что касается Моны, моей возлюбленной ведьмы, то я решил больше никогда ее не видеть и даже не позволить ей слышать мой голос по телефону. Никогда мое зло не должно было коснуться ее, никогда она не узнает о моей истинной судьбе. Никогда моя боль не смешается с ее болью.

Наверное, прошел целый час, а я все стоял, прислонившись спиной к двери, не в силах сдвинуться с места. Я заставил себя дышать глубоко. Я заставил себя не сжимать кулаки. Не бояться. Не испытывать ярости.

Ритуал свершился. Теперь мне предстояло жить дальше. Я должен был вернуться домой. Я должен был сделать все аккуратно, уверенно, я должен был любить тех, кто любил меня всем сердцем.

Наконец я прилег на кровать, чувствуя комок в горле и дрожа всем телом. Внезапно меня покинули силы, и я погрузился в сон, как обыкновенный смертный.

Кажется, мне ничего не приснилось. Я не видел во сне ни Пэтси, ни Ревекки, хотя вновь услышал женский смех, но мне было все равно.

Рассвет разбудил меня, словно ошпарил кипятком.

Я немедленно задвинул шторы, и комната погрузилась в приятную прохладную темноту. Затем я заполз под кровать и вскоре потерял сознание.

На следующий вечер у меня появился временный паспорт, наличность в карманах, новая карточка "Американ Экспресс" и билеты, чтобы начать путешествие. Прибыв в Лондон, я сразу понял, что придется выработать другой маршрут поездки, — я сделал пересадки в Новой Шотландии, Канаде и под конец в Ньюарке. Последний мой перелет был в Новый Орлеан.

Все это время я бесстрашно тренировался в умении насыщаться парой глотков. Я бродил в аэропортах среди огромных толп, как болотная рысь, часами выслеживал ту или иную жертву, прежде чем подворачивался удобный момент, этот сладостный момент, который я жаждал и ненавидел в то же самое время. Я ни на секунду не сомневался, что кажусь обыкновенным человеком всем прочим людям, что у меня приятный вид. Во время охоты я действовал безошибочно. Ни разу не убил. Ни разу не пролил ни одной капли крови.

Я испытывал муки страха и наслаждения, смешиваясь с людской толпой, как зверь в людском обличье. Многолюдные аэропорты стали для меня адом. Я словно видел в них декорации какой‑то драмы в духе экзистенциализма. Но я быстро привыкал к охоте, как и к самой крови.

Наконец я оказался в главном терминале новоорлеанского аэропорта, и тетушка Куин открыла мне объятия, потом то же самое сделал и Нэш, и моя прелестная Жасмин, и мой маленький сынок, Джером, которого я подхватил на руки и поцеловал, крепко прижав к себе. Среди встречающих был и Томми, мой сдержанный тринадцатилетний дядя, которого я просто обожал. Я не мог удержаться, чтобы не обнять Томми.

Если кто из них и подметил во мне что‑то странное, то мой энтузиазм поборол в них все сомнения. Каким образом я попал в Италию, я пообещал рассказать им позже. Разумеется, они дружно запротестовали, но им все равно не удалось вытащить из меня ни слова.

Когда мы загрузились в лимузин, я узнал новость: у Пэтси развился СПИД, но она хорошо поддается лечению; Сеймор, однако, подал на нее в суд. У него тоже оказался СПИД, и он заявил, что она не поставила его в известность о своей болезни и заразила. Я не знал, что сказать. Все думал о том сне, который видел, о том ужасном сне. Никак не мог выбросить из головы те образы.

"Как она себя чувствует?" — спросил я.

Мне ответили, что прекрасно.

"Как она выглядит?" — спросил я.

Мне ответили, что прекрасно.

"Как ее группа?" — спросил я.

Мне ответили, что прекрасно.

Вот и все.

Как только мы приехали домой, я обнял Большую Рамону и сказал ей, что больше не буду с ней спать — я уже взрослый, а она ответила, что давно ждала от меня этих слов. Ей все не верилось, что я не шутил, отказавшись от ее оладий.

Когда я наконец очутился в своей комнате и запер на замок дверь, мне показалось, что я сейчас или упаду в обморок, или сойду с ума. Все‑таки я сумел всех провести. Я одурачил их и был снова с ними. Они рядом, они по‑прежнему меня любят. Я расплакался. Я все плакал и плакал. Зайдя в ванную, я увидел, что по моему лицу струится кровь — так я узнал, что мы плачем кровавыми слезами. Я вытер кровь бумажным платком и в конце концов успокоился. Потом я увидел Гоблина.

Он сидел на стуле за моим письменным столом лицом ко мне, абсолютно такой же, как я, вплоть докровавых слез, которые текли по его лицу.

Я чуть не вскрикнул от ужаса — такое это было зрелище. Сердце перестало стучать на секунду, но потом снова ожило.

А я все вытирал и вытирал лицо.

"Взгляни, — сказал я, подбежав к Гоблину, — я вытираю их, видишь? Я вытираю их! Смотри, крови больше нет, неужели не видишь? — Я перешел на крик. Пришлось понизить голос. — Неужели ты не видишь! Крови больше нет. Я ее стер!"

А он все сидел, и кровь продолжала литься по его щекам, а потом он вскочил и бросился на меня. Он слился со мной в одно целое, и я почувствовал, как меня толкают сначала к круглому столу, а затем к подножию кровати, и я не мог бороться с ним, он был во мне, он слился со мной, меня словно ударило электричеством, а когда он отстранился, я увидел, что он весь состоит из крошечных капелек крови, и тогда я отключился.

## 43

Теперь ты знаешь мою историю. Ты знаешь мой самый великий позор — то, что я убил ни в чем не повинную невесту. Ты знаешь, как Гоблин начал нападать на меня.

Ты можешь догадаться, что произошло после моего возвращения домой, ибо уже понял из моего рассказа, как сильно я люблю своих родных, и знаешь, насколько тесно моя жизнь переплетена с их жизнями.

Я чувствую огромную лютую ненависть к Петронии за то, что она сделала со мной! Со страстью, которую можно назвать только местью, я вернулся к своей прежней жизни, в мир смертных, к своей семье. И по‑другому быть не могло, если только мне не докажут, что родные меня подозревают и сторонятся. Но пока ничего такого не произошло.

Наоборот, я нужен людям и знаю это. Мое странное исчезновение жестоко ранило тетушку Куин, Томми, Джерома, Жасмин и даже Клема с Большой Рамоной. Я старался как‑то исправить положение бесконечными извинениями, хотя не мог объяснить, как произошло мое исчезновение, да и не стал бы этого объяснять.

Все, что я мог сделать, — пообещать, что больше никогда не исчезну, что хотя я и превратился в этакого нелюдима‑холостяка, ведущего ночной образ жизни, что хотя и буду пропадать время от времени на одну‑две ночи, а то и три, я всякий раз буду возвращаться домой. И впредь никому не следует бояться за меня.

И тогда родные со смехом сказали: "У Квинна переходный возраст". Но Квинн редко пропадал из дома.

Как сам видишь, я велел кое‑что переделать в своей комнате, повесить тяжелые бархатные шторы, отлично защищающие от света, и вставить прочный замок в дверь. Но обычно я провожу дневные часы в мавзолее на острове Сладкого Дьявола, где чувствую себя в полной безопасности, вдали от любопытных глаз, так как я один могу легко его вскрыть, а ведь в прошлом, в тот волнующий день, когда мы впервые осматривали склеп, его смогли открыть только впятером.

В доме, в котором хозяйка, тетушка Куин, привыкла вставать в три часа пополудни и совершать оздоровительную прогулку перед сном в шесть утра, мои привычки никого не удивили, окружающие восприняли их как норму.

Тетушка Куин недавно призналась, что на самом деле ей восемьдесят пять лет, а не восемьдесят, — эту свою маленькую тайну она хранила от нас, когда мы вместе с ней бродили по руинам Помпеи, спотыкаясь о камни. Но она до сих пор активна, любознательна, до сих пор не потеряла способности радоваться жизни во всем ее богатстве, как ты сам видишь, и каждую ночь она устраивает у себя прием, куда собираются Жасмин, Синди и другие помощники всякого рода. Я тоже там бываю, особенно ранними вечерами, так как обычно я отправляюсь по своим ночным делам только в полночь, с первым боем часов.

Что касается постояльцев, то Жасмин окончательно выдохлась, как мы здесь говорим, и отказалась заниматься этими делами. А когда мы поселили Томми в одну из спален наверху, а другую оставили для Бриттани, на случай ее приездов, и разместили Нэша в прежней спальне Папашки, то для гостей осталась всего одна комната, так что сдавать ее не имело смысла.

А потом Пэтси, которая сейчас совсем слаба, пристрастилась ночевать в этой последней спальне парадной половины дома. Так что вопрос о платных гостях отпал сам собой.

Но прихожане нашего округа не могли обойтись без огромного рождественского банкета, пасхального буфета, Фестиваля азалий и редких свадебных торжеств, так что Жасмин до сих пор берет на себя эти хлопоты, чем втайне страшно гордится, хотя не перестает жаловаться, и вообще ведет себя словно местная святая.

В прошлом году я постоял в сторонке, когда пели рождественские гимны. Плакать я не осмелился — плакала моя душа, когда сопрано исполнила дважды специально для меня "О, Святая Ночь".

Я, конечно, сумасшедший, но устроил полуночный обед со Святой субботы на Пасхальное воскресенье только потому, что не мог присутствовать на пасхальном празднике. В этом году все прошло чудесно, хотя был устроен и обычный буфет, привлекший чуть ли не всех прихожан после церковной службы. Я устраивал бы больше ночных благотворительных собраний, не будь моя голова в последнее время занята другим.

Томми всех нас удивил, попросив по собственной воле, чтобы его послали учиться в закрытую школу в Англию — ни больше ни меньше, как в Итон, — и Нэш отвез его и устроил. Теперь, когда он звонит, мы все изумляемся его британскому акценту и всех нас переполняет радость. Я ужасно по нему скучаю. Скоро он должен приехать на каникулы. Сейчас ему четырнадцать, и он все еще быстро растет. Он до сих пор не отказался от идеи возглавить экспедицию и отыскать пропавшую Атлантиду. Я вырезаю все статьи, которые мне попадаются, по этой теме и отправляю ему по почте. Нэш делает то же самое.

Терри Сью и ее дети живут отлично. Няня и экономка совершенно изменили их жизнь, и теперь там все идет гладко. Бриттани и остальные дети ходят в хорошие школы, так что у них будет в жизни шанс. Сама Терри Сью тоже счастлива. Каждые две недели, получив чек, она отправляется в "Уол‑Март", где покупает одежду и искусственные цветы. Ее дом переполнен искусственными цветами. Не дом, а джунгли из искусственных цветов. Там не найдется ни одного пустого места для еще одного искусственного цветка. Стоит туда войти, как Терри старается всучить тебе какие‑нибудь старые искусственные цветы, чтобы потом пойти и купить новые. Она перенесла операцию, чтобы больше не рожать детей. Чарли, ее дружок, владеющий оружием, несколько часов продержал на мушке своего "магнума" все семейство и шерифа, а потом в конце концов пустил пулю себе в голову.

Тетушка Куин решила стать для Терри Сью кем‑то вроде наставницы и теперь дважды в неделю устраивает для нее пансион благородных девиц; Терри Сью приходит, чтобы обсудить с тетушкой покупку новой одежды, и тетушка советует ей, каким цветом красить ногти, как делать прическу. Бриттани тоже стала любимицей тетушки Куин, и в результате у девочки теперь собралась целая коллекция кукол.

Жасмин после отчаянной перепалки позволила дать Джерому мое имя и даже обращаться ко мне "папочка", впрочем особой радости по этому поводу она не испытывала. А после она дала согласие, чтобы мальчика каждый день отвозили в Новый Орлеан, в школу Святой Троицы. Джером очень смышленый. Тетушка Куин любит ему читать. Нэш много времени уделял его обучению. Мальчик уже сейчас сочиняет маленькие истории и записывает их на диктофон. У него получается что‑то вроде радиоспектакля со всеми шумовыми эффектами.

Меня глубоко трогает, что он мой сын, единственный, другого уже не будет, но не меньшую любовь я испытываю и к Томми. Часто вспоминая слова Петронии, сказанные мне в Неаполе, я думаю, что все‑таки сумею сделать что‑то честное и достойное. Не знаю, думала ли она тогда о таких вещах, как опекунство над смертными, но я думаю об этом, и мне кажется, что моя работа только началась. Я мечтал стать покровителем какого‑то пианиста — покупать ему ноты, оплачивать его записи, помогать ему с обучением и тому подобное. Эта мечта, но мне кажется, я мог бы это сделать. Не вижу причин, почему бы и нет.

Но я отвлекся. Позволь мне продолжить. Да, теперь эпилог.

В течение девяти месяцев мы с Нэшем читали Диккенса. Посвящали этому ранние вечера, прежде чем я отправлялся на охоту, когда мне не грозили атаки Гоблина. Мы усаживались в два кресла у камина в комнате Нэша и по очереди читали друг другу вслух. Мы снова пролистали страницы романов "Большие надежды", "Дэвид Копперфилд" и "Лавка древностей". Мы также читали "Гамлета", заставлявшего меня втайне горевать о Моне, "Макбета", "Короля Лира" и "Отелло". Обычно мы расставались в одиннадцать. В те редкие дни, когда тетушка Куин заставляла себя потерпеть дневной свет, отправляясь по магазинам за новыми камеями или нарядами, Нэш ее сопровождал.

Все прочие вечера Нэш смотрел фильмы с тетушкой Куин, Жасмин, сиделкой Синди и другими — весьма разношерстная компания. Даже Большая Рамона пристрастилась к этим сеансам.

А потом Нэш вернулся в Калифорнию, чтобы получить докторскую степень, а когда он вернется, то вновь станет сопровождать тетушку Куин. Ей очень его не хватает и, как она сама тебе сегодня сказала, сейчас у нее нет компании, и от этого ей очень больно.

Пэтси неплохо держится на своем коктейле из лекарств, которым ее пичкают от СПИДа, она даже понемногу работает со своей группой. С Сеймором мы уладили дело без суда, заплатив огромные деньги. Но, получив их, он вскоре умер. Пэтси поклялась, что не заражает людей. Но сейчас в суде лежат еще два иска на нее от бывших музыкантов группы. Все это измотало Пэтси. Ей нравится жить в большом доме, в гостевой спальне в конце коридора. Я не часто с ней разговариваю, потому что каждую ночь, поднимаясь по лестнице, испытываю непреодолимое желание ее убить. Я читаю ее мысли, сам не желая того, и я знаю, что она по собственной беспечности могла перезаразить кучу людей, да и сейчас это не исключено, хотя теперь все про нее знают. Меня так и тянет лишить ее жизни, так что приходится держаться подальше.

Но позволь мне продолжить.

С первой же ночи после моего возвращения я пытаюсь освоить свои новые возможности и улучшить свое мастерство.

Внутри семьи я сдерживаю свой телепатический дар, да и с чужими людьми тоже, если не считать жертв, потому что чтение чрких мыслей кажется мне неприличным, да и шуму много в голове.

Я часто летаю по воздуху, тренируюсь в скорости. Я переношусь в Хижину Отшельника и уже оттуда в далекие таверны и придорожные пивные, где охочусь на бродяг и злодеев, но в основном я практикую насыщение парой глотков, довольно успешно. Даже когда я пил кровь вволю, я почти всегда оставлял жертву живой. Я научился, как говорил Арион, проникнуть в чужое зло и сделать его частью себя на несколько важных мгновений.

Я никогда не отправляюсь на охоту до полуночи. И разумеется, Гоблин всегда нападает на меня сразу после насыщения. Я обычно не прихожу домой до его атаки. Не хочу, чтобы он каким‑то образом потревожил моих родных. Но иногда случается, что я ошибаюсь в расчетах.

До сегодняшней ночи, когда я чуть не погубил Стирлинга Оливера, я не совершил ни одного проступка против морали.

Но Гоблин с каждым разом становится все ожесточеннее, а что касается моих попыток поговорить с ним, то они все безуспешны. Он отказывается со мной говорить. Видимо, он считает, что я каким‑то образом предал его, став тем, кто я есть, и теперь он будет брать у меня то, что хочет, — кровь. И чувства тут или разговоры ни к чему.

Конечно, он может посчитать за предательство и мое долгое пребывание в Европе.

Я пытался поговорить с ним, но все бесполезно. Он редко появляется просто так. Я вижу его только после насыщения.

А за последний год, когда я доказал самому себе, что могу охотиться, что могу выжить, что могу находиться рядом с тетушкой Куин, Нэшем и Жасмин, что могу быть рядом с сыном, что каждую ночь своей жизни я способен растворяться в людской толпе, а потом прятаться в своей могиле, так вот, за последний год Гоблин настолько окреп и озлобился, что я решил просить тебя о помощи. Думаю, я обратился к тебе из‑за своего одиночества.

Кажется, я уже говорил, что знаю, как вернуться к Петронии, но я не хочу этого делать. Мне не нужна ее презрительная холодность. Я не нуждаюсь и в ласковом безразличии Ариона. Что касается старика, то он хотя и откроет мне свою душу, но все равно, как мне кажется, останется в плену своего маразма. Что каждый из них знает о таком духе, вроде Гоблина? Я пришел к тебе за помощью. Ты много времени провел среди духов. Я рисковал, обращаясь к тебе.

Я уверен, что Гоблин представляет угрозу не только для меня, но и для остальных, и одно теперь совершенно точно — он научился путешествовать со мной на какие угодно расстояния.

Теперь он привязан ко мне каким‑то другим образом, наверное, это связано с кровью. Да что там, я уверен, что это связано с кровью. Кровь связала его со мной сильнее, чем раньше, разорвав его связь с фермой Блэквуд.

Вполне вероятно, что расстояние, которое он способен преодолеть, не безгранично, но дело все в том, что я сам не могу отказаться от фермы Блэквуд. Я не способен покинуть тех, кто во мне нуждается. Я не хочу их покидать. И как следствие — я должен вступать с Гоблином в противоборство здесь, за свой дом и свою жизнь, если я намерен существовать и дальше.

Я чувствую огромную ответственность за Гоблина. Ведь это я его создал, я его взрастил и сделал из него того, кто он есть. Что, если ему взбредет в голову навредить кому‑то еще?

Осталась последняя подробность, и мой рассказ подойдет к концу.

После того как я покинул Неаполь, я еще один раз видел Петронию. Я сидел в Хижине Отшельника, среди всей роскоши, сияющего мрамора и торшеров, мечтал, думал, печалился, сам точно не знаю, рисовал в своем воображении яркие картины собственных несчастий, когда она поднялась по ступеням крыльца, такая нарядная, в белом костюме с жилетом и распущенными волосами, украшенными нитями бриллиантов. В руках она держала небольшой темно‑зеленый бархатный мешок, из которого начала вынимать твои книги.

"Это Вампирские Хроники, — сказал Петрония. — Тебе нужно их прочесть. Мы рассказывали о них, но не знаем, слушал ли ты нас тогда. Запомни одно — нельзя охотиться в Новом Орлеане".

"Убирайся отсюда, я ненавижу и презираю тебя, — сказал я в ответ. — Наша сделка отменена, я уже тебе говорил. Это место мое!" — Я поднялся и, подбежав к ней, изо всех сил ударил ее по лицу, пока она не опомнилась. Кровь потекла из ранок на ее губе, куда впились клыки, кровь закапала ее белый жилет, и Петрония пришла в бешенство. Не успел я отпрянуть и приготовиться, она уже колотила меня вовсю, а потом сбила с ног и начала пинать.

"Какой чудесный прием, — сказала она, снова и снова всаживая носок ботинка между моих ребер. — Ты само воплощение благодарности".

Я с трудом поднялся на колени, изображая боль и головокружение, а потом неожиданно выпрямился и вцепился ей в волосы обеими руками, так что она не могла меня стряхнуть. Все это время я не переставал ее проклинать.

"Как‑нибудь ночью я заставлю тебя заплатить, — сказал я. — Заставлю тебя страдать за все твои подлые удары, за то, как ты их нанесла, за то, как ты обрушила на меня проклятье".

Она царапала меня, пока я тянул ее за волосы обеими руками; она вцепилась мне в голову и оторвала от себя, и в моих пальцах остались ее вырванные волоски, а потом она ударом свалила меня на пол и пинками отбросила к стене. После этого Петрония уселась за стол, закрыла лицо руками и разрыдалась. Она рыдала, безудержно всхлипывая.

Я с трудом поднялся и медленно поплелся к ней. Покалывание в руках и ногах означало, что синяки уже начали заживать. Я увидел, что на полу валяются обрывки ее бриллиантовых нитей, и собрал все до единого, потом подошел к столу, за которым она продолжала плакать, и положил их так, чтобы она сразу увидела.

А она все закрывала лицо ладонями, и на них была кровь.

"Прости", — сказал я.

Она вынула носовой платок, вытерла им лицо и руки, потом взглянула на меня без всякой злобы.

"С какой стати тебе просить прощения? — сказала она. — Вполне естественно, что ты ненавидишь такую, как я. Разве могло быть иначе?"

"Как это?" — растерялся я, ожидая, что она снова набросится на меня в любую секунду.

"Кого следует превращать в таких созданий, вроде нас? — спросила она. — Раненых, рабов, нищих, умирающих. Но ты был принцем, смертным принцем. А я даже не задумалась об этом".

"Так оно и было", — подтвердил я.

"Ну и что теперь... ты обводишь вокруг пальца глупцов? — поинтересовалась она. — Живешь среди смертных и пользуешься их любовью?"

"Пока да", — ответил я.

"Даже не думай совершить над ними ритуал".

"А я и не думаю, — парировал я. — Лучше прямиком отправиться в ад, чем сделать это".

Она посмотрела на бриллианты. Я не знал, как теперь с ними быть. Она взяла их со стола и положила в карман. Волосы у нее были растрепаны. Я выбрал одну из своих щеток и жестом спросил, не позволит ли она причесать ее. Она кивнула, и я приступил к делу. Волосы у нее были густые и шелковистые.

Наконец Петрония поднялась из‑за стола, обняла меня и поцеловала.

"Не вздумай ссориться с Лестатом. Он не задумываясь превратит тебя в головешку. И тогда мне придется сразиться с ним, а сил у меня не хватит".

"Все это правда?"

"Я еще в Неаполе велела тебе прочесть эти книги, — сказала она. — Он выпил кровь Матери. Он три дня пролежал в песках пустыни Гоби. Его ничто не может погубить. С таким, как он, даже неинтересно драться. Просто держись подальше от Нового Орлеана — и тебе не придется опасаться Лестата. Что‑то есть в этом постыдное, если некто, такой сильный как Лестат, свяжется с таким юнцом, вроде тебя. Сюда он не придет, чтобы посчитаться с тобой".

"Спасибо", — иронически поблагодарил я.

Она направилась к двери как ни в чем не бывало — грациозно и красиво. Я не знал, заметила ли она кровь на своей одежде. Я не знал, сказать ли ей об этом или нет. В конце концов решился:

"На твоем костюме кровь".

"Ты, наверное, никак не можешь побороть соблазн при виде белой одежды, — сказала она, но без всякой злобы. — Позволь задать тебе один вопрос. Отвечай правду или вообще не отвечай. Почему ты от нас ушел?"

Подумав с минуту, я ответил:

"Я хотел быть со своей тетушкой. Передо мной не стояло другого выбора. А еще я должен был думать о других родных. Ты сама это знаешь".

"Но неужели мы были тебе не интересны? — спросила она — В конце концов, ты ведь мог попросить меня время от времени доставлять тебя домой. Наверняка ты знаешь, как велики мои силы".

Я покачал головой.

"Я не виню тебя за то, что ты отвернулся от меня, — сказала она, — но отвернуться от такого мудреца, как Арион? Мне это кажется опрометчивым".

"Наверное, ты права, но пока я должен быть здесь. Позже, возможно, я примкну к свите Ариона".

Она улыбнулась. Пожала плечами.

"Прекрасно. Оставляю тебе Хижину Отшельника, мой мальчик", — с этими словами она исчезла. Так закончилась наша короткая встреча.

Вот и вся моя история.

## 44

Мы сидели в тишине. До рассвета оставалось часа два, и мне казалось, будто вся моя жизнь собрана в комочек, прижатый к сердцу, и, хотя я был грешником, сейчас не совершил греха и ничего не утаил. Я раскрыл все карты и теперь гадал, нет ли где сейчас поблизости Гоблина, слушал ли он меня или нет.

Лестат, молчавший все это долгое время, выждал весомую паузу, а потом заговорил:

— Твой эпилог был очень подробный, но ты не упомянул об одной персоне. Что стало с Моной Мэйфейр?

Я поморщился.

— Я так и не получил ни одного сообщения по электронной почте, ни одного телефонного звонка от Моны, и за это я благодарю Бога. Майкл или Роуан однако периодически позванивают. Я слушаю их, а сам дрожу. А вдруг эта всесильная пара поймет что‑то по тембру моего голоса? Но пока вроде бы этого не случилось. Они сообщают мне последние новости. Мона находится в изоляции. Мона на диализе. Моне не больно.

Примерно полгода назад или чуть больше Роуан прислала мне отпечатанное письмо, написанное от имени Моны, где говорилось, что Моне удалили матку, и она захотела, чтобы я это знал. "Возлюбленный Абеляр, я освобождаю тебя от всех обещаний", — продиктовала Мона своей опекунше Роуан. Все надеялись, что операция поможет Моне, но этого не произошло. Мона все чаще и чаще нуждалась в диализе. Остались еще лекарственные средства, которые они могли попробовать.

В ответ я совершил налет на все цветочные магазины Нового Орлеана, где скупил все букеты, корзины и вазы с цветами, прибавив к ним записки, продиктованные по телефону, в которых клялся в вечной любви. Я не осмелился послать хоть что‑нибудь, до чего дотрагивались мои руки. Мона могла взять такую записку и сразу ощутить сидящее во мне зло. Я просто не мог так рисковать.

Я до сих пор посылаю цветы почти ежедневно. Сам выбираю композиции. Периодически Роуан или Майкл звонят. Все одно и то же. Мона сейчас не может никого видеть. Мона предпочитает одиночество.

Думаю, на самом деле я страшусь той минуты, когда они вдруг скажут: "Приезжай ее повидать". Я страшусь, что не смогу отказаться и не смогу обмануть Мону, и те драгоценные мгновения, быть может, наши последние драгоценные мгновения, сознание Моны будет затуманено страхом перед тем существом, в которое я превратился. В самом лучшем случае я все равно покажусь ей холодным и бесстрастным, хоть мое сердце и будет разрываться на части. Я страшусь этого. Страшусь всей душой.

Но больше всего я страшусь последнего звонка — новости, что Мона проиграла битву, что Моны больше нет.

Лестат кивнул. Он сидел, облокотившись на локоть, его волосы были несколько растрепаны, а огромные синие глаза смотрели на меня сочувственно, как и раньше, все эти долгие часы моего рассказа. Он улыбнулся.

— Как ты думаешь, в чем смысл того, что ты мне рассказал? — спросил он. — Помимо того факта, что мы не должны позволить тетушке Куин узнать о твоем перерождении, а еще мы должны уничтожить Гоблина.

— Смысл в том, что я прожил насыщенную жизнь, — ответил я. — Петрония сама так сказала. И ей было наплевать на эту жизнь. Она забрала ее из каприза, по злобе.

Он снова кивнул.

— Но, Квинн, бессмертие — это дар, и не важно, как он тебе достался. Ты должен перестать ненавидеть Петронию. Эта ненависть тебя отравляет.

— Точно так же я ненавижу Пэтси, — тихо сказал я. — Мне нужно избавиться от ненависти к ним обеим. Мне нужно избавиться вообще от всей ненависти, но прежде всего необходимо уничтожить Гоблина Я попытался, стараясь быть к нему справедливым, рассказать тебе, насколько я несу ответственность за то, каким он стал, и даже за то, что он хочет мне отомстить.

— Это ясно, — сказал Лестат, — но я не уверен, что в одиночку сумею его остановить. Возможно, мне понадобится помощь. Я почти в этом уверен. Думаю, лучше всего обратиться к Пьющей Кровь, чья доблесть в общении с духами вошла в легенду. — Он провел пятерней по волосам, убирая их со лба — Полагаю, я сумею уговорить ее прийти и помочь мне с этим делом. Я имею в виду Меррик Мэйфейр. Она не знакома с твоей прекрасной Моной — по крайней мере насколько я знаю, — но если даже она и видела ее в прошлом, то в любом случае сейчас они никак не связаны. Меррик знает призраков как никто среди вампиров. В прошлой жизни она была всесильной ведьмой.

— Выходит, Темная Кровь не лишила ее способности общаться с духами? — уточнил я.

— Нет, — ответил он, покачав головой. — Она слишком для этого сильна. А кроме того, это ложь, что духи нас избегают. Ты ведь сам говорил, что я вижу духов. А как бы мне хотелось, чтобы я их не видел. Мне понадобится завтрашний вечер, чтобы отыскать Меррик Мэйфейр. Думаю, я сумею привести ее сюда, скажем, в час или в два ночи. Не представляю, чтобы она отказалась прийти, но там увидим. В любом случае, я вернусь. Это я обещаю твердо.

— Благодарю тебя от всего сердца, — сказал я.

— Тогда позволь мне одно маленькое признание, — сказал он с неотразимой улыбкой.

— Ну конечно, — сказал я, — какое?

— Я влюбился в тебя, — тихо произнес он. — Так что, возможно, я тебе еще надоем и ты не будешь знать, как от меня отделаться.

Я был настолько поражен, что лишился дара речи. Сказать, что мне он казался совершенством, — это ничего не сказать. Он был привлекателен, элегантен, и я настолько попал под его обаяние, пока рассказывал ему о себе, что полностью открылся, не чувствуя между нами никаких преград.

— Отлично, — неожиданно произнес он, словно прочел мои мысли. — Теперь, пожалуй, я тебя оставлю, чтобы попытаться прямо сейчас отыскать Меррик. До утра есть еще немного времени...

Внезапно нас прервал громкий крик. Кричала Жасмин, а потом к ней присоединился еще один голос.

— Квинн, Квинн, это Гоблин! — ревела она внизу лестницы.

Мне пришлось сдерживаться, пока я сбегал по ступеням, чтобы передвигаться со скоростью обыкновенного смертного. Лестат от меня не отставал.

Крики раздавались из комнаты тетушки Куин. Я слышал, как плакала Синди, сиделка. Большая Рамона всхлипывала. Жасмин с воплем схватила меня за обе руки:

— Это был Гоблин, Квинн! Я видела его!

Мы побежали вместе в холл, и я снова сдерживался, отчаянно пытаясь сохранять обычную скорость передвижения.

Как только я увидел лежащую на полу у мраморного столика тетушку Куин, я понял, что она мертва.

Я понял это по ее глазам.

Я мог бы и не видеть крови, струящейся из ее головы, или испачканного кровью мраморного столика. Я и так все знал, а взглянув на ее ножки в чулках, хрупкие слабые ножки без туфель, я начал всхлипывать, закрыв лицо платком.

К воротнику у нее была приколота красивейшая камея в виде Медузы, талисман против беды, и он ей не помог, он ее не спас. Она умерла. Мы потеряли тетушку. Ее больше не было.

Мы навсегда лишились ее великодушия и величия.

Сколько раз за эту ночь им пришлось объяснять происшедшее.

Все началось с того, что она сняла туфли на коварных каблуках, поэтому ее никто не держал за руку. Она сняла эти ужасные туфли. Поэтому Жасмин не придерживала ее за локоть. Она сняла свои опасные туфли. Поэтому рядом с ней не оказалось Синди. Она направилась к столику, чтобы полюбоваться на свои камеи. Ей захотелось отыскать какую‑то одну для дочери Синди.

Они твердили это снова и снова, их слушали коронер и шериф Жанфро, а потом Жасмин и Синди в один голос заявили, что в ее падении виноват Гоблин, это он кружился в воздухе, пройдясь маленьким торнадо по комнате, и тетушка Куин дважды воскликнула "Гоблин!" и отмахивалась руками, потом упала, ударившись головой о мраморную столешницу.

Синди и Жасмин видели все собственными глазами! Они видели вихрь в воздухе! Они сразу поняли, что это такое. Они слышали, как она дважды повторила: "Гоблин, Гоблин!" — а потом, ступая по ковру, без туфель, она упала и ударилась виском о мраморный столик и умерла, прежде чем оказалась на ковре.

О Всевышний на Небесах, помоги мне.

— Итак, дамы, вы утверждаете, что миссис Маккуин убило привидение? — переспросил коронер.

— Шериф, ради всего святого, — вступил в разговор я, — она упала! Не можете же вы в самом деле предполагать, что Синди или Жасмин имеют к этому какое‑то отношение!

Все это продолжалось очень долго, пока я не понял, что мне пора. Тогда я отвел Жасмин в сторону и велел все устроить, обратившись в бюро "Лониган и сыновья" в Новом Орлеане. Всенощную следовало назначить на завтрашний вечер, на семь часов. Тогда и увидимся, добавил я, попросив организовать все так, чтобы погребение состоялось завтра вечером. Конечно, я понимал, что это нарушение всякого порядка, но, возможно, деньги решат этот вопрос.

— И ради всего святого, — сказал я, — берегись Гоблина.

— Как ты намерен с ним поступить, Квинн? — спросила Жасмин. Она дрожала, лицо ее опухло от слез.

— Я намерен его уничтожить, Жасмин. Но на это уйдет какое‑то время, хотя и небольшое. И пока я этого не сделаю, остерегайся его. И передай всем остальным. Пусть тоже остерегаются. Он не знает, куда девать свою силу...

— Тебе нельзя сейчас уходить, Квинн, — сказала она.

— Я должен, Жасмин, — ответил я. — Увидимся завтра в похоронном бюро в семь вечера.

Она пришла в ужас, и я ее за это не винил.

Тут вперед вышел Лестат, мягко взял ее за плечи и посмотрел ей в глаза пронзительным взглядом.

— Жасмин, — тихо произнес он, — мы должны сейчас уйти и отыскать женщину, которая способна покончить с Гоблином. Сейчас это самое важное. Вы понимаете?

Она кивнула. Она продолжала плакать, слизывая соленые капли, попадавшие ей на губы, но не могла оторвать от него глаз.

— Не отпускайте от себя ни на шаг маленького Джерома, — продолжал Лестат ласково и убедительно. — Это существо хочет навредить любому, кто дорог Квинну. Проследите, чтобы все были начеку.

Он тихо отошел в сторону.

Наконец мы с Лестатом оказались одни на острове Сладкого Дьявола, и я дал волю своему горю, всхлипывая как ребенок.

— Не могу себе представить мир без нее, да мне он и не нужен без нее. Ненавижу Гоблина всей душой за то, что он сделал. Откуда, скажи на милость, у него взялись силы? Она была такая старенькая, такая хрупкая...

Как мы можем заставить его страдать, как нам заставить его страдать так, чтобы ему самому захотелось умереть, как нам отправить его в ад, если таковой для него существует?

Я еще долго буйствовал. А потом мы вместе с Лестатом отправились на покой.

## 45

На закате я очнулся, голодный и несчастный. Я сразу понял, что Лестату пришлось предоставить меня моим мирским делам, а тем временем он должен был связаться с Меррик Мэйфейр и узнать, согласится ли она оказать мне поддержку.

Как только я приблизился к особняку — сразу понял, что и Нэш, и Томми уже здесь. Томми летел весь день и полвечера, добираясь домой из Англии, а Нэш прибыл гораздо раньше с Западного Побережья. Оба были убиты горем, и при виде их лиц я едва сумел сдержать слезы.

Если честно, я не хотел их сдерживать, но страх перед кровью делал это абсолютно необходимым, поэтому я принялся обнимать их, целовать, удостоверившись, что у меня в запасе по крайней мере три льняных носовых платка. Перекинувшись буквально парой слов (больше нечего было говорить) мы все погрузились в роскошный лимузин тетушки Куин и направились в Новый Орлеан, в похоронное бюро "Лониган и сыновья", что находилось в Ирландском квартале — бывшей вотчине Манфреда Блэквуда, где когда‑то он открыл свой первый салон.

Когда мы прибыли на место, толпа, собравшаяся на ночное бдение, была огромной. В открытых дверях стояла Пэтси, строго одетая во все черное — что меня поразило, ведь она обычно пропускала похороны, — и сразу было ясно, что она плакала.

Увидев меня, она помахала маленьким квадратиком сложенных листков.

— Копия ее завещания, — пояснила она дрожащим голосом. — Она давным‑давно проинструктировала Грейди, чтобы тот не держал нас в неведении. Мне оставила предостаточно. Чертовски мило с ее стороны. У него и для тебя есть копия в кармане.

Я едва кивнул. Этот последний маленький жест щедрости был очень характерен для тетушки Куин, и в течение вечера я видел, как Грейди вручал небольшие конверты с копией завещания и Терри Сью, и Нэшу, и другим.

Пэтси вышла на воздух покурить и, видимо, не хотела ни с кем разговаривать.

Жасмин, прелестно выглядевшая в своем синем костюме и неизменной блузе, совершенно выбилась из сил в конце трудного дня, когда ей одной пришлось выбирать и гроб, и склеп, и платье для тетушки Куин, так что сейчас она была близка к обмороку.

— Я привезла ее лак для ногтей, — повторила она мне раза три. — Они отлично потрудились. Я велела им стереть излишек румян, но в целом все хорошо. Отличная работа. Ты хочешь похоронить ее с жемчугом? Это ведь ее жемчуг, — вновь и вновь спрашивала Жасмин.

Я сказал "да".

Наконец Нэш забрал Жасмин и проводил ее к одному из многочисленных маленьких кресел, выстроенных вдоль стен главного зала. Большая Рамона сидела и плакала, а Клем, припарковав лимузин, тоже вошел в зал, стал рядом с матерью, и вид у него был чрезвычайно несчастный.

Терри Сью тоже плакала, держась за Томми, который все время всхлипывал. Мне хотелось утешить Томми, но я был сражен собственным горем и все время силился сдержать слезы, поэтому не мог подойти к нему. Тут же стояла Бриттани — бледненькая, несчастная.

Меня поразило, что на похороны пришла и Роуан Мэйфейр в отлично сшитом костюме, с обычной стрижкой, подчеркивавшей высокие скулы, а рядом с ней стоял Майкл Карри, у которого чуть сильнее пробивалась седина в кудрявых волосах. Оба почтительно поклонились мне, и я, ответив на их поклон, сразу отошел в сторону, испугавшись, что они сразу меня раскусят. Со стороны выглядело, будто я слишком убит горем, чтобы разговаривать, — впрочем, так оно и было.

Мне предстояло подойти к гробу — от этого никуда не деться. Я должен был заглянуть в него. Просто должен был. И я исполнил свой долг.

Там в атласном великолепии лежала тетушка Куин с нитками жемчуга, закрывавшими грудь, и большой прямоугольной камеей у горла, которой я никогда не видел в ее коллекции и которую в первую секунду не узнал. Потом я вспомнил. Именно эту камею я видел на Петронии. Она была с этой камеей, когда в последний раз я разговаривал с ней в Хижине Отшельника. И когда я в последний раз виделся с ней в Неаполе.

Но как эта камея попала сюда? Мне нужно было только поднять глаза, чтобы увидеть. В ногах покойной стояла Петрония, в темно‑синем костюме, с убранными на затылок пышными волосами, очень печальная и одинокая. Через какое‑то мгновение, не успел я моргнуть, как она оказалась рядом со мной и, нежно взяв меня повыше локтя, прошептала на ухо, что Жасмин позволила ей приколоть камею к платью тетушки Куин и что брошь там и останется, если только я позволю.

— Так ты сможешь сохранить ее сокровище, — добавила она, — и в то же время знать, что она была похоронена с вещью, достойной ее, с вещью, которой она бы восхитилась.

— Очень хорошо, — только и сказал я.

После этого Петрония исчезла. Я знал это, даже не глядя в ее сторону. Я просто почувствовал. А еще мне показалось странным, когда я увидел Петронию среди стольких смертных, и я ощутил в себе новую уверенность в умении незаметно растворяться в толпе, но все эти чувства заглушило горе, когда я взглянул на свою любимую тетушку Куин.

В то, что Лониган знает свое дело, никто не сомневался, но сейчас он превзошел самого себя, сумев придать тетушке Куин приятное, почти веселое выражение. Казалось, она сейчас улыбнется. Ее седые волосы обрамляли лицо идеальными мягкими кольцами. Едва заметный румянец на щеках и коралловая помада были подобраны идеально. Тетушка была бы очень рада, если бы видела, как все выполнено. Разумеется, Жасмин помогала. Но Лониган создал шедевр — видимо, щедрость тетушки Куин придала ему вдохновения.

Прелестно смотрелись и бледно‑розовое платье и жемчуга, выбранные Жасмин, и четки в руках тетушки — те самые хрустальные четки с ее первого причастия, которые она возила с собой по всему миру.

Я был так убит горем, что не мог ни двигаться, ни говорить. От отчаяния я пожалел, что Петрония не задержалась подольше, и невольно уставился на большую прямоугольную камею с ее миниатюрными мифологическими фигурками — Геба, Зевс, поднятая чаша — и глаза мои налились кровавыми слезами. Я принялся яростно их промокать льняным платком.

Я быстро отошел от гроба, пробрался сквозь людскую толпу в залах и покинул здание. Вечер был жаркий. Я остановился в одиночестве на углу и взглянул на звезды. Ничто не могло смягчить моего горя. Я знал это. Отныне я буду нести его с собой до тех пор, пока то существо, которым я теперь являюсь, не рассыплется на составные элементы, до тех пор, пока Квинн Блэквуд не превратится в кого‑то или во что‑то другое.

Но одиночество длилось всего несколько секунд. Подошла Жасмин и сказала, что очень многие хотят выразить свое соболезнование, но не решаются из‑за того, что я кажусь таким расстроенным.

— Я не могу с ними говорить, Жасмин, ты должна это сделать за меня, — сказал я. — А мне нужно сейчас уйти. Я знаю, это кажется жестоким, и ты, наверное, посчитаешь меня трусом, но я должен так поступить.

— Это из‑за Гоблина? — спросила она.

— Да, из‑за страха перед ним, — ответил я, слегка солгав, скорее всего, чтобы утешить ее, чем прикрыть свой собственный стыд. — Когда состоится месса? Погребение?

— Мессу отслужат завтра, в восемь вечера, в церкви Успения Богоматери, а оттуда мы отправимся на кладбище Метэри.

Я поцеловал Жасмин, сказал, что увижусь с ней в церкви, и повернулся, чтобы уйти.

Но, оглянувшись на толпу, вытекавшую ручейком из дверей на улицу, я приметил еще одно изумившее меня лицо — это был Джулиен Мэйфейр в своем шикарном сером костюме, который был на нем в тот день, когда он по‑королевски угощал меня горячим какао. Джулиен стоял среди людей, словно просто вышел подышать, как и другие, и при этом как ни в чем не бывало сверлил меня взглядом.

Со стороны казалось, что это обыкновенный человек, но, если приглядеться, можно было подметить, что он слегка отличается от остальных по цветовой гамме — словно его нарисовал другой художник, подобравший более темные тона для одежды, кожи и волос. Этакий элегантный призрак, явившийся неизвестно откуда. И кто это только решил, что, превратившись в пьющего кровь, я перестану видеть призраков?

— Ну да, конечно, она ведь была вашей дочерью, — сказал я, и, хотя нас разделяло большое расстояние, а рядом со мной стояла и растерянно глядела на меня Жасмин, Джулиен кивнул и очень печально улыбнулся.

— Что ты такое говоришь, мой безумный маленький хозяин? — спросила Жасмин. — Или ты, вроде меня, совсем свихнулся?

— Не знаю, дорогая, — ответил я. — Просто я кое‑что вижу, как всегда видел. Оказывается, проводить тетушку Куин явились не только живые, но и мертвые. Только не жди от меня никаких объяснений. Все сходится, если учесть обстоятельства, как ты думаешь?

Под моим взглядом Джулиен начал постепенно меняться — в конце концов его лицо приняло почти суровое выражение. У меня по спине побежали мурашки. Он едва заметно, но строго покачал головой. До меня долетели его слова, не произнесенные вслух. "Только не мою любимую Мону".

У меня перехватило дыхание. Я принялся его разубеждать, не произнося никаких слов.

— Идем же, маленький хозяин, — сказала Жасмин. Я почувствовал, как она коснулась губами моей щеки и крепко сжала руку.

Я все не мог отвести взгляда от Джулиена, но лицо его уже смягчилось. Потом почернело.

Он начал исчезать и окончательно растворился в воздухе, когда из ближайших дверей появились Роуан, Майкл и доктор Уинн Мэйфейр. И надо же, теперь к ним присоединился Стирлинг Оливер, Стирлинг, который знал, кто я такой, Стирлинг, которого я накануне ночью чуть не убил, Стирлинг смотрел на меня так, словно был настроен по‑дружески, тогда как это было совершенно невозможно, Стирлинг, которого я когда‑то очень любил как друга Я не мог вынести чужих пристальных взглядов. Я не мог вести светскую беседу о Моне, делая вид, будто моя душа вовсе не жаждет ее, будто я не знаю, что больше никогда ее не увижу, даже если нам разрешат повидаться, делая вид, будто призрак Джулиена только что не угрожал мне. Я чувствовал, что должен как можно скорее уйти.

И я ушел.

Это была ночь для особого убийства. Я тяжело вышагивал по раскаленной мостовой. Позади остались огромные деревья Садового квартала. Я пересек авеню. Я знал, куда идти.

Мне нужен был наркоделец, головорез, убивавший без разбору, мне нужно было насытиться досыта, и я знал, где найти подходящую жертву, — я не раз проходил мимо его дома в более спокойные ночи. Я знал его привычки. Я приберегал его до других времен. Я приберегал его для такого случая, как этот, для мести.

Это был большой двухэтажный дом на Каронделет‑стрит, внешне обшарпанный и роскошный внутри, весь набитый электроникой и коврами во всю стену, под домом располагался подвал с хорошей звукоизоляцией — именно оттуда хозяин отдавал распоряжения о покупках и казнях, и даже цеплял мишень на детей, отказывавшихся ему служить, а потом демонстративно выбрасывал их теннисные туфли, давая понять остальным, что их владельцам они больше не нужны.

Мне было все равно, что подумают остальные. Я вломился в дом и мгновенно расправился с двумя его накачанными дрянью компаньонами, проломив им головы. Хозяин с трудом потянулся к пистолету. Я схватил негодяя и сломал ему шею, как тонкий стебель. И сразу глотнул сладостный поток его чудовищного себялюбия, вдохнул аромат ядовитого растения, выросшего в саду ненависти. Моя жертва мысленно сопротивлялась убийству, веря до последней капли крови, что одержит победу, что сознание все равно не покинет его, но совсем скоро в меня полились его детские воспоминания: первые молитвы, образ матери, водившей его в садик, солнечный свет, а потом его сердце остановилось, и я отпрянул, облизываясь, сытый, злой, довольный.

Я взял в руки пистолет, тот самый, из которого он хотел меня застрелить, и, подняв подушку с дивана, прижал ее вместе с пистолетом к его голове, после чего всадил две пули в него и то же самое проделал с его друзьями. Это должно было дать возможность коронеру хоть что‑то понять. Я вытер оружие и оставил его на месте.

В следующую секунду я увидел Гоблина: глаза его были налиты кровью, руки в крови, он набросился на меня, словно хотел вцепиться в горло.

"Гори, дьявол, гори!" Я послал на него огонь, пока он меня окружал, пытаясь слиться со мной, и это пламя опалило меня, опалило волосы и одежду. "Убил тетушку Куин, дьявол, гори! Гори, пусть даже мне придется сгореть с тобой". Я повалился на пол, вернее, пол приблизился ко мне, грязный и пыльный. Я лежал раскинув руки и ноги на вонючем ковре, а Гоблин был внутри меня, его сердце стучало рядом с моим, а потом пришло забытье — мы оба дети, совсем крохи, лежим в колыбели, а над нами кто‑то поет, звучит голос Маленькой Иды: "Какие чудесные курчавые волосики у этого малыша", как сладостно снова оказаться рядом с Маленькой Идой, снова слушать ее голос. Какое счастье, какой покой. Вошла тетушка Куин, хлопнув дверной рамой с сеткой.

"Ида, дорогая, помоги мне справиться с этим замочком, а то, честное слово, я растеряю весь жемчуг!"

"Ты, дьявол, убийца‑призрак, я не стану на нее смотреть, я не стану ничего чувствовать, не стану вспоминать".

Я был с Гоблином, я любил Гоблина, и все остальное не имело значения — даже крошечные ранки по всему моему телу и огромная тяжесть на сердце.

— Убирайся от меня, дьявол! Клянусь, я покончу с тобой. Я уволоку тебя с собою в пламя. И не думай, что я лгу!

Я поднялся на четвереньки.

Вокруг меня закружил порыв ветра, а потом вылетел в разбитые двери, зазвенев осколками стекол.

Я был так полон ненависти, что ощущал ее вкус, который совсем не напоминал вкус крови.

Гоблин исчез.

А я по‑прежнему оставался в логове наркобарона среди гниющих трупов. Нужно было убираться оттуда.

Тетушка Квин умерла. Окончательно распрощалась с жизнью и лежала теперь на кремовом атласе, украшенная нитями жемчуга. Кто‑то вспомнил про ее маленькие очки на серебряной цепочке. И ее духи "Шантильи". Капелька духов "Шантильи".

Тетушка мертва.

И я ничего, абсолютно ничего не мог с этим поделать.

## 46

У меня в душе затаилась дикая мечта, что на похоронную мессу приедет Мона, но ничего подобного не произошло, хотя службу отправлял отец Кевинин Мэйфейр и все Мэйфейры, которых я знал, — Роуан, Майкл и доктор Уинн — там присутствовали, как и накануне вечером. С ними также приехал Стирлинг Оливер, и, когда наши взгляды встретились, вся компания мне вежливо покивала.

Собралась такая же огромная толпа, заполнившая центральный неф церкви Успения Богоматери, — до сих пор мне не доводилось видеть столько прихожан на мессе в будний день. Людей собралось даже больше, чем прежде, потому что из всех дальних краев съехались Маккуины, не сумевшие прибыть в Новый Орлеан вовремя, чтобы успеть на вчерашнюю службу.

Мне было мучительно видеть закрытый гроб в центральном проходе. Я добрался до церкви только с наступлением темноты, а потому не видел тетушку Куин, прежде чем крышку закрыли навсегда.

Но мне не пришлось в одиночестве нести свое горе, потому что и Лестат, и Меррик Мэйфейр оказались рядом, когда я пробирался мимо Мэйфейров на свое место на церковной скамье вместе с Жасмин, Томми и Нэшем.

Это было так неожиданно, что на секунду я потерял равновесие, и Лестат меня поддержал, твердо взяв за локоть. Он довольно коротко подстригся и нацепил не очень темные солнечные очки, чтобы скрыть разный цвет глаз. Одет он был очень консервативно: двубортный синий пиджак и брюки цвета хаки.

Меррик Мэйфейр пришла на службу в красивом белом льняном платье, замотав голову и шею белым шарфом, а большие солнечные очки почти скрывали ее лицо. Но я был уверен, что это она, и совсем не удивился, когда Стирлинг Оливер, сидевший позади нас, вышел вперед и заговорил с ней, прошептав, что рад ее видеть. Потом он выразил надежду позже перекинуться с ней парой слов.

Я расслышал, как она просто ответила, что у нее очень много дел, но она постарается выполнить его просьбу. Мне показалось, что Меррик расцеловала Стирлинга в обе щеки, но я не был уверен, так как она стояла спиной ко мне. Я лишь знал, что для Стирлинга это очень важная минута.

Отец Кевинин Мэйфейр начал мессу, ему помогали два мальчика‑служки. Я не посещал церковь со времени моего перерождения и оказался не готов видеть, как он похож на мою рыжеволосую Мону. Мне было больно от одного взгляда на него, а он тем временем поприветствовал всех собравшихся, и толпа ответила на его приветствие. И тогда я понял, что я терзаюсь из‑за него, как всегда терзался.

То, что Лестат и Меррик опустились на колени рядом со мной, крестясь и шепча молитвы, то, что они вместе со всеми произносили слова псалмов, как и я, явилось для меня шоком, хотя и приятным. Мне показалось, будто тот безумный мир, в котором я потерялся, все‑таки не настолько безумен.

Когда пришел черед зачитать кусочек из Библии и сказать несколько слов о тетушке Куин, Нэш произнес очень торжественную и хорошую речь о благородстве души усопшей, которая всю жизнь заботилась о других, затем вперед вышла Жасмин и, сильно дрожа, сказала, что тетушка Куин была для нее всегда путеводной звездой, потом выступили и другие — люди, которых я едва знал, — и все говорили что‑то доброе. Наконец наступила тишина.

Я живо припомнил, что никогда прежде не выступал ни на одних похоронах, несмотря на свою любовь к Линелль, Папашке и Милочке, и уже в следующую секунду, поддавшись порыву, поднялся и пошел к микрофону на аналое, за алтарным ограждением. Мне казалось немыслимым, что я, такой как есть, собираюсь говорить в церкви, и в то же время я понимал, что меня теперь ничто не остановит.

Подстроив голос под микрофон, я сказал, что тетушка Куин была самым мудрым человеком из всех, кого я знал, и что, обладая этой истинной мудростью, она прекрасно знала, что такое настоящее милосердие, и что только рядом с ней можно было понять, что такое великодушие. А затем я процитировал из Книги Премудрости Соломона описание дара мудрости, которым, как я полагал, обладала тетушка Куин:

"Ибо премудрость подвижнее всякого движения, и по чистоте своей сквозь все проходит и проникает. Она есть дыхание силы Божией и чистое излияние славы Вседержителя: по сему ничто оскверненное не войдет в нее. Она есть отблеск вечного света и чистое зеркало действия Божия и образ благости Его. Она — одна, но может все и, пребывая в самой себе, все обновляет..."[[35]](#footnote-35)

На этом я оборвал цитату.

— О тетушке Куин лучше не скажешь, — произнес я. — И то, что она жила среди нас до восьмидесяти пяти, — это был подарок всем нам, драгоценный дар, и что смерть так внезапно унесла ее, нужно считать милостью, если мы хотим рассуждать здраво. Трудно представить, что могли означать для нее дряхлость и немощь. Ее больше нет. Она прожила всю жизнь бездетной, но была матерью всем нам. Дальше — тишина[[36]](#footnote-36).

С трудом веря, что я решился выйти к церковному алтарю и произнести эти слова перед людской толпой на заупокойной мессе, я хотел уже вернуться на место, когда неожиданно с места поднялся Томми и взволнованно помахал мне, чтобы я подождал.

Он подошел, чтобы тоже выступить. Его било, как в лихорадке, и он обнял меня одной рукой, чтобы хоть как‑то успокоиться. Я опустил руку ему на плечо, и тогда он заговорил в микрофон:

— Она подарила мне целый мир. Я путешествовал вместе с ней. И куда бы мы ни отправлялись — в Калькутту, в Асуан, в Рио, в Рим или в Лондон — она дарила мне эти места, зажигая своим энтузиазмом, своей страстью, своими рассказами... демонстрируя мне и говоря, что я могу сделать со своей жизнью. Она заставляла меня верить, будто я весь мир держу в своих руках! Я никогда ее не забуду. И хотя я надеюсь любить других людей так, как она меня учила любить их, я никогда никого не полюблю сильнее, чем ее.

Томми посмотрел на меня, показывая, что это все, и мы отправились с ним на скамью, по‑прежнему в обнимку.

Я очень гордился им, он отвлек меня от собственных грехов, и, сев рядом с Лестатом, я держал Томми левой рукой, а Лестат взял меня за правую.

Пришла пора причащаться, очень много людей покинули скамьи и выстроились в очередь, и, разумеется, Томми с Жасмин к ним присоединились. Я, поддавшись импульсу, поднялся и занял место перед ними.

К моему полному изумлению, то же самое сделала и Меррик, а за нею и Лестат — то ли они последовали моему примеру, то ли в любом случае поступили бы так.

Мы все трое получили по облатке.

Я по привычке взял ее рукой. Не знаю, как они приняли причастие — положили облатку прямо на язык или взяли рукой, но они его приняли. Я, как всегда, почувствовал, что кусочек теста растворился на языке — такую крошку мое тело не отвергло, — и попросил Бога, вошедшего в меня, чтобы он простил мне все то, чем я теперь стал. Я молил Бога освободить меня от того, кем я был. Я молил его подсказать, что я должен делать, чтобы продолжать жить, — если вообще существовал какой‑то выход: честный, достойный, моральный.

Был ли во мне Христос? Конечно, был. Почему одно чудо должно было уйти только потому, что со мной произошло другое? Был ли я повинен в святотатстве? Да. Но что остается делать убийце? Я хотел, чтобы Бог был во мне. И мое раскаяние, мое отречение от всех грехов было в ту секунду искренним. Я опустился на колени, закрыл глаза, и мне в голову пришли очень странные мысли.

Я подумал, как Всеведущий Господь превратился в Человека — какой замечательный поступок! Я словно бы впервые об этом узнал! И мне показалось, что Всеведущему Господу пришлось на это пойти, чтобы лучше понять собственное Творение, ибо Он создал то, что оказалось способным так глубоко его ранить, — человечество. Все это было так запутано. Так странно. Ангелы не оскорбили его. Нет. Это сделали люди. В голове теснились идеи, душа в эту секунду была наполнена Богом, проливая собственные бескровные слезы, и я почувствовал себя безвинным на эти короткие мгновения.

Перенесемся немного вперед, на кладбище:

"Лониган и сыновья" раздали всем по тоненькой свечке с кружком бумаги на конце, чтобы горячий воск не обжег руки. Отец Кевинин Мэйфейр завершил церемонию у могилы быстро и достойно. Он плакал по тетушке Куин. Многие плакали. Терри Сью все время проливала слезы. Вокруг гроба на постаменте собралась целая гора цветов. Нам предложили, построившись в ряд, пройти мимо, чтобы в последний раз дотронуться до гроба. Ворота в высокую гранитную усыпальницу стояли открытыми. После нашего ухода гроб должны были поместить на одну из полок.

Пэтси принялась истерически всхлипывать.

— Как ты мог привести нас сюда ночью! — закричала она мне, не переставая лить слезы. — Ты, всегда только ты, Тарквиний. Я ненавижу это место, а тебе понадобилось приводить нас сюда ночью. Ты, всегда только ты, Тарквиний.

Мне стало жаль ее: она выглядела такой несчастной, и все на нее уставились, не подозревая, насколько она больна, да и вообще безумна.

Большая Рамона попыталась ее успокоить. Рядом со мной стояла Меррик Мэйфейр и не сводила с Пэтси пытливого взгляда. Я чувствовал, что и Лестат наблюдает за ней. Я понимал, что для нее это унизительно, хотя что для них означали ее неуместные сцены? И вообще, почему она сюда пришла?

Она ведь не была на похоронах собственных родителей. Впрочем, тетушку Куин она любила. Все любили.

Большая Рамона повела Пэтси к машине. Наш поверенный Грейди Брин пытался ее успокоить, ласково похлопывая по спине.

— Будь ты проклят, Квинн! — кричала Пэтси, когда они вталкивали ее в лимузин. — Чтоб ты провалился в ад! — Я даже подумал, не стала ли она ясновидящей, раз выкрикивает такие проклятия, разящие прямо в точку.

— Нам следует сегодня встретиться, — тихо произнесла Меррик. — Твой приятель‑дух опасен. Я чувствую его присутствие. Он не слишком стремится показаться на глаза мне или Лестату. Но он способен навредить остальным. Нельзя терять времени.

— Встретимся в особняке? — спросил я.

— Да, ты поезжай с семьей, — ответил Лестат, — а когда прибудешь на место, мы уже будем тебя ждать.

— Твоя мать тоже поедет на ферму, — сказала Меррик. — Однако она намерена тут же снова уехать. Постарайся ее задержать. Мы должны с ней поговорить. Так и скажи ей — мы должны с ней поговорить. Используй любые средства, лишь бы задержать ее.

— Но зачем? — удивился я.

— Когда мы соберемся вместе, ты поймешь, — ответила Меррик.

Меня ждал лимузин. Меня ждали Томми, Пэтси, Большая Рамона, Нэш, Жасмин и Клем.

Я оглянулся на гроб. Служащие похоронного бюро и кладбищенская команда готовили склеп — делали то, что мы не должны были видеть. Я вернулся туда, вытащил две розы из цветочной горы и, подняв глаза, увидел Гоблина.

Он стоял в дверях склепа. Одетый в точности как я, в черном костюме, с такой же точно стрижкой, он смотрел на меня диким сверкающим взглядом, и хотя он был непрозрачным, я увидел, как под его призрачной кожей разливается по сосудам кровь, питая то, что и составляло иллюзию. Его образ оставался видимым секунду, может, две, а затем исчез, как погашенное пламя.

Меня передернуло. Я почувствовал дуновение ветра. Пустоту.

Прихватив две розы, я залез в машину, и мы поехали в Блэквуд‑Мэнор.

Пэтси рыдала всю дорогу.

— Я не подходила к этому проклятому склепу все эти годы, — приговаривала она. — А тут пришлось всем ехать на кладбище посреди ночи, и все из‑за Квинна, маленького Квинна, он, видите ли, так распорядился, наш маленький Квинн!

— Могла бы и не ехать, — сказала Большая Рамона. — Тихо, а то тебе будет плохо.

— Иди к черту, всех вас к черту, никто даже понятия не имеет о том, как мне бывает плохо.

И так всю долгую дорогу домой.

К тому времени, когда мы подъехали к особняку, от обеих роз в моих руках остались лишь отдельные лепестки.

## 47

Пэтси занимала спальню напротив моей, и, как только мы приехали домой, Синди, наша любимая сиделка, поднялась к ней, чтобы проверить, приняла ли она лекарство, и дать ей какое‑нибудь слабенькое успокоительное. Вскоре Пэтси была переодета в традиционную для Блэквуд‑Мэнор фланелевую ночную рубашку и не высказывала никаких намерений куда‑то отправиться, хотя, когда я проходил мимо ее двери в свою комнату, она не упустила случая пронзительно прокричать мне вслед, что ее чуть не вырвало, когда я потащил их всех на кладбище "в полночь".

На самом деле полночь еще не наступила.

Что касается Гоблина, каждый сознавал опасность. Мне не пришлось предупреждать Жасмин и Клема, чтобы они приглядывали за Джеромом, или просить Нэша, чтобы он не спускал глаз с Томми. Все знали, как поступил Гоблин с тетушкой Куин. Даже Пэтси верила в это, и Большая Рамона теперь стала ее компаньонкой и охраной.

Никто не должен был подниматься по лестнице в одиночку. Не следовало впадать в панику при виде бьющегося стекла. Все должны были оставаться в доме, передвигаться по двое или по трое, включая меня самого, — как раз сейчас "двое друзей" ждали в моих личных апартаментах.

Они ждали меня, как и обещали. Мы собрались за центральным столом — Меррик, Лестат и я, — и Меррик, высокая, очень худая женщина со смуглой кожей и пышными темными волосами, сняла свой белый шарф, огромные очки и сразу начала говорить.

— Это существо, этот призрак, который следует за тобой по пятам, твой кровный родственник, и эта связь очень важна.

— Как такое может быть? — удивился я. — Я всегда считал его духом. Меня преследовали призраки, но они всегда прямо говорят, кто они такие, у каждого своя история, каждый когда‑то прожил земную жизнь.

— У него тоже есть история, тоже есть прошлое, поверь мне.

— Какая же? — спросил я.

— А ты сам не догадываешься? — осторожно осведомилась она, заглядывая мне в глаза, словно я что‑то скрывал, возможно, от себя самого.

— Понятия не имею, — ответил я. Мне легко было с ней общаться. Казалось, она все понимает. — Он всегда был рядом, — сказал я, — с самого начала. Я думал, что чуть ли не сам его создал. Что я притянул его к себе откуда‑то из пустоты и придал ему собственный образ. Я знаю, что он из чего‑то состоит. Из эфира. Астральных частиц — какого‑то вида материи. Из чего‑то такого, что подчиняется законам природы. Мона Мэйфейр как‑то раз объяснила мне, что подобные духи обладают ядром, своего рода сердцем и системой циркуляции. Насколько я понимаю, теперь моя кровь питает эту систему, и, когда он вытягивает из меня кровь после моего насыщения, он становится все сильнее и сильнее. Но я никогда, даже на секунду, не мог предположить, что он чей‑то призрак.

— Я видела его на кладбище, — призналась Меррик. — Точно так же, как и ты его видел.

— Ты видела его перед нашим склепом? Когда я пошел за розами?

— Нет, до того, — услышал я в ответ. — Это очень сильный призрак. Тарквиний, он твой близнец.

— Да, я знаю, мой абсолютный doppelganger.

— Нет, Тарквиний, я имею в виду, что он призрак твоего брата‑близнеца, твоего идентичного брата‑близнеца.

— Это невозможно, Меррик, — сказал я. — Поверь мне, я благодарен тебе за то, что ты так рьяно взялась решать эту проблему, но существует очень простая причина, почему этого не может быть. Фактически две причины.

— И каковы они? — поинтересовалась она.

— Ну, во‑первых, если бы у меня был близнец, я бы это знал. Мне бы сказали. Но еще важнее то, что Гоблин пишет правой рукой, а я всю жизнь был левшой.

— Тарквиний, — сказала Меррик, — он зеркальный близнец. Неужели ты никогда не слышал о таких? Такие близнецы похожи друг на друга, как отражение в зеркале. Существует старинная легенда, утверждающая, что каждый левша — это один из выживших зеркальных близнецов, тогда как второй погиб в утробе. Но твой близнец погиб по‑другому. Тарквиний, я думаю, нам нужно поговорить с Пэтси. Полагаю, Пэтси хочет, чтобы ты обо всем узнал. Она устала хранить молчание.

Я был настолько потрясен, что не мог произнести ни слова.

Лишь слегка взмахнул рукой, призывая их к терпению, а потом поднялся и поманил за собой.

Мы пересекли коридор. Дверь в комнату Пэтси стояла открытой. К ее спальне не примыкала гостиная, как к моей, но комната была просторной и красивой, с огромной кроватью в голубых и белых оборочках, с диваном и стульями, обтянутыми голубым шелком. Пэтси сидела на диване с Синди, нашей сиделкой, и смотрела телевизор, а Большая Рамона, занимавшая одно из кресел, вышивала на пяльцах. Звук телевизора был сильно приглушен, но зрителям, видимо, это было не важно. Когда мы вошли, Большая Рамона поднялась с кресла, чтобы уйти. Ее примеру захотела последовать и Синди.

— Что это за вторжение? — возмутилась Пэтси. — Эй, Синди, не смей уходить, пока не сделаешь еще один укол. Мне плохо. А ты, Тарквиний Блэквуд, даже не интересуешься, жива я или мертва. Когда умру, ты тоже всех потащишь на кладбище Метэри с полуночным боем часов?

— Не знаю, Пэтси, — ответил я. — Может быть, я просто тебя придушу, а потом сброшу в болото. Иногда мне даже снится, как я тебя убиваю и скидываю в болото. Мне снится, что я это делаю. Ты вся такая карамельная на вкус и сразу глубоко погружаешься в зеленую воду.

Пэтси рассмеялась и замотала головой, глядя на меня и моих новых друзей. В своей длинной белой фланелевой рубашке она казалась особенно худой, я даже начал за нее беспокоиться. Ее светлые волосы, которые она так часто начесывала, теперь были просто расчесаны и спускались на плечи волнами, придавая ей моложавый вид. Ее большие глаза смотрели сурово.

— Ты абсолютно спятил, Тарквиний Блэквуд, — презрительно фыркнула она. — Тебя следовало утопить сразу после рождения. Ты не знаешь, как я тебя ненавижу.

— Полно, Пэтси, вы ведь говорите это несерьезно, — сказала Синди, сиделка. — Я поднимусь через час и сделаю еще один укол.

— Но мне сейчас плохо, — закапризничала Пэтси.

— Ты уже и так накачана лекарствами до предела, — сказала Большая Рамона.

— Вы позволите нам поговорить с вами? — спросил Лестат, а когда она жестом пригласила его присесть рядом, он опустился на диван и даже положил руку на валик за ее спиной.

— Конечно, я рада побеседовать с друзьями Квинна, — сказала Пэтси. — Садитесь же. Прежде такого не бывало. Нэш такой высокомерный, почти все время обращается ко мне "мисс Блэквуд". Жасмин вообще меня на дух не переносит. Она думает, я не знаю, что этот ее черный ублюдок — твой ребенок. Черта с два, я не знаю. Это все знают. А она еще при этом смеет повсюду трубить: "Это мой сынок", словно он родился от непорочной девы, — можете себе такое представить? А я вот что скажу: если бы отцом ребенка был не ты, Квинн, а кто‑нибудь другой, он бы давно уже был на помойке, но раз в штаны Жасмин залез Маленький Квинн, то все прекрасно, если послушать тетушку Куин, все прекрасно, пусть себе этот маленький ублюдок бегает по дому...

— Ладно, Пэтси, прекрати, — сказал я. — Если бы кто вздумал задеть чувства малыша, ты бы первая встала на его защиту.

— Я вовсе не стараюсь задеть его, Квинн, я стараюсь задеть тебя, потому что я ненавижу тебя.

— Так и быть, я предоставлю тебе отличную возможность задеть мои чувства. Для этого ты должна просто поговорить со мной и моими друзьями.

— Что ж, это доставит мне удовольствие.

Меррик, занявшая стул, на котором сидела Большая Рамона, все это время внимательно изучала Пэтси, теперь же она тихим голосом представилась по имени и представила также и Лестата.

Я присел рядом с Меррик.

Пэтси в ответ закивала и произнесла, в свою очередь, с убийственно злобной улыбкой:

— А я мать Тарквиния.

— Пэтси, у него был близнец? — спросила Меррик. — Близнец, рожденный одновременно с ним или через несколько секунд после него?

На Пэтси напало оцепенение. Я никогда не видел, чтобы у нее было такое лицо — пустое, неподвижное, искаженное ужасом, но уже через несколько секунд она завопила, призывая Синди:

— Ты мне нужна, Синди, я в панике! Синди!

Пэтси вертелась в разные стороны, тогда Лестат твердо опустил руку на ее плечо и прошептал ее имя. Она взглянула ему в глаза и перестала биться в истерике, приступ постепенно затих.

В дверях появилась Синди, держа шприц наготове.

— Потерпите немного, Пэтси, — сказала она и, присев с левого боку, очень скромно приподняла подол ее рубашки и всадила в левое бедро Пэтси укол успокоительного, после чего поднялась и принялась ждать.

Пэтси по‑прежнему смотрела в глаза Лестату.

— Понимаете, — заговорила Пэтси, — это было такое душераздирающее, ужасное зрелище... — Она обращалась только к Лестату. — Вы не можете себе представить.

Не сводя взгляда с Пэтси, Лестат сказал, сиделке, что теперь с ее пациенткой будет все в порядке.

Пэтси уставилась на восточный ковер, и со стороны казалось, будто она изучает его узор. Потом она взглянула на меня.

— Я тебя сильно ненавидела, — сказала она. — И сейчас ненавижу. Я всегда тебя ненавидела. Ты его убил.

— Убил! То есть как?.. — опешил я.

— Да, — сказала она. — Ты его убил.

— Что ты такое говоришь? — спросил я. — Как я это сделал? — Мне хотелось проникнуть в ее сознание, но я никогда не пользовался этой способностью в разговорах с ней — меня удерживало от этого какое‑то глубокое чувство отвращения.

— Ты был такой большой, — сказала она. — Ты был такой здоровый, такой нормальный. Десять фунтов, одиннадцать унций. Даже костяк у тебя был огромный. А потом появился второй, совсем крошка, мой малыш Гарвейн, всего три фунта весом, и врачи сказали, что он отдал тебе всю свою кровь в моей утробе, всю кровь. Ты, как младенец‑вампир, выпил всю его кровь! Это было ужасно. Он ведь родился таким маленьким. Каких‑то три фунта. Крошечное несчастное создание — ничего прискорбнее я в жизни не видала.

Я не мог говорить от изумления.

Слезы текли по ее щекам. Синди вынула из коробки чистую бумажную салфетку и промокнула лицо своей пациентке.

— Мне очень хотелось взять его на руки, но врачи не позволили, — продолжила Пэтси. — Сказали, что он был близнецом‑донором. Так они его назвали. Близнецом‑донором. Он все отдал. Он был такой крошечный, сразу стало понятно — не жилец. Его сунули в какой‑то инкубатор и не позволили мне даже дотронуться до него. Я дежурила в этой больнице день и ночь, день и ночь. А тетушка Куин все названивала и твердила "Ты нужна своему младенцу дома!" Надо же было такое сказать! Можно подумать, эта крошка в больнице во мне не нуждалась! Можно подумать, эта маленькое несчастное существо в больнице во мне не нуждалось! Она хотела, чтобы я вернулась домой и поила своим молоком этого десятифунтового монстра. А я не могла даже смотреть на тебя! Я не хотела находиться в одном доме с тобой! Поэтому я и переехала на задворки, в гараж.

Она зло вытерла слезы. Ее голос звучал очень тихо. Думаю, смертные даже не могли ее расслышать. Не уверен, что Синди, сидевшая рядом с ней, услышала хоть слово.

— Я торчала в той больнице день и ночь, — повторила она. — Умоляла врачей позволить мне дотронуться до своего сыночка, а потом он умер в той самой машине, со всеми ее трубками, проводами, мониторами и счетчиками. Он умер! Маленькое дитя, бедняжка Гарвейн, мой Маленький Рыцарь, как я его называла, Гарвейн Маленький Рыцарь, и после мне позволили взять его на руки, когда он умер, этот крошечный, несчастный младенчик, я держала его на руках.

Я в жизни не видал ее такой, никогда она так не плакала, никогда так уничижительно не горевала. А Пэтси все говорила:

— Мы заказали для него крошечный гробик, белый гробик, в котором он лежал в белом крестильном платьице, как в гнездышке, несчастная крошка, и мы поехали на кладбище Метэри, все до одного, а тетушка Куин, непонятно зачем, привезла туда и тебя. Ты орал во все горло, голосил без умолку, и я ненавидела ее за то, что она тебя привезла, а она все повторяла, мол, ты знаешь, что твой близнец умер, ты чувствуешь это, твердила, что я должна взять тебя на руки — надо же такое придумать, что я должна взять тебя на руки, когда мой маленький Гарвейн лежал в своем белом гробике. Они опустили его в могилу, и на камне я велела вырезать: "Гарвейн, мой Маленький Рыцарь". Он и сейчас лежит там в своем гнездышке.

Слезы заливали ее щеки. Она покачала головой.

— Только не думай, что они тронули его, освобождая место для гробов Папашки и Милочки, или тетушки Куин. Дудки. Его не тронули. — Она снова решительно покачала головой. — В усыпальнице достаточно ниш, так что его не тронули. Я проследила. И никогда, слышишь, никогда я не возвращалась к семейному склепу после тех похорон. До сегодняшнего дня не возвращалась, да и то только потому, что тетушка Куин оставила распоряжение у Грейди Брина вручить мне чек с моей долей наследства, если я приду на ее жалкие, глупые похороны. И Грейди Брин намекнул мне на эти условия. Вчера вечером он передал мне копию завещания, как я тебе говорила, потому что тетушка Куин разрешила ему это сделать.

И еще кто‑то возмущается, говоря о подкупе. Вот где настоящий‑то подкуп. А ведь она знала, как я отношусь к этому месту, знала, и это она заставила меня поклясться, что я никогда тебе не проговорюсь, что ни одна живая душа никогда не скажет тебе, как ты высосал всю кровь из того ребенка, маленького трехфунтового донора. Можно подумать, это тебя нужно было оберегать. Бедный Квинн. Да поможет тебе Бог за то, что ты сотворил, проклятый сукин сын. Ты не представляешь, что такое ненависть, если не знаешь, как я тебя ненавижу.

Она зарыдала, уткнувшись в бумажный носовой платок. Синди чуть не потеряла рассудок от огорчения. Она поднялась, чтобы уйти, но Пэтси ее не пустила, вцепившись в сиделку дрожащими пальцами. Рука Лестата легла на ее левое плечо и мягко придержала.

— Гарвейн, — сказал он. — А когда начал появляться Гоблин, вы ни разу не подумали, что это, возможно, призрак Гарвейна?

— Нет, — угрюмо буркнула она. — Если бы это был призрак Гарвейна, он бы пришел ко мне, ведь это я его любила! Он никогда бы не пришел к Квинну! Квинн убил его! Квинн забрал у Гарвейна всю кровь. Гоблин появился только потому, что Тарквиний хотел иметь брата‑близнеца. Он ведь знал, что у него должен быть брат, а он его убил, вот и пришлось потом придумывать Гоблина, невесть откуда взявшегося, — только сумасшедший мог его выдумать. Он с самого начала был не в себе.

— И никто не подумал, что это мог быть призрак младенца? — очень мягко поинтересовалась Меррик.

— Нет, — по‑прежнему угрюмо ответила Пэтси. — Гарвейн, мой Маленький Рыцарь — вот что написано на камне. — Она подняла на меня глаза. — Боже, как ты орал на похоронах! Как резаный! Я потом целый год не могла даже смотреть в твою сторону. Я тебя не выносила. В конце концов я подошла к тебе только потому, что мне за это заплатила тетушка Куин. Папашка не давал ни цента, а тетушка платила все время, пока ты рос. Это была честная сделка. Не говорить тебе о близнеце, чтобы ты не чувствовал себя виновным в смерти брата, не говорить тебе, что ты убил крошку‑близнеца, — и тогда тетушка Куин обо мне позаботиться, и она сдержала слово.

Пэтси пожала плечами. Лицо ее немного расслабилось, но слезы все еще капали.

— Тетушка Куин заплатила мне пятьдесят тысяч долларов, — сказала она. — Я просила меньше, но она дала мне столько денег, чтобы собрать группу и чтобы я взяла тебя на руки, и я так и сделала. Один‑единственный раз. Папашка, Милочка, да и все остальные были на ее стороне. Они заботились только о тебе. Не смей никогда говорить Квинну, что у него был маленький братик, который умер. Что ж, выходит, у меня и сына никогда не было? Не смей никогда рассказывать Квинну о маленьком Гарвейне. Не смей никогда говорить ему, что он выпил всю кровь у беспомощного маленького существа. Не смей никогда рассказывать Квинну эту ужасную историю, как свою собственную. А теперь вы являетесь сюда и спрашиваете меня, родила ли я близнецов. Вам, видите ли, нужно это знать. Но тетушка Куин теперь мертва. Спасибо Грейди — вовремя мне намекнул насчет чека и условия в завещании. Теперь я знаю, что спокойно могу тебе обо всем рассказать. Вот тебе вся история. Теперь, думаю, ты все знаешь. Ты знаешь, почему я ненавидела тебя все эти годы. Теперь, полагаю, тебе все понятно.

Я поднялся, чтобы уйти. Что касалось меня, мы выяснили все, что хотели. Я был слишком потрясен и опустошен, чтобы сказать хоть слово. Я ненавидел Пэтси не меньше, чем она меня. Я ненавидел ее так, что даже не мог смотреть в ее сторону.

Кажется, я произнес слова благодарности и вместе с моими друзьями пошел к двери.

— А мне ты ничего не хочешь сказать? — спросила Пэтси, когда я оказался на пороге.

Синди выглядела очень несчастной.

— Что именно? — поинтересовался я.

— Ты хотя бы представляешь, через что я прошла? — продолжала Пэтси. — Мне было шестнадцать, когда все это случилось.

— Ну теперь тебе не шестнадцать, — ответил я, — и это главное.

— Я умираю, — сказала Пэтси, — а меня за всю жизнь никто не любил так, как любят тебя эти люди.

— Знаешь, ты права, — ответил я, — но, боюсь, я ненавижу тебя точно так же, как ты ненавидишь меня.

— О нет, Квинн, нет, — заохала Синди.

— Убирайся отсюда, — рявкнула Пэтси.

— Я это и делал, когда ты меня окликнула, — ответил я.

## 48

Прежде чем обдумывать то, что я узнал, я захотел услышать подтверждение от Большой Рамоны и Жасмин, поэтому спустился вниз и нашел их в кухне в компании Джерома, Томми и Нэша. Они сидели за дубовым столом, припозднившись с ужином. Сегодня это были красные бобы с рисом. Разумеется, меня тут же пригласили к столу.

— Мне кое‑что нужно узнать, — сказал я, не опускаясь на выдвинутый стул. — Пэтси только что рассказала о моем брате‑близнеце, похороненном на кладбище Метэри. Это правда?

Ответ я получил сразу. Он был написан на лицах обеих женщин, а еще я прочел его в их мыслях. Первой заговорила Большая Рамона:

— Ей не стоило рассказывать тебе это теперь. Совсем не стоило. — Она начала подниматься из‑за стола.

Я велел ей жестом оставаться на месте.

— А Гоблин, — сказал я. — Неужели никто из вас никогда не думал, что Гоблин мог оказаться призраком того маленького брата‑близнеца, Гарвейна? — спросил я.

— Да, мы так думали, — ответила Большая Рамона, — но что толку рассказывать об этом малышу, а потом подростку, а потом юноше, который собирался в Европу, чтобы хорошо провести время, если Гоблин исчез и больше никому не досаждал, а потом мужчине, который вернулся домой, где его ждали покой и уют?

Я кивнул.

— Понимаю, — сказал я. — Так это был близнец поменьше? Совсем крошечный?

— Ей не стоило тревожить тебя всем этим, — резко сказала Жасмин. — Вечно наша девочка находит оправдания. Одни только оправдания или ложь. Она все никак не могла успокоиться по поводу этого крошечного близнеца только по одной причине — ей хотелось, чтобы все ее жалели.

Нэш поднялся, собираясь увести Томми, но я махнул рукой, чтобы они продолжали ужинать. Я видел, мальчика разбирает любопытство, но счел, что большого вреда в этом нет. Какой толк хранить секрет на минуту дольше? Нэш, как часто бывало, встревожился.

— И никто не пожалел Пэтси? — спросил я.

Наступила тишина. И снова первой заговорила Большая Рамона:

— Эта самая Пэтси еще та лгунья. Конечно, она лила слезы в три ручья по этому маленькому близнецу. Она знала, что он умрет. Легко жалеть того, у кого нет ни шанса, зная, что он и недели не протянет. Гораздо труднее быть настоящей матерью. А тетушка Куин действительно ее пожалела и дала ей деньги, чтобы создать группу, а та тут же хвостом махнула...

— Понятно, — перебил я. — Я просто хотел знать.

— Тетушка Куин не хотела, чтобы ты когда‑нибудь узнал, — мягко произнесла Большая Рамона. — Я сказала и еще раз повторю — никому не стоило тебе это рассказывать. Папашка и Милочка тоже не хотели, чтобы ты узнал. Папашка всегда говорил, что лучше всего все забыть. Уж больно дело неприятное, он и другое словечко прибавлял. Какое только, не помню.

— Абсурдное, — сказала Жасмин. — Он говорил, что дело неприятное и абсурдное, поэтому он и не собирался ничего тебе рассказывать.

— Просто он так и не дождался подходящего момента, чтобы тебе рассказать, — подхватила Большая Рамона.

— Конечно, мы думали, что Гоблин — призрак близнеца, — высказалась Жасмин, — по крайней мере иногда. Но бывали моменты, когда мы так не думали. Но чаще всего нам казалось, что это не имеет значения.

Большая Рамона поднялась с места и помешала в горшке с бобами, стоявшем на плите. Потом дала Томми добавки. Мой сынок, Джером, уплетал персиковое пюре, размазывая его по тарелке и лицу.

— Вот если бы, когда ты вернулся из Европы, Гоблин снова начал бы нам докучать, — сказала Большая Рамона, — мы, наверное, рассказали бы тебе о том маленьком близнеце... сам понимаешь, чтобы провести какой‑нибудь обряд, вроде изгнания дьявола. Но ты больше ни разу не упомянул о Гоблине.

— А потом, откуда ни возьмись, он снова появился, — сказала Жасмин, с трудом переводя дыхание, — и толкнул тетушку Куин так, что она упала. — Жасмин расплакалась.

— Только не надо начинать все снова, — сказала Большая Рамона.

— Это я виноват в том, что случилось, — сказал я. — Это я его вырастил и сделал сильным. И совсем не важно, кто он такой — призрак или дух.

— Значит, ты ни в чем не виноват, — сказала Большая Рамона. — Теперь нам всем вместе предстоит от него избавиться.

Потянуло легким ветерком. Лопасти вентилятора на потолке начали вращаться, хотя никто его не включал. Жасмин и Большая Рамона тоже что‑то почувствовали.

— Держитесь вместе, — велел я, — не смотрите на него, не реагируйте на его трюки. Мне сейчас придется уйти и поговорить с друзьями. Мы должны обсудить, как от него избавиться.

С полки полетела тарелка и разбилась об пол. Жасмин, вся дрожа, пошла за метлой. Большая Рамона перекрестилась. Я тоже.

Нэш обнял одной рукой Томми. Мальчик выглядел взволнованным. А маленький Джером продолжал уписывать за обе щеки персиковое пюре, словно ничего не происходило.

Я повернулся и вышел.

А Гоблин уже вызванивал свою скорбную музыку на подвесках люстр.

Обгоняя меня на лестнице, вверх промчалась Большая Рамона, бормоча на ходу, что ей нужно быть рядом с Пэтси и Синди. До меня донесся истерический плач Пэтси.

Я долго простоял у ее закрытой двери, прислушиваясь, но так и не различил ни одного слова. Не знаю, какое лекарство вкатила ей Синди, но она так и не вышла из своего состояния. Только сейчас я понял, что весь охвачен холодом. Разумеется, я всегда знал, что Пэтси меня ненавидит, но она никогда не говорила об этом так ясно, так убедительно; а теперь ко всем чувствам добавилась и моя ненависть к самому себе, так что на какой‑то момент мне показалось, что я больше не выдержу.

Я ушел в свою комнату и плотно прикрыл дверь.

Лестат и Меррик сидели за столом, два элегантных, стильных существа, напротив друг друга. Я присоединился к ним, сев спиной к двери. Тут же включился компьютер. Загрохотали окна. Взметнулись тяжелые бархатные портьеры. Бахрома на балдахине над кроватью заволновалась от ветра.

Меррик поднялась из‑за стола, огляделась, тряхнув тяжелой копной каштановых волос Лестат внимательно в нее вглядывался.

— Покажись, дух, — тихо произнесла Меррик. — Давай, покажись тем, кто способен тебя увидеть. — Ее зеленые глаза осматривали всю комнату. Сначала она огляделась вокруг, потом перевела взгляд на потолок, на люстру. — Я знаю, ты здесь, Гоблин, — сказала она, — и я знаю твое имя, твое настоящее имя, то имя, которое дала тебе мать.

В ту же секунду из ближайшего к нам окна вылетели стекла. Осколки ударились в тюлевые занавески, но не сумели их прорезать и посыпались со звоном на пол. В комнату ворвался жар ночного бриза.

— Трусливый, глупый поступок, — сказала Меррик, едва слышно, словно нашептывала ему на ухо. — Я сама бы так сумела. Ты не хочешь, чтобы я назвала твое истинное имя?

Клавиши на клавиатуре застрекотали с сумасшедшей скоростью. По монитору побежала бессмысленная строка. Тогда я подошел поближе.

ЗАСТАВЬМЕРРИКИЛЕСТАТАПРЯМОСЕЙЧАСУЙТИИЛИЯПОРЕЖУВСЕВДОМЕОСКОЛКАМИНЕНАВИЖУТЕБЯКВИНН

Внезапно под потолком расползлось огромное аморфное облако, омерзительно напоминающее по форме человеческое тело, состоящее только из капелек крови, с широкой беззвучно орущей мордой; облако клубилось и колыхалось, то сжимаясь, то расплываясь вокруг Меррик и протягивая к ней свои щупальца.

Меррик упала спиной на ковер, вскинула руки и прокричала нам:

— Пусть все так и будет! — После чего обратилась к Гоблину: — Да, иди ко мне в объятия, дай мне познать тебя, иди ко мне, будь со мной, да, испей моей крови, познай меня, да, я знаю тебя, да. — Глаза у нее закатились, и она лежала как бесчувственная.

В конце концов, когда я не мог дольше этого выносить, Гоблин отлип от нее, снова поднявшись под потолок в виде кровавого порыва ветра, после чего сразу вылетел в разбитое окно, в тюлевые занавески опять ударили крошечные осколки. На руках, ногах и лице Меррик остались капельки свежей и засохшей крови. Пролетая сквозь тюль, Гоблин тоже оставил на нем кровавые следы.

Лестат помог Меррик подняться. Он поцеловал ее в губы, пригладил длинные каштановые волосы, помог сесть на стул.

— Мне хотелось сжечь его! — сказал он. — Я едва сдержался, чтобы не метнуть в него пламя.

— И я тоже, — сказал я, поправляя на ней белую юбку. Потом я вынул носовой платок и начал промокать кровавые царапины, которые он везде на ней оставил.

— Нет, действовать огнем пока рано, — сказала Меррик, — сначала я должна была с ним встретиться. Я должна была во всем удостовериться.

— Так что, он действительно призрак моего близнеца? Это правда? — спросил я.

— Да, правда, — спокойно ответила Меррик и жестом показала, что не нужно больше хлопотать вокруг нее, потом взяла мою руку и поцеловала ее. — Он призрак младенца, похороненного на кладбище Метэри, вот почему он привязан к этому месту — объяснила она. — Вот почему ты не смог взять его с собой в Европу, как рассказывал мне Лестат. Вот почему он стал прозрачным и слабым, когда вы едва добрались до Нью‑Йорка. Вот почему он становился еще сильнее, когда ты ездил в Новый Орлеан. Вот почему он казался таким сильным сегодня ночью рядом со склепом. Там покоятся его останки.

— Но ведь он сам этого не понимает? — спросил я. — Он ведь не знает, откуда взялся, каково его настоящее имя?

— Не знает, — подтвердила Меррик.

На моих глазах маленькие ранки начали исчезать, и Меррик вновь превращалась в очаровательную женщину, какой была. Ее длинные волнистые каштановые волосы были красиво спутаны, зеленые глаза все еще налиты кровью — в целом она пока не совсем пришла в себя.

— Но его можно заставить все это узнать, — продолжила Меррик, — и это наше самое сильное оружие. Потому что призрак, в отличие от чистого духа, связан со своими останками, а у этого призрака связь очень сильная. Он связан с тобой кровью, вот почему ему кажется, что у него есть право на то, чем обладаешь ты.

— Ну конечно, — воскликнул я, — конечно! — Я только сейчас это осознал. — Он считает, что у него есть какое‑то право, раз мы вместе были в одной утробе.

— Да, и попытайся представить на секунду, чем явилась смерть для такого духа. Во‑первых, он был близнецом, а нам известно о близнецах, что они ужасно переживают потерю своей пары. Пэтси говорила, что ты все время плакал на его похоронах. Тетушка Куин тогда еще умоляла ее успокоить тебя. Тетушка Куин понимала, что ты чувствуешь смерть Гарвейна. Гарвейн, в свою очередь, тоже чувствовал, что вас разделили, и когда попал в инкубатор, и когда умирал — несомненно, его дух пребывал в растерянности и поэтому не отправился к Свету, как ему следовало.

— Понятно, — ответил я. — Сейчас впервые за все эти месяцы я снова чувствую к нему жалость...

— Пожалей лучше себя, — сказала Меррик. То, как она по‑доброму со мной говорила, очень напоминало мне манеру Стирлинга Оливера. — Но когда тебя принесли на те похороны, — продолжила Меррик, — когда тебя принесли на кладбище в день его погребения, его маленький несчастный дух, пущенный по течению, нашел в тебе, Тарквиний, своего живого близнеца и стал твоим двойником. Фактически он превратился в нечто, гораздо более сильное, чем обычный doppelganger. Он стал компаньоном, любовником, настоящим близнецом, который считал, что имеет право на твою вотчину.

— Да, так мы и начали наш длинный совместный путь, — сказал я, — два истинных близнеца, два истинных брата. — Я чертовски старался припомнить, что когда‑то любил его. Не знаю, могла ли заглянуть в мою душу Меррик, но если все‑таки заглянула, то наверняка почувствовала ту враждебность, которую я теперь к нему питал, ту рабскую зависимость от него, которая стала для меня невыносимой, весь этот длинный год, с тех пор как Петрония так грубо превратила меня в другое существо.

— А теперь, когда тебе дарована Темная Кровь, — сурово произнес Лестат, — он хочет получить то, что считает своей долей.

— Но происходит не только это, — продолжила Меррик тем же приглушенным голосом, внимательно вглядываясь в меня. — Я хочу, чтобы ты описал мне, если не возражаешь, что происходит, когда он нападает на тебя.

Я задумался на секунду, а потом заговорил, переводя взгляд с Меррик на Лестата и обратно.

— Это похоже на слияние, которого я никогда не знал, когда был жив. Конечно, он временами проникал в меня. Это мне говорила Мона Мэйфейр. Когда мы занимались с ней любовью, она чувствовала, что он во мне. Мона считает себя ведьмой, потому что хорошо чувствует духов.

— Ты любишь Мону Мэйфейр? — мягко спросила Меррик.

— Очень люблю, — с трудом ответил я. — Но я никогда ее больше не увижу. Стоит ей только взглянуть на меня, она сразу поймет, кто я теперь такой. Я и Роуан Мэйфейр избегал как мог на мессе и похоронах. И ее мужа, Майкла, тоже сторонился. Они оба, по мнению Таламаски, принадлежат к колдовскому племени. Кроме того, на ночное бдение явился призрак Джулиена Мэйфейра. Тетушка Куин была его дочерью. Так что я его потомок.

— В тебе течет кровь Мэйфейров? — спросила Меррик. — И ты видел Джулиена?

— Моя бесценная, я пил с дядюшкой Джулиеном горячий шоколад еще в те дни, когда я мог его пить, — сказал я. — К шоколаду он подал крекеры в виде фигурок животных на фарфоровой тарелочке, а позже все это исчезло вместе с ним.

Я торопливо рассказал ей, как было дело, не умолчал и об истории с маской и плащом. Меррик расплылась в красивейшей улыбке.

— Наш дядюшка Джулиен, — произнесла она с умиротворенным вздохом. — Сколько постелей он согрел, какой это был мужчина Удивительно, что в Новом Орлеане остался еще кто‑то, в ком нет его генов! — Она просияла, глядя на меня. — Он явился во сне к моей Большой Нанэнн, когда мне было одиннадцать лет от роду, и велел ей отослать меня в Таламаску, которая стала моим спасением.

— О Святые Небеса! — воскликнул я. — Ты не знаешь, как я чуть не поступил со Стирлингом Оливером.

— Забудь об этом! — велел Лестат. — Я серьезно! Все в прошлом. — Он поднял руку и перекрестил меня. — Именем Отца и Сына и Святого Духа я освобождаю тебя от всех грехов. Стирлинг Оливер жив! Этот вопрос закрыт, поскольку я здесь глава Собрания.

Меррик тихо, мелодично рассмеялась. Смуглая кожа подчеркивала блеск ее зеленых глаз.

— Так ты у нас глава Собрания? — кокетливо взглянув на Лестата, поинтересовалась она. — Где бы ты ни появился, ты тут же становишься главой Собрания.

— Естественно, — пожимая плечами, ответил Лестат, словно и не думал шутить.

— Насчет этого мы могли бы поспорить, мой великолепный быстрокрылый друг, — ответила Меррик. — Но мы не можем сейчас терять время, пока Гоблин лишен сил. Мы должны вернуться к насущному вопросу. Итак, Гоблин твой близнец, Тарквиний. Ты собирался рассказать мне, каково это, когда вы вместе. Опиши слияние.

— Это похоже на электричество, — ответил я. — Словно его частицы, если предположить, что он из них состоит...

— Так и есть, — перебила Меррик.

— ...сливаются с моими, и я полностью теряю равновесие. А еще я погружаюсь в воспоминания, которые он либо порождает, либо тоже становится их жертвой, не знаю, но мы вместе возвращаемся в прошлое, когда лежали в колыбельке или играли в манеже, и я чувствую только одну любовь к нему, которую, должно быть, чувствовал, когда был младенцем или малышом, едва научившимся ходить. Я испытываю счастье, радость. Часто вообще не нахожу слов, кроме выражений любви, да и те очень примитивные.

— И как долго это длится?

— Минуты, секунды, — ответил за меня Лестат.

— Да, и с каждым разом он становится сильнее, чем прежде, — добавил я. — Прошлой ночью, например, он чуть не вырвал мне сердце, а еще оставил по всему телу крошечные разрезы — раньше ничего подобного не случалось. А ушел он сквозь окно, разбив все стекла, почти так же, как сегодня. Прежде он никогда не действовал так разрушительно.

— Ему приходится теперь так себя вести, — сказала Меррик. — Он по глупости увеличил материальную составляющую своего существа. Раньше он почти весь состоял из одной энергии, теперь к ней прибавилась значительная часть материи, и поэтому он уже не может, как раньше, проходить сквозь стены. Теперь ему необходим дверной проем или окно.

— Ты абсолютно права, — сказал я. — Я видел это собственными глазами. Я чувствую движение в воздухе, когда он уходит.

Меррик кивнула.

— Нам только на руку, что он подчиняется силе притяжения, впрочем, с призраками всегда так. Сейчас он еще больше зависит от земной тяги, потому что развил в себе любовь к крови, после каждого насыщения он ограничен в движении. Что‑нибудь еще можешь рассказать об этом слиянии?

Не сразу, но я все‑таки признался:

— Оно доставляет удовольствие. Это как... как оргазм. Это как... как наше соединение с жертвой. Там тоже происходит слияние, только гораздо, гораздо более легкое.

— Легкое, говоришь? — переспросила она. — А ты теряешь равновесие, когда насыщаешься жертвой?

— Нет, никогда, — ответил я. — Я понимаю, к чему ты клонишь. Но там удовольствие не такое сильное, как с Гоблином. Я бы признался, если бы так было. Чаще всего с жертвой я испытываю смятение и легкое удовольствие.

— Очень хорошо. Ты ничего больше не хочешь добавить?

Я надолго задумался.

— Мне грустно, — сказал я, — ужасно грустно, потому что он мой брат, и он умер, и он никогда не жил настоящей жизнью, если не считать ту, что я ему подарил. А теперь еще случилось то, что случилось, и он не может дальше существовать. И мне кажется... то есть я знаю... мне следует умереть вместе с ним.

Меррик внимательно вглядывалась в меня несколько минут, как и Лестат. Он и заговорил первым, почему‑то с более выраженным французским акцентом:

— Этого не требуется, Квинн, а кроме того, если бы ты действительно попытался повести его за собой, идя на смерть, совершенно необязательно, что он подчинился бы тебе.

— Вот именно, — подхватила Меррик. — Вполне возможно, он позволил бы тебе умереть, а сам остался бы здесь и прилепился бы к кому‑то еще. В конце концов, он тебя выбрал, потому что ты его брат. Но он легко может перейти к другому. Ты сам говорил Лестату, что он очень хитер и быстро учится.

— Я не хочу, чтобы ты умер, братишка, — сказал Лестат.

Меррик заулыбалась.

— Глава Собрания не позволит тебе умереть, братишка, — сказала она.

— Так что теперь нам делать? — со вздохом поинтересовался я. — Какова дальнейшая судьба близнеца братишки?

— Через секунду я скажу, — ответила Меррик, — но сначала позволь мне объяснить то, что происходит, когда ты с ним сливаешься. Он связывается не только с тобой, а с духом вампира, живущим в тебе. Полагаю, тебе известны старые легенды о том, что мы все потомки одного родителя, в котором чистый дух слился со смертным, и до сего дня являемся частью этого одного чистого духа и несем в своих нетленных телах бессмертный дух, который оживляет нас, вызывает в нас жажду крови и дарует нам возможность жить дальше.

— Да, — сказал я.

— Так вот, твой братец, являясь призраком, очень похож на дух, и когда он сливается с тобой теперь, то в первую очередь сливается с тем духом, который живет в тебе, получая при этом гораздо большее удовольствие, чем тогда, когда ты был смертным.

— Понятно, — сказал я. — Конечно.

— Но сам он этого не понимает. Для него это как сладостный наркотик, и он пьет вампирскую кровь, чтобы еще и еще раз испытать сверхъестественное наслаждение, и отпускает он тебя, только достигнув изнеможения, и тогда он исчезает, растворяется, найдя успокоение в принятой крови.

— Куда он отправляется?

Меррик покачала головой.

— Не знаю. Он теряет свою форму, связь между частицами. Сравни его с огромным морским существом, состоящим в основном из морской воды, только в его случае это воздух, и он наслаждается кровью столько, сколько может, пока она вся не испарится, и тогда ему приходится ждать следующего раза. На все это нужно время, впрочем, как на появление и общение. Так всегда происходит со всеми духами.

Меррик замолчала на секунду, пристально меня разглядывая, словно хотела убедиться, что я все понял, потом продолжила:

— Чем лучше ты его поймешь, тем легче будет нам, когда я попытаюсь изгнать его из Земного Царства, ибо я ничего не сумею сделать без твоей полной поддержки.

— Я, конечно, тебя поддержу, — сказал я. — Что касается моего понимания, то я стараюсь.

— Ты готов его отпустить? — спросила она.

— Отпустить?! Меррик, он ведь убил тетушку Куин. Я презираю и ненавижу его! Ненавижу! Я ненавижу себя за то, что воспитал и вскормил его!

Меррик закивала.

Слезы заволокли мои глаза. Я вынул носовой платок, но потом передумал — пусть себе текут. Я ведь находился среди тех, кого не удивит зрелище кровавых слез.

— Так как мы от него избавимся? — спросил я. — Как мы выдворим его из Земного Царства?

— Сейчас расскажу, — ответила Меррик. — Но для начала позволь мне кое‑что уточнить. Когда мы сегодня сюда прибыли, я увидела очень старое кладбище недалеко от болота. Лестат сказал, оно принадлежит тебе. И будто бы ты видел на нем призраков.

— Да, — подтвердил я. — Немых призраков, тех самых, что ничего не дают и не требуют. — Я вытер глаза, немного успокоился.

— Но ведь там не все могилы вровень с землей — найдутся две или три высоких, приподнятых фута на три.

— Есть одна примерно такой высоты. Буквы на камне все стерты.

— Широкая? Длинная?

— И то и другое. Прямоугольная.

— Хорошо. Я хочу, чтобы на этой могиле разложили уголь и дрова для большого костра. Понадобится много топлива. Костер должен гореть долго и жарко. Кроме того, мне понадобятся свечи, расставленные по всему кладбищу. Свечи должны гореть на каждой могиле. Ты знаешь, какие свечи я имею в виду — толстые, церковные. — Я кивнул. — Свечи зажгу я, и костер тоже. Просто приготовь все это для меня. Если хочешь, можешь отдать распоряжение своим людям — не важно, кто именно все исполнит.

— Наверняка ты не захочешь, чтобы на ферме кто‑то был, — сказал Лестат.

— Да, конечно. Людям придется покинуть ферму Блэквуд. Всем до одного.

— А что я им скажу? — спросил я.

— Правду, — ответила Меррик. — Скажи им, что мы проведем ритуал изгнания, чтобы избавиться от Гоблина. Ритуал опасный. Гоблин в ярости может причинить вред кому угодно.

— Разумеется, — сказал я. — Остается одна проблема Пэтси. Пэтси единственная, кто, возможно, откажется уехать.

— Пэтси сама тебе раскрыла, с чем к ней можно подъехать, — сказал Лестат. — Держи. — Он вынул из кармана пухлую пачку тысячедолларовых купюр, скрепленных золотой денежной клипсой. — Отдай ей это. Пошли ее вместе с сиделкой в какой‑нибудь хороший отель в Новый Орлеан.

— Разумеется, — повторил я.

— Большая Рамона проследит, чтобы она уехала, — сказала Меррик. — Ты сам проследи, чтобы все остальные уехали. Поселить их в "Виндзорском Дворе" или отеле "Ритц‑Карлтон" — отличная идея. Жаль, не мне она пришла в голову.

— Я обо всем позабочусь, — сказал я. — Но вот сам ритуал изгнания... Как ты собираешься его провести?

— Самым верным способом, какой я только знаю, — ответила Меррик. — Мои любящие друзья, Отряд Возлюбленных, не зря называют меня ведьмой.

## 49

Я был один. Меня мучила жажда.

Я стоял под дубом на краю кладбища и смотрел на могилу, которой завтра ночью предстояло стать нашим алтарем.

Клем знал, где раздобыть дрова: на самой границе пастбища стоял старый мертвый дуб. Завтра Клем вернется и спилит его бензопилой, а уголь купит в Мейплвилле. Мне не нужно было ни о чем беспокоиться.

Пока он уехал с остальными. Они обрадовались переезду. Все возбужденно смеялись, разговаривали, собирая вещи и бегая к лимузину с чемоданами, ночь то и дело оглашалась радостными воплями.

Томми отчаянно просил, чтобы ему позволили посмотреть обряд изгнания. В конце концов Нэш отвел его к машине.

Только Пэтси отказалась уехать. Только Пэтси обругала меня и сказала, что не намерена подстраиваться под мои эгоистичные планы по избавлению от Гоблина, только Пэтси осталась в доме. Последней я отправил Синди, сиделку.

— Я позабочусь о ней, — сказал я сиделке на прощание.

И вот настал момент. Было очень тихо, когда я закрыл за собой дверь в ее комнату.

— Зачем ты явился? — спросила Пэтси. — Избалованный паршивец.

Она напоминала маленькую девочку в своей кремовой ночной рубашке, с крашенными в салоне светлыми волосами, обрамлявшими ее лицо.

— Убирайся отсюда, — сказала она, — ты мне здесь не нужен. Ступай. Я ни за что не покину этот дом, что бы ты там ни творил, маленький ублюдок.

Я прочел в ее мыслях только злобу, только ревность, только ненависть, которую она и не пыталась скрыть.

— Я же сказала, мне не нужны твои деньги! Я тебя ненавижу.

И тут за ее спиной показалась полупрозрачная фигурка Ревекки, призрака из прошлого, зловредного, мстительного призрака. Зачем она сюда явилась, эта улыбающаяся Ревекка в своей безукоризненной кружевной блузке и пышной юбке из тафты? Прочь от меня, мстительный призрак. Как она вообще посмела сюда явиться? "Жизнь за мою жизнь". Я не стану тебя слушать!

Я подхватил на руки Пэтси и свернул ей шею — она даже не успела испугаться. Я убил свою мать, свою родную мать. Огромные пустые глаза. Губная помада. Мертвая Пэтси.

Я не выпил ни капли ее крови.

Кто‑нибудь заметил, как я переносил ее через порог, словно невесту? Никто, кроме Ревекки, мстительной, зловредной Ревекки, парящей над кладбищем, Ревекки улыбающейся, ликующей, Ревекки в ее красивом наряде, Ревекки в виде тумана. "Смерть за мою смерть".

И ни одна душа не видела, как я положил Пэтси на дно пироги. Ни одна душа не видела, как я, выбрав место поглубже, сбросил обмякшее тело в болото. Она сразу ушла под мутную зеленую воду — и не стало больше Сладкой Пэтси. Не стало Барби. Не стало моей матери.

Никто, кроме меня, не почувствовал присутствия Ревекки. Никто, кроме меня, не услышал ее голоса: "Вот это я считаю настоящей местью: жизнь Пэтси за мою жизнь". Смех.

— Отойди от меня, сатана, — сказал я. — Я совершил это не для тебя, а для себя.

И не стало больше Ревекки, как не стало Пэтси.

Так необычно — исчез призрак, исчезла Пэтси, и вязкое смертоносное болото такое пустое. Сиротливое.

А в воде шевелились аллигаторы. Отведайте маму.

Я вернулся на пустое кладбище.

Прошло несколько часов.

И кровь моей матери застыла на моих руках, хотя они были чистые. И я солгу, когда придется объяснить, куда она подевалась, как лгал о многом другом. Квинн — убийца родной матери, Квинн — убийца утробы, которая его выносила, Квинн — убийца многих, Квинн — убийца невесты, Квинн, который перенес свою мать через порог, Квинн, который утопил Пэтси в заболоченных водах.

Я остался на ферме Блэквуд совершенно один.

Такого раньше никогда не случалось. Я стоял под деревом и, глядя на могилу, на которой будет разложен наш алтарь, спрашивал себя, сумеем ли мы заставить то злобное существо, в которое превратился мой маленький брат, сумеем ли мы заставить Гоблина, убийцу тетушки Куин, уйти к Свету.

Я закрыл глаза. Жажда становилась невыносимой. Но уже совсем скоро начнет светать. Мне нельзя было охотиться. Все равно не хватило бы выносливости. А завтра ночью разве я успею? И все же придется это сделать перед началом ритуала. Как все‑таки глупо я поступил, что не отказался на время от своего горя и убийственной ненависти, чтобы успеть насытиться.

Почему мне никак не уйти с этого маленького кладбища? Что я пытаюсь здесь вспомнить? И где те безмолвные призраки, которые в моем невинном прошлом глазели на меня? Почему они сейчас не появились с приходом утра, когда небо окрашивается в фиолетовые и розовые тона, почему не говорят мне, что мое место с мертвыми?

Возможно, солнце не причинит мне столько боли, как огонь. Но как тогда я сумею сыграть свою роль в уничтожении Гоблина, если просто дождусь здесь утра? Мне не хватало смелости. Мне не хватало сил.

"Я дам их тебе. Приди ко мне в объятия".

Я обернулся. Это был Лестат. Я сделал то, что он велел. Я почувствовал, как крепко сжались его руки, когда он сомкнул их вокруг меня. Его ладонь легла мне на затылок, когда он притянул мою голову к своему горлу.

"Поцелуй меня, юноша Возьми то, что тебе нужно. Я дарю тебе это".

Я впился зубами в его кожу. Она поддалась, и мой рот наполнила кипящая кровь и хлынула в горло. Я наслаждался этим потоком, обильным, дурманящим, неземным На какое‑то мгновение чистая физическая сила затмила все мысли, но затем передо мной проплыли яркие блестящие картины, словно освещенные неоновыми огнями, этакая ревущая карусель жизни, смена веков, бесконечная череда великолепных ощущений и под конец мириады огней, цветов и нежное, едва уловимое биение его сердца, его чистого сердца, открытого мне сердца, исполнившего все мои желания.

## 50

Летняя ночь. Солнце не закатывалось за горизонт до половины восьмого. Над фермой Блэквуд нависла тишина.

Клем, как и обещал, приготовил много дров, свалив их высоким кольцом вокруг всей могилы, поверх могилы тоже были уложены дрова и уголь. И повсюду стояли свечи.

Меррик появилась в прелестном простом платье из черного хлопка с длинными рукавами и ниткой агатовых бус вокруг шеи. Волосы распущены по плечам. С собой она принесла объемистую сумку, причудливо расшитую блестящим бисером, которую она осторожно поставила возле одной из могил, и, перекрестившись, почтительно опустила ладонь на эту могилу.

Вынув зажигалку, она поднесла ее к первой свече. Потом достала из сумки длинную тонкую свечку и, как только та загорелась, обошла с ней по очереди все остальные свечи. Маленькое кладбище медленно заполнилось светом.

Лестат стоял рядом со мной, держа руку на моем затылке. Я дрожал, словно от холода.

Наконец все кладбище было освещено, а так как Клем поставил свечи в несколько рядов и в маленькой церквушке, о которой я совершенно забыл, Меррик и их зажгла, осветив окна церкви мерцающими огоньками.

Меня охватила холодная тревога, когда Меррик подняла банку с керосином, щедро полила из нее уголья и дрова, а потом поднесла свечку и отошла назад. До сих пор мне не приходилось видеть такого огромного полыхающего костра.

— Подойдите ко мне оба, — крикнула она нам. — Будьте моими помощниками, повторяйте все, что я велю повторить, и делайте все, как я скажу. То, во что вы верили в прошлом, не важно. Сейчас поверьте в меня. В этом вся суть. Вы должны отнестись с верой к тому, что я буду делать и говорить, тогда обряд подействует.

Мы оба согласились.

— Квинн, не бойся, — сказала она.

Костер пылал и трещал. Я отступил назад, инстинктивно испугавшись, Меррик с Лестатом тоже отступили. Лестату особенно ненавистен был этот огонь. А нашу Меррик, казалось, этот огонь завораживал. Чересчур завораживал, подумал я, хотя что я тогда знал?

— Назови мне истинные имена родителей Гарвейна и всех его предков, каких только знаешь, — попросила Меррик.

— Джулиен и Грейс, Гравье и Элис, Томас и Роза, Пэтси... это все.

— Очень хорошо. Не забывайте, о чем я вас просила, — сказала она и, отойдя, снова полезла в большую черную сумку, откуда достала позолоченный нож. Этим ножом она вспорола себе кисть и, подойдя как можно ближе к костру, брызнула в него кровью.

Тогда Лестат, испугавшись, что Меррик обожжется, дернул ее назад.

У нее перехватило дыхание, как будто она и сама испугалась. Потом она достала из сумки потир и велела мне подержать его, после чего снова полоснула ножом по запястью, нанеся себе глубокую рану. Кровь потекла струей в кубок, а Меррик отобрала его и выплеснула на огонь.

Жар от костра стал невыносим. Пламя пугало меня, я ненавидел его. Ненавидел невольно, подчиняясь человеческому инстинкту, подчиняясь инстинкту Охотника за Кровью. Но мне стало полегче, когда Меррик передала мне потир.

Внезапно Меррик откинула назад голову и подняла руки, вынуждая нас обоих отойти от нее, дать ей место.

— Всевышний, — воскликнула она, — Господь, создавший все вокруг, видимое и невидимое, приведи ко мне своего слугу Гарвейна, ибо он до сих пор бродит по Земному Царству и потерян для твоей Мудрости и твоей Защиты! Приведи его сюда, ко мне, Всевышний, чтобы я могла направить заблудшего к тебе. Услышь, Господь, мой крик. Пусть мой крик, Господь, дойдет до тебя. Услышь свою рабу Меррик. Взирай не на мои грехи, а на мое дело! Присоединяйте свои голоса, Лестат и Тарквиний! Немедленно.

— Услышь нас, Всевышний, — тут же подхватил я и понял, что Лестат забормотал похожую молитву. — Господь, услышь нас. Приведи сюда Гарвейна.

Хоть я и был напуган, но внезапно осознал, что церемония меня целиком захватила, и под воздействием Меррик мы с Лестатом забормотали более привычные молитвы.

— Господь, посмотри с милосердием на своего слугу Гарвейна, — призывала Меррик, — который с младенчества бродит потерянный среди смертных, не видя Света и стремясь, несомненно, обрести его. Господь, услышь нашу мольбу. Господь, взгляни на Гарвейна, пришли Гарвейна к нам!

Внезапно сильный порыв ветра покачнул ближайший дуб, и в огонь посыпался дождь листьев; костер оглушительно затрещал, а ветер раздул его еще выше, и тут я увидел над пламенем фигуру Гоблина в виде своего двойника, в его глазах светились красные отблески пламени.

— Ты думаешь, что дух не способен раскусить твой трюк, Меррик, — заговорил Гоблин своим низким монотонным голосом, который сейчас заглушал шум костра. Я не слышал этого голоса больше четырех лет. — Думаешь, я не понимаю, что ты задумала убить меня, Меррик? Ты ненавидишь меня, Меррик.

И сразу фигура начала бледнеть и расплываться. В конце концов она доросла до огромных размеров и оттуда, с неба, со всей силы обрушилась на Меррик, но та воскликнула:

— А теперь гори, гори!

И мы все направили на него наш Огненный дар, выкрикивая одно‑единственное слово — "гори". Он снова взмыл над костром, превратившись в целое сонмище крошечных огоньков, там он и завис, корчась и беззвучно воя, а потом он опять превратился в ветер и попытался задуть алтарь, после чего вновь напал на Меррик, на этот раз закрутившись в вихревую воронку.

Шум стоял невыносимый. Листва, подхваченная ураганным ветром, посыпалась на нас, пламя ярко вспыхивало. Меррик, пошатнувшись, попятилась, но мы не сдавали позиции, по‑прежнему выкрикивая:

— Гори, Гарвейн, гори!

— Гори до тех пор, пока не превратишься в чистого призрака, каким тебе и следует быть! — кричала Меррик. — И тогда, Гарвейн, ты сможешь пройти к Свету, как желает Господь!

Она повернулась и выхватила из большой черной сумки маленький сверток. Развернув белое одеяльце, в которое что‑то было завернуто, она протянула вверх сморщенный труп ребенка!

— Это ты, Гарвейн! — закричала она. — Это ты, поднятый из могилы, из этого тела ты вышел и принялся бродить, не находя себе места! Это твое бренное тело, это ты во младенчестве. Выйдя из него, ты стал бродить как потерянный, пока не прилепился к Квинну! Видишь это крошечное тельце, оно твое, Гоблин!

— Ложь! — прозвучал его голос, и он сам возник по эту сторону алтаря, прямо перед нами, мой двойник до последней пуговицы, и в бешенстве попытался вырвать крошечного черного сморщенного младенца из ее рук, но она держала тельце крепко, громогласно заявив Гоблину:

— Ты ничто, один только дым и отражение, ты воздух, воля и ужас. Ступай туда, куда тебе укажет Господь! Всевышний, молю тебя, забери этого раба, забери его, куда захочешь!

Гоблин закачался, как струйка дыма, пытаясь слиться с Меррик. Она сопротивлялась ему изо всех сил. Я видел, как он сдается, меркнет. Он бледнел и расплывался, колыхаясь на ветру. Не знаю, каково ему было ощущать жар от костра.

И снова он высоко поднялся над нами и раскинулся во все стороны наподобие полога.

— Всевышний, создавший Джулиена, Гравье, Пэтси, прими к себе этого сироту, — прокричал я. — Грейс, Элис, Роза, придите к этому обреченному скитальцу. Присоедините свои молитвы к нашим.

— Да, — подхватила Меррик, крепко прижимая к груди трупик младенца, — Джулиен, Гравье, Томас — заклинаю вас, покиньте место своего вечного покоя и отведите это дитя к Свету, заберите его!

— Я отрекаюсь от тебя, Гоблин, отныне и навсегда! — прокричал я. — Отрекаюсь перед Богом! Перед Папашкой, перед всеми моими предками, перед ангелами и святыми! Господь, да услышь мою молитву!

— Всевышний, услышь наш крик! — взывала к нему Меррик.

Она подняла ребенка вверх, и я собственными глазами увидел, что он живой! Я видел, как он шевелил ручками и ножками, я слышал, как он захныкал! Я слышал его плач!

— Да, Гоблин! — кричала Меррик. — Это ты во младенчестве, да! Войди в это тело. Вернись в свою плоть! Заклинаю тебя, сделай так, как я велю.

Высоко над костром гигантский образ Гоблина содрогнулся, словно от слабости и ужаса, а затем ринулся вниз и исчез в плачущем младенце. Я видел это. Я чувствовал это. И я сказал в душе: "Аминь, брат, аминь".

Послышался отвратительный вой, и ветви дуба снова начали раскачиваться на ветру. А потом наступила полная тишина — слышалось только, как потрескивает костер. Тишина была такой глубокой, что казалось, будто Земля перестала вращаться.

Только гудел костер.

Тут я понял, что лежу на земле. Какая‑то невидимая сила сбила меня с ног.

Я увидел яркий свет, но он не резал мне глаза. Это было величественное сияние, освещавшее все вокруг, а тем временем что‑то ужасное происходило внутри костра.

Туда вступила Меррик. Она взобралась на высокий алтарь, вошла в огонь вместе с младенцем, и теперь оба горели. Они горели, а там, в небе, в чистом божественном Свете я различил идущие фигуры, полупрозрачные фигуры — в одной из них я безошибочно узнал худощавую фигуру Папашки, рядом с ним ковылял малыш, там была и Меррик, она шла рядом с маленькой старушкой. И я видел, что Меррик повернулась и подняла руку, словно прощаясь.

Благословенный Свет медленно померк. Рассеялись его теплота и великолепие.

Придя в себя и снова обретя способность шевелить руками и ногами, я поднялся с земли и увидел, что Лестат вытащил из костра тело Меррик и, всхлипывая, пытался загасить на ней огонь своим сюртуком.

— Она ушла, — сказал я, — я видел.

Но Лестат словно обезумел. Не слушал меня. Пламя наконец удалось потушить, но у нее обгорела половина лица, почти весь торс и правая рука. Ужасное зрелище. Он вспорол себе запястье, пролив густую вязкую кровь на ее тело, но ничего не произошло. Я знал, на что Лестат надеялся. Я помнил легенду.

— Она ушла, — повторил я. — Я видел, как она уходила. Она ушла туда, где Свет, и на прощание помахала рукой.

Лестат выпрямился и принялся вытирать кровавые слезы и сажу с лица. Но он все никак не мог успокоиться и продолжал рыдать. Я понял, что люблю его.

Мы вместе подняли ее останки и водрузили на алтарь. Подбросили дров в огонь, и совсем скоро от тела остался один пепел, который мы и разбросали во все стороны. Ничего не осталось ни от костра, ни от тела Меррик.

Жаркая ночь была тиха и спокойна, кладбище погрузилось в темноту.

— Она была среди нас самой молодой, — рыдал Лестат. — Только молодые всегда стремятся закончить свои дни. Они видят в смерти какое‑то волшебство. С возрастом нашим благом становится вечность.

## 51

Лестат все еще был покрыт сажей, но его это не очень волновало. Мы позвонили в дверь Оук‑Хейвен, и нам открыл сам Стирлинг в толстом стеганом халате. Он искренне изумился, увидев нашу пару на пороге Обители Таламаски — этаких два путника в ночи.

Разумеется, он тут же пригласил нас в библиотеку, и мы приняли приглашение. Когда мы устроились в кожаных креслах, расставленных повсюду для удобства, и Стирлинг сказал любезной маленькой экономке, что нам ничего не требуется, нас оставили одних.

Неторопливо, то и дело срывающимся голосом Лестат поведал Стирлингу, что случилось с Меррик. Он описал церемонию — и то, как Меррик взобралась на алтарь, и то, что он видел потом ожившего младенца и Гоблина, проникшего в маленькое тельце.

А потом Стирлинг выслушал мой рассказ — о Свете и фигурах, удалявшихся куда‑то.

— Я могу записать это в наше досье? — спросил Стирлинг. Он вынул носовой платок и высморкался. Он плакал в душе о Меррик. А потом слезы выступили у него на глазах, и он не стал их скрывать, вытер не сразу.

— Для этого я и рассказал вам все, — ответил Лестат. — Чтобы вы завершили досье, заведенное на Меррик Мэйфейр, и знали, что с ней случилось. Чтобы он не оборвался на полуслове, чтобы вы не оплакивали ее, так и не узнав, куда она подевалась и что с ней стало. Меррик была нежная душа. Охотилась только на злодеев. Ни разу не обагрила руки невинной кровью. И свой последний шаг она совершила обдуманно, очень обдуманно. Правда, почему она выбрала этот момент, я не совсем понимаю.

— А мне кажется, я знаю, — сказал я, — но мне не хотелось бы показаться слишком самонадеянным. Она выбрала этот момент, потому что была не одна. Она была с Гарвейном.

— И как ты себя чувствуешь теперь, когда его больше нет? — спросил Стирлинг.

— Я освободился от него и все еще не пришел в себя от того, что случилось. Я потрясен, что Гарвейн убил тетушку Куин, вы ведь знали, что он это сделал? Он испугал ее, и она упала. Это всем известно.

— Да, — ответил Стирлинг, — об этом очень много говорили на ночном бдении. Что ты теперь будешь делать?

— Я потрясен, что Меррик умерла, — сказал я. — Меррик освободила меня от Гарвейна. Лестат любил Меррик. Я тоже ее любил. Не знаю, что я буду делать, куда пойду. Есть еще люди, которые нуждаются во мне. И они всегда были, те, кто нуждается во мне, те, кто мне небезразличен. Я не оборвал связь с человеческой жизнью.

Я замолк, думая о смерти Пэтси. Мне отчаянно хотелось во всем признаться, но я так сильно ненавидел самого себя за содеянное, что вообще не стал об этом говорить.

— Как хорошо ты сказал, — с горечью заметил Лестат, — "не оборвал связь с человеческой жизнью".

Стирлинг закивал в знак согласия.

— А почему вы не спрашиваете, что я намерен делать? — хитро спросил Лестат, подмигнув одним глазом.

— А вы бы мне ответили? — хохотнул Стирлинг.

— Естественно нет, — сказал Лестат. — Но если хотите, можете записать в своих файлах, что я полюбил Тарквиния. Это вовсе не означает, что вы можете теперь мне устроить ловушку в Блэквуд‑Мэнор. Надеюсь, вы помните свое обещание оставить Тарквиния в покое?

— Безусловно, — отозвался Стирлинг. — Я всегда выполняю свои обещания.

— У меня остался один вопрос, — робко произнес я. — Последние месяцы я несколько раз разговаривал с Майклом Карри и Роуан Мэйфейр, но они лишь отделываются туманными фразами. Ничего толком не рассказывают о Моне, исключая то, что ей нельзя меня видеть, что она проходит курс особой интенсивной терапии. По их словам, она может умереть от любой инфекции. Мне запрещено навещать ее. Я даже не могу поговорить с ней по телефону...

— Она умирает, — коротко сказал Стирлинг, сверля меня взглядом.

Наступила тишина.

Ее нарушил Лестат:

— Зачем вы ему об этом сказали?

Стирлинг по‑прежнему не сводил с меня глаз.

— Потому что он хочет знать.

— Очень хорошо, — сказал Лестат. — Идем, братишка, поохотимся вместе. Я знаю двоих злодеев из Бока Ратон, которые живут одни в великолепном особняке в прибрежной зоне. Будет весело, ты даже не представляешь как. Доброй ночи, Стирлинг. Доброй ночи Таламаске. Пошли.

## 52

Небо не успело почернеть, когда я входил в дом на следующий вечер. Лестат задержался на кладбище, произнося какую‑то последнюю молитву за Меррик или обращаясь к Меррик — точно не знаю.

Наша охота прошлой ночью в Бока Ратон прошла чудесно, Лестат еще раз одарил меня своей всесильной кровью, и я, воодушевленный и смущенный, молился как умел, чтобы Всевышний дал мне знак, как поступить с Моной. Мне хотелось просто увидеть ее, поговорить. Я прикидывал, сумею ли пробраться к ней, если отправлюсь в Мэйфейровскую больницу и потребую свидания, пусть даже мне придется прибегнуть к гипнотическому дару. Один последний взгляд... один последний разговор.

Неожиданно ко мне подбежали Жасмин и Клем.

— В твоей спальне тебя ждет безумная женщина, — сказала Жасмин. — Нам никак не удалось ее остановить, Квинн. Это Мона Мэйфейр — помнишь такую? Так вот, она сейчас наверху, Квинн. Подъехала сюда на лимузине, заваленном доверху цветами. Настоящий ходячий скелет, Квинн, ты умрешь, когда ее увидишь. Погоди, Квинн, мы не сумели ее остановить. Единственная причина, почему мы бросились помогать ей перетаскивать все эти цветы, — она очень слаба.

— Жасмин, пусти меня! — прокричал я. — Ты что не понимаешь, я люблю ее!

— Квинн, с ней что‑то не так! Будь осторожен!

Я взлетел по лестнице, стараясь не превышать скорость обыкновенного смертного, ворвался в свою спальню и, захлопнув дверь, запер на замок.

Она поднялась навстречу мне. Ходячий скелет! Именно так! Вся кровать была завалена цветами. Я стоял, потрясенный доглубины души, потрясенный и радостный, что вижу ее. Какое счастье кинуться к ней, обнять хрупкую фигурку! Моя Мона, моя слабенькая худенькая Мона, моя бледная и великолепная Мона, о Господи, только бы не сделать тебе больно.

— Я люблю тебя, моя возлюбленная Офелия, — сказал я. — Бессмертная Офелия, моя навсегда...

Боже, взгляни на эти маргаритки, циннии, лилии.

— Благородный Абеляр, — прошептала она, — я пришла попросить тебя о последней жертве. Я пришла, чтобы попросить тебя позволить мне умереть здесь, позволить мне умереть на твоих глазах, пусть я умру здесь, а не там, среди всех этих трубок и иголок, позволь мне умереть в твоей постели.

Я отстранился. Под кожей я увидел очертания ее черепа, кости плеч, на которых болтался запятнанный больничный халат. Ноги как палки, и руки такие же. Ужасный вид.

— Моя дорогая, моя милая, слава богу, что ты пришла, — сказал я, — но разве ты не видишь, что со мной случилось? Куда девалась твоя колдовская прозорливость? Я больше не принадлежу к людскому племени. Я больше не твой Благородный Абеляр. Я больше не сплю там, где меня может коснуться луч солнца. Посмотри на меня, Мона, посмотри. Хочешь стать такой, как я? — Что я такое говорю? Я сошел с ума, но уже не мог остановиться. — Хочешь стать такой, как я? — снова спросил я. — Потому что тогда ты не умрешь, если станешь такой, как я! Если будешь жить, насыщаясь чужой кровью. Ты станешь бессмертной вместе со мной.

Я услышал, как щелкнул замок в двери, взбесился было, но тут же притих, увидев, что входит Лестат.

Мона изумленно уставилась на него. Лестат снял темные очки и остановился под люстрой, словно купаясь в ее свете.

— Позволь мне выполнить Темный Обряд, Квинн, — предложил он. — Только так ты станешь гораздо ближе к своей принцессе. Позволь, я подарю ей свою сильную кровь, и тогда ваши души не будут закрыты друг для друга. Я давно стал мастером в таких делах, Квинн. Мона, хочешь узнать наши тайны? — Он подошел к ней. — Сделай свой выбор, красавица. Ты всегда сможешь предпочесть Свет, но только как‑нибудь в другой раз, cherie. Спроси Квинна, если сомневаешься. Он его видел. Он видел Небесный Свет собственными глазами.

Пока он говорил, расхаживая по комнате, Мона слушала, приникнув ко мне, а он говорил о многом — как все для нас устроено, говорил о правилах и о том, как именно он их нарушает, о том, как выживают сильные и старые, о том, как молодые сгорают в огне. Он говорил и говорил, а она прижималась ко мне, моя Офелия, в своем гнездышке из цветов, такая хрупкая и дрожащая, такая маленькая, моя милая бессмертная Офелия.

— Я согласна, — сказала она.

1. "Dragonwyck" (США, 1946) – триллер, поставленный режиссером Джозефом Манкевичем по роману Ани Сетон, с Джин Тирни и Винсентом Прайсом в главных ролях. [↑](#footnote-ref-1)
2. "Laura" (США, 1944) – триллер режиссеров Отто Преминжера и Робена Мамуляна с Джин Тирни и Винсентом Прайсом в главных ролях. Основан на одноименном романе Веры Каспари. [↑](#footnote-ref-2)
3. Роман Дафны Дюморье "Ребекка" привлекал внимание многих режиссеров и неоднократно в разное время находил экранное воплощение. В данном случае речь, вероятно, идет об одной из самых известных постановок: "Rebecca" (США, 1940), режиссер Альфред Хичкок, в главных ролях Джоан Фонтейн и Лоренс Оливье. [↑](#footnote-ref-3)
4. Скорее всего, имеется в виду фильм режиссера Уильяма Уайлера "Withering Heights" (США, 1939) с Мерл Оберон и Лоренсом Оливье – одна из многих экранизаций романа Эмили Бронте. [↑](#footnote-ref-4)
5. Pleyel – крупнейшая парижская фабрика музыкальных инструментов. На рояле этой фирмы играл Фредерик Шопен. Одноименный концертный зал в Париже сопоставим по значению с нью‑йоркским "Карнеги‑холл". [↑](#footnote-ref-5)
6. Queen (англ.) – королева. [↑](#footnote-ref-6)
7. Bluegrass (англ.) – традиционная музыка шотландско‑ирландского происхождения, распространенная на юге Аппалачей и в обновленной форме ставшая популярной в начале 1950‑х гг. Законодателями стиля считаются Билл Монро и его "Блугрэсс бойз". Исполнители блугрэсс используют традиционные инструменты горцев: мандолину, банджо и упрощенную скрипку. Для этого стиля характерны быстрый темп и эмоциональное пение. [↑](#footnote-ref-7)
8. Goth (англ.) – исполнитель или поклонник готического рока. Готы предпочитают вещи черных цветов, черную помаду, черный лак для ногтей, черную краску для волос [↑](#footnote-ref-8)
9. Индейское племя, обитавшее на юго‑западе Миссисипи. [↑](#footnote-ref-9)
10. В греческой мифологии река, через которую тени умерших переправлялись в страну мертвых. [↑](#footnote-ref-10)
11. Марди Гра (фр. mardi gras, буквально – «жирный вторник») – новоорлеанский карнавал, который проводится ежегодно в Жирный вторник, перед Великим католическим постом, предшествующим Пасхе. [↑](#footnote-ref-11)
12. Лагерстремия (индийская сирень) – светолюбивое листопадное деревце или кустарник родом из Китая, весьма распространенное в тропиках и субтропиках. Изящество форм, обильное и продолжительное цветение делает ее одним из самых любимых декоративных кустарников. [↑](#footnote-ref-12)
13. Метизы, метиз – слово произошло от сокращения «металлические изделия». Метизами называют различные изделия промышленного и общего назначения: болты, винты, гайки, шурупы, саморезы, шайбы, гвозди, пилы, ножи и др. [↑](#footnote-ref-13)
14. Юрок (Гурков Соломон Израилевич) Сол (1888, Брянская обл. – 1974, Нью‑Йорк) – знаменитый американский импресарио; организовал в США гастроли Шаляпина, танцовщиков Михаила Фокина и Анны Павловой, Айседоры Дункан, а также многих артистов оперы и балета из СССР. [↑](#footnote-ref-14)
15. Двойник (нем.). [↑](#footnote-ref-15)
16. Кеннет Чарльз Брана (англ. Kenneth Charles Branagh, р. 10 декабря 1960) – популярный британский кино– и театральный актёр, режиссёр, сценарист и продюсер. Известен благодаря многочисленным экранизациям пьес Шекспира. [↑](#footnote-ref-16)
17. Герой повести Фрэнсис Бернетт "Маленький лорд Фаунтлерой" (1886), где юный американец, носитель естественной человечности, "перевоспитывает" своего чёрствого деда – английского аристократа. [↑](#footnote-ref-17)
18. От французского слова "конус": широкий вверху рукав суживается к запястью, плотно обтягивая его. [↑](#footnote-ref-18)
19. Ар деко (от франц. Art Deco по названию выставки 1925г. в Париже "Art Decoration" – "Декоративное искусство") – течение в декоративном искусстве первой половины XX века, проявившееся в архитектуре, моде и живописи. Отличительные черты – строгая закономерность, этнические геометрические узоры, роскошь, шик, дорогие, современные материалы (слоновая кость, крокодиловая кожа, алюминий, редкие породы дерева, серебро). [↑](#footnote-ref-19)
20. Нисса водная наряду с болотным кипарисом растет на заболоченных низменностях юго‑востока США. В основании высокого (до 38 м) ствола, как у болотного кипариса, развивается конусовидное утолщение, часто полое внутри. [↑](#footnote-ref-20)
21. Группа самых престижных колледжей и университетов на северо‑востоке США: Йельский университет, Дартмутский колледж, Принстонский и Гарвардский университеты и ряд других. Название связано с тем, что по английской традиции стены университетов – членов Лиги увиты плющом. [↑](#footnote-ref-21)
22. Персонаж пьесы Шекспира "Макбет". [↑](#footnote-ref-22)
23. Герой детского стихотворения Уильяма Миллера (1841), который бегал по городу в ночной рубашке, стучал в окна и интересовался через замочные скважины, все ли малыши спят. [↑](#footnote-ref-23)
24. Здесь и далее цитируется "Гамлет" в переводе М. Лозинского. [↑](#footnote-ref-24)
25. Голливудский фильм 1934 г. Режиссер Йозеф фон Штернберг. [↑](#footnote-ref-25)
26. Персонаж сказки Братьев Гримм. [↑](#footnote-ref-26)
27. Намек на слова Макбета; "Я смерти не боюсь, пока в поход на Дунсинан Бирнамский лес нейдет". ("Макбет". Акт V, сцена 3. Перевод Ю. Корнеева.) [↑](#footnote-ref-27)
28. Герои поэмы Александра Поупа (1688 – 1744) "Элоиза Абеляру". [↑](#footnote-ref-28)
29. Шекспир, Буря (V акт, 1‑я сцена). Перевод Т. Л. Щепкиной‑Куперник. [↑](#footnote-ref-29)
30. Фильм 1947 года (Великобритания), режиссер М. Пауэлл. [↑](#footnote-ref-30)
31. Сеть концертных залов и ресторанов, основанная в 1992 году А. Тигреттом и Дэном Эйкройдом. [↑](#footnote-ref-31)
32. Одно из самых долгах телевизионных музыкальных шоу Америки, где играют музыку в стиле кантри различных направлений. Первая программа вышла в эфир в 1976 году. [↑](#footnote-ref-32)
33. Литая чугунная печь типа камина, изобретенная Б. Франклином. Была сконструирована таким образом, что потери тепла в трубе значительно сокращались. Ныне это название носит любой чугунный камин, в котором предусмотрены дополнительные ходы для обогрева помещения. [↑](#footnote-ref-33)
34. Древнегреческий драматург, которого принято считать отцом аттической трагедии, жил в 6 в. до н. э. Произведения Феспида не сохранились. Феспид, как утверждают, создал трагедию, введя в представление, прежде исполнявшееся одним хором, актера, который изображал мифического или исторического героя, декламируя строки своей роли. Феспиду приписывается также введение полотняных масок актеров. [↑](#footnote-ref-34)
35. Премудрость Соломона. 7, 24‑27. [↑](#footnote-ref-35)
36. Цитата из "Гамлета". Акт V, сцена II. [↑](#footnote-ref-36)